

Las paremias castellanas del *Seniloquium*

Edición a cargo de
Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA
Julia SEVILLA MUÑOZ



BIBLIOTECA
FRASEOLÓGICA
Y PAREMIOLÓGICA
Serie «Repertorios»
N.º 1

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA
Serie «Repertorios»
N.º 1

**LAS PAREMIAS CASTELLANAS
DEL *SENILOQUIUM***

Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA
Julia SEVILLA MUÑOZ

Centro Virtual Cervantes
INSTITUTO CERVANTES

2016

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA

Serie «Repertorios» N.º 1

La editorial de la Biblioteca fraseológica y paremiológica no comparte necesariamente las opiniones expresadas en los textos publicados. Los únicos responsables son sus propios autores.

© Coordinadoras de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*: Julia SEVILLA MUÑOZ y M.ª I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR

Autores: Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA y Julia SEVILLA MUÑOZ

Autor de la ilustración: Manuel SEVILLA MUÑOZ

Comité científico de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*:

M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE (Universidad Complutense de Madrid, España)

Mari Carmen BARRADO BELMAR (Universidad Complutense de Madrid y revista *Paremia*, España)

Peter BARTA (Universidad Eötvös Lóránd, Budapest, Hungría)

Françoise CAZAL (Universidad de Toulouse, Francia)

Germán CONDE TARRÍO (Universidad de Santiago de Compostela, España)

Gloria CORPAS PASTOR (Universidad de Málaga, España)

Carlos CRIDA ÁLVAREZ (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)

Lucília CHACOTO (Universidad Algarve, Portugal)

Grabiela FUNK (Universidad de las Azores, Portugal)

André GALLEGO (Universidad de Toulouse, Francia)

Peter GRZYBEK (Universidad de Graz, Austria)

Annette Myre JORGENSEN (Universidad de Bergen, Noruega)

Abraham MADROÑAL (CSIC, España)

Manuel MARTÍ SÁNCHEZ (Universidad de Alcalá, España)

Wolfgang MIEDER (Universidad de Vermont, Estados Unidos)

Jouliia NIKOLÁEVA (Universidad *La Sapienza*, Roma, Italia)

Antonio PAMIES BERTRÁN (Universidad de Granada, España)

José Luis RANGEL MUÑOZ (Universidad de Guadalajara, México)

Fermín de los REYES (Universidad Complutense de Madrid, España)

ISBN: 978-84-617-5025-2

Esta obra cuenta con la colaración del Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y paremiología (PAREFRAS, CEI Moncloa, clúster Patrimonio cultural), Revista *Paremia* y el Proyecto de investigación PAREGRELA (FFI2015-63738-P, Ministerio de Economía y Competitividad).

Índice

Nota de las coordinadoras de la <i>Biblioteca fraseológica y paremiológica</i>	5
Estudio preliminar, por Julia Sevilla Muñoz	7
1. Manuscritos y ediciones	7
2. Autoría del <i>Seniloquium</i>	8
3. Fecha de composición	9
4. Intencionalidad del <i>Seniloquium</i>	10
5. Categorías paremiológicas presentes en el <i>Seniloquium</i>	10
6. Concordancias paremiológicas	12
7. Vigencia del material recopilado	13
Conclusiones.....	14
Las paremias castellanas en el <i>Seniloquium</i> , por Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Julia Sevilla Muñoz	17
Observaciones previas	17
Fuentes consultadas	18
Las paremias castellanas.....	21
Glosario	173
Índice léxico	177
Relación alfabética de las paremias castellanas en su forma actualizada.....	197

La lengua española posee una gran riqueza paremiológica y fraseológica que afortunadamente ha sido registrada en numerosas colecciones desde la Edad Media hasta nuestros días. Sin embargo, no todas son de fácil acceso. Por tal motivo, se ha creado la serie «Repertorios», dentro de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*. Su intencionalidad es contribuir a la difusión de las colecciones tanto de paremias como de fraseologismos que sirven o pueden servir de base no solo a la investigación paremiológica y fraseológica sino también a la difusión de las paremias y los fraseologismos entre los estudiantes, los docentes y los amantes de la sabiduría popular.

De ahí que esta serie no solo tenga por objetivo acoger colecciones de paremias y fraseologismos españoles sino también de otras lenguas, ya que pueden ser de utilidad para estudios comparados de paremiología o fraseología.

Iniciamos esta serie con uno de los refraneros castellanos más antiguos, el *Seniloquium*, fechado en el siglo XV. Se trata de una muestra muy representativa del mencionado tesoro lingüístico que constituyen las paremias.

Las coordinadoras de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*

Estudio preliminar

Julia SEVILLA MUÑOZ¹

La lengua española posee un enorme caudal paremiológico, en particular en lo que se refiere a refranes y frases proverbiales, como se aprecia en las numerosas colecciones que registran estos tipos de paremias con carácter popular. Del siglo XV data uno de los primeros refraneros de la lengua española, el *Seniloquium*, una relación manuscrita de refranes castellanos acompañados de abundantes glosas en latín.

1. Manuscritos y ediciones

Esta relación se conserva en dos manuscritos, de autor anónimo y sin fecha. Uno se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid (ms. 19.343) y otro en la Biblioteca Universitaria, en Salamanca, ms. 2578 (PR, 2059) (s. Bart. 375).

El primero, en letra gótica cursiva del siglo XV, está catalogado como anónimo y comprende 171 hojas en folio. A una columna figuran 495 títulos de refranes castellanos acompañados de comentarios en latín que contienen a su vez proverbios latinos; su lectura resulta difícil no solo por el abundante número de abreviaturas latinas sino también por las manchas de tinta existentes en las dos páginas finales. Parece que este manuscrito, densamente glosado en latín, fue realizado por un jurista erudito «con la intención de mostrar que la sabiduría popular confirma los dictados de la ley natural y positiva» (O’Kane, 1959: 17).

El segundo es una copia manuscrita posterior incompleta, pues, si bien se añaden cinco refranes nuevos, se suprimen algunos refranes porque su temática podía resultar conflictiva en su época. Se trata de una copia posterior al primer manuscrito, ya que está escrito en letra itálica del siglo XVI y cambia algunas formas por otras en uso.

Existen dos ediciones publicadas en el siglo XX, realizadas respectivamente por Francisco Navarro Santín y Louis Combet:

* La edición de Francisco Navarro Santín, «Colección de refranes del siglo XV», aparece en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 3ª época, año VIII (1904), pp. 434-477.

* La edición de Louis Combet, «Un refranero du XV^e siècle: le *Seniloquium*», se

¹ Grupo de Investigación UCM 939235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS), en el Campus de Excelencia Internacional Moncloa (UCM y UPM, Clúster de Patrimonio cultural).

encuentra en su libro *Recherches sur le “refranero” castillan*. Paris: Les Belles Lettres, 1971. pp. 461-471.

En el siglo XXI, hasta la fecha, se han realizado las siguientes ediciones:

- Nuestra edición publicada por Guillermo Blázquez en 2002, la cual contiene las paremias castellanas sin las glosas.
- La edición de Fernando Cantalapiedra Erostarbe y Juan Moreno Uclés (València: Publicacions de la Universitat de València, 2006, Col·lecció *Parnaseo*, 3), en la que se incluyen los refranes castellanos y las glosas. Los editores, que atribuyen esta colección a Diego García de Castros, realizaron una primera edición en 2004 (*Anexos de la Revista Lemir*).

Transcurridos más de un decenio de nuestra edición, es nuestra intención proseguir su difusión en el marco de las tecnologías de la información y la comunicación. No se trata de reimprimir la edición de 2002 sino de ofrecer un trabajo basado en la edición revisada y ampliada.

2. Autoría del *Seniloquium*

Como hemos mencionado, el manuscrito 19.343 conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid está catalogado como anónimo. Un detalle, en cambio, puede hacer pensar que no lo es tal, pues aparece escrito a lápiz encima de la palabra «anónimo» otro vocablo: «Castro». Francisco Navarro Santín se quedó con la sospecha de que Castro no fuera el autor sino el amanuense².

O’Kane no aborda la cuestión de la autoría sino que atribuye la confección del manuscrito a un «jurista erudito» (1959: 17), quien incluyó «pedantescas glosas latinas» (*id.*: 32). No será la única apreciación negativa que reciben, pues Navarro Santín considera que son «largos y pesados comentarios en latín», así como forzada la interpretación de los refranes con el objeto de mostrar que se trata de «fórmulas prácticas de las leyes natural y positiva» (1904: 434).

Según Hugo Óscar Bizarri, se trata de una colección anónima (1995: 11), que «se nos presenta como un “corpus” organizado», cuyo «prestigio viene dado por su antigüedad y por el carácter sentencioso que priva en la especie (*pro legai et anticuo*), de ahí el nombre que se le otorgó a la colección». Su publicación supone un cambio en el devenir del refrán, pues el refrán deja de ser vehículo de difusión únicamente oral «para sumarse a la gran cantidad de producción escrita» (1995: 5 y 6).

Cantalapiedra y Moreno, por su parte, tratan de demostrar la autoría del *Seniloquium*

² «Ignoramos quien lo escribió, pues aunque al final se lee: Deo Gartias. Castro; queda la sospecha de que estas palabras se refieran al amanuense y no al autor» (1904: 434).

al detectar la existencia de «dos caligrafías diferentes y hasta dos estilos de escrituras» (2006: 14), lo que conlleva a afirmar que fueron dos los amanuenses, quienes copiaron al dictado las glosas. Según ellos, Castro puede corresponder bien a García Gómez de Castro (Catedrático de Prima de Leyes en Valladolid) bien a Diego García de Castro (Catedrático de Salamanca, Vicescolástico y Arcediano) (*íd.*, p. 18). Tras descartar al primero por estar casado y ser padre de una hija, ya que el autor del *Seniloquium* manifiesta claramente su condición de diácono, lo que conlleva el cumplimiento del celibato, impuesto por el Derecho Canónico, proponen como «autor intelectual» (*íd.*, p. 25) al Doctor Diego García de Castro, por varios motivos:

- El manuscrito 19.343 procede de la Biblioteca Provincial de Segovia y porta el sello en seco de la misma.
- En el epílogo final, hay una dedicatoria al obispo de la diócesis³ hecha por un diácono «educado en la veneración a san Jerónimo»⁴.
- Emplea hechos anecdóticos, expresiones y vocablos propios de Segovia, como «cogombro» (pepino largo y desproporcionado, prov. 352).
- La lengua de redacción es el latín, un latín bíblico y cristiano con unos rasgos morfológicos, sintácticos, estilísticos propios y distintos del latín profano tardío.

Nacido en torno a 1440, García de Castro realizó estudios de Leyes en Salamanca, fue Bachiller en Leyes en 1460 y obtuvo el doctorado en Decretos en 1478. Fue diácono, como figura en una glosa: «Los presbíteros se sientan y están de pie los diáconos; esto lo guardan cuando está presente el obispo. Cuando falta, debemos sentarnos los diáconos» (prov. 485). Ejerció de Vicerrector (hasta noviembre de 1464), Rector y diputado (desde noviembre de 1464 hasta noviembre de 1465), Arcediano de Alba (posiblemente desde marzo de 1478 y seguía en el cargo a finales de 1480)⁵, Vicescolástico o Vicecancelario⁶ (desde marzo de 1478).

3. Fecha de composición

Eleanor S. O’Kane considera que la obra data de mediados del siglo XV (1959: 16). Basándose en datos históricos narrados por el manuscrito, Cantalapiedra y Moreno

³ «Vos, Reverendísimo señor, sois cabeza de los citados canónigos». Se trata de D. Juan Arias Dávila, quien ocupará el cargo desde 1461 hasta 1497.

⁴ Dedicatoria: «Ruego que Dios Altísimo os conserve con San Jerónimo [...]».

⁵ En las glosas, se alude al Arcediano o representante del obispo de Salamanca: «Aunque el dácono sea menor que e presbítero y no debe sentarse antes que él, no obstante, si ocupase el lugar del Patriarca o del metropolitano, entonces, por tener el puesto de quél, debe ser respetado» (prov. 277).

⁶ El Vicescolástico o Vicecancelario representa al Cancelario, quien tiene la autoridad pontifica en la Universidad y se encarga de conferir grados.

proponen que esta colección se confeccionó más tarde, entre 1478 y 1480, cuando Castro ejercía en la Audiencia Escolástica, como se explica en la Dedicatoria⁷, y cuando no había impresores en Segovia, ya que, al trasladarse el impresor Juan Párix a Francia en 1475, no se volvió a imprimir nada en esta ciudad hasta 1548. Puede que este hecho explique que el *Seniloquium* no esté impreso.

4. Intencionalidad del *Seniloquium*

En la dedicatoria, el recopilador explica que este opúsculo es un presente a una autoridad superior, al obispo, la «cabeza de los canónigos». Le dedica una colección de enunciados sentenciosos con una finalidad moralizadora. El recopilador se sirve de la riqueza moral de los refranes para educar al pueblo con su propio lenguaje; pretende confeccionar una guía para los más jóvenes con los refranes que dicen los ancianos, en particular «los ancianos de campo», los campesinos, pues ellos poseen la «madurez moral», «con la conversación de los ancianos la educación de la juventud se hace perfecta», porque «se tiene como ley lo que los ancianos dicen» (prólogo). Por eso, «se citan refranes como ley».

5. Categorías paremiológicas presentes en el *Seniloquium*

Dado que está en blanco uno de los 495 títulos de refranes castellanos, nos hallamos ante 494 paremias, como menciona Eleanor S. O’Kane, quien precisa además que su carácter es casi exclusivamente popular⁸. Estaríamos, por tanto, ante paremias de carácter popular, como:

129. *De tienes à quieres, el tercio pierdes.*

138. *El loco, con la pena es cuerdo.*

442. *Quien la vaca del rey come, á çient annos la paga.*

El recopilador inicia su dedicatoria mencionando que va a dar a conocer «dichos y expresiones», para después afirmar que se trata de refranes populares, lo que resulta redundante, porque el principal rasgo definitorio del refrán es precisamente su carácter popular. La colección contiene enunciados sentenciosos transmitidos por tradición oral, de padres a hijos. El hecho de registrar «refranes de los viejos», «dichos de los ancianos», constituye el motivo de que la colección se denomine *Seniloquium*. El recopilador no distingue en ocasiones entre refranes y proverbios, ya que en otras lo hace perfectamente con el empleo del adjetivo «vulgar». Así, afirma que «los antiguos o vulgares proverbios se deben considerar como Derecho» (prólogo).

⁷ «Ya que en la época de su recopilación estaba demasiado ocupado sobre la decisión de los pleitos que ocurrían en el ejercicio de la Audiencia Escolástica que desempeño».

⁸ «El *Seniloquium* es una lista manuscrita de 494 proverbios casi exclusivamente de carácter popular» (O’Kane, 1959: 16).

Según Bizzarri (p. 12ss.), en la colección encontramos varios tipos de paremias:

- a) Simple dicho, esto es, comparaciones o expresiones no sentenciosas pero de estructura binaria (45, como *A palabras, palabras*).
- b) Frases proverbiales (235, como *La verdad fija es de Dios*).
- c) Frases enlazadas por una conjunción (6, como *Al villano dadle el dedo e tomar ha la mano*).
- d) Frases acompañadas de una parte final explicativa (55, como *Aquel es rico que esta bien con Dios*).
- e) Paremias integradas por una pregunta y una respuesta (67, como *Commo te feiste caluo – pelo a pelo pelando*).

Siguiendo nuestra clasificación de unidades fraseológicas, en especial la tipología de las paremias⁹, distinguimos varios grupos, principalmente locuciones y paremias.

Las locuciones del tipo *Echar la sogá tras la pozadera* (n.º 173) son ciertamente escasas. Esta forma responde a una locución verbal, por lo que puede parecer extraño que ocupe un lugar en el *Seniloquium*. Sin embargo, cabe recordar que la mayoría de las colecciones fraseográficas, ya sea de unidades fraseológicas en general ya sea de paremias en particular, no establecen barreras nítidas entre los distintos grupos que las integran. De hecho, algunas locuciones poseen rasgos que las aproximan a las paremias, como el grupo que denominamos locuciones proverbiales. El *Seniloquium* contiene algún ejemplo: *Fue por lana y vino trasquilado* (n.º 194).

Dentro de las paremias recopiladas hallamos algunas frases proverbiales:

220. *La cobdicia ronpe el sacco.*

217. *La mentira non ha pies.*

235. *La verdad fija es de Dios*

y, sobre todo, refranes, pues a los refranes pertenece la mayoría de las paremias incluidas en la colección. Casi todos ellos son morales¹⁰ y suelen caracterizarse por su estructura binaria, fácilmente apreciable en la rima presente en casi todos ellos:

132. *De palacio, grand cansancio*

289. *No seas perezoso y no serás deseoso*

367. *Quien bien ata, bien desata*

así como por las repeticiones sintácticas:

291. *Nin tan largo como Jamila, nin tan corto como su fija.*

⁹ Véanse al respecto nuestros trabajos: Sevilla Muñoz (1988, 1993), así como Sevilla y Crida (2013).

¹⁰ Seguimos la denominación de *refrán moral* propuesta por el hispanista francés Louis Combet (1999).

6. Concordancias paremiológicas

Si bien el medio millar de paremias contenidas en el *Seniloquium* no supone un número elevado, pues es inferior al alcanzado por otros repertorios de la misma época como el del Marqués de Santillana, posee una «extraordinaria importancia filológica» (Navarro Santín, 1904: 434).

Las paremias presentes en el *Seniloquium* permiten establecer una comparación con las registradas en otras colecciones y, por tanto, facilitan la realización de estudios tanto sincrónicos como diacrónicos. Así, con respecto al repertorio atribuido al Marqués de Santillana, se observa una coincidencia en cerca de dos centenares de paremias. Al cotejarlas, descubrimos, además de la coincidencia formal, como se aprecia en estos ejemplos:

A buen callar llaman Sancho (*Seniloquium* 44 y Santillana 2)
Buey suelto, bien se lame (*Seniloquium* 60 y Santillana 116)
De luengas vías, luengas mentiras (*Seniloquium* 87 y Santillana 195)

- la existencia de variantes:

Lo que ojo non vee, coraçon non quiebra (*Seniloquium* 209)
 «Ojos que no ven, corazón que no quiebra» (Santillana 509)

Mas cerca son los dientes que los parientes (*Seniloquium* 241)
 «Más cerca tengo mis dientes que mis parientes» (Santillana 459)

- la aportación de la segunda parte de algunas paremias:

A quien Dios quiere bien la casa lo sabe, é á quien mal la casa é fogar (*Seniloquium* 14)
 «A quien Dios bien quiere, la casa le sabe» (Santillana 79)

- la supresión de una parte de la paremia:

Abad y ballestero, mal para moros (*Seniloquium* 42)
 «Abad y ballestero» (Santillana 3)

- la alteración sintáctica de la estructura binaria de algunos refranes:

Al buey por el cuerno, al home por la palabra (*Seniloquium* 25)
 «Al hombre por la palabra y al buey por el cuerno» (Santillana 69)

Allegador de la zeniza y derramador de la farina (*Seniloquium* 53)
 «Derramador de la harina, allegador de la ceniza» (Santillana 207)

- la alteración del orden léxico:

Deme Dios contienda con quien me entienda (*Seniloquium* 88)
«Dios me dé contienda con quien me entienda» (Santillana 196)

- la alteración de categorías gramaticales, como verbo por sustantivo:

Al cauallo comedor, atallo corto (*Seniloquium* 40)
«A caballo comedor, cabestro corto» (Santillana 5)

- la pérdida de elementos oracionales:

A mucho hablar, mucho errar (*Seniloquium* 26)
«Mucho hablar, mucho errar» (Santillana 427)

- la pérdida de determinantes:

Al buen entendedor, pocas palabras (*Seniloquium* 27)
«A buen entendedor, pocas palabras» (Santillana 18)

El pensar no es saber (*Seniloquium* 154)
«Pensar no es saber» (Santillana 550)

- la sustitución de sustantivos o adverbios:

A vos lo digo, fijaela, entendedlo vos mi nuera (*Seniloquium* 31)
«A vos lo digo, mi nuera; entendedlo vos, mi suegra» (Santillana 98)

Antes que casas, cata que fases que non es nudo que luego desates (*Seniloquium* 35)
«Antes que cases, cata qué haces, que no es ñudo que así desates» (Santillana 20)

El cotejo de las paremias del *Seniloquium* con otras obras paremiográficas proporciona, sin duda alguna, datos interesantes sobre las variantes y el uso de las paremias.

7. Vigencia del material recopilado

El hecho de que un importante número de formas registradas en el *Seniloquium* no se empleen en la actualidad, como:

292. *No arays marido lo que vos vierdes, mas lo que yo vos dixere.*
338. *Poca ropa y buen talante.*
351. *Quien cree de ligero, agua coje con farnero.*

aumenta el valor de esta colección, pues constituye un punto de referencia para el estudio del uso, no solo de dicho grupo sino también de las demás unidades fraseológicas existentes en este repertorio. Así, se observa que algunas formas han llegado hasta la época actual prácticamente intactas, sin cambios:

44. *A buen callar llaman Sancho >> Al buen callar llaman Sancho*
 392. *Quien mucho abracha, poco aprieta >> Quien mucho abarca, poco aprieta*

Otras formas han sufrido leves modificaciones, por lo general léxicas:

11. *A palabras locas, orejas sordas >> A palabras necias, oídos sordos*
 63. *Cada loco con su piedra >> Cada loco con su tema*
 74. *Cada día pescado, amarga el caldo >> Cada día gallina, amarga el caldo*
 368. *Quien á buen árbol se arrima, buena sonbra le cubre >> Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija*

De otras formas, resulta interesante conocer la variante que se conocía en la época de elaboración del *Seniloquium*, para compararla que con la utilizada hoy día:

327. *Piensa el ladrón que todos han su coraçon*
 «Piensa el ladrón que todos son de condición»
 332. *Para cada puerco ay su San Martin*
 «A cada cerdo /uno le llega su san Martín»

Conclusiones

El *Seniloquium* posee un valor paremiológico no solo por el número de paremias registradas sino porque ayuda a conocer cuáles se utilizaban habitualmente por la sociedad de hablantes del siglo XV. Los datos que aportan son de naturaleza tan diversa (lingüística, etnológica, histórica) que permiten estudiar la lengua y la cultura de esta sociedad. Estamos, pues, ante una obra de gran valor fraseográfico y paremiográfico para la investigación sincrónica o diacrónica de las manifestaciones lingüísticas estables transmitidas por tradición oral. Por tal motivo, su estudio debe estar presente en los trabajos sobre fraseologismos y paremias.

Referencias bibliográficas

- **Ediciones consultadas del *Seniloquium***

CANTERA ORTIZ DE URBINA, J.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2002): *Los 494 refranes del Seniloquium*. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor.

- COMBET, L. (1971): «Un refranero du XV^e siècle: le *Seniloquium*», en *Recherches sur le "refranero" castillan*. Paris: Les Belles Lettres, 461-471.
- GARCÍA DE CASTRO, D. *Seniloquium*. Traducción y edición crítica de Fernando Cantalapiedra Erostarbe y Juan Moreno Uclés. València: Publicacions de la Universitat de València, 2006, Col·lecció *Parnaseo*, 3.
- NAVARRO SANTÍN, F. (1904): «Colección de refranes del siglo XV», aparece en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 3^a época, año VIII, 434-477.

• **Otras referencias bibliográficas consultadas**

- BIZZARRI, H. O. (1995) (ed.): Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, *Refranero que dizen las viejas tras el fuego*. Kasse: Ed. Reichenberger.
- COMBET, L. (1999): «L'avant et l'après de proverbes», *Paremia*, 8, 123-136.
- O'KANE, E. S. (1959): *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media*. Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española, Anejo II.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1988): *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*. Madrid: Editorial Complutense.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1993): «Las paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa», *Paremia*, 2, 15-20.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CRIDA ÁLVAREZ, C. A. (2013): «Las paremias y su clasificación», *Paremia*, 22, 105-114.

Las paremias castellanas en el *Seniloquium*

Jesús Cantera ORTIZ DE URBINA y Julia SEVILLA MUÑOZ

Observaciones previas

1. En esta nuestra edición, cada una de las paremias del *Seniloquium* va acompañada de la forma recogida según distintas fuentes cuya relación aparece después de estas observaciones previas. Las fuentes consultadas pertenecen a distintas épocas, pues son tanto modernas como contemporáneas y con frecuencia también medievales.
2. Cuando nos ha parecido procedente, ofrecemos una breve indicación acerca del significado de la paremia en cuestión, así como comentarios de índole lingüística o etnolingüística.
3. En el apartado «Recuérdese», aportamos una o varias paremias que guardan relación más o menos directa con la paremia en cuestión, una relación sinonímica o temática en muchos casos.
4. Para poner de relieve la relación de algunas paremias del *Seniloquium* con otras de la misma colección, remitimos de unas a otras con la indicación «Véase».
5. El asterisco que acompaña algunas palabras significa que ese término figura en el breve léxico que hemos creído conveniente incluir al final, para facilitar la comprensión de algunas paremias.
6. Si bien en una primera redacción, las concordancias paremiológicas figuraban por orden cronológico, debido al interés que podría significar respecto a la evolución y a la historia de estos refranes, las frecuentes reiteraciones aconsejaron cambiar la estructura y ofrecerlas agrupadas con indicación en cada caso de las fuentes consultadas.
7. Al proceder a estas agrupaciones, hemos estimado conveniente dejar constancia de las variantes ortográficas. Pero prescindimos, en cambio, de las formas «le» y «lo», a pesar del empleo incorrecto de «le» por «lo» en no pocos casos.
8. En la lista publicada por Louis Combet figuran 499 refranes. En los refranes del

Seniloquium citados por Eleanor S. O'Kane en su *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media* (1959) el último n.º que se da es el 489.

9. Como es natural, procede dar una explicación a esta aparente anomalía.

En la lista que publica Combet se incluyen cinco refranes que —como oportunamente advierte— sólo figuran en el manuscrito de Salamanca. Son los siguientes:

- el 134: «El buen lienzo en el arca se vende».
- el 238: «Madre piadosa cría hija merdosa».
- el 270: «Mientras más moros, más ganancia».
- el 271: «Muera Sansón y quantos con él son».
- el 350: «Quien bien tiene y mal escoje, por mal que le venga no se enoje».

Por otra parte, después del número 409 («Qual es Yllana, tal casa para») advierte: «Là se termine le ms. de Salamanque».

Eleanor S. O'Kane cita en su lugar correspondiente cada uno de los 494 refranes del *Seniloquium* según el ms. publicado por F.N.S. en la revista de *Archivos, Bibliotecas y Museos*. La diferencia de numeración (489 en lugar de 494) responde al hecho de haber dado Eleanor S. O'Kane un mismo número a varios refranes. Son los siguientes:

- el 93 para «Do te quieren mucho non vayas a menudo».
«Dime quales estauan é desirte he lo que fa[b]lauan».
- el 97 para «Dueña que mucho mira, poco fila».
«Después de vendimias, çestos».
- el 116 para «Do vas duelo, allá do suelo».
«Desçaçate y pasa».
- el 117 para «De lo contado, lieua el lobo».
«¿Dó irá el buey que on are?».
- el 138 para «El que menos puede, lieue el gato al agua».
«En cada tierra su vso».

Fuentes consultadas

Berceo

Gonzalo de Berceo. *Milagros de Nuestra Sennora* (s. XIII).

Bergua

José Bergua. *Refranero español* (1936). Madrid: Clásico Bergua, décima edición, 1984.

Blasco de Garay

Quatro cartas hechas en refranes para enseñar el uso dellos (1619).

Buen Amor

Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. *El libro de buen amor* (h. 1350).

Celestina

Fernández de Rojas. *La Celestina, o Comedia de Calixto y Melibea* (1499).

Corbacho

Alfonso Martínez de Toledo, Arcipreste de Talavera. *El Corbacho o Reprobación del amor humano* (1438).

Correas

Gonzalo de Correas. *Vocabulario de refranes* (1627). Ed. de Louis Combet, rev. por Robert Jammes y Maïté Mir-Andreu. Madrid: Castalia, 2000.

Covarrubias

Covarrubias Orozco, S. de. *Tesoro de la lengua castellana* (1611). Madrid: Castalia, 1995.

Crónica de Don Álvaro de Luna (mediados del s. XV).

DRAE

Diccionario de la lengua española. Real Academia Española. Ediciones anteriores a la 18ª. Principalmente la 16ª, año 1939.

Espinosa

Francisco de Espinosa, *Refranero (1527-1547)*. Edición de E. S. O'Kane. Madrid: Imprenta Aguirre, 1968.

H. Núñez.

Hernán Núñez. *Refranes o proverbios en romance* (h. 1555). Edición crítica de Louis Combet, Julia Sevilla, Germán Conde y Josep Guia. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor, 2001.

Horozco

Sebastián de Horozco. *Recopilación de refranes y adagios comunes y vulgares de España...* (s. XVI).

Mal Lara

Juan de Mal Lara. *Filosofía vulgar* (1569). Ed. Antonio Vilanova. Madrid, «Selecciones Bibliófilas», segunda serie, 4 vols., 1958-1959.

M.Kl.

Luis Martínez Kleiser. *Refranero general ideológico español* (1953). Madrid: Hernando, 1978.

Quijote

Miguel de Cervantes. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha* (1605, 1615). Ed., introducción y notas de Martín de Riquer. Barcelona: Editores RBA, 1994.

Refranero sefardí

Jesús Cantera Ortiz de Urbina. *Refranero sefardí* [Colección de 4403 refranes y frases hechas del judeoespañol con su correspondencia o traducción en español y francés]. Madrid: AKAL, 2004.

Refranes glosados

Refranes famosísimos y provechosos glosados. Ed. crítica de Fermín de los Reyes, Jesús Cantera, Julia Sevilla Muñoz y otros. Segovia: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2005 [Cuando se incluye un refrán de esta obra, se indica primero en número romano el capítulo del manuscrito y luego el número de la edición de Jesús Cantera y Julia Sevilla].

R.M.

Francisco Rodríguez Marín. *Más de 21.000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas...* (1926). Madrid: Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.

Santillana

Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana (1398-1458). *Refranes que dizen las viejas tras el fuego* (1508).

Valdés

Juan de Valdés. *Diálogo de la Lengua* (1535). Ed. de Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Julia Sevilla Muñoz (*Libro de refranes y sentencias de Mosén Pedro Vallés*). Madrid: Guillermo Blázquez, Editor, 2004.

Vallés

Pedro Vallés. *Libro de refranes... en el qual se contienen quatro mil y trezientos refranes* (1549). Ed. de Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Julia Sevilla Muñoz. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor, 2003.

Zifar

Lib+ro el Caballero Zifar (h. 1300).

Las paremias castellanas

A

1. *A Dios rogando et con el maço dando.*

a. «A Dios rogando y con el mazo dando» (Vallés; Espinosa «mazo»; *Quijote* II 35 y II 71; Correas A142; *DRAE*; M.Kl. 34539). En Espinosa: «rrogando» y «maço». Y advierte M.Kl.: «Hoy se emplea por muchos con recóndita intención de falta de fe». Según Correas, «El mazo es de los oficios de fuerza, de hacer carretas y poner los arcos a las cubas. Quiere decir que nosotros obremos y nos ayudará Dios; y no queramos que nos sustente holgando».

b. «A Dios rogando, y del maço dando» (H. Núñez 129).

c. «A Dios rrogando y con el maço dando, se acaba el carro» (Espinosa «mazo»).

d. «A Dios rogando, y con el maço dando» (Covarrubias «Dios»).

e. «A Dios rogando y al macho dando» (R.M.; M.Kl. 31725). Rodríguez Marín advierte: «Que se decía en el campo para significar la conveniencia de salir cuanto antes de un camino peligroso». Por nuestra parte, podemos añadir que —aunque la forma más corriente es «A Dios rogando y con el mazo dando»— también hemos oído esta paremia en varios pueblos de La Rioja Alta y en alguno de la Rioja Alavesa. Se emplea la palabra «macho» como sinónimo de «mulo» o incluso de «caballería» en general.

Este refrán todavía se utiliza en su forma completa o solo la primera parte, si bien hay hablantes que tienen problemas para entenderla.

Recuérdese: «A Dios adorando, y parva limpiando» (R.M.). «A quien madruga, Dios le ayuda». «Quien se muda, Dios le ayuda» (*Zifar* f.15).

Véase el n.º 50: «Ayudate y ayudarte he yo».

2. *Al mas royn puerco, la mejor bellota.*

«Al más ruin puerco, la mejor bellota» (*DRAE*.; Espinosa «puerco»; Correas A1319; H. Núñez 305). En Espinosa: «rruyn». En Correas: «royn». En H. Núñez: «ruyn».

Suele decirse cuando la suerte favorece a quien menos se lo merece, y para significar que no pocas veces el malo recibe lo mejor mientras que el bueno anda desfavorecido.

Recuérdese: «Al buen puerco, buena bellota» (R.M.; M.Kl. 53095). «Para cerdos, buenas son bellotas» (M.Kl. 10622). «El cerdo no sueña con rosas sino con bellotas» (M.Kl. 10621).

3. *Amenazados, pan comen.*

- a. «Amenazados, comen pan» (Vallés; M.Kl. 2881).
- b. «Amenazados pan comen» (Espinosa «amenazado»).
- c. «Los amenazados, pan comen» (Horozco; M.Kl. 2882; Covarrubias «amenazado»). En Covarrubias, sin la coma.
- d. «Los amenazados, pan comen; y los que amenazan, cagajones» (Correas L1456).
- e. «Los amenazados, pan comen; y los que amenazan, c...nes» (M.Kl. 2883).

Se dice para significar la suerte de algunas personas que en principio parecen más favorecidas.

Véase también «Mas son los amenazados que los heridos» (*Refranes glosados* II - 182).

4. *Agua pasada non muele molino.*

«Agua pasada, no muele molino» (Correas A1030; *DRAE*). En Correas: «pasada». Correas registra también las variantes «Agua que pasó, molino no muele». «Con agua pasada no muele molino» (Correas A842). «Con agua que pasó, molino no muele» (Correas A842).

Se dice unas veces para indicar resignación, y otras como consejo para dejar de lamentarse por una contrariedad.

Recuérdese: «Con agua muele el molino; y el molinero con vino» (M.Kl. 42051). «Más vale prevenir el mal tiempo que, después de venido, buscar remedio». Por eso, se recomienda «Coger el toro por los cuernos» y se dice que «A lo hecho, pecho».

5. *Asna que tiene pollino, non va derecha al molino.*

- a. «Asna con pollino, no va derecha al molino» (Santillana 39; Espinosa «pollino»; H. Núñez 895; Correas A2255; *DRAE*; M.Kl. 5386).
- b. «Asna con pollino, no va derecha al molino» (Correas A2255; M.Kl. 5386). Correas registra también la variante «Burra con pollino, no va derecha al molino».
- c. «Bestia con pollino no va derecha al molino» (Espinosa «pollino»).
- d. «La burra que tiene pollino, no va derecha al molino» (*DRAE*).

Suele aplicarse a una persona demasiado influida por una obsesión o una pasión cualquiera.

6. *Al villano, dadle el dedo, é tomarse ha la mano.*

En Combet: «Al villano, dadle el dedo e tomaros ha la mano».

- a. «Al villano, dalle el pie, y demandaros ha la mano» (Vallés; M.Kl. 63900).
- b. «Al villano, dadle el pie, tomará la mano» (H. Núñez 299).
- c. «Al villano, dadle el dedo y tomaros ha la mano» (Correas A1478). Correas también incluye las variantes «Al villano, dadle el pie y tomaros ha la mano» y «Al villano, danle el pie y toma la mano».
- d. «Dalde el dedo, tomaros ha la mano» (Espinosa «dedo»).
- e. «Al villano dalde el pie, tomaros a la mano / y tomarse ha la mano / y tomarse la mano» (Covarrubias «pie»).
- f. «Al villano, dale el pie y se tomará la mano» (*DRAE*).

Suele decirse como advertencia para recomendar ser prudentes con la confianza que se da a algunas personas y así evitar que abusen.

Existen variantes de este refrán, como: «Al ruin dadle un palmo, y tomaráse quatro» (Valdés 37). «Al villano, dadle un palmo y tomará quatro» (Correas A1480; M.Kl. 63902). «Al judío, dadle un palmo, tomará quatro» (H. Núñez 364). «Al judío, dadle un huevo y pediros ha el toçuelo» (H. Núñez 420). «Al villano, dadle el huevo, y pedirá la sal» (Correas A1479; M.Kl. 63903).

7. *Antes toman al mintroso que al coxo.*

- a. «Antes cogen al mentiroso que al cojo» (Correas A1991).
- b. «Antes toman al mentiroso que al cojo» (Vallés; Correas A1991; H. Núñez 4214 bis). En H. Núñez: «coxo».
- c. «Más ayna toman al mentiroso que al coxo» (Espinosa «mentiroso»; Correas M317).
- d. «Más presto se coge al mentiroso que al cojo» (*DRAE*).
- e. «Toman antes al mentiroso que al que coxquea» (*Celestina* XVII).

Suele decirse cuando un mentiroso es descubierto en su propia mentira o cae en contradicción.

Recuérdese: «El mentiroso es poco memorioso» (R.M.; M.Kl. 40801). «La mentira tiene pies cortos» (M.Kl. 40802). «La mentira es corta de piernas» (R.M.; M.Kl. 40803). «Corta es de piernas la mentira, y se deja coger enseguida» (R.M.; M.Kl. 40804). «La mentira no tiene pies» (R.M.; M.Kl. 40805). «La mentira no tiene pies ni cabeza» (R.M.; M.Kl. 40806). «La mentira anda con muletas; y la verdad sin ellas» (M.Kl. 40807). «Fácilmente es tomado el que miente» (M.Kl. 40809). «Al que miente se le coge en la acera de enfrente» (M.Kl. 40810). «La mentira es liebre; y la verdad perro» (M.Kl. 40811). «Para ser mentiroso hay que ser memorioso».

8. *A puerta çerrada, buena meajada*.*

«A puerta cerrada, buena meajada» (H. Núñez 763; Correas A631; M.Kl. 8800).

Se dice para recomendar la soledad y la tranquilidad con el fin de poder llevar a cabo con éxito algunos trabajos.

Recuérdese: «A puerta cerrada, labor mejorada» (H. Núñez 759 y 763; R.M.). «De puerta cerrada, el diablo se torna» (*Refranes glosados* VII – 81).|

9. *Aquí çapato, aquí non sapato.*

- a. «Aquí zapata; aquí non zapata» (Correas A2137). Y advierte Correas: «Lo que un pie calzado y otro descalzo».
- b. «Aquí zapato, aquí no zapato» (H. Núñez 800; M.Kl. 51251). En H. Núñez: «çapato». Y explica H. Núñez: «Lo mismo que *Un pie calçado y otro descalço*. De lo qual dezirse ha adelante: Muchos sentidos dan a este refrán, unos entienden que se dize de la pobreza, otros de la presteza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabada».

- c. «Aquí çapato, y allí no çapato» (Espinosa 247 «zapato»).
- d. «Aquí zapato, aquí no zapato, esto no es el trato» (R.M.; M.Kl. 32791). R.M. advierte: «Decíalo un mozo bobillo de dos a quienes el amo a fin de temporada quiso cumplir lo convenido con darles para ambos un par de zapatos, en lugar de un par para cada uno». M.Kl., por su parte, señala: «De un tonto a quien prometían un par de zapatos y le dieron sólo el de un pie».

10. *A buena suela, mala piesa.*

«A buena pieza, mala suela» (H. Núñez 34; Correas A44). En H. Núñez: «pieça».

Se dice para significar que no vale la pena esmerarse para remediar algo que no lo merece o para comentar que «Tal para cual».

Recuérdese: «Tal para cual, Pascuala con Pascual». «Tal para cual, Pedro para Juan» (Covarrubias).

11. *A palabras locas, orejas sordas.*

a. «A palabras locas, orejas sordas» (*Corbacho*; *Refranes glosados* I - 17; Espinosa «palabra»; H. Núñez 765; Correas A590; *DRAE*).

b. «A palabras necias, sordas orejas» (R.M.).

Se dice para recomendar no preocuparse por cosas sin importancia ni por comentarios de personas vacías.

En la actualidad se utiliza la forma «A palabras necias, oídos sordos».

Recuérdese: «El mejor desprecio es no hacer aprecio». «No hay mejor desprecio que no hacer aprecio» (M.Kl. 17221). «A quien de mí mal diga, mándole una higa; y a quien diga peor, dos» (M.Kl. 17205). «Al desdén, con el desdén» (M.Kl. 17206). «A los necios, la mejor bofetada es el desprecio» (M.Kl. 45122). «El águila real no se baja a coger moscas» (M.Kl. 17214).

12. *A ruidos faze el perro barbecho.*

En lugar de «a ruidos», Eleanor O'Kane y Combet leen acertadamente «amidos», antiguo adverbio que, lo mismo que «ambidos» equivalía a «de mala gana», «de mal grado», «a regañadientes», «contra la propia voluntad».

Esta misma paremia aparece en otras fuentes:

a. «Amidos* faze el perro barbecho» (*Buen Amor* 954).

b. «El perro en el barbecho, ladra sin provecho» (H. Núñez 2476; Correas E1019, «porque no hay qué guardar», explica Correas). Correas registra la variante «Perro en barbecho, ladra sin provecho» (Correas P439).

Recuérdese: «Más vale ser el ome bueno amidos que malo de grado» (*Zifar*).

13. *Amigo de horrosto, si te vi non te cognosco.*

En Combet: «Amigo de Horrosto, si te vi no te cognosco».

a. «Amigo Horozco, si te vi no te conozco» (H. Núñez 564; Correas A1693; M.Kl. 20707

y 46761). En Correas y en M.Kl. 46761: «Orozco».

b. «Horozco / si te vi no te conozco» (Horozco)

c. «Juan de Horozco, si te vy no te conozco» (Espinosa «conocer»)

d. «Horozco, desde que no te veo, no te conozco» (R.M.; M.Kl. 47804).

e. «Orozco, pues no te he tratado, no te conozco» (M.Kl. 16181).

En la actualidad, se emplea la forma «Si te he visto, no me acuerdo».

Recuérdese: «Si te vi, no me acuerdo» (Correas S696). «Si te vi, no me miembro de ti» (Correas S696). «Si te vi, no te conozco» (Correas S696). «Adiós, Tadeo, no te conozco desde que no te veo» (M.Kl. 47805). «¡Bien te conozco, pan de Horozco!» (M.Kl. 48503).

Véase el n.º 460. «Si me viste burleme, si non me viste calleme». Y también el n.º 463. «Tal te bea que non te conosca».

14. *A quien Dios quiere bien la casa lo sabe, é á quien mal la casa é fogar.*

a. «Al que Dios quiere bien: la casa le sabe» (*Refranes glosados* V – 26); «A quien Dios bien quiere, la casa le sabe» (Santillana 79; *Quijote* II 43; Mal Lara I 2; *DRAE*; M.Kl. 18902).

b. «A quien Dios quiere bien, a casa se le vién» (R.M.).

c. «A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, a quien mal, ni la casa ni el hogar» (H. Núñez 820 bis). «A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa y el hogar» (Vallés: H. Núñez 820).

«A quien Dios quiere bien, la casa le sabe» (Espinosa «Dios»).

«A quien Dios quiere bien, la casa le sabe» (Covarrubias «Dios» y «casa»).

d. «A quien Dios quiere dar bien, la casa le sabe; y a quien mal, la casa y el hogar, para se lo apagar» (R.M.). Y advierte: «Implícito en Correas».

e. «A quien Dios quiere bien, la casa le sabe y el hogar también; y a quien mal, ni la casa ni el hogar» (Correas A672). Y explica: «Porque Dios lo sabe todo. Quiere decir que no le visita Dios en uno ni en otro, porque no le halla digno; al bueno, sí».

Recuérdese: «A quien Dios bien quiere, la perra le pare lechones» (*DRAE*). «A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos; y a quien mal, la puerca le pare perros» (R.M.). «Al que Dios ha de ayudar, sábele bien hallar» (Correas A1393; M.Kl. 18909). «Para el que Dios tiene de su mano, todo es llano» (M.Kl. 18906). «A quien Dios tiene de su mano, el monte se le hace llano» (M.Kl. 18907). «A quien Dios quiere bien, se le cae la sopa en la miel».

15. *Aquel es tu amigo que te quita de roydo**.

a. «Aquel es tu amigo que te quita de ruido» (Correas A2091; H. Núñez 777; M.Kl. 3183). En H. Núñez: «ruydo».

«Ése es tu amigo que te quita de rruido» (Espinosa «ruido»).

b. «Aquel es tu amigo que te quita de ruido; y aquel no lo es que te mete en él» (R.M.; M.Kl. 3184) Y advierte: «Incompleto en Correas».

c. «Aquel es tu amigo, que te quita de ruidos» (*DRAE*).

d. «Quien es tu amigo, te quita de ruido; quien se lo llama y no lo es, te mete en él» (M.Kl. 3185).

Se dice para significar que el verdadero amigo siempre está dispuesto a ayudar y sobre todo a evitar cualquier motivo de disgusto o de contrariedad.

16. *A tuerto* ó á drecho, ayude Dios a nuestro conçejo.*

a. «A tuerto o a derecho, ayude Dios a los nuestros» (Correas A820; M.Kl. 18953).

b. «A tuerto o a derecho ayude Dios a nuestro conçejo*» (H. Núñez 948).

c. «A tuerto y a derecho ayude Dios a nuestro conçejo» (Correas A820; M.Kl. 18952).

Recuérdese: «A tuerto o a derecho, a tu provecho» (R.M. «Refrán de desalmado») y «A tuerto o a derecho, nuestra casa hasta el techo» (*DRAE*; *Celestina* I; Espinosa «casa»). En Espinosa, sin la coma.

Véase el n.º 116. «Derecho apurado, tuerto tornado».

17. *Alguno está en el estanno que á sy non faze pro é a otro faze danno.*

En Combet: «Alguno está en el escanno que a sy non faze pro e otro faze danno».

«Alguno está en el escaño que a sí no aprovecha y a otro haze daño» (H. Núñez 386; Correas A1568; *DRAE*; M.Kl. 23147).

Se dice para censurar a quien, estando en situación de superioridad o de autoridad, no es provechoso para nada, ni para sí mismo ni para los demás.

Recuérdese: «Ni bien ni mal, ni daño sin provecho» (M.Kl. 11947).

18. *Al que pide non le dan nada [sic].*

Así también en O'Kane. Combet, en cambio, escribe: «Al que no pide non le dan nada».

«Quien mucho pide, nada obtiene» (M.Kl. 50266).

Recuérdese: «A quien nada pide, nada le dan» (M.Kl. 50343). «Quien porfía, logra algún día» (R.M.). «Quien porfía, alcanza hoy u otro día» (M.Kl. 50299). «Quien porfía, sale al cabo con lo que quería» (M.Kl. 50300). «Quien mucho porfía, logra algún día» (M.Kl. 50298). «A mucha porfía ¿quién resistiría?» (M.Kl. 50301).

19. *Allá van leys do quieren Reys.*

a. «Allá van leyes, do quieren reyes» (Santillana; 81; *Refranes glosados* VI - 27; Valdés 22; Vallés; H. Núñez 365; *Quijote* II, 37; Espinosa «Ley»; Horozco; Correas A1636; *DRAE*; M.Kl. 36436). En *Refranes glosados*: «los reyes». En Espinosa: «rreys».

b. «Do quieren reyes, allá van leys» (*DRAE*).

c. «Allá van leys do quieren los juezes» (Espinosa «Ley»).

En cambio: «Allá van reyes do quieren leys» (*Quijote* II, 5). Cervantes altera intencionadamente el refrán al ponerlo en boca de Teresa, para conseguir así un efecto cómico.

Se dice cuando quien goza de autoridad quebranta la ley o la norma o las interpreta a su gusto. Es probable que el origen de esta paremia esté en la imposición de la liturgia

romana y abolición de la mozárabe por decisión del rey Alfonso VI influido por su esposa francesa doña Constanza y por los monjes cluniacenses.

20. *Assas es goloso quien come lo que non tiene.*

Este refrán aparece en la colección de Correas, con algún ligero cambio: «Aquel es goloso, que come lo que no tiene» (Correas A 2084).

Recuérdese: «Quien se contenta con lo que tiene, no sabe el bien que tiene» (M.Kl. 47960). «A lo que no puede ser, paciencia» (M.Kl. 48081).

Véase el n.º 202 «Hueso que te cayó en parte, roelo con sutil arte». Y el n.º 338 «Poca ropa y buen talante» Y el n.º 369 «Quien mala cama faze, en ella se yaze».

21. *Antes cues* que fieruas.*

En Combet: «Antes cues que hiervas».

«Antes cuez* que hiervas» (Santillana 18; Vallés; H. Núñez 636; Correas A1943; Blasco de Garay 3ª; M.Kl. 47273; Bergua). En Santillana: «hieruas». En Vallés: «fiervas». En Blasco de Garay: «yerbas». En M.Kl.: «fiervas».

Correas registra también otras variantes: «Antes cocho que el agua hierva» y «Antes cocho que hervido». Se refiere, explica Correas, a las cosas anticipadas. Con este refrán, se «aconseja hacer las cosas callando, sin anticipar ruido». Por eso, «Hierva apriesa, y nunca se cueza; [o] ciega» (Correas H398).

Se dice para criticar y censurar el tomar una decisión precipitadamente. Y también para recomendar hacer las cosas calladamente.

Recuérdese: «Calla, cuez» (M.Kl. 8824). «Calla y cuez» (Correas C201).

22. *A buena defusia, mala desçierta.*

a. «A buena de fuzia, mala de cierta» (H. Núñez 17).

b. «A buena defucia, mala desierta» (Correas A40¹¹).

c. «Buena de fiucia*, mala de cierta» (R.M.; M.Kl. 23836).

Recuérdese: «A buen servicio, mal galardón». «Mal la cosa se hará en fiucia de lo que sucederá» (M.Kl. 22959).

23. *A moro muerto, grand lançada.*

«A moro muerto, gran lanzada» (H. Núñez 622; Espinosa «moro»; Correas A545; Covarrubias; *DRAE*). En H. Núñez y Espinosa: «lançada». En Espinosa y Covarrubias, sin la coma.

Se dice para criticar al que hace ostentación de valor cuando ya ha pasado el peligro.

24. *A yra de Dios non ay casa fuerte.*

a. «A ira de Dios, no hay casa fuerte» (Espinosa «Dios»; Correas A266). En Espinosa: «ay» y sin la coma.

¹¹ Explica Correas: «Cuando uno desahució con tiempo, y después, sin más cuenta, desampara las posesiones, como si dijésemos una casa o bodega, sin entregar las llaves y cubas con sus aderezos y reparos».

b. «A ira de Dios, no hay cosa fuerte» (Vallés; Correas A266; M.Kl. 18662).

Se dice para significar el poder absoluto de Dios frente al cual nada puede el hombre.

25. Al buey por el cuerno, al home por la palabra.

a. «Al buey por el asta, y al hombre por la palabra» (*Refranes glosados I* – 24; Covarrubias «buey», *DRAE*). En *Refranes*: «e al hombre». En Covarrubias: «buei».

b. «Al buey por el cuerno, y al hombre, por el verbo» (H. Núñez 503; Correas A1161; *DRAE*; M.Kl. 7951).

c. «El buey por el cuerno y el onbre por la palabra» (Espinosa «buey»; Correas A1161). Covarrubias incluye la siguiente explicación: «[...] que assí como asiendo al buei por el cuerno le ponen debaxo del yugo y le atan la coiunda, assí al hombre por la palabra le ligan y le obligan a que la cumpla.

d. «Al hombre por la palabra y al buey por el cuerno» (Santillana 69; Vallés; M.Kl. 52581). En Vallés y M.Kl.: «home», «e al buey».

Se dice para recomendar prudencia al hablar y para significar que el hombre queda sujeto por sus palabras y por sus promesas lo mismo que el buey queda sujeto por la cerviz para arar o para tirar en las labores agrícolas.

Recuérdese: «El pajarillo se pierde por el pico» (M.Kl. 29542). «Al pajarillo, la lengua le es un cuchillo» (M.Kl. 29541).

26. A mucho hablar, mucho errar.

a. «A mucho hablar, mucho errar» (Correas A557).

b. «Mucho hablar, mucho errar» (Santillana 427; Espinosa «hablar»; Correas C1215; M.Kl. 29353).

c. «Quien mucho habla, mucho yerra» (*Buen Amor 733*; M.Kl. 29357).

Se dice para significar lo inconveniente que suele ser hablar más de la cuenta.

Recuérdese: «Hablar sin errar es más difícil que callar» (M.Kl. 29358). «Hablar mucho y bien no puede ser» (R.M.). «En el mucho hablar está el poco saber» (Horozco). «Quien mucho habla, en algo acierta» (H. Núñez 6692).

27. Al buen entendedor, pocas palabras.

a. «A buen entendedor...» (*Celestina VIII*).

b. «A buen entendedor abasta ser avisado» (*Cancionero de Baena 158*).

c. «A buen entendedor, breve hablador» (H. Núñez 25; *DRAE*).

d. «A buen entendedor, poca parola» (Correas A33).

e. «A buen entendedor, pocas palabras» (Santillana 18; *Refranes glosados V y XIII - 2*; Vallés; Espinosa «entendedor»; *Quijote II*, 37; Correas A33; Covarrubias «palabra» y «entender»; M.Kl. 21458; Mal Lara).

f. «A buen entendimiento, pocas palabras cumplen» (*Zifar*).

g. «Pocas palabras cunplen al buen entendedor» (*Buen Amor 1610d*).

Se dice para significar que una persona inteligente con una simple insinuación entiende lo que se le quiere decir. Este refrán se sigue utilizando en la actualidad.

Recuérdese: «Al buen entendedor, con media palabra basta» (M.Kl. 21462).

28. A muertos y á ydos, pocos amigos.

a. «A muertos y a idos...» (*Celestina XX*).

b. «A muertos y a idos, no hay amigos» (*DRAE*; Espinosa «muerto»; Correas A558). En Espinosa: «ydos», «ay».

c. «A muertos y a idos, pocos amigos» (H. Núñez 581; Correas A558). En H. Núñez: «ydos».

Se dice para significar que así la muerte como la ausencia hace que la amistad se entibie e incluso que desaparezca.

Recuérdese: «El muerto y el ido, presto es olvido» (M.Kl. 42671). «A quien pasa a la otra vida, se le olvida» (M.Kl. 42675). «El muerto, más de olvido que de tierra está cubierto» (R.M.; M.Kl. 42676). «Ni ausente sin culpa, ni presente sin disculpa». «Nunca los ausentes fueron hallados justos».

29. A las veces lleua el home á su casa con que llore.

a. «A las veces, lleva el hombre a su casa con que llore» (*Corbacho*; H. Núñez 276; Correas A 438; Covarrubias «vez» y «llevar»; Horozco). En H. Núñez: «vezes». En Covarrubias y Horozco: «vezes lleva».

b. «Muchas veces lleva el hombre a casa con que llore» (Covarrubias «hombre»).

Se dice para recomendar prudencia y discreción en la elección de los amigos y para poner en guarda contra el exceso de confianza.

30. A mi padre llamaron fogaza* y muerome de fanbre.

En *Combat*: «A mi padre llamaron Fogaza, y muérome de fambre».

a. «A mi padre llamaban trigo, y yo me ahilo / me fino» (R.M.; M.Kl. 15308). Y R.M. explica: «Que de mucho suele venirse a poco por la mudanza de los tiempos».

b. «A mi padre llaman trigo; pero muérome de hambre» (M.Kl. 51218).

c. «A mi padre llaman trigo y yo muérome de hambre» (Correas A535¹²). Correas registra también esta variante: «A mi padre llamaron trigo y yo muérome de hambre».

d. «A mi padre llamaron hogaza*, y yo muérome de hambre» (H. Núñez 615; Correas A535). En H. Núñez: «hogaça».

e. «A mi padre llaman hogaza, y yo muero de hambre» (Covarrubias «hogaza»).

f. «Mi madre se llama hogaza, y yo me muero de hambre» (R.M.; M.Kl. 51219).

g. «Mi padre era hogaza, y yo muérome de hambre» (Vallés; R.M.; M.Kl. 15307). En R.M. añade: «... y yo muerto de hambre las miro en la plaza».

h. «Mi padre se llama hogaza, y yo me muero de hambre» (*DRAE*).

i. «Poco importa que mi padre se llame hogaza, si yo me muero de hambre» (R.M.; M.Kl. 51220). R.M. advierte: «Así en Estabanillo González».

¹² Correas explica que esta paremia se dice «contra los que, padeciendo graves necesidades, tienen vanidad de no buscar la vida con su industria y manos, ni someterse a otros, porque sus padres fueron algo».

Se dice para mofarse de la persona que presume de alta alcurnia siendo de humilde origen. También se dice a veces para referirse a los cambios de la fortuna.

31. A vos lo digo, fijuela, entendedlo vos mi nuera.

- a. «A ti lo digo, hijuela; entiéndelo, mi nuera» (Correas A781).
- b. «A ti lo digo, hijuela; entiéndelo tú, mi nuera» (Espinosa «nuera»; H. Núñez 944).
- c. «A ti lo digo, mi nuera; entiéndelo tú, mi suegra» (R.M.).
- d. «A ti te lo digo, hijuela; entiéndelo tú, mi nuera» (Covarrubias «entender»; *DRAE*).
- e. «A vos lo digo, mi nuera; entendedlo vos, mi suegra» (Santillana 98).
- f. «A ti lo digo hijuela: entiendolo tu nuera» (*Refranes glosados* III - 19).
- g. «A ti lo digo, hijuela; entendedlo vos, mi nuera» (Mal Lara VI 39).
- i. «A ti lo digo, hijuela; entiendo tu mi morezuela» (Vallés).

En *Corbacho*, aparece la primera parte del refrán: «A ti lo digo, nuera».

Se dice para significar que se capta lo que se está diciendo de manera indirecta o con cierta diplomacia.

32. Al buey viejo no le busques abrigo.

- a. «A buey viejo no le cates* abrigo» (*DRAE*).
- b. «A buey viejo no le cates majada, que él se la cata» (*DRAE*; R.M.).
- c. «A buey viejo no cates abrigo» (Santillana 1; M.Kl. 62366). En M.Kl.: «non».
- e. «Al buey viejo no le cates abrigo» (Valdés 16; H. Núñez 29; M.Kl. 7981). M.Kl. advierte: «Él sabe buscarlo».
- f. «A buey viejo no le busques abrigo, búscale al becerrillo» (Correas A 48).
- g. «Al buey viejo, no le cates majada, que él se la cata» (H. Núñez 29 bis; Correas A1163; M.Kl. 7982 y 62367).
- h. «Buey viejo, no cates abrigo» (Vallés).
- i. «A buey viejo no le busques abrigo, porque él se va a lo verde y deja lo seco; y si verde no halla, lo seco apaña» (Correas A47; M.Kl. 7980).

Se dice para significar que no procede dar consejos a las personas ya experimentadas.

Recuérdese: «A moro viejo, no aprendas algarabía». «A pardal viejo, no lo toman en todas redes». «A buey viejo, cencerro nuevo» (H. Núñez 16).

33. Al perro viejo non le llaman chucho.

- a. «A perro viejo no le digas quiz quiz» (*Refranes glosados* XI - 18).
- b. «A perro viejo, no cuz cuz» (*Celestina* XII; Correas A605; Valdés 8; Vallés). En Valdés: «cuzcuz»: En Vallés: «no cuz cuz».
- c. «A perro viejo nunca cuz cuz» (H. Núñez 746; Covarrubias «viejo»), porque, como explica H. Núñez, «se va tras su dueño y no es menester llamarle como al nuevo, que se pierde si no le llaman».
- d. «A perro viejo, no hay tus tus» (*DRAE*).
- e. «A perro viejo, no tus tus» (Santillana 85; Correas A605). Santillana no incluye la negación («no»).

- f. «A perro viejo, nunca cuz cuz» (Correas A605; *DRAE*).
 g. «Al perro viejo no le llaman chucho» (R.M.; M.Kl. 62370).
 h. «A perro viejo nunca le llameys chucho» (Espinosa «perro»).
- Recuérdese: «Soy perro viejo, y entiendo todo tus tus» (*Quijote* II 50, 69, 33).

34. Asno de muchos, lobos le comen.

- a. «Asno de muchos, lobos lo comen» (*Buen Amor* 906; Santillana 54; *Refranes glosados* IX 34; Vallés; H. Núñez 917; Mal Lara V 16; Espinosa «asno»; Correas A2260; *DRAE*; M.Kl. 52990). En H. Núñez, Espinosa y en Correas: «le comen». En Mal Lara, solo la primera vez: «Asno de muchos».
- b. «Oveja de muchos, lobos la comen» (Correas O214; Covarrubias «loba»). En Covarrubias: «se la».
- c. «Asno de todos, yantar de lobos» (R.M.).

Se dice para significar que lo que pertenece o corresponde a muchos es poco vigilado, cuidado o atendido.

Recuérdese: «Asno de mulas, lobos se lo comen» (R.M.; M.Kl. 5374).

35. Antes que cases, cata* que fases que non es ñudo que luego desates.

- a. «Antes que cases, cata qué haces, que no es ñudo que así desates» (Santillana 20).
 b. «Antes que cases cata qué faces; que non es mal que así desates» (M.Kl. 38827).
 c. «Antes que cases, mira lo que haces» (Espinosa «casar»; Covarrubias «casado»; *DRAE*). En Espinosa y Covarrubias: «te cases». En Espinosa: «hazes». En Covarrubias: «hazes».
- d. «Antes que te cases, mira lo que haces, que no es ñudo que deshaces» (Correas A1982).
- e. «Antes que cases, mira qué hazes, que no es ñudo que deshazes» (H. Núñez 647).

Recomienda pensarlo bien antes de decidirse a contraer matrimonio. También se dice para recomendar no precipitarse al tomar cualquier decisión.

Recuérdese: «Quien en el casar acierta, en nada yerra» (Bergua).

36. A poco dinero, poca salud.

- a. «A poco dinero, poca salud» (H. Núñez 770; Correas A619).
 b. «Poco dinero, poca salud» (Correas P573¹³).

Se dice para significar que quien no dispone de medios económicos corre el riesgo de no poder cuidar su salud como debería ser.

Recuérdese: «A chico caudal / A poco caudal, mala ganancia».

37. A los annos mill, torna el agua á su carril.

- a. «A los años mil, torna el agua a su cubil» (Valdés 6; Espinosa «año»; M.Kl. 55203). En Valdés: «cuvil».

¹³ Correas comenta que «dícese [este refrán] por las cosas que no se cumplen bien sin dinero; y por la color que ponen las mujeres, que la llaman “salud”».

- b. «A los años mil, vuelve el agua a su carril» (Correas A458).
 c. «A los años mil, vuelve el año por su cubil» (Correas A459)¹⁴.
 d. «A los años mil, vuelve el agua por do solía ir» (Vallés; H. Núñez 338; Correas A458; M.Kl. 55202). En H. Núñez: «buelve»; «yr».
 e. «Al cabo de los años mil, torna el agua a su redil» (*DRAE*).
 f. «Al cabo de los años mil, vuelve el agua a su cubil» (Correas A1173).
 g. «Al cabo de los años mil, vuelve el agua por do solía» (*DRAE*).
 h. «Al cabo de los años mil, vuelven las aguas por do solían ir» (Correas A1174).
 i. «De cien en cien años, vuelve el río por sus andamios» (M.Kl. 55205).

Se dice para significar que con el tiempo las contrariedades se van calmando y las cosas vuelven a su estado normal. También se dice para recomendar poner «A mal tiempo buena cara».

Recuérdese: «Tras la tempestad viene la calma». «A los años mil, vuelve la liebre a su cubil» (Vallés; Correas A460; M.Kl. 55204). «El tiempo todo lo amansa» (R.M.; M.Kl. 60636). «El tiempo todo lo arregla» (M.Kl. 69638). «El tiempo todo lo allana» (M.Kl. 60635). «El tiempo todo lo cura, menos vejez y locura» (R.M.). «El tiempo todo lo sazona» (R.M.).

38. *Aue muda non faze agüero.*

- a. «Ave muda no hace agüero» (H. Núñez 972; Correas A2384; *DRAE*). En H. Núñez: «haze».
 b. «El ave muda no hace agüero» (*Buen Amor* 1483).

Se dice para significar que quien calla no revela nada. También se emplea para recomendar prudencia al hablar.

39. *A grand salto, grand quebranto.*

Esta misma paremia aparece en otras fuentes con la forma «A gran salto, gran quebranto» (Santillana 100; H. Núñez 201; Correas A243; *DRAE*).

Se dice para significar que cuanto más encumbrado está alguien mayor es el daño que se hace en la caída.

Recuérdese: «A gran subida, gran caída». «Cuanto mayor es la subida, tanto mayor es la descendida». «Quien aprisa sube, aprisa se hunde».

40. *Al cauallo comedor, atallo corto.*

«A caballo comedor, cabestro corto» (Santillana 5; Correas A54; *DRAE*).

Se dice para significar la conveniencia de poner freno a las pasiones y de sujetar al ambicioso.

Recuérdese: «A bestia comedora, piedras en la cebada» (Correas A54).

¹⁴ Como explica Correas: «Es lo que se dice, que “Un tiempo tras otro viene”, con esperanza de mejoría, y a venie lo mesmo que pasó».

41. A barba muerta, poca vergüenza.

Esta paremia, «A barba muerta, poca vergüenza», se encuentra documentada e otras fuentes, como: Vallés; H. Núñez 12; Correas A5; M.Kl. 63158. En H. Núñez: «barva»; «vergüenza».

Se dice para significar que, una vez muerta la persona con la que uno estaba obligado, algunos se desentienden de ella y de sus sucesores.

Recuérdese: «A barba muerta, obligación cubierta» (*DRAE*; Bergua).

42. Abad y balletero, mal para moros.

a. «Abad y balletero» (Santillana 3; M.Kl. 58321). En M. Kl.: «e» en lugar de «y».

b. «Abad y balletero, mal para los moros» (H. Núñez 11; Correas A863; *DRAE*).

c. «Abad y balletero, mala para los moros» (Correas A863).

Se dice para significar la fuerza que resulta de la unión de la autoridad espiritual y el poder temporal.

Recuérdese: «No puedo ser abad y balletero» (Correas A1074; M.Kl. 58322). «No podéys ser abbad y balletero (Espinosa «abad»)). Abad y balletero (Covarrubias «abad»).

43. Agudillo agudillo y buscad quien lieue la carga.

«Agudillo, agudillo, ¿quién llevará la carga?» (H. Núñez 183; Correas A1048). Correas advierte: «Metáfora de los rocinejos agudos y para poca carga. Contra los muy bachilleres sin buen juicio, y los vivos y apresurados que son para poco».

Recuérdese: «La carga bien se lleva: el sobornal causa la queda» (*DRAE*). «La carga cansa, la sobrecarga mata» (*DRAE*).

44. A buen callar llaman Sancho.

a. «A buen callar llaman Sancho» (*Corbacho* II 5; Santillana 2; Valdés 1; Vallés). En Santillana y Vallés: «sancho».

b. «Al buen callar, llaman Sancho; al bueno bueno, Sancho Martínez» (H. Núñez 31; Correas A1148; M.Kl. 8566).

c. «Al buen callar llaman santo» (*Quijote* II, 43; *DRAE*; *Refranes glosados* I – 23; Horozco). En *Refranes*: «sanct». En Horozco: «sancto».

d. «Al buen callar llaman Sancho» (Espinosa «callar»; Covarrubias «Sancho»; Mal Lara IV 27).

e. «Al bien callar llaman santo» (Covarrubias «callar»; R.M.). En Rodríguez Marín: «Santo», y advierte: «*Santo* y no *Sancho*, debió de decirse originariamente y se lee en antiguas colecciones».

Se dice para recomendar hablar poco y con prudencia. Hoy día se conoce esta paremia con la forma «Al buen callar llaman Sancho».

45. Á palabras, palabras.

a. «A palabras, palabras» (Vallés; Correas A591; M.Kl. 54152).

b. «A palabras, palabras, a fardeles sacos» (Espinosa «palabra»).

Recuérdese: «A cartas, cartas; y a palabras, palabras» (H. Núñez 63; Correas A85; M.Kl. 54226). «A palabras, palabras; a cartas, cartas; a dinero, cuerpo y alma» (M.Kl. 54227).

46. *Á la mala costumbre, quebrarle la pierna.*

a. «A la mala costumbre, quebrarla la cabeza» (Correas A321).

b. «A la mala costumbre, quebrarle la pierna» (Espinosa «costumbre»; H. Núñez 388; Correas A321; Covarrubias «costumbre»; *DRAE*). En Covarrubias, sin la coma.

Se dice para recomendar abandonar las malas costumbres.

Recuérdese: «Costumbre mala, por tierra caiga» (M.Kl. 13847). «Costumbre mala, desterrarla» (M.Kl. 13848). «Costumbre mala, tarde o nunca es dejada» (R.M.). «Al mal huso quebrarle la hueca» (*DRAE*).

47. *Aguijar, que ofresçen.*

Eleanor O'Kane escribe: «Aguijar [?] que ofresçen» La versión impresa lee equivocadamente *Aguilar*. Combet lee asimismo «Aguijar».

a. «Aguijar, que ofresçen» (Espinosa «ofrecer»).

b. «Entrá, que ofrecen» (Correas A2027).

c. «Aguijar, que ofrecen bien cenar» (R.M.; M.Kl. 32627).

Recuérdese: «Aguijar al hígado, que brama la vaca» (H. Núñez 175; Correas A1055) H. Núñez advierte: «Refrán de aldeas, do no se mata más de una vaca el sábado». Correas, por su parte, dice: «Es de aldeas que matan la vaca el sábado por la tarde»; de ahí el otro: «Hay mucha prisa al hígado».

48. *Al que trasquilan en concejo* non es poridad*.*

La idea de trasquilar en concejo aparece en otros refranes, como: «Trasquílenme en concejo, y no lo sepan en mi casa» (Valdés 88; *DRAE*; M.Kl. 63141). *DRAE* señala que este refrán «se dice de los que están infamados en toda la república, y quieren encubrirlo en su casa y parentela». «Tresquílanme en concejo, y no lo saben en mi casa» (*Celestina* XIV; H. Núñez 7914; Espinosa «trasquilar»¹⁵; Correas T696). «Tresquílenme en concejo...» (*Celestina*, Apéndice). También existe la forma «Tresquílenme en concejo, y no lo sepan en mi casa» (Covarrubias «concejo»; Correas T698). «Azótenme en concejo y no lo sepan en mi casa» (M.Kl. 8750). En Santillana (32): «Açótenme en concejo y no lo digan en mi casa».

49. *Al buen compañero, buena compañía.*

«A buen compañón, buena compañía» (Santillana 14; H. Núñez 27; Correas A31). En Santillana: «compañón».

¹⁵ Espinosa («trasquilar» registra estas formas: «Trasquilan me en concejo y no lo saben en mi casa» y «Trasquílanme en concejo y nadie lo sabe».

50. Ayúdate, y ayudarte he yo.

- a. «Ayúdate, y ayudarte he» (Covarrubias «ayuda» y «Dios»; Correas A2446; *DRAE*).
 b. «Ayúdate, y te ayudaré» (Bergua).

Se dice para aconsejar poner los medios para conseguir lo que uno se propone.

Recuérdese: «Ayúdate, y ayudarte ha Dios» (Correas A2445). «Ayúdate y ayudaráte Dios» (Valdés 51). Ayúdate tú y ayudar te ha Dios (Espinosa «ayudar»). «A quien se ayuda, Dios le ayuda» (R.M.; M.Kl 18158). «A quien se ayuda, Dios le ayuda; a quien no, no le ayuda Dios» (M.Kl. 18159).

Véase el n.º 1: «A Dios rogando et con el maço dando». Y también el n.º 377: «Quien primero viene, primero muele».

51. A río buelto*, ganancia de pescadores.

- a. «A río buelto, ganancia de pescador» (H. Núñez 853).
 b. «A río revuelto, ganancia de pescadores» (*DRAE*; M.Kl. 47110).
 c. «A río vuelto*, ganancia de pescadores» (*Celestina* II; Santillana 82; Valdés 107; Espinosa «río»; Correas A742). En Valdés: «buelto». En Espinosa: «río buelto».

Se dice para significar que algunos sacan provecho de las situaciones confusas y de las desavenencias de los demás. En la actualidad se emplea la forma «A río revuelto, ganancia de pescadores».

Recuérdese: «Vi el río tan buelto e ally es la ganancia de los pescadores» (*Corbacho* II, 4).

52. Al corrido, corrello.

«Al corrido, corrello» (R.M.).

53. Allegador de la zeniza y derramador de la harina.

- a. «Allegador de la ceniza y derramador de la harina» (Covarrubias «allegador»; Espinosa «ceniza»; Correas A1651; Espinosa «ceniza»; *DRAE*). En Espinosa: «zeniza, derramador».
 b. «Allegadora [la mujer] de la ceniza y derramadora de la harina» (Valdés 46).
 c. «Allegadora de la ceniza y desparramadora de la harina» (Correas A1651; M.Kl. 39771).
 d. «Aprovechador de la ceniza, desperdiciador de la harina» (R.M.).
 e. «Derramador de la harina, allegador de la ceniza» (Santillana 207).
 f. «Derramador de la harina y allegador de la ceniza» (Correas D195).
 g. «Derramadora de la harina, allegadora de la ceniza» (Vallés; M.Kl. 17108; Correas D195). En Correas: «harina y allegadora».
 h. «Derramar la harina y allegar la ceniza» (H. Núñez 1927).
 i. «Esparcidor de la harina y recogedor de la ceniza» (*DRAE*).

Se dice para criticar y censurar una administración absurda que da importancia a las cosas sin valor y en cambio descuida las importantes.

Recuérdese: «Guardosa es mi hija que derrama la harina y allega la ceniza» (Correas G146; M.Kl. 17109). «Guardosa es mi hija que vierte la harina y coge la ceniza» (Correas G146).

54. *¿Á dó irá el buey que non are?*

[Véase una variante en el n.º 121].

a. «¿A dó irá el buey que no are?» (Santillana 75; H. Núñez 135; Correas A150; *DRAE*). En H. Núñez: «yrá».

b. «¿A dó irá el buey que no are? –A la carnicería» (Correas A164).

c. «¿A dó irá el buey que no are, pues que arar sabe?» (Correas A165).

d. «¿A dónde irá el buey que no are?» (*Celestina* IV; Valdés 54; Covarrubias «cocear»).

e. «¿Dónde irá el buey que no are?» (Horozco¹⁶; Espinosa «buey»). Espinosa añade: «sino a la carnicería».

f. «¿A dónde irá el buey que no are, sino al matadero?» (R.M.).

Se dice para aconsejar resignación ante las pesadillas del trabajo.

Recuérdese: «Bueyes para arar; y mulas para acarrear» (M.Kl. 5025). «Lleve carga el borrico, y el buey are desde chico» (R.M.; M.Kl. 5398).

55. *Aquel es rico que está bien con Dios.*

a. «Aquel es rico que es franco de corazón» (R.M.).

b. «Aquel es rico que está a bien con Dios» (Correas A2087).

c. «Aquel es rico que está en gracia de Dios» (Correas A2087).

Se dice para significar la conveniencia de estar a bien con Dios y las ventajas que ello puede reportar.

56. *A fadas malas, coraçon ancho.*

a. «A fadas malas, corazón ancho» (R.M.).

b. «Hadas malas, y corazón ancho» (Santillana 366; H. Núñez 3458; Correas H149; M.Kl. 21493). En Correas, sin la coma. En M.Kl.: «e» en lugar de «y».

Se dice para recomendar ánimo ante la contrariedad.

Recuérdese: «A malas hadas, malas bragas» (H. Núñez 539; Correas A496; M.Kl. 48033). «A mal tiempo, buena cara». «A mala suerte, envidar fuerte». «Buen corazón quebranta mala ventura» (Correas B334; M.Kl. 21494). «Quien tiene recia el alma, no se ahoga en poca agua» (M.Kl. 21500).

57. *Á poco caudal, pauca ganancia.*

a. «A chico caudal, mala ganancia» (*DRAE*; M.Kl. 25601).

b. «A poco caudal mala ganancia» (Espinosa «caudal»).

c. «A poco caudal, poca ganancia» (Vallés; Correas A618; M.Kl. 25600).

Se dice para significar que no cabe esperar buenos provechos cuando no se dispone de recursos o de medios.

¹⁶ Horozco registra como sinónimo el refrán «¿A dónde irá el hombre / que no aya peligro?».

B

58. *Buen amigo es el gato si non rascunnase.*

a. «Buen amigo es el gato, sino que rascaña» (Santillana 115; H. Núñez 1235) Y advierte: «Contra los amigos que tienen alguna tacha».

b. «Buen amigo es el gato, sino que rascaña la mano» (Correas B324).

Se dice como advertencia para andar precavidos en las relaciones con las gentes, y en especial con amigos que, muy cariñosos, son amigos más aparentes que reales.

Recuérdese: «Quien con gato jugó, rascañado salió» (*Refranero sefardí* 3313). «Quien se esha con el gato / con gatos, se alevanta arresguñado» (*Refranero sefardí* 3593). «A su amigo, el gato le deja siempre señalado». «Regala a la gata y te arañará la cara». «El amistad del gato, buena es si no arañase» (M.Kl. 25979). «Buen amigo es el gato, sino que araña la mano» (Correas B324).

Véase el n.º 66: «Cría cueruo é sacarte ha el ojo». Y también el n.º 244: «Mete gallego en tu pajar y faserse te ha heredero».

59. *Beatus quien tiene, maharan* quien demanda.*

En Combet: «Beatus quien tiene, maharón quien demanda».

a. «Beato quien posee, maharán quien demanda» (H. Núñez 1097; Correas B63 «maharón»).

b. «Beato quien tiene, maharán quien va a buscar» (Correas B63).

c. «Beato quien tiene, maharón quien demanda» (Santillana 109).

d. «Beato quien tiene, maharón quien va a buscar» (M.Kl. 55883).

e. «Beato quien tiene; maharón quien va a buscar» (M.Kl. 55882).

f. «Benedictus qui posidet [*sic*], maledictus el que va a buscar» (Vallés; Horozco).

Recuérdese: «Beato el que posee, y cuitado el que lo vee» (M.Kl. 55885)

60. *Buey suelto, bien se lame.*

a. «Buey suelto, bien se lame» (Santillana 116; Vallés; Espinosa «buey»; H. Núñez 1241; Correas B483; M.Kl. 36527).

b. «El buey suelto, bien se lame» (Covarrubias «buey», Correas E301; *Quijote* II, 22). En Covarrubias: «buei» y sin la coma.

Se dice para significar lo a gusto que uno se siente cuando se sabe independiente y sin ataduras de ninguna clase. En la actualidad, se dice con el artículo: «El buey suelto, bien se lame».

61. Barba á barba vergüença se catan*.

a. «Barba a barba, vergüenza se cata» (Santillana 110; Valdés 108; Covarrubias «barba»; *DRAE*). En Covarrubias: «vergüença».

b. «Cara a cara, vergüenza se cata» (*DRAE*; M.Kl. 63141).

Se dice para significar que suele ser muy distinto el comportamiento y el respeto ya sea en presencia ya sea en ausencia.

Recuérdese: «Barba a barba, honra se cata» (Espinosa «barba»¹⁷; Correas B29; *DRAE*).

62. Bordón y calabaca, vida folgada.

a. «Bordón y calabaza, vida holgada» (H. Núñez 1196; Correas B307; *DRAE*).

b. «Vida holgada, bordón y calabaca» (Espinosa «bordón»).

Se dice como crítica del vagabundo que, aparentando peregrinar, pretende vivir sin trabajar.

Véase el n.º: 192: «Fice ma albardan y comime el pan». Y también el n.º 444: «Romero hito saca çatico».

¹⁷ En Espinosa: «onrra».

C

63. *Cada loco con su piedra.*

- a. «Cada loco con su piedra» (R.M.).
- b. «Cada loco con su tema» (H. Núñez 1377; Covarrubias «tema»; *DRAE*).
- c. «Cada loco con su tema, y cada llaga con su postema» (Correas C91).
- d. «Cada loco, con su tema, y cada lobo por su senda» (*DRAE*).
- e. «Cada loco, con su opinión» (Espinosa «loco»).

Se dice como comentario acerca de una obsesión o del apego a alguna cosa. Hoy día se emplea la forma «Cada loco con su tema».

64. *Castiga al malo y aborrescerte ha.*

- a. «Castiga al malo, y te aborrecerá; castiga al bueno, y te amaré» (R.M.; M.Kl. 9861).
- b. «Castiga al que no es bueno, y aborrecerte ha luego» (H. Núñez 1298; Correas C422; M.Kl. 9860).

Se dice para poner de relieve que la persona de mala índole no admite que se la reprenda.

65. *Conpadre, que xaretejo tiene mi comadre.*

«Conpadre ¡qué jarretejo tiene mi comadre!» (H. Núñez 1691; Correas C808).

66. *Cría cuervo é sacarte ha el ojo.*

- a. «Cría corvo y sacarte ha el ojo» (H. Núñez 1730).
- b. «Cría el corvo, y sacarte ha el ojo» (Espinosa «cuervo»; Correas C1125). En Espinosa: «cuervo».
- c. «Cría el cuervo, sacarte ha el ojo» (Santillana 154; Vallés 48; Correas C1125; Covarrubias «cuervo»; M.Kl. 33551). En Covarrubias: «y sacarte».
- d. «Cuervos crié, y sin ojos me quedé» (M.Kl. 33552).
- e. «Cría cuervo y sacaráte el ojo» (Valdés).

Recuérdese: «Acogí al ratón en mi agujero, y se me tornó heredero».

Se dice como crítica y censura de los desgraciados que pagan mal por bien. La forma que se emplea en nuestros días es «Cría cuervos, y te sacarán los ojos».

Véase el n.º 58: «Buen amigo es el gato si non rascunnase». Y también el n.º 244: «Mete gallego en tu pajar y faserse te ha heredero».

67. ¿Cómo te fesite caluo? pelo á pelo pelando.

- a. «¿Cómo te hiciste calvo? –Pelo a pelillo levando» (*Corbacho* II, 1).
 b. «¿Cómo te hiciste calvo? –Pelo a pelo pelando» (Santillana 153; Vallés; H. Núñez 1557; Correas C784; DRAE; M.Kl. 8526; R.M.). En H. Núñez: «heziste».
 c. «¿Cómo te heçiste calvo? Pelo a pelillo pelando» (Espinosa «calvo»).

Se dice para advertir que conviene no descuidar ni menospreciar un mal por pequeño que sea si es repetido y continuado.

Recuérdese: «Pelo a pelo perdiendo, el que ha de ser calvo, lo va siendo» (15328).

68. Cantarillo que muchas veces va á la fuente ó dexa el asa ó la frunte.

- a. Cántaro que muchas veces va a la fuente etc. (*Refranes glosados* III – 48).
 b. «Cantarillo que muchas veces va a la fuente, o dexa la asa o la frente» (Santillana 143; Vallés; H. Núñez 1309; Espinosa «fuente»; Correas C273, «u deja el asa u la frente»; DRAE; M.Kl. 5713). En H. Núñez: «dexa». En Espinosa: «el asa».
 c. «Cantarillo que muchas veces va a la fuente, o deja la asa, o se le quiebra la frente» (Correas C272).
 d. «Cantarico que muchas veces va a la fuente, alguna vez se ha de quebrar» (Covarrubias «cántaro»).
 e. «Cantarillo que mucho va al agua, o la boca o el asa» (M.Kl. 5715).
 f. «Cántaro que mucho va a la fuente, al fin se quiebra» (R.M.).
 g. «Cántaro que mucho va a la fuente, alguna vez se rompe» (Bergua).
 h. «Tantas veces va el cántaro a la fuente, hasta que deja allá o el asa o la frente» (*Zifar*).
 i. «Tantas veces va el cántaro a la fuente, que deja el asa o la frente» (DRAE).
 j. «Tantas veces va el cántaro a la fuente... y no te digo más» (*Quijote* I 30).
 k. «Tanto va el cántaro a la fuente que al fin se quiebra» (M.Kl. 5714).

Se dice para advertir que quien se pone repetidas veces en peligro acaba por sufrir las consecuencias. En la actualidad, una de las formas más utilizadas es «Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe».

Recuérdese: «Cántaro roto, no sufre remiendo» (R.M.; M.Kl. 55047). «Cántaro roto, no sufre más remiendo que comprar otro» (M.Kl. 56548). «Mal para el cántaro» (Espinosa «cántaro»).

69. Cállate é callemos que sendes nos tenemos.

Combet escribe: «Cállate e callemos, que sendos nos tenemos». Eleanor S. O'Kane: «Cállate e callemos que seudes nos tenemos».

- a. «Cállate y callemos» (*Buen Amor* 422).
 b. «Calle y callemos, que acá millas sendas nos tenemos» (Correas C215).
 c. «Cállate y callemos, que sendas no tenemos» (Santillana 184; H. Núñez 1361; DRAE).
 d. «Cállate y callemos, que sendas nos tenemos» (Espinosa y Covarrubias «callar»; Horzco).
 e. « Calla y callemos que sendas nos tenemos» (M.Kl. 8613).

f. «Callar y callemos que todos por qué callar tenemos» (R.M.).

Se dice para criticar y censurar a quien habla de los defectos ajenos, advirtiéndole que está expuesto a que le saquen a relucir los suyos.

70. Cedaçuelo nuevo, tres días en estaca*.

a. «Cedacillo nuevo, tres días en estaca» (Covarrubias «cedazo»; Correas C464).

b. «Cedacito nuevo, tres días en estaca» (*DRAE*).

c. «Cedacito nuevo, tres días en estaca, y después tirado por el suelo» (M.Kl. 45845).

d. «Cedazuelo nuevo, tres días en estaca» (*Buen Amor* 912; Santillana 152; Vallés; H. Núñez 1466; Espinosa «cedazo»; M.Kl. 45844). En H. Núñez: «cedaçuelo». En Espinosa: «nuevo».

Se dice refiriéndose al hecho de apreciar y cuidar de manera especial lo recién adquirido más por su novedad que por su valor real. A veces se dice para advertir de lo efímera que puede ser una situación de privilegio.

71. Cada gallo en su muradal.

En Combet: «Cada gallo en su muladar».

a. «Cada gallo, en su muladar» (Santillana 159; H. Núñez 1331; *DRAE*; M.Kl. 19584 y 38624).

b. «Cada gallo canta en su muladar» (Valdés 71; Covarrubias «gallo» y «muladar»; Correas C82).

c. «Cada gallo canta en su muladar; y el bueno, en el suyo y en el ajeno» (*DRAE*).

d. «Cada gallo canta en su muladar, y en viendo la suya dejó de cantar» (Correas C83).

e. «Cada gallo cante en su muladar» (Vallés).

f. «Cada gallo en su muladar, no canta mal» (Correas C84).

g. Cada gallo en su muradal (Espinosa «gallo»).

Se dice para significar que cada uno manda en su casa. Con alguno de los distintos añadidos se da a entender que la persona de valía merece ser escuchada.

Recuérdese: «Cada lobo por su senda» (Correas C90). «Cada lobo por su senda y cada gallo en su muladar» (R.M.; M.Kl. 33038). «Cada cual en su casa es rey».

72. Cobdiçia mala, mansilla para.

a. «Codicia mala, mancilla para» (H. Núñez 1703; Correas C558; M.Kl. 11232). En H. Núñez: «cobdiçia»; «manzilla».

b. «Codicia mala, en mancilla para» (Correas C558; *DRAE*).

c. «Codicia mala, manziella depara» (*Zifar* f.131).

Se dice para poner en guardia contra los peligros que se pueden seguir de la codicia.

Recuérdese: «La codicia es raíz de todos los males» (R.M.). «Codicia desordenada trae pérdida doblada» (Bergua).

Véase el n.º 220: «La cobdiçia ronpe el saco». Y también el n.º 373: «Quien todo lo quiere todo lo pierde».

73. Callen barbas é fablen cartas.

- a. «Callen barbas y hablen cartas» (*Refranes glosados* XI – 47; Santillana 173; Vallés; H. Núñez 1338; Correas C216; *DRAE*). En Refranes y Santillana; «baruas», «fablen».
- b. «Hablen cartas y callen barbas» (Espinosa «carta»; *DRAE*).
- c. «Que hablen cartas y callen barbas» (Covarrubias «cartas» y «barbas»; *Quijote* II, 7).

Se dice para recomendar confirmar por escrito o por obra lo expresado o prometido de palabra.

Recuérdese: «Donde las cartas hablan, las barbas callan» (M.Kl. 9645).

Véase el n.º 330: «Palabras y plumas el viento las lieua».

74. Cada día pescado, amarga el caldo.

- a. «Cada día peces, amarga el caldo» (Vallés; Correas C76; M.Kl. 29832).
- b. «Cada día peces, amargará el caldo» (Correas C76).
- c. «Cada día pescado, amarga el caldo» (Correas C76).
- d. «Cada día pescado, amargará el caldo» (H. Núñez 1455; Correas C76).

Se dice para significar la conveniencia de variar, ya que la repetición de siempre lo mismo, por bueno que sea, puede acabar cansando. Esta forma no se utiliza hoy día, sino «Cada día gallina, amarga la cocina» (*DRAE*), si bien no es muy usada.

Recuérdese: «Todos los días olla, amarga el caldo» (*DRAE*; R.M.). «Cada día olla, amargaría el caldo» (Santillana 177 y Covarrubias «caldo», sin la coma; *DRAE*; M.Kl. 29831). «Cada día olla, amargará el caldo» (Covarrubias «amargo»). «Cada día pan blanco, hastía al cabo» (M.Kl. 29840). «Cada día pan blanco, hace apetitoso el bazo» (M.Kl. 29839). «Un manjar solo contino, presto pone hastío» (*Celestina* VII). «Un manjar de contino, quita el apetito» (M.Kl. 29820). «Un manjar siempre enfada» (M.Kl. 29821). «Un buen manjar continuado, enfada al cabo» (M.Kl. 29822). «Dos veces olla, amarga el caldo» (M.Kl. 29833). «Dos veces caldo, amarga el guisado» (M.Kl. 29834). «Dos veces olla al día, el caldo amargaría» (M.Kl. 29835). «Olla cada día, aun siendo buena, hastía» (M.Kl. 29836). «Olla todos los días, a un santo cansaría» (M.Kl. 29837). «Todos los días puchero, es para aburrir al mundo entero» (M.Kl. 29838). «En la variedad está el gusto».

Véase el n.º 160: «Entre col y col, lechuga».

75. Cada gorrion con su espigon.

«Cada gorrión, con su espigón» (Santillana 145; Vallés; Espinosa «gorrión»; H. Núñez 1314; Correas C85). En Vallés, sin la coma.

Se dice para significar que cada uno se encuentra más a gusto y con mayor seguridad en el ambiente que le es propio.

Recuérdese: «Cada gorrión tiene su corazón» (Bergua). «Cada uno donde es nacido y bien se está el pájaro en su nido». «Cada uno en lo que se cría; y en la buena crianza, la hidalguía». «Cada uno en su casa es rey». «Cada uno en su casa, y Dios en la de todos».

76. Ciento en campo é uno en cabo.

- a. «Ciento en campo y uno en cabo» (H. Núñez 1531; Correas C509).
- b. «Mil en campo y uno en cabo» (Santillana).
- c. «Uno en canpo y otro en sabo» (Espinosa «campo»).

Se dice para significar la necesidad de un jefe.

77. Comadre andariega, donde vo allá vos fallo.

- a. «Comadre andariega: donde voy, allá vos fallo» (*Refranes glosados* III 53; Santillana 163; H. Núñez 1627; Mal Lara IV 82, VI 75 y 86; Correas C583). En *Refranes*, Santillana y Mal Lara: «hallo». En *Refranes* y Correas: «vo». En Correas y Mal Lara: «adonde».
- b. «Comadre andariega, donde vo: allí os hallo: si vos comadre, estuuiesedes en vuestra casa con la pierna quebrada no me veriaades en cada casa» (Vallés).

Se dice para criticar y censurar a las mujeres callejeras.

La «comadre andariega» está presente en otros refranes: «Comadre andariega, no vo a parte que no vos vea. –Si vos, comadre, estuvieses en vuestra casa con la pierna quebrada, no me viérades en cada casa» (Correas C584). «Mi comadre andadora, si no es en su casa, en todas las otras mora» (*DRAE*).

Véase el n.º 212: «La muger é la gallina, por mucho andar se pierde ayna».

78. Con lo que Pedro sana, Domingo adoleçe*.

- a. «Con lo que Juan mejora, Pedro empeora» (R.M.).
- b. «Con lo que Pedro sana, Sancho adoleçe» (Valdés 44).
- c. «Con lo que Pedro sana y convalece, Domingo adoleçe» (Correas C934).
- d. «Con lo que Sancha sana, Marta cae mala» (H. Núñez 1554; Correas C936; M.Kl. 40311).
- e. «Con lo que Sancho sana, Domingo adoleçe» (*Refranes glosados* II 58; Santillana 149; Espinosa «sanar»; *DRAE*). En *Refranes* y Espinosa: «Pedro» en vez de «Sancho».
- f. «Lo que mejora a Ramiro, a Juan sienta como un tiro» (M.Kl. 40313).

Se dice para significar que lo que es bueno para una persona puede ser malo y perjudicial para otra.

Recuérdese: «Con lo que Pedro adoleçe, Sancho / Domingo convalece» (Correas C934). «En lo que Lope gana, Pelayo enprobese; con lo que Sancho sana, Domingo adoleçe» (Sem Tob 60). «Lo que te enfermó, te sana y da salud» (*Lazarillo de Tormes* I, 50). «Según dijo Galeno, lo que para unos es malo, para otros es bueno» (M.Kl. 40316).

Véase el n.º 219: «Lo que es bueno para el baço, es malo para el figado».

79. Cantar mal é porfiar en ello.

- a. «Cantar mal y porfiar» (Santillana 150; Espinosa «cantar»; Correas C271; Covarrubias «cantar»; *DRAE*).
- b. «Cantar mal y porfiar en ello» (R.M.).

Se dice para criticar y censurar a quien se empeña en dar la lata repitiendo siempre lo mismo y además mal expresado o mal hecho.

80. *Con los soles todos son pastores.*

«Con buen sol, cualquiera es pastor» (R.M.; M.Kl. 49043).

Se dice para significar que, cuando se dan las circunstancias favorables, cualquiera puede acertar o tener éxito.

Recuérdese: «Cuando llueve y hace sol, deja el perro a su pastor» (Correas 1403). «Con el veranillo, cualquier pastorcillo; con el aguanieve, busca quien las lleve» (Correas C890). «Cuando llueve y hace sol, alegre está el pastor» (Correas C1401), porque, explica Correas, «habrá hierba, y porque esquilma por abril y mayo».

81. *Comer y non beuer, çegar é non veer.*

«Comer y no beber es cegar y no ver» (Vallés; Correas C656; M.Kl.).

Se dice para significar la conveniencia de beber en las comidas.

Recuérdese: «Comer y beber, todos lo saben hacer».

82. *Chio, chio, sobre mi trigo.*

a. «Chío, chío, sobre mi nido» (H. Núñez 1517). Y explica Hernán Núñez: «Riñen los pájaros sobre el trigo ageno».

b. «Chío, chío, sobre mi trigo» (Correas Ch10; M.Kl. 56297). Y explica: «Los pájaros disputándose los granos».

c. «¿Chío, chío, sobre mi trigo?» (M.Kl. 52940).

Se dice de los pardales riñendo sobre las espigas de trigo.

Recuérdese: «El pollo, 'pío, pío'» (M.Kl. 45506). «No están bien dos pobres a una puerta» (M.Kl. 56301).

83. *Cuero lleno, piezgo* enfiesto*.*

a. «A cuero tiesto*, piezgo enhiesto» (H. Núñez 118, M.Kl. 2469) Y advierte: «De otra manera: *Al cuero tiesto, álçasele el piezgo.* Y de otra: *El cuero, después de lleno, alça el piezgo*».

b. «Cuero lleno, piezgo enhiesto» (Correas C1560).

c. «El cuero, después de lleno, alza el piezgo» (M.Kl. 29050 y 47474).

d. «Cuero tiesto, piezgo enhiesto» (M.Kl. 47323).

Se dice del odre o cuero de vino cuando está lleno.

Recuérdese: «El cuero, ásese por el piezgo» (M.Kl. 47067).

84. *Cada qual, con su quada qual.*

a. «Cada cual con su cada cual» (Espinosa «cada cual»; R.M.). En Espinosa: «qual».

b. «Cada cual quiere a su igual» (Correas C72).

c. Cada qual / con su yqual (Horozco).

d. Cada qual, case con su igual (Covarrubias «igual»).

Se dice para recomendar mantenerse en lo que corresponde a su propia condición sobre todo en lo que se refiere a las amistades y más aún al matrimonio.

Recuérdese: «Cada cual con su igual trate y se case» (Correas C68). «Cada cual quiere a su igual, / la burra quiere el borrico, / y por eso se uñen mal / un buey grande y otro chico» (Correas C72). «Cada cual ama a su igual, y siente su bien y su mal». «Cada cosa se huelga con su igual». «Cada cual ama a su igual y siente su bien y su mal». «Cada oveja, con su pareja».

85. *Cada buhón alaba á sus agujas.*

- a. «Cada buhonero alaba sus agujas» (*Celestina* IX); Vallés; Espinosa «buhonero»; Correas; *DRAE*; M.Kl. 52972).
- b. «Cada buhonero alaba sus cuchillos» (H. Núñez 1352; Correas C58).
- c. «Cada bohonero alaba sus agujas, y todos alaban su mercadería» (Covarrubias «alabar»).

Es normal que el vendedor diga la calidad de su mercancía. Se dice para criticar a la persona que hace gala de sus propios méritos.

Recuérdese: «Cada buhonero alaba su olla; y más si la tiene quebrada» (M.Kl. 52973). «Cada ollero alaba su puchero» (R.M.; M.Kl. 52975). «Cada ollero alaba sus pucheros, y más si los tiene quebrados» (Vallés; M.Kl. 47375). «Cada ollero su olla alaba, y más el que la tiene quebrada» (H. Núñez 1308; Correas C97). «Cada agujetero alaba sus agujas» (M.Kl. 52976). «Cada capellán alaba sus reliquias» (R.M.; M.Kl. 52977). «Cada hortelano alaba sus nabos» (R.M.; M.Kl. 52978). «Cada mercader alaba su mercancía, y yo la mía» (M.Kl. 52979). «Cada panadero alaba sus panes» (M.Kl. 52980). «Cada sastre alaba sus agujas» (R.M.). «Cada uno alaba sus agujetas» (R.M.). «Cada uno alaba sus nabos». «No hay romero que no diga mal de su bordón» (Correas N851; M.Kl. 52982). «Cada uno arrima el ascua a sus sardina» (R.M.). «Alábate, cesto, que venderte quiero» (Correas A1492; M.Kl. 2173).

86. *Cosa escusada, al tiñoso pende.*

Así también lee Combet. Eleanor O'Kane, en cambio, lee: «Cosa escusada, al tiñoso peine». Y a continuación aporta el refrán: «Dixo el tiñoso al peyne: “Esto era lo que no aviamos menester”» (Santillana 220).

Recuérdese: «Sea: que el tiñoso por pez verna» (Santillana 642). «Sí, que el tiñoso por pez verná» (Correas S566; M.Kl. 32778). «El tiñoso volverá por pez» (R.M.; M.Kl. 34000 y 54808). «Tal cual vez, el tiñoso volverá por el pez» (M.Kl. 54809). «Dijo el tiñoso al peine: “¡A buena hora vienes!”» (M.Kl. 51809). «Dijo el tiñoso al peine: “Esto es lo que habíamos menester”» (Santillana 220; Vallés; M.Kl. 59014). «Dijo el peine al tiñoso: “Quítate allá, piojoso”» (Correas D298).

D

87. *De luengas* vías, luengas mentiras.*

- a. «A luengas vías, luengas mentiras» (Covarrubias «luengo»; *DRAE*).
- b. «De luengas tierras, luengas mentiras» (*DRAE*).
- c. «De luengas vías, luengas mentiras» (Santillana 195; Valdés 115; Vallés; Espinosa «vía»; H. Núñez 1912; R.M.; M.Kl. 40727).

Se dice para significar que es fácil inventar al contar cosas de tierras lejanas o de tiempos remotos.

Recuérdese: «Quien de lejanas tierras viene, miente como quiere». «De lejanas regiones, mentiras a montones» (M.Kl. 40728).

88. *Deme Dios contienda con quien me entienda.*

«Dios me dé contienda con quien me entienda» (Santillana 196; Espinosa «entender»; Correas C382; Covarrubias «contender»; *DRAE*).

Se dice para significar que no conviene discutir ni tratar sino con personas inteligentes y sensatas.

Recuérdese: «En contienda, ponte rienda» (M.Kl. 13331).

89. *De oy en cient annos todos seremos caluos.*

- a. «De oy en cien años todos seremos calvos» (Covarrubias «calva»).
- b. «Antes de mil años todos seremos calvos» (Santillana 41; Vallés; H. Núñez 642; Correas A1949; (M.Kl. 42239). En Santillana: «mill»; «caluos».
- c. «Al cabo de cien años, todos seremos calvos» (Correas A1170).
- d. «De aquí a cien años todos seremos calvos» (R.M.).

Se dice para significar cuán efímeras son las cosas de este mundo. La forma que ha llegado hasta nuestros días es «De aquí a cien años todos seremos calvos».

Recuérdese: «Nadie se hace calvo en un rato, sino paso a paso» (R.M.). «Al cabo de cien años, marido, sois zarco / cano» (M.Kl. 44972 y 62671).

90. *Dexemos padres é abuelos, por nosotros seamos buenos.*

«Dejemos padres y agüelos, y por nosotros seamos buenos» (H. Núñez 2013; Correas D189).

La figura del abuelo, según el refranero, está relacionada con la experiencia que transmite a las generaciones más jóvenes y el cariño que siente por los nitos, como se señala en el refrán «Quien no sabe de abuelo no sabe de bueno» (Santillana 580).

91. *De rabo de puerco, nunca buen virote**.

- a. «De cola de puerco, nunca buen virote» (R.M.).
 b. «De rabo de puerco, nunca buen virote» (Vallés; Santillana 217; Espinosa «rabo»; H. Núñez 1936; Horozco; Blasco de Garay 1ª; Covarrubias «rabo» y «virote»; *DRAE*; M.Kl. 5209 y 52546). En Espinosa y Horozco: «rrabo».

Se dice para significar que de una persona vil o ruin no cabe esperar nada bueno.

Recuérdese: «Ni de rabo de puerco buen virote, ni de hijo de puta buen sacerdote» (M.Kl. 57173).

92. *De mal guau viene el oueja, allá va la pelleja.*

En Combet: «De mal cabo viene el oveja, allá va la pelleja».

- a. «De mal vino la oveja; allá va la pelleja» (Santillana 214; R.M.).
 b. «De mal vino la oveja, allí va a pelleja» (H. Núñez 1932).
 c. «Cuando de mala parte viene la oveja, allá va la pelleja» (*DRAE*).

Con este rfrán se alude a lo que suele tener un mal fin porque es mala su procedencia.

Recuérdese: «De mal justo vino el conejo, y diablos llevarónse el pellejo» (R.M.).

93. *Do te quieren mucho non vayas a menudo.*

- a. «Do te quieren mucho, no vayas a menudo» (*Buen Amor*, 1320d; Correas D496). En *El Libro de Buen Amor*: «non».
 b. «A do te quieren mucho, no vayas a menudo» (Santillana 10).
 c. «A do te quieren mucho, no entres a menudo» (Vallés; R.M.).
 d. «Do te quieren mucho, no entres a menudo» (Correas D496).
 e. «Donde te quieren mucho no vayas a menudo» (R.M.).

Se dice para aconsejar no frecuentar en exceso las visitas.

Recuérdese: «A casa de tu tía, mas no cada día» (H. Núñez, 70; Correas A87; M.Kl. 64669). «A casa de tu hermano no irás cada serano» (H. Núñez 72 Quiere dezir: cada tarde]; M.Kl. 64670; Correas A86). «A casa de tu hermano no vayas de ordinario, y menos si es casado» (M.Kl. 64671). «A casa de tu hermana, una vez a la semana; y a la de tu suegra, una vez, cuando se muera» (M.Kl. 64672). «Donde bien te quieren irás pocas veces; donde mal, nunca irás» (M.Kl. 64676). «Adonde te quieren mucho, ve poco; y donde no te quieran, ni parezcas» (M.Kl. 64678). «A quien bien te quiere, visítale poco, para que te desee» (M.Kl. 64679). «Adonde agradas, no vayas; y si vas, poco tiempo debes estar» (M.Kl. 64677). «Visita cada día, a la semana hastía» (M.Kl. 64674). «Las visitas raras y no reposadas» (M.Kl. 64686). «Visitas de tarde en tarde, y cortitas» (M.Kl. 64687). «Visitas pocas y cortitas» (M.Kl. 64688). «Do no te quieren mucho, no vayas a menudo» (*Buen Amor* 1320). «A donde te quieren mucho no vayas a menudo» (Bergua). «A casa del amigo rico, irás siendo requerido, y a casa del necesitado, irás sin ser llamado» (M.Kl. 64673).

94. *Dime quales estauan é desirte he lo que fa[b]lauan.*

- a. «Dime con quien andauas, et dezirte he que fablauas» (Santillana 200).

- b. «Dime con quién andabas e decirte he qué fablabas» (M.Kl. 11812).
 c. «Dime con quién andas, y decirte he que hablas» (Vallés; M.Kl. 11813). En Vallés: «dirte», por «decirte».
 d. «Dime con quién andas y dezirte e lo que hazes» (Horozco).
 e. «Dime cuáles dos estaban, y diréte lo que trataban» (Correas D321).
 f. «Dime cuáles dos venían, y diréte lo que decían» (Correas D496; Bergua).
 g. «Dime con quién andas, decirte he quién eres» (*Quijote* II 10).
 h. «Dime con quién paces: y decir te que hazes» (*Refranes glosados* VIII - 94).
 i. «Dime con quién paces y dezirte ha qué hazes» (H. Núñez 2240).
 Se dice para significar que, según sea la compañía, así será la conversación.
 Véase el n.º 281. «Non con quien naçes, mas con quien paçes».

95. *De ruyn vid, ruyn sarmiento.*

- a. «De mal vidueño, mal sarmiento» (R.M.).
 b. «De mala cepa, mal racimo» (M.Kl. 53226).
 c. «De mala cepa, nunca buen sarmiento» (R.M.).
 d. «De mala vid, mal sarmiento» (R.M.).
 e. «De ruyn cepa, nunca buen sarmiento» (H. Núñez 1861).
 f. «De ruin vid, sarmiento ruin» (R.M.).
 g. «De ruin vid, uva ruin» (M.Kl. 53224).
 h. «De ruin viña, ruin vendimia» (M.Kl. 53222).

Se dice para significar que no cabe esperar buen fruto ni buenas acciones si el origen es malo.

Recuérdese: «Como de mala çepa naçen grañones, naçen deste viçio viçiosas criazones» (*Alexandre* 2354). «De buena vid planta la viña, y de buena madre, la hija» (*DRAE*). «De ruin paño, nunca buen sayo» (R.M.). «Ruin pájaro, ruin cantar» (Correas R207; M.Kl. 53175). «Ruin señor, cría ruin servidor» (Correas R212). «A ruin abad, ruin monacillo» (Correas A744). «A ruin mozuelo, ruin capisayuelo» (H. Núñez 839; Correas A747; R.M.; M.Kl. 53140). «De tal palo, tal astilla» (R.M.). «De tal leña, tal centella» (R.M.). «A ruin cazuela, ruin cobertera» (R.M.; M.Kl. 53125). «De mal cuervo, mal huevo» (H. Núñez 1979; R.M.; M.Kl. 53181). «De tal flor, tal olor» (R.M.; M.Kl. 53042). «De tal huevo, tal polluelo» (M.Kl. 53186). «De mala harina, mal pan» (R.M.). «De mala simiente, mala gente». «De mal maestro, no sale discípulo diestro». «De mala sangre y malas tripas, malas morcillas». «Estraña cosa sería querer coger de la vid figos e de las espinas uvas» (*Zifar* f.123 v). «Cuales son las fuentes, tales son las aguas, que de ellas nasçen» (*Zifar* f.124 v). «Un ruin ido, otro venido» (*DRAE*).

96. *De la fogaza* de mi compadre, buen zatico* á mi afijado.*

- a. «Del pan de mi compadre, buen zatico a mi ahijado» (Santillana 209; Vallés: H. Núñez 1928; Covarrubias «compadres», «zatico» y «ahijado»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 19682). En H. Núñez: «çatico». En Covarrubias: «zarico» [çarico].

b. «Del pan de mi conpadre: buen pedaço a mi ahijado» (*Refranes glosados* VII – 89; Espinosa «pan»). En Espinosa: «pedazo»,

Se dice para criticar a quien se muestra muy generoso con los bienes de otra persona.

97. *Dixo el asno al mulo: harre acá orejudo.*

a. «Dijo el asno al mulo: 'Tira allá, orejudo'» (Santillana 210; Vallés; M.Kl. 47810).

b. «Dijo el asno al mulo: 'Arre allá, orejudo'» (Valdés 39; Espinosa «orejudo»; *DRAE*). En Valdés y Espinosa: «dixo»; «harre». Espinosa registra una variante con «acá» en vez de «allá» y otra con «Dixo el asno al burro...».

c. «Dijo el asno al mulo: 'Quítate allá, orejudo'» (Correas D292)

d. «Dixo el asno al mulo: anda para orejudo» (*Refranes glosados* VIII 95).

e. «Dijo el asno: 'Arre acá, orejudo'» (Correas D292).

Se dice para criticar a quien reprocha a otro defectos que él mismo tiene y mayores aún. Este es uno de los pocos dialogismos que aparecen en esta recopilación. Hoy día no se dicen muchos dialogismos. Uno de los que se emplean en ocasiones es una forma sinónima: «Dijo la sartén al cazo: 'Quítate de ahí, que me tiznas'».

Recuérdese: «Dijo la sartén al cazo: 'Quítate allá, que me tiznas'» (R.M.). «Dijo la corneja al cuervo: 'Quítate allá, negro'. Y el cuervo a la corneja: 'Quitaos vos allá, negra'» (R.M.). «Dijo el cuervo a la pega: 'Quítate allá, que eres negra'» (Correas D294). «Dixo la sartén a la caldera: 'Tira / Tírate allá, culinegra'» (Santillana 215; Vallés; Valdés 39; H. Núñez 2222; M.Kl. 47825; «Dijo la sartén a la caldera: 'Quítate allá, culinegra'», Correas D306). «Dijo la sartén a la caldera: 'Quítate allá, ojinegra'» (*Quijote* II, 68). «Espantóse la muerta de la degollada» (*Quijote* II, 42 y II 43). «Espantóse la muerta de la degollada cuando la vio tan desgraciada». «Vemos la paja en el ojo ajeno, y no vemos la viga en el nuestro». «Afición ciega razón» (Correas A980; M.Kl. 49001). «Donde habla la pasión, calla la razón» (M.Kl. 49002). «Pasión nubla conocimiento» (R.M.; M.Kl. 49014) En cambio: «Pasión no quita conocimiento» (R.M.). «Pasión ciega razón» (R.M.). etc., etc.

Véase el n.º 389: «Quien a feo ama, fermoso le paresçe».

98. *Dueña que mucho mira, poco fila.*

a. «Dueña que mucho mira, poco hila» (Santillana 240; H. Núñez 2363; Correas D722; *DRAE*; M.Kl. 19359). En M.Kl.: «fila».

b. «La mujer que mucho mira: poco hila» (*Refranes glosados* III – 153; Vallés).

c. «Mujer que mucho mira poco hila» (Espinosa «mirar»).

Se dice para criticar y censurar a la mujer ventanera.

Recuérdese: «Quien mucho mira, poco hila» (Correas Q528; M.Kl. 31006). «La mujer que mucho hila, poco mira» (M.Kl. 43950).

Véase el n.º 149: «Echadvos a dormir, é espulgarvos ha el gato». Y también el n.º 376: «Quien mucho duerme, nunca medra».

99. *Después de vendimias, çestos.*

a. «Después de vendimias, çestos» (Espinosa «cesto»; H. Núñez 1913; R.M.; M.Kl. 59943).

- b. «Después de vendimias, covanillas» (H. Núñez 1913 bis; R.M.).
- c. «Después de vendimias, cuévanos» (Covarrubias «vendimias» y «cuévanos»; *DRAE*; R.M.).
- d. «A cabo de vendimias, covanillas; o cuévanos, covanillos o cestos» (Correas A62).
- e. «Antes de vendimias, covanillas; o cestos; o cuévanos; o covanillos» (Correas A 1950)
- Recuérdese: «El conejo ido, el consejo venido». «La casa quemada, acudir con el agua». «La liebre ida, palos a la cama». «A burro muerto, la cebada al rabo». «La mula muerta, jáquima nueva» (Correas L643; M.Kl. 59939). «El llanto sobre el difunto». «Castiga al perro cuando tiene el rabo tieso». «Tarde piache» (Vallés; *Quijote* II, 53; Correas; M.Kl. 59929) La frase «Tarde piache» («piaste») es una frase con la que se quiere dar a entender que se llega ya tarde. Gonzalo de Correas la explica refiriendo que un hombre se tragó un huevo con un polluelo que chilló cuando ya estaba en la garganta por lo que el hombre dijo: «tarde piache» o «piaste». «¡A buenas horas, mangas verdes!» (R.M.; M.Kl. 59937). Sin embargo: «Nunca es tarde si la dicha es buena» (R.M.; M.Kl. 59977).

100. *Dos amigos de vna bolsa, el vno cante el otro llora.*

Combet escribe: «Dos amigos de una bolsa: el uno canta, el otro llora». Eleanor S. O'Kane: «Dos amigos de una bolsa, el una cante el otro llora».

- a. «Dos amigos de una bolsa, el uno canta, el otro llora» (H. Núñez 2302; Correas D668).
- b. «Dos amigos de vna bolsa, el vno canta y el otro llora» (*Refranes glosados* VIII 101; Santillana 202; Vallés). En Santillana: «e el otro». En Vallés: «canta: el otro».
- c. «Dos dueños de una bolsa, el uno canta, el otro llora» (*DRAE*).

Se dice para advertir que los bienes compartidos y los negocios a medias suelen ser motivo de desavenencias y pueden acarrear problemas y disensiones.

Recuérdese: «La medias, para las piernas».

101. *Dado malo, á su dueño parese.*

- a. «Dádiva de ruin, a su dueño parece» (Santillana 242; H. Núñez 1794; Correas D24). En H. Núñez: «ruyn»; «parese».
- b. «Dádiva ruineja, a su dueño semeja» (Correas D24; *DRAE*).
- c. «Dado de ruin, a su dueño parece» (Valdés 109; *DRAE*).
- d. «Dado malo a su dueño parece» (R.M.).

Se dice para significar que el regalo de una persona ruin siempre es mezquino.

102. *Do piensa home que ay tosinos no ay estacas.*

- a. «A do pensáis que hay tocinos, no hay estacas» (Santillana 17).
- b. «Adonde pensáis hallar tocinos, no hay estacas» (*DRAE*).
- c. «Adonde se piensa que hay tocinos, hay estacas» (*Quijote* II 55).
- d. «Do pensáis que hay tocinos, no hay estacas» (Correas D494; H. Núñez 2337; Covarrubias «tocino»; M.Kl. 16408). En H. Núñez: «pensáys», «ay». En Covarrubias: «Donde pensáys que ay tocinos, no ay estacas».

- e. «Donde piensan que hay tocinos, no hay estacas» (Bergua).
 f. «Donde piensa onbre que ay tozinos no ay estacas» (Espinosa «tocino»);
 g. «Muchas veces donde hay estacas no hay tocinos» (*Quijote* II 73).
 h. «Muchos piensan que hay tocinos y no hay estacas» (*Quijote* I 25).

Se dice para criticar a quienes creen que hay riquezas donde no las hay ni medios para obtenerlas o para tenerlas.

Explica Covarrubias en su *Tesoro* que «en las aldeas hincan en las paredes unas estacas, de las cuales cuelgan algunas cosas, y particularmente los tocinos; de donde nació el proverbio *a donde pensáis hallar tocinos, no hay más que estacas*, cuando tenemos alguno en posesión de muy rico, y concurriendo necesidad de averiguarlo hallamos estar pobre».

Recuérdese: «Donde no hay tocinos, no hay estacas» (*Quijote* II 10). «No siempre hay tocinos donde hay estacas» (II 67). «Donde piensan que hay uvas, no hay ni agraces» (R.M.). «Donde parece que hay chorizos, no hay clavos donde colgarlos» (Bergua). «Las apariencias engañan».

103. *Do vno non quiere, dos non barajan**.

- a. «Cuando uno no quiere, dos no barajan» (Santillana 131; *Refranes glosados* I – 235; Vallés; H. Núñez 6302; Espinosa y Covarrubias «barajar»; *DRAE*). En Santillana, *Refranes*, Vallés, H. Núñez: «quando»; «vno». En Espinosa y Covarrubias: «quando».
 b. «Cuando uno no quiere, dos no barajan, y menos si los dos se apartan» (Correas C1469).
 c. «Quando uno non quiere dos no pelean» (*Zifar* f.117).
 d. «Cuando uno no quiere, dos no regañan» (Bergua).
 e. «Cuando uno no quiere, dos no riñen» (*DRAE*).

Se dice para recomendar evitar las disputas y las desavenencias. «Barajar» se toma por reñir y tener pendencia (Covarrubias «barajar»).

104. *De los escarmentados se leuantan los arteros**.

- a. «De los escarmentados, nacen los arteros» (*DRAE*; R.M.).
 b. «De los escarmentados, nacen los avisados» (R.M.).
 c. «De los escarmentados, salen los arteros» (Vallés; R.M.; M.Kl. 22024).
 d. «De los escarmentados, salen los avisados» (R.M.).
 e. «De los escarmentados, se hazen los arteros» (*Zifar* f.104 v; Covarrubias «artero»). En *Zifar* y Covarrubias: «fazen».
 f. «De los experimentados [escarmentados] se hacen los arteros» (Espinosa «artero»);
 g. «De los escarmentados, se hacen los avisados» (*DRAE*).
 h. «De los escarmentados, se levantan los arteros» (Valdés 57 y 106; H. Núñez 1968; R.M.).
 i. «De los escarmentados, se levantan los avisados» (R.M.).
 j. «De los experimentados (como suelen decir) se levantan los arteros» (*Celestina* Apéndice).

Se dice para significar la importancia de la experiencia.

Recuérdese: «De los escarmentados es el reino de los cielos» (R.M.; M.Kl. 22025). «Al escarmiento sigue el arrepentimiento» (R.M.; M.Kl. 22027). «Gato escaldado, del agua fría ha miedo» (H. Núñez 3359; Correas G33; M.Kl. 21999). «La zorra sólo una vez en el lazo se toma» (R.M.; M.Kl. 22000). «Quien tropieza, avisado queda» (M.Kl. 22020). «El escarmentado bien conoce el vado» (H. Núñez 2838; Correas E525; M.Kl. 22008). «Bienaventurado el que escarmienta en las palabras ajenas» (*Zifar* f.161). «De los viejos se hacen los arteros» (Espinosa «viejo»). «No ay mejor cirujano que el bien acuchillado» (Covarrubias «artero»).

Véase el n.º 366: «Quando la barua de tu vezino vieres pelar, echa la tuya en agua». Y también el n.º 443. «Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?». Y también el n.º 480: «Vieia escarmentada, arregaçada* passa el agua».

105. *Do tu pie, he aquí mi oreja.*

- a. «Do tu pie, cata* aquí mi oreja» (Santillana 193; H. Núñez 2300; Correas D498) Y advierte Correas: «A desconveniencia de propósito».
- b. «Do tu pie, ves aquí mi oreja» (Espinosa «pie»).

106. *Do no está su dueño, está su duelo.*

«Do no está su dueño ay está su duelo» (*Refranes glosados* VIII 96).

- a. «Adonde no está su dueño, allí está su duelo» (Valdés 109; *DRAE*). En *DRAE*: «a donde».
- b. «A donde no está el dueño, está su duelo» (*DRAE*).
- c. «Do no está su dueño, está su duelo» (H. Núñez 2309; Correas D488).
- d. «Donde no está su dueño, está su duelo» (Santillana 212; Covarrubias «dueño»).
- e. «Donde no esta su dueño, allí está su duelo» (Valles; Espinosa «dueño»). En Espinosa: «aý».
- f. «Onde no va su dueño, no ve su día bueno» (M.Kl. 63800).

Se dice para criticar y censurar el descuido de la hacienda propia.

Recuérdese: «El ojo del amo engorda el caballo» (H. Núñez 2685 bis; M.Kl. 63797). «El ojo del señor es el pienso mejor» (M.Kl. 63798). «Hacienda, hacienda, tu dueño te vea» (Correas H143). «Hazienda, tu dueño te vea» (H. Núñez 3511). «Hacienda, tu amo te vea, y si no, que te venda». «Quien tiene hacienda, que la atienda y la vea, porque no se le pierda» (Correas Q788; M.Kl. 63802). «El mejor pienso del caballo, es el ojo del amo» (H. Núñez 2685; M.Kl. 63794). «El pie de su dueño, de la tierra estercolero» (R.M.; M.Kl. 63822). «El pie del dueño, para la heredad es estiércol» (R.M.).

Véase el n.º 233. «La labor de mannana probeze».

107. *De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré.*

- a. «De 'haré, haré' nunca me pagué: más vale un toma que dos te daré» (H. Núñez 2019; M.Kl. 52612).
- b. «Fare, fare, mas vale vn toma que dos te dare» (Santillana 334).

- c. «Faré, faré; más quiero un toma que dos te daré» (Correas F11).
 d. «Mas vale un toma: que dos te daré» (*Refranes glosados* VII – 188).

Se dice para significar que más vale lo seguro que lo probable. Y también para significar el muy relativo valor de las promesas.

Recuérdese: «Mas vale tomar: que dar» (Vallés). «Más vale un 'Toma' que dos 'Te daré'» (*Quijote* II, 7). «Más vale 'toma' çiento que mill 'te daré' mezquino» (*Cancionero de Baena* 219). «Más vale un 'Se hará' que diez 'Quizás'» (M.Kl. 52591). «Más vale poco y bueno que mucho y malo» (Correas M607). «Más quiero poco seguro que mucho en peligro» (M.Kl. 57803). «Lo bebido es lo seguro; que lo que en el jarro está, quizá se derramará» (M.Kl. 57805). «Del dicho al hecho hay gran trecho» (R.M.; M.Kl. 52614). «Desde el decir al obrar, hay muchos pasos que dar» (M.Kl. 56216). «Entre decir y hacer, una piara de bueyes puedes meter» (M.Kl. 52617). «De prometer a dar, hay unas leguas de mal andar» (M.Kl. 52619). «Entre el prometer y el dar, largo trecho suele mediar» (M.Kl. 52620).

Véase el n.º 248: «Mas valen cardos en paz, que pollos con agras». Y también el n.º 252. «Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando». Y también el n.º 269: «Mas vale asno que me lieue que cauallo que me derrueque».

108. *Del lunes al martes, pocas son las artes.*

- a. «Del lunes al martes, pocas son las artes» (H. Núñez 1916; Espinosa «martes»; R.M.).
 b. «De luengas mares [De lunes a martes], pocas son las artes» (Santillana 191).

Recuérdese, en cambio: «En lunes y en martes, métete en todas partes; que no hay mejores artes» (R.M.; M.Kl. 37404). «Lunes y martes, ni gallina echas, ni hija cases» (M.Kl. 37405). «Ni en lunes ni en martes vayas sin dinero a ninguna parte» (M.Kl. 37406).

109. *Do pica el gallo, pica la gallina.*

- a. «Do pica el gallo, pica la gallina» (R.M.).
 b. «Maldita la pila do pica el gallo y no la gallina» (Correas M164). Según Correas, este refrán está dirigido a quien maltrata la mujer.

110. *De los necios se hinchen los infiernos.*

- a. «De hombres necios están llenos los infiernos» (M.Kl. 45004).
 b. «De los necios se hinchen los infiernos» (Espinosa «necio»; R.M.). En Espinosa: «inchen».

Recuérdese: «De necios está el mundo lleno» (M.Kl. 45005). «De servidores leales se hinchen los hospitales» (Valdés 55; M.Kl. 45003). De necios y porfiados, se hizieron estos sobrados (H. Núñez 2049). «Infinito es el número de los necios» (M.Kl. 45002). «Stultorum infinitus est numerus» (*Eclesiastés* I, 15; *Quijote* II, 3). «De ingratos está lleno el infierno; y para agradados abierto está el cielo» (Correas D160).

111. *Desir é faser, non es para todos.*

- a. «Decir y hacer no es de todos» (R.M.).
- b. «Decir y hacer no es para todos los hombres» (Santillana 222; H. Núñez 1942; R.M.). En H. Núñez: «dezir»; «hazer». En Santillana: «dezir», «fazer», «ombres».
- c. «Dezir y hazer, no es de todos los hombres» (Covarrubias «hacer»).
- d. «Dezir y haçer no es para toda barba» (Espinosa «decir»).
- e. «Decir y hacer para pocos es» (R.M.).
- f. «Decir y hacer rara vez comen a un mantel» (R.M.).
- g. «Decir y hacer se sientan a una mesa rara vez» (R.M.).
- h. «Decir y hacer son dos cosas, y la segunda es la dificultosa» (R.M.).

Recuérdese: «Obras son amores y no buenas razones» (M.Kl. 46246). «El hacer y el decir mal nunca se pierde» (R.M.; M.Kl. 38438). «Más fácil es hablar que obrar» (R.M.). «Más fácil es deshacer que hacer» (R.M.; M.Kl. 13127).

Véase el n.º 147: «En achaque de trama, esté acá nuestra ama». Y también el n.º 448: «Sus obras dizen cada vno quien es». Y también el n.º 462: «Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán».

112. *De malos y buenos, se faze la guerra.*

- a. «De buenos y malos se hace la guerra» (R.M.; M.Kl. 28607).
- b. «De todos se hace la guerra» (R.M.; M.Kl. 28608).

113. *Do viejos no andan, cuervos non gradan**.

- a. «Do viejos no andan, cuervos no graznan» (H. Núñez 2314; Correas D506). En Correas: «grasnan».
- b. «Do viejos no lidian, los cuervos no gradan*» (*Buen Amor* 940).
- c. «Donde viejos no andan, cuervos no graznan» (Santillana 232; Vallés).
- d. «Donde viejos no andan, cuervos non graznan» (R.M.; M.Kl. 62551). R.M. advierte: «Dícese figuradamente de los captadores de herencias, que andan rondando a los viejos ricos, y especialmente a las viejas, como los cuervos a las bestias flacas y moribundas».

Recuérdese: «Donde no hay viejo, no hay buen consejo» (R.M.; M.Kl. 62388). «Do viejos andan, mozos no agradan» (H. Núñez 2283; M.Kl. 62552).

114. *Dexad fazer al huesped.*

Recuérdese: «Dejad hacer a el padre de la moza, que a él le toca» (Correas D180).

115. *Donde las dan, ay las toman.*

- a. «Donde las dan, allí las toman» (Valdés 77).
- b. «Donde las dan, las toman» (H. Núñez 2327; *Quijote* II, 65; Correas D580; *DRAE*).
- c. «Donde las dan, las toman; y callar es bueno» (R.M.).
- d. «A do las dan allí las toman» (Espinosa «dar»).

Se dice para advertir que quien a otro hace alguna faena, puede recibir su réplica

correspondiente. Este refrán se oye con cierta frecuencia en la actualidad, con la forma «Donde las dan, las toman».

Recuérdese: «A las veces, do cazar pensamos, cazados quedamos». «Pagar en la misma moneda».

116. *Derecho apurado**, *tuerto** *tornado*.

a. «Derecho apurado, tuerto ha tornado» (*DRAE*).

b. «Derecho apurado, tuerto tornado» (H. Núñez 1848; R.M.; M.Kl. 15576).

c. «Derecho derecho, tórnase tuerto» (M.Kl. 15577).

d. «De grand tuerto grand derecho» (Espinosa «tuerto»).

Se dice para recomendar no extremar el rigor de la justicia.

Recuérdese: «Con estos derechos, salen los co[g]ombros retuertos» (Santillana 151).

«Con estos derechos nacen los cogombros tuertos» (Correas C908). «Con tales derechos se hacen los cogombros tuertos» (Correas C908).

Véase el n.º 16. «A tuerto ó á drecho, ayude Dios a nuestro conçejo».

117. *Dos tocados** *tras vn fuego*, *el vno esta rostrituerto*.

a. «Dos tocados a un fuego, el uno está rostrituerto» (H. Núñez 2317; Correas D700). En H. Núñez: «huego».

b. «Dos tocados a un fuego mal se pueden sufrir [nunca están en paz]» (Espinosa «tocado»).

c. «Dos tocados a un fuego, el uno o el otro está rostrituerto» (Correas D700).

Se dice para significar la dificultad de convivir cuando en una misma casa hay dos mujeres y las dos pretenden mandar.

Recuérdese: «Dos tocados a un hogar, mal se pueden concerta»r (H. Núñez 2317). «Dos tocas a un hogar, mal se pueden concertar / mal son de concertar» (R.M.; *DRAE*).

118. *Do vas duelo*, *allá do suelo*.

a. «¿A dó vas mal? –Adonde más hay» (Correas A176).

b. «¿Adónde vas, duelo? –A do suelo» (*DRAE*).

c. «¿A dónde vas mal? –Adonde más ay» (H. Núñez 122).

d. «¿A dó venis, duelo? Donde suelo» (Espinosa «duelo»).

Se dice cuando tras una desgracia sucede otra.

Recuérdese: «¿Adónde vas, bien? –A do más se tien».

119. *Descaçate y pasa*.

En Combet: «Descá[!]çate y pasa».

Recuérdese: «Enalbarda, Pedro, que a la puente te espero» (H. Núñez 3066; M.Kl. 52058). «Aparejaos, Durango; aparejándome ando» (Correas 2043; M.Kl. 52057).

120. *De lo contado*, *lieua el lobo*.

a. «De lo contado come el lobo» (Santillana 195; Valdés 51; H. Núñez 1919; Covarrubias «cuenta»).

- b. «De lo contado come el lobo y anda gordo» (R.M.).
 c. «De lo contado lleva el lobo» (Espinosa «contado»).
 Suele decirse de algunos administradores.
 Recuérdese: «De lo contado lleva el gato / comen los gatos».

121. *¿Dó irá el buey que non are?*

Véase una variante en el n.º 54.

122. *Danse las comadres, descubrénselas poridades**.

- a. «Riñen las comadres y descúbrense las poridades» (Vallés; H. Núñez 7235; Espinosa «reñir»; Mal Lara IX 12; Correas R142; M.Kl. 13282). En H. Núñez, Espinosa y Mal Lara, se prescinde de la conjunción «y».
 b. «Riñen las comadres, y dícense las verdades» (*Celestina* XV; Correas R143; Covarrubias «comadre»; *DRAE*).
 c. «Reñiran las comadres: descubrir se han las poridades» (*Refranes glosados* IX – 270).

Se dice para significar que no pocas veces cuando surgen peleas entre cómplices, se descubren cosas que ellos mismos tenían ocultas.

Recuérdese: «Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos» (Santillana 531). «Riñen los ladrones y descúbrense los hurtos a voces» (Correas A145). «Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades» (Covarrubias «comadre»).

123. *Duecha* es la loba de la sogá.*

- a. «Ducha es la loba de la sogá» (Santillana 244; Correas D712; M.Kl. 15285). Correas advierte: «Ironía porque no es ducha la loba a la sogá». M.Kl., por su parte, advierte: «Entiendo que quiere decir que también la persona de buena clase social puede caer en desprestigio».
 b. «Duecha es la loba de la sogá» (Vallés; H. Núñez 2368; Espinosa «sogá»; M.Kl. 13936). En Vallés: «duencha».
 c. «La loba no es ducha a la sogá» (M.Kl. 37023).
 d. «No es duecha la loba a la sogá» (H. Núñez 2369).

Recuérdese: «Ducho* es el lobo de oír voces» (M.Kl. 13937).

124. *De quien nada non te deue, bu[e]nos son çinco dineros.*

- a. «De quien no nos debe nada, buena es una meaja*» (H. Núñez 1867).
 b. «De quien no nos debe un hava, buena es una meaja» (H. Núñez 1867 bis).
 c. «De quien nada nos debe, buenos son çinco dineros» (R.M.).
 d. «Donde nada no nos deuen buenos son çinco dineros» (Santillana 213).
 e. «Donde no nos deven nada, buenos son çinco dineros» (Espinosa «dinero»).

125. *Desatad la cola al rosyn que fecha es la caualgada.*

«Desatad la cola al rocín, que fecha es la cabalgada» (R.M.).

126. *De Dios viene el bien, de las abejas la miel, de la mar la sal, de la mala muger mucho mal.*

a. «De Dios viene el bien; y de las abejas, la miel» (H. Núñez 1841; *DRAE*; R.M.). En H. Núñez: sin conjunción copulativa; «abejas».

b. «De la mar, la sal; de la mujer, mucho mal» (R.M.).

127. *¿Donde venides rascada? del llanto del pastor de mi cuñada.*

Esta misma paremia en otra fuente:

a. «¿De dónde venís rascada? –Del llanto del rabadán* de mi cuñada» (H. Núñez 1917; R.M.). Y advierte: «Alude a la antigua costumbre de entremeterse en mortuorios de extraños, cosa a que siempre fueron propensas las mujeres».

b. «¿Por quien venís rascada? —Por la suegra de mi cuñada» (H. Núñez 1917bis; *Correas* P860).

Recuérdese: «¿De dónde vienes arañada? –De casa de la suegra de mi cuñada».

128. *De luenga* sogá tira quien por agena muerte sospira.*

a. «De larga cuerda tira quien por muerte ajena sospira» (R.M.).

b. «Larga sogá tira, quien por muerte ajena sospira» (H. Núñez 4045; *Correas* L1033). En H. Núñez: «agena»; «sospira».

c. «Larga sogá tira quien por muerte ajena sospira» (M.Kl. 42465).

Recuérdese: «Quien la muerte a otro desea, la vida le alarga y su muerte se le llega» (R.M.; M.Kl. 42470). «Quien muerte ajena desea, la suya se le allega» (M.Kl. 42466). «Quien muerte ajena espera, sea la suya primera» (R.M.).

129. *De tienes á quieres, el tercio pierdes.*

«De tienes a quieres, el tercio pierdes» (H. Núñez 1918).

Recuérdese: «De quieres a tienes, el tercio pierdes» (Santillana 194). «De “¿quieres?” a “¿tienes?” / a “¿vendes?”, un tercio pierdes». «El que propone que le compren revela que tiene necesidad de vender, y no vende a tan buen precio como el que sin prisa espera que llegue el comprador» (R.M.).

130. *De pequeña sentella se leuantó grand fuego.*

a. «Chica centella, gran fuego engendra» (R.M.; M.Kl. 10163).

b. «De chica centella, nace gran llama de fuego» (*Buen Amor* 734).

c. «De pequeña centella, gran hoguera» (H. Núñez 1849; R.M.; M.Kl. 10162).

d. «De pequeña centella se levanta gran fuego si ome no pone y consejo» (*Zifar* f.84).

e. «De una çentella se haze y creçe un grand fuego» (Horozco).

Se dice para recomendar no despreciar las cosas por pequeñas que sean.

Recuérdese: «De centella sola, la casa toda» (M.Kl. 25356). «Con pequeña brasa se puede quemar la casa» (*Correas* C957; R.M.; M.Kl.10167). «De un chispazo, un fuegazo» (M.Kl. 10168). «Por una paja se pega fuego al molino» (M.Kl. 10170). «De

chica candela, gran hoguera» (R.M.). «Como el fuego que comienza de una centella, que, si non es luego muerto, faze grant daño» (*Zifar* f.147). «De chicas causas, grandes efectos» (M.Kl. 10161). «De una nuez chica, gran árbol de noguera».

131. ***Dios dé mal porque ayamos bien.***

«Dios nos dé mal porque hayamos bien» (R.M.).

Recuérdese: «No hay mal que por bien no venga» (R.M.). «No ay mal que no venga por bien» (Espinosa «mal»). «No hay mal que no venga por bien: catad para quién» (Correas N753).

132. ***De palacio, grand cansancio.***

a. «De palacio, gran cansancio» (R.M.).

b. «Palacio, gran cansancio» (H. Núñez 5799; Correas P60; M.Kl. 48459).

133. ***¿De donde eres home? De donde es mi muger.***

a. «¿Dónde eres onbre? Donde es tu mujer» (Espinosa «mujer»).

b. «¿De dónde eres hombre? Del aldea de mi mujer» (Santillana 237; H. Núñez 1957; R.M.). En Santillana: «home». En Santillana y en H. Núñez: «muger».

c. «De donde eres hombre, de la tierra o aldea de mi muger» (Vallés).

d. «¿De qué sivdá sos? –De la de mi marido» (*Refranero sefardí* 923).

e. «Donde eres hombre: de la tierra de mi mujer» (*Refranes glosados* III 98).

Recuérdese: «Lo que quiere la mujer, eso ha de ser / eso se ha de hacer» (R.M.; M.Kl. 42894). «Donde bien me va, allí mi patria está» (M.Kl. 49131).

E

134. *El dardillo de Burgos, quitadlo é sease vuestro.*

- a. «El dardillo de Burgos» [Te debes guardar de aceptar herecia con tales cargos que sean como el dardillo de Burgos] (*Refranes glosados* XI 108).
- b. «El dardillo de Burgos, quitadlo y sease vuestro» (Santillana 311; Vallés; H. Núñez 2584; Espinosa «dardillo»; R.M.; M.Kl. 26705). En Santillana: «e sease». En Espinosa: «buestro». En Vallés y Espinosa: «quitalde».
- c. «El dardillo de Burgos, catalde* séase vuestro» (Correas E421).
- d. «El dardillo de Burgos, quitalde séase vuestro» (Correas E422).

Se dice que un buen día, en la ciudad de Burgos, entró cierto viajero en una taberna y, dirigiéndose a la tabernera, le pidió un vaso de vino para sacárselo a su compañero que estaba fuera montado en su caballo. En prenda dejaba su dardo. Salió con el vaso de plata lleno de vino; pero no volvió, sino que tomó las de Villadiego llevándose el vaso de plata.

135. *El gato hurtado, las orejas de fuera.*

- a. «El gato hurtado, las orejas de fuera» (R.M.).
- b. «Gato hurtado, parécele el rabo» (Correas G34; M.Kl. 25946). En Correas: «parécesele».

136. *El ánsar de Cantipalos, que salía al lobo al camino.*

- a. «El ánsar de Cantipalos, que salió al lobo al camino» (Valdés 145; H. Núñez 2671; Covarrubias «ánsar»; *DRAE*; M.Kl. 26775). En Covarrubias: «Cantimpalo». En H. Núñez: «Cantipalo». Covarrubias explica su significado: «[...] dízese de los poco recatados, que ellos mismos se combidan y ofrecen a los que los han de tratar mal».
- b. «El ánsar de Cantimplora, que salía al lobo al camino» (Correas E177).
- c. «La gansa de Cantipalos, que salía al lobo al camino» (Correas L232).

Cantipalos es un pueblo de la provincia de Segovia. Muy próximo a él estaría el lugar de Escopajero. Se dice que en ese supuesto Escoparejo ejercía de cura un sacerdote llamado Lobo; y que en Cantipalos vivía una mujer llamada Ánsar. Y se dice que entre ambos existía una familiaridad más allá de la simple amistad. Según cuentan las malas lenguas tenían concertado un cierto toque de campana en Escoparejo para salir de este pueblo el cura, y de Cantipalos la mujer con el fin de encontrarse a medio camino. Un buen día, en el que estaban ambos escondidos en un viñedo en actitud no propia del estado clerical del de Escoparejo, fueron vistos por un vecino que no se recató en divulgar

lo que había visto, fraguándose enseguida el dicho «El ánsar de Cantimpalos salió al lobo al camino». Cabría añadir: «Se non é vero, é ben trovato».

Recuérdese: «No seáys vos el ansar de Quantipalos» (Espinosa «ansar»). «Andáys haçiendo del gato de Juan Hurtado, que se echaba la harina ençima para se cubrir con ella, para engañar los ratones» (Espinosa «gato»). «El asno hurtado, y las ovejas de fuera. / Cuando quieren encubrir cosas echadas de ver y notorias» (Correas E194). «Gato hurtado, parécesele el rabo» (Correas G34). «Hacer del gato de Juan Hurtado. Es: hacerse mojigato» (Correas H115).

137. *El can con rabia, á su dueño traba.*

- a. «Can con rabia, a su dueño muerde» (Santillana 156).
- b. «El can con rabia, a su dueño traba» (Espinosa «can»; *DRAE*). En Espinosa: «rravia».
- c. «El can con rabia, a su dueño vuelve el rostro» (Blasco de Garay 1^a).
- d. «El can con rabia, de su dueño traba» (Vallés; H. Núñez 2680; Espinosa «can»; Horozco; Correas E327; M.Kl. 34450). En H. Núñez: «ravia». En Espinosa: «rravia».
- e. «El perro con rabia, a su dueño traba» (*DRAE*).
- f. «El perro con rabia, de los palos traba» (Correas E1007; M.Kl. 34429).
- g. «El perro con rabia, de su dueño traba» (Correas E1008).
- h. «El perro con rabia, a su amo muerde» (Covarrubias «perro»).

Se dice unas veces en sentido real. Y otras en sentido figurado para significar que el hombre enfurecido pierde la razón y no reconoce a nadie.

Recuérdese: «Con rabia el perro, muerde a su dueño» (Correas C966; M.Kl. 34451). «Can con angusto* a su dueño torno al rostro» (*Zifar* f.140 v). «El can con angosto* y con rabia de la muerte, su dueño traba» (*Buen Amor* 1704). «El can congosto*, a su amo vuelve el rostro» (Valdés 150). «El can congosto, a su dueño se torna al rostro» (H. Núñez 2680). «El can congosto, a su dueño vuelve el rostro» (R.M.; M.Kl. 50002) Rodríguez Marín advierte: «*Congosto*. Como adjetivo, estrecho, trasijado, extenuado de hambre. Por no haberse entendido bien, anda este refrán estragado en varios lugares». La Academia [*DRAE*], con Correas, lee *con agosto*; Sbarbi, *con gran angosto*. En el *Diálogo de la lengua*, de Valdés, «El can gosto». «El can, en agosto, a su dueño se vuelve al rostro» (Correas E328; M.Kl. 50001).

138. *El loco, con la pena es cuerdo.*

- a. «El loco, por la pena es cuerdo» (H. Núñez 2737; Espinosa y Covarrubias «loco»; Correas E748; *DRAE*). En Espinosa, Covarrubias, Horozco, sin la coma. En Horozco: «querdo».
- b. «El necio, por la pena es cuerdo» (Correas E748).

Se dice para justificar la aplicación de un castigo.

139. *El plazer, vispera es del pesar.*

- a. «El fin del plazer es principio del pesar» (M.Kl. 50552).

- b. «El placer es víspera del pesar» (R.M.; M.Kl. 50553).
 c. «El fin del plazer es bíspera del pesar» (Espinosa «placer»).

Recuérdese: «No hay placer que pena no venga a ser» (R.M.; M.Kl. 50555). «De la risa al duelo, un pelo» (R.M.). «De la risa al llanto, no cabe un real de canto» (R.M.). «Placer y alegría, tan presto ida como venida» (Correas P530). «Los placeres son por onza, y los males por arrobas» (*DRAE*).

140. *En casa llena ayna* fazen zena.*

- a. «En casa llena, aina fazen cena» (R.M.).
 b. «En casa llena, aína se hace cena» (Santillana 250).
 c. «En casa llena, presto se adereza la cena» (*Celestina* VIII).
 d. «En casa llena, presto se guisa la cena» (H. Núñez 3147; *Quijote* II, 30 y II 43; Espinosa y Covarrubias «casa»; *DRAE*). En Espinosa, sin la coma.
 e. «En casa llena, presto se guisa la cena, y en la vacía más aína» (Vallés; Correas E1728; M.Kl. 282) En Vallés: sin la preposición copulativa. En Correas: «En la casa llena...».

Se dice para significar que cuando hay medios se lleva a cabo con facilidad cualquier tarea.

141. *En el escarlata* cae la raza*.*

«En el escarlata, cae la raza» (H. Núñez 3109; Correas E1596; M.Kl. 16819) En H. Núñez: «raça».

Recuérdese: «En el buen paño cae la polilla; y el malo de ella se libra» (M.Kl. 16820).

142. *El que menos puede, lieue el gato al agua.*

«Quien más (menos) pudiere, que lleve el gato al agua» (Espinosa «gato»).

Recuérdese: «Llevarse el gato al agua». «Quien más tira, lleva el gato al agua» (M.Kl. 6077). «Llevar los gatos al agua» (Correas Fórmulas y frases LI27). «Hemos de ver quién lleva los gatos al agua» (Correas H17; Fórmulas y frases LL27). «Quién más pudiere, que lleve los gatos al agua» (Correas Q478). «Yo bueno, tú bueno, ¿quién llevará el gato al agua?» (Correas Y84).

143. *En cada tierra su vso.*

- a. «En cada tierra, su uso» (Santillana 296; H. Núñez 2978; Espinosa «tierra»; *Quijote* II, 9; M.Kl. 13824). En Espinosa, sin la coma.
 b. «En cada tierra su uso, y con cada rueca su huso» (Correas E1498).
 c. «En cada tierra su uso, y en cada rueca su huso» (Correas E1498).
 d. «En cada tierra su uso, y en cada casa su costumbre» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 13826).

Se dice para aconsejar amoldarse a las costumbres de los demás. Esta forma ha llegado hasta nuestros días, si bien su uso es restringido.

144. *El buen alfayate*, de su casa pone filo.*

- a. «El alfayate de la encrucijada, que ponía el hilo de su casa» (Correas E127; H. Núñez 2609; M.Kl. 57620).

- b. «El alfayate de las encrucijadas cosía de balde y ponía el hilo de su casa» (Covarrubias «alfayate»).
- c. «El alfayate del Cantillo hacía la costura de balde y ponía el hilo» (Vallés; Santillana 283; H. Núñez 2597; Correas E128; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 57619). En Vallés: «e» en lugar de «y».
- d. «El Alfayate del Cantillo hacía la obra de balde y ponía el hilo» (Covarrubias «alfayate»).
- e. «El sastre de Ciguñuela, que pone la costa y hace de balde la obra» (M.Kl. 57621).
- f. «El sastre de la encrucijada que ponía el hilo de su casa» (Vallés).
- g. «El sastre del campillo, que cosía de balde y ponía el hilo» (*DRAE*).
- h. «[...] y vendré a ser el sastre del cantillo» (*Quijote* I 48).
- i. «El sastre del Campillo, ponía de su casa el hilo» (Covarrubias «alfayate»).
- j. «El alfayate de la Adrada que ponía el hilo de su casa» (Covarrubias «alfayate»).

Se dice de quien, además de no cobrar nada por su trabajo, tiene encima gastos que tampoco cobra.

«Cantillo» significaba entonces «esquina» o «cantón». El «sastre del cantillo», es decir, «de la esquina», según reza el refrán «hacía la costura y ponía el hilo». También se dice «del Campillo».

145. *El buey con el gato se vende.*

«El buey con el gato se vende» (R.M.; M.Kl. 62924). R.M. advierte: «Alude hiperbólicamente a la costumbre de vender apareados, chico con grande, algunos animales».

Recuérdese: «Meter gato por liebre». «Camino francés, venden gato por res» (H. Núñez 1297; Correas C225). H. Núñez advierte: «Camino francés» es el camino cossario, por do van los peregrinos de Francia y de otras partes del reino, a Santiago». Correas, por su parte, explica: «Es el que llevan peregrinos franceses y otros a Santiago, y tómate por el muy pasajero de mesones y ventas». «El trigo y la tela, a la candela» (Correas E1350; M.Kl. 62925). Correas advierte: «Parece mejor. Al comprado, no comprar de noche». «El vendedor bien vende, si el comprador no lo entiende» (M.Kl. 62926).

146. *Eso diga barba que haga.*

- a. «Eso diga barba que haga» (Espinosa «decir»; Correas E2298).
- b. «Diga barba que haga» (Covarrubias «barba»).

Con este refrán se recomienda cumplir la palabra dada y no volverse atrás.

147. *En achaque* de trama*, está acá nuestra ama.*

- a. «Con achaque de trama, ¿está acá nuestra ama?» (*DRAE*).
- b. «En achaque de trama, etc.» (*Celestina* V).
- c. «En achaque de trama aquí está nuestra ama» (M.Kl. 23519).
- d. «En achaque de trama ¿está acá nuestra ama?» (Valdés 69).

- e. «En achaque de trama está acá nuestrama» (Espinosa «ama»).
- f. «En achaque de trama, viste acá a nuestra ama» (Correas E1444; M.Kl. 34304).
- g. «En achaque de trama, ¿vistes acá a nuestra ama?» (H. Núñez 3100).
- h. «En achaque de trama, ¿visteis acá a nuestra ama?» (*DRAE*).

Se dice para criticar y censurar a quienes fingen una cosa y hacen otra.

Recuérdese: «Obras son amores, y no buenas razones». «Cara de beato, y uñas de gato». «En los labios la miel, y en el corazón la hiel». «Piel de oveja, y carne de lobo».

Véase el n.º 111: «Desir é fazer non es para todos». Y también el n.º 448: «Sus obras dizen cada vno quien es». Y también el n.º 462: «Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán».

148. *El juego, poco é bueno.*

«El juego, poco y bueno» (H. Núñez 2493; Correas E708).

149. *Echavos a dormir, é espulgarvos ha el gato.*

- a. «Echavos a dormir e espulgarvos ha el gato» (R.M.; M.Kl. 30969).
- b. «Echaos a durmir y espulgaros ha el gato (gallo)» (Espinosa «dormir»).
- c. «Echeme a dormir y espulgome el perro, no la cabeça sino es esquero» (H. Núñez 2398).
- d. «Echéme a dormir, y espulgóme el perro, no la cabeza, sino el esquero» (Correas E84).

Véase el n.º 98: «Dueña que mucho mira, poco hila». Y también el n.º 376: «Quien mucho duerme, nunca medra».

150. *Ercarua la gallina é falla su pepita.*

«Escarba la gallina, y halla su pepita» (*Buen Amor* 977; H. Núñez 3196; Correas E2232; M.Kl. 15023; Bergua). En H. Núñez: «escarva».

Se dice para significar que en algunas ocasiones es peligroso pretender averiguar demasiado. Y advierte que puede ocurrir que, buscando la felicidad, se encuentre la propia desgracia.

Recuérdese: «Escarba la gallina por su mal, y saca cuchillo con que la han de degollar» (R.M.). «Escarba la gallina, y échase tierra encima». «El gallo escarba, y el cuchillo halla» (R.M.; M.Kl. 14686). «Tanto escarba la cabra que sangre saca» (M.Kl. 34016).

151. *En la tierra agena, la vaca corre al buey.*

- a. «En la tierra del rey, la vaca corre al buey» (H. Núñez 3188).
- b. «En la tierra ajena, la vaca sigue al buey y le acornea» (Correas E1765).
- c. «En la tierra ajena, la vaca al buey escuerna» (Correas E1764).
- d. «En la tierra ajena, la vaca acorna» (*DRAE*).
- e. «En tierra ajena, la vaca al buey acornea» (M.Kl. 20659).
- f. ««En tierras ajenas, la vaca al buey cornea» (M.Kl. 23635).

g. En la tierra ajena, las vacas acuernan (Correas E1766; Bergua). En Bergua: «escuernan».

Se dice para aconsejar adaptarse o amoldarse a las normas, usos y costumbres del país en el que se está.

Recuérdese: «En corral ajeno, la vaca corre al buey» (R.M.; M.Kl. 23635). «Donde fueres, haz lo que vieres / como vieres». «En cada tierra su uso, y en cada casa su costumbre». «Cuando a Roma fueres, haz como vieres» (*Quijote* II 44 y II 54).

152. *El judío por medrar, el sábado á la puerta.*

«El judío por medrar y el sábado ala puerta» (Santillana 286; Vallés; H. Núñez 2573; Correas E703; M.Kl. 34754). En Santillana: «et» en lugar de «y»; «ala» en lugar de «a la». En M.Kl.: «e» en lugar de «y». En Vallés y en Correas se prescinde de la conjunción copulativa.

Recuérdese: «Porque el judío no medre, el mercado en sábado viene» (Correas P986; M.Kl. 34755).

153. *El abad, donde canta yanta.*

a. «El abad, de donde canta, de allí yanta» (*Celestina* V; Valdés 43, 54 y 115; Covarrubias «abad»). En *Celestina* y en Covarrubias: «de do» en lugar de «de donde».

b. «El abad, de lo que canta, yanta» (*DRAE*; *Quijote* II 60 y II 71; R.M.).

c. «El abad, ¿dónde canta? –Dende yanta» (H. Núñez 2594).

d. «El abad, donde canta, dende yanta» (Correas E94; R.M.).

e. «El abad, donde canta, ende yanta» (Santillana 278; Espinosa «canta»). En Espinosa: «abbad».

Se dice para significar que el trabajo ha de ser debidamente retribuido, de acuerdo con la frase evangélica «dignus est operarius mercede sua» de *San Lucas* 10, 7, o «dignus est operarius cibo suo» de *San Mateo* 10, 10.

Recuérdese: «El abad de donde canta, de allí se ayuda» (*Celestina* VI).

154. *El pensar no es saber.*

a. «El pensar no es saber» (Espinosa «pensar»; Correas E989).

b. «Pensar no es saber» (Santillana 550; *Refranes glosados* II – 225; R.M.; M.Kl. 49354). En Santillana y en M.Kl.: «non». En *Refranes*: «pensar: no».

c. «Pensar no es saber, como mirar no es ver» (M.Kl. 49356).

d. «Pensar no es saber, y más en tiempo de vendimias» (Vallés; Correas P362). En Vallés: «saber: mas» «vindimias».

e. «Pensar no es sabiduría, ni soñar es profecía» (M.Kl. 49357).

Recuérdese: «Si pensar fuera saber, no nos podríamos entender» (M.Kl. 49358).

Se dice para significar que la intención por sí sola no basta si no va acompañada de la voluntad de obrar.

155. *El home faga ciento, la muger non le toque el viento.*

«El hombre haga ciento, a la mujer no la toque el viento» (H. Núñez 2480; Correas E663; Bergua).

156. *En vna hora non se toma Zamora.*

a. «En una hora no se ganó Zamora» (*Celestina* VI).

b. «No se ganó Zamora en una hora» (H. Núñez 5443; *Quijote* II 71; *DRAE*; M.Kl. 28117 bis). En H. Núñez: «Çamora».

c. «No se ganó Zamora en una hora, ni Roma se fundó luego toda» (Correas N1137).

d. «No se ganó Zamora en una hora, ni Sevilla en un día» (Correas N1136).

La forma conocida hoy día es «No se ganó Zamora en una hora».

Recuérdese: «No se ganó Toledo en un credo» (M.Kl. 12954). «Toledo no se ganó en un credo ni Almería en un Avemaría» (M.Kl. 12955). «No se fundó Roma en una hora» (R.M.). «No se hizo Sevilla en un solo día». «Nunca mucho costó poco».

157. *El buen vallestero, á las suos tira* [sic].

Lo mismo en Eleanor O'Kane y en Combet.

a. «Ballestero malo, a los suyos tira» (Santillana 111; Vallés; H. Núñez 8021; Correas B22; M.Kl. 15745; Bergua). En H. Núñez: «vallestero».

b. «El mal ballestero, a los suyos tira» (Correas E760; M.Kl. 61181).

c. «El mal ballestero a los suyos tira (primero)» (Espinosa «ballestero»).

Recuérdese: «Ballestero que mal tira, presta tiene la mentira» (Correas B23; M.Kl.

15746). «Bien tira el ballestero tuerto, si lo es del izquierdo» (R.M.; M.Kl. 61662). «El

mal calderero abre dies por tapar un agujero» (M.Kl. 61182). «El mal calderero, por

soldar un agujero, hace tres en el caldero». «El buen ballestero a los suyos tira» (Espinosa «ballestero»).

158. *El perro del ortolano non come la fruta nin quiere que la coma otro.*

a. «El perro del hortelano, ni come él ni deja comer al amo» (R.M.).

b. «El perro del hortelano, ni come las berzas ni las deja comer» (Santillana 264).

c. «El perro del hortelano, que ni come las berzas ni las deja comer al amo» (*DRAE*).

d. «El perro del hortelano, ni come las verças ni las dexa comer al estraño» (H. Núñez 2590).

e. «El perro del hortelano, que ni come las berças, ni las dexa comer a otro» (Covarrubias «perro»).

f. «El perro del hortelano, que ni come las berzas ni las deja comer al estraño» (Correas E1017).

g. «El perro del hortelano, que ni las berzas come, ni quiere que otro las tome» (R.M.).

h. «El perro del hortelano, que ni quiere las berzas para sí ni para el amo» (Correas E1016).

i. «El perro del hortelano, que ni quiere las manzanas para sí ni para el amo» (Correas E1016).

j. «El perro del hortelano, que no come las berzas ni quiere que otro coma de ellas» (Correas E1018).

k. «El perro del hortelano, ni comerlo ni darlo» (R.M.).

l. «El perro del hortelano, que no roe el hueso, ni lo deja roer al extraño» (R.M.).

Se dice como reproche de la persona que ni se beneficia él ni deja que otros se beneficien. En la actualidad, se suele enunciar el principio del refrán («El perro del hortelano») o se dice una comparación («Es como el perro del hortelano»).

Recuérdese: «No seas el perro del hortelano» (*Celestina* VII). «El perro del hortelano, ni hambriento ni harto» (H. Núñez 2845; M.Kl. 49983). «El perro del hortelano, ni hambriento ni harto (no deja de ladrar)» (Correas E1015). «El perro del hortelano ladra a los de fuera y muerde a los de dentro» (R.M.). «Andan derredor como bestias de ortolano» (*Cancionero de Baena* 217).

159. *El que las sabe, las tañe.*

a. «El que las sabe, las tañe» (Vallés; H. Núñez 2746; Covarrubias «tañer»); *DRAE*; M.Kl. 29214).

b. «La que las sabe, las tañe» (*Celestina* I).

c. «Quien las sabe, las tañe» (*Celestina* V; Valdés 189; Espinosa «tañe»; *Quijote* II 59; M.Kl. 38124). En Espinosa sin la coma.

Se dice para significar que sólo quien es entendido en una materia debe permitirse opinar o hablar de ella.

Recuérdese: «Quien las sabe las tañe; y era una bocina» (Correas E1142; M.Kl. 19287). «El que las sabe, las tañe; y eran campanas» (Correas E1142). «El que las sabe, las tañe; el que no, sílbalas y vase» (Correas E1140). «El que las sabe, las tañe, y eran campanas» (M.Kl. 47347). «El que las sabe, las tañe; que los otros revuélvenlas» (Correas E1141). «El que las sabe las atañe; el que no, sílbalas y vase». «Quien las sabe las tañe, y quien no, con escucharlas se contentó» (R.M.; M.Kl. 37184).

160. *Entre col y col, lechuga.*

a. «Entre col y col, lechuga» (*Celestina* VI; Valdés 148; H. Núñez 3027; Covarrubias «lechuga»; Espinosa «lechuga»; *DRAE*; M.Kl. 2517).

b. «Entre col y col, lechuga (; así plantan los hortelanos)» (Correas E2040; M.Kl. 41579) Correas advierte: «Dícese cuando entre el trabajo se toma algún alivio o se mezclan cosas diversas».

c. «Entre col y col, lechuga; y más allá, su pradito de matalahuga» (R.M.; M.Kl. 19419). R.M. advierte: «Aconseja que para conllevar los trabajos se les interpolen algunas distracciones y recreos».

Se dice para aconsejar la variedad, porque las cosas demasiado repetidas lo mismo que las comidas siempre iguales acaban por hastiar. Este refrán ha llegado hasta nuestros días.

Tratando de explicar el origen de esta paremia se ha dicho que un hortelano había plantado todo un campo de coles. Al verlo su mujer, le dijo que habría sido más acertado

alternar coles y lechugas, e insistía: «Entre col y col, lechuga», ya que así habría sacado mayor provecho de aquel campo.

Véase el n.º 74: «Cada día pescado, amarga el caldo».

161. *El oro majado luce é el remajado reluze.*

a. «El oro machado, luce» (Correas O175).

b. «El oro majado luce, y el remajado reluce» (H. Núñez 2849; Correas E933; M.Kl.). En H. Núñez: «luze»; «reluze».

c. «Oro majado, luce» (Santillana 507; Correas O175; *DRAE*).

Se dice para poner de relieve la importancia de trabajar bien y con esmero las cosas.

Recuérdese: «No es oro todo lo que reluce» (*Quijote* II 33 y II 48).

162. *En cada casa, su calla calla.*

a. «En cada casa hay su calla calla» (R.M.; M.Kl. 8788).

b. «En cada casa hay su chiticalla*» (R.M.).

c. «No hay casa do no haya su chiticalla, o su calla, calla» (Correas N692).

Se dice para significar que en todas partes hay algo que puede ser respondido.

Recuérdese: «No hay casa que no tenga su chiticalla» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 8787).

«No hay casa do no haya su calla calla» (*DRAE*). «En todas partes cuecen habas, y en mi casa a calderadas».

163. *En el almoneda*, ten la barba queda*.*

a. «En almoneda, ten la boca queda» (H. Núñez 2919).

b. «En el almoneda, ten la barba queda» (Correas E1577; Covarrubias «alfayate»; M.Kl. 2509).

c. «En el almoneda, ten la toca queda» (Correas E1577).

d. «En el almoneda, ten tu barba queda» (Vallés).

e. «En la almoneda, la boca queda» (R.M.).

Con este refrán, se recomienda prudencia en la valoración de las cosas, para no pagar más de lo que valen.

164. *En lo que estamos, bendicamos.*

a. «En lo que estamos, benedicamos» (Santillana 261; H. Núñez 2934; Correas E1790; M.Kl. 14841).

b. «Aun no començamos, y benedicamus» (Espinosa «bendecir»).

165. *En los nidos de antaño, non ay paxaros ogaño.*

«En los nidos de antaño, no hay pájaros hogaño» (H. Núñez 3101; *Quijote* II 74; Espinosa «nido»; Correas E1799; Covarrubias «nido», «antaño» y «ogaño»; *DRAE*). En H. Núñez: «ay»; «pájaros»; «ogaño». En Espinosa y Covarrubias: «ay».

Se dice a veces para manifestar la pena o el desagrado por lo perdido.

166. *Eso de ese ojo, fase vos enojo.*

a. «Eso de ese ojo, ¿háceos enojo?» (Correas E2297).

b. «Eso de ese ojo, ¿háceos enojo?» (H. Núñez 3223; M.Kl. 46703) En H. Núñez: «esso»; «esse»; «háceos».

Recuérdese: «El ojo muestra el enojo» (M.Kl. 46684). «El caracol, por quitarse de enojos, por los cuernos dio los ojos» (DRAE).

167. *El rey mi gallo.*

a. «El rey es mi gallo» (*Quijote* II 20; R.M.; M.Kl. 55767).

b. «El rey, mi gallo» (H. Núñez 2706; Correas E1256).

c. «Es el rey mi gallo» (Correas E1256).

d. «Es el rey su gallo» (Correas E1256).

e. «El rey mi gallo / y cingome este perigallo» (Horozco).

168. *El villano cuando se ensanna*, en su mal ensencha*.*

a. «Ensañose el villano e fizo su daño» (Santillana 268).

b. «El villano cuando se ensancha, su mal ensancha y alarga» (Correas E1381; M.Kl. 63905). Somos partidarios de “ensañarse” para el verbo de la primera parte, como aparece en el *Seniloquium*.

169. *El bu[e]no sufre malo é bueno.*

«El bueno pasa malo y bueno; el malo, ni bueno ni malo» (M.Kl. 7647).

Recuérdese: «El bueno sufre y sostiene, que el malo no puede» (Correas E286). «Si fueres bueno, para ti el provecho; si fueres malo, para ti el daño» (Correas S414; M.Kl. 7563). «No es hombre bueno quien no sufre al malo» (R.M.; M.Kl. 7633). «Un bueno no persigue a un vil» (M.Kl. 7644).

170. *El rabo está por desollar.*

a. «Aún está el rabo por desollar» (Correas E2292).

b. «Aún falta el rabo por desollar» (Correas E2292; M.Kl. 32667).

c. «Aún la cola falta por desollar» (*Quijote* II 2).

d. «Aun la cola está por desollar» (Espinosa «cola»).

e. «Estar el rabo por desollar» (DRAE).

f. «Falta la cola por desollar» (*Quijote* II 35).

g. «¡Oh! Aún el rabo está por desollar» (M.Kl. 22818; Santillana 523). En Santillana: «o»; «avn».

g. «Quedar el rabo por desollar» (DRAE).

Recuérdese: «Aún queda el rabo por desollar». «Andar, andar, que el rabo está por desollar» (Vallés; H. Núñez 634; Correas A1828 «desollar»; M.Kl. 13074 y 17950). «Trasquilar y no desollar» (M.Kl. 41950).

171. *El mueble syn rays, presto se le quiebra la çeruis.*

«Al mueble sin raíz, presto se le quiebra la cerviz» (H. Núñez 389; Correas A1339; M.Kl. 15238 y 42178). En H. Núñez: «raíz».

Recuérdese: «Aguja delgada, presto es quebrada» (R.M.; M.Kl. 15239). «Cuanto más aguda es la lesna, tanto más aina quiebra» (R.M.; M.Kl. 15240).

Véase el n.º 425: «Quiebra la sogá por lo más delgado».

172. *El golpe de la sartén sino fiere tizna.*

a. «El golpe de la sartén, aunque no duele, tizna» (H. Núñez 2542; Bergua).

b. «El golpe de la sartén, si no duele, tizna bien» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 13313).

c. «El golpe de la sartén, tizna aunque no duel» (Correas E576).

d. «Golpe de sartén o descalabra o entizna» (Espinosa «golpe»).

Se dice para significar que la ofensa hecha por una persona vil resulta molesta y desagradable, aunque por su procedencia merezca el mayor desprecio.

Recuérdese: «El golpe de la sartén, siempre tizna y no hace bien» (R.M.; M.Kl. 13312).

173. *Echar la sogá tras la pozadera.*

a. «Echar la sogá tras el caldero» (Espinosa «sogá»; Covarrubias «caldero»; Correas E60).

b. «Echar la sogá tras el calderón» (H. Núñez 2394).

c. «La sogá, tras el caldero» (R.M.; M.Kl. 5673 y 50078).

Se dice cuando una cosa está perdida y se pierde también el remedio.

Recuérdese: «No hay que echar la sogá tras el caldero». «Por no echar la sogá tras el caldero» (*Lazarillo de Tormes* I 43). «No arrojemos la sogá tras el caldero» (*Quijote* II 9). «Irá allá la sogá y el caldero» (*Celestina* I). «Allá irá la sogá tras el caldero» (Vallés; M.Kl. 3775). «Do va la sogá vaya el caldero» (Correas D501). «Allá irá la sogá tras el calderón» (Correas A1612). «Váyase la sogá tras el caldero» (Correas V85; M.Kl. 16566). «Echar la sogá tras la herrada es cosa errada» (M.Kl. 16568). «Poner el arado delante de los bueyes». «Empezar la casa por el tejado».

Véase el n.º 99: «Después de vendimias, çestos».

174. *El diablo non es puerco é gruñe.*

a. «El diablo no es puerco y gruñe» (Santillana 260; Vallés).

b. «El diablo no es puerco y gruñe» (H. Núñez 2570; Correas E471). En Santillana: «non». En Vallés: «non»; «e» en lugar de «y».

Se dice para criticar y censurar a quien, por hablar, crea rencillas.

175. *El forto del ayuno, non ha cuidado ninguno.*

Combet escribe: «El farto, del ayuno non ha cuidado ninguno». Eleanor S. O'Kane: «El forto del ayuno non ha cuidado ninguno».

- a. «El harto, del ayuno no tiene cuidado alguno» (Vallés; M.Kl. 14617).
 b. «El harto, del ayuno no tiene cuidado ninguno» (Santillana 279; *Refranes glosados* VII – 110; H. Núñez 2595; Correas E601). En Santillana, *Refranes* y en H. Núñez: «cuydado».
 c. «El harto del ayuno no tiene duelo ninguno» (Correas E602).
 d. «El harto no cree al ayuno, ni de él tiene duelo alguno» (R.M.).
 e. «El ques farto, del ayuno non tien cuidado ninguno» (M.Kl. 57208).

Nos parece muy acertada colocación de la coma detrás de «harto».

Este refrán alude a los pobres, que comen cuando lo tienen y no cuando quieren, como los ricos.

Recuérdese: «Harto ayuna quien mal come» (Espinosa «ayunar»; Covarrubias «ayuno»).

176. *El son* me guardad.*

Recuérdese: «Guarde el son del apellido, que los charcos dan las ranas, maguer sean bozes vanas» (*Cancionero de Baena* 191). «El buen día, meterlo en casa» (H. Núñez 2548; Correas E256 «meterlo», «métele»). «El nombre dura más que el hombre» (Correas E916).

177. *El lobo y la gupelja, ambos son de vna conseja.*

En Combet: «El lobo e la gulpeja, ambos son de una conseja».

- a. «El lobo y la vulpeja, ambos son de una conseja» (Covarrubias «loba»; Horozco; *DRAE*).
 b. «El lobo y la vulpeja, todos son de una conseja» (H. Núñez 2602; Espinosa «lobo»; M.Kl. 37017).
 c. «El lobo y la vulpeja, todos de una conseja» (Correas E744).
 d. «El lobo y la vulpeja, todos son en la conseja» (Correas E745).
 e. «El lobo y la vulpeja, todos son vna conseja» (Santillana 315).

Se dice para significar que quienes son de la misma mala condición coinciden en sus inclinaciones.

178. *Estonçe pierde la dueña honor quando dize mal y oye peor.*

En Combet: «Estonçe pierde la dueña su honor quando dize mal y oye peor».

- a. «Aquel día perdí mi honor, que hablé mal y oí peor» (*DRAE*).
 b. «Entonces perdí mi honor cuando dije mal y oí peor» (*Zifar*; Santillana 282; Vallés; Correas E2019; M.Kl. 29287). En Santillana: «estonçe»; «quando», «dixe»; «et oy». En Vallés y en M.Kl.: «estonce», y «e» en lugar de «y».
 c. «Perdi mi honor: diziendo mal y oyendo peor» (*Refranes glosados* I – 226).
 d. «Entonces pierde la dueña su honor, cuando dice mal y oye peor» (R.M.).

Recuérdese: «¿Dónde perdió la niña su honor? –Donde habló mal y oyó peor» (*DRAE*).

179. *El lobo face entre semana porque el domingo non va á misa.*

- a. «El lobo hace entre semana por do el domingo a misa no vaya» (Correas E734).
- b. «El lobo haze entre semana, por do no va el domingo a missa» (H. Núñez 2563).
- c. «El lobo haçe entre semana por donde no va el domingo a misa» (Espinosa «lobo»).
- d. «El lobo haze entre semana por donde no va a missa el domingo» (Covarrubias «domingo»). Explica Covarrubias: «dízese de los traviessos, que por sus liviandades o delitos, andan retirados y escondidos, sin ossar salir en público».
- e. «El lobo faze entre semana, porque el domingo no va a missa» (Santillana 254; Vallés; M.Kl. 34551). En Santillana y en Vallés: «missa».
- f. «Haze el lobo entre semana por do no vaya a missa el domingo» (Covarrubias «misa»).

Recuérdese: «Hace el lobo entre semana, por do la fiesta no vaya a misa» (Correas H89). «Hace el lobo entre semana, por do la fiesta a misa no vaya» (M.Kl. 34553). «El lobo hace entre semana de guisa por do no va el domingo a misa» (Correas E733; M.Kl. 34552). «No hace tanto el lobo entre semana como paga el día de fiesta» (R.M.; M.Kl. 10127).

180. *El pan comido, la compañía deshecha.*

- a. «El pan comido, la compañía deshecha» (Santillana 289; H. Núñez 2577; Correas E950; Espinosa «pan»; Covarrubias «pan»). En Santillana: «compañía».
- b. «El pan comido y alzada la mesa, la compañía deshecha» (R.M.; M.Kl. 11733).
- c. «El pan comido y la compañía deshecha» (*Quijote* II 7; *DRAE*).
- d. «Pan comido, compañía deshecha» (*Refranes glosados* XII – 221; *DRAE*).

Se dice para comentar o para criticar el comportamiento de una persona que, una vez sacado el provecho, se aparta de su benefactor o prescinde de él.

Recuérdese: «Comida hecha, compañía deshecha» (M.Kl. 33454). «Comida acabada, amistad terminada» (R.M.; M.Kl. 33455). «Comidos los higos, se van los mirlos» (M.Kl. 33456). «Manteles alzados, convite olvidado» (M.Kl. 33458). «Comido el bocado, el amigo olvidado» (M.Kl. 33654). «Los amigos de esta era, el pan comido y la compañía deshecha» (M.Kl. 3127). «Los amigos de esta era, la comida comida, la compañía / amistad deshecha» (Correas L1458). «Los amigos de esta era, el pan comido, y la compañía deshecha».

181. *El acorro de Escalona, que quando llega el agua es la villa quemada.*

- a. «El acorro de Escalona: que cuando llegó el agua era la villa quemada» (R.M.).
- b. «El socorro de Escalona [quando llega el agua la villa es quemada]» (Valdés 56).
- c. «El socorro de Escalona, quando le llega el agua es quemada la villa toda» (Covarrubias «pan»).
- d. «Socorro de Escalona, cuando llega el agua, la villa está quemada» (H. Núñez 7628; Correas S840; M.Kl. 26981). En H. Núñez: «quando», «es quemada». Como explica H. Núñez: «La razón es porque ella está en alto, y el río abaxo».

Según el refrán, en Escalona, población cercana a Toledo, debió haber sucedido un incendio. Los habitantes bajaron al río por agua para apagar el fuego, pero, cuando regresaron al incendio, todo estaba abrasado.

Recuérdese: «El socorro de Escalona, quemábase la puente y iban al castillo por agua» (M.Kl. 26982).

182. *El oueja de mi conpadre.*

Recuérdese: «Lo que de muchos es, de nadie es» (M.Kl. 53009). «Lo que es de muchos, no es de ninguno» (M.Kl. 53011). «A medias, ni des ni tengas» (M.Kl. 53016). «De lo que eres señor, eres mantenedor» (M.Kl. 52919). «Con lo mío me ayude Dios, que con lo ajeno no» (M.Kl. 52923). «Ovejas de muchos, lobos la comen» (52998).

183. *El tuyo lieuate á la peña, mas non te despeña.*

«El tuyo llévate a la peña, y no te despeña» (Correas E1354).

Recuérdese: «Sombra de la peña y el árbol leña» (M.Kl. 61753). «De las peñas iréme a ellos» (M.Kl. 62204).

184. *El asno malo cabe casa aguija**.

a. «Asno malo, cabe casa aguija» (Vallés; M.Kl. 5347 y 15901. M.Kl., en 15901, advierte: «En el ejemplar del refranero [de Vallés] se añade con tinta: «sin palo. Va en busca de descanso»).

b. «Asno malo, cabe casa aguija sin palo» (Santillana 47; H. Núñez 903; *DRAE*; M.Kl. 5348).

c. «Asno malo, cabe casa aguija sin palo» (Correas A2262).

d. «El asno malo, yendo a la cuadra, corre sin palo» (R.M.).

Se dice para criticar y censurar a un trabajador poco activo que sólo parece tener prisa cuando está de vuelta a casa o cuando va a comer.

Recuérdese: «El asno lerdo, a la vuelta trota» (R.M.; M.Kl. 49796). «Burro espacioso, cabe casa agucioso» (Correas B508; M.Kl. 5349). «Bestia harona, hacia casa trota» (M.Kl. 7248). «La cabra coja cabe casa trota» (Vallés; M.Kl. 15900). «Jaca perezosa, cabe casa trota» (M.Kl. 49795). «Haca perezosa, cabe casa trota» (H. Núñez 3528; Correas H82).

F

185. *Fijo fuiste y padre serás, qual feçieres tal avrás.*

- a. «Hijo eres y padre serás; conforme hicieres, contigo harán» (R.M.).
- b. «Hijo eres y padre serás; con la vara que midas te medirán» (R.M.).
- c. «Hijo eres y padre serás; cual hicieres, tal habrás» (Santillana 326; Vallés; H. Núñez 3558; Correas H434; Horozco; M.Kl. 30667). En Vallés: «ficieres». En H. Núñez: «hizieres»; «avrás». En Horozco: «qual hizieres tal avrás».
- d. «Hijo eres, padre serás; qual hiçieres tal abrás» (Espinosa «hijo»).
- e. «Hijo eres y padre serás; con la vara que midas te medirán» (M.Kl. 30668).
- f. «Hijo fuiste y padre serás; cual hicieres, tal habrás» (H. Núñez 3558; Correas H434). En H. Núñez: «hizieres»; «avrás».
- g. «Hijo fuiste, padre serás; cual hiciste, tal habrás» (*DRAE*).
- h. «Padre seras: y assi te haran como me haras» (*Refranes glosados XII – 287*).

Se dice como advertencia de que uno será tratado por sus hijos de acuerdo con el comportamiento que tenga o haya tenido con sus padres.

Recuérdese: «De tu hijo sólo esperes lo que con tu padre hicieres» (R.M.; M.Kl. 30669). «Espera de tus hijos lo que hiciste como hijo» (R.M.; M.Kl. 30670).

186. *Faz bien y non catas* á quien.*

En Combet: «Faz bien y non cates a quién».

- a. «Haz bien, aunque no sepas a quién» (R.M.).
- b. «Haz bien e no cates a quien» (*Zifar* f.139 y f.143; *Refranes glosados VII – 139*; Santillana 331; Valdés 89; H. Núñez 3440; Espinosa «hacer»; Covarrubias «bien»; M.Kl. 7490). En *Zifar*: «fas». En Santillana: «faz». En Valdés y en H. Núñez: «y no cates». En *Refranes* y Espinosa, sin la conjunción «y». En cambio, en Covarrubias: «bien, y».
- c. «Haz bien y no cates a quién; haz mal y guárdate» (Vallés; Correas H295).
- d. «Haz bien y no cates a quién; haz mal y guárdate» (M.Kl. 7494).
- e. «Haz bien y no mires a quién» (M.Kl. 7491).

Se dice para recomendar hacer el bien de manera desinteresada y para no sufrir decepciones por la; si bien hay refranes que precisan «Haz bien; pero mira cómo y a quién» (M.Kl. 7496).

Recuérdese: «Hacer bien nunca se pierde».

187. *Fija sey buena, madre he aquí vn clauo.*

- a. «Hija, sey buena. –Madre, atruena» (H. Núñez 3589; Correas H413; M.Kl. 17074 y 54122).

- b. «Hija, sey buena. –Madre, cítolas oyo» (H. Núñez 3564; Vallés; Correas H413; M.Kl. 17072 y 54123).
- c. «Hija, sey buena. –Madre, he aquí un clavo» (H. Núñez 3560; Correas H413; Blasco de Garay 1ª; M.Kl. 17073 y 54124).
- d. «Hija, sei buena. –Madre, ¡la gaita suena!» (Correas H413; M.Kl. 54125).
- e. «Hija, sei buena. –Madrecita ¡las oyo!» (M.Kl. 54125).
- f. «Hija, sey buena; y ella, madre, he aquí un clavo» (Blasco de Garay 3ª).
- En las distintas ediciones de los distintos autores aparecen diferencias ortográficas sin importancia, como «sei» o «sey».

Se dice para criticar a los que no ponen interés en aprender.

188. *Furtar el puerco e dar los pies por Dios.*

«Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios» (*Refranes glosados* VII – 144; Santillana 325; H. Núñez 3689; Espinosa «puerco»; Correas H620; M.Kl. 36784). En *Refranes*: «por amor de dios». En Santillana: «furtar». En M.Kl.: «e» por la conjunción «y». En Espinosa, sin la coma.

Recuérdese: «Hurtar y dar por Dios» (Correas H622; M.Kl. 36765). «Hurtar para dar a Dios solo el diablo lo aconsejó» (M.Kl. 36761). «Hurtar gallina y pregonar rodilla» (H. Núñez 3682; Correas H621; M.Kl. 23817 y 56412). «El hurtar es cosa linda, si colgasen por la pretina*» (*DRAE*). «¡Qué cosa tan buena el hurtar, si fuese por los cintos el colgar!» (H. Núñez 6597; Correas Q21). «Robar por Dios es pésima religión» (M.Kl. 36779).

«Roban un carnero, y dan los pies por amor de Dios» (M.Kl. 56745).

Véase el n.º 288. «Non es limosna cobrir vn altar y descubrir otro».

189. *Faz lo que te manda tu señor é asientate con el á la mesa.*

- a. «Haz lo que te manda el señor, e pósate con él a la mesa» (M.Kl. 14132).
- b. «Haz lo que te manda tu señor y pósate con él a la mesa» (Santillana 323).
- c. «Haz lo que te manda tu señor (y) sentarte has con él al sol» (H. Núñez 3437; Correas H302; M.Kl. 14138).
- d. «Haz lo que te manda tu amo, y sentarte has con él en el escaño» (Correas H301; M.Kl. 14137).
- e. «Haz lo que tu amo te manda, y asiéntate con él a la tabla» (R.M.).
- f. «Haz lo que tu amo te manda, y sentarte has con él a la mesa» (Correas H304; Covarrubias «mesa»).
- g. «Haz lo que tu amo te manda, y sentarte has con él en la tabla» (Correas H303; M.Kl. 14136).
- h. «Haz lo que tu amo te manda, y siéntate con él a la mesa» (Valdés 54; Correas H304; Covarrubias «mesa»).
- i. «Haz lo que tu amo te mande y siéntate con él a la mesa» (*Quijote* II 29).
- j. «Haz lo que te manda tu señor, y sentarte has con él ala mesa» (Espinosa «señor»).

Según Covarrubias, esta situación se produce cuando el amo cena solo y pide a los criados honrados que se sienten a la mesa. Los demás le sirven con sumo agrado, porque se puede pensar en hoy es por uno y mañana por otro («Hoy por tí, mañana por mí»).

190. ***Faced logar á cabeça mayor.***

«Haçed logar a cabeça mayor» (Espinosa «cabeza»).

Recuérdese: «Cabeza mayor quita menor». R.M. advierte «O sea que “Donde hay patrón, no manda marinero”» (R.M.; M.Kl. 59751). «A gran cabeza, gran talento» (R.M.; M.Kl. 34064). R.M. advierte: «Irónico». «Un hombre con gran talento, vale por ciento» (M.Kl. 34049). Y en cambio: «Cabeza grande, cerebro flaco» (R.M.). «Cabeza grande, talento chico» (M.Kl. 34067). «Cabeza grande, poco seso y mucho aire» (M.Kl. 8312).

191. ***Faz arte y caerte ha parte.***

a. «Faz arte [y] caerte ha [parte]» (Santillana 332).

b. «Faz arte, y caerte ha parte» (R.M.).

c. «Haz arte, y caerte ha en parte» (H. Núñez 3441; Correas H292).

192. ***Fice ma albardan* y comime el pan.***

En Combet: «Fíceme albardán, y comíme el pan».

a. «Ficeme albardán*, y comime el pan» (Santillana 321; Correas H378; R.M.). En Santillana y en R.M.: «fíceme».

b. «El profiado albardán comerá de tu pan» (*Refranes glosados* V – 112; Vallés; H. Núñez 2558).

Se dice para comentar que quien se empeña en vivir sin trabajar y a costa de los demás, lo suele conseguir.

Recuérdese: «El porfiado albardán comerá tu pan» (*DRAE*).

Véase el n.º 62. «Bordón y calabaca, vida folgada». Y también el n.º 444. «Romero hito saca çatico».

193. ***Fila María y otro por villa.***

a. «Hila, Marina, y ciento por villa» (Correas H458).

b. «Hila, Marina ciento por villa; bien haya Marina, que se lo aliña» (H. Núñez 3568; Correas H459; M.Kl. 30747).

194. ***Fué por lana y vino trasquilado.***

a. «Fue por lana y volvió trasquilado» (M.Kl. 10042).

b. «Fuese por lana y volvió trasquilada» (M.Kl. 38594).

c. «Ir por lana y volver trasquilado» (Valdés 71 y 88; Correas I31; Covarrubias «lana»; *DRAE*; M.Kl. 46553). En Covarrubias: «bolver tresquilado».

d. «Ir por lana y venir trasquilado» (Espinosa «lana»).

e. «Tal suele venir por lana que sale trasquilado» (*Quijote* II 14).

f. «Vendrán por lana y saldrán trasquilados» (*Quijote* II 43).

g. «Venir por lana y salir trasquilado» (*DRAE*).

i. «Venir por lana, y volver trasquilado» (Vallés; M.Kl. 15730).

Se dice de quien, pretendiendo conseguir algo, no sólo no lo consigue sino que sale perjudicado o escarmentado. En el habla actual, se emplea esta locución proverbial con cierta frecuencia.

Recuérdese: «No vayas por lana y vendas sin pluma» (*Celestina* III). «Quizá venís por lana...» (*Celestina* XIX). «El carnero encantado / va por lana y vuelve tresquilado» (Horozco). «El carnero encantado, que fue por lana y volvió trasquilado» (Correas E335; *DRAE*; M.Kl. 10001).

195. *Fartadme y echadme, si non dormiere matadme.*

a. «Hártame y échame; si no durmiere, mátame» (H. Núñez 3489; Correas H208; M.Kl. 57226).

b. «Hartáme y echáme; si no durmiere, matáme» [*sic*] (R.M.).

Recuérdese: «Hartóme, e duérmome» (M.Kl. 57224).

G

196. *Grand transado é chico recabdo**.

a. «Gran tocado*, y chico recado*» (Santillana 341; Vallés; H. Núñez 3384; Blasco de Garay 3ª; *DRAE*; M.Kl. 4579 y 5608). En Vallés y en M.Kl.: «recabdo». En Blasco de Garay: «recaudo».

b. «Gran tocado y chico recado, ¿qué lleváis que vender al mercado?» (Correas G95; M.Kl. 47561).

c. «Gran tranzado y chico recaudo» (H. Núñez 3384 bis; Correas G97). En H. Núñez: «trançado». Correas advierte: «Contra las que curan más de andar galanas que de ser hacendosas, y contra los que traen fausto exterior sin fundamento de hacienda».

Se dice de quien presume mucho y hace ostentación y gasto en su ornato, pero a costa de privaciones en la comida.

Recuérdese: «Por mayor tocado, nunca mejor recaudo» (H. Núñez 6120; Correas P806; M.Kl. 5232).

197. *Gato que non come, morre*.

a. «Gato que no come, morre» (Correas G36; M.Kl. 25915).

«Gato que não come, morre» (H. Núñez 3351, refrán portugués).

Recuérdese: «Al que bien come y mejor bebe, la muerte no se le atreve» (M. Kl. ¿?? 2480).

198. *Grand uerdat et poço seco*.

Eleanor O'Kane escribe: «Grand verdat et poco seco [*por* seso]». Combet lee, asimismo: «Grand verdat et poco sesso». Francisco Navarro Santín realiza esta lectura: «pozo seco».

Recuérdese: «Cabeza grande, poco seso y mucho aire» (M.Kl. 8312). «Cabeza grande, cerebro flaco» (R.M.). «La verdad es verde y quien la dice se pierde» (M.Kl. 63097).

199. *Guarde vos Dios de fecho es*.

a. «Guárdenos Dios de hecho es» (Correas G141).

b. «Guárdeos Dios de hecho es» (Correas G141).

c. «Guárdete Dios de hecho es» (H. Núñez 3412; Correas G142).

Recuérdese: «A lo hecho, pecho».

200. *Ganancia sin pecado, tres nubes en dos ojos*.

«Ganancia sin pecado, tres nubes en un ojo» (Correas G23).

Recuérdese: «Ganancia sin pecado, mercar caro y vender barato» (R.M.; M.Kl.

25627) R.M. advierte: «Ha de entenderse así: comprar de lo más caro, o sea de lo mejor, cuando la especie abunda y cuesta poco, y vender barato cuando escasea y vale mucho, a fin de vender pronto y contar con caudal para otros empleos». Sin embargo: «Ganancia sin pecado, mirlo blanco». «Por lo común, en toda ganancia hay pecado» (R.M.).

H

201. *Honrra é vicio, non caben en vn quicio.*

- a. «Honra y vicio, no andan en un quicio» (H. Núñez 3614; Correas H578; M.Kl. 31330).
- b. «Honra y provecho no cabe en un saco» (Covarrubias «honra»).

Se dice para significar que son opuestos.

Recuérdese: «Honra y provecho no se alojan bajo un techo» (R.M.). «Honra y pocas veces se vio» (R.M.). «Honra y provecho no caben en un saco» (*DRAE*).

202. *Hueso que te cayó en parte, roelo con sutil arte.*

- a. «El hueso que Dios te dier, sábelo roer» (R.M.; M.Kl. 48089).
- b. «El hueso que Dios te dio en parte, sábelo roer con arte» (Correas E582; M.Kl. 35591). En Correas: «güeso», «sábele». Y advierte: «Buen consejo a casados».
- c. «Hueso que te cupo en parte, róelo con sutil arte» (H. Núñez 3694; Correas G186; *DRAE*). En H. Núñez: «huesso»; «sotil». En Correas: «güeso».
- d. «Hueso que te queda en parte, róele con sutil arte» (Santillana 357).
- e. «Güeso que te queda en parte, sábelo roer con arte» (Correas G186).

Se dice para recomendar resignación ante las contrariedades y los sinsabores. Alguna vez se dice cuando alguien no ha acertado en el matrimonio.

Recuérdese: «A mal tiempo, buena cara» (M.Kl. 48063). «San Jeringarse no tiene vigilia» (M.Kl. 48050). «A cualquier duelo, la paciencia es remedio» (M.Kl. 48169). «Si se me quebró el pie, será para bien» (M.Kl. 47996). «Lo que no se puede mudar, sufrirlo has» (M.Kl. 48094).

Véase el n.º 20 «Asas es goloso quien come lo que non tiene». Y el n.º 338 «Poca ropa y buen talante». Y el n.º 369 «Quien mala cama faze, en ella se yaze».

203. *Haxa non tiene que comer y convida huespedes.*

«Haja no tiene qué comer y convida huéspedes» (Santillana 352; H. Núñez 3444; Correas H164; Covarrubias «Axa»; *DRAE*; M.Kl. 47637). En Santillana y en *DRAE*: «Aja». En H. Núñez: «Haxa»; «conbida». En Correas: «güespedes». En Covarrubias: «Axa», «combida». En M.Kl.: «Hara».

Se dice con ironía para criticar y censurar a quien, encontrándose en situación de escasez o penuria, gasta más de lo que puede.

Recuérdese: «Haja no tiene qué comer y da lo suyo a los pobres» (M.Kl. 36482).

204. *Home viejo de castigar y pella prieto de espulgar malo es.*

a. «Malo es el zamarrón de espulgar, y el viejo de castigar» (DRAE).

b. «Malo es el zamarrón de espulgar, y el viejo de castigar y enderezar» (Bergua).

Se dice para significar lo difícil que es conseguir dejar un vicio arraigado.

Recuérdese: «Hombre viejo, no necesita consejo» (M.Kl. 62387). «Hombre anciano, juicio sano» (M.Kl. 62389). «Hombre viejo, saco de azares» (R.M.).

205. *Ha el diablo parte, quando el rabo va adelante.*

«Ha el diablo parte, cuando el rabo va delante» (H. Núñez 3497; Correas H7; R.M.; M.Kl. 17584). En H. Núñez: «quando».

Este refrán recrimina el desorden.

J

206. *Juras de traidor, pasos son de liebre.*

a. «Juras de tahir, pasos son de liebre» (Santillana 370; H. Núñez 3788; Correas J94). En H. Núñez: «passos».

b. «Juras de tahir, saltos son de liebre» (H. Núñez 3788 bis; Correas J94).

Recuérdese: «El juramento del mentiroso hace su dicho más sospechoso» (M.Kl. 35583). «Juramentos de putos y fieros de rufián, plumas son que volando van» (R.M.).

207. *Jura mala, en piedra cayga.*

«Jura mala, en piedra caiga» (Santillana 372; *Corbacho* II 6; Vallés; H. Núñez 3789; Espinosa «jura»; Correas J84; Covarrubias «jura»; *DRAE*). En Santillana y Espinosa: «cayga». En H. Núñez y en Correas: «caya». En *Corbacho*, sin coma.

Se dice para enseñar que no se ha de hacer lo malo, aunque se haya jurado. La piedra simboliza lo estéril.

208. *Justicia y non por nuestra casa.*

a. «¡Justicia, justicia! Mas no por mi casa» (Correas J102).

b. «Justicia, mas no por mi casa» (H. Núñez 3781).

c. «Justicia, mas no por nuestra casa» (Santillana 372; Espinosa «justicia»). En Espinosa; «justiçia».

d. «Justicia, y no por mi casa» (*DRAE*).

Se dice para criticar y censurar el hecho de pedir justicia para castigar delitos ajenos, pero en cambio no para los propios.

L

209. *Lo que ojo non vee, coraçon non quiebra.*

- a. «Lo que ojos no veen, coraçon no dessea» (H. Núñez 4438; Espinosa «ver»; Correas L1380 «ven»). En Espinosa: «coraçon».
- b. «Lo que ojos no ven, corazón no quebranta» (Correas L1380).
- c. «Lo que los ojos no veen: el coraçon no duele» (*Refranes glosados* X 166).
- d. «Ojos que no ven, corazón que no llora» (*DRAE*).
- e. «Ojos que no ven, corazón que no quiebra» (Santillana 509; *Quijote* II 67; *DRAE*).
- f. «Ojos que no ven, corazón que no siente» (Bergua).

Se dice para significar que las desgracias ajenas y las que ocurren lejos afectan menos que las propias y que las que uno presencia.

Recuérdese: «Cuan lexos de ojos, tan lexos de coraçon» (H. Núñez 6384). «Lo que vee el ojo desea el corazón» (*Zifar* f.48 v). «Los ojos son las ventanas del corazón» (R.M.; M.Kl. 46678). «Ojos risueños, corazón contento» (M.Kl. 46.685).

210. *Los pollos de doña Marina, ellos querían comer é ella dauales agua.*

- a. «Los pollos de Doña María, ellos querían pan, y ella dábales agua fría» (Correas L1572).
- b. «Los pollos de Doña María, ellos querían trigo, y ella dábales cocina*» (H. Núñez 4440; Correas L1572; M.Kl. 19263). En H.Núñez: «cozina».
- c. «Los pollos de Marta piden pan, y danles agua» (Santillana 384; H. Núñez 4324; Correas L1573; M.Kl. 16605 y 41765).
- d. «Los pollos de Marta, quieren comer y danles agua» (Vallés; M.Kl. 51211).
- e. «Allá se lo aya marta con sus pollos. | Los pollos de Marta piden pan, y danles agua» (Covarrubias «Marta»).

211. *La puerta [sic] de la panadera, harta y querellosa.*

De acuerdo con Eleanor O'Kane y con Combet, creemos que proceder leer «la puerca de la panadera» y no «la puerta de la panadera». Se trata evidentemente de una errata.

- a. «El puerco del panadero, harto y querellosa» (M.Kl. 48755).
- b. «La puerca de la panadera, harta, querellosa y descontenta» (Correas L765).
- c. «La puerca de la panadera, harta y descontenta» (M.Kl. 48754).
- d. «La puerca de la panadera, harta y querellosa» (H. Núñez 4001).
- e. «Es como la puerca de la panadera, que está harta y gruñe» (Espinosa «puerca»).

212. ***La muger é la gallina, por mucho andar se pierda ayna.***

- a. «La mujer y la gallina, por andar se pierden aina» (Santillana 377; Valdés 97; Vallés; H. Núñez 3882; Mal Lara IX 89: *Quijote* II 49). En Valdés, en Vallés y en H. Núñez: «se pierde». En H. Núñez: «ayna». En Covarrubias: «muger» y «ayna».
- b. «La mujer y la gallina, por andar anda perdida» (Correas L615; *DRAE*; M.Kl. 43336).
- c. «La mujer y la gallina, por andar es perdida» (Correas L615).
- d. «La mujer y la gallina, por andar se pierde aina» (Espinosa «mujer»; Correas L616; M.Kl. 43335). En Espinosa: «ayna».
- e. «La muger y la gallina: por mucho andar se pierde[n] ayna» (*Refranes glosados* III – 150).

Se decía para advertir a las mujeres acerca de los peligros a que se exponían si andaban mucho fuera de casa.

Recuérdese: «La mujer andariega pone en peligro la fama y en condición la hacienda» (R.M.; M.Kl. 49293).

Cabe también recordar algunos de los refranes que unen la mujer y la gallina. Por ejemplo: «Gallinas y mujeres, dejar el trigo por el estiércol suelen» (M.Kl. 25468). «Gallinas y mujeres, entre cuatro paredes» (R.M.; M.Kl. 25469). «La mujer y la gallina siempre pica» (Correas L617; M.Kl. 42847). «La mujer y la gallina, a casa con de día» (Correas L614).

Véase el n.º 77: «Comadre andariega, donde vo allá vos fallo».

213. ***La sangre sin fuego, fierue.***

- a. «La sangre sin fuego arde» (R.M.).
- b. «La sangre sin fuego hierva» (Vallés; H. Núñez 3927; Espinosa «sangre»; Correas L843; Horozco; M.Kl. 37199). En H. Núñez hay coma entre «la sangre» y «sin fuego». En Espinosa: «yerve».

Se suele decir para poner en guardia sobre los peligros de algunas relaciones entre personas de diferente sexo.

Recuérdese: «La estopa, de junto al fuego, quítala luego» (*DRAE*). «Si el fuego está cerca de la estopa, llega el diablo y sopla» (*DRAE*). «El hombre es fuego; la mujer, estopa; llega el diablo y sopla» (*DRAE*).

214. ***Las penas para el otro mundo.***

«Las penas, para el otro mundo» (R.M.).

215. ***Lo que nuestro es no ay quien nos lo quite.***

«Lo que nuestro es, no hay quien nos lo dé» (R.M.; M.Kl. 52945).

Recuérdese: «De lo que eres señor, eres mantenedor» (M.Kl. 52919).

216. ***Lo que con el ojo veo, con el dedo lo adevino.***

- a. «Lo que con el ojo veo, con el dedo lo adivino» (Vallés).

- b. «Lo que con el ojo veo, con el dedo lo señalo» (*DRAE*).
 c. «Lo que con el ojo veo, lo adivino con el dedo» (Correas L1281).
 d. «Lo que con el ojo se vee con el dedo se adivina» (Covarrubias «adivinar».)
 e. «Lo que con los ojos veo, con el dedo lo adivino» (Correas L1281).
 f. «Lo que con los ojos miro, con el dedo lo adivino» (M.Kl. 59924).
 g. «Lo que con los ojos veo, con el dedo lo señalo» (*DRAE*).
 h. «Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adevino» (H. Núñez 4332).
 i. «Lo que veo por los ojos, con el dedo lo señalo» (*Quijote* II 62).
 Se dice para significar que algo es claro y manifiesto.

217. *La mentira non ha pies.*

- a. «La mentira es corta de piernas» (R.M.; M.Kl. 40803).
 b. «La mentira tiene cortas las piernas» (Correas L432).
 c. «La mentira no tiene pies» (H. Núñez 4214; Correas L432; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 40805).
 d. «La mentira no tiene pies ni cabeza» (R.M.; M.Kl. 40806).
 e. «La mentira tiene pies cortos» (M.Kl. 40802).

Se dice para significar que la mentira no puede ir muy lejos sin ser descubierta.

Recuérdese: «Antes toman / cogen / pillan a un mentiroso que a un cojo» (S. de Horozco; R.M.; M.Kl. 40808). «La mentira presto es vencida / es cogida» (*DRAE*). «La mentira muere moza». «La mentira nunca es larga en días». «La mentira es de cristal, y por ella se trasluce la verdad». «Quien siempre miente, nunca me engaña» (*DRAE*).

218. *Llegate á los buenos y seras vno dellos.*

- a. «Allégate a los buenos y serás uno de ellos» (Santillana 60; *Refranes glosados* VI -8; Valdés 54; M.Kl. 11772). En M.Kl.: «uno dellos».
 «Allégate a los buenos, serás uno de ellos» (H. Núñez 492; Correas A1654). En Correas: «y serás uno dellos».
 b. «Arrímate a los buenos y serás uno de ellos» (Covarrubias «arrimar»; *DRAE*). En Covarrubias: «dellos».
 c. «Júntate a los buenos y serás uno de ellos» (*Quijote* II 32).
 d. «Llégate a los buenos y serás uno de ellos» (H. Núñez 4270; Correas LL17; Horozco; *DRAE*).
 e. «Llégate a los buenos serás uno de ellos» (Espinosa).
 f. «Llégate al bueno, y bueno serás o lo parecerás» (R.M.; M.Kl. 11773).
 g. «Con los buenos serás bueno / y con los malos malo» (Horozco).

Se dice para significar que es recomendable andar con buenas compañías por el provecho que de ello se puede seguir.

Recuérdese: «Allégate a los malos; y serás uno de tantos» (R.M.) «Alléganse los buenos a los mejores, como las abejas a las flores» (R.M.; M.Kl. 11735).

219. ***Lo que es bueno por el baço, es malo para el figado.***

- a. «Con lo que el hígado queda sano, enferma el bazo» (R.M.).
- b. «Con lo que sana el hígado, enferma el bazo» (H. Núñez 1661).
- c. «Lo que es bueno para el bazo, es malo para el espinazo» (R.M.).
- d. «Lo que es bueno para el vientre, es malo para el diente» (Correas L1310).
- e. «Lo que es bueno para el diente, es malo para el vientre» (R.M.).
- f. «Lo que es bueno para el hígado es malo para el bazo» (*Refranes glosados* II – 161; Vallés; Correas L1309; Covarrubias «bazo»; *DRAE*; M.Kl. 40318). En *Refranes*, Vallés y Covarrubias: «baço». En *Refranes*: «higado». En Covarrubias: «hígado».
- g. «Lo que es bueno para el bazo es malo para el hígado» (Espinosa «bazo»).

Se dice para significar que lo que es bueno para una cosa puede ser malo y perjudicial para otra.

Recuérdese: «Con lo que sana el hígado enferma la bolsa» (*Celestina* IX; Valdés 45).

Véase el n.º 78: «Con lo que Pedro sana, Domingo adolesçe».

220. ***La codicia rompe el saco.***

- a. «Codicia mala rompe la halda» (M.Kl. 11234).
- b. «Codicia mala, saco rompe» (Santillana 148; H. Núñez 1552; Correas C559; M.Kl. 11230). En Santillana: «cobdiçia». En H. Núñez 1552: «Cobdicia mala, saco rompe».
- c. «La codicia rompe el saco» (Vallés; Espinosa «codicia»; *Quijote* I 20; II, 13 y II 36; Covarrubias «codicia»; *DRAE*; M.Kl. 11231). En Espinosa: «La codiçia rrompe el saco».
- d. «La codicia rompe el saco, o quizá le romperá donde no está» (Correas L130; M.Kl. 11233).

Se dice para significar que no pocas veces, por un exceso de ambición, se pierde lo que se tenía por seguro. La forma utilizada en la actualidad es «La avaricia rompe el saco».

Recuérdese: «Codicia desordenada, trae pérdida doblada» (Correas C557; M.Kl. 11235). «La codicia es raíz de todos los males» (R.M.). «Aquel es porbre, non es rico, el que más codicia» (*Zifar* f.47).

Véase el n.º 72: «Cobdiçia mala, mansilla para». Y también el n.º 373: «Quien todo lo quiere todo lo pierde».

221. ***La pobreza non es vileza.***

- a. «La pobreza no es vileza; mas es ramo de picardía» (Correas L744).
- b. «La pobreza no es vileza, sino falta de aplicación» (R.M.; M.Kl. 50775).
- c. «Pobreza no es vileza» (*DRAE*).
- d. «Pobreza no es vileza (ni aun nobleza)» (Espinosa «pobreza»).
- e. «Pobreza no es vileza, sino inconveniencia» (M.Kl. 50776).

Se dice para significar que nadie debe sentir vergüenza por carecer de bienes.

Recuérdese sin embargo: «La pobreza hace hacer vileza» (R.M.). «Pobreza nunca alça cabeça» (H. Núñez 6164).

222. Ladron y boz mayor.

- a. «Él ladrón, y vos mayor» (M.Kl. 36035).
- b. «Ladrón y vos mayor» (Santillana 392, H. Núñez 3889; Correas L1013). En Santillana y H. Núñez: «boz» en lugar de «vos».
- c. «Yo ladrón, y vos mayor» (R.M.; M.Kl. 36036).

223. Lo que has de dar al muro* dalo al gato y quitarte ha de cuidado.

- a. «Lo que ha de comer el rato, cómalo el gato» (Correas L1320).
- b. «Lo que ha de comer el rato, dalo al gato» (Correas L1320; M.Kl. 19701 y 52230).
- c. «Lo que has de dar al mur*, dalo al gato» (Valdés 150).
- d. «Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y hará el mandado, y quitarte ha de cuidado» (Vallés; M.Kl. 52228).
- e. «Lo que has de dar al muro, dalo al gato y quitarte ha de cuydado» (H. Núñez 4368; Espinosa «gato»). En Espinosa: «mur», «cuidado».
- f. «Lo que has de dar al mur, dalo al gato y sacarte ha de cuidado» (*Quijote* II 56; *DRAE*; M.Kl. 14861).
- g. «Lo que has de dar al muro, dalo al gato, y quitarte ha el cuidado; aunque más come un gato de una vez que un ratón en un mes» (Correas L1328; M.Kl. 52229). En M.Kl.: «mur»; «de cuidado» en lugar de «el cuidado».
- h. «Lo que has de dar al rato, dáselo al gato» (R.M.).

Se dice para aconsejar hacer a su tiempo y de buen grado lo que necesariamente se habría de hacer a la fuerza.

224. Ládreme el perro y non me muerda.

- a. «Ládreme el perro y no me muerda» (Santillana 378; Vallés; H. Núñez 3881; Espinosa «ladrar»; *DRAE*; M.Kl. 2833). En Santillana: «perro, e no».
- b. «Ládreme el perro y no me muerda, y echarle he la cuerda» (Correas L1009).
- c. «Ládreme el perro: pues que no me muerda» (*Refranes glosados* II – 158).

Se dice para significar que no se han de temer las amenazas cuando se sabe que no pasarán de eso.

Recuérdese: «Perro ladrador, nunca buen mordedor» (H. Núñez 5889; Correas P440; M.Kl. 50051).

225. Lazran* justos por pecadores.

- a. «Pagan a las veces los justos por los pecadores» (*Quijote* I 7).
- b. «Pagan alguna ocasión los justos por pecadores» (*Buen Amor* 667).
- c. «Pagan justos por pecadores» (Vallés; Espinosa «justo»; Correas P18; M.Kl. 33749).
- d. «Pagan los justos por los pecadores» (*Refranes glosados* XI – 218).
- e. «No paguen justos por pecadores» (*Celestina* IV).

Se dice cuando unos hacen el daño y otros pagan las consecuencias.

Sin embargo: «Por acciones ajenas nadie paga pena» (M.Kl. 9821). «Por lo que hizo

Juan no se castiga a Sebastián» (R.M.; M.Kl. 9822).

Recuérdese: «Por culpa de la bestia mataron al obispo» (R.M.; M.Kl. 33764). «Por el delito del herrero, mataron al carpintero» (R.M.; M.Kl. 33766). «Azotan a la gata, si no hila nuestra ama» (Correas A2453; H. Núñez 92; M.Kl. 33744). «Riñen las ovejas, y perecieron los quesos». «Juegan los burros y pagan los arrieros».

Véase el n.º 228: «Lidian los toros, mal para las ranas». Y también el n.º 321. «Por culpa del asno dan palos al aluarda».

226. *La guerra de por San Juan, paz es para todo el año.*

a. «Cuestión de por San Juan, duradera paz» (R.M.; M.Kl. 14290). R.M. advierte: «Porque por este tiempo se suele despedir a los mozos y se despiden ellos».

b. «Cuestión de por San Juan, paz para todo el año» (*DRAE*).

c. «Las riñas de por San Juan son paz para todo el año» (Correas L1132; M.Kl. 5242) Correas advierte: «Este refrán le saben y dicen todos, chicos y grandes, y ninguno he visto que sepa su sentido y aplicación. Quiere decir que al principio de los conciertos se averigüe todo bien, y entonces se riña y porfíe lo que ha de ser, y resultará paz para todo el año, como se prueba con el otro refrán: *Quien destaja no baraja*. Tuvo principio de las casas que se alquilan y de los mozos que se escogen y entran con amos por San Juan. Por San Pedro también se alquilan casas y cogen mozos, y es todo uno, por ser solos cinco días de diferencia, y de aquí se dice hacer San Pedro y hacer San Juan, por mudarse de una casa a otra y por despedirse los mozos y dejar el amo o despedirse de él. En Salamanca, respecto de los estudiantes que comienzan el estudio por San Lucas, se alquilan las casas por San Miguel. Y por mudarse dicen hacer San Miguel, o que San Miguel es revoltoso, por ajuares que se revuelven y mudan».

d. «Riña de por San Juan, paz para todo el año» (Covarrubias «Juan»; *DRAE*).

Recuérdese: «Sea lo passado cuestión de sant Juan, e assí paz para todo el año» (*Celestina* VIII). «Sant Juan es venido: mal aya quien bien nos fixo» (Santillana 667).

Como por San Juan era tiempo de alquilar las casas, solína reñir unos vecinos con otros sobre las servidumbres, los vertederos, los pasos,... Si queda todo arregaldo, el resto del año hay paz (Covarrubias «Juan»).

227. *La letra con sangre entra.*

a. «La letra, con sangre entra» (H. Núñez 3911; *Quijote* II 36; Espinosa y Covarrubias «letra»; *DRAE*; R.M.). En Espinosa y Covarrubias, sin la coma.

b. «La letra con sangre entra; pero con dulzura y amor se enseña mejor» (R.M.; M.Kl. 21452).

c. «La letra con sangre entra; y el renglón, con el cucón*» (M.Kl. 21453).

d. «La letra con sangre entra; y la costura, con amargura» (R.M.; M.Kl. 21454).

e. «La letra con sangre entra; y la labor con dolor» (Correas L325; M.Kl. 21451).

f. «La letra por el culo entra» (M.Kl. 21455).

Se sigue diciendo en nuestros días «La letra con sangre entra», para indicar el esfuerzo que se debe hacer para saber.

228. *Lidian los toros, mal para las ramas* [sic].

Damos por seguro que debería leerse «ramas» y no «ranas».

a. «Lidian los toros, mal para las ramas» (Correas L1202; M.Kl. 33355). Correas explica: «Suelen los toros bregar con celo uno con otro, y después, con el coraje que les queda, acuernan los árboles y deshácnlos, ejecutando allí su furia. Dícese por el daño que reciben los menores de los enojos y contiendas de los poderosos».

b. «Pelean los toros, mal para las ramas» (Santillana 553; H. Núñez 5896; *DRAE*; M.Kl. 13280). H. Núñez y M.Kl. introducen una conjunción «y» delante de «mal».

Se dice para significar que las desavenencias y luchas entre los poderosos suelen tener malas consecuencias para los que están a su alrededor y para los inferiores.

Véase el n.º 225: «Lazran justos por pecadores». Y también el n.º 321. «Por culpa del asno dan palos al aluarda».

229. *La mas royn oueja, ensucia la herrada**.

a. «El más ruin puercu revuelve la pocilga» (M.Kl. 56678).

b. «La más ruin cabra, la colodra caga» (R.M.).

c. «La más ruin cabra se caga en la herrada» (Vallés; H. Núñez 4173; Correas L406; M.Kl. 56672). En H. Núñez: «ruyn».

d. «La más ruin oveja caga la codorra» (Correas L407).

e. «La más ruin oveja caga la duerna*» (Correas L407; M.Kl. 56674).

f. «La más ruin oveja se ensucia en la colodra*» (Covarrubias «colodra»; *DRAE*).

g. «La más rruyn ibeja estercolada en la cerra» (Espinosa «oveja»).

h. «La oveja más mala ensucia la herrada» (M.Kl. 56765).

i. «La oveja más ruin, ensucia el tarro» (M.Kl. 56677).

j. «Siempre caga la herrada la oveja más desmedarda» (M.Kl. 56676).

Se dice para significar que las personas más inútiles suelen ser las que peor se comportan.

Recuérdese: «El más ruin puercu / El puercu sarnoso, revuelve la pocilga» (Correas). «La más ruin oveja bala antes que la buena» (R.M.; M.Kl. 47944). «La más ruin oveja bala la primera» (R.M.; M.Kl. 47945). «La más ruin oveja, sigue a la buena» (R.M.). «La más ruin cabra revuelve la manada» (Bergua). «Aquella ave es mala que su nido caga / que su nido estraga» (H. Núñez 792; Correas A2100; M.Kl. 30927).

230. *La verdad es verde*.

a. «La verdad es verde» (H. Núñez 4212; Espinosa «verdad»; R.M.). H. Núñez advierte: «Quiere dezir que no quiebra, como madera verde». R.M., por su parte, advierte: «Esto es, que, como la rama verde, no se quiebra, aunque se mimbree, como dice el refrán anterior: “La verdad es vara verde: se mimbrea, pero no se quiebra”».

b. «La verdad es verde; quien la dice no medre» (Correas L945).

c. «La verdad es verde, quien la trae nunca medre» (Espinosa «verdad»).

Se dice este refrán para indicar que nunca se ha de temer mal por decir la verdad.

231. *La cuba llena y la suegra beoda.*

a. «La cuba llena, la suegra beoda» (H. Núñez 3825; Correas L161; M.Kl. 7738). Correas introduce la conjunción «y» delante de «la suegra».

b. «Suegras beodas y carrales* llenas» (Vallés; M.Kl. 19261).

c. «Queréys las cubas llenas y las suegras beodas» (Espinosa «cuba»).

Recuérdese: «¿La bota llena y la mujer borracha? ¡Aquí hay trampa!» (M.Kl. 58954). «Querría yo las cubas llenas y las suegras beodas» (R.M.; M.Kl. 59087).

232. *Lieua el asno la carga y non la sobrecarga.*

«El asno sufre la carga, pero no la sobrecarga» (*Quijote* II 71; Correas E202; *DRAE*).

Se dice para significar que la paciencia tiene un límite. Y también para significar que hay que medir las fuerzas y evitar el esfuerzo excesivo o el trabajo en exceso.

Recuérdese: «Bien se lleva la carga, mas no la sobrecarga» (R.M.; M.Kl. 58605).

«Lleve carga el borrico, y el buey are desde chico» (M.Kl. 5398). «No mata al asno la carga, sino la sobrecarga» (R.M.; M.Kl. 58608). «La sobrecarga es la que mata» (Espinosa «carga»). No mata la carga, sino la sobrecarga (Covarrubias «carga»).

233. *La labor de manñana probeze.*

Recuérdese: «No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy». «No dejes para otra hora lo que puedes hacer ahora» (R.M.). «Lo que hoy puedes hacer no lo dejes para mañana» (M.Kl. 18091). «Lo que no quiero, mañana lo apetezco» (R.M.). «Antes hoy que mañana» (Correas A1963. M.Kl. 18092). «El trabajo de mañana hoy se haga» (M.Kl. 18093). «Tras el trabajo viene el dinero y el descanso» (Correas T615; M.Kl. 61315).

Véase el n.º 106. «Do no está su dueño, está su duelo». Y también el n.º 317. «Olvidadvos y olvidarse ha vuestra fazienda».

234. *Lançar cosas contra el aguijón.*

a. «Cocear al aguijón» (Vallés).

b. «Cocear contra el aguijón» (Correas C546).

c. «Cocear el aguijón» (M.Kl. 54141).

d. «Dar coces contra el aguijón» (*Quijote* I 20 y II, 62; Espinosa y Covarrubias «coz»; Correas).

e. «Dar coces contra el aguijón es poca discreción» (*Corbacho* II 4; R.M.; M.Kl. 54142). R.M. advierte: «Incompleto en Correas y completo en el *Corbacho* del Arcipreste de Talavera».

f. «Dar coces al aguijón» (*Refranes glosados* XI 62; Espinosa «coz»). En Espinosa: «cozes».

g. «Echar coces al aguijón» (H. Núñez 2385).

h. «Tirar coces contra el aguijón» (Correas C546).

i. «Dura cosa es tirar coces contra el aguijón» (Horozco).

Este refrán indica que se está profiando en balde.

Recuérdese: «Huye de tirar coces contra el agujón» (*Celestina* II). «Por demás es dar coces contra el agujón» (R.M.; M.Kl. 34034). «Por demás es tirar / coçes contra el agujón» (Horozco).

235. ***La verdad fija es de Dios.***

a. «La verdad es hija de Dios» (Vallés).

b. «La verdad es hija de Dios; la mentira, del diablo» (Correas L944; M.Kl. 63047; Bergua). Bergua introduce la conjunción «y» delante de «la mentira».

c. «La verdad fija es de Dios» (Santillana 402).

Recuérdese: «La verdad florece en el cielo; y la mentira pudre en el infierno» (M.Kl. 63048). «La verdad, en Dios; y la justicia, en el cielo» (R.M.; M.Kl. 63041).

236. ***Los potros de gaeta, cada feria valen menos.***

a. «El potro de Gaeta que valía menos cada feria» (M.Kl. 27037).

b. «Los potricos de Corvacera que valían menos cada día» (Correas L1575).

Gaeta es un lugar de Andalucía, como indica Correas.

Recuérdese: «Los potricos de Buitrago, que siempre van desmedrando» (H. Núñez 4449). «Corre para atrás como los potros de Gaeta» (Correas C1065; M.Kl. 27036). «Como los potros de Padierna, que en lugar de medrar desmedran, y valen menos cada feria / y que cada día valen menos» (Correas C739; M.Kl. 51483).

M

237. *Madrastra, el nombre abasta.*

- a. «Madrastra, con el nombre le basta» (R.M.).
- b. «Madrastra, el nombre abasta; ni de cera ni de pasta» (Vallés; M.Kl. 37980).
- c. «Madrastra, el nombre le basta» (Santillana 452; Espinosa «madrastra»; Correas M9; *DRAE*; M.Kl. 37979). En Espinosa: «nombre».
- d. «De madrastra, que el nombre basta, y de antenado, y a tus fijos guarda de padrastra» (*Refranes glosados IX – 75*).

Se dice para significar el poco afecto y cariño entre la madrastra y sus hijastros.

Recuérdese: «Madrastra, aun de azúcar amarga» (*DRAE*) y «Madrastra, madre áspera, ni de cera ni de pasta» (Covarrubias «madrastra»).

Véase el n.º 355. «Quien no crea á buena madre, crea á mala madrastra».

238. *Mal se cubre la cabra con la cola.*

En Combet: «Mal se cubre la cabra con la cola». En O'Kane: «Mal se cubra la cabra con el rabo».

- a. «Mal se cubre la cabra con el rabo» (Santillana 429; H. Núñez 4543; Correas M125; M.Kl. 19121 y 51242).
- b. «Mal se cubre la cabra coja con la cola» (M.Kl. 19122).
- c. «Mal se encubre la cabra coja con el rabo» (Correas M126).
- d. «Mal se encubre la cabra coja con la cola» (Correas M126).

239. *Manos besa home, que querría ver corta[das].*

- a. «Mano besa hombre que la querría ver corta» (*Buen Amor* 930).
- b. «Mano besa hombre que la querría ver cortada» (M.Kl. 23854; Vallés).
- c. «Manos besa el hombre que quisiera ver cortadas» (*DRAE*).
- d. «Manos besa hombre que querría verlas cortadas» (Correas M222).
- e. «Manos besa hombre que querría verlas quemadas» (Correas M222).
- f. «Manos besa hombre que quisiera ver quemadas» (*DRAE*).
- g. «Muchos besan manos que querrían ver cortadas» (H. Núñez 4970).
- h. «Manos besa onbre que querría ver cortas» (Espinosa «mano»).
- i. «Manos besa, que querría ver cortadas» (Covarrubias «besar»).

Se dice para significar que a veces se esfuerza uno por mostrarse afectuoso con quien se odia o aborrece.

Recuérdese: «A mal tiempo, buena cara».

240. **Miedo ha payo que reza.**

- a. «Miedo ha Payo que reza» (H. Núñez 4821; Espinosa «rezar»; Correas M994; *DRAE*). En H. Núñez y Espinosa: «payo» por «Payo». En Espinosa: «rreza». H. Núñez advierte: «Que en las adversidades cresce la devoción, como dize Silio Italico».
- b. «Miedo ha Pedro que reza» (Correas M994; M.Kl. 47258).
- c. «Miedo tiene Aco que reza» (Correas M996). Advierte Correas: «Fue Aco un hombre tenido por esforzado».
- d. «Miedo tiene Pedro que reza» (Vallés).

Se dice para significar que en una situación apurada hasta los menos devotos recurren a pedir el auxilio divino.

Recuérdese: «Miedo he, bueno seré». Sin embargo: «Miedo he, bueno no seré» (Correas). Y advierte Correas: «Es bueno en el muchacho temer a su padre y el castigo: son palabras de él, y porque fácilmente mudan a los medrosos, y a todos conviene temer a Dios y las leyes».

241. **Mas cerca son los dientes que los parientes.**

- a. «Antes son mis dientes que mis parientes» (*DRAE*).
- b. «Más cerca están mis dientes que mis parientes» (H. Núñez 4579; Correas M331; Espinosa y Covarrubias «diente»; *DRAE*).
- c. «Más cerca tengo mis dientes que mis parientes» (Santillana 459; Covarrubias «diente», Horozco). En Santillana: «çerca».
- d. «Más quiero a mis dientes que a mis parientes» (R.M.).
- e. «Primero son mis dientes que mis parientes» (Vallés; *DRAE*). En Vallés: «dientes». «Primero sean tus dientes: que tus parientes» (*Refranes glosados V* – 230).

Se dice cuando uno atiende a sí mismo y luego a los demás. Por eso, se emplea para criticar y censurar a los egoístas.

Recuérdese: «Más vale un diente que pariente» (R.M.; M.Kl. 17905).

242. **Mas lo han por la miel que por la çera.**

Eleanor S. O'Kane recoge esta forma: «Más le han por la miel que por la cera». Combet, por su parte: «Mas lo han por la miel que por la çera».

Recuérdese: «Más vale onza que libra» (M.Kl. 8465); «Lo mejor, mejor es» (M.Kl. 8461); «Más vale persona que hacienda» (Correas M602; M.Kl. 62160). Correas advierte: «Porque la persona hace la hacienda y la hacienda no hace la persona»; «No vale más la cosa de lo en que se estima» (M.Kl. 62179). Pero en cambio: «Más vale el caldo que los huevos» (R.M.; M.Kl. 62183) R.M. advierte: «Dícese cuando lo accesorio es de más costa que lo principal»; «Más vale salsa que los caracoles» (R.M.).

243. **Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la ajena.**

- a. «Más bien sabe un burro a su casa que cien sabios a la ajena» (M.Kl. 30942).
- b. «Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena» (*Refranes glosados II* – 181; *Corbacho I* 23; Vallés; H. Núñez 4538; Correas M449; *DRAE*; M.Kl. 56867). En

Refranes glosados: «enel ajena». En *Corbacho*: «quel» en lugar de «que el». En *Corbacho* y en H. Núñez: «agena». Recuérdese: «que el cuerdo e la cuerda en mal ageno castiga» (*Buen Amor* 89d).

c. «Más sabe el loco en su hacienda que el cuerdo en la ajena» (Santillana 425).

d. «Más vale el necio en su casa que el cuerdo en la ajena» (*Quijote* II 43). Recuérdese: «Al decir esto Sancho, le replicó Don Quijote: “Eso no, Sancho, que el necio, en su casa ni en la ajena sabe nada, a causa que sobre el cimiento de la necedad no asienta ningún discreto edificio”».

e. «Más sabe el necio en su casa que el cuerdo en la ajena» (Espinosa «casa»; Correas M449).

Se dice para significar que nadie como uno mismo para sus propios negocios.

244. *Mete gallego en tu pajar y faserse te ha heredero.*

En Combet: «Mete gallego en tu pajar y fasérsete ha heredero».

a. «Acogí al ratón en mi agujero, y volvióseme heredero» (*DRAE*).

b. «Mete al gallo en tu muladar, y hacérsete ha heredero» (H. Núñez 4766).

c. «Mete al gallo en tu muladar, y saldrá heredero» (Santillana 431).

d. «Mete al ruyn en tu pajar, y quererte ha heredar» (H. Núñez 4772).

e. «Mete el gallo en tu cillero, y hacérsete ha heredero» (Correas M880).

f. «Mete el gallo en tu pajero, y hacérsete ha heredero» (Correas M881).

g. «Mete en tu pajar al gallego, y hazérsete ha heredero» (H. Núñez 4766;

h. «Mete en tu pajar al gallego, hacérsete ha hijo heredero» (Correas M883).

i. «Mete al mendigo en tu pajar, y heredero hacérsete ha» (R.M.).

j. «Metí gallo en mi cillero*, hízoseme hijo heredero» (H. Núñez 4808; *DRAE*). En *DRAE*: «hízose».

Se dice para criticar y censurar a quien abusa en exceso de la buena acogida que se le da y para advertir que no conviene dar demasiadas confianzas a una persona que no se conoce antes muy bien.

Recuérdese: «Moyano entró por mozo y salió por amo» (Correas M1116; M.Kl. 39175) Correas advierte: «Porque se vino a casar con el ama viuda; fue en Castilla la Vieja, y esto se ve por muchos». «Mete en tu seno a la serpiente; que ya te hincará el diente» (R.M.). «Mete la víbora en el seno, y te pagará en veneno» (R.M.). «Por la caridad entra la peste»

Véase el n.º 58: «Buen amigo es el gato si non rascunnase». Y también el n.º 66: «Cría cueruo é sacarte ha el ojo».

245. *Mas vale algo que nada.*

a. «Más vale algo que nada» (Espinosa «algo»; Correas M485; *DRAE*).

b. «Más vale algo que no nada» (*Quijote* I 21; Correas M485).

Se dice para significar que no se ha de despreciar nada por insignificante que pueda parecer.

Recuérdese: «Más vale duro que ninguno» (H. Núñez 4677). «Más vale pan duro que ninguno». «Lo poco es poco; pero nada es menos» (M.Kl. 44728). «Nada con nada, total nada» (M.Kl. 44731). «De nada no se hace nada» (M.Kl. 44723).

246. *Muchos conponedores desconponen la nouia.*

- a. «Muchas maestras cohonden* la novia» (Santillana 414).
- b. «Muchos conponedores desconponen la novia» (Espinosa «novia»; Correas M1255; *DRAE*; M.Kl. 46973).
- c. «Muchos maestros cohonden la novia» (Valdés 108).
- d. «Muchos adobadores: estragan la nouia» (*Refranes glosados* XII 194).

Se dice para significar que el exceso de personas para hacer algo puede ser contraproducente si no están muy bien coordinadas.

247. *Mudar costumbre a par es de muerte.*

- a. «Mudar costumbre, a par de muerte» (H. Núñez 4964; Covarrubias «costumbre»). En Covarrubias sin la coma.
- b. «Mudar costumbre es a par de muerte» (*Celestina* XV; Valdés 191; Espinosa «costumbre»).
- c. «Mudar costumbre, par es de muerte» (Santillana 448).
- d. «Mudar de costumbre, par es de muerte» (M.Kl. 13892).
- e. «Mudar de costumbres: es par de muerte» (*Refranes glosados* X – 196).
- f. «Esto es a par de muerte» (Espinosa «muerte»).

Se dice para significar lo difícil que es cambiar las costumbres o los hábitos cuando ya están arraigados.

Recuérdese: «Mudar (de) costumbre, gran pesadumbre» (R.M.; M.Kl. 13893).

248. *Mas valen cardos en paz que pollos con agras.*

- a. «Más quiero cardos en paz que no salsa de agraz» (Santillana 419; Vallés). En Vallés: «non».
- b. «Más vale vaca en paz que pollos con agraz» (Covarrubias «vaca»; *DRAE*).
- c. «Más valen cardos en paz que pollos con agraz» (H. Núñez 4532 bis; Correas M702; *DRAE*).
- d. «Más vale sólo pan en paz que pan y pollos con agraz» (Espinosa «paz»).

Se dice para significar que es mejor poco pero en paz y a gusto que mucho y bueno pero en discordia y malestar.

Recuérdese: «Más vale pan con amor que gallina con dolor». «Más vale pedazos de pan con amor que gallina con dolor» (M.Kl. 49179). «Más vale bollo en paz que hogaza* en guerra» (M.Kl. 49180). «Más vale en paz pan y cebolla que en guerra olla y polla» (M.Kl. 49181). «Más vale en paz un huevo que en guerra un gallinero» (M.Kl. 49182). «Más valen berzas con amor que pollos con rencor» (M.Kl. 49183). «Más vale pan seco a gusto que faisán a disgusto» (M.Kl. 49184). «Más quiero roer haba seguro y en paz, que

comer mil manjares corrido y sin solaz» (*Buen Amor* 1391). «Los sabios dicen que vale más una migaja de pan con paz que toda la casa llena de viandas con rencilla» (*Celestina* IX).

Véase el n.º 107. «De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré». Y también el n.º 252. «Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando». Y también el n.º 269: «Mas vale asno que me lieue que cauallo que me derrueque».

249. *Mucho ay de Pedro á Pedro.*

- a. «Algo va de Pedro a Pedro» (*Quijote* I 47; *DRAE*).
- b. «Mucho va de Pedro a Pedro» (*Celestina* VII; Vallés; Correas M1242; Espinosa «Pedro»; *DRAE*; M.Kl. 17941).
- c. «Mucho va de Pedro a Pedro, porque el uno es malo y el otro es bueno» (M.Kl. 17942).
- d. «Yo Pedro y tú Pedro, mucho va de Pedro a Pedro» (M.Kl. 17943).
- e. «Mucho ay de Juan a Juan» (Espinosa «Juan»).

Se dice para significar que hay diferencia de una persona a otra.

Recuérdese: «Hijos de Adán y Eva somos todos, y de una sola tierra sale el carbón y el oro» (M.Kl. 17944).

Véase el n.º 461: «Son hermanos de un vientre, mas non de una miente».

250. *Mas vale venir de saco á manto, que de manto á saco.*

«Más vale de saco a manto que de manto a saco» (S. de Horozco; R.M.; M.Kl. 840 y 15345). R.M. advierte: «Equivale a “Grata es la subida, e ingrata la descendida”».

Recuérdese: «Más vale de capote a capa que de capa a capote» (R.M.; M.Kl. 843). «De bien a mal se va muy mal; de mal a bien se va muy bien» (M.Kl. 841).

251. *Mas veen dos ojos que vno.*

- a. «Más ven cuatro ojos que dos» (Valdés 108; Vallés; H. Núñez 4618; Correas M713; *DRAE*). En H. Núñez: «veen»; «quatro».
- b. «Mas veen quatro ojos que no dos» (*Refranes glosados* II – 189).

Se dice para significar que es preferible tener en cuenta la opinión de dos personas que la de una sola. En la actualidad se emplean dos formas: «Ven más cuatro ojos que dos», «Más ven cuatro ojos que dos». De las dos, la más usada es la última.

252. *Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando.*

- a. «Aman más páxaro de mano que buytre bolando» (*Corbacho* I 18).
- b. «Más vale el pájaro en la mano que el buitre volando» (*Quijote* II 71).
- c. «Más vale pájaro en mano que buitre volando» (*Refranes glosados* X – 184; Santillana 422; Vallés; H. Núñez 4533; *Quijote* I 31 y II 12; Horozco; Covarrubias «buitre»; Correas M589; Espinosa «pájaro»; *DRAE*). En Vallés, Santillana y H. Núñez: «páxaro»; «bolando». En Vallés y Horozco: «buytre»; En Santillana y H. Núñez: «bueitre». En Covarrubias: «bueitre». En *Refranes*, Espinosa, Horozco y Covarrubias: «páxaro».

- d. «Más vale pájaro en mano que ciento volando» (*DRAE*).
 e. «Más vale pájaro en la barriga que ciento en la liga» (R.M.; M.Kl. 57807).
 f. «Más vale pardal de mano que buitre embolado» (*Cancionero de Baena* 115).
 g. «Más vale buytre volando que pájaro en mano» (Espinosa «pájaro»).

Se dice para significar que más vale lo seguro aunque sea poco que lo probable aunque pudiera ser mucho. Hoy día se utiliza la forma «Más vale pájaro en mano que ciento volando».

Recuérdese: «Más vale un conejo en la mano que la promesa de un marrano» (M.Kl. 52666). «Más valen dos cabras que dos mil palabras» (M.Kl. 52665). «Más vale tener la prenda en el arca que el fiador en la plaza» (R.M.; M.Kl. 57808). «Más vale flaco en el mato que gordo en la boca del gato» (R.M.; M.Kl. 57806). «Más quiero poco seguro que mucho con peligro» (Correas M439; M.Kl. 57803). «Más vale buena posesión que larga esperanza». «No dejes camino viejo por sendero nuevo». «No dejes lo ganado por lo que has de ganar» (R.M.; M.Kl. 57817).

Véase el n.º 107: «De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré». Y también el n.º 248: «Mas valen cardos en paz, que pollos con agras». Y también el n.º 269: «Mas vale asno que me lieue que cauallo que me derrueque».

253. *Mas vale saber que aver.*

- a. «Antes se toma el pulso al haber que al saber» (*Quijote* II 20; 30).
 b. «Más vale ciencia que renta» (R.M.; M.Kl. 56884).
 c. «Más vale el sabio con sus letras que el rico con sus talegas» (M.Kl. 56883).
 d. «Más vale mucho saber que mucho tener» (R.M.; M.Kl. 56881).
 e. «Más vale saber que haber» (*Zifar* f.118; Santillana 440; Vallés; H. Núñez 4560; Espinosa «saber»; Horozco; Covarrubias «haber»; M.Kl. 56880). En H. Núñez, Espinosa, Horozco y Covarrubias: «aver».
 f. «Más vale saber que haber, para no menester» (Correas M630; M.Kl. 56881).

Se dice para significar que se ha de preferir la ciencia a la riqueza, pues, como señala Covarrubias, «el que sabe lleva consigo donde quiera que va su caudal, el que tiene hazienda, por mil caminos se le puede perder, por ser bienes de fortuna sujetos a mudança».

254. *Mas vale vergüenza en cara, que manzilla en coraçon.*

- a. «Más vale color en cara que dolor en corazón» (R.M.).
 b. «Más vale color en cara que dolor en corazón» (M.Kl. 63201).
 c. «Más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón» (Santillana 416; H. Núñez 4530; *Quijote* II 44; Espinosa «vergüenza»; Covarrubias «vergüenza»; Correas M692; *DRAE*). En Santillana y H. Núñez: «vergüenza»; «manzilla»; «coraçon». En Covarrubias: «vergüenza» y «coraçon». En Espinosa: «verguença».
 d. «Más vale vergüenza en faz que en corazón mancilla» (*Buen Amor* 870).
 e. «Mejor es vergüenza en cara que dolor en el coraçon» (*Refranes glosados* X – 192; Vallés). En Vallés: «en coraçon».

Se dice para significar que es preferible pasar un mal rato por decir lo que procede decir o por hacer lo que se ha de hacer que quedar con remordimiento de haber callado o de haber dejado de obrar.

Recuérdese: «Más vale ponerse una vez colorado que ciento morado / amarillo / descolorido» M.Kl. 63203).

255. *Más vale salto de mata*, que ruego de homes buenos.*

a. «Más vale salto de mata que ruego de buenos» (Covarrubias «mata»; Correas M632; *DRAE*).

b. «Más vale salto de mata que ruego de hombres buenos» (Santillana 415; Vallés; H. Núñez 4529; *Quijote* I 21 y II 67; Covarrubias «ruego»; Correas M632; *DRAE*; M.Kl. 6045).

Se dice para significar que suele ser preferible desaparecer que estar a expensas de que personas buenas intercedan por uno. El referente es el salto de la liebre cuando el cazador la descubre.

256. *Más vale á quien Dios ajuda, que quien mucho madruga.*

a. «Más hace a quien Dios ayuda que el que mucho madruga» (M.Kl. 18912).

b. «Más vale a quien Dios ayuda que al que mucho madruga» (Vallés; H. Núñez 4509 bis).

c. «Más vale a quien Dios ayuda que quien mucho madruga» (*Celestina* VIII; Santillana 430; Correas M478; Espinosa «Dios»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 18910).

d. «Más vale al que Dios ayuda que al que mucho madruga» (*Quijote* II 34).

Se dice para criticar a los que confían en exceso en sí mismos.

Recuérdese: «A quien madruga, Dios le ayuda» (R.M.; M.Kl. 38070). «No por mucho madrugar, amanece más aína*» (Correas N1058). «Por mucho madrugar no amanece más aína» (Covarrubias «madrugar»).

257. *Más vale estar solo, que mal acompañado.*

a. «Más vale solo que mal acompañado» (Vallés; Correas M651; Espinosa «solo»; M.Kl. 11739).

b. «Valiera más solo que mal acompañado» (*Celestina* II).

c. «Más vale sola: que mal acompañada» (*Refranes glosados* III – 183).

Se dice para poner de relieve la importancia de escoger bien las compañías, pues mejor es no tenerlas si no son como es debido. Esta forma ha llegado hasta nuestros días y se emplea con cierta frecuencia.

258. *Mal recaudo* perdió su asno.*

a. «Mal recaudo* perdió su asno» (H. Núñez 4748; Correas M122).

b. «Mal recaudo perdió su asno» (R.M.). Y advierte «Errado en el Comendador y en Correas».

259. *Muger de cinco sueldos marido de dos meajas**.

- a. «Mujer de cien mil maravedís y marido de tres blancas» (Correas M1317; M.Kl. 39335).
 b. «Mujer de cien mil y marido de a maravedí» (R.M.; M.Kl. 44094).
 c. «Mujer de cinco sueldos, marido de dos meajas» (H. Núñez 4993; Correas M1318; M.Kl. 39329). En H. Núñez: «muger».
 d. «Mujer de dos hogazas* y marido de dos migajas» (R.M.; M.Kl. 44095).
 e. «Mujer de quinientos mil, y marido de tres blancas» (M.Kl. 39772). Y advierte: «Contra los que gastan en apariencias teniendo un marido de cortos haberes».

Recuérdese: «Más vale migaja de rey que merced de señor» (*Quijote* I 25 y I, 39). «Más vale migaja de rey que merced de señor / que rebanada de gran señor» (R.M.). «Más vale meaja de rey que rebanada de gran señor» (M.Kl. 55711). «Más valen meajas de rey que zatico* de caballero / que rebanada de gran señor» (Santillana 432; Vallés; M.Kl. 55709).

Véase en n.º 446: «Sobre cuernos cinco sueldos».

260. *Mal ajeno de pelo cuelga.*

- a. «Cuidado ajeno cuelga de pelo» (*DRAE*).
 b. «Cuydado ajeno de pelo cuelga» (Covarrubias «colgar»).
 c. «Duelo ajeno de pelo cuelga» (Valdés 66).
 d. «Duelo ajeno, cuelga de pelo» (Santillana 219; Valdés 110; Vallés; M.Kl. 14567).
 e. «El mal ajeno, de pelo cuelga» (*Quijote* II 28).
 f. «Mal ajeno cuelga de pelo» (H. Núñez 4685; Correas M48).
 g. «Mal ajeno, de pelo cuelga» (*Celestina* XII; Correas M49; *DRAE*; M.Kl. 14568).

Se dice para significar que generalmente no se da mucha importancia a los males ajenos, cuando pronto se olvida lo que no afecta a uno mismo.

Recuérdese: «Mal ajeno pesa lo que un cabello» (R.M.). «Mal ajeno no me causa desvelo» (R.M.). «Mal ajeno no cura mi duelo». «Mal ajeno es ruin consuelo».

261. *Mal se amata fuego con estopa.*

- a. «Mal se apaga el fuego con las estopas» (H. Núñez 4516).
 b. «Mal se apaga el fuego con las estopas y cerro» (Correas M123; M.Kl. 19280).
 Recuérdese: «No se ha de poner las estopas cabel fuego» (Espinosa «estopa»). «Poner fuego cabe las estopas» (Espinosa «estopa»). «No está bien el fuego cabe las estopas» (Covarrubias «estopa»). «Apagar el fuego con estopa, cosa es de cabeza loca» (M. Kl. 19281). «Apagar con aceite el fuego no es de hombre con seso» (R.M.). «Mal se apaga con pólvora el incendio» (R.M.). «¿Apagar el fuego con estopa, y además soplar?» M.Kl. 19282).

262. *Mal de muchos, goso es.*

- a. «Mal de muchos: conorte es» (*Refranes glosados* X – 174).

- b. «Mal de muchos, conhorto* es» (Correas M67).
 c. «Mal de muchos, gozo es» (*Zifar* f.186; *Corbacho* I 13 y I 17; Santillana 456; H. Núñez 4574; Espinosa «mal»; Correas M67).
 d. «Mal de muchos, consuelo es» (Vallés).

Se dice para significar que una desgracia compartida suele resultar más llevadera.

Recuérdese: «Mal de muchos, consuelo de todos» (*DRAE*). «Mal de muchos, consuelo de tontos / de todos» (R.M.).

263. *Malos son cuernos á ojo.*

Recuérdese: «Mal golpe es del ojo» (H. Núñez 4599); Correas M71; M.Kl. 46703). «No es nada lo del ojo' y lo llevaba en la mano» (R.M.).

264. *Más tira moça que sogá.*

- a. «Más pueden dos tetas que dos carretas / que diez carretas» (R.M.).
 b. «Más tira moza que sogá» (H. Núñez 4731; Correas M470; M.Kl. 37229 y 42889). En H. Núñez: «moça».
 c. «Más tiran tetas que sogas nin guindalatas» (R.M.).

Recuérdese: «Lo que no logran barbas, lo logran faldas» (M.Kl. 42881). «Más consiguen / pueden faldas que plumas ni espadas» (R.M.; M.Kl. 42882). «Más pueden tocas negras que barbas luengas*» (R.M.; M.Kl. 42883). «Lo que quiere la mujer, eso ha de ser / eso se ha de hacer» (R.M.; M.Kl. 42894).

265. *Mi casilla é mi fogar, cient sueldos val.*

- a. «Mi casa y mi hogar cien doblas val» (Covarrubias «hogar»; Correas M925; *DRAE*).
 b. «Mi casa y mi hogar, cien sueldos val» (Vallés; H. Núñez 4836; Espinosa «casa»; Correas M925; M.Kl.). En Espinosa: «ogar», «cient».
 c. «Mi casa y mi hogar, mil sueldos val» (Correas M925).
 d. «Mi casilla y mi hogar, cien sueldos val» (*Buen Amor* 973).

Se dice para significar el valor de la propia casa, así como la libertad que uno tiene en su casa.

Recuérdese: «Chica es mi casilla pero vale más que toda Sevilla» (M.Kl. 30863).

266. *Más vale rato acucioso, que día vagaroso.*

- a. «Más vale rato acucioso que día perezoso» (*Buen Amor* 580; Correas M619). En Correas: «agucioso».
 b. «Más vale rato acucioso que día vagaroso» (R.M.).
 c. «Más vale rato presuroso que día perezoso» (Santillana 458).
 d. «Más vale rato presuroso que día vagaroso» (H. Núñez 4576; R.M.). En H. Núñez: «pressuroso».

Se dice para recomendar la actividad y la diligencia al obrar y hacer las cosas.

Recuérdese: «Más vale un palmo de diligencia que dos de justicia» (M.Kl. 18085).

«Más vale 'hecho está' que 'mañana se hará'» (M.Kl. 18103). «Más vale un 'ya está hecho' que cien 'lo haremos luego'» (M.Kl. 18104). «Más vale 'taque taque', que 'Dios os salve'» (M.Kl. 22504). «Más vale un 'ya' que cien 'después se hará'» (R.M.). «Más vale pasar un (mal) rato que pasar un mal año» (Correas M594; M.Kl. 22525).

267. *Más vale tuerta que ciega.*

- a. «Más vale tuerta que ciega» (H. Núñez 4675; Correas M661).
 b. «Más vale tuerto que ciego» (Santillana 435; Vallés; H. Núñez 4547; Espinosa «tuerto»; M.Kl. 38206; Bergua). En Espinosa: «ciego».

Recuérdese: «En el país de los ciegos el tuerto es rey». «El hombre tuerto, mal adalid toma en el ciego» (R.M.; M.Kl. 10477).

268. *Miedo guarda viña, que non viñadero.*

- a. «El miedo guarda la viña» (DRAE; R.M.).
 b. «Miedo guarda viña, que no viñadero» (Santillana 438; H. Núñez 4715 bis; Espinosa y Covarrubias «miedo»; Correas M993 «viñador»; DRAE).
 c. «Miedo guarda viña, que no viñadero, niña» (Correas).
 d. «Viña guarda miedo, que no viñadero» (Correas M993).
 e. «Miedo guarda viña» (*Refranes glosados III – 193*).
 f. «A la viña el miedo, y no el viñadero» (Covarrubias «miedo»).
 g. «A la viña guarda el miedo, que no el viñadero» (Covarrubias «miedo»).

Se dice para significar que el temor al castigo puede ser eficaz para evitar la comisión de un delito.

269. *Más vale asno que me lieue, que cauallo que me derrueque.*

- a. «Aman más [...] asno que les lyeve que cavallo que les derrueque» (*Corbacho I 18*).
 b. «Mas quiero asno que me lleve que caballo que me derrueque» (Santillana 426; Vallés; H. Núñez 4539; Espinosa y Covarrubias «asno»; Correas M427; DRAE; M.Kl. 5424). En Covarrubias: «cavallo».
 c. «Mas amo asno que me lleue que cauallo que me derrueque» (*Refranes glosados IX – 179*).
 d. «Más vale un asno que me lleva que un caballo que me echa» (M.Kl. 5425).
 e. «Más vall asno que me lleve que caballo que me derrueque» (Espinosa «asno»).

Se dice para significar que es preferible poco pero seguro que mucho pero inseguro y con peligro.

Véase el n.º 107. «De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré». Y también el n.º 248: «Mas valen cardos en paz, que pollos con agras». Y también el n.º 252. «Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando».

270. *Más vale pedir é mendigar, que veerse home avergonçar.*

- «Más vale pedir y mendigar que en la horca pernear» (H. Núñez 4676; Correas M598; M.Kl. 40572).

Recuérdese: «Más vale pedir que hurtar» (Correas M597; M.Kl. 40573). «Más vale pedirlo que hurtarlo» (R.M.).

271. ***Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades.***

a. «Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades» (*Celestina* II; Santillana 413; Vallés; H. Núñez 4528; Covarrubias «comadre»; *DRAE*; M.Kl. 63082). En Vallés: sin «les».

b. «Mal me quieren mis comadres porque las digo las verdades; bien me quieren mis vecinas porque las digo las mentiras» (Correas M106).

c. «Mal me quieren mis comadres, etc.» (*Celestina* II 26).

Se dice para significar que decir la verdad puede acarrear enemistad.

Recuérdese: «Reñen las comadres, descúbrense las poridades» (Espinosa «reñir»). «Danse las comadres, descubrense las poridades» (n.º 122). «La verdad engendra odio» (R.M.). «La verdad engendra enemistad» (M.Kl. 63080). «Mal me quiere y peor me querrá a quien dijere la verdad» (M.Kl. 63084). «La verdad es madre de aborrecimiento» (M.Kl. 63086). «Andaos a decir verdades y moriréis en los hospitales» (M.Kl. 63092).

272. ***Mas vale mío que nuestro.***

a. «Mejor es mío que nuestro» (Correas M807).

b. «Mejor es mío que nuestro; y mejor nuestro que vuestro» (R.M.) Y advierte: «Incompleto en Correas».

Recuérdese: «Lo mío, mío; lo tuyo, mío y tuyo». «Lo mío, mío; lo tuyo, tuyo» (Correas L1256; M.Kl. 52939). «Lo mío, mío; lo tuyo, tuyo y mío». «Lo mío, mío, y lo [tuyo] mío y tuyo» (Espinosa «mío»). «Lo mío, mío, lo tuyo, tuyo» (Correas L1256). «Lo mío, mío, y lo tuyo nuestro» (Espinosa «mío»). «Lo mío, mío, y lo tuyo de entrambos» (Covarrubias «mío»; Correas L1258). «Primero yo, después yo, y siempre yo» (R.M.; M.Kl. 20304). «Partir como hermanos: lo mío, mío; y lo tuyo de entrambos» (H. Núñez 5828; M.Kl. 20377). «El pollo, 'pío, pío'» (M.Kl. 45506).

273. ***Migajuela de mal pan, ni la comas nin la des á tu can.***

a. «Migajuela de mal pan, ni la comas ni la des a tu can» (R.M.).

b. «Bocado de mal pan: no lo comas ni lo des a tu can» (Santillana 132).

c. «Bocado de mal pan, ni lo comas ni lo des a tu can» (H. Núñez 1183).

d. «Bocado de mal pan, ni lo comas ni lo des a tu can» (Correas B286).

N

274. *Nin el envidioso medra, nin quien cabe el moro.*

- a. «El envidioso no medra, ni quien dél vive cerca» (Correas E522; M.Kl. 21720).
- b. «El envidioso no medra, ni quien vive junto a él» (Correas E522; M.Kl. 21720).
- c. «Ni el envidioso medra, ni quien a él se allega» (Correas N162; M.Kl. 21719).
- d. «Ni el envidioso medra, ni quien a él se acerca» (Correas N162).
- e. «Ni el envidioso medró, ni quien con él moró» (H. Núñez 5145; Correas N163; R.M.; M.Kl. 21718). En H. Núñez: «embidioso». En Correas: «cabe él» en lugar de «con él».

275. *Non deue el onbre estender la pierna más que de quanto basta la manta.*

- a. «Cada uno estienda la pierna, como tiene la cubierta» (H. Núñez 1312).
- b. «Cada uno estiende la pierna como tiene la cubierta» (Correas C129).
- c. «Extender la pierna hasta donde llega la sábana» (*DRAE*).
- d. «Nadie tienda más la pierna de quanto fuere larga la sábana» (*Quijote* II 53).
- e. «No extiendas la pierna más que lo que la manta llega» (R.M.).
- f. «No estires la pierna más de lo que alcanza la manta» (M.Kl. 25881).
- g. «Tender la pierna más de lo que coge la sábana» (M.Kl. 25880).

Se dice para aconsejar prudencia en los gastos y en las pretensiones que uno pueda tener.

Recuérdese: «Extender la pierna hasta donde llega la sábana» (*DRAE*).

276. *Nos eramos compañuela* y parió nuestra avuela.*

- a. «Éramos compañuela y parió nuestra abuela» (*DRAE*).
- b. «Éramos pocos y parió la abuela» (R.M.).
- c. «Éramos treynta y parió nuestra agüela» (H. Núñez 3194).
- d. «No cabemos al fuego, y parió mi suegra» (Santillana 500).
- e. «No cabíamos al fuego y parió la de nuestro abuelo» (R.M.).
- f. «Nos éramos compañuela, y parió nuestra suegra» (Correas N1356).

Se dice para significar que hay demasiada gente o que algo aumenta en exceso.

Recuérdese: «No cabíamos en casa, y parió abuela» (R.M.). «No cabíamos al fuego y vino mi suegro» (H. Núñez 5318). «No cabíamos al fuego, y entró nuestro abuelo» (*DRAE*). «No cabíamos al fuego y parió la de nuestro abuelo» (R.M.; M.Kl. 23135). «No cabíamos al fuego, y entró nuestro / y vino mi suegro» (Correas N430; M.Kl. 23140). «No cabíamos a la fuego y parió nuestra suegra» (Correas N430). «No cabíamos a la

candela, y vino mi suegra» (R.M. M.Kl. 23138). «No cabíamos a la candela, y parió mi abuela» (M.Kl. 23137). «No cabíamos en casa, y parió abuela» (M.Kl. 23139). «No cabíamos de pie, y vinieron otros tres» (M.Kl. 23141). «Benedicite benedicamus, no vengán más que estamos» (Correas B120; M.Kl. 31610).

277. *No al moco mas donde cuelga.*

- a. «No al moco, mas donde cuelga» (H. Núñez 5254; Correas N413). Y advierte: «Que algunas cosas son honrradas, por cuyas son, no por ellas».
b. «No al moco, sino donde cuelga» (Correas N413).

278. *No cabe la cuba mas de llena.*

«No cabe la cuba más de llena» (R.M.).

279. *Non vayas á mi fuego, nin veas lo que yo cuego.**

- a. «No veas mi fuego, y no verás qué cuego » (H. Núñez 5391; Correas N1313). En Correas: «huego».
b. «No veas tú mi fuego, y no verás lo que cuezo» (Correas N1313).

280. *Non ay peor sordo que el que non quiere oyr.*

«No hay peor sordo que el que no quiere oír» (Santillana 492; Vallés; H. Núñez 5292; Covarrubias «sordo»; Correas N824; *DRAE*). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay». En Covarrubias: «ay» y «oír».

Se dice para referirse a una persona que se niega a comprender algo o a enterarse de lo que se le dice.

Recuérdese: «Nunca está el sordo más aislado que cuando está más acompañado». «No hay peor desentendido que el que no quiere entender». «No hay peor ciego que el que no quiere ver».

281. *Non con quien naçes, mas con quien paces.*

- a. «Adonde paces, y no adonde naces» (R.M.; M.Kl. 49107).
b. «Con quien paces, que no con quien nascas» (H. Núñez 1695).
c. «Con quien paces y no con quien naçes» (Espinosa «pacer».)
d. «No con quien naces, sino con quien paces» (Santillana 490; H. Núñez 5289; *Quijote* II 10; II 32 y II 68; Covarrubias «pacer»; Correas N449; *DRAE*). En H. Núñez: «pascas»; «nascas».
e. «No donde naces, sino con quien paces» (R.M.).
f. «No con quien mamas, sino con quien jamas» (R.M.).
g. «Dime con quien paces: y dezir te he que hazes» (*Refranes glosados* VIII 94).

Se dice para significar que la convivencia y el trato suelen tener más influencia que el propio origen.

Recuérdese: «Dime con quien pascas y dezirte he qué hazes» (H. Núñez 2240). «Dime con quien andas y te diré quién eres». «Dime con quien vas, dezirte he qué mañas has»

(H. Núñez 2218; Correas D320). «Con cual te hallares, con tales te haré». «Dime con quien andas, y te diré quién eres» (*Quijote* II 10). «Dime con quién te acompañas, y te diré tus mañas» (R.M.).

Véase el n.º 94: «Dime quales estauan é desirte he lo que fa[b]lauan».

282. *Nin en mi hera nin en mi çiuera* trille quien quisiere.*

a. «Ni el trigo es mío, ni es mía la cibera: con que así, muela el que quiera» (M.Kl. 32890).

b. «Ni es mía la era ni la cibera: trille quien quiera» (M.Kl. 32891).

c. «Ni mi era, ni mi cibera; trille quien quiera y pueda» (Correas N236).

d. «Ni mi hera, ni mi civera, trille quien quisiere en ella» (H. Núñez 5116).

e. «Ni mía la era, ni mía la cibera; trille quien quisiere en ella» (Correas N237).

f. «No es mío el trillo ni la cibera, trille y muela quien quiera» (M.Kl. 20353).

283. *Negra non me ayas grado, que quexa haze mercado.*

«Negra, no me hayas grado; que queja hace mercado» (R.M.; M.Kl. 45337).

284. *No ay ataxo sin trabaio.*

a. «No hay atajo sin trabajo» (Santillana 494; H. Núñez 5297; Espinosa «atajo»; Covarrubias «atajar»; *DRAE*; M.Kl. 5564). En H. Núñez y Covarrubias: «ay».

b. «No hay atajo sin trabajo, ni rodeo sin deseo» (Correas N678).

c. «No hay atajo sin trabajo, ni rodeo sin cansancio» (R.M.; M.Kl. 5567).

Se dice para significar y poner de relieve la importancia del esfuerzo.

Recuérdese: «Ni camino sin atajo, ni campana sin badajo» (M.Kl. 5567). «Ni camino sin atajo, ni malcasada sin majo» (M.Kl. 5558). «No hay trabajo sin atajo» (M.Kl. 61322).

«Atajo quita trabajo» (Espinosa «atajo»).

285. *No lo quiero, no lo quiero, mas echadmelo en el capello.*

a. «No quiero, no quiero, pero echádmelo en el sombrero» (*DRAE*).

b. «No lo quiero, no lo quiero, mas échamelo en el capillo» (H. Núñez 5326; Espinosa «querer»; Correas N951; *DRAE*; R.M.). En H. Núñez: «capiello». En Correas: «capelo» / «capiello». En *DRAE*: «pero» en lugar de «mas».

c. «No lo quiero, no lo quiero, mas échamelo en este zurrón» (Correas N956).

d. «No lo quiero, no lo quiero, mas échamelo en la capilla» (Correas N956; *DRAE*). En *DRAE*: «pero» en lugar de «mas».

e. «No quiero, no quiero, pero échalo en el sombrero» (*DRAE*).

Se dice para criticar a quien simula no querer que le den algo, pero lo está deseando y a veces hasta lo está pidiendo aunque de manera muy disimulada.

286. *No se toman truchas á bragas enxutas*.*

a. «No se cogen truchas a bragas enjutas» (Espinosa «trucha»; *DRAE*). En Espinosa:

«enxutas». Espinosa añade la siguiente explicación: «Esta es muy grand sentençia y demás de la común sentençia quiere dezir que el que toma truchas no tiene la conçiencia sana».

b. «No se pescan truchas a bragas enjutas» (*DRAE*).

c. «No se toman truchas...» (*Celestina* VII; *Quijote* II 71).

d. «No se toman truchas a bragas enjutas*» (Vallés; H. Núñez 5303; Covarrubias «braga»; Correas N1196; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 22473). En H. Núñez y Covarrubias: «enxutas».

Recuérdese: «Quien truchas ha de pescar, las bragas se ha de mojar» (M.Kl. 22477). «Quien peçes quiere, el rabo se remoja» (Santillana 502). «Quien peces quiere, mojarse tiene» (H. Núñez 6621 bis; R.M.; M.Kl. 22475). «Quien quiera peces, que se moje el culo» (R.M.; M.Kl. 22480). «Quien quisiere pescar, hase de mojar» (M.Kl. 22479). «Quien peces quiere tomar, las haldas se ha de mojar» (M.Kl. 22476). «A los hombres, como a los gatos, nos gusta comer peces, pero no mojarnos» (M.Kl. 11586). «El gato pesca sin mojarse» (M.Kl. 25959).

Se dice para significar la importancia del trabajo y del esfuerzo para conseguir algo de valor.

287. *No ay ladrón syn encubridor.*

«No hay ladrón sin encubridor» (H. Núñez 5252; Correas N741; M.Kl. 20880). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay».

Recuérdese: «El encubridor hace al ladrón» (M.Kl. 20882). «Uno que roba y nueve consentidores, total diez ladrones» (M.Kl. 20883).

288. *Non es limosna cobrir vn altar y descubrir otro.*

«No es limosna cubrir un altar y descubrir otro» (R.M.; M.Kl. 36778).

Recuérdese: «Pecado sería de cobrir un altar e descubrir otro» (*Zifar*). «Hacer un altar y deshacer otro» (Corres H132). «Sería quitar a un santo para poner en otro» (*Celestina* VII).

Véase el n.º 188. «Furtar el puerco e dar los pies por Dios».

289. *No seas perezoso y no serás deseoso.*

a. «No seas perezoso, no serás deseoso» (Vallés; H. Núñez 5527; Correas N1205). En H. Núñez: «deseseoso». En Correas: conjunción «y» delante de «no serás deseoso».

b. «No seas perezoso y no serás menesteroso» (M.Kl. 49700).

Recuérdese: «El perezoso siempre es menesteroso». H. Núñez 2447; Correas E1003; M.Kl. 49681). «El perezoso siempre es deseoso» (R.M.; M.Kl. 49691). «La pereza es llave de pobreza» (*Zifar*).

290. *No ay tal fijo como el parido, nin tal madre como la que pare.*

a. «No hay tal hijo como el parido, ni tal madre como la que pare» (Correas N871; M.Kl. 38000).

b. «No hay tal madre como la que pare» (H. Núñez 5420; M.Kl. 37997). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay».

Recuérdese: «Ésa es madre la que lo pare» (Correas E2208; M.Kl. 37999).

291. *Nin tan largo como Jamila, nin tan corto como su fija.*

«Ni tan lengua* como Jamila, ni tan corta como su hija» (H. Núñez 5238; Correas N321).

Recuérdese: «Ni tan viejo Abrahán, ni tan niño Jesús» (Correas N324; M.Kl. 53101).

«Ni tan poco que no baste, ni tanto que no se gaste». «Ni tanto, ni tan calvo». «Ni tanto ni tan poco, caballero loco».

292. *No creays marido lo que vos vierdes, mas lo que yo vos dixere.*

Eleanor S. O'Kane lee: «No creáys, marido, lo que (vos) vierdes, si no (más) lo que yo os (vos) dixere». Combet: «No creáys, marido, lo que vos vierdes, mas lo que yo vos dixere».

a. «No creáis, marido, lo que viereis, si no lo que yo os dijere» (Santillana 481; H. Núñez 5267; Correas N455). En Santillana: «creays»; «vierdes»; «dixere». En H. Núñez: «creáys»; «vierdes»; «dixere». En Correas: «lo que vos viéredes».

b. «No creáis marido lo que viéredes, sino lo que yo os dixere» (Covarrubias «cierto» y «creer»).

Recuérdese: «No creas lo que veas; y aun lo que veas, la mitad no veas» (R.M.). «Haced lo que yo os dijere, y no lo que yo hiciere» (R.M.). «Haced, padre, y no prediquéis a nadie» (R.M.). «Más obrar que hablar» (M.Kl. 46250).

293. *No preguntes á ninguno quien es, que él se lo dirá.*

En Combet: «No preguntes a ninguno quién es, que él te lo dirá».

a. «No digas quien eres, que tu te lo diras» (Santillana 470).

b. «No digo quién eres, que tú te lo dirás» (Correas N502).

c. «No preguntes a ninguno quién es, que él te lo dirá bien» (R.M.).

Este refrán indica que se conoce a las personas por sus obras.

Recuérdese: «No preguntes a ninguno adónde va, ni de dónde viene, ni qué ha comido, ni cuántos años tiene» (M.Kl. 51954). «No preguntes por saber; que el tiempo te lo hará ver» (M.Kl. 51955).

294. *Non me pago del amigo que cubre con las alas e fiere con el pico.*

a «Reniego del amigo que cubre con las alas y muerde con el pico» (H. Núñez 7220; Correas R95; *DRAE*). En H. Núñez: «Reñiego del amigo,... ».

b. «No es tu amigo el que te cubre con las alas y te hiere con el pico» (Vallés; M.Kl. 2957).

Empleando el ejemplo de las aves cuando protegen a sus crías amparándolas con las alas y atacando al enemigo con el pico, se creó esta paremia para criticar al amigo que aparenta proteger pero ataca.

Recuérdese: «Por delante halagar, por detrás roer, no es amistad ni buen querer» (Correas P686; M.Kl. 2958).

295. *No ay mayor pesar que trabaïar y no medrar.*

a. «No hay mayor pesar que trabajar y no medrar» (R.M.).

b. «Que mi vida es sinon de día e de noche trabajar e nunca medrar» (*Corbacho* II 2).

Se dice para significar lo duro y amargo que resulta trabajar y esforzarse sin conseguir prosperar.

Recuérdese: «Trabajar, y nunca medrar» (Correas T579). «Afanar, afanar, y nunca medrar» (Correas A978). «Fatigar y no ganar nada».

296. *No es por el hueuo, mas es por el fuero.*

a. «No es por el huevo sino por el fuero» (Santillana 489; H. Núñez 5281; Correas N587; *DRAE*; M.Kl. 15574). En Correas: «güevo».

b. «No por el huevo sino por el fuero» (Valdés 189; Vallés; Horozco; M.Kl. 16989). En Horozco: «güevo».

Se dice cuando alguien insiste en un derecho no tanto por el provecho que le pueda corresponder como por lo que es debido en justicia.

Recuérdese: «No es por el beso, sino por el vezo» (R.M.). «De fuero, ni un huevo» (R.M.; M.Kl. 52503).

297. *No so río que no me buelua.*

a. «No soy río para no volver atrás» (H. Núñez 5347; Correas N1236). En H. Núñez: «so»; «bolver».

b. «No soy río que no me vuelva» (R.M.).

c. «No somos rríos que no nos hemos de volver» (Espinosa «volver»).

298. *Non de Dios tanto bien á nuestros amigos que nos desconoscan.*

a. «No dé Dios a nuestros amigos tanto bien que nos desconozcan» (*DRAE*).

b. «No dé Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconozcan» (H. Núñez 5428; Correas N478).

Se dice para significar que algunas personas, cuando llegan a una situación favorable, se olvidan de sus amigos.

299. *No faze poco quien á sus amigos prueua.*

«No hace poco quien a sus amigos prueba» (R.M.; M.Kl. 3155).

Recuérdese: «Prueba primero al amigo, antes de buscar su abrigo» (R.M.; M.Kl. 3156). «Si quisieres tener pocos amigos pruéalos» (Espinosa «amigo»).

300. *Non sigas al lobo fasta la mata.*

«No sigas al lobo hasta la mata» (R.M.).

Recuérdese: «No se ha de llegar el lobo hasta la mata» (Espinosa «mata»). «No veo mata donde lobo salga (H. Núñez 5266).

«Ni pases vado, ni duermas en prado» (M.Kl. 49301). «Ni saltes por barranco, ni firmes en blanco» (M.Kl. 49302).

301. *No te diré que te vayas, mas obras te faré con que lo fagas.*

a. «No te diré que te vayas, mas harete obras con que lo hagas» (H. Núñez 5271).

b. «No te diré que te vayas, mas haréte obras por que lo hagas» (Correas N1249).

302. *No vale mas la cosa de lo que dan por ella.*

a. «No vale más la cosa de lo en que se estima» (R.M.; M.Kl. 62179).

b. «No es más la cosa de en lo que se estima» (Espinosa «estimar»).

Recuérdese: «No vale más la calabaza que lo que dan por ella en la plaza» (R.M.; M.Kl. 62178). «Y es cosa manifiesta / Que no es de estima lo que poco cuesta» (canción en el *Quijote* I 43, II 2). «Tanto valen quanto cuestan» (*Celestina* VIII). «Nunca mucho costó poco» (*Celestina* VIII).

303. *Nadar, nadar, y ahogar al orilla.*

a. «Bogar, bogar, si a la orilla quieres llegar» (M.Kl. 22451).

b. «Nadar, nadar, y a la orilla ahogar» (Santillana 463; Vallés; H. Núñez 5009; S. de Horozco; Correas N12; M.Kl. 15599; M.Kl. 22571). En Santillana, Vallés y M.Kl (22571): «ahogar». En Vallés: «e» por «y».

c. «Nadar y nadar: y ahogarse ala orilla (*Refranes glosados* VI – 199; Covarrubias «nadar»). En Covarrubias: «a la».

d. «Nadar, nadar, y ahogar / morir a la orilla» (Correas N12).

Se dice de quienes han pasado lo más peligroso pero se desmayan cuando están a punto de conseguir su intento.

Recuérdese: «Andé y andé, y a mi casa me torné» (Correas A1863; M.Kl. 6058 y 62148). «Andar, andar, y Jabalquinto [en Jaén] a la par». «Porque mientras se va rodeando el monte en cuya cumbre está la villa, siempre se la tiene a la vista, que no parece sino que ella anda a la par que el viajero» (R.M.).

304. *No ay peor ladrón que el de casa.*

«No hay peor ladrón que el de casa y tu mansión» (Correas N820; M.Kl. 14227).

Recuérdese: «No hay peor enemigo que el que vive conmigo» (R.M.). «No hay peor remiendo que el del mismo paño» (R.M.). «No hay peor cuña que la de la misma madera». (R.M.). «Mal se puede un hombre guardar del ladrón de casa. | ¿Quién se podrá guardar del ladrón de casa?» (Horozco). «Es ladrón de casa» (Espinosa «ladrón»).

O

305. *Oficio de manos no le parten hermanos.*

- a. «Oficio de manos no aparta a los hermanos» (R.M.).
b. «Oficio de manos, no lo parten hermanos» (H. Núñez 5656; Correas O90; *DRAE*; M.Kl. 46566). En H. Núñez: «officio».

Se dice para aconsejar valerse cada uno por sí mismo sin confiar en la ayuda ajena.

306. *O todo á nada.*

«O todo o nada» (R.M.; M.Kl. 2644).

Véase: el n.º 373: «Quien todo lo quiere, todo lo pierde».

307. *Ombre apercebido medio acometido.*

- a. «El hombre apercebido, medio combatido» (*Celestina* XII).
b. «Hombre apercebido, hombre asaltado, medio combatido, medio perdido» (R.M.).
c. «Hombre apercebido, hombre asaltado, medio perdido» (R.M.).
d. «Hombre apercebido, medio combatido» (Santillana 504; H. Núñez 3635; *Quijote* II 17; Covarrubias «apercebir»; Correas H502). En Santillana: «Ombre apercebido, medio conbatido». En Correas: «apercebido».
e. «Ombre apercebido nunca vençido» (Espinosa «apercebido»).
f. «Ombre desapercibido, medio vençido» (Espinosa «desapercebido»).

Recuérdese, en cambio: «Hombre apercebido, vale por dos». «Hombre acavidado, no muere matado» (M.Kl. 51518). «Castillo apercebido, no es decebido» (Vallés; H. Núñez 1317; *DRAE*; M.Kl. 51519). «Castillo apercebido, no es sorprendido» (*DRAE*). «Hombre prevenido vale por dos» (*DRAE*).

308. *Ovejuela de Dios, el diablo te trasquile.*

«Ovejita de Dios, el diablo te trasquile» (H. Núñez 5714; Correas O225; M.Kl. 47940). En H. Núñez: «ovegita»; «tresquile».

Se dice para criticar a los hipócritas.

309. *O segar ó engauellar.*

- a. «O atar, o engavillar» (R.M.; M.Kl. 20608).
b. «Segar, o gavillar, o la era guardar» (Correas S233).
c. «Segar, o gauillar o guardar la era» (Santillana 664; H. Núñez 7381; Correas S233). En H. Núñez: «hera».

Recuérdese: «Segar, o gavillar, o guardar la era, no hay manera» (Vallés; M.Kl. 1569).

310. *Olla que mucho fierue, sazón pierde.*

- a. «Olilla que mucho hierue, sabor pierde» (Santillana 520).
 b. «Olla que mucho hierva, sabor pierde» (H. Núñez 5599; Correas O153; *DRAE*).
 c. «Olla que mucho hierva, sazón pierde» (H. Núñez 5599 bis; Correas 0153).

Se dice para aconsejar el justo medio.

Recuérdese: «Olla vieja, el sabor no deja» (R.M.; M.Kl. 46810). «Olla que mucho cuece, hambriento atiende / espera» (H. Núñez 5598; Correas O152; M.Kl. 46878). «Olla que hierva arrebata, olla malograda» (R.M.; M.Kl. 46879). «A olla que hierva, ninguna mosca se atreve» (Correas A582; M.Kl. 60158). «Ni tanto ni tan calvo». «Lo poco agrada, lo mucho enfada».

311. *O me darás la yegua ó te mataré el potro.*

- a. «O me darás la yegua o matarte he el potro» (Correas O29).
 b. «O me darás la yegua, o te mataré el potro» (Santillana 527; Vallés; H. Núñez 5610; Espinosa «yegua»; Correas O29; M.Kl. 2788).

Se dice para criticar a los intransigentes que, sin atender a razones, se empeñan en salirse con la suya.

Recuérdese: «Mátame la yegua, y matarte he el potro» (R.M.; M.Kl. 2789).

312. *Oy mal y cras* peor, çegó Don Salvador.*

En Combet: «Oy mal y cras peor, çego San Salvador».

- a. «Hoy mal, cras peor, ciego don Salvador» (H. Núñez 5674; Correas H589). En H. Núñez: «oy».
 b. «Oy por mí y cras por ti» (Valdés 123).

Recuérdese: «Siempre es peor el día siguiente» (R.M.; M.Kl. 51434).

313. *Oueia que bala, bocado pierde.*

- a. «Oveja que bala, bocado pierde» (Santillana 523; H. Núñez 5732; Horozco; Covarrubias; Correas O218; *DRAE*). En Horozco y Covarrubias, si la coma.
 b. «Oveja que bala, poco mama» (R.M.).
 c. «Oveja que mucho bala, bocado pierde» (Correas O218).

Se dice a veces para referirse a una persona que habla en exceso sobre todo cuando lo hace a la hora de comer. Este refrán ha llegado hasta nuestros días.

314. *Obispo por obispo, sease lo Don Domingo.*

En Combet: «Obispo por obispo, séalo Don Domingo».

«Obispo por obispo, séalo don Domingo» (Santillana 528; Vallés; H. Núñez 5573; Covarrubias «Dominguillo»; Correas O55; M.Kl. 51921). En Covarrubias: «séase lo».

Se dice de la persona que sólo piensa en su propio provecho.

315. *Oy venido y cras* garrido.*

- a. «Hoy venida y cras garrida» (Correas H597).

- b. «Hoy venido, cras garrido» (Vallés; H. Núñez 5673; M.Kl. 360). En H. Núñez: «oy».
c. «Hoy venido y cras garrido» (Correas H597; M.Kl. 21381).
d. «Yo venido, y cras garrido» (Santillana 503).

Recuérdese: «Para el mal que hoy acaba no es remedio el de mañana» (*DRAE*).

316. *O sea pascua ó no sea nada.*

«O sea pascua, o no sea nada» (R.M.; M.Kl. 48975).

317. *Olvidadvos y olvidarse ha vuestra fazienda.*

Recuérdese: «Hazienda, tu dueño te vea» (H. Núñez 3511). «Quien tiene hacienda, que la atienda y la vea, porque no se le pierda» (Correas Q788; M.Kl. 63802). «Quien tiene tienda, que atienda, y si no que la venda / que quite la tienda» [Incompleto en Correas] (R.M.). «Quien tiene tierras, esté sobre ellas» (M.Kl. 63807). «De quien mucho duerme, su hacienda lo siente» (R.M.; M.Kl. 59223).

Véase el n.º 233. «La labor de mannana probeze».

P

318. *Pon tu cabeça entre mill, lo que fuere de los otros será de ti.*

- a. «Pon tu cabeza cabe mí, y lo que fuere de mí será de ti» (R.M.).
- b. «Pon tu cabeza entre mil, lo que fuere de los otros será de ti» (H. Núñez 6094; Correas P608). En H. Núñez: «mill».

319. *Passo á passo van á lexos.*

- a. «Passo a passo ban a lexos» (Santillana 555; H. Núñez 5770). En Santillana: «van alexos».
- b. «Paso a paso van a lejos, y corriendo a mal lugar» (Correas P292).
- c. «Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar» (H. Núñez 6170).
- d. «Poco a poco van lexos» (Espinosa «poco»).

Se dice para recomendar evitar las prisas.

Recuérdese: «A camino largo, paso corto». «Anda despacio, si quieres llegar temprano». «Date prisa despacio, y llegarás a palacio». «Quien caminando lleva prisa, en camino llano tropieza». «Quien va despacio y contento, hace dos cosas a un tiempo». «Vísteme despacio, que tengo prisa». «Vente despacio si tienes prisa».

320. *Por demas es la cítola en el molino.*

- a. «La cítola es por demás, cuando el molinero es sordo» (DRAE).
- b. «Por demás es la cítola en el molino» (Celestina XVI).
- c. «Por demás es la cítola en el molino cuando el molinero es sordo» (Correas P688).
- d. «Por demás es la cítola al molino, si el molinero es sordo» (H. Núñez 6046).
- e. «Por demás es la cítola en el molino si el molinero es sordo» (Vallés; Covarrubias «cítola» y «molinero»; Horozco; M.Kl. 58875). En Horozco: «cítola».
- f. «Por demás es la cítola, si el molinero es sordo» (Santillana 534; Espinosa «cítola»; Covarrubias «cítola» y «molinero»; M.Kl. 42044). En Espinosa: «cítola».
- g. «Por demás es la taravilla, si el molinero es sordo» (Correas P688).

En los antiguos molinos había una pieza, llamada cítola, colgada de una cuerda sobre la muela. Esta cítola dejaba de sonar al no golpear sobre la rueda cuando paraba el molino. Pero de nada servía el que no sonara si el molinero era o estaba sordo.

Recuérdese: «Por demás es la taravilla a quien no puede o no quiere oílla» (R.M.).

321. *Por culpa del asno dan palos al aluarda.*

- a. «La culpa del asno, echarla a la albarda» (Vallés; Covarrubias «asno»; Correas L169; DRAE).

- b. «La culpa del asno no se ha de echar a la albarda» (*Quijote* II 66).
 c. «Por culpa del asno dan palos a la albarda» (R.M.; M.Kl. 33765).
 d. «De que no pueden al asno, tornanse al albarda» (Santillana 227).
 f. «La culpa que ha el asno échanla al albarda» (Espinosa «albarda»).
 g. «Quien no puede dar al asno: torna se al albarda» (*Refranes glosados* XI – 261; Vallés). En Vallés: «asno: tornase»

Se dice para criticar y censurar a personas que tratan de disculpar sus fallos haciendo recaer la culpa en otros.

Recuérdese: «La culpa del asno, échanla a la albarda» (H. Núñez 3977; R.M.). «La culpa del asno, echarla a la albarda» (M.Kl. 23505). «La culpa del asno, si no anda, échanla a la albarda» (R.M.). «La culpa del burro no la echas a la albarda» (M.Kl. 23506). «Quien no puede dar en el asno, da en el albarda» (Covarrubias «albarda»). «Por culpa de la bestia mataron al obispo» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 33764). «Azotan a la gata, si no hila nuestra ama» (M.Kl. 33744). «La culpa del carnicero no la pague el herrero» (R.M.; M.Kl. 14880). «Por el delito del herrero mataron al carpintero» (R.M.; M.Kl. 33766). «No sea punido el ollero por culpa del herrero» (M.Kl. 9820).

Véase el n.º 225: «Lazran justos por pecadores». Y también el n.º 228. «Lidian los toros, mal para las ranas» [*sic*]. Y también el n.º 321. «Por culpa del asno dan palos al albarda».

322. *Perdió el asno los dientes y no las mientes.*

[En Combet: «Perdió el asno los dientes y no las mientes»].

- a. «El lobo pierde los dientes, mas no las mientes» (H. Núñez 2727; Correas E738; M.Kl. 37012).
 b. «La zorra mudará los dientes, mas no las mientes» (*DRAE*).
 c. «Muda el lobo los dientes, y no las mientes» (*DRAE*).
 d. «Pierde el asno los dientes, mas no las mientes» (Santillana 547; Vallés). En Vallés: «e» en lugar de «mas».
 e. «Pierde el lobo los dientes, e non las mientes» *Zifar* (f.133; H. Núñez 5964; M.Kl. 52847). En *Zifar* y en M.Kl.: «e» en lugar de «mas».
 f. «Perdió el lobo los dientes, mas no las mientes» (Correas P415).
 g. «Perdió la vieja los dientes, mas no las mientes» (Correas P415).

Se dice para significar que las personas de mala índole no suelen cambiar con el tiempo y la edad.

Recuérdese: «Mudar los dientes y no las mientes» (H. Núñez 4987). «Se pierden los dientes y no las mientes» (M.Kl. 40546). «Asno eres, y asno has de ser, y en asno has de parar» (*Quijote* II 28). «Nace el pez para nadar, como el topo para minar» (M.Kl. 44771). «Por mucho que desmienta cada cual, siempre vuelve al natural» (H. Núñez 6052; M.Kl. 44772). «Lo que la naturaleza da, nadie lo borrarás» (R.M.; M.Kl. 44774). «Lo que la naturaleza dio, nadie lo borró» (M.Kl. 44775). «Lo que la cuna da, sólo el ataúd lo quitará» (R.M.). «Genio y figura, hasta la sepultura» (M.Kl. 12250). «De su natura, la

rosa huele y la espina punza» (R.M.; M.Kl. 12240). «El lobo muda el pelo, mas no el vezo / el celo» (Correas E736; M.Kl. 37013). «El lobo troca el pelo, y las mañas no» (M.Kl. 37011). «Muda el lobo la lana, mas no la maña» (Correas M1279).

323. *Págase el rey de la traición mas no del traydor.*

- a. «Págase el rey de la traición, mas de quien la hace no» (Correas P28).
- b. «Págase el rey de la trayción, mas no de quien la haze» (H. Núñez 5745).
- c. «Págase el rey de la traición, mas no del traidor» (Vallés; Espinosa «traidor»). En Espinosa: «rey», «traydor».
- d. «Págase el señor de la traición, mas no de quien la hace» (Correas P30).

Recuérdese: «El rey ama la traición, mas al que la hizo, no» (M.Kl. 17000). «La traición aplace, mas no el que la hace» (Vallés; H. Núñez 4033; Correas L903; *DRAE*; M.Kl. 17001). «Aplace la traición, mas no el traidor» (M.Kl. 17002). «Aunque la traición aplace, el traidor se aborrece» (*Quijote* I 39).

324. *Por mucho madrugar no amanece mas ayna*.*

- a. «No por mucho madrugar amanece más aína» (*DRAE*).
- b. «No por mucho madrugar amanece más temprano» (*DRAE*).
- c. «Por mucho madrugar, no amanece más aína» (Vallés; H. Núñez 6113; Espinosa «madrugar»; Covarrubias «amanecer»; Correas P815; M.Kl. 38107). En H. Núñez: «áyna». En Espinosa: «amanece», «áyna». En Covarrubias: «amaneze».
- d. «Por mucho que madrugue no amanece más aína*» (*Celestina* XIV).

Se dice a veces para aconsejar no tomar decisiones precipitadas. Sin embargo, existe otro refrán que hace la siguiente afirmación: «A quien madruga, Dios le ayuda» (R.M.; M.Kl. 38070).

Recuérdese: «No por mucho paño se corta mejor un vestido» (R.M.).

325. *Perro que lobos mata, lobos le matan.*

- «Perro que lobos mata, lobos lo matan» (Correas; M.Kl. 9895 y 9897).
 «La yegua que arremetió y comieron la lobos» (*Refranes glosados* XI – 15; Vallés). En Vallés: «comieronla».
 «Arremetiose Morilla, y comieronla lobos» (Santillana 63).

Recuérdese: «Quien a hierro mata, a hierro ha de morir» (M.Kl. 9896). «Donde las dan, las toman» (Correas D580). «Vos cazáis y otro os caza; más valiera estaros en casa» (H. Núñez 8212; M.Kl. 9901). «Quien mal hace, que se guarde» (R.M.; M.Kl. 10014). «Quien la hace, la paga» (R.M.; 10013).

Es, en definitiva, la ley del talión: «Ojo por ojo, diente por diente».

326. *Por eso te fiz que me fagas, ca no eres Dios que me valas.*

- a. «Por eso te hago porque me hagas, que no eres Dios que me valgas» (H. Núñez 6060; Correas P738). En H. Núñez: «esso».

- b. «Por esso te fago, que me fagas: que no eres Dios que me valgas» (Santillana 554).
Con este refrán, se recuerda que se debe corresponder a los favores recibidos.

327. Piensa el ladrón que todos han su corazón.

- a. «Piensa el ladrón que todos están en su corazón» (R.M.).
b. «Piensa el ladrón que todos han su corazón» (R.M.; M.Kl. 35486).
c. «Piensa el ladrón que todos son de su condición» (H. Núñez 5974; Correas P497; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 35484).
d. «Piensa el ladrón que todos son de su corazón» (Espinosa «ladrón»).

Se dice para significar que nos sentimos inclinados a pensar que los demás tienen los mismos defectos que nosotros. Se dice actualmente la forma «Piensa el ladrón que todos son de su condición».

Recuérdese: «Piensa el fraile que todos son de su aire» (M.Kl. 35489).

328. Piedra movediza no la cubre moho.

- a. «Piedra llevada de un lado para otro, no cría moho» (M.Kl. 35906).
b. «Piedra movediza no coge moho» (R.M.).
c. «Piedra movediza no cría moho» (R.M.).
d. «Piedra movediza, no cubre moho» (*Zifar* f.15; Mal Lara VII 23). En Mal Lara: «nunca cubre».
e. «Piedra movediza, no la cubre moho» (*Refranes glosados* VI 227, Santillana 548; Vallés; Espinosa «piedra»; Correas P487; Covarrubias «moho»; M.Kl. 34905). En *Refranes*: «mouediza», «le cubre». En Vallés y en M.Kl.: «non» en lugar de «no». En Santillana: «nola». En Vallés: «mouediza».
f. «Piedra movediza, nunca moho la cobija» (Correas P487; Celestina XV; H. Núñez 5965; *DRAE*; M.Kl. 6046). En H. Núñez: «cobija» en lugar de «cobija».
g. «Piedra que rueda, no coge musgo» (M.Kl. 35907).
h. «Piedra rodona, nunca mohosa» (R.M.; M.Kl. 35908).

Se dice para aconsejar actividad, pues quien no persevera en algo y anda mudando nunca medra. Una de las formas más conocidas hoy día es «Piedra movediza moho no cobija».

329. Penséme santiguar y quebreme el ojo.

- a. «Alguno se cuida* santiguar, se quiebra los ojos» (*Zifar*).
b. «Fue a santiguarse, y sacóse un ojo» (R.M.; M.Kl. 61753).
c. «Fuime a santiguar, y saltóme un ojo» (M.Kl. 15756).
d. «Penséme santiguar y me quebré el ojo» (Vallés; M.Kl. 21825).
e. «Penséme santiguar, y quebréme el ojo» (H. Núñez 5903; Espinosa «santiguar»; Correas P370; M.Kl. 32144).
f. «Penséme santiguar, y quebréme el pie» (Correas P370; M.Kl. 32144).
g. «Yo pecadora penséme santiguar y quebréme el ojo» (Blasco de Garay 1ª).

Se dice para significar que a veces, queriendo hacer bien alguna cosa, se comete una torpeza o se procura un daño involuntario.

Véase el n.º 468: «Tomad vos con Dios y quebrar vos ha el ojo».

330. *Palabras y plumas el viento las lieua.*

a. «Palabras y plumas, el viento las lleva» (*Refranes glosados* I – 220; Santillana 546; vallés; Valdés 11; Covarrubias «palabra»; Correas P59; *DRAE*; M.Kl. 48428). En *Refranes*: «lieua», «e» en vez de «y». En Santillana y Vallés: «lleua».

b. «Palabras y plumas, el viento las tumba» (Correas P59; H. Núñez 5738; *DRAE*; M.Kl. 48429). En H. Núñez y Correas: «pluma».

c. «Palabras y plumas, llévalas el viento» (Espinosa «palabra»).

Se dice para significar el poco valor de la palabra oral y para recomendar la conveniencia de confirmar por escrito las cosas importantes.

Recuérdese: «La palabra es pluma; el hecho es plomo» (M.Kl. 48413). «Las palabras tienen alas; las obras son pesadas» (M.Kl. 48414). «Palabras y viento, cosas sin asiento» (M.Kl. 48431). «Las palabras vuelan y lo escrito permanece». «Las palabras se las lleva el viento».

Véase el n.º 73: «Callen barbas é fablen cartas».

331. *Por sí ó por no ponedvos el capirote.*

a. «Por sí o por no, marido, poneos el capillo / el capirote / la capilla» (Correas P935).

b. «Por sí o por non, marido señor, poneos el capirote» (M.Kl. 51553).

c. «Por sí o por no, marido señor, poneos el chapirón» (Correas P936).

d. «Por sí o por no, marido señor, poneos vuestro capirote» (Santillana 539).

332. *Para cada puerco ay su San Martin.*

a. «A cada puerco viene su san martin» (*Refranes glosados* VI 5; Espinosa «San Martín»). En Espinosa: «San Martín».

b. «A cada gorrín le llega su San Martín» (R.M.).

c. «A cada puerco le llega su San Martín» (*DRAE*; M.Kl. 10631).

d. «A cada puerco le viene su San Martín» (Correas A71; *DRAE*).

e. «A cada puerco, su San Martín» (Vallés; H. Núñez 88; M.Kl. 16669). En Vallés: «su san martin». En H. Núñez: «su Sant Martín».

f. «Para cada puerco hay su San Martín» (Santillana 532).

g. «Su San Martín le llegará» (*Quijote* II 63).

Se dice para significar que a toda persona le puede llegar el momento de su desgracia.

Recuérdese: «Cada uno con su ventura» (M.Kl. 17367).

333. *Partió Niculas para sí lo mas.*

a. «Parte Blas, para sí lo más» (Correas P256; M.Kl. 19383).

b. «Parte Nicolás, para sí lo más» (Vallés; H. Núñez 5766 y 5823; Espinosa «Nicolás»; Correas P256).

c. «Reparte Nicanor; para sí lo mejor» (M.Kl. 19382).

Recuérdese: «Parte, Martín, y ten para ti» (Vallés; Correas P255; M.Kl. 19378). «Parte Nicolás, para mí lo más» (M.Kl. 20376). «Quien parte y reparte, cabe a mayor parte» (R.M.; M.Kl. 19381).

334. *Por mucho pan nunca mal año.*

a. «Por mucho pan, nunca mal año» (H. Núñez 6110; Correas P818; Covarrubisa «pan»; *DRAE*).

b. «Pan mucho, nunca mal año» (Espinosa «pan»).

c. «Por mucho trigo, nunca mal año» (Vallés; *DRAE*; M.Kl. 302).

Si hay pan, no hay hambre. Se dice para significar que lo bueno, por abundante que sea, no hace daño.

335. *Peor es la recaída que la cayda.*

a. «Peor es el recaer que el primer adolecer» (R.M.).

b. «Peor es la recaída que la caída» (Espinosa «recaída»; Correas P383). En Espinosa: «rrecaída», «caída».

336. *Por vn ladrón pierden çiento meson.*

a. «Por un ladrón pierden ciento mesón» (Santillana 549; H. Núñez 6057; Espinosa «ladrón»). En Espinosa: «çiento».

b. «Por un ladrón pierden ciento en el mesón» (*DRAE*; M.Kl. 36037).

c. «Por un ladrón pierden ciento en mesón» (Correas P965; Covarrubias «mesón»). En Covarrubias: «en el mesón».

d. «Por un ladrón pierden muchos el mesón» (R.M.; M.Kl. 36038). Y advierte R.M.: «Así y no como lo pone la *DRAE*, tomándolo de Correas, cita este refrán fray Hernando de Santiago en sus *Consideraciones sobre todos los Evangelios de los domingos y ferias de la Cuaresma...* “Y el prouerbio viejo dize que por vn ladrón pierden muchos el mesón”».

Se dice para significar el daño producido a otros por culpa de uno.

337. *Por tu ley y por tu Rey e por tu grey muere.*

a. «Por tu ley y por tu rrey y (por tu patria, por ti mismo) por lo tuyo morirás» (Espinosa «ley»).

b. «Por tu ley, y por tu rey, y por tu grey morirá» (Covarrubias «grey»).

c. «Por tu ley, por tu grey, por tu rey, y por tu tierra morirás» (M.Kl. 30090).

d. «Por tu ley, y por tu rey, y por tu grey» (R.M.).

e. «Por tu ley, y por tu rey, y por tu grey, y por lo tuyo, morirás» (H. Núñez 6102; Correas P957; M.Kl. 15417 y 36418).

Se dice, cuando en caso de necesidad, se ha de morir por el rey, la república, cuando y como convenga.

Recuérdese: «Por ser leal padezco mal / padezco este mal» (Correas P932; M.Kl. 36196). «De los leales se hinchen / se llenan los hospitales» (R.M.; M.Kl. 36197).

338. *Poca ropa y buen talante.*

«Poca ropa y buen talante» (H. Núñez 6027; Correas P563).

Recuérdese «San Jeringarse no tiene vigilia» (M.Kl. 48050). «A mal tiempo, buena cara» (M.Kl. 48063). «Conténtate con tu estado, y vivirás descansado» (R.M.; M.Kl. 48150). «Con paciencia, el mayor mal se sobrelleva» (M.Kl. 48172). «Corazón fuerte quebranta cativa suerte» (Correas C1050; M.Kl. 21495). «En el peor aprieto, el mejor aliento» (M.Kl. 21503).

Véase el n.º 20 «Asas es goloso quien come lo que non tiene». Y el n.º 202 «Hueso que re cayó en parte, roelo con sutil arte». Y el n.º 369 «Quien mala cama faze, en ella se yaze».

339. *Perdió el ruçio los saltos.*

a. «Perdido ha la rucia, los saltos» (H. Núñez 5947; Correas P414). Y advierte Hernán Núñez: «Que le vegez y el cansancio doma la furia de los animales».

b. «Perdió a los saltos el ruçio» (Espinosa «salto»).

340. *Por el dinero bayla el perro.*

a. «Por dinero baila el perro, y por pan si se lo dan» (Correas P695; *DRAE*).

b. «Por el dinero baila el perro» (Santillana 542; H. Núñez 6055; Espinosa «dinero»; Covarrubias «perro»). En H. Núñez y Espinosa: «bayla».

c. «Por el pan baila el can» (R. M.; M.Kl. 34258).

d. «Por el pan baila el perro, que no por el dueño» (R.M.; M.Kl. 34259).

También se dice. «Por dinero baila el perro, y no por el son que le hace el ciego».

Se dice para criticar el interés por el que uno obra.

Recuérdese: «Menea la cola el can, no por ti, sino por el pan». «Si quieres que te siga el can, dale pan». «El interés, dueño del mundo es» (R.M.; M.Kl. 34138). «El interés mueve los pies» (R.M.; M.Kl. 34139). «Por el interés, lo más feo hermoso es». «No se hace nada por nada».

341. *Por grande no dizen bueno, nin por harre daca el freno.*

a. «Ni por grande dizen bueno, ni por harre daca el freno» (H. Núñez 5077).

b. «Por grande no dicen bueno, ni por harre daca freno» (R.M.; M.Kl. 28455).

Recuérdese: «Por grande no dicen bueno; ni por chico, mal; cada cosa en su tanto» (Correas P743; M.Kl. 28453). «Ni por grande dicen bueno, ni por chico ruin» (Correas N286; M.Kl. 28452). «Grande y bueno a la par, cosa es de admirar» (R.M.; 28456).

342. *Por bien fazer, mal prender.*

a. «Por bien fazer, mal aver» (H. Núñez 6031).

b. «Por bien hacer, mal haber; mas no se deja de hacer» (Correas P659).

c. «Por bien hacer, mal prender» (R.M.).

343. ***Por su mal naçen las alas á la formiga.***

- a. «Por su mal crió Dios alas a la hormiga» (*DRAE*).
- b. «Por su mal le nacieron alas a la hormiga» (*Quijote* II 33; *DRAE*).
- c. «Por su mal nacen alas a la hormiga» (R.M.).
- d. «Por su mal y su ruina nacen alas a la hormiga» (Correas P942).
- e. «Por su mal le nazen alas ala ormiga» (Espinosa «ala»).
- f. «Al pájaro que se ha de perder, alas le han de naçer» (Espinosa «ala»).
- g. «Nacióronle alas a la hormiga para perderse» (Covarrubias «ala»).

Se dice para significar que algunas cosas que en sí son buenas pueden ser a veces motivo de desgracia para quienes las poseen.

Recuérdese: «Da Dios alas a la hormiga para morir más aína*» (*DRAE*). «Por su mal supo la hormiga volar».

344. ***Porfía mata venado non montero cansado.***

- a. «Porfía mata la caza» (Covarrubias «porfía» y «caza»; *DRAE*; M.Kl. 50292).
- b. «Porfía mata venado» (Espinosa «porfía»; *DRAE*). Espinosa añade esta explicación: «Esto se dize porque en Flandes haçen esta caza que los corren hasta quando, cansado, se caen ellos y los van tras ellos».
- c. «Porfía mata venado, que no ballestero cansado» (H. Núñez 6043; Correas P981). En H. Núñez: «vallestero».
- d. «Porfía mata venado, que no cazador cansado» (Correas P981).
- e. «Porfía mata venado, que no luengo* dardo» (Correas P982; M.Kl. 50291).
- f. «Porfía mata venado, que no venablo» (R.M.; M.Kl. 34012).

Se dice para recomendar constancia e insistencia.

Recuérdese: «Quien porfía, sale al cabo con lo que quería» (M.Kl. 50300). «Porfía mucho, y lograrás conducho» (M.Kl. 50302). «Quien machaca, algo saca» (M.Kl. 50305). «Quien mucho se suena, sangre echa» (R.M.; M.Kl. 34017). «El que la sigue, la consigue / la mata». «A la larga, el galgo a la liebre mata» (H. Núñez 301). «Dando la gotera, hace señal en la piedra». «La peña es dura y el agua menuda, mas cayendo de continuo hace cavadura».

Q

345. *Quanto á mano, tanto á daño.*

- a. «Cuanto a mano, tanto a daño» (Santillana 618; H. Núñez 6317; Espinosa «mano», Correas C1491). En Santillana y espinosa: «Quanto». En H. Núñez: «quanto».
- b. «Cuanto a mano, tanto a gasto» (Correas C1491).

346. *Quien no tiene de qué pagar el rey le franquea.*

- a. «A quien no tiene, el rey le hace libre» (M.Kl. 50977).
- b. «Al que no tiene, el rey le hace franco» (Correas A1407).
- c. «Al que no tiene, el rey le hace libre» (*DRAE*).
- d. «Quien no tiene de que pagar, el rey le franquea» (R.M.; M.Kl. 50978). Rodríguez Marín advierte: «Equivale al otro refrán: “A quien no tiene, el rey le hace libre”».

Se dice para significar que la persona insolvente suele quedar indemne.

Recuérdese: «[...] y entonces el rey me hacía franco» (*Quijote* I 23)

347. *Qual veen al onbre, tal precian.*

- a. «Cual ven al hombre, tal le precian» (R.M.). Y, según Rodríguez marín, equivale a «Como tienes el hato, así te trato».

Recuérdese: «Cual te veo, tal te tengo» (Correas C1169). «Cual te veo, tal te juzgo y tal te creo» (Correas C1169). «Tanto vale un hombre cuanto se estima» (Correas T150).

348. *Qual por ti tal por mi.*

- a. «Cual por mí, ti por ti» (H. Núñez 6330; Correas C1165). En H. Núñez: «qual».
- b. «Cual por ti, tal por mí» (Correas C1165).
- c. «Hoy por ti, mañana por mí» (*Quijote* II 65).
- d. «Hoy por mí y cras por ti» (Valdés 150 y 186).

349. *¿Quien vos hizo alcalde? Mengua* de ombres buenos.*

«¿Quién os hizo alcalde? –Mengua de hombres buenos» (Santillana 614; H. Núñez 6843; Espinosa «alcalde»; Correas Q905; R.M.; M.Kl. 40891). En Correas: «vos fizo». Espinosa añade esta explicación: «Este es grand proverbio, el qual yo nunca entendí bien hasta en este punto, que en verdad quiere dezir que por eso ay alcaldes, que son menester ellos y todos los otros magistrados porque los ombres no son lo que devían ser [...]».

Se dice de una persona que ostenta una dignidad o que ocupa un cargo no por sus méritos sino porque no hay otra más indicada.

Recuérdese: «A falta de hombres buenos, a mi padre hicieron alcalde» (*DRAE*). «Bien dirán de ti que te hizo alcalde mengua de hombres buenos» (*Celestina XIV*). «A vos digo, padre, a falta de buenos sois alcalde» (Correas A851). «Por falta de hombres buenos me hizieron alcalde» (Covarrubias «falta»). «A falta de hombres buenos, casé mi hija con suegro» (M.Kl. 40213). «La escasez hace valer» (22139). En catalán: «Per faits d'altre, mon pare fou batlle».

350. *Quien faze al cogonbro*, lieuelo en el onbro.*

- a. «Quien hizo el cohombro*, que lo lleve al hombro» (*DRAE*).
- b. «Quien hizo el cogonbro, que se le lleve en el onbro» (Espinosa «cogombro»).
- c. «Quien hizo el cogombro, que lo tenga al hombro» (Correas Q411).
- d. «Quien hizo el cogombro, que se lo eche al hombro» (Correas Q411).
- e. «Quien hizo el cogombro, que se lo traya en el hombro» (H. Núñez 7040; Covarrubias «cohombro»). En Covarrubias: «cohombro», «trayga».

Se dice para significar que hemos de aceptar lo que nos acontece.

Recuérdese: «A tal hombro, tal cohombro» (M.Kl. 53056). «Aborrecí el cohombro, y nacióme en el hombro» (*DRAE*).

351. *Quien cree de ligero, agua coje con farnero.*

- a. «Agua coge con harnero quien cree de ligero» (M.Kl. 12528).
- b. «Agua coge con harnero, quien se cree de ligero» (H. Núñez 172; Correas A1003).
- c. «Agua coge en el harnero quien cree de ligero» (Santillana 37; *DRAE*).
- d. «Agua coge en harnero, quien se cree de ligero» (Vallés; M.Kl. 14069).

Dada la imposibilidad de coger agua con un harnero, se dice esta paremia unas veces en sentido propio y otras para criticar a quien es tan ingenuo que cree sin fundamento.

Recuérdese: «No creáys de ligero» (Espinosa «creer»). «Agua en cesto, se acaba presto» (M.Kl. 1657); «Si tú me das a entender lo incógnito por lo conocido, es coger agua en cesto» (*Celestina IV*). «Coger agua en cesto, maldito provecho» (R.M.; M.Kl. 22624). «Majar agua en mortero y cogella en un harnero» (Horozco; M.Kl. 22644). «Majar agua en un mortero y cogerla en un harnero no lo hace hombre que esté cuerdo». «Majar vino en mortero y coger agua en harnero» (R.M.; M.Kl. 22645). «Majar vino en mortero y coger agua en un harnero sólo lo hace un majadero». «El hacer bien a un bellaco es guardar agua en un saco» (M.Kl. 33684). «El hacer bien a villanos es echar agua a la mar» (R.M.). «Coger aire en redes ¿a quién lo veredes?» (M.Kl. 19247). «Sacar agua con redes, a nadie lo veredes» (M.Kl. 32468). «Entended que sus favores no son sino agua en cesto» (*Cancionero de Baena*). «Quien se cree de ligero es un majadero» (R.M.). «Amor de niña, agua en cestilla» (*Refranes glosados III* – 29; Vallés; Mal Lara VI 32; M.Kl. 3595). «Amor de chiquillo / de niño, agua en cestillo» (H. Núñez 593; R.M.). «Amor de viejo y de chiquillo, agua en canastillo» (M.Kl. 3895).

352. *Quien su carro unta, á sus bueyes ayuda.*

- a. «Quien su carro unta, a los bueyes ayuda» (M.Kl. 6123).
 b. «Quien su carro unta, sus bueyes ayuda» (H. Núñez 6854; Espinosa «untar»; Covarrubias «buey»; R.M.). En R.M.: «a sus bueyes».

De igual modo que el untar las ruedas aligera su movimiento y peso, quien trata bien a sus criados consigue que lo traten con más diligencia y amor. Se aplica a quienes hacen algún gasto que al final redundará en su provecho.

353. *Quien vna vez furta, fiel nunca.*

- «Quien una vez hurta, fiel nunca» (H. Núñez 6925; R.M.; M.Kl. 56442).

Recuérdese: «Por un perro que maté, me llamaron mataperros».

Véase el n.º 354: «Quien faze vn cesto fara çiento».

354. *Quien faze vn cesto fara çiento.*

- a. «Quien hace un cesto, hará ciento» (*Refranes glosados* III – 256; Valdés 47; Espinosa «cesto»; Horozco; Covarrubias «cesta»; *DRAE*; M.Kl. 52887). En *Refranes*: «faze vn», sin coma. En Valdés: «haze». En Espinosa: «Quien hace un çesto hará ciento». En Horozco: «haze», «çiento»; Según Espinosa, «Quiere dezir que quien haçe un yerro hará çiento».
 b. «Quien hace un cesto, hará ciento si le dan mimbre y tiempo» (*DRAE*).
 c. «Quien hace un cesto, hace ciento, si tiene mimbres y tiempo» (Vallés; M.Kl. 52885).
 d. «Quien hace un cesto hará ciento, si tiene mimbres y tiempo, ita, padre Coloma» (Correas Q400).
 e. «Quien hace un cesto hará ciento, y si tiene mimbres y tiempo, un cuento» (Correas Q400; M.Kl. 52886).

Se dice para significar que quien hace una cosa, suele ser capaz de hacer lo mismo otras muchas veces. Corrientemente se dice en sentido peyorativo. Se conoce actualmente la forma «Quien hace un cesto hace ciento».

Recuérdese: «El cestero que hace un cesto, hace ciento» (R.M.; M.Kl. 13916). «Quien hace un yerro, hace ciento» (R.M.). «Quien hizo una, hará ciento una» (M.Kl. 52888). «Quien faze la canasta, fará el canastillo» (*Buen Amor* 1343d).

Véase el n.º 353: «Quien vna vez furta, fiel nunca».

355. *Quien no crea á buena madre, crea á mala madrastra.*

- a. «Quien no cree a buena madre, cree a buena madrastra» (Vallés).
 b. «Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra» (H. Núñez 6801; M.Kl. 10095).
 c. «Quien no cree en buena madre, crea a mala madrastra» (Santillana 586).
 d. «Quien no cree en buena madre, creará en mala madrastra» (*DRAE*).
 e. «Quien no cree a buena madre creará [a] mala madrastra» (Espinosa «madre»);
 f. «Quien no cree en buena madre, que crea en mala madrastra» (R.M.).

Se dice para significar que quien no hace caso de los consejos que le dan quienes bien le quieren cae luego en mano de quienes no le tienen ningún afecto.

Recuérdese: «Quien no cree a mala madre, cree a mala madrastra» (M.Kl. 37994). Véase el n.º 237. «Madrastra, el nombre abasta».

356. *Quien ha mal vezin, ha mal maitin**.

«Quien ha mal vecino, ha mal maitino*» (Vallés; Espinosa «vecino»; M.Kl. 62292). En Espinosa: «vezino».

En cambio: «Quien ha buen vecino, ha buen maitino» (Santillana 593; Valdés 52; Horozco; Espinosa «vecino»; Covarrubias «vecino». En Horozco y Covarrubias: «vezino». En Horozco: «maytino». En Espinosa: «matino»). «Quien tiene buen vezino: tiene buen amigo» (*Refranes glosados* VI – 268).

«Quien cabe mal vecino mora, horas canta y horas llora» (Valdés 189).

Recuérdese: «Refrán es muy antiguo que es gran mal el mal vecino, y más si es de tu oficio» (Correas Q44; M.Kl. 62293). «Mal vecino, es el dolor continuo» (R.M.).

357. *Quien á mi fijo besa en la boca, á mi en el corazon.*

«Quien a mi hijo besa en la boca, a mí en el corazón» (R.M.; M.Kl. 48191).

Recuérdese: «Quien a mi hijo quita el moco, a mí besa en el rostro» (H. Núñez 6997).

Véase el n.º 489: «Un padre para çient fijos y no çient fijos para vn padre».

358. *Quien faze lo bueno y no faze lo bonete, quanto ha fecho tanto pierde.*

«Quien hace lo bueno y no el bonete, cuanto ha hecho tanto pierde» (H. Núñez 7169; Correas Q391).

359. *Quien á su enemigo popa*, á sus manos muere.*

a. «El que a su enemigo popa, a sus manos muere» (*Corbacho* I 16; H. Núñez 7053; Correas E1085; M.Kl. 20962)

b. «Quien su enemigo popa, a sus manos muere» (*Buen Amor* 1200; Valdés 118; Espinosa «enemigo»; Covarrubias «popar»; Horozco; *DRAE*). En Horozco, sin la coma.

Se dice para advertir que no es prudente menospreciar peligro alguno.

Recuérdese: «Desprecia a tu enemigo, y serás vencido» (M.Kl.:20964). «No hay enemigo pequeño» (*DRAE*). «Cada cabello hace su sombra en el suelo». «Cada hormiga tiene su ira». «Cada renacuajo tiene su cuajo».

360. *Quien adelante non cata*, atrás se falla.*

a. «El que adelante no cata, atrás se halla» (Correas E1086; *DRAE*).

b. «Quien adelante non cata, a atrás cae» (*Corbacho* II 4).

c. «Quien adelante no mira, atrás cae» (*Refranes glosados* V – 241; Espinosa «mío»). En *Refranes*: «se cae».

d. «Quien adelante mira, atrás no cae» (Espinosa «mío»).

e. «Quien adelante no cata, atrás se halla» (Santillana 571; H. Núñez 6782). En Santillana: «falla».

- f. «Quien adelante no mira, atrás se queda» (*DRAE*; R.M.).
 g. «Quien no cata adelante, caése atrás» (*Zifar* f.137 v y f. 184).
 h. «Quien adelante no mira, presto cae» (Espinosa «mío»).
 Se dice para significar que es muy conveniente ser prevenido.
 Recuérdese: «Mira adelante, no cairás atrás» (H. Núñez 4877).

361. *Quien en arte jura en arte se perjura.*

- a. «Quien con arte jura, con arte se perjura» (*Corbacho* II 6; Espinosa «jurar»; R.M.; M.Kl. 35567). R.M. advierte: «Ya corría en el siglo XIII».
 b. «Por arte juran muchos, por arte son perjuros» (*Buen Amor* 618d).
 Recuérdese: «A quien te dice 'juro', llámale 'perjuro'» (M.Kl. 35568).

362. *Qual tiempo, tal atiento.*

- a. «Cual el tiempo, tal el tiento» (Vallés; H. Núñez 6358; *Quijote* II 55; Correas C1146; *DRAE*; M.Kl. 595). En H. Núñez: «qual».
 b. «Tal el tiempo, tal el tiento» (*Quijote* II 50).
 Se dice para recomendar ser prudentes acomodándose a las circunstancias tal como se vayan presentando.
 Recuérdese: «Cual el año, tal el jarro».

363. *Quien con mal anda, Dios le ayuda [sic].*

Recuérdese, en cambio: «Quien con mal anda, Dios no le ayuda» (Correas). «Quien mal anda, en mal a de caer» (Berceo, *Milagros* VI 146). «Quien con mal anda / en mal anda, o se quiebra el pie o la zanca» (R.M.). «Quien mal anda, mal acaba» (*DRAE*). «Quien con mal anda, en casa le llueve» (Espinosa «mal»). «Quien con mal anda en él acaba» (Espinosa «mal»). «Quien con mal anda presto acaba» (Espinosa «mal»). «Quien con mal anda, o se quiebra el pie o la lança» (H. Núñez 7136).

364. *Quien pide non escoje.*

«Quien pide, no escoge» (*Buen Amor* 956; R.M.; M.Kl. 50379).
 Se dice para aconsejar mostrar satisfacción al recibir algo que se ha perdido.
 Recuérdese: «A quien dan no escoge» (Santillana 26; H. Núñez 802; *DRAE*). «A quien da no escoge, y dábanle de palos» (Correas A658). «A quien da no escoge, y eran cuchilladas» (Correas A658).

365. *Quien en las faldas se mea, tarde es caliente.*

En Combet: «Quien en las faldas se mea, tarde escalienta». Y, en nota, advierte: «Les deux ms.: “es caliente”. Je corrige d'après Hernán Núñez: “Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta. *Ambas cosas acontecen al viejo triste*”».
 «Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta» (H. Núñez 6991). Y advierte: «Ambas cosas acontecen al viejo triste».

Recuérdese: «En el culo las tienes; nunca las riegues» (R.M.; M.Kl. 23345). R.M. advierte: «Se refería a las primeras calzas que daban a un muchacho, encargándole que fuera muy hombre y no se dejara amilanar por nada ni por nadie; más a la letra: que no se orinara de miedo ni hiciera cosa aún peor que orinarse».

366. **Quando la barva de tu vezino vieres pelar, echa la tuya en agua.**

- a. «Cuando la barba de tu vecino veas pelar, echa la tuya a remojar» (*DRAE*).
- b. «Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, pon la tuya a remojo» (Vallés).
- c. «Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya en remojo» (Correas C1350; *DRAE*).
- d. «Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya a remojar» (Correas C1350).
- e. «Quando la barva de tu vezino vieres pelar, pon la tuya en rremojo» (*Corbacho* I, 17).
- f. «Quando vieres la barva de tu vezino pelar, echa la tuya a remojar» (H. Núñez 6392; Covarrubias «barba»). En Covarrubias: «la tuya en remojo».
- g. «Quando vieres la barba de tu vezino rrapar echa la tuya a rremojar» (Espinosa «barba»).
- h. «El que viere las barbas de su vecino quemar, ponga las suyas a remojar» (Correas 1224).

Si alguno de nuestra condición recibe algún daño, hay que pensar que puede sucedernos, por lo que debemos estar prevenidos para que el golpe no sea tan fuerte. Se dice para aprender a escarmentar en cabeza ajena. Una de las formas que se emplean hoy día es: «Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar». En ocasiones, no se utiliza toda la forma sino que se alude al refrán con «las barbas de tu vecino».

Recuérdese: «Debemos echar nuestras barbas a remojar y aparejar nuestras fardelas» (*Celestina* XVI). «El que viere las barbas de su vecino pelar, tenga cuidado de trabajar» (Correas E1223; M.Kl. 22095). «Cuando tu hijo quita barba, arrápate tú la tuya» (M.Kl. 22093). «Escarmentar en cabeza ajena, doctrina buena» (H. Núñez 3225 bis; M.Kl. 22065).

Véase el n.º 104. «De los escarmentados se leuantan los arteros». Y también el n.º 443. «Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?».

367. **Quien bien ata, bien desata.**

- a. «Quien bien ata, bien desata» (Valdés 101; H. Núñez 7031; Espinosa «atar»; Covarrubias «atar»; *DRAE*; M.Kl. 5552).
- b. «Quien bien ata, bien desata, conforme fuere que ata» (Correas Q178).

Se dice para significar que quien sabe bien lo que hace, también sabrá desandar lo andado cuando así convenga.

Recuérdese: «Quien bien ata, bien desata; pero encuentra lo que ata» (M.Kl. 51613). «Quien puede atar, puede desatar» (M.Kl. 51312). «Mira que ates, que desates» (H. Núñez 4857; Correas M1045). «Quien sano ata el dedo, sano lo desata» (H. Núñez 6871).

«Acuérdate al atar de que has de desatar» (M.Kl. 5551). «Antes de atar, aprende a desata»r (M.Kl. 5550).

Sin embargo: «Buen atador, mal desatador» (R.M.; M.Kl. 5553). «Quien bien ata, mal desata; pero encuentra lo que ata» (R.M.).

368. ***Quien á buen arbol se arrima, buena sombra le cubre.***

a. «Quien a buen árbol se allega, buena sombra le cubre» (*Zifar* f.54 v).

b. «Quien a buen árbol se arrima...» (*Celestina* VIII).

c. «Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija» (*Refranes glosados* VI – 238; Valdés 107; Vallés; H. Núñez 6812; Espinosa «árbol»; Horozco; *Quijote* II 32; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 53249). En *Refranes*: «arrima». En Valdés: «arvol», «lo cobija». En H. Núñez: «a buena árbol»; «cubija». Y advierte H. Núñez: «Hay árboles que la sombra es dañosa, como el nogal, y otros».

d. «Quien a buen árbol se arrima, buena sombra tiene encima» (R.M.).

Se dice para significar la importancia de contar con un buen protector. Se dice tanto la forma completa «Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija» como solo la primera parte «Quien a buen árbol se arrima».

Recuérdese: «Quien se arrima al peral, come peras; quien se arrima al ciprés, ni las prueba» (R.M.; M.Kl. 52250). «Quien no tiene padrinos no se bautiza».

369. ***Quien mala cama faze, en ella se yaze.***

a. «Quien mala cama hace, en ella duerme» (R.M.).

b. «Quien mala cama haze, en ella se yaze» (H. Núñez 6622).

c. «Quien mala cama hace, en ella yace» (*Correas* Q453).

Se dice para significar que cuando uno se equivoca, ha de aceptar con resignación las consecuencias. Se dice sobre todo para referirse a un posible fallo al contraer matrimonio.

Véase el n.º 20 «Asas es goloso quien come lo que non tiene». Y el n.º 202 «Hueso que re cayó en parte, roelo con sutil arte». Y el n.º 338 «Poca ropa y buen talante».

370. ***Quando te dan la cochinilla, acorre con la soguilla.***

a. «Cuando te dan la cabrilla, acorre con la soguilla» (*Buen Amor* 870).

b. «Cuando te dieren la becerrita, corre con la soguita» (R.M.).

c. «Cuando te dieren la cabrilla, acorre con la soguilla» (*Corbacho*).

d. «Cuando te dieren la cochinilla, acorre con la soguilla» (Vallés; H. Núñez 6305; *Correas* C1452). En Vallés: «cochinilla: corre».

e. «Quando te dieren la cochinilla acorre le con la soguilla» (*Refranes glosados* XI - 2349).

f. «Quando te dieren la cochinilla, acude con la soguilla» (Espinosa «cochinilla»; Covarrubias «soga»). En Espinosa, sin la coma.

g. «Cuando te dieren la vaquilla, acorre con la soguilla» (Santillana 603).

h. «Cuando te dieren la vaquilla, acude con la soguilla» (*Quijote* II 41; Covarrubias «vaca»; *DRAE*).

i. «Cuando te dieren la vaquilla, corre con la soguilla» (*Quijote* II 4 y II 50; *DRAE*; M.Kl. 47079).

j. «Si tal vez sucede que te dan la vaquilla, corre con la soguilla» (*Quijote* II 62).

Se dice para recomendar no desaprovechar las oportunidades que se nos presenten.

Recuérdese: «Cuando te dieren el anillo, pon el anillo» (H. Núñez 6395; M.Kl.: 47095). «Cuando te dieren el buen dado, échale la mano» (H. Núñez 6443; M.Kl. 47096). «Cuando a tu hija le viniere el hado, no aguardes que venga su padre del mercado» (H. Núñez 6325; Correas C1189; M.Kl. 47094). «Bate el fierro mientras que está caliente» (M.Kl. 47081). «Cuando pase la ocasión, áselo por el mesón» (M.Kl. 47016). «Ocasión llegada, presto agárrala» (M.Kl. 47021). «El buen día mételo en tu casa» (M.Kl. 47024).

371. *Quien te da mueso* non te querría veer muerto.*

a. «El que te da vn hueso no te querría ver muerto» (Santillana 247)

b. «Quien te da un hueso, no te querría ver muerto» (H. Núñez 6902; Correas Q714). En H. Núñez: «huesso». En Correas: «güeso».

c. «Quien te da mueso, no te quería ver muerto» (R.M.).

d. «Quien te da el hueso, no te querrá ver muerto» (*Quijote* II 50).

372. *Quien coma las duras coma las maduras.*

a. «El que come las duras, coma / comerá las maduras» (Correas E1098).

b. «Quien come las duras, comerá las maduras» (H. Núñez 6749).

c. «Quien come las maduras, coma las duras» (R.M.).

Quien come las duras, coma las maduras (Covarrubias «duro»).

Se dice más hoy día la locución «Estar a las duras y a las maduras».

Recuérdese: «Yo duro y vos duro ¿quién llevará lo maduro?» (Correas Y93; H. Núñez 8271).

373. *Quien todo lo quiere todo lo pierde.*

«Quien todo lo quiere, todo lo pierde» (*Zifar* f.79 v; H. Núñez 6810; Horozco; Correas Q836; *DRAE*).

A veces se dice: «Quien mucho abarca, poco aprieta; y si no es conocido, hasta que es perdido». Correas añade al refrán: «y no es conocido hasta que es perdido».

Se dice para criticar y censurar al ambicioso y para advertir de los peligros que puede acarrear la ambición.

Recuérdese: «Todo lo queréis, todo lo perdéis» (R.M.; M.Kl. 2725). «Quien mucho quiere, mucho pierde» (M.Kl. 2721). «Quien por lo mucho deja lo poco, suele perder lo uno y lo otro» (M.Kl. 2724). «Codicia desordenada, trae pérdida doblada». «El hombre avariento, por uno pierde ciento». «El perrillo de muchas bodas, no come en ninguna por querer comer en todas». «Quien dos liebres sigue a la vez, tal vez caza una, y muchas veces ninguna». «Muchos ajos en un mortero, mal los maja el majadero».

Véase el n.º 72: «Cobdiçia mala, mansilla para». Y también el n.º 220: «La cobdiçia rompe el saco». Y también el n.º 306: «O todo ó nada». Y también el n.º 392: «Quien mucho abarcha poco aprieta».

374. *Quando vos pedimos dueña vos dezimos, quando vos tenemos como queremos.*

- a. «Cuando os pedimos, dueña os decimos; cuando os tenemos, como queremos» (Correas C1430).
 b. «Cuando pedimos, dueña decimos; cuando tenemos, como queremos» (Correas C1433).
 c. «Quando pedimos, dueña os dezimos; quando os tenemos, como queremos» (H. Núñez 6237).

375. *Qual pregunta tal respuesta.*

- a. «Como fuere la pescuda*, dice la jetuda*» (R.M.; M.Kl. 51948).
 b. «Cual la pregunta que harás, tal la respuesta oirás» (R.M.).
 c. «Cual pregunta harás, tal respuesta habrás» (H. Núñez 6240; Correas C1166; M.Kl. 51947). En H. Núñez: «qual»; «avrás».

376. *Quien mucho duerme, nunca medra*

- a. «Quien mucho duerme, poco aprende» (H. Núñez 6983).
 b. «Quien mucho duerme, poco medra» (R.M.).

Se dice para recordar los peligros que acarrea la holgazanería.

Recuérdese: «Quien mucho duerme, lo suyo y lo ajeno pierde» (Correas Q520). «Quien mucho duerme, poco aprende» (Correas Q521; *DRAE*). «Quien duerme, no coge liebre» (R.M.; M.Kl. 30978). «Quien duerme, no pesca» (M.Kl. 30981). «Pájaro durmiente, tarde le entra cebo en el vientre» (H. Núñez 5794; M.Kl. 30982 y 49702). «Quien no vela ni madruga, no cabalga en buena mula» (M.Kl. 30968). «A vulpeja dormida no le cae nada en la boca ni barriga» (Correas, M.Kl. 30971). «A raposo durmiente, no le amaneca la gallina en el vientre» (R.M.; M.Kl. 49710).

Véase el n.º 98: «Dueña que mucho mira, poco fila». Y también el n.º 149: «Echadvos a dormir é espulgarvos ha el gato».

377. *Quien primero viene, primero muele.*

- a. «Quien primero va, primero manja» (H. Núñez 6906).
 b. «Quien primero viene, primero muele» (H. Núñez 7171; Espinosa «moler»; Correas Q610). En Espinosa, sin la coma.
 c. «Quien primero viene, primero tiene» (H. Núñez 6610; Correas Q610).
 d. «Quien viene al molino muele» (Espinosa «moler».)
 e. «Al primero faze postreo e al pstrimero primero» (*Corbacho* II 5).

Recuérdese: «Quien primero llega, primero pega» (R.M.). «Quien primero se levanta, ése se la calza» (R.M.). «Quien es diligente, llega antes de comenzar el banquete; quien se descuida, llega a la hora de las aceitunas» (M.Kl. 18064), porque se tomaban de postre. «Diligencia val más que ciencia» (R.M.; M.Kl. 18082). «Quien va al molino y no madruga, los otros muelen y él se espulga» (M.Kl. 59962). «Quien a la postre viene primero llora» (Horozco).

Véase el n.º 50: «Ayúdate, y ayudarte he yo».

378. ***Quien á postre* viene, primero llora.***

- a. «Quien a la postre viene, primero llega» (H. Núñez 6901).
 b. «Quien a la postre viene, primero llora» (R.M.), porque no encuentra nada de lo que pretendía, recogido ya todo ello por los diligentes.
 c. «Quien a postre viene, primero llora» (Vallés; Blasco de Garay 3^a; M.Kl. 51451).

Recuérdese: «Quien a la postre viene, que espere» (R.M., M.Kl. 51465). «Quien viene postrero, llora primero» (R.M.). «Quien tarde llega, presto llora» (R.M.). «Quien llega postrero, riñe primero» (R.M.). «Quien tarde llega a la venta, mal se hospeda» (R.M.). «Quien viene tarde a la mesa, le encolgan la cuchara» (M.Kl. 59948). «Si no llegáis a punto, no comeréis del unto» (M.Kl. 59949). «Tarde venís, y no con hora; comeréis y no de la olla» (M.Kl. 59950). «Quien llega tarde, ni oye misa ni come carne» (R.M.; M.Kl. 59967). «Quien tarde anda / va, poco alcanza» (Correas Q710). «Quien tarde se levanta, no hará taza de plata» (R.M.). «Quien tarde llega a la venta, mal se hospeda». «Quien tarde se levanta, todo el día trota». En cambio: «Lobo tardío, no vuelve vacío» (Correas L1437).

Véase el n.º 426: «Quien tras otro caualga, no aguija quando quiere».

379. ***Quien gana tres dineros y gasta cinco, no ha menester bolsa nin bolsico.***

- a. «Quien tiene quatro y gasta cinco, ni ha menester bolsa ni bolsico» (H. Núñez 7022).
 b. «Quien tiene quatro y gasta cinco, no ha menester bolsico» (Vallés; R.M.; M.Kl. 25797).

Recuérdese: «Quien gasta más que gana, fuerça es que se planga» (H. Núñez 6704). «Quien tiene tres y gasta dos, sirve a Dios» (Correas Q820). «Quien tiene tres y gasta dos, sirve a Dios; quien tiene dos y gasta tres, sirve a Lucifer» (R.M.; M.Kl. 25798). «Quien tiene quatro y gasta cinco, por loco lo llevan a San Francisco» (R.M.; M.Kl. 15695). «Quien gasta su dinero, prívase de él y de los réditos» (M.Kl. 25860).

380. ***Quien yerra y se enmienda á Dios se acomienda.***

- a. «Quien yerra y se enmienda...» (*Celestina* VII).
 b. «Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda» (Valdés 80; Vallés; H. Núñez 6900; *Quijote* II 28; Espinosa «enmendarse»; Horozco; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 21335). En Espinosa y Horozco: «hierra».

Se dice para poner de relieve la importancia del arrepentimiento y del propósito de la enmienda.

Recuérdese: «Quien cae y se levanta, Dios le da buenas pascuas» (R.M.; M.Kl. 21332). «Quien cayó y se levantó, casi no cayó» (M.Kl.: 21333).

381. ***Quien vna castiga çiento fostiga.***

En Combet: «Quien uno castiga, çiento fostiga».

«Quien uno castiga, ciento hostiga» (H. Núñez 7013; Vallés; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 9984). En Vallés: preposición «a» delante de «uno» y de «ciento». En *DRAE*, en R.M. y en M.Kl.: preposición «a» delante de «uno».

Se dice para significar la importancia del castigo para que sirva de ejemplo.
Recuérdese: «El castigo de uno, advierte a muchos» (M.Kl. 9985).

382. ***Quien al lobo envía carne espera.***

- a. «Aquel que al lobo envía es porque carne espera» (*Buen Amor* 1494).
b. «Quien al lobo envía, carne espera» (*Buen Amor* 1328; Santillana 567; Vallés; H. Núñez 6763; R.M.; M.Kl. 40624). En H. Núñez: «embía».

Se dice como crítica de quienes no se retraen de emplear medios deshonestos con tal de sacar provecho.

Recuérdese: «Vase el cuervo tras la loba esperando las sobras» (R.M.; M.Kl. 61872).

383. ***Quien bien quiere á Beltran, bien quiere á su can.***

- a. «Quien bien quiere a Beltrán, a todas sus cosas ama» (*Celestina* XVII).
b. «Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can» (*Refranes glosados* VII – 246; Santillana 613; Valdés 137; Vallés; H. Núñez 6842; Espinosa «Beltrán»; Covarrubias «can»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 9518). En Vallés: «beltran».

Se dice para significar que el cariño a una persona ha de extenderse a todo lo suyo.

Recuérdese: «Quien bien quiere a Beltrán, a su perro echa pan» (R.M.). «Quien bien quiere a Pedro, bien quiere a su perro» (R.M.; M.Kl. 2592). «Quien bien quiere a Martín, bien quiere a su rocín» (M.Kl. 9520).

384. ***Qual palabra dizen al hombre, tal coraçon lo paran.***

En *Combat*: «Qual palabra dizen al hombre, tal corazón le paran».

- a. «Cual palabra dicen al hombre, tal corazón le ponen» (R.M.).
b. «Cual palabra me dicen, tal corazón me hacen» (*Zifar*).
c. «Cual palabra te dicen, tal corazón te meten» (*Buen Amor* 95).
d. «Qual palabra te dizen tal corazón te ponen» (Espinosa «palabra»).
e. «Quales palabras te dixen, tal coraçon te hize» (H. Núñez 6400).
f. «Cuáles palabras me dices, tal corazón me pones» (Correas C1177).
g. «Cuáles palabras te dicen, tal corazón te ponen» (Correas C 1178).
h. «Cuáles palabras te dije, tal corazón te puse; o te hice» (Correas 1179).
i. «Cuáles palabras dicen al hombre, tal corazón le pone» (Correas C1176).

Se dice para poner de relieve la importancia de los consejos, así los buenos para bien como los malos para mal.

385. ***Quien calla, piedras apaña.***

- a. «Quien calla, piedras apaña» (Covarrubias «callar» y «piedra»; Correas Q251).
b. «Quien calla, piedras apaña, y tiempo vendrá en que las esparza» (R.M.).
c. «Yo que me callo, piedras apaño» (Santillana 726; H. Núñez 8255).
d. «Aunque callo, piedras apaño» (Correas A2316).
e. «Aunque calla, piedras apaña» (Correas A2316).

f. «Yo que me callo, piedras apaño» (Correas Y129).

g. «Calla y coge piedras» (*Refranes glosados* VI – 46; Vallés).

Recuérdese: «Quien calla, perlas halla» (M.Kl. 8644). «Quien no habla, no yerra» (R.M.; M.Kl. 8593). «Quien en todo calla, en todo paz halla» (M.Kl. 8623).

386. *Quien come y condesa*, dos veces pone mesa.*

a. «Quien come y condesa, dos veces pone mesa» (*Santillana* 581; Vallés; H. Núñez 6791; Covarrubias «condesar»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 1918). En H. Núñez: «vezes». En Covarrubias: «condexa», «vezes».

b. «Quien come y deja, dos veces pone mesa» (Correas Q292; R.M.; H. Núñez 6620). En H. Núñez: «dexa» y «vezes».

c. «Quien guarda y condesa, dos veces pone mesa» (Valdés 160).

Se dice para recomendar prudencia y moderación en los gastos de la comida.

Recuérdese: «El que quiere ser seguro de non aver mengua, biva con mesura e con provisión maguer sea pobre» (*Zifar* f.138).

387. *Quien mucha miel tiene, dello echa en sus verças.*

a. «Quien mucha miel tiene, en sus coles echa de ella» (H. Núñez 6898).

b. «Quien mucha miel tiene en sus colmenas, en sus berzas echa de ella» (Vallés; R.M.; M.Kl. 309).

c. «Quien mucha miel tiene en sus colmenas, en sus coles echa de ella» (Correas Q509; R.M.; M.Kl. 309). En Correas: «della» en lugar de «de ella».

d. «Quien mucha miel tiene, da della a sus avejas» (Espinosa «miel»).

e. «Quien mucha miel tiene, echa della en sus verças» (Espinosa «miel»).

Recuérdese: «Quien tiene mucha pimienta, en todos los guisados echa / hasta en las coles echa» (R.M.; M.Kl. 312).

388. *Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente.*

a. «Quien tiempo tiene y mejor le espera, tiempo viene que se arrepiente» (*Celestina* IX).

b. «Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente» (*S Refranes glosados* VII – 267; *Santillana* 627; Valdés 153; Vallés; Espinosa «tiempo»; *DRAE*; M.Kl. 60530).

c. «Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene y se arrepiente» (H. Núñez 6874; Correas Q746).

Se dice para recomendar no dejar pasar la ocasión cuando se presenta.

Recuérdese: «Quien tiempo tiene y tiempo espera, tiempo viene que desespera» (Vallés; Correas Q747; M.Kl. 60532). «Quien tiempo tiene y tiempo espera, tiempo viene que el diablo le lleva» (Correas Q747). «Quien tiempo tuvo y tiempo perdió, con una albarda castíguelo Dios» (R.M.). «Quien tiempo tiene y mal escoge, por mal que le venga no se enoje» (H. Núñez 6872). «Quien bien tiene y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda» (H. Núñez 6872). «La ocasión, la pintan calva».

389. *Quien á feo ama, fermoso le pareçe.*

- a. «Quien feo ama, bonito le parece» (R.M.).
 b. «Quien feo ama, hermoso le parece» (Vallés; H. Núñez 7014; Espinosa «feo»; Covarrubias «feo»). *DRAE*; R.M.; M.Kl. 4056). En H. Núñez: «parece». En Espinosa, sin la coma. En Covarrubias: «pareçe»
 c. «A quien feo ama / hermoso le parece» (Horozco).
 d. «Feo amen y hermoso les parezca» (*Celestina* XVI 26).

Se dice para significar que el amor es ciego.

Recuérdese: «No hay padre ni madre a quien sus hijos parezcan feos» (*Quijote* II 38). «El escarabajo a sus hijos dice 'granos de oro'» (*Refranes glosados* XI – 109; Vallés; Mal Lara VII 48; M.Kl. 48196). «Dijo el escarabajo a sus hijos: 'Venid acá, mis flores'» (R.M.). «No hay amor feo si es querido a deseo» (Correas; M.Kl. 4051). «No hay amor feo para el que ama de vero» (R.M.; M.Kl. 4053). «Al amor lo pintan ciego» (M.Kl. 4044). «El amor mira con unos anteojos que hace parecer oro al cobre; a la pobreza, riqueza; y a las legañas, perlas» (M.Kl. 4041).

Véase el n.º 97: «Dixo el asno al mulo: harre acá orejudo».

390. *Quien amensasa, vna tiene y otra espera.*

- a. «Quien amenaza, una tiene y otra espera» (Espinosa «amenazar»)
 b. «El que amenaza, una tiene y otra aguarda» (H. Núñez 2627; Correas E1093). En *Refranes*: «vna».
 c. «Quien amenaza y no pega, una tiene y otra espera» (Vallés; R.M.; M.Kl. 2879). «El que amenaza, vna tiene y otra espera» (*Refranes glosados* II – 113; Vallés).

Recuérdese: «Quien a su enemigo amenaza, miedo le tiene» (M.Kl. 2823). «Quien amenaza a su enemigo, no las tiene todas consigo» (R.M.; M.Kl. 2822).

391. *Quales filamos, tales andamos.*

«Como hilamos, tal andamos» (R.M.).

392. *Quien mucho abaracha, poco aprieta.*

- a. «Quien mucho abarca, poco aprieta» (*Refranes glosados* X – 258; Vallés; Espinosa «abarcar»; Covarrubias «abarcar» y «apretar»; Correas Q512; *DRAE*; R.M.). En *Refranes*: «abarca». En Vallés: «abraça».
 b. «Quien mucho abarca, poco ata» (R.M.).
 c. «Quien mucho abarca, poco suele apretar» (*Celestina* XII).

Se dice para significar que conviene medir las propias fuerzas para no correr el riesgo de pretender más de lo que se puede alcanzar. Hay que ser moderados y contentarse con lo razonable. Este refrán ha llegado hasta nuestros días: «Quien mucho abarca, poco aprieta».

Véase el n.º 373: «Quien todo lo quiere todo lo pierde».

393. *Quien lueñe* de ojos, tan lueñe de coraçon.*

- a. «Cuan lejos de los ojos, tan lejos de corazón» (Correas C1185).
- b. «Cuan lejos de ojo, tan lejos de corazón» (Correas C1185).
- c. «Cuan lejos de ojos, tan lejos de corazón» (H. Núñez 6384 y 6423; Correas C1185). En H. Núñez: «Quan lexos de ojos, tan lexos de coraçón».
- d. «Tan lexos de ojos, tan lexos de coraçón» (H. Núñez 7729).
- e. «Tan lueñe de ojos, tanto de corazón» (Santillana 680; Vallés; M.Kl. 4141).
- f. «Alonge los ojos, alonge el corazón» (Espinosa «ojo»).
- g. «Ojos que no veen, coraçón no quebrantan» (Covarrubias «ojo»).
- h. «Ojos que no ven, coraçón que no llora» (Covarrubias «ver»).

Recuérdese: «Ausencia enemiga de amor; cuan lejos de ojos, tan lejos de corazón» (H. Núñez 20; Correas A2379; *DRAE*). «Lo que ojos no veen, coraçón no dessea» (H. Núñez 4438). «Ausencia, enemiga de amor». «La ausencia / El ausencia causa olvido» (Correas A13; M.Kl. 5838). «Ausente y olvidado, una sola cosa con dos dictados» (M.Kl. 5840). «Hombre ausentado, hombre olvidado» (M.Kl. 5843). «Ausentes y muertos, olvidados presto» (R.M.).

394. *Quien tiene la cabra la mama.*

- a. «Quien está cerca de la cabra es quien la mama» (R.M.).
- b. «Quien tiene la cabra, ésa la mama» (Correas).
- c. «Quien tiene la cabra, ése la mama» (H. Núñez 7172; Correas). En H. Núñez: «éссе».

Recuérdese: «El que está cerca de la vaca, dos veces la mama» (M.Kl. 61923). «Quien está a la boca del pozo, no se muere de sed» (R.M.; M.Kl. 61924).

395. *Quien bien see, no se lauante.*

- a. «Quien bien está, no se mude» (Valdés 57; R.M.).
- b. «Quien bien está, no se mueva» (*Refranes glosados* XI – 245; R.M.). En *Refranes*: «mueua».
- c. «Quien bien esta: y mal escoje: si mal le viene: no se enoje» (Vallés).
- d. «Quien bien está sentado, no se levanta de su grado» (R.M.).
- e. «Quien bien está y mal busca, si mal le viene, Dios le ayuda» (H. Núñez 6624).
- f. «Quien bien tiene y mal escoje, por mal que le venga no se enoje» (H. Núñez 6872).
- g. «Quien bien tiene y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda» (Correas 6872bis).

Recuérdese: «Quien bien sea non lieve (*Zifar* f.15 v). «Quien bien se siede non se lieve» (*Lucanor*). «Dame donde me siente, que yo haré donde me acueste» (*DRAE*).

396. *Quien burla al burlador cient días gana de perdon.*

«Quien burla al burlador, cien días gana de perdón» (Santillana 600; H. Núñez 6834).

Recuérdese: «Quien hurta al ladrón gana cien años de perdón» (Covarrubias «hurto»; *DRAE*). «Quien hurta al ladrón, cien días gana de perdón» (Correas Q414; M.Kl. 56434). «Engañar al engañador no es deshonor» (M.Kl. 54366).

397. *Quien non asegura no prende.*

«Quien no asegura, no prende» (R.M.; M.Kl. 57821).

Recuérdese: «Quien asegura, prende; y quien no asegura, mal lo entiende» (M.Kl. 57820).

398. *Quando el lobo anda á grillos*, ni ay para él ni para sus fijos.*

a. «Cuando la zorra anda a grillos, mal para ella y para sus hijillos» (R.M.).

b. «Cuando la zorra anda a grillos, ni hay para ella, ni para sus hijos» (H. Núñez 6321; M.Kl. 30995). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay».

c. «Cuando la zorra anda a grillos, no hay para ella ni para sus hijillos» (M.Kl. 64053).

d. «Cuando la zorra anda a grillos, ni hay para ella ni para sus hijos» (Vallés; Correas C1381).

e. «Quando la zorra anda a caça de grillos, no ay para ella ni para sus hijos» (Covarrubias «grillos»).

f. «Quando la loba anda a grillos, mal le va [a sus fijos] (Espinosa «grillos»).

Este refrán está basado en una fábula: la zorra fue un día a cazar grillos y, cuando creía que los tenía debajo, sonaban en otra parte. Estuvo toda una noche perdida, hasta que se cansó y lo dejó.

Recuérdese: «Cuando la zorra anda a grillos, y el sacristán a cardillos, y el escribano pregunta: '¿A cómo estamos del mes?' con mal andan todos tres» (R.M.; M.Kl. 22137). «Mal va a la zorra cuando anda a grillos; mas peor le va cuando anda a los güevos» (Correas M136; M.Kl. 22149). Correas advierte: «Cuando anda a grillos hay poco que comer y mucha hambre; mas peor es ser y andar con su pelleja y cabeza el que la mató, de puerta en puerta, a pedir huevos por premio, como se usa en algunas tierras; de aquí se usa decir: «andar con pellejo de zorra» de los que engañan; «con ese pellejo de zorra os andáis a engañar», casi lo mismo que con cabeza de lobo». M.Kl., por su parte, advierte: «Se daban huevos como premio al que cazaba una». «Trabajo tiene la zorra cuando anda a grillos» (M.Kl. 47847). «Andar a caza de grillos» (Vallés; M.Kl. 30947). «Andar a caza de grillos no es de hombres sino de chiquillos» (M.Kl. 33969). «Andarse a caza de grillos no es de hombres, sino de chiquillos» (M.Kl. 19436). «Páxaro durmiente, tarde le entra cevo en el vientre» (H. Núñez 5794). «Pájaro durmiente, tarde le entra cebo en el vientre» (M.Kl. 49702). «Zorra dormilona, su cara lo pregona» (M.Kl. 65054). «Zorra que duerme, en lo flaco se le parece» (M.Kl. 65055). «Zorra que duerme, no caza» (R.M.). «Zorra dormilona, nunca gorda» (R.M.).

399. *Que tiento de albéitar!* que sangra la burra por el rabo.*

a. «¡Qué seso de albéitar* mandar sangrar mula muerta!» (R.M.; M.Kl. 22624).

b. «¡Qué tiento de albéitar, que sangra la burra por el rabo!» (R.M.; M.Kl. 22624)».

Recuérdese: «Al albéitar no le duele la carne de la bestia» (Correas A1116; M.Kl. 63305). «Al asno muerto la cevada al rabo». Que al que no se ha de aprovechar de la cosa, poco va en que la den bien o mal (H. Núñez 289). «Al asno muerto, la cebada al

rabo». Dícese de los remedios que se dan pasada la ocasión en que eran menester; ni agrada la explicación del Comendador en cosa tan clara (Correas A1125); «Al asno muerto, ponelle la çeuada al rabo» (Santillana 28); «Al asno muerto, ponedle la cebada al rabo» M.Kl. 54971)

400. ***Quien las cosas mucho apura no viue vida segura.***

- a. «El que las cosas apura, pone la vida en ventura» (Correas E1139).
- b. «Quien las cosas mucho apura, no bive vida segura» (H. Núñez 6725 y 7142).
- c. «Quien las cosas mucho apura, no tiene vida segura» (DRAE).
- d. «Quien las cosas mucho apura, pone la vida en aventura» (R.M.).
Se dice para recomendar evitar el exceso de curiosidad.

401. ***Quien solo come su gallo, solo ensilla su cauallo.***

- a. «El que solo come su gallo, solo ensille su caballo» (DRAE).
- b. «Quien a solas come el gallo: a solas ensilla el caballo» (Vallés).
- c. «Quien solo come su gallo, solo ensille su caballo» (Santillana 598; H. Núñez 6832; R.M.; M.Kl. 2017). En H. Núñez: «cauallo».
- d. «Quien a solas come el gallo: asolas ensilla el cauallo» (*Refranes glosados* V – 239).
- e. «El que solo se come su gallo, solo se ensilla su caballo» (Covarrubias «gallo»).

Se dice para criticar y censurar al egoísta y a quien considera que no necesita amigos.

Recuérdese: «Quien su gallo come entero» (*Cancionero de Baena* 164). «A quien solo se come su gallo y solo ensilla su caballo, difícil es engañallo» (R.M.; M.Kl. 2018). «Quien solo come su gallina, solo se halla en la riña» (M.Kl. 2020). «Quien solo come su gallina, solo se halla en la viña» (R.M.; M.Kl. 2021). «Quien tiene la panza llena, no cree en la hambre ajena» (R.M.; M.Kl. 20422).

402. ***Quien á solas aconseja, á solas se remesa****.

- a. «Quien a solas se aconseja, a solas se desaconseja» (Vallés; DRAE; R.M.; M.Kl. 2023).
- b. «Quien a solas se aconseja, a solas se remesa» (H. Núñez 6818; DRAE; R.M.).
- c. «Quien solo se aconseja, solo se mesa» (M.Kl. 2024).

Se dice para recordar que es arriesgado regirse por sí solo sin atender los consejos de otros.

403. ***Quien á su can quiere matar, rauia le ha de levantar.***

- a. «Quien a su can quiere matar, levántale que quiere rabiar» (DRAE).
- b. «Quien el can quiere matar, rrabia le ha de levantar» (Espinosa «can»).
- c. «Quien a su perro quiere matar, ravia le ha de levantar» (H. Núñez 6999).
- d. «Quien mal quiere a su can, levántale que quiere rabiar» (Correas Q444; DRAE).
- e. «Quien mal quiere a su can, levántale que rabia» (Correas Q444).
- f. «Quien mal quiere a su can, rabia le llama» (Correas Q444; M.Kl. 38548).
- g. «Quien matar quiere a su can, achaque* le levanta por que no le dé pan» (*Buen Amor* 93; R.M.; M.Kl. 8514). En R.M. y M.Kl.: «le den»

Recuérdese: «Achaque* al odre que sabe a la pez» (Santillana 101; Vallés; H. Núñez 103; Correas A952; M.Kl. 23549). «Quien ha de hacer mal, muchas causas ha de buscar» (M.Kl. 23531).

404. *Qual es Yllana, tal casa para.*

- a. «Cual es Illana, tal casa para» (R.M.).
- b. «Qual es Illana, tal casa manda» (Espinosa «Yllana»).
- c. «Cual es Constanza, tal casa manda» (Correas C1149).
- d. «Cual es Olalla, tal casa manda» (H. Núñez 6378; Correas C1159).

Recuérdese: «Cual es María, tal hija cría» (H. Núñez 6324; Correas C1158; M.Kl. 53068). «Cual es Martín, tal es su rocín» (M.Kl. 53074). «Cual es el señor, tal casa pon» (Correas C1155).

405. *Qual es el señor, tal la companna.*

«Cual es el señor, tal el servidor» (R.M.).

Recuérdese: «Cual es el rey, tal es la grey» (H. Núñez 6429; Correas C1154). «Cual es el señor, tal casa pon» (M.Kl. 53063). «Cual es la campana, tal es la badajada» (H. Núñez 6281; Correas C1156; M.Kl. 53043). «A tal señor, tal honor» (Correas A774; *DRAE*). «A tal casa, tal aldaba».

406. *Quien mal viua, en esta vida de bien acabar se despida.*

- a. «Quien mal vive en esta vida, de bien morir se despida» (Correas A451).
- b. «Quien mal vive, mal ha de morir» (Espinosa «vivir»; R.M.). En Espinosa: «bibe».
- c. «Quien mal vive, mal muere» (R.M.).

Se dice para significar que quien lleva una vida desordenada, no suele acabar bien.

Recuérdese: «El que mal vive, poco vive» (H. Núñez 2708). «Como se vive, se muere» (*DRAE*). «Quien mal anda, mal acaba». «Lo que mal empieza, mal acaba».

407. *Quiere y duele.*

«Quiere y duele» (H. Núñez 6977).

Recuérdese: «Quien mucho quiere, mucho se huelga, y mucho se duele» (Correas Q532). Correas precisa: «Con el bien o el mal de lo que quiere».

408. *Quando Dios no quiere los santos no han poder.*

- a. «Quando Dios no quiere, los santos no han poder» (Espinosa «santo»).
- b. «Cuando Dios no quiere, el santo no puede» (H. Núñez 6323; Correas C1228). En H. Núñez: «quando»; «sancto».
- c. «Cuando Dios no quiere, los santos no pueden» (Vallés; S. de Horozco; *DRAE*; M.Kl. 18600).
- d. «Cuando Dios no quiere, santos no pueden» (R.M.).
- e. «Cuando Dios no quiere, santos no rueguen» (R.M.).

Se dice para dar a entender que es muy importante tener ganada la voluntad de quien puede por sí mismo.

Recuérdese: «Dios es quien puede todo lo que quiere» (R.M.; M.Kl. 18587). «Sólo Dios hace todo lo que le place» (M.Kl. 18590).

409. ***Quequier que digan las gentes, á ty mesmo para mientes.***

«Que quiera que digan las gentes, a ti mismo para mientes» (H. Núñez 6492; R.M.). En R.M.: «quequiera». R.M. advierte: «También errado en el Comendador».

410. ***Quien no ha miedo non face buen fecho.***

«Quien no ha miedo, no hace buen hecho» (R.M.; M.Kl. 60171). R.M. advierte: «Ya se decía en el siglo XV».

411. ***Quien no miente no viene de buena gente.***

«Quien no miente, no viene de buena gente» (H. Núñez 6806; Espinosa «mentir»; R.M.; Horozco; M.Kl. 40721). R.M. advierte: «De los que mienten acerca de su linaje».

412. ***¿Qué sabe el asno que cosa es melcocha*?***

a. «¿Qué sabe el asno qué cosa es melcocha?» (R.M.).

b. «Tal sabe el asno qué cosa es melcocha» (H. Núñez 7751; Correas T37; *DRAE*).

Se dice para recomendar no dar ni ofrecer cosas exquisitas a quien no sabe apreciarlas.

Recuérdese: «No se hizo la miel para la boca del asno». «¿Qué sabe el asno qué son berzas? Y tráelas a cuestras» (Correas Q124). «¿Qué sabe un burro lo que es un caramelo?» (R.M.).

413. ***Quien no tiene miel en su orça téngalo en la boca.***

«Quien no tiene miel en la orza, téngala en la boca» (*Buen Amor* 514; H. Núñez 7002; R.M.). En H. Núñez: «orça».

Se dice para significar que quien no disponga de medios, sea por lo menos agradable en sus palabras.

Recuérdese: «Miel en la boca, y guarda la bolsa» (H. Núñez 4809; Correas M997). «Si no tienes dinero en la bolsa, ten miel en la boca».

414. ***Quien bueno es en su villa, bueno será en Sevilla.***

a. «Quien bueno es en su villa, bueno es en Sevilla» (M.Kl. 7459).

b. «Quien bueno es en su villa, bueno será en Sevilla» (Espinosa «ruin»; R.M.).

Recuérdese: «Quien rruin es en su villa rruyn es en Sevilla» (Espinosa «ruin»). «Quien ruin es en su tierra, ruin es fuera della» (H. Núñez 6850, 7073). «Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Sevilla» (H. Núñez 6850, 7073).

415. ***Quien poco sabe, ayna lo espiende.***

«Quien poco sabe, presto lo reza» (Espinosa «saber»; H. Núñez 6870; Correas Q574; *DRAE*). En Espinosa: «rreza» y sin coma.

Se dice de quien, por no disponer de muchos recursos, acaba pronto.

Recuérdese: «Quien poco sabe, poco teme» (R.M.). «Quien más sabe, más duda» (R.M.). «Quien más sabe, menos presume» (R.M.). «Quien sabe, en toda parte cabe» (R.M.; M.Kl. 56902). «Quien más sabe, más vale» (M.Kl. 56908). «Quien mucho sabe, no se lo calle» (M.Kl. 56968).

416. ***Quien non da de lo quel dol, no alcança lo que vol.***

- a. «Quien no da de lo que debe, no alcanza lo que quiere» (R.M.).
- b. «Quien no da lo que duele: no ha lo que quiere» (*Refranes glosados* VIII – 260).
- c. «Quien no da de lo que le duele, no ha lo que quiere» (R.M.).
- d. «Quien no da lo que le duele, no alcança lo que quiere» (Horozco).
- e. «Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere» (H. Núñez 7060).
- f. «Quien no da lo que vale, no toma lo que desea» (*Zifar*).

Se dice para significar que la persona poco generosa no puede esperar que las demás lo sean con ella.

417. ***Quita la causa, quitto el peccado.***

- a. «Quita la causa, quita el pecado» (H. Núñez 6856).
- b. «Quita la causa, quitarás el pecado» (Espinosa «causa»; Correas Q913; *DRAE*; M.Kl. 10150). En Espinosa: «y quitarás».
- c. «Quitada la causa, se quita el pecado» (*Quijote* II 67).
- d. «Quitando la causa: se quita el pecado» (*Refranes glosados* III 269).

Se dice para aconsejar evitar el mal suprimiendo su origen.

Recuérdese: «Quitada la causa, cesa el efecto» (R.M.; M.Kl. 10151). «Fuego apagado, humo acabado» (M.Kl. 10152).

418. ***Qual mas qual menos, toda la lana es pelo.***

- a. «Cual más cual menos, toda la lana es pelo» (Correas C1163).
- b. «Cual más cual menos, toda la lana es pelos» (H. Núñez 6391; Espinosa «lana»; Covarrubias «lana»; *DRAE*). En H. Núñez, Espinosa, Covarrubias: «Qual... qual».
- c. «Poco más o poco menos, toda la lana es pelos» (Vallés; M.Kl. 36101).

Se dice para significar que resulta absurdo e inútil escoger entre personas o entre cosas que tienen los mismos defectos o que son iguales.

419. ***Quien enferma de locura sana tarde ó nunca.***

- a. «Quien de locura enferma, tarde sana» (*Zifar* f.138; Santillana 599; R.M.; M.Kl. 37027).
- b. «Quien enferma de locura, o sana tarde o nunca» (H. Núñez 6980).
- c. «Quien de locura enferma, tarde o nunca sana» (*DRAE*).
- d. «Quien de locura enfermó, tarde sanó» (H. Núñez 6833).
- e. «Quien de locura enfermó, tarde o nunca sanó» (R.M.).

- f. «Quien de locura enfermó, tarde o nunca se curó» (R.M.).
 g. «Quien enferma de locura, o sana tarde o nunca» (M.Kl. 37028).
 h. «Quien enferma de locura, tarde sana o por ventura» (R.M.).
 Se dice para significar que la locura no suele tener remedio.
 Recuérdese: «El mal que no tiene cura es locura» (H. Núñez 2414).

420. *Quando la mar se parte arroyos se faze.*

- a. «Cuando la mar se parte, arroyos se hace» (R.M.).
 b. «La mar que se parte, arroyo se hace» (H. Núñez 3900; Covarrubias «arroyo»; Correas L400; *DRAE*). En H. Núñez: «haze».
 c. «La mar, si se parte, arroyos se hace» (Vallés; M.Kl. 19376). En Vallés: «se haz». En M.Kl.: «se faz».
 d. «La mar quando se parte, arroyos se haze» (Espinosa «mar»).
- Se dice para significar que una cosa, por grande que sea, queda como empequeñecida cuando se divide en muchas partes, como puede suceder con una herencia.
 Recuérdese: «Repartiose la mar y fizose sal» (Santillana 639).

421. *Quien bueys hauienos cencerros se le antojan.*

En *Combat*: «Quien bueys ha menos cencerros se le antojan».

- a. «A quien bueyes ha menos, cencerros se antojan» (R.M.).
 b. «A quien bueyes ha menos, todo se le antojan cencerros» (R.M.; M.Kl. 49523).
 c. «A quien bueyes ha perdido, cencerros le suenan en el oído» (R.M.; M.Kl. 49524).
 d. «Quien bueyes ha menos, çençerros se le antojan» (Santillana 573; Espinosa «ruin»).
- e. «Quien bueyes ha menos, todo ruido se le antojan cencerros» (R.M.; M.Kl. 31112).
 f. «Quien bueyes ha nuevos¹⁸, cencerros se le antojan» (M.Kl. 32111).
 g. «Quien bueyes ha perdido, cencerros le parece todo ruido» (R.M.; M.Kl. 32113).
 h. «Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan» (Vallés; Covarrubias «cencerro»; M.Kl. 49522).
 i. «Quien bueyes ha perdido, los cencerros trae al oído» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 32114).

Se dice para significar la gran ilusión que llega a crear la fuerza del deseo. El referente es el sonido del cencerro, pues quien ha perdido una res cualquier sonido que oiga piensa que puede ser el de su res perdida.

Recuérdese: «Quien asnos ha perdido, cencerros se le antojan» (Valdés: 52). «Quien puercos ha menos, que gruñen se le antojan, y los oye lejos» (Correas 620; M.Kl. 32115). «Quien puercos ha menos, en cada mata le roncan» (M.Kl. 32117). «Quien puercos ha menos, grúñenle en cada cerro» (R.M.; M.Kl. 32118). «Quien puercos ha menos, le gruñen en cada seto» (M.Kl. 32119). «Quien puercos ha menos, en cada cerro gruñen» (Vallés; M.Kl. 49525). «Quien ha menos cochinos, todo se le antoja gruñidos» (H. Núñez 6709; M.Kl. 49526). «Quien ha menos cochinos, todo se le antojan gruñidos» (R.M.; M.Kl. 32116). «Imaginación hace cuerpo de lo que es visión» (M.Kl. 32192).

¹⁸ Muy probablemente errata, por "ha menos".

422. *Quien juró no me engañó.*

a. «Quien juró, no me engañó» (Santillana 616; H. Núñez 6845; R.M.; M.Kl. 35591).

b. «Quien juró, no se engañó» (Vallés).

Recuérdese: «Quien juró y se perjuró, a mí no me engañó» (R.M.; M.Kl. 35592).

«Jurar es magaña: quien jura, te engaña» (M.Kl. 35593).

423. *Quien cornudo es y se calla, comazon trae en la saya.*

«Quien es cornudo y calla, en el corazón trae un ascua» (H. Núñez 7005).

Recuérdese: «Quien es cornudo y lo consiente, que sea cornudo para siempre» (H. Núñez 6816).

424. *Quien passa punto, passa mucho.*

a. «Quien passa, passa mucho» (H. Núñez 6786 bis).

b. «Quien pasa punto, pasa mucho» (*Refranes glosados* X – 262; H. Núñez 6786; R.M.). (En *Refranes* y H. Núñez: «passa» las dos veces).

c. «Quien pasa punto, pasa mundo [mucho]» (Santillana 574; Espinosa «punto»; R.M.). En Santillana: «passa».

425. *Quiembra la sogá por lo más delgado.*

a. «Quiembra la sogá por lo más delgado» (Vallés; H. Núñez 6942; Correas Q171; M.Kl. 15229).

b. «Siempre quiebra la sogá por lo más delgado» (Espinosa «delgado»; Horozco; *DRAE*).

c. «La sogá rompe por lo más delgado» (Covarrubias «sogá»).

Se dice para significar que el fuerte y poderoso suele prevalecer sobre el más débil.

Recuérdese: «No se quiebra por delgado, sino por gordo y mal hilado».

Véase el n.º 171: «El mueble syn rays, presto se le quiebra la çervis».

426. *Quien tras otro caualga, no aguija* quando quiere.*

«Quien tras otro cabalga, no ensilla cuando quiere» (H. Núñez 6857; Correas Q847; R.M.; M.Kl. 51461). En H. Núñez: «cavalga»; «quando».

Recuérdese: «A quien corriendo se queda el último, le muerde el perro en el culo» (Correas; M.Kl. 51456). «Al postrero muerde el perro» (H. Núñez 456; Correas A1370; M.Kl. 51455).

Véase el n.º 378: «Quien á postre viene, primero llora».

427. *Quien faze por comun, faze por ningun.*

a. «Obra de común, obra de ningún» (H. Núñez 5577).

b. «Quien hace por común, hace por ningún» (H. Núñez 6708; Espinosa «delgado»; Correas Q398). En H. Núñez: «haze». En Espinosa: «haz».

c. «Quien sirve al común, sirve a ningún» (*DRAE*).

Se dice para significar que los favores y los servicios hechos a colectividades no suelen ser agradecidos.

428. ***Quien bien paga, señor es de su bolsa é de la agena.***

«Hombre de paga buena, señor es de su bolsa y de la ajena» (R.M.; M.Kl. 48341).
 Recuérdese: «Quien bien paga, heredero es del ageno» (Espinosa «pagar»). «El buen pagador, heredero es de lo ajeno» (Santillana 308; Vallés; H. Núñez 2585; M.Kl. 48336).
 «El buen pagador, heredero es de lo ajeno, señor y dueño» (Correas E274; M.Kl. 48337).
 «Buen pagador, señor es de la bolsa ajena» (Vallés; M.Kl. 48338). «Quien paga lo que debe, será legítimo dueño de lo que le quede» (M.Kl. 48350). «Quien paga sus deudas, caudal allega / su caudal aumenta» (R.M.).

429. ***Quien a mano agena cata*, mucho come y tarde se harta.***

«Quien a mano agena cata, mucho come y tarde se harta» (H. Núñez 6975). Y advierte: «Porque la vergüenza y poco contento impiden la hartura».

Recuérdese: «Quien a mano agena espera, mal yanta y peor cena» (H. Núñez 7164; R.M.); «Quien a mesa agena yanta, mucho come y nunca se harta» (H. Núñez 6863).
 «Quien a mano ajena cata, mucho come y tarde se harta» (R.M.).

430. ***Quien presta sus baruas, messa.***

«Quien presta, sus barbas mesa» (Vallés; H. Núñez 5711; Espinosa «prestar»; Correas Q598; M.Kl. 52102), porque, como explica Espinosa, «o no se paga, o si se paga no todo, y si todo no con tiempo, y a la postre quedan enemigos». Correas advierte: «Porque hay mala correspondencia».

Recuérdese: «Quien presta sin tomar prenda, los cabellos se mesa» (M.Kl. 52103).

431. ***Quien tal fizo, tal padezca.***

- a. «Qual fazien, tal prisieron» (Berceo, *Milagros XVIII*, 428).
- b. «Qual fizo, atal prenda» (Berceo, *Milagros XVI*, 373).
- c. «Qual fiso, tal aya» (*Alexandre* 1886).
- d. «Qui tal faze, tal prenda» (Berceo, *Milagros X*, 250).
- e. «Quien tal faze, tal prenda» (*Zifar*).
- f. «Quien tal fizo, tal haya» (*Buen Amor* 1126).
- g. «Quien tal fizo, tal padezca» (R.M.; M.Kl. 9914). R.M. advierte: «Del siglo XV».
- h. «Quien tal haçe, tal pague» (Espinosa «hacer»).

Recuérdese: «Quien justamente perece, no se queje» (R.M.; M.Kl. 9807). «Quien tal hace, que tal pague; alza la mano y dale» (Correas Q704, imitación del pregón de los azotados; M.Kl. 9911. En Horozco aparece añadida en tinta la última parte del refrán). «Quien a hierro mata, a hierro ha de morir» (M.Kl. 9896).

432. ***Quien bien oye, bien responde.***

«Quien bien oye, bien responde» (H. Núñez 6637; R.M.; M.Kl. 55430).

Recuérdese: «Quien bien oye, entre mucha paja algún grano recoge» (R.M.; M.Kl. 22392). «Quien mal oye, mal responde» (Correas Q438). «Quien mal oye, peor responde» «Calla y escucharás; escucha y hablarás» (M.Kl. 22369).

433. *Quien te quisiere matar, madrugua y matalo.*

- a. «A quien te quisiere matar, madrugua y mátale» (Espinosa «matar»).
- b. «A quien te quiera matar, madrugua e mátalos» (*Crónica de Don Álvaro de Luna* 359).
- c. «Quien busca a matarte, madrugua y mátalos» (*Refranero sefardí* 3279).
- d. «Quien madrugua de te matar, madrugas y lo mata»s (*Refranero sefardí*).
- e. «Quien percura de matar, madrugua y lo mata» (*Refranero sefardí*).
- f. «Si tu enemigo te quiere matar, madrugua y mátalos» (*Refranero sefardí* 3967).

Recuérdese: «Al que te quiere comer, almuérsale primero» (Correas A1413). «A quien te quisiere cenar, almuérsalo». «A quien te quiere cenar, cómetelo» (R.M.). «A quien te quiere merendar, almuérsatelo». Anticípate y hazle el daño que él quería hacerte. No es evangélico el consejo: pero sí muy equitativo, y –como dicen– de excelente resultado práctico (R.M.). «A quien quiere matarte, madrugua y mátale» (M.Kl. 4315). «Quien a otro ha de matar, antes ha de madrugar» (Vallés; M.Kl. 4314). «Juan Valiente ¿Quién te mató? –Juan Presto que madrugó» (R.M.; M.Kl. 4316). «Quien te ha de comer, almuérsalo; quien te ha de cenar, meriéndalo» (Correas Q717; M.Kl. 4321).

434. *¿Quien echará el çençerro al gato?*

- a. «¿Quién echará el cascabel al gato?» (R.M.).
- b. «¿Quién echará el cencerro al gato?» (H. Núñez 6970; R.M.).
- c. «Andan sobre quién echará el çençerro al gato» (Espinosa «cencerro»).

435. *Quien la fama ha perdida muerto anda en su vida.*

- a. «Quien la fama ha perdida, muerto anda en la vida» (H. Núñez 6969; R.M.).
- b. «Quien la fama ha perdida, muerto anda en vida» (R.M.).
- c. «Quien la fama ha perdida, muerto está aunque tenga vida» (R.M.).
- d. «Quien la fama ha perdido, muerto anda en la vida» (M.Kl. 24180).

Recuérdese: «Quien perdió el crédito, perdió la vida» (M.Kl. 24182). «Perdida la fama, la vida es gran carga» (M.Kl. 24185). «Quien pierde la buena fama, nunca logra recobrarla» (M.Kl. 24186).

Véase el n.º 436: «Quien enfamado es vna ves, mas negro es que la pes».

436. *Quien enfamado es vna ves, mas negro es que la pes.*

Recuérdese: «Quien menosprecia su fama, a sí mismo se desama» (R.M.; M.Kl. 24099). «Hombre infamado, muerto y no enterrado» (M.Kl. 24117). «Hombre difamado, peor que ahorcado» (M.Kl. 24116). «Quien cayó en culpa una vez, nunca parece fiel» (M.Kl. 24191).

Véase el n.º 435. «Quien la fama ha perdida muerto anda en su vida».

437. *Quien de miedo murió, etc.?*

- a. «A quien de miedo se muere, de cagajones le hacen la mortaja» (R.M.; M.Kl. 60147).
- b. «Al que de miedo se muere, de cagajones le hacen la sepultura» (*DRAE*).

- c. «Al que de miedo se muere, enterralle en mierda y hacelle de cagajones la huesa» (Correas A1391; M.Kl. 60145).
- d. «Al que de miedo se muere, de mierda le hacen la huesa» (Correas A1392).
- e. «Quien de miedo se murió, de cagajones le hicieron la huesa» (R.M.).
- f. «Quien de miedo se murió, de estiércol le hicieron la sepultura» (R.M.; M.Kl. 60146).
Se dice para dar ánimos a reaccionar contra el miedo.
Recuérdense el refrán «Quien muere de quajo, muere sin plazo» y el refrán catalán «A qui es mor de por, li fan la sepultura de cagallons».

438. *Quien se muda Dios le ayuda.*

- a. «Quien se muda: dios le ayuda» (*Refranes glosados* VI – 265).
- b. «Quien se muda, Dios le ayuda» (H. Núñez 7024; Mal Lara II 67; Espinosa «mudarse»; Covarrubias «mudar»; R.M.). En *Refranes: «d»*. H. Núñez advierte: «Que muchas veces acontece por mudarse susceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general».
- c. «Quien se muda: dios le ayuda: mas no todavía» (Vallés).

439. *Quien no parece, perece.*

- «Quien no parece, perece» (H. Núñez 7066; R.M.). En H. Núñez: «paresce»; «peresce».
Se dice para significar los inconvenientes de estar ausente.
Recuérdese: «Nunca ausentes se hallaron justos». «Ni ausente sin culpa ni presente sin disculpa». «A muertos y a idos, no hay amigos».

440. *Quien no se alaba de ruyn muere.*

- «Quien no se alaba, de ruyn muere» (Vallés; Horozco; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 2217).
Se dice para recomendar no ser en exceso modesto.
Recuérdese: «Quien no se loa, de ruyn se ahoga» (R.M.). «Quien vanamente se alaba, su alabanza se vuelve en nada» (M.Kl. 2197). «Quien no se loa, de ruyn se ahoga» (R.M.; M.Kl. 2218).

441. *Quien de la culebra está mordido de la sombra se espanta.*

- a. Quien de la culebra está mordido, de la sombra se espanta (Espinosa «culebra»).
- b. «El que de la culebra está mordido, de la sombra se espanta» (Correas 1103; M.Kl. 21995).
Recuérdese: «Quien del alacrán fue picado, la sombra le espanta» (Vallés; H. Núñez 6918; M.Kl. 21993). «Quien del alacrán está picado, la sombra le espanta» (R.M.). «A quien ha mordido la culebra, guárdese de ella» (Correas A684; H. Núñez 789; M.Kl. 21994).

442. *Quien la vaca del rey come, á çient annos la paga.*

- a. «Quien come la vaca del rey, a cien años paga los huesos» (*Santillana* 609; H. Núñez 6837 *DRAE*; R.M.; M.Kl. 10036 y 55703).

- b. «El que mata la vaca del rrey cómela flaca y págala gorda» (Espinosa «vaca»).
- c. «Quien la vaca del rey come flaca, gorda la paga» (H. Núñez 6837bis).

Se dice para significar que los favores recibidos de los poderosos siempre se pagan tarde o temprano y con creces.

Recuérdese: «Quien la vaca del rey come flaca, gorda la paga» (Vallés; H. Núñez 6837 bis; R.M. M.Kl. 55907). «Quien del rey come la vaca, gorda la paga aunque sea flaca» (R.M.; M.Kl. 10026). «Quien al rey le come la vaca, a los cien años la caga» (M.Kl. 55794). «Quien de la vaca del rey come, a los cien años vomita los huesos» (M.Kl. 55795). «Quien del rey come la vaca, a sesenta años la paga» (M.Kl. 55796).

443. *Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?*

- a. «Poco os duelen, don Ximeno, estocadas en cuerpo ageno» (H. Núñez 5089).
- b. «Poco os duelen, don Ximeno, cuchilladas en cuerpo ageno» (H. Núñez 6071bis).
- c. «Poco duelen cuchilladas en cuerpo ageno» (Espinosa «cuchillada»).
- d. «Poco os duelen, don Jimeno, estocadas ([o] cuchilladas) en cuerpo ajeno» (Correas P578).
- e. «Poco os duelen, don Jimeno, cuchilladas en cuero [ajeno]» (Correas P578).

Recuérdese: «Domingo Jimeno, por su mal vido el ajeno» (H. Núñez 2304, otra variante: «Ximeno, con su mal non vee el ageno»; Correas D522 [Contrario es del otro: «Jimeno, con su mal no vee el ajeno»; M.Kl. 22073). «En la llaga ajena tendrás medicina buena» (M.Kl. 22074). «Domingo Jimeno, con su mal no ve el ajeno» (M.Kl. 20458). «Escarmentar en cabeza ajena, doctrina buena» (M.Kl. 22065).

Véase el n.º 366: «Quando la barua de tu vezino vieres pelar, echa la tuya en agua». Y también el n.º 491: «Ximeno, con su mal non vee el ageno».

R

444. **Romero hito* saca çatico***.

a. «El romero hito siempre saca zatico»* (*Buen Amor* 869).

b. «Romero afito, saca zatico» (Vallés; Covarrubias «zatico»; M.Kl. 49623). En Covarrubias: «ahito» y «çatico»

c. «Romero hito saca zatico» (Santillana 631; Valdés 112; H. Núñez 7246; Espinosa «romero»; Correas R178; *DRAE*; M.Kl. 40611). En H. Núñez y Espinoas: «çatico».

Se dice para significar la importancia de la tenacidad.

Recuérdese: «Romero, de aquí y de allí, nunca le falta un maravedí (R.M.). «Pobre importuno, saca mendrugo» (R.M.).

Véase el n.º 62. «Bordón y calabaza, vida folgada». Y también el n.º 192: «Fice ma albardan y comime el pan».

445. **Rogamos á Dios por santos, mas no por tantos.**

«Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos» (Santillana 629; H. Núñez 7247; Correas R170). En H. Núñez: «sanctos».

Recuérdese: «A Dios con oraciones, y no al cura con doblones» (M.Kl. 47217).

S

446. *Sobre cuernos cinco sueldos.*

- a. «So cuernos cinco sueldos» (Vallés; M.Kl. 1206).
- b. «Sobre cuernos, cinco sueldos» (Correas S822).
- c. «Sobre cuernos, siete sueldos» (H. Núñez 7636 bis; Correas S822; Espinosa «cuerno»).

Se dice que en cierta ciudad se había establecido que un cabritillo no valiera más de cinco sueldos. Estando fuera del pueblo uno de sus habitantes, su mujer mandó a un sirviente que fuera a comprar un cabritillo para preparar una comida. El vendedor se ofreció a llevarlo él mismo a la casa, y dijo regalárselo a la señora quien, en reconocimiento, tuvo relación con él. Pero, una vez cumplido su deseo, el vendedor reclamó el precio del cabrito, a lo que ella se negaba. Llegó entonces el marido y se encontró con aquel vendedor que reclamaba los cinco sueldos mientras se lamentaba de no haberlos recibido. Ni corto ni perezoso, el marido sacó cinco sueldos de su bolsa y se los dio. Conocida la noticia en el pueblo, no faltó quien fraguara el dicho: «Sobre cuernos, cinco sueldos». «Se no é vero, é ben trovato».

Recuérdese: «Sobre cuernos, penitencia» (*Refranes glosados* XII – 279; Santillana 662; M.Kl. 16840). «Tras cornudo apaleado; y mándabanle bailar, y aún dicen que baila mal» (Correas T609; M.Kl. 16841).

Véase el n.º 259: «Muger de çinco sueldos marido de dos meajas». Y también el n.º 492: «Yo á vos por enmaridar, vos á mí por encornudar».

447. *So mi manto al Rey mato.*

- a. «Bajo mi manto al rey mato» (M.Kl. 23991).
- b. «Debajo de mi manto, al rey mato» (*Quijote* I Prólogo; Correas D168 «al rey me mato»; *DRAE*).
- c. «So mi manto al rey mato» (Vallés; M.Kl. 34074).
- d. «So mi manto al rrey me mato» (Espinosa «manto»).
- e. «So mi manto, al rey me mando» (H. Núñez 7682; Correas S812).

Se dice para significar que cada uno es muy libre de pensar para sus adentros lo que quiera.

Recuérdese: «Debajo de la capa está la daga» (M.Kl. 23992). «A so capa, ríome yo del rey y del papa» (M.Kl. 23995).

448. *Sus obras dizen cada vno quien es.*

«Las obras de cada uno dicen quién es» (R.M.).

Recuérdese: «Cada uno es hijo de sus obras» (Correas C126). «Cada uno se conoce por sus obras» (Correas C143). «Por las obras no por el vestido, el hipócrita es conocido» (H. Núñez 6107). «La obra dice quién la hizo» (M.Kl. 46252). «Las obras son a la vez hijas y madre del hombre: él las hace y ellas le dan renombre» (M.Kl. 46253). «Obras son amores, y no buenas razones» (M.Kl. 46246). «Las obras hazen linaje. | procure de ser cada uno bueno por sí» (*Celestina* IX). «Obras son querencias» (Santillana 503). «Cada uno es hijo de sus obras» (*Quijote* I 4). «Las obras de cada uno dicen quién» (Correas L1110). «Las obras hacen linaje» (Correas L1114).

Véase el n.º 111: «Dezir é fazer non es para todos». Y también el n.º 147: «En achaque de trama, esté acá nuestra ama». Y también el n.º 462: «Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán».

449. ***Suelta prima la primera.***

a. «Suelta prima» (H. Núñez 7684; Correas S955).

450. ***Sea mi enemigo é vaya á mi molino.***

«Sea mi enemigo, y vaya a mi molino» (H. Núñez 7387; Correas S208; *DRAE*).

Se dice para significar que a la persona que da provecho se la debe recibir bien aunque sea enemiga.

Recuérdese: «Lo pasado, pasado; y lo mal hecho, perdonado» (M.Kl. 49854). «En las grandes afrentas se conocen los grandes corazones» (Correas E1784, M.Kl. 49850). «A quien te ha ofendido, hónralo como a hermano y témele como a enemigo» (M.Kl. 49852).

451. ***Si algo traes cómelo.***

«Si algo traes, cómelo, y te dará agua» (R.M.).

452. ***Santiguase el recuero*, con mal estan los asnos.***

«¿Santiguase el recuero? Con mal están los asnos» (R.M.; M.Kl. 17549).

Recuérdese: «Con mal andan los asnos, cuando el arriero da gracias a Dios» (H. Núñez 1620; Correas C945). «A bestia loca, recuero modorro» (*Refranes glosados* IX - 1; Vallés; Correas A12; H. Núñez 23).

453. ***So mala capa yaze buen beuedor.***

a. «Debajo de mala capa suele haber buen bebedor» (*Quijote* II 33).

b. «Debajo de una mala capa hay un buen bebedor» (*DRAE*).

c. «Debajo de mala capa, hay buen bebedor» (Correas D167; Covarrubias «capa»). En Covarrubias: «ay».

d. «Debajo de una mala capa suele haber un buen bebedor» (*DRAE*).

e. «Debajo de una mala capa suele haber un buen vividor» (Correas).

f. «So mala capa yaze buen bebedor» (*Buen Amor* 18; Santillana 651; *Refranes glosados* XII - 278; Vallés; H. Núñez 7631; Espinosa «capa»; Correas S811; M.Kl. 4570 y 6477).

En *Refranes*: «capa: yaze», «beuedor». En H. Núñez: «yaze»; «bevedor». En Espinosa: «yaze».

Se dice para significar que con frecuencia las apariencias engañan.

Recuérdese: «Debajo de mala capa yace buen varón» (R.M.; M.Kl. 4571). «Debajo de la hiel suele estar la mie»¹ (R.M.; M.Kl. 4572).

454. *Sea maridillo siquiera de lodillo.*

a. «Sea maridillo, siquiera de lodillo» (Correas S206).

b. «Sea maridillo, siquiera sea de lodllo» (H. Núñez 7390).

c. «Sea marido, aunque sea de palo» (R.M.).

Se dice para comentar el deseo incontenible de casarse que tienen algunas mujeres.

Recuérdese: «Sea maridillo, y sea capillo» (H. Núñez 7390 bis). «Sea maridillo, y sea sapillo» (Correas S206).

455. *Si tu eres ajo yo piedra que te majo.*

a. «Si tú eres ajo, yo piedra que te majo» (H. Núñez 7621; Correas S707).

b. «Tú ajo, y yo piedra que te majo» (Santillana 686; Vallés). En Santillana: «et» en lugar de «y».

c. «Tú eres ajo, yo piedra que te majo» (Espinosa «ajo»).

Recuérdese: «Ajos majan y bien comerán. Dijo el gato: ‘Quiçá mal’» (H. Núñez A399).

«‘Ajos majan y bien comerán’. Dijo el gato: ‘Quizá mal’» (Correas A1103). «Tras el buen comer, ajo» (Correas T613).

456. *Sobre buen comer el ajo.*

a. «Sobre el buen comer, el ajo; y tras el vicio, trabajo» (R.M.). Y advierte: «Incompleto en Correas».

b. «Tras el buen comer, ajo» (Correas T613).

c. «Tras el buen comer, el ajo» (S. de Horozco; M.Kl. 2078).

457. *Si bien si non bien, si non pássome allende.*

a. «Si bien, bien; si no, pásome allén» (R.M.; M.Kl. 47970).

b. «Si bien, si no bien, si no pássome allén» (H. Núñez 7575; Correas S309). En H. Núñez: «pássome».

458. *So la buena razon yaze el enganno.*

a. «So la buena razón, empece* el engañador» (H. Núñez 7645; Correas S808; *DRAE*).

b. «So la buena razón, empece el engaño» (R.M.; M.Kl. 21213).

Se dice para advertir que la persona que pretende engañar suele hacerlo con buenas palabras y buenas maneras.

459. *Salen cautivos quando son biuos.*

«Salen cautivos cuando son vivos» (H. Núñez 7324; Correas S70). En H. Núñez: «Salen captivos cuando son bivos».

Se dice para dar ánimos inspirando confianza.
 Recuérdese: «Mientras hay vida hay esperanza».

460. *Si me viste burléme, si non me viste calleme.*

- a. «Si me viste, burléme; si no, holguéme» (Vallés; M.Kl. 17253). En M.Kl.: conjunción «y» delante de «si no».
- b. «Si me viste, burléme; si no me viste, calleme» (Santillana 644; H. Núñez 7458; Correas S479; Covarrubias «burla»; M.Kl. 5510 y 8013).
- c. «Si te vi, burléme ...» (*Celestina* XII).
- d. «Si te vi, burléme; y si no te vi, calléme» (Blasco de Garay 1^a).

Se dice para referirse a ladronzuelos que, cuando son cogidos o descubiertos, se disculpan diciendo que era broma; pero si no son cogidos ni descubiertos, entonces todo lo callan.

Recuérdese: «Si me viste, reíme; si no, escarnécite» (Correas S480; M.Kl. 8014).
 Véase el n.º 13. «Amigo de horrosto, si te vi non te cognosco».

461. *Son hermanos de un vientre, mas non de vna miente.*

- a. «Siete hermanos de un vientre, cada uno de su miente» (Correas S767; *DRAE*).
- b. «Cien hijos / Siete hijos / Muchos hijos / Ciento de un vientre, cada uno de su miente» (Correas C508 y S770; M.Kl. 30643).
- c. «Siete hijos de una madre, cada uno de su padre» (R.M.).
- d. «Cien hijos de un vientre, y cada uno de su miente / de su temple» (R.M.).
- e. «Ciento de un vientre y cada uno de su mente» (H. Núñez 1525).
- f. «Diez hijos de un vientre, y cada uno diferente» (M.Kl. 30645).

Se dice para comentar las diferencias que se dan a veces entre hermanos.
 Véase el n.º 249: «Mucho ay de Pedro a Pedro».

462. *Si bien me quieres Juan, tus obras me lo dirán.*

«Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán» (H. Núñez 7500; Correas S307; R.M.; M.Kl. 46248).

Recuérdese: «Si bien o mal baila Juan, otros lo dirán».

Véase el n.º 111: «Dezir é faser non es para todos». Y también el n.º 147: «En achaque de trama, esté acá nuestra ama». Y también el n.º 448: «Sus obras dizen cada vno quien es».

T

463. *Tal te bea que non te conosca.*

- a. «Tal te vea que no te conozco» (Correas T49). Y advierte Correas: «Viéndolo malparado, o viéndole en mayor estado desvanecido».
b. «Tal te verás que no te conocerás» (R.M.).

Véase el 13. «Amigo de horrosto, si te vi non te cognosco». Y también el n.º 460. «Si me viste burlleme, si non me viste calleme».

464. *Tanto lo de mas como lo de menos.*

«Tanto es lo de más como lo de menos» (H. Núñez 7728; Correas T110).

465. *Todo lo faré, mas casa con dos puertas no la guardaré.*

- a. «Todo lo haré, mas casa con dos puertas no te guardaré» (Vallés; H. Núñez 7872; Correas T407; M.Kl. 53485). En Vallés: «fare» en lugar de «haré».
b. «Todo te haré, mas casa con dos puertas no te guardaré» (Santillana 698).

Recuérdese: «Casa con dos puertas, mala es de guardar» (Correas C339; *DRAE*; M.Kl. 53487). «Casa con dos puertas no la guardan todas dueñas» (H. Núñez 1420; Correas C340; *DRAE*). «Casa con dos puertas, cuando más cerradas más abiertas» (R.M.). Casa con dos puertas no se puede bien guardar (Espinosa «casa»). «Casa con una sola puerta, y el ama alerta» (R.M.).

466. *Todos tiran de la cola del asno y mas su dueño.*

- a. «Al asno atollado, todos le tiran del rabo; pero más su amo» (R.M.; M.Kl. 16917).
b. «Todos tiran de la cola del asno cuando está atollado, y más su amo» (Correas T496).
c. «Todos tiran de la cola del asno; pero más su amo cuando está atollado» (M.Kl. 52950).
d. «Todos tiran de la cola del asno, pero más su dueño quando está atollado» (H. Núñez 7897).
e. «Todos tiran de la cola del asno, y más su amo cuando está atollado» (Vallés; M.Kl. 34149).
f. «Todos tiran de la cola del asno, y más su dueño cuando está atollado» (Correas T497).
g. «Todos tiran del rabo del asno, pero más su amo» (Correas T498).

467. *Todo lo nuevo parece bien, saluo ver hombre ageno sobre su muger.*

«Todo lo bueno [*sic*] parece bien, sino hombre ageno sobre muger» (H. Núñez 7885).

Recuérdese: «Todo lo nuevo aplace, aunque sea contra razón» (Correas T411; M.Kl. 45818). «Todo lo nuevo nos parece bien» (R.M.; M.Kl. 45810).

Véase el n.º 446: «Sobre cuernos cinco sueldos». Y también el n.º 492: «Yo á vos por enmaridar, vos á mi por encornudar».

468. *Tomad vos con Dios y quebrar vos ha el ojo.*

«Tomaos con Dios y quebraros a el ojo» (Espinosa «Dios»).

Recuérdese: «Quebrar el ojo, y untar el casco» (Santillana 589). «Tanto quiere el diablo a su hijo, que le quiebra el ojo» (H. Núñez 7755). «Tanto quiere el diablo a su hijo que le quiebra el ojo» (Correas T139). «Tanto quiso el diablo a su hijo que le sacó el ojo» (Correas T140). «Tanto quiso el diablo a su hijo que le quebró el ojo» (Correas T140).

Véase el n.º 329. «Penséme santiguar y quebreme el ojo».

469. *Toma bien; non cabe en mi costal.*

«Toma bien, no cabe en mi costal» (H. Núñez 7893; Correas T502).

Se dice a propósito de quienes desprecian los dones o favores que se les ofrece.

470. *Torna fuste donde fuste.*

Eleanor O'Kane, en lugar de «torna» lee «toma».

«Vuelve Huste, donde fuste» (H. Núñez 1260; Correas V401; R.M.; M.Kl. 17149). En H. Núñez: «buelve». Correas advierte: «Para notar de rústico y grosero».

471. *Tornadvos á vuestro menester.*

a. «Tornaos a vuestro menester, que zapatero solíades ser» (Santillana 694; Correas T564).

b. «Volveos a vuestro menester, que zapatero solíades ser» (Correas T564).

c. «Tornaos avuestro [menester] que çapatero solíades ser» (Espinosa «culebra»).

Se dice para recomendar no meterse en los asuntos que no le conciernen a uno.

Recuérdese: «Buñolero solía ser; volvíme a mi menester». «Quien cumple con su deber, cumple su menester» (M.Kl. 46236). «Haga el hombre lo que debe / lo que debiere, y venga lo que viniere» (R.M.; M.Kl. 46215).

472. *Tras que me lo days raparmelo.*

a. «Tras que me lo dais, raparmelo» (Correas T639).

b. «Tras que se lo dan, que se lo rapen» (Correas T639).

473. *Tras la casa de Dios mora el diablo.*

«Tras la casa de Dios mora el diablo» (R.M.; M.Kl. 57533).

Recuérdese: «Detrás de la cruz está el diablo» (*Quijote* I 6; II 33 y II 47; Correas D199).

474. *Tres cosas son que pierden al omme, putas y dados y cominos* de odre.*

«Tres cosas son [las] que matan al hombre: putas, dados y cominos de odre» (Correas T672; Espinosa «puta»; M.Kl. 53993). En Espinosa: «onbre».

Recuérdese: «Tres cosas hay que matan al hombre: putas y juegos, y medianoches» Hacer medianoche es después de las doce cenar o almorzar; sucede tras día de ayuno y a los tahures (Correas T670). «Putá, vino y dado, hacen mal recado» (R.M.; M.Kl. 53996).

V (V, U)

475. *Va el Rey do puede y non do quiere.*

- a. «El rey va do puede y no do quiere» (Santillana 299; Vallés; Correas E1258). En Santillana: «don puede». En Correas: «a do puede» y «a do quiere».
- b. «Va el rrey hasta do puede, mas no hasta do quiere» (Espinosa «rey»).
- c. «Va el rey do puede, no do quiere» (H. Núñez 8017; M.Kl. 48030). En M.Kl.: conjunción «y» delante de «no do quiere».

Recuérdese: «A quien cuando puede no quiere, bien le está que cuando quiera no pueda». «Si puedes lo que quieres, quiere lo que puedes» (*DRAE*). «Querer es poder» (*DRAE*).

476. *Vase mi madre, puta sea quien mas hilare.*

- a. «Fuese mi madre, puta sea quien más hilare» (Correas F92).
- b. «Vase mi madre, puta sea quien más hilare» (H. Núñez 8032; Correas V65; M.Kl. 53773).
- c. «Fuese mi madre, mal haya quien más hilare» (Correas V65).

477. *Ve do vas, como vieres así fas.*

- a. «Ve do vas, como vieres, así faz» (Santillana 708; Vallés; H. Núñez 8059; Correas V93). En Santillana y en H. Núñez: «assí»; en Correas: «ansí».
- b. «Ve donde vas, y como vieres, ansí haz, y como sonaren, así bailarás» (R.M.). R.M. advierte: «Incompleto en Correas».

Se dice para aconsejar acomodarse a los usos y a las costumbres de cada lugar.

Recuérdese: «Acá como acá, y allá como allá» (M.Kl. 547). «Allí como allí, y aquí como aquí» (M.Kl. 548). «En cada tierra su uso» (H. Núñez 2978; M.Kl. 553). «Do fueres, harás como vieres» (M.Kl. 551). «Cuando estés entre tontos, hazte el tonto» (M.Kl. 570). «Donde fueres: haras como vieres» (*Refranes glosados* XI 99). «Do fueres, haras, como vieres» (Vallés; H. Núñez 2301).

478. *Vergüença al vno vergüença al otro, ved qual me han parado.*

- a. «Vergüença al uno, vergüença al altro, vedme aquí qual me han parado» (H. Núñez 8088).
- b. «Vergüenza al uno, vergüenza al otro, vedme aquí cuál me han parado el ojo» (Correas V192; M.Kl. 63190).

479. *Vecinas á vecinas, á vezes se dan farinas.*

«Vecinas y vecinas, a las veces se dan harinas» (Santillana 699; Vallés; H. Núñez 8054; Correas V109; M.Kl. 62253). En Santillana y H. Núñez: «vezinas»; «vezes». En Correas: «vecinas a vecinas», «farina». En M.Kl.: «farinas».

Recuérdese: «De vezinas a vezinas, pápanse las harinas» (H. Núñez 8054 bis). «Comadres y vecinas, a veces tienen riñas y a veces se dan harinas» (R.M.; M.Kl. 62554).

480. *Vieja escarmentada, arregaçada* passa el agua.*

a. «Vieja escarmentada, arregazada* pasa el agua» (Santillana 701; Vallés; H. Núñez 8096; Espinosa «vieja»; Correas V229; DRAE). En Santillana: «regaçada*». En Vallés: «rezagada». En H. Núñez: «arregaçada»; «passa». En Espinosa: «arregaçada». En DRAE: «arragazada».

b. «Vieja escarmentada, pasa el vado arregazada» (Correas V230; Covarrubias «arregazar»; M.Kl. 62412). En Covarrubias: «passa».

c. «Vieja escarmentada, pasa el río arremangada» (Correas V230).

Cuando las mujeres cruzaban algún arroyo o vado, las mozas no alzaban las faldas por honestidad, por lo que se mojaban; el vestido pesaba más y le estorbaban al caminar. Las viejas, en cambio, procuraban no mojarse alzando el vestido o la falda. Se aplica a quien por experiencia se adaptan a las situaciones.

Recuérdese: «Gato escaldado, del agua fría ha miedo» (H. Núñez 3359; Correas G33). «Gato escaldado, del agua fría huye» (M.Kl. 21999). «La zorra solo una vez en el lazo se toma» (M.Kl. 22000). «Quien se quema en la sopa, asopla en la fruta» (M.Kl. 22005).

Véase el n.º 104. «De los escarmentados se leuantan los arteros».

481. *Vine de fuera y dile buena.*

«Vine de fuera, y dile buena» (H. Núñez 8103; Correas V278).

482. *Vos al Papa y yo á la capa.*

a. «Vos al papa, y yo a la capa» (Espinosa «capa»; R.M.).

b. «Viva el rey, y daca la capa» (Covarrubias «capa»).

c. «Ellos al papa y vos (yo) a la capa» (Espinosa «capa»).

d. «Esto se puede preguntar desde el papa al que no tiene capa» (Espinosa «capa»).

483. *Vna golondrina non faze verano.*

Aristóteles cita «una golondrina no hace primavera» en su obra *Ética* (libro I, cap. 7).

a. «Una golondrina no hace verano» (*Celestina* VII; Santillana 704; H. Núñez 8158; DRAE; M.Kl. 23409). En H. Núñez y Covarrubias: «haze».

b. «Una golondrina no hace verano, ni una sola virtud bienaventurado» (Correas U103).

c. «Una golondrina sola no hace verano» (*Quijote* I 13).

Como las golondrinas anuncian la primavera, si llega una no significa que haya llegado la primavera; hay que esperar a que venga más de una. En sentido general, se dice

para significar que un hecho aislado no hace regla ni es suficiente para hacer una afirmación de carácter general. Esta forma ha llegado hasta nuestros días.

Recuérdese: «Ni un dedo hace mano, ni una golondrina hace verano» (*DRAE*; M.Kl. 23410). «Una lluvia no hace invierno». «Ni una flor hace ramo, ni una golondrina hace verano» (M.Kl. 23411). «Ni una sola golondrina hace verano, ni una sola virtud bienaventurado» (M.Kl. 23412).

484. *Vno piensa* el vayo, otro quien lo ensilla.*

a. «Uno cuida* el bayo y otro el que lo ensilla» (*Buen Amor* 179).

b. «Uno cuida el vayo, otro piensa que lo ensilla» (*Cancionero de Baena* 253).

c. «Uno piensa el bayo y otro el que lo ensilla» (*Celestina* XIX; Santillana 702; Valdés 134; Vallés; H. Núñez 8190; Espinosa y Covarrubias «bayo»; Correas U133; *DRAE*; M.Kl. 13429). En Vallés y en M.Kl.: «e» en lugar de «y». En H. Núñez y Covarrubias: «vayo». En Espinosa y Covarrubias: «le ensilla». M.Kl. advierte: «Don Julio Casares en su Introducción a la lexicografía moderna –página 199– ofrece un acabado estudio de este refrán».

Se dice generalmente para significar que cada uno busca su propio interés o cuando dos discrepan en su intención.

Véase el n.º 401. «Quien solo come su gallo, solo ensilla su cauallo».

485. *Vnos fazen porque otros non son creydos.*

Recuérdese: «Todos no reímos ni lloramos en el mismo día» (M.Kl. 2524). «Unos tanto, y otros tan poco» (R.M.). «No hay pro sin contra» (M.Kl. 11938). «Hombre machucho, dice poco y hace mucho» (M.Kl. 62390). «Unos saben lo que hacen, y otros hacen lo que saben» (R.M.). «No hagas todo lo que puedes, ni gastes todo lo que tengas, ni creas todo lo que oigas, ni digas todo lo que sepas» (R.M.; M.Kl. 12265); «Ni hagas todo lo que sepas, ni digas todo lo que sabes, ni juzgues todo lo que ves, ni creas todo lo que oyas» (M.Kl. 53387). Sin embargo: «Si no das de lo tuyo, no tendrás de lo suyo» (M.Kl. 54290).

486. *Vn loco faze á çiento.*

a. «Un loco hace / hará çiento» (Correas U39; Espinosa «loco»; *DRAE*). En Espinosa: «aze».

b. «Un loco hace çiento; y un tonto, a un regimiento» (R.M.).

Se dice para significar la influencia que puede ejercer el ejemplo.

Recuérdese: «Un loco busca a otro» (M.Kl. 37067). Sin embargo: «Un loco huye de otro» (M.Kl. 37068). «Un puerco encenegado encenaga a çiento» (R.M.; M.Kl. 13222). «Un puerco encenegado, quiere encenegar a todos» (M.Kl. 34544). «Un puerco encenegado, a todos querría encenegar» (Vallés; M.Kl. 38544). «El que está en el lodo, querría meter a otro» (Correas E1119; M.Kl. 38545). «Un bobo hace çiento» (Correas U12). «Un loco hace çiento» (Correas U12). «Un jumento hace çiento» (M.Kl. 13231).

Véase el n.º 487: «Vn puerco lodado quiere lodar á otro».

487. *Vn puerco lodado quiere lodar á otro.*

- a. «El cochino encenegado, encenega a los demás» (R.M.; M.Kl. 11842).
- b. «Un puerco en el lodo, quiere meter a otro» (Correas U53; M.Kl. 21710).
- c. «Un puerco encenegado, encenega a otro» (R.M.).
- d. «Un puerco encenegado, quiere encenegar todo el rebaño» (Correas U54; M.Kl. 21711).
- e. «Un puerco enlodado, enlodará todo el rebaño» (M.Kl. 13221).
- f. «Un puerco enlodado, enlodará todo un rebaño» (Correas 55).
- g. «Un puerco enlodado quiere enlodar todo el rebaño» (Correas U56).

Recuérdese: «El puerco sarnoso revuelve la pocilga» (*DRAE*). «Puerco sarnoso revuelve la pocilga» (Vallés; M.Kl. 57587).

Véase el n.º486: «Vn loco faze á çiento».

488. *Vno en saco y otro en papo.*

- a. «Una en el papo, y otra en el saco» (Covarrubias «papo»; *DRAE*).
- b. «Uno en papo, y otro en saco» (Santillana 713; Espinosa «papo»).
- c. «Uno en canpo y otro en saco» (Espinosa «campo»).

En sentido directo, alude al convidado que no se contenta con comer a la mesa sino que también se lleva para cenar en casa. En general, se dice para criticar y censurar a quien no se conforma con lo que le dan y pide más o pretende coger más para llevárselo como reserva.

Recuérdese: «Uno en el papo, y otro en el sobaco, y otro en el saco, y llora por lo que queda en el plato / y suspira por lo que queda en el plato» (Correas U129). «Uno en el papo, y otro en el saco, y otro en el sobaco, y llora por lo que quedó en el plato» (H. Núñez 8160).

489. *Vn padre para çient fijos y no çient fijos para vn padre.*

«Un padre para cien hijos, y no cien hijos para un padre» (Valdés 87; Vallés; H. Núñez 8161; Espinosa «padre»; Correas U45; *DRAE*; M.Kl. 48201).

Se dice para significar el gran amor de los padres para con sus hijos en contraste o en comparación con el comportamiento de algunos hijos.

Recuérdese: «Una madre para cien hijos, y no cien hijos para una madre» (R.M.). «Amor de padre, que todo lo demás es aire».

490. *Vso faze maestro.*

- a. «El uso hace maestro» (Vallés; Correas E1357; *DRAE*; M.Kl. 51492).
- b. «Uso hace maestro» (Santillana 712; Espinosa «uso»; Correas U149). En Santillana: «vso». En Santillana: «haçe».
- c. «Usar hace maestro» (Correas U149).

Se dice para significar la importancia de la práctica y el ejercicio.

Recuérdese: «Usanza hace maestro». «El usar saca official» (H. Núñez 2743). «El

ejercicio hace maestro al novicio» (R.M.; M.Kl. 51496). «El usar hace oficial» (H. Núñez 2743; Correas E1355; M.Kl. 51501). «Haciendo y deshaciendo, se va aprendiendo» (M.Kl. 51505). «Machacando, machacando, el herrero va afinando» (M.Kl. 51506). «Haciendo se aprende a hacer» (R.M.).

X

491. *Ximeno, con su mal non vee el ageno.*

- a. «Domingo Ximeno, por su mal vido el ajeno» (M.Kl. 23693).
- b. «Jimeno, con su mal no ve el ajeno» (Correas J17).
- c. «Jimeno, con su mal no ve lo ajeno» (Correas J17).
- d. «Don Ximeno, por su mal be el ageno» (Espinosa «mal»).
- e. «Don Ximeno por su mal ve lo ageno» (Espinosa «mal»).

Recuérdese: «Domingo Ximeno, por su mal vido el ageno» (Santillana: 203). «Ximeno, con su mal vido el ageno» (H. Núñez: 2304). «Domingo Jimeno, por su mal vido el ajeno» (Correas D522). «Jimeno, por su mal vido el ajeno» (R.M.). «Domingo Ximeno, por su mal vido el ajeno» (M.Kl. 22073 y 23693).

Véase el n.º 443: «Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?»

Y

492. *Yo á vos por enmaridar, vos á mi por encornudar.*

a. «Yo a vos por honrar, vos a mí por encornudar» (*Santillana* 725; *Correas* Y81; *Blasco de Garay* 1^a; *DRAE*). En *Santillana*: «onrrar»; y conjunción «y» delante de «vos a mí». *Correas* advierte: «Quiere decir que quien malas mañas e inclinaciones tiene, por beneficios que le hagan no las pierde».

b. «Yo a vos por maridar, vos a mí por encornudar» (*H. Núñez* 8253; *Correas* Y81; *M.Kl.* 1147).

Se dice para criticar y censurar a quien, en lugar de corresponder como es debido a los beneficios recibidos, da muestra de ingratitud y paga mal por bien.

Véase el n.º 446: «Sobre cuernos cinco sueldos». Y también el n.º 467: «Todo lo nuevo parece bien, saluo ver hombre ageno sobre su muger».

493. *Yo por ser bueno saltóme la moça en el cuello.*

a. «Por ser bueno Pedro, saltóle la moza en el cuello, y él, quedo que quedo» (*R.M.*).

b. «Por ser yo bueno, saltóme la moza en el cuello» (*M.Kl.* 7613).

c. «Yo por ser bueno saltóme la moza en el cuello» (*Correas* Y128).

d. «Yo por ser bueno, y saltome la moça en el cuello» (*H. Núñez* 8267).

494. *Yrse han los huespedes y comeremos el gallo.*

a. «Iránse los huéspedes y comeremos el gallo» (*Covarrubias* «gallo»; *DRAE*).

b. «Iránse los güéspedes y comeremos el gallo a solas» (*Correas* I39).

c. «Ya se van los huéspedes, y comeremos el gallo a solas» (*Vallés*; *M.Kl.* 31602).

d. «Aunque callo, yrse han los huéspedes» (*H. Núñez* 1001).

Caben dos interpretaciones para esta paremia. Una, lógica y natural, para significar la alegría que se siente cuando se han ido los huéspedes celebrando su marcha con una buena comida. Y otra interpretación, un tanto forzada pero muy seguida, según la cual se quiere significar que se espera a reñir o a imponer un castigo hasta que ya no haya huéspedes en la casa.

Recuérdese: «El huésped y el pece, a tres día hiede» (*DRAE*; *S. de Horozco*; *M.Kl.* 31586). «El huésped y el peçe fieden al terçero día» (*Sem Tob*, 526). «Huésped y peces, al segundo hieden» (*R.M.*). «El huésped / Los huéspedes y la pesca, a los tres días apestan» (*R.M.*; *M.Kl.* 31589). «Huésped y huevo, hasta de tres días son buenos» (*M.Kl.* 31591). «Quien es huésped a menudo, huele a humo» (*R.M.*; *M.Kl.* 31600). «¡Cuánta

alegría dan los huéspedes cuando se van!» (M.Kl 31603). «Los huéspedes dos alegrías dan: cuando llegan y cuando se van» (R.M.; M.Kl. 31606). «Los huéspedes gusto dan, pero es cuando se van» (R.M.). «Albañiles y huéspedes, cuando las espaldas vuelven» (M.Kl. 2232).

Glosario

Adolescer. Enfermar.

Achaque. 1. Enfermedad no grave, pero generalmente habitual. 2. Culpa; responsabilidad. 3. Ocasión. 4. Pretexto.

Aguijar. Acelerar el paso.

Aína. Temprano, pronto.

Albardán. Holgazán.

Albeytar (o **Albéitar**). Veterinario.

Alfayate. Sastre.

Almoneda. 1. Venta pública de bienes muebles con puja. 2. Venta de productos que se anuncian a bajo precio. 3. Local donde se realiza esta venta.

Amidos (o **amido**, o **ambidos**). De mala gana, de mal grado, a regañadientes, con repugnancia, contra su propia voluntad.

Andar a grillos. Ocuparse de cosas inútiles o baldías.

Angosto (o **Angusto**). Véase: **Congosto**.

Apurado. Agotado.

Arregazada (o **regazada**). Con las faldas subidas o recogidas (hacia el regazo).

Artero. 1. Habilidoso, mañoso. 2. Astuto, taimado.

Ayna. Véase: **Aína**.

Barajar. Reñir, pelear.

Bayo. Se dice de un caballo de color blanco amarillento.

Buelto. Véase: **Vuelto**.

Carral. Barril para acarrear vino.

Catar. 1. Buscar. 2. Pensar, reflexionar, mirar, considerar, tener en cuenta. 3. Probar, en el sentido de tomar una pequeña porción de algo para conocer o poder apreciar su sabor.

Çatico. Véase: **Zatico**.

Chiticalla. Se dice de algo que se quiere tener oculto o callado.

Cibera. Del latín *cibaria* (trigo), es la simiente que puede servir para mantenimiento y cebo.

Cillero. Granero.

Cocina (o **cozina**). Caldo, potaje.

Cohombro (o **cogombro**). 1. Variedad de pepino. 2. (familiar) Chapuza (es decir, cosa mal hecha).

Cohonder. Confundir.

Colodra. Recipiente de madera empleado por los pastores para ordeñar.

Cominos de odre. Vino.

- Compañuela.** Diminutivo de **compaña** (= familia).
- Concejo.** Comunidad. **En concejo:** En público.
- Condesar.** 1. Ahorrar, economizar. 2. Guardar, reservar.
- Congosto** (o **Angosto**, o **Angusto**). 1. Estrecho. 2. Rabioso. 3 Hambriento.
- Conhorto.** Alegría, gozo.
- Cozina.** Véase: **Cocina** (o **cozina**).
- Cras.** Mañana.
- Cucón.** Cachete.
- Cuego.** Por «cuego»: 1ª primera persona del presente de indicativo del verbo «cocer».
- Cues.** Por **cuez**: Del verbo «cocer».
- Cuidar.** Pensar. **Cuidarse:** Tener intención.
- Don.** Dádiva, donación, regalo.
- Ducho**, (o **duecho**, o **duencho**). Acostumbrado, experimentado.
- Duerna.** Artesa. Recuérdese el refrán que dice: «Aquella llamo yo dueña que tiene harina en la duerna» (H. Núñez 773). A veces, también se emplea como sinónimo de «colodra» o de «herrada».
- Empecer** (anticuado). Causar perjuicio, ofender.
- En estaca.** Colgado en la pared.
- Enfiesto.** Forma anticuada por «enhiesto».
- Enhiesto.** Derecho, recto, levantado.
- Enjuto** (o **Enxuto**). Seco.
- Escarlata.** Tela de ese color.
- Estaca.** Véase: **En estaca**.
- Fiucia.** Confianza.
- Fogaça** (o **fogaza**) Forma anticuada de **hogaza**.
- Gradar.** A veces, por **graznar**.
- Grillos.** Véase: **Andar a grillos**.
- Herrada.** Recipiente de madera reforzado con aros metálicos, más ancho por la base que por la boca, empleado sobre todo para ordeñar.
- Hito.** Insistente, importuno, pesado, porfiado.
- Hogaza.** Pan de tamaño más bien grande.
- Horrosto.** Muy probablemente, por «Orozco», u «Horrozco» (nombre propio).
- Jetuda.** Respuesta.
- Lazrar.** De lacerar, padecer y sufrir trabajos y miserias.
- Luengo.** 1. Largo. 2. Lejano.
- Lueñe.** Lejos.
- Maharán**, o **maharón**, o **maharrón**. Infeliz, desdichado.
- Maitino** (o **matín**, o **matino**). Mañana.
- Mata.** Véase: **Salto de mata**.
- Matalahuga.** Anís.
- Meaja.** a. Migaja. b. Antigua moneda de muy poco valor.

Meajada. Ganancia, beneficio.

Melcocha. Miel elaborada en forma de pasta muy correosa.

Mengua. Falta.

Mueso. Bocado.

Mur (o **muro**). Ratón.

Pensar. 1. Considerar, reflexionar. 2. Dar pienso, cebar, alimentar al ganado.

Pescuda. Pregunta.

Piezo (o **pielgo**). 1. Piel del pie. 2. Parte del odre correspondiente a las extremidades del animal. 3. Odre o pellejo para contener líquidos.

Popar. 1. Despreciar. 2. Acuciar. 3. Halagar.

Poridad. Secreto.

Postre. **A la postre; al postre; a postre.** A lo último, al final.

Pretina. Cintura, cinto.

Queda. Quieta, parada, sin mover.

Rabadán. Mayoral de los pastores.

Raza. Lista en que el tejido está más ralo.

Recado (o **recabdo**, o **recaudo**). Se decía de la compra hecha en el mercado para la casa.

Recuero. Arriero.

Regazada. Véase: **Arregazada** (o **regazada**).

Remesar. Enviar, hacer un envío. **Remesarse.** Mesarse una y otra vez la barba o los cabellos.

Roydo. Por ruido.

Ruido. A veces, es empleado con el valor de «pelea» o de «discordia».

Salto de mata. Huida, escapada.

Son. Contraseña.

Tiesto. Por «tieso».

Tocado. Adorno de la cabeza.

Trama. Conjunto de hilos que, cruzados con los de la urdimbre, forman una tela.

Tuerto. Anticuado por: «torcido», «injusto».

Vayo. Véase: **Bayo**.

Virote. Especie de saeta con la punta guarnecida de seda.

Vuelto. **A río vuelto** = «A río revuelto». Era frase hecha muy usada.

Zatico. Pedazo de pan; rebanada de pan; mendrugo.

Índice léxico

En este índice, se incluyen los sustantivos (nombres y formas sustantivadas), los verbos en infinitivo (excepto los verbos «haber», «estar» y «ser»), los participios en función de adjetivo, los numerales y los adjetivos con indicación de la paremia en la que se encuentran. Un asterisco recuerda al lector que el vocablo en cuestión se encuentra en el glosario seguido de la explicación del significado.

Abad 42, 153
Abarchar 392
Abastar [bastar] 237
Aborrescer [aborrecer] 64
Abrigo 32
Abuelo-a 90, 276 (avuela)
Acabar 406
Acomendarse 380
Acometido 307
Acompanado 257
Aconsejar [aconsejar] 402
Acorrer [correr] 370
Acorro [socorro] 181
Acucioso 266
Achaque* 147
Adeuinar [adivinar] 216
Adolescer* 78
Afijado [ahijado] 96
Afogar [ahogar] 303
Ageno, -a 128, 151, 243, 260, 428, 429, 443, 467, 491
Agras [agraz] 248
Agua 4, 37, 142, 181, 210, 351, 366, 480
Aguijar* 47, 184, 426
Aguijon [aguijón] 234
Aguja 85
Agüero 38
Ajo 455, 456
Ala 294, 343
Alabar(se) 85, 440 (alabarse)

Albardan* [albardán] 192
Albeytar* 399
Alcalde 349
Alcançar [alcanzar] 416
Alfayate* 144
Almoneda* 163
Aluarda [albarda] 321
Altar 288
Allegador 53
Ama 147
Amanecer 324
Amar 389
Amargar 74
Amatarse 261
Amenasado [amenazado] 3
Amenasar [amenazar] 390
Amigo 13, 15, 28, 58, 100, 294, 298, 299
Andar 113, 212, 363, 391, 398, 435
Anno [año] 37, 89, 226 (año), 334 (año), 442
Ánsar 136
Antojar 421
Apercebido 307
Apretar 392
Apurar* [= agotar] 116, 400
Arar 54, 121
Arbol 368
Arregaçada* [rezagada] 480
Arrimarse 368
Arroyo 420
Arte 108, 190, 202, 361
Artero* 104
Asa 68
Asegurar 397
Asentarse [sentarse] 189
Asno, -a 5 (asna), 34, 97, 184, 232, 258, 269, 321, 322, 412, 452, 466
Atar 40, 367
Ataxo [atajo] 284
Atender 388
Atiento 362
Aue [ave] 38
Aveja [abeja] 126

- Aver** 253
Avergonçar 270
Ayar [hayar] 131
Ayudar 16, 50, 352, 363, 438
Ayuno 175
Balar 313
Balletero, valletero 42, 157
Baço 219
Barajar* 103
Barua 366, 430
Bastar 275
Baylar 340
Beatus [beato] 59
Beltran [Beltrán] 383
Bellota 2
Bendecir 164
Beoda 231
Besar 239, 357
Beuedor 453
Beuer 81
Bien (el bien) 126, 131
Biuo [vivo] 459
Boca 357, 413
Bocado 313
Bolsa, volsa 100, 379, 428 (bolsa)
Bolsico 379
Boluer [volver] 297
Bonete (lo) 358
Bordón 62
Bragas 286
Bueno (el bueno) 112, 169, 218, (lo bueno) 358, bueno, buena, buen (adj.) 90, 124, 144, 148, 157, 169, 187, 219, 255, 338, 341, 349, 355, 368, 411, 414, 453, 456, 458, 481, 493
Buey 25, 32, 54, 60, 121, 145, 151, 353, 421
Buhón [buhonero] 85
Burgos 134
Burlador 396
Burlar 396, 460
Burra 399
Buscar 32, 43
Buytre 252
Cabeça 190, 318

Caber 201, 274, 278, 469
Cabo 76
Cabra 238, 294
Caer(se) 191 (caerse), 141, 202, 207
Calabaça 62
Caldo 74
Caliente 365
Caluo [calvo] 67, 89
Callar(se) 44, 69, 73, 423 (callarse), 460 (callarse)
Calla (su calla calla) 162
Cama 369
Camino 136
Can 137, 273, 383, 403
Canpo [campo] 76
Cansancio 132
Cansado 344
Cantar 79, 100, 153
Cantarillo 68
Cantipalos [Cantimpalos] 136
Capa 482
Capello 285
Capirote 331
Cara 254
Cardo 248
Carga 43, 232
Carne 382
Carril 37
Carro 352
Carta 73
Casa 14, 24, 29, 140, 144, 162, 184, 208, 243, 265 (casilla), 304, 404, 465, 473
Casar 35
Castigar 64, 204, 381
Catar*(se) 35, 61 (catarse), 186, 360, 429
Caualgada 125
Caualgar 426
Cauallo [caballo] 40, 269, 401
Caudal 57
Causa 417
Cautivo 459
Cayda 335
Cedaçuelo [cedazuelo] 70

Cencerro 421
Cesto 354
Ciega 267
Ciento 155 (cient), 265, 396 (cient), 442, 489 (ciento), 336, 354, 381, 486
Clauo [clavo] 187
Cobdiçia [codicia] 72, 220
Cocer 21
Cochinilla 370
Cogonbro* [cohombro] 350
Cojer [coger] 351
Col 160
Cola 125, 238, 466
Colgar 260, 277
Comadre 11, 65, 77, 271
Comer 3, 20, 34, 81, 158, 180 (comido), 181, 192, 197, 203, 210, 273, 372, 386, 401, 429, 442, 452, 456, 494
Comezon [comezón] 423
Comino* 474
Compañía, companna [compañía] 49, 180, 405 (companna)
Compañó [compañón] 49
Compañuela* 276
Conceja 177
Conçejo, concejo [concejo] 16, 48
Condesar* 386
Conosçer 463
Conpadre [compadre] 65, 96, 182
Conponedor [componedor] 246
Contado (lo contado) 120
Contienda 88
Conuidar 203
Coraçon [corazón] 56, 209, 254, 327, 357, 384, 393
Cornudo 423
Correr 52, 151
Corrido 52
Cortar 239
Corto, -a 291
Costumbre 46, 247
Cosa 86, 302, 400, 412, 474
Costal 469
Coxo [cojo] 7
Coz 234

- Crear** 355
Creer 351, 485
Criar 66
Cuba 231, 278
Cubrir, cobrir 288, 294, 328, 368
Cubrirse 238
Cuchillada 443
Cocer 21 (cues [cueces]), 279 (cuego* [cuezo])
Cuello 493
Cuerdo 138, 243
Cuerno 25, 263, 446
Cuero 83
Cuerpo 443
Cuervo [cuervo] 66, 113
Cuidado 175, 223
Culebra 441
Culpa 321
Cuñada 127
Çapato, sapato [zapato] 9
Çatico [zatico] 444
Çegar [cegar] 81, 312
Çencerro 434
Çera 242
Çeruis 171
Çesto [cesto] 99
Çinco 124, 259, 379, 446 (cinco)
Çítola [cítola] 320
Çiuera 282
Chico 196
Chucho 33
Dado [=dádiva] 101, 474
Danno, daño 17, 345
Dar(se) 1, 6, 18, 88, 107 (dos te daré), 115, 122 (darse), 131, 188, 210, 223, 301, 311, 321, 370, 371, 416, 472, 479
Dardillo 134
Delgado 425
Deuer [deber] 275
Dedo 6, 216
Demandar 59
Derecho 116
Derramador 53

- Derrocar** 269
Desatar 35, 125, 367
Descaçar(se) 119
Descomponer [descomponer] 246
Desconocer 298
Descubrir(se), descubrir 122, 288
Deseoso 289
Desir [decir] 31, 94, 97, 111, 146, 178, 271, 292, 293, 301, 341, 374, 384, 409, 462, 481
Desollar 170
Despedirse 406
Despeñar 183
Dessechar 180
Deuer [deber] 124, 275
Dexar 68, 90, 114
Día 70, 74, 266, 396
Diablo 174, 205, 308, 473
Diente 241, 322
Dinero 36, 124, 340, 379
Dios 1, 14, 16, 24, 56, 88, 126, 131, 188, 199, 235, 298, 308, 326, 363, 408, 438, 445, 468, 473
Doler 407, 416, 443
Domingo [nombre propio] 78, 179, 314 (Don Domingo)
Dormir 149, 195, 376
Dos 100, 103, 107, 117, 200, 251, 259, 386, 465
Duecha* 123
Duelo 106, 118
Dueña 98, 178, 374
Dueño 101, 106, 137, 466
Duro, -a 372
Echar(se) 149, 173, 195, 285, 366, 387, 434
Embidioso 274
Enconudar 492
Encubridor 287
Enemigo 359, 450
Enfamado 436
Enfermar 419
Engauellar [engavillar] 309
Enmaridar 492
Enmendarse 380
Enojo 166
Ensannarse [ensañarse] 168

- Ensenchar** [ensanchar] 168
Engañar 422
Ensillar 401, 484
Ensuciar 229
Entendedor 27
Entender 31, 88
Entrar 227
Enviar 382
Enxuto, -a 286
Errar 26
Escalona 181
Escarlata* (= tela escarlata) 141
Escarmentado-a 104, 480
Escaruar [escarbar] 150
Escojer [escoger] 364
Espantarse 441
Espender 415
Esperar 382, 390
Espigon [espigón] 75
Espulgar 149, 204
Estaca 70, 102
Estanno [escaño] 17
Estender 275
Estopa 261
Fablar [hablar] 26, 73, 94
Fada [hada] 56
Falda 365
Fallar [hallar] 77, 150, 360
Fama 435
Fanbre [hambre] 30
Farina [harina] 53, 479
Farnero [harnero] 351
Fartar(se) [hartar] 195, 429 (fartarse)
Fazer, faser [hacer] 12, 17, 35, 38, 67, 107, 111, 112, 114, 125, 140, 146, 155, 166, 179, 185, 186, 189, 190, 191, 192, 244, 283, 299, 301, 327, 342, 349, 350, 354, 358, 369, 410, 420 (fazerse), 427, 431, 465, 477, 483, 485, 490
Fazienda [hacienda] 317
Fecho [hecho] 410
Feo 389
Feria 236
Ferir [herir] 172, 294

Fermoso 389
Feruir [hervir] 21, 213, 310
Fiel 353
Figado [hígado] 219
Fija [hija] 187, 291
Fijo [hijo] 185, 290, 357, 398, 489
Filar [hilar] 98, 193, 391, 476
Filo [hilo] 144
Fincharse 110
Fogar [hogar] 14, 265
Fogaça, fogaza [hogaza] 30, 96
Formiga [hormiga] 343
Forto (el forto) [el harto] 175
Fostigar 381
Franquear 346
Freno 341
Fruente [frente] 68, 68
Fruta 158
Fuego 116, 130, 213, 261, 279
Fuero 296
Furtar [hurtar] 135, 188, 353
Fuste 470
Gaete [Gaeta] 236
Galego 244
Gallina 109, 150, 212
Gallo 71, 109, 167, 401, 494
Ganancia 51, 57, 200
Ganar 379, 396
Garrido 315
Gastar 379
Gato 58, 135, 142, 145, 149, 197, 223, 434
Gente 409, 411
Golondrina 483
Golpe 172
Gorrion [gorrión] 75
Goso [gozo] 262
Gradar* [graznar] 113
Grado 283
Grand, grande 130, 132, 196, 197, 341
Grey 337
Grillos* 398

- Gruñir** 174
Guardar 176, 199, 268, 465
Guau 92
Guerra 112, 226
Gupelja [vulpeja] 177
Harta 211
Haxa [Haja] 203
Hera [era] 282
Herederero 244
Hermano 305, 461
Herrada* 229
Hito* 444
Home [hombre] 25, 29, 102, 133, 155, 204, 239, 255, 270, 384 (honbre), 467 (honbre)
Ombre, onbre [hombre] 275, 307, 347, 349, 474 (omne)
Hora 156
Honrra 201
Horrostro 13
Honor 178
Hueso 202
Hueuo 296
Huesped [huésped] 114, 203, 494
Infierno 110
Ir 5, 19, 54, 68, 77, 92, 93, 118, 121, 179, 194, 205, 279, 301, 319, 449, 475, 476, 477, 494 (yrse)
Ira 24
Jamila 291
Juan 462
Judío 152
Juego 148
Jura 206, 207
Jurar 361, 422
Justicia 208
Justo 225
Labor 233
Ladrrar 224
Ladron [ladrón] 222, 287, 304, 327, 336
Lamerse 60
Laçada 23
Laçar 234
Lana 194, 418
Largo, -a 291

- Lauantarse** [levantarse] 395
Lazrar* 225
Lechuga 160
Letra 227
Leuantar(se) [levantar(se)] 104, 130, 403 (leuantar)
Ley 19, 337
Lidiar 228
Liebre 206
Limosna 288
Loba 123
Lobo 34, 120, 136, 177, 179, 300, 325, 382, 398
Loco 63, 138, 243, 486
Locura 419
Lodar 487
Lodillo 454
Logar [lugar] 190
Luenga* 128
Lunes 108
Luzir 161
Lllamar 30, 33, 44
Lllanto 127
Lllegar 181, 218 (llegarse)
Lllenaar 231
Lllena 140, 278
Lllevar, lleuuar 29, 43, 120, 142, 183, 232, 269, 330, 350
Lllorar 29, 100, 378
Maço [mazo] 1
Madrastra 237, 355
Madre 187, 290, 355
Madrugar 324, 433
Maduro, -a 372
Maestro 490
Maharán* (maharón, o maharrón) 59
Majado 161
Majar 455
Mal (el mal) 126, 131, 168, 178, 343, 363, 491
Malo (el malo) 64, 101, 112, 260 // adj. 126, 169, 184, 204, 207, 219, 228, 263, 273, 355, 356, 369, 453
Mamar 394
Mandar 189
Mannana [mañana] 233

Mano 6, 239, 252, 305, 345, 359, 429
Mansilla [mancilla] 72, 254 (manzilla)
Manta 275
Manto 250, 447
Mar 126, 420
María 193
Marido 259, 292, 454 (maridillo)
Marina (Doña) 210
Martes 108
Mata 255, 300
Matar 195, 311, 325, 344, 403, 433, 447
Matin [matino=mañana] 356
Meaja* 259
Meajada* 8
Mearse 365
Medrar 152, 274, 295, 376
Melcocha* 412
Mendigar 270
Menester 379, 471
Mengua 349
Mentir 411
Mentira 87, 217
Mercado 283
Mesa 189, 386
Mesar 430
Meson [mesón] 336
Meter 244
Miedo 240, 268, 410, 437
Miel 126, 242, 413
Miente 322, 409, 461
Migajuela 273
Mill 318
Mintroso [mentiroso] 7
Mirar 98
Misa 179
Moco 277
Moça 264, 493
Moho 328
Moler 4, 377
Molino 4, 5, 320, 449
Montero 344

Morar 274, 473
Morder 224, 441
Morir 30, 197, 337, 359, 437, 440
Moro 23, 42, 274
Mouediza 328
Mudar(se) 247, 438 (mudarse)
Mueble 171
Muerte 128, 247
Muerto 28, 371, 435
Mueso* 371
Muger [mujer] 126, 133, 155, 212, 259, 467
Mulo 97
Mundo 214
Muradal [muladar] 71
Muro 223
Mouediza 328
Naçer 281, 343
Nadar 303
Negro, -a 283, 436
Nescio 110
Niculas [Nicolás] 333
Nido 165
Nombre 237
Nouia 246
Nube 200
Nudo 35
Nuera 31
Nuevo 467
Obispo 314
Obra 301, 448, 462
Odre 474
Ofiçio 305
Ofrecer 47
Oír, oyr 178, 280, 432
Ojo 66, 166, 200, 209, 216, 251, 263, 329, 393, 468
Olvidarse 317
Olla 310
Onbro [hombro] 350
Orça 413
Oreja 11, 105, 135
Orilla 303

Oro 161
Ortolano [hortelano] 158
Oueja, oueia 92, 182, 229, 308 (ouejuela), 313
Paçer 281
Padeçer 431
Padre 30, 90, 185, 489
Pagar 107, 294, 323, 346, 428, 442
Pajar 244
Palabra 11, 25, 27, 45, 330, 384
Palacio 132
Pan 3, 180, 192, 273, 334
Panadera 211
Papa 482
Papo 488
Parar 72, 214, 384, 404, 478
Parecer 101, 389, 439
Pariente 241
Parir 276, 290
Parte 191, 205
Partir 305, 333, 420 (partirse)
Pasar(se) 119, 424, 457 (pasarse), 480
Pascua 316
Paso, passo 206, 319
Pastor 80, 127
Paxaro [pájaro] 165, 252 [paxarillo]
Payo [nombre propio] 240
Paz 226, 248
Pecado 200, 417 (peccado)
Pecador 225
Pedir 18, 270, 364, 374
Pedro 78, 249, 443 (Don Pedro)
Pelar 67, 366
Pelo 67, 260, 418
Pelleja 92
Pellón 204
Pena 138, 214
Pende 86
Pensar 102, 154, 327, 329, 484
Peña 183
Pepita 150
Pequeña 130

Perder 129, 178, 212, 224, 258, 310, 313, 322, 336, 339, 358, 373, 435, 474
Perdon 396
Perecer 439
Perezoso 289
Perjurarse 361
Perro 158, 325, 340
Pes [pez] 436
Pesar 139, 295
Pescado 74
Pescador 51
Picar 109
Pico 294
Pie 105, 188, 217
Piedra 63, 207, 328, 455
Pierna 46, 275
Piesa [pieza] 10
Piezo* 83
Plazer [placer] 139
Pluma 330
Pobreza 221
Poder 142, 408 (vb)
Pollino 5
Pollo 210, 248
Poner 144, 318, 386
Ponerse (331)
Popar 359
Porfia 344
Porfiar 79
Poridad* 48, 122
Postre 378
Potro 236, 311
Pozadera 173
Preciar 347
Pregunta 375
Preguntar 293
Prender 342, 397
Prestar 430
Prieto 204
Prima 449
Primera 449
Probar 299

Probeçer 233
Puerco 2, 91, 174, 188, 332, 487
Puerta 8, 152, 211, 465
Putá 474, 476
Quebranto 39
Quebrar 46, 171, 209, 329, 425, 468
Queda* 163
Quemar 181
Querrellosa 211
Querer 14, 19, 93, 103, 129, 158, 210, 239, 271, 280, 282, 285, 371, 373, 374, 383, 403, 407, 408, 426, 433, 462, 475
Quexa [queja] 283
Quicio 201
Quitar 15, 134, 215, 223, 417
Rabo 91, 170, 205, 399
Rana [=rama] 228
Rapar 472
Rascar 127
Rascunnar [rascuñar] 58
Rato 266
Rauia [rabia] 137, 403
Rays 171
Raza* [=lista del tejido] 141
Razon 458
Recabdo* [recaudo] 196, 258
Recayda 335
Recuero* 452
Reluzir 161
Remajado 161
Remesarse* 402
Repentirse 388
Repusta [respuesta] 375
Responder 432
Rey 19, 167, 323, 337, 346, 442, 447, 475
Rezar 240
Rio [río] 51, 297
Roer 202
Rogar 1, 445
Romero 444
Ronper 220
Ropa 338

Rosyn [rocín] 125
Rostrituerto 117
Roydo [ruido] 15
Ruño 339
Ruego 255
Ruyn 440
Sábado 152
Saber 14, 154, 159, 243, 253, 412, 415
Sacar 66, 444
Saco 220, 250, 488
Sal 126
Salir 136
Saltar 493
Salto 39, 255, 339
Salud 36
Salvador (Don Salvador) 312
San Martín 332
Sanar 78, 419
Sancho 44
Sangrar 399
Sangre 213, 227
Sant Juan 226
Santiguar(se) 329, 452 (santiguarse)
Santo 408, 445
Sarmiento 95
Sarten 172
Saya 423
Sazon [sazón] 310
Seco [=seso] 198
Segar 309
Seguir 300
Segura 400
Semana 179
Sentella [centella] 130
Señor 405, 428
Seude [senda] 69
Sevilla 414
Sobrecarga 232
Soga 123, 128, 173, 264, 370 (soguilla), 425
Sol 80
Soler 118

Son* 176
Sombra [sombra] 368, 441
Sordo 280
Sospirar 128
Soltar 449
Sotil 202
Suegra 231
Suela 10
Sueldo 265, 446
Sufrir 169
Talante 338
Tañer 159
Tener 5, 20, 59, 65, 129, 163, 204, 346, 374, 387, 388, 390, 413
Tercio 129
Tiempo, tiempo 362, 388
Tiento 399
Tierra 143, 151
Tiñoso 86
Tirar 128, 157, 264, 466
Tizar 172
Tocado* 117
Tocar 155
Toma (un toma) 107
Tomar(se) 6 (tomarse) , 7, 115, 156, 286, 468, 469
Tornar 37, 116, 470, 471
Toro 228
Tosino [tocino] 102
Trabaiar [trabajar] 295
Trabaio 284
Trabar 137
Traer 423, 451
Traición 323
Traidor, traydor 206, 323
Trama* 147
Transado 196
Trasquilar 48, 194, 308
Tres 200, 379
Trigo 82
Trillar 282
Trucha 286
Tuerta 267

- Tuerto*** 116
Uerdat [verdad] 198
Vaca 442
Vagaroso 266
Valer 236, 245, 248, 250, 252, 253, 254, 265, 266, 267, 269, 270, 272, 302, 326
Vayo [bayo] 484
Veer [ver] 81, 270 (veerse), 279, 347, 366, 371, 460, 463, 477, 478, 491 // **Ver** 239, 251, 292
Venado 344
Vender(se) 145
Vendimia 99
Venir 92, 126, 127, 194, 250, 315, 377, 378, 388, 411, 481
Verano 483
Verça 387
Verdad, uerdat 198 (uerdat), 230, 235, 271
Verde 230
Verguença, vergüença 41, 61, 254, 478
Ves, vez 353, 386, 436
Vezin, vezino-a 356 (vezin), 366, 479
Vía 87
Vicio 201
Vid 95
Vida 62, 400, 406, 435
Viento 155, 330
Viente 461
Viejo-a 113, 204, 480 (vieia)
Villa 181, 193, 414
Villano 6, 168
Villeza 221
Viña 268
Viñadero 268
Virote 91
Vispera [víspera] 139
Viuir 400, 406
Vno, -a 100, 103, 117, 251, 390 (vna), 484, 485, 488 // adj. 107, 156, 336, 353, 354, 436, 486, 487, 489
Volar 252
Voler [desear] 416
Vso [uso] 143, 490
Xaretejo [jarretejo] 65
Ximeno 491

Yazer 369, 453, 458

Yantar 153

Ydo [ido] 28

Yerrar 380

Yegua 311

Yllana 404

Zamora 156

Zatico* 96

Zena [cena] 140

Zeniza [ceniza] 53

Relación alfabética de las proverbiales castellanas en su forma actualizada

- A barba muerta, poca vergüenza (41)
A buen callar, llaman Sancho (44)
A buena defucia, mala desierta (22)
A buena suela, mala pieza (10)
A Dios rogando, y con el mazo dando (1)
¿A dónde irá el buey que no are? (54)
A gran salto, gran quebranto (39)
A hadas malas, corazón ancho (56)
A ira de Dios, no hay casa fuerte (24)
A la mala costumbre, quebrarle la pierna (46)
A las veces lleva el hombre a su casa con que llore (29)
A los años mil, torna el agua a su carril (37)
A mi padre llamaron hogaza, y muérome de hambre (30)
A moro muerto, gran lanzada (23)
A mucho hablar, mucho errar (26)
A muertos y a idos, pocos amigos (28)
A palabras locas, orejas sordas (11)
A palabras, palabras (45)
A poco caudal, poca ganancia (57)
A poco dinero, poca salud (36)
A puerta cerrada, buena meajada (8)
A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa es hogar (14)
A río (re)vuelto, ganancia de pescadores (51)
A ruidos [amidos] hace el perro barbecho (12)
A tuerto o a derecho, ayude Dios a nuestro concejo (16)
A vos lo digo, hijuela, entendedlo vos mi nuera (31)
Abad y balletero, mal para (los) moros (42)
¿Adónde irá el buey que no are? (121)
Agua pasada, no muele molino (4)
Agudillo, agudillo, y buscad quien lleve la carga (43)
Aguijar, que ofrecen (47)
Al buen compañero, buena compañía (49)
Al buen entendedor, pocas palabras (27)
Al buey por el cuerno, al hombre por la palabra (25)

- Al buey viejo, no le busques abrigo (32)
 Al caballo comedor, atadlo corto (40)
 Al corrido, corrello (52)
 Al más ruin pueco, la mejor bellota (2)
 Al perro viejo, no le llaman chucho (33)
 Al que pide, no le dan nada (18)
 Al que trasquilan en concejo, no es poridad (48)
 Al villano, dadle el dedo y tomarse ha la mano (6)
 Alguno está en el escaño que a sí no hace pro(vecho) y a otro hace daño (17)
 Allá van leyes, do quieren reyes (19)
 Allegador de la ceniza y derramador de la harina (53)
 Amenazados, pan comen (3)
 Amigo de Horrostro, si te vi no te conozco (13)
 Antes cuezas que hiervas (21)
 Antes que cases, cata que haces, que no es nudo que luego desates (35)
 Antes toman al mentiroso que al cojo (7)
 Aquel es rico que está bien con Dios (55)
 Aquel es tu amigo que te quita de ruido (15)
 Aquí zapato, aquí no zapato (9)
 Asaz [aquel] es goloso quien come lo que no tiene (20)
 Asna que tiene pollino, no va derecha al molino (5)
 Asno de muchos, lobos lo comen (34)
 Ave muda no hace agüero (38)
 Ayudarte, y ayudarte he yo (50)
- Barba a barba, vergüenza se catan (61)
 Beatus quien tiene, maharán quien demanda (59)
 Bordón y calabaza, vida holgada (62)
 Buen amigo es el gato, si no rascañase (58)
 Buey suelto, bien se lame (60)
- Cada buhón alaba a sus agujas (85)
 Cada cual con su cada cual (84)
 Cada día pescado, amarga el caldo (74)
 Cada gallo en su muradal (71)
 Cada gorrión con su espigón (75)
 Cada loco con su piedra (63)
 Cállate y callemos, que sendas nos tenemos (69)
 Callen barbas y hablen cartas (73)
 Cantar mal y porfiar en ello (79)
 Cantarillo que muchas veces va a la fuente, o deja el asa o la frente (68)

- Castiga al malo, y aborrecerte ha (64)
Cedazuelo nuevo, tres días en estaca (70)
Ciento en campo y uno en cabo (76)
Codicia mala, mansilla para (72)
Comadre andariega, donde voy, allá vos fallo (77)
Comer y no beber, cegar y no ver (81)
¿Cómo te hiciste calvo? –Pelo a pelo pelando (67)
Compadre, ¡qué jarretejo tiene mi comadre! (65)
Con lo que Pedro sana, Domingo adolece (78)
Con los soles, todos son pastores (80)
Cosa escusada, al tiñoso pende (peine) (86)
Cría cuervo, y sacarte ha el ojo (66)
Cual es el señor, tal la compañía (405)
Cual es Illana, tal casa para (404)
Cual mas cual menos, toda la lana es pelo (418)
Cual palabra dicen al hombre, tal corazón lo paran (384)
Cual por ti, tal por mí (348)
Cual pregunta, tal respuesta (375)
Cual tiempo, tal atento (362)
Cual ven al hombre, tal precian (347)
Cuales hilamos, tales andamos (391)
Cuando Dios no quiere los santos no han poder (408)
Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya en agua (366)
Cuando la mar se parte, arroyos se hace (420)
Cuando os pedimos, dueña os decimos, cuando os tenemos, como queremos (374)
Cuando te dan la cochinilla, acorre con la soguilla (370)
Cuanto a mano, tanto a daño (345)
Cuero lleno, piezgo enhiesto (83)
Chío, chío, sobre mi trigo (82)
- Dado malo, a su dueño parece (101)
Danse las comadres, descúbrense las poridades (122)
De ‘haré, haré’ nunca me pagué, más vale un toma que dos te daré (107)
De Dios viene el bien, de las abejas la miel, de la mar la sal, de la mala mujer mucho mal (126)
¿De dónde eres hombre? –De donde es mi mujer (133)
¿De dónde venís rascada? –Del llanto del pastor del mi cuñada (127)
De hoy en cien años, todos seremos calvos (89)
De la hogaza de mi compadre, buen zatico a mi ahijado (96)
De larga sogá tira quien por ajena muerte suspira (128)
De lo contado, lleva el lobo (120)

- De los escarmentados, se levantan los arteros (104)
De los necios se hinchen los infiernos (110)
De luengas vías, luengas mentiras (87)
De mal guau viene la oveja, allá va la pelleja (92)
De malos y buenos, se hace la guerra (112)
De palacio, gran cansancio (132)
De pequeña centella, se levanta gran fuego (130)
De quien nada no te debe, buenos son cinco dineros (124)
De rabo de puerco, nunca buen virote (91)
De ruin vid, ruin sarmiento (95)
De tienes a quieres, el tercio pierdes (129)
Decir y hacer, no es para todos (111)
Dejad hacer al huésped (114)
Dejemos padres y abuelos, por nosotros seamos buenos (90)
Del lunes al martes, pocas son las artes (108)
Deme Dios contienda con quien me entienda (88)
Derecho apurado, tuerto tornado (116)
Desatad la cola al rocín, que fecha es la cabalgada (125)
Descálzate y pasa (119)
Después de vendimias, cestos (99)
Dijo el asno al mulo: 'Arre acá, orejudo' (97)
Dime cuáles estaban, y decirte he lo que hablabas (94)
Dios dé mal porque hayamos bien (131)
Donde las dan, allí las toman (115)
Donde no está su dueño, está su duelo (106)
Donde pica el gallo, pica la gallina (109)
Donde piensa hombre que hay tocimos no hay estacas (102)
Donde te quieren mucho, no vayas a menudo (93)
Donde tu pie, he aquí mi oreja (105)
Donde uno no quiere, dos no barajan (103)
¿Dónde vas duelo? –Allá donde suelo (118)
Donde viejos no andan, cuervos no graznan (113)
Dos amigos de una bolsa, el uno canta, el otro llora (100)
Dos tocados tras un fuego, el uno está rostrituerto (117)
Duecha [ducha] es la loba de la sogá (123)
Dueña que mucho mira, poco hila (98)
- Echaos a dormir, y espulgaros ha el gato (149)
Echar la sogá tras la pozadera (173)
El abad, donde canta, yanta (153)
El acorro de Escalona, que cuando llega el agua es la villa quemada (181)

- El ánsar de Cantimpalos, que salía al lobo al camino (136)
El asno malo, cabe casa aguija (184)
El buen alfayate, de su casa pone hilo (144)
El buen balletero, a los suyos tira (157)
El bueno sufre, malo y bueno (169)
El buey, con el gato se vende (145)
El can con rabia, a su dueño traba (137)
El dardillo de Burgos, quitadlo y séase vuestro (134)
El diablo no es puerco y gruñe (174)
El gato hurtado, las orejas de fuera (135)
El golpe de la sartén, si no hiere, tizna (172)
El harto del ayuno, no ha cuidado ninguno (175)
El hombre haga ciento, a la mujer no le toque en viento (155)
El judío por medrar, el sábado a la puerta (152)
El juego, poco y bueno (148)
El lobo hace entre semana, porque el domingo no va a misa (179)
El lobo y la vulpeja, ambos son de una conseja (177)
El loco, con la pena es cuerdo (138)
El mueble sin raíz, presto se le quiebre la cerviz (171)
El oro majado luce, y el remajado reluce (161)
El oveja de mi compadre (182)
El pan comido, la compañía deshecha (180)
El pensar, no es saber (154)
El perro del hortelano, no come la fruta ni quiere que la coma otro (158)
El placer, víspera es del pesar (139)
El que las sabe, las tañe (159)
El que menos puede, lleve el gato al agua (142)
El rabo está por desollar (170)
El rey, mi gallo (167)
El son, me guardad (176)
El tuyo llévate a la peña, mas no te despeña (183)
El villano cuando se ensaña, en su mal se ensancha (168)
En achaque de trama, está acá nuestra ama (147)
En cada casa, su calla calla (162)
En cada tierra, su uso (143)
En casa llena, aína hacen cena (140)
En el almoneda, ten la barba queda (163)
En el escarlata, cae la raza (141)
En la tierra ajena, la vaca corre al buey (151)
En lo que estamos, benedicamos (164)
En los nidos de antaño, no hay pájaros hogaño (165)

En una hora, no se ganó Zamora (156)
Entonces pierde la dueña (su) honor cuando dice mal y oye peor (178)
Entre col y col, lechuga (160)
Escarba la gallina, y halla su pepita (150)
Eso de ese ojo, ¿haceos enojo? (166)
Eso diga barba que haga (146)

Fue por lana y vino trasquilado (194)

Ganancia sin pecado, tres nubes en dos ojos (200)
Gato que no come, morre (197)
Gran tranzado y chico recaudo (196)
Gran verdad y poco seso (198)
Guardeos Dios, de hecho es (199)

Ha el diablo parte, cuando el rabo va delante (205)
Haced lugar, a cabeza mayor (190)
Haja no tiene qué comer y convida huéspedes (203)
Hartadme y echadme, si no durmiere, matadme (195)
Haz arte y caerte ha parte (191)
Haz bien y no cates a quién (186)
Haz lo que te manda tu señor y asiéntate con él a la mesa (189)
Híceme albardán y comime el pan (192)
Hija, sé buena. –Madre he aquí un clavo (187)
Hijo fuiste y padres serás, cual hicieres tal habrás (185)
Hila, María, y otro por villa (193)
Hombre apercebido, medio acometido (307)
Hombre viejo de castigar, y pellón prieto de esplugar malo es (204)
Honra y vicio, no caben en un quicio (201)
Hoy mal y cras peor, ciego Don Salvador (312)
Hoy venido y cras garrido (315)
Hueso que te cayó en parte, róelo con sutil arte (202)
Hurtar el puerco y dar los pies por Dios (188)

Irse han los huéspedes, y comeremos el gallo (494)

Jimeno, con su mal, no ve el ajeno (491)
Jura mala, en piedra caiga (207)
Juras de traidor, pasos son de liebre (206)
Justicia y no por nuestra casa (208)

- La codicia rompe el saco (220)
La cuba llena y la suegra beoda (231)
La guerra de por San Juan, paz es para todo el año (226)
La labor de mañana, empobrece (233)
La letra con sangre entra (227)
La más ruin oveja, ensucia la herrada (229)
La mentira no ha pies (217)
La mujer y la gallina, por mucho andar se pierde aína (212)
La pobreza no es vileza (221)
La puerca de la panadera, harta y querellosa (211)
La sangre sin fuego, hierve (213)
La verdad es verde (230)
La verdad, fija es de Dios (235)
Ládreme el perro y no me muerda (224)
Ladrón, y voz mayor (222)
Lanzar coces contra el aguijón (234)
Las penas para el otro mundo (214)
Lidiam los toros, mal para las ramas (228)
Llégate a los buenos y serás uno de ellos (218)
Lleva el asno la carga y no la sobrecarga (232)
Lo que con el ojo veo, con el dedo lo adivino (216)
Lo que es bueno para el bazo, es malo para el hígado (219)
Lo que has de dar al mur, dalo al gato y quitarte ha de cuidado (223)
Lo que nuestro es, no hay quien nos lo quite (215)
Lo que ojo no ve, corazón no quiebra (209)
Los pollos de dueña Marina, ellos querían comer y ella dábales agua (210)
Los potros de Gaeta, cada feria valen menos (236)
- Madrastra, el nombre abasta (237)
Mal ajeno, de pelo cuelga (260)
Mal de muchos, gozo es (262)
Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades (271)
Mal recaudo perdió su asno (258)
Mal se amata, fuego con estopa (261)
Mal se cubre la cabra, con la cola (238)
Malos son cuernos a ojo (263)
Manos besa hombre, que querría ver cortas (239)
Más cerca son los dientes que los parientes (241)
Más lo han por la miel que por la cera (242)
Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la ajena (243)
Más tira moza que sogá (264)

- Más vale a quien Dios ayuda que quien mucho madruga (256)
Más vale algo que nada (245)
Más vale asno que me lleve que caballo que me derrueque (269)
Más vale estar solo que mal acompañado (257)
Más vale mío que nuestro (272)
Más vale pajarillo en mano que buitre volando (252)
Más vale pedir y mendigar que verse hombre avergonzar (270)
Más vale rato acucioso que día vagaroso (266)
Más vale saber que haber (253)
Más vale salto de mata que ruego de hombres buenos (255)
Más vale tuerta que ciega (267)
Más vale venir de saco a manto, que de manto a saco (250)
Más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón (254)
Más valen cardos en paz que pollos con agraz (248)
Más ven dos ojos que uno (251)
Mete el gallego en tu pajar, y hacésete ha heredero (244)
Mi casilla y mi hogar, cien sueldos val (265)
Miedo guarda viña, que no viñadero (268)
Miedo ha payo que reza (240)
Migajuela de mal pan, ni la comas ni la des a tu can (273)
Mucho hay de Pedro a Pedro (249)
Muchos componedores descomponen la novia (246)
Mudar costumbre, a par es de muerte (247)
Mujer de cinco sueldos, marido de dos meajas (259)
- Nadar, nadar, y ahogar a la orilla (303)
Negra no me hayas grado, que queja hace mercado (283)
Ni el envidioso medra, ni quien con él moró (274)
Ni en mi era ni en mi cibera, trille quien quisiere (282)
Ni tan largo como Jamila, ni tan corto como su hija (291)
No al moco, mas donde cuelga (277)
No cabe la cuba má de llena (278)
No con quien naces, mas con quien paces (281)
No creáis, marido, lo que vos viereis, mas lo que yo os dijere (292)
No dé Dios tanto bien a nuestros amigos que nos desconozcan (298)
No debe el hombre extender la pierna más que cuando basta la manta (275)
No es limosna cubrir un altar y descubrir otro (288)
No es por el huevo, mas es por el fuero (296)
No hace poco quien a sus amigos prueba (299)
No hay atajo sin trabajo (284)
No hay ladrón sin encubridor (287)

No hay mayor pesar que tranajar y no medrar (295)
No hay peor ladrón que el de casa (304)
No hay peor sordo que el que no quiere oír (280)
No hay tal hijo como el parido, ni tal madre como la que pare (290)
No lo quiero, no lo quiero, mas echádmelo en el capillo (285)
No me pago del amigo que cubre con las alas y hiere con el pico (294)
No preguntes a ninguno quién es, que él se lo dirá (293)
No se toman truchas, a bragas enjutas (286)
No seas perezoso y no serás deseoso (289)
No sigas al lobo hasta la mata (300)
No soy río que no me vuelva (297)
No te diré que te vayas, mas obras te haré con que lo hagas (301)
No vale más la cosa de lo que dan por ella (302)
No vayas a mi fuego, ni veas lo que yo cuezo (279)
Nos éramos compañuela y parió nuestra abuela (276)

O me darás la yegua, o te mataré el potro (311)
O sea pascua, o no sea nada (316)
O segar o engavillar (309)
O todo o nada (306)
Obispo por obispo, séaselo don Domingo (314)
Oficio de manos, no lo parten hermanos (305)
Olla que mucho hierve, sazón pierde (310)
Olvidaos y olvidarse ha vuestra hacienda (317)
Oveja que bala, bocado pierde (313)
Ovejuela de Dios, el diablo te trasquile (308)

Pagan justos por pescadores (225)
Págase el rey de la traición, mas no del traidor (323)
Palabras y plumas, el viento las lleva (330)
Para cada puerco hay su San Martín (332)
Partió Nicolás, para sí lo más (333)
Paso a paso van lejos (319)
Penseme santiguar, y quebreme el ojo (329)
Peor es la recaída que la caída (335)
Perdió el asno los dientes, y no las mientes (322)
Perdió el rucio los saltos (339)
Perro que lobos mata, lobos lo matan (325)
Piedra movediza, no la cubre moho (328)
Piensa el ladrón que todos han su corazón (327)
Poca ropa y buen talante (338)

- Pon tu cabeza entre mil, lo que fuere de los otros será de ti (318)
 Por bien hacer, mal prender (342)
 Por culpa del asno, dan palo a la albarda (321)
 Por demás es la cítola en el molino (320)
 Por el dinero, baila el perro (340)
 Por eso te hago que me hagas, que no eres Dios que me valgas (326)
 Por grande no dicen bueno, ni por arre daca el freno (341)
 Por mucho madrugar, no amanece más aína (324)
 Por mucho pan, nunca mal año (334)
 Por si o por no, poneos el capirote (331)
 Por su mal, nacen las alas a la hormiga (343)
 Por tu ley y por tu rey, y por tu grey muere (337)
 Por un ladrón, pierden ciento [en el] mesón (336)
 Porfía mata venado, no montero cansado (344)
- ¡Que tiento de albéitar, que sangra la burra por el rabo! (399)
 ¿Qué sabe el asno qué cosa es melcocha? (412)
 ¿Qué os duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ajeno? (443)
 Quiebra la soga por lo más delgado (425)
 Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cubre (368)
 Quien a feo ama, hermoso le parece (389)
 Quien a mano ajena cata, mucho come y tarde se harta (429)
 Quien a mi hijo besa en la boca, a mí en el corazón (357)
 Quien a postre viene, primero llora (378)
 Quien a solas [se] aconseja, a solas se remesa (402)
 Quien a su can quiere matar, rabia le ha de levantar (403)
 Quien a su enemigo popa, a sus manos muere (359)
 Quien adelante no cata, atrás se halla (360)
 Quien al lobo envía, carne espera (382)
 Quien amenaza, una tiene y otra espera (390)
 Quien bien ata, bien desata (367)
 Quien bien está, no se levante (395)
 Quien bien oye, bien responde (432)
 Quien bien paga, señor es de su bolsa é de la ajena (428)
 Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can (383)
 Quien bueno es en su villa, bueno será en Sevilla (414)
 Quien bueyes ha menos, cencerros se le antojan (421)
 Quien burla al burlador cien días gana de perdón (396)
 Quien calla, piedras apaña (385)
 Quien coma las duras, coma las maduras (372)
 Quien come y condesa, dos veces pone mesa (386)

- Quien con mal anda, Dios le ayuda (363)
Quien cornudo es y se calla, comezón trae en la saya (423)
Quien cree de ligero, agua coje con harnero (351)
Quien de la culebra está mordido, de la sombra se espanta (441)
¿Quién de miedo murió, etc.? (437)
¿Quién echará el cencerro al gato?
Quien el lobo anda a grillos, ni hay para él ni para sus hijos (398)
Quien en arte jura, en arte se perjura (361)
Quien en las faldas se mea, tarde se escalienta (365)
Quien enferma de locura, sana tarde o nunca (419)
Quien gana tres dineros y gasta cinco, no ha menester bolsa ni bolsico (379)
Quien ha mal vecín [vecino], ha mal matín [matino] (365)
Quien hace al cohombro [o cogombro], llévelo en el hombro (350)
Quien hace lo bueno y no hace lo bonete, cuanto ha hecho tanto pierde (358)
Quien hace por común, hace por ningún (427)
Quien hace un cesto, hará ciento (354)
Quien enfadado es una vez, más negro es que la pez (436)
Quien juró, no me engañó (422)
Quien la fama ha perdido, muerto anda en su vida (435)
Quien la vaca del rey come, a cien años paga los huesos (442)
Quien las cosas mucho apura no vive vida segura (400)
Quien lejos de ojos, tan lejos de corazón (393)
Quien mal viva en esta vida, de bien acabar se despida (406)
Quien mala cama hace, en ella se yace (369)
Quien mucha miel tiene, de ello echa en sus berzas (387)
Quien mucho abarca, poco aprieta (392)
Quien mucho duerme, nunca medra (376)
Quien no asegura, no prende (397)
Quien no crea a buena madre, crea a mala madrastra (355)
Quien no da de lo que dol [duele], no alcanza lo que vol [quiere] (416)
Quien no ha miedo, no hace buen hecho (410)
Quien no miente, no viene de buena gente (411)
Quien no parece, perece (439)
Quien no se alaba, de ruín muere (440)
Quien no tiene de qué pagar, el rey le franquea (346)
Quien no tiene miel en su orza, téngala en la boca (413)
¿Quién os hizo alcalde? –Mengua de hombres buenos (349)
Quien pasa punto, pasa mucho (424)
Quien pide, no escoje (364)
Quien poco sabe, aína lo expiende (415)
Quien presta, sus barbas mesa (430)

Quien primero viene, primero muele (377)
Quien quiera que digan las gentes, a ti mismo para mientes (409)
Quien se muda, Dios le ayuda (438)
Quien solo come su gallo, solo ensilla su caballo (401)
Quien su carro unta, a sus bueyes ayuda (352)
Quien tal hizo, tal padezca (431)
Quien te da hueso, no te querría ver muerto (371)
Quien te quisiere matar, madruga y mávalo (433)
Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente (388)
Quien tiene la cabra, la mama (394)
Quien todo lo quiere, todo lo pierde (373)
Quien tras otro cabalga, no aguja cuando quiere (426)
Quien una castiga, ciento hostiga (381)
Quien una vez hurta, fiel nunca (353)
Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda (380)
Quiere y duele (407)
Quita la causa, quita el pecado (417)

Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos (445)
Romero hito saca zatico (444)

Salen cautivos cuando son vivos (459)
Santíguase el recuero, con mal están los asnos (452)
Sea maridillo, siquiera de lodillo (454)
Sea mi enemigo, y vaya a mi molino (450)
Si algo traes, cómelo (451)
Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán (462)
Si bien, si no bien, si no pásome allén (allende) (457)
Si me viste burleme, si no me viste calleme (460)
Si tú eres ajo, yo piedra que te majo (455)
So la buena razón, yace el engaño (458)
So mala capa, yace buen bebedor (453)
So mi manto, al rey mato (447)
Sobre bien, comer el ajo (456)
Sobre cuernos, cinco sueldos (446)
Son hermanos de un vientre, mas no de una miente (461)
Suelta prima, la primera (449)
Sus obras dicen cada uno quien es (448)

Tal te vea que no te conozca (463)
Tanto (es) lo de más como lo de menos (464)

Todo lo haré, mas casa con dos puertas no la guardaré (465)
Todo lo nuevo parece bien, salvo ver hombre ajeno sobre su mujer (467)
Todos tiran de la cola del asno, y más de su dueño (466)
Toma bien, no cabe en mi costal (469)
Tomaos con Dios, y quebraos ha el ojo (468)
Torna Huste, donde fuste (470)
Tornaos a vuestro menester (471)
Tras la casa de Dios, mora el diablo (473)
Tras que me lo dais, rapármelo (472)
Tres cosas son que pierden al hombre: putas y dados y cominos de odre (474)

Un loco hace ciento (486)
Un padre para cien hijos, y no cien hijos para un padre (489)
Un puerco lodado, quiere lodar a otro (487)
Una golondrina no hace verano (483)
Uno en saco, y otro en papo (488)
Uno piensa el bayo, otro quien lo ensilla (484)
Unos hacen porque otros no son creídos (485)
Uso hace maestro (490)

Va el rey do(nde) puede y no do(nde) quiere (475)
Vase mi madre, puta sea quien más hilare (476)
Ve do(nde) vas, como vieres así has [haz] (477)
Vecinas a vecinas, a veces se dan harinas (479)
Vergüenza al uno vergüenza al otro, ved cuál me han parado (478)
Vieja escarmentada, arregazada pasa el agua (480)
Vine de fuera, y dile buena (481)
Vos al Papa, y yo a la capa (482)

Yo a vos por enmaridar, vos a mí por encornudar (492)
Yo por ser bueno, saltome la moza en el cuello (493)

ISBN 978-84-617-5025-2



La riqueza paremiológica de la lengua española se plasma en numerosas colecciones elaboradas desde la Edad Media. El grupo más numeroso corresponde a los refraneros. Por tal motivo, la obra que inicia la serie «Repertorios» presenta los refranes castellanos registrados en el Seniloquium.

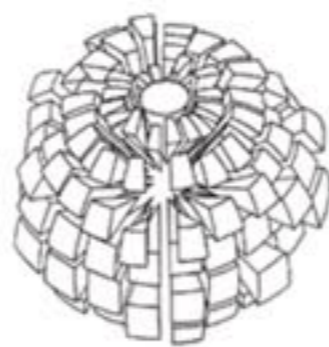
La importancia del Seniloquium reside en ser uno de los primeros refraneros de la lengua española. El material contenido en esta colección del siglo XV ofrece un objeto de estudio sumamente interesante para investigaciones de diversa índole, ya sea sincrónica o diacrónica, comparada o contrastiva, lingüística o etnolingüística.

Las paremias de carácter popular registradas en el Seniloquium, en particular refranes y frases proverbiales, constituyen una muestra muy representativa del tesoro lingüístico que posee la lengua española. Su conocimiento y análisis resulta indispensable para las investigaciones sobre las unidades lingüísticas estables.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID

Grupo de Investigación
U
C
M9
3
0
2
3
5
ES
LA
NO
CPA
UGA
Fraseología y Paremiología



Revista Paremia



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ECONOMÍA
Y COMPETITIVIDAD

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA
Serie «Repertorios»
N.º 1

**LAS PAREMIAS CASTELLANAS
DEL *SENILOQUIUM***

Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA
Julia SEVILLA MUÑOZ

Centro Virtual Cervantes
INSTITUTO CERVANTES

2016

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA

Serie «Repertorios» N.º 1

La editorial de la Biblioteca fraseológica y paremiológica no comparte necesariamente las opiniones expresadas en los textos publicados. Los únicos responsables son sus propios autores.

© Coordinadoras de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*: Julia SEVILLA MUÑOZ y M.ª I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR

Autores: Jesús CANTERA ORTIZ DE URBINA y Julia SEVILLA MUÑOZ

Autor de la ilustración: Manuel SEVILLA MUÑOZ

Comité científico de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*:

M.ª Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE (Universidad Complutense de Madrid, España)

Mari Carmen BARRADO BELMAR (Universidad Complutense de Madrid y revista *Paremia*, España)

Peter BARTA (Universidad Eötvös Lóránd, Budapest, Hungría)

Françoise CAZAL (Universidad de Toulouse, Francia)

Germán CONDE TARRÍO (Universidad de Santiago de Compostela, España)

Gloria CORPAS PASTOR (Universidad de Málaga, España)

Carlos CRIDA ÁLVAREZ (Universidad Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia)

Lucília CHACOTO (Universidad Algarve, Portugal)

Grabiela FUNK (Universidad de las Azores, Portugal)

André GALLEGO (Universidad de Toulouse, Francia)

Peter GRZYBEK (Universidad de Graz, Austria)

Annette Myre JORGENSEN (Universidad de Bergen, Noruega)

Abraham MADROÑAL (CSIC, España)

Manuel MARTÍ SÁNCHEZ (Universidad de Alcalá, España)

Wolfgang MIEDER (Universidad de Vermont, Estados Unidos)

Jouliia NIKOLÁEVA (Universidad *La Sapienza*, Roma, Italia)

Antonio PAMIES BERTRÁN (Universidad de Granada, España)

José Luis RANGEL MUÑOZ (Universidad de Guadalajara, México)

Fermín de los REYES (Universidad Complutense de Madrid, España)

ISBN: 978-84-617-5025-2

Esta obra cuenta con la colaración del Grupo de Investigación UCM 930235 Fraseología y paremiología (PAREFRAS, CEI Moncloa, clúster Patrimonio cultural), Revista *Paremia* y el Proyecto de investigación PAREGRELA (FFI2015-63738-P, Ministerio de Economía y Competitividad).

Índice

Nota de las coordinadoras de la <i>Biblioteca fraseológica y paremiológica</i>	5
Estudio preliminar, por Julia Sevilla Muñoz	7
1. Manuscritos y ediciones	7
2. Autoría del <i>Seniloquium</i>	8
3. Fecha de composición	9
4. Intencionalidad del <i>Seniloquium</i>	10
5. Categorías paremiológicas presentes en el <i>Seniloquium</i>	10
6. Concordancias paremiológicas	12
7. Vigencia del material recopilado	13
Conclusiones.....	14
Las paremias castellanas en el <i>Seniloquium</i> , por Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Julia Sevilla Muñoz	17
Observaciones previas	17
Fuentes consultadas	18
Las paremias castellanas.....	21
Glosario	173
Índice léxico	177
Relación alfabética de las paremias castellanas en su forma actualizada.....	197

La lengua española posee una gran riqueza paremiológica y fraseológica que afortunadamente ha sido registrada en numerosas colecciones desde la Edad Media hasta nuestros días. Sin embargo, no todas son de fácil acceso. Por tal motivo, se ha creado la serie «Repertorios», dentro de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*. Su intencionalidad es contribuir a la difusión de las colecciones tanto de paremias como de fraseologismos que sirven o pueden servir de base no solo a la investigación paremiológica y fraseológica sino también a la difusión de las paremias y los fraseologismos entre los estudiantes, los docentes y los amantes de la sabiduría popular.

De ahí que esta serie no solo tenga por objetivo acoger colecciones de paremias y fraseologismos españoles sino también de otras lenguas, ya que pueden ser de utilidad para estudios comparados de paremiología o fraseología.

Iniciamos esta serie con uno de los refraneros castellanos más antiguos, el *Seniloquium*, fechado en el siglo XV. Se trata de una muestra muy representativa del mencionado tesoro lingüístico que constituyen las paremias.

Las coordinadoras de la *Biblioteca fraseológica y paremiológica*

Estudio preliminar

Julia SEVILLA MUÑOZ¹

La lengua española posee un enorme caudal paremiológico, en particular en lo que se refiere a refranes y frases proverbiales, como se aprecia en las numerosas colecciones que registran estos tipos de paremias con carácter popular. Del siglo XV data uno de los primeros refraneros de la lengua española, el *Seniloquium*, una relación manuscrita de refranes castellanos acompañados de abundantes glosas en latín.

1. Manuscritos y ediciones

Esta relación se conserva en dos manuscritos, de autor anónimo y sin fecha. Uno se encuentra en la Biblioteca Nacional de Madrid (ms. 19.343) y otro en la Biblioteca Universitaria, en Salamanca, ms. 2578 (PR, 2059) (s. Bart. 375).

El primero, en letra gótica cursiva del siglo XV, está catalogado como anónimo y comprende 171 hojas en folio. A una columna figuran 495 títulos de refranes castellanos acompañados de comentarios en latín que contienen a su vez proverbios latinos; su lectura resulta difícil no solo por el abundante número de abreviaturas latinas sino también por las manchas de tinta existentes en las dos páginas finales. Parece que este manuscrito, densamente glosado en latín, fue realizado por un jurista erudito «con la intención de mostrar que la sabiduría popular confirma los dictados de la ley natural y positiva» (O’Kane, 1959: 17).

El segundo es una copia manuscrita posterior incompleta, pues, si bien se añaden cinco refranes nuevos, se suprimen algunos refranes porque su temática podía resultar conflictiva en su época. Se trata de una copia posterior al primer manuscrito, ya que está escrito en letra itálica del siglo XVI y cambia algunas formas por otras en uso.

Existen dos ediciones publicadas en el siglo XX, realizadas respectivamente por Francisco Navarro Santín y Louis Combet:

* La edición de Francisco Navarro Santín, «Colección de refranes del siglo XV», aparece en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 3ª época, año VIII (1904), pp. 434-477.

* La edición de Louis Combet, «Un refranero du XV^e siècle: le *Seniloquium*», se

¹ Grupo de Investigación UCM 939235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS), en el Campus de Excelencia Internacional Moncloa (UCM y UPM, Clúster de Patrimonio cultural).

encuentra en su libro *Recherches sur le “refranero” castillan*. Paris: Les Belles Lettres, 1971. pp. 461-471.

En el siglo XXI, hasta la fecha, se han realizado las siguientes ediciones:

- Nuestra edición publicada por Guillermo Blázquez en 2002, la cual contiene las paremias castellanas sin las glosas.
- La edición de Fernando Cantalapiedra Erostarbe y Juan Moreno Uclés (València: Publicacions de la Universitat de València, 2006, Col·lecció *Parnaseo*, 3), en la que se incluyen los refranes castellanos y las glosas. Los editores, que atribuyen esta colección a Diego García de Castros, realizaron una primera edición en 2004 (*Anexos de la Revista Lemir*).

Transcurridos más de un decenio de nuestra edición, es nuestra intención proseguir su difusión en el marco de las tecnologías de la información y la comunicación. No se trata de reimprimir la edición de 2002 sino de ofrecer un trabajo basado en la edición revisada y ampliada.

2. Autoría del *Seniloquium*

Como hemos mencionado, el manuscrito 19.343 conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid está catalogado como anónimo. Un detalle, en cambio, puede hacer pensar que no lo es tal, pues aparece escrito a lápiz encima de la palabra «anónimo» otro vocablo: «Castro». Francisco Navarro Santín se quedó con la sospecha de que Castro no fuera el autor sino el amanuense².

O’Kane no aborda la cuestión de la autoría sino que atribuye la confección del manuscrito a un «jurista erudito» (1959: 17), quien incluyó «pedantescas glosas latinas» (*id.*: 32). No será la única apreciación negativa que reciben, pues Navarro Santín considera que son «largos y pesados comentarios en latín», así como forzada la interpretación de los refranes con el objeto de mostrar que se trata de «fórmulas prácticas de las leyes natural y positiva» (1904: 434).

Según Hugo Óscar Bizarri, se trata de una colección anónima (1995: 11), que «se nos presenta como un “corpus” organizado», cuyo «prestigio viene dado por su antigüedad y por el carácter sentencioso que priva en la especie (*pro legai et anticuo*), de ahí el nombre que se le otorgó a la colección». Su publicación supone un cambio en el devenir del refrán, pues el refrán deja de ser vehículo de difusión únicamente oral «para sumarse a la gran cantidad de producción escrita» (1995: 5 y 6).

Cantalapiedra y Moreno, por su parte, tratan de demostrar la autoría del *Seniloquium*

² «Ignoramos quien lo escribió, pues aunque al final se lee: Deo Gartias. Castro; queda la sospecha de que estas palabras se refieran al amanuense y no al autor» (1904: 434).

al detectar la existencia de «dos caligrafías diferentes y hasta dos estilos de escrituras» (2006: 14), lo que conlleva a afirmar que fueron dos los amanuenses, quienes copiaron al dictado las glosas. Según ellos, Castro puede corresponder bien a García Gómez de Castro (Catedrático de Prima de Leyes en Valladolid) bien a Diego García de Castro (Catedrático de Salamanca, Vicescolástico y Arcediano) (*íd.*, p. 18). Tras descartar al primero por estar casado y ser padre de una hija, ya que el autor del *Seniloquium* manifiesta claramente su condición de diácono, lo que conlleva el cumplimiento del celibato, impuesto por el Derecho Canónico, proponen como «autor intelectual» (*íd.*, p. 25) al Doctor Diego García de Castro, por varios motivos:

- El manuscrito 19.343 procede de la Biblioteca Provincial de Segovia y porta el sello en seco de la misma.
- En el epílogo final, hay una dedicatoria al obispo de la diócesis³ hecha por un diácono «educado en la veneración a san Jerónimo»⁴.
- Emplea hechos anecdóticos, expresiones y vocablos propios de Segovia, como «cogombro» (pepino largo y desproporcionado, prov. 352).
- La lengua de redacción es el latín, un latín bíblico y cristiano con unos rasgos morfológicos, sintácticos, estilísticos propios y distintos del latín profano tardío.

Nacido en torno a 1440, García de Castro realizó estudios de Leyes en Salamanca, fue Bachiller en Leyes en 1460 y obtuvo el doctorado en Decretos en 1478. Fue diácono, como figura en una glosa: «Los presbíteros se sientan y están de pie los diáconos; esto lo guardan cuando está presente el obispo. Cuando falta, debemos sentarnos los diáconos» (prov. 485). Ejerció de Vicerrector (hasta noviembre de 1464), Rector y diputado (desde noviembre de 1464 hasta noviembre de 1465), Arcediano de Alba (posiblemente desde marzo de 1478 y seguía en el cargo a finales de 1480)⁵, Vicescolástico o Vicecancelario⁶ (desde marzo de 1478).

3. Fecha de composición

Eleanor S. O’Kane considera que la obra data de mediados del siglo XV (1959: 16). Basándose en datos históricos narrados por el manuscrito, Cantalapiedra y Moreno

³ «Vos, Reverendísimo señor, sois cabeza de los citados canónigos». Se trata de D. Juan Arias Dávila, quien ocupará el cargo desde 1461 hasta 1497.

⁴ Dedicatoria: «Ruego que Dios Altísimo os conserve con San Jerónimo [...]».

⁵ En las glosas, se alude al Arcediano o representante del obispo de Salamanca: «Aunque el dácono sea menor que e presbítero y no debe sentarse antes que él, no obstante, si ocupase el lugar del Patriarca o del metropolitano, entonces, por tener el puesto de quél, debe ser respetado» (prov. 277).

⁶ El Vicescolástico o Vicecancelario representa al Cancelario, quien tiene la autoridad pontifica en la Universidad y se encarga de conferir grados.

proponen que esta colección se confeccionó más tarde, entre 1478 y 1480, cuando Castro ejercía en la Audiencia Escolástica, como se explica en la Dedicatoria⁷, y cuando no había impresores en Segovia, ya que, al trasladarse el impresor Juan Párix a Francia en 1475, no se volvió a imprimir nada en esta ciudad hasta 1548. Puede que este hecho explique que el *Seniloquium* no esté impreso.

4. Intencionalidad del *Seniloquium*

En la dedicatoria, el recopilador explica que este opúsculo es un presente a una autoridad superior, al obispo, la «cabeza de los canónigos». Le dedica una colección de enunciados sentenciosos con una finalidad moralizadora. El recopilador se sirve de la riqueza moral de los refranes para educar al pueblo con su propio lenguaje; pretende confeccionar una guía para los más jóvenes con los refranes que dicen los ancianos, en particular «los ancianos de campo», los campesinos, pues ellos poseen la «madurez moral», «con la conversación de los ancianos la educación de la juventud se hace perfecta», porque «se tiene como ley lo que los ancianos dicen» (prólogo). Por eso, «se citan refranes como ley».

5. Categorías paremiológicas presentes en el *Seniloquium*

Dado que está en blanco uno de los 495 títulos de refranes castellanos, nos hallamos ante 494 paremias, como menciona Eleanor S. O’Kane, quien precisa además que su carácter es casi exclusivamente popular⁸. Estaríamos, por tanto, ante paremias de carácter popular, como:

129. *De tienes à quieres, el tercio pierdes.*
 138. *El loco, con la pena es cuerdo.*
 442. *Quien la vaca del rey come, á çient annos la paga.*

El recopilador inicia su dedicatoria mencionando que va a dar a conocer «dichos y expresiones», para después afirmar que se trata de refranes populares, lo que resulta redundante, porque el principal rasgo definitorio del refrán es precisamente su carácter popular. La colección contiene enunciados sentenciosos transmitidos por tradición oral, de padres a hijos. El hecho de registrar «refranes de los viejos», «dichos de los ancianos», constituye el motivo de que la colección se denomine *Seniloquium*. El recopilador no distingue en ocasiones entre refranes y proverbios, ya que en otras lo hace perfectamente con el empleo del adjetivo «vulgar». Así, afirma que «los antiguos o vulgares proverbios se deben considerar como Derecho» (prólogo).

⁷ «Ya que en la época de su recopilación estaba demasiado ocupado sobre la decisión de los pleitos que ocurrían en el ejercicio de la Audiencia Escolástica que desempeño».

⁸ «El *Seniloquium* es una lista manuscrita de 494 proverbios casi exclusivamente de carácter popular» (O’Kane, 1959: 16).

Según Bizzarri (p. 12ss.), en la colección encontramos varios tipos de paremias:

- a) Simple dicho, esto es, comparaciones o expresiones no sentenciosas pero de estructura binaria (45, como *A palabras, palabras*).
- b) Frases proverbiales (235, como *La verdad fija es de Dios*).
- c) Frases enlazadas por una conjunción (6, como *Al villano dadle el dedo e tomar ha la mano*).
- d) Frases acompañadas de una parte final explicativa (55, como *Aquel es rico que esta bien con Dios*).
- e) Paremias integradas por una pregunta y una respuesta (67, como *Commo te feiste caluo – pelo a pelo pelando*).

Siguiendo nuestra clasificación de unidades fraseológicas, en especial la tipología de las paremias⁹, distinguimos varios grupos, principalmente locuciones y paremias.

Las locuciones del tipo *Echar la sogá tras la pozadera* (n.º 173) son ciertamente escasas. Esta forma responde a una locución verbal, por lo que puede parecer extraño que ocupe un lugar en el *Seniloquium*. Sin embargo, cabe recordar que la mayoría de las colecciones fraseográficas, ya sea de unidades fraseológicas en general ya sea de paremias en particular, no establecen barreras nítidas entre los distintos grupos que las integran. De hecho, algunas locuciones poseen rasgos que las aproximan a las paremias, como el grupo que denominamos locuciones proverbiales. El *Seniloquium* contiene algún ejemplo: *Fue por lana y vino trasquilado* (n.º 194).

Dentro de las paremias recopiladas hallamos algunas frases proverbiales:

220. *La cobdicia ronpe el sacco.*

217. *La mentira non ha pies.*

235. *La verdad fija es de Dios*

y, sobre todo, refranes, pues a los refranes pertenece la mayoría de las paremias incluidas en la colección. Casi todos ellos son morales¹⁰ y suelen caracterizarse por su estructura binaria, fácilmente apreciable en la rima presente en casi todos ellos:

132. *De palacio, grand cansancio*

289. *No seas perezoso y no serás deseoso*

367. *Quien bien ata, bien desata*

así como por las repeticiones sintácticas:

291. *Nin tan largo como Jamila, nin tan corto como su fija.*

⁹ Véanse al respecto nuestros trabajos: Sevilla Muñoz (1988, 1993), así como Sevilla y Crida (2013).

¹⁰ Seguimos la denominación de *refrán moral* propuesta por el hispanista francés Louis Combet (1999).

6. Concordancias paremiológicas

Si bien el medio millar de paremias contenidas en el *Seniloquium* no supone un número elevado, pues es inferior al alcanzado por otros repertorios de la misma época como el del Marqués de Santillana, posee una «extraordinaria importancia filológica» (Navarro Santín, 1904: 434).

Las paremias presentes en el *Seniloquium* permiten establecer una comparación con las registradas en otras colecciones y, por tanto, facilitan la realización de estudios tanto sincrónicos como diacrónicos. Así, con respecto al repertorio atribuido al Marqués de Santillana, se observa una coincidencia en cerca de dos centenares de paremias. Al cotejarlas, descubrimos, además de la coincidencia formal, como se aprecia en estos ejemplos:

A buen callar llaman Sancho (*Seniloquium* 44 y Santillana 2)
Buey suelto, bien se lame (*Seniloquium* 60 y Santillana 116)
De luengas vías, luengas mentiras (*Seniloquium* 87 y Santillana 195)

- la existencia de variantes:

Lo que ojo non vee, coraçon non quiebra (*Seniloquium* 209)
 «Ojos que no ven, corazón que no quiebra» (Santillana 509)

Mas cerca son los dientes que los parientes (*Seniloquium* 241)
 «Más cerca tengo mis dientes que mis parientes» (Santillana 459)

- la aportación de la segunda parte de algunas paremias:

A quien Dios quiere bien la casa lo sabe, é á quien mal la casa é fogar (*Seniloquium* 14)
 «A quien Dios bien quiere, la casa le sabe» (Santillana 79)

- la supresión de una parte de la paremia:

Abad y ballestero, mal para moros (*Seniloquium* 42)
 «Abad y ballestero» (Santillana 3)

- la alteración sintáctica de la estructura binaria de algunos refranes:

Al buey por el cuerno, al home por la palabra (*Seniloquium* 25)
 «Al hombre por la palabra y al buey por el cuerno» (Santillana 69)

Allegador de la zeniza y derramador de la farina (*Seniloquium* 53)
 «Derramador de la harina, allegador de la ceniza» (Santillana 207)

- la alteración del orden léxico:

Deme Dios contienda con quien me entienda (*Seniloquium* 88)
«Dios me dé contienda con quien me entienda» (Santillana 196)

- la alteración de categorías gramaticales, como verbo por sustantivo:

Al cauallo comedor, atallo corto (*Seniloquium* 40)
«A caballo comedor, cabestro corto» (Santillana 5)

- la pérdida de elementos oracionales:

A mucho hablar, mucho errar (*Seniloquium* 26)
«Mucho hablar, mucho errar» (Santillana 427)

- la pérdida de determinantes:

Al buen entendedor, pocas palabras (*Seniloquium* 27)
«A buen entendedor, pocas palabras» (Santillana 18)

El pensar no es saber (*Seniloquium* 154)
«Pensar no es saber» (Santillana 550)

- la sustitución de sustantivos o adverbios:

A vos lo digo, fijaela, entendedlo vos mi nuera (*Seniloquium* 31)
«A vos lo digo, mi nuera; entendedlo vos, mi suegra» (Santillana 98)

Antes que casas, cata que fases que non es nudo que luego desates (*Seniloquium* 35)
«Antes que cases, cata qué haces, que no es ñudo que así desates» (Santillana 20)

El cotejo de las paremias del *Seniloquium* con otras obras paremiográficas proporciona, sin duda alguna, datos interesantes sobre las variantes y el uso de las paremias.

7. Vigencia del material recopilado

El hecho de que un importante número de formas registradas en el *Seniloquium* no se empleen en la actualidad, como:

292. *No arays marido lo que vos vierdes, mas lo que yo vos dixere.*

338. *Poca ropa y buen talante.*

351. *Quien cree de ligero, agua coje con farnero.*

aumenta el valor de esta colección, pues constituye un punto de referencia para el estudio del uso, no solo de dicho grupo sino también de las demás unidades fraseológicas existentes en este repertorio. Así, se observa que algunas formas han llegado hasta la época actual prácticamente intactas, sin cambios:

44. *A buen callar llaman Sancho >> Al buen callar llaman Sancho*
 392. *Quien mucho abracha, poco aprieta >> Quien mucho abarca, poco aprieta*

Otras formas han sufrido leves modificaciones, por lo general léxicas:

11. *A palabras locas, orejas sordas >> A palabras necias, oídos sordos*
 63. *Cada loco con su piedra >> Cada loco con su tema*
 74. *Cada día pescado, amarga el caldo >> Cada día gallina, amarga el caldo*
 368. *Quien á buen árbol se arrima, buena sonbra le cubre >> Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija*

De otras formas, resulta interesante conocer la variante que se conocía en la época de elaboración del *Seniloquium*, para compararla que con la utilizada hoy día:

327. *Piensa el ladrón que todos han su coraçon*
 «Piensa el ladrón que todos son de condición»
 332. *Para cada puerco ay su San Martin*
 «A cada cerdo /uno le llega su san Martín»

Conclusiones

El *Seniloquium* posee un valor paremiológico no solo por el número de paremias registradas sino porque ayuda a conocer cuáles se utilizaban habitualmente por la sociedad de hablantes del siglo XV. Los datos que aportan son de naturaleza tan diversa (lingüística, etnológica, histórica) que permiten estudiar la lengua y la cultura de esta sociedad. Estamos, pues, ante una obra de gran valor fraseográfico y paremiográfico para la investigación sincrónica o diacrónica de las manifestaciones lingüísticas estables transmitidas por tradición oral. Por tal motivo, su estudio debe estar presente en los trabajos sobre fraseologismos y paremias.

Referencias bibliográficas

- **Ediciones consultadas del *Seniloquium***

CANTERA ORTIZ DE URBINA, J.; SEVILLA MUÑOZ, J. (2002): *Los 494 refranes del Seniloquium*. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor.

- COMBET, L. (1971): «Un refranero du XV^e siècle: le *Seniloquium*», en *Recherches sur le "refranero" castillan*. Paris: Les Belles Lettres, 461-471.
- GARCÍA DE CASTRO, D. *Seniloquium*. Traducción y edición crítica de Fernando Cantalapiedra Erostarbe y Juan Moreno Uclés. València: Publicacions de la Universitat de València, 2006, Col·lecció *Parnaseo*, 3.
- NAVARRO SANTÍN, F. (1904): «Colección de refranes del siglo XV», aparece en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 3^a época, año VIII, 434-477.

• **Otras referencias bibliográficas consultadas**

- BIZZARRI, H. O. (1995) (ed.): Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, *Refranero que dizen las viejas tras el fuego*. Kasse: Ed. Reichenberger.
- COMBET, L. (1999): «L'avant et l'après de proverbes», *Paremia*, 8, 123-136.
- O'KANE, E. S. (1959): *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media*. Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española, Anejo II.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1988): *Hacia una aproximación conceptual de las paremias francesas y españolas*. Madrid: Editorial Complutense.
- SEVILLA MUÑOZ, J. (1993): «Las paremias españolas: clasificación, definición y correspondencia francesa», *Paremia*, 2, 15-20.
- SEVILLA MUÑOZ, J.; CRIDA ÁLVAREZ, C. A. (2013): «Las paremias y su clasificación», *Paremia*, 22, 105-114.

Las paremias castellanas en el *Seniloquium*

Jesús Cantera ORTIZ DE URBINA y Julia SEVILLA MUÑOZ

Observaciones previas

1. En esta nuestra edición, cada una de las paremias del *Seniloquium* va acompañada de la forma recogida según distintas fuentes cuya relación aparece después de estas observaciones previas. Las fuentes consultadas pertenecen a distintas épocas, pues son tanto modernas como contemporáneas y con frecuencia también medievales.
2. Cuando nos ha parecido procedente, ofrecemos una breve indicación acerca del significado de la paremia en cuestión, así como comentarios de índole lingüística o etnolingüística.
3. En el apartado «Recuérdese», aportamos una o varias paremias que guardan relación más o menos directa con la paremia en cuestión, una relación sinonímica o temática en muchos casos.
4. Para poner de relieve la relación de algunas paremias del *Seniloquium* con otras de la misma colección, remitimos de unas a otras con la indicación «Véase».
5. El asterisco que acompaña algunas palabras significa que ese término figura en el breve léxico que hemos creído conveniente incluir al final, para facilitar la comprensión de algunas paremias.
6. Si bien en una primera redacción, las concordancias paremiológicas figuraban por orden cronológico, debido al interés que podría significar respecto a la evolución y a la historia de estos refranes, las frecuentes reiteraciones aconsejaron cambiar la estructura y ofrecerlas agrupadas con indicación en cada caso de las fuentes consultadas.
7. Al proceder a estas agrupaciones, hemos estimado conveniente dejar constancia de las variantes ortográficas. Pero prescindimos, en cambio, de las formas «le» y «lo», a pesar del empleo incorrecto de «le» por «lo» en no pocos casos.
8. En la lista publicada por Louis Combet figuran 499 refranes. En los refranes del

Seniloquium citados por Eleanor S. O'Kane en su *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media* (1959) el último n.º que se da es el 489.

9. Como es natural, procede dar una explicación a esta aparente anomalía.

En la lista que publica Combet se incluyen cinco refranes que —como oportunamente advierte— sólo figuran en el manuscrito de Salamanca. Son los siguientes:

- el 134: «El buen lienzo en el arca se vende».
- el 238: «Madre piadosa cría hija merdosa».
- el 270: «Mientras más moros, más ganancia».
- el 271: «Muera Sansón y quantos con él son».
- el 350: «Quien bien tiene y mal escoje, por mal que le venga no se enoje».

Por otra parte, después del número 409 («Qual es Yllana, tal casa para») advierte: «Là se termine le ms. de Salamanca».

Eleanor S. O'Kane cita en su lugar correspondiente cada uno de los 494 refranes del *Seniloquium* según el ms. publicado por F.N.S. en la revista de *Archivos, Bibliotecas y Museos*. La diferencia de numeración (489 en lugar de 494) responde al hecho de haber dado Eleanor S. O'Kane un mismo número a varios refranes. Son los siguientes:

- el 93 para «Do te quieren mucho non vayas a menudo».
«Dime quales estauan é desirte he lo que fa[b]lauan».
- el 97 para «Dueña que mucho mira, poco fila».
«Después de vendimias, çestos».
- el 116 para «Do vas duelo, allá do suelo».
«Descaçate y pasa».
- el 117 para «De lo contado, lieua el lobo».
«¿Dó irá el buey que on are?».
- el 138 para «El que menos puede, lieue el gato al agua».
«En cada tierra su vso».

Fuentes consultadas

Berceo

Gonzalo de Berceo. *Milagros de Nuestra Sennora* (s. XIII).

Bergua

José Bergua. *Refranero español* (1936). Madrid: Clásico Bergua, décima edición, 1984.

Blasco de Garay

Quatro cartas hechas en refranes para enseñar el uso dellos (1619).

Buen Amor

Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. *El libro de buen amor* (h. 1350).

Celestina

Fernández de Rojas. *La Celestina, o Comedia de Calixto y Melibea* (1499).

Corbacho

Alfonso Martínez de Toledo, Arcipreste de Talavera. *El Corbacho o Reprobación del amor humano* (1438).

Correas

Gonzalo de Correas. *Vocabulario de refranes* (1627). Ed. de Louis Combet, rev. por Robert Jammes y Maïté Mir-Andreu. Madrid: Castalia, 2000.

Covarrubias

Covarrubias Orozco, S. de. *Tesoro de la lengua castellana* (1611). Madrid: Castalia, 1995.

Crónica de Don Álvaro de Luna (mediados del s. XV).

DRAE

Diccionario de la lengua española. Real Academia Española. Ediciones anteriores a la 18ª. Principalmente la 16ª, año 1939.

Espinosa

Francisco de Espinosa, *Refranero (1527-1547)*. Edición de E. S. O'Kane. Madrid: Imprenta Aguirre, 1968.

H. Núñez.

Hernán Núñez. *Refranes o proverbios en romance* (h. 1555). Edición crítica de Louis Combet, Julia Sevilla, Germán Conde y Josep Guia. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor, 2001.

Horozco

Sebastián de Horozco. *Recopilación de refranes y adagios comunes y vulgares de España...* (s. XVI).

Mal Lara

Juan de Mal Lara. *Filosofía vulgar* (1569). Ed. Antonio Vilanova. Madrid, «Selecciones Bibliófilas», segunda serie, 4 vols., 1958-1959.

M.Kl.

Luis Martínez Kleiser. *Refranero general ideológico español* (1953). Madrid: Hernando, 1978.

Quijote

Miguel de Cervantes. *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de La Mancha* (1605, 1615). Ed., introducción y notas de Martín de Riquer. Barcelona: Editores RBA, 1994.

Refranero sefardí

Jesús Cantera Ortiz de Urbina. *Refranero sefardí* [Colección de 4403 refranes y frases hechas del judeoespañol con su correspondencia o traducción en español y francés]. Madrid: AKAL, 2004.

Refranes glosados

Refranes famosísimos y provechosos glosados. Ed. crítica de Fermín de los Reyes, Jesús Cantera, Julia Sevilla Muñoz y otros. Segovia: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2005 [Cuando se incluye un refrán de esta obra, se indica primero en número romano el capítulo del manuscrito y luego el número de la edición de Jesús Cantera y Julia Sevilla].

R.M.

Francisco Rodríguez Marín. *Más de 21.000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas...* (1926). Madrid: Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.

Santillana

Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana (1398-1458). *Refranes que dizen las viejas tras el fuego* (1508).

Valdés

Juan de Valdés. *Diálogo de la Lengua* (1535). Ed. de Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Julia Sevilla Muñoz (*Libro de refranes y sentencias de Mosén Pedro Vallés*). Madrid: Guillermo Blázquez, Editor, 2004.

Vallés

Pedro Vallés. *Libro de refranes... en el qual se contienen quatro mil y trezientos refranes* (1549). Ed. de Jesús Cantera Ortiz de Urbina y Julia Sevilla Muñoz. Madrid: Guillermo Blázquez, Editor, 2003.

Zifar

Lib+ro el Caballero Zifar (h. 1300).

Las paremias castellanas

A

1. *A Dios rogando et con el maço dando.*

a. «A Dios rogando y con el mazo dando» (Vallés; Espinosa «mazo»; *Quijote* II 35 y II 71; Correas A142; *DRAE*; M.Kl. 34539). En Espinosa: «rrogando» y «maço». Y advierte M.Kl.: «Hoy se emplea por muchos con recóndita intención de falta de fe». Según Correas, «El mazo es de los oficios de fuerza, de hacer carretas y poner los arcos a las cubas. Quiere decir que nosotros obremos y nos ayudará Dios; y no queramos que nos sustente holgando».

b. «A Dios rogando, y del maço dando» (H. Núñez 129).

c. «A Dios rrogando y con el maço dando, se acaba el carro» (Espinosa «mazo»).

d. «A Dios rogando, y con el maço dando» (Covarrubias «Dios»).

e. «A Dios rogando y al macho dando» (R.M.; M.Kl. 31725). Rodríguez Marín advierte: «Que se decía en el campo para significar la conveniencia de salir cuanto antes de un camino peligroso». Por nuestra parte, podemos añadir que —aunque la forma más corriente es «A Dios rogando y con el mazo dando»— también hemos oído esta paremia en varios pueblos de La Rioja Alta y en alguno de la Rioja Alavesa. Se emplea la palabra «macho» como sinónimo de «mulo» o incluso de «caballería» en general.

Este refrán todavía se utiliza en su forma completa o solo la primera parte, si bien hay hablantes que tienen problemas para entenderla.

Recuérdese: «A Dios adorando, y parva limpiando» (R.M.). «A quien madruga, Dios le ayuda». «Quien se muda, Dios le ayuda» (*Zifar* f.15).

Véase el n.º 50: «Ayudate y ayudarte he yo».

2. *Al mas royn puerco, la mejor bellota.*

«Al más ruin puerco, la mejor bellota» (*DRAE*.; Espinosa «puerco»; Correas A1319; H. Núñez 305). En Espinosa: «rruyn». En Correas: «royn». En H. Núñez: «ruyn».

Suele decirse cuando la suerte favorece a quien menos se lo merece, y para significar que no pocas veces el malo recibe lo mejor mientras que el bueno anda desfavorecido.

Recuérdese: «Al buen puerco, buena bellota» (R.M.; M.Kl. 53095). «Para cerdos, buenas son bellotas» (M.Kl. 10622). «El cerdo no sueña con rosas sino con bellotas» (M.Kl. 10621).

3. *Amenazados, pan comen.*

- a. «Amenazados, comen pan» (Vallés; M.Kl. 2881).
- b. «Amenazados pan comen» (Espinosa «amenazado»).
- c. «Los amenazados, pan comen» (Horozco; M.Kl. 2882; Covarrubias «amenazado»). En Covarrubias, sin la coma.
- d. «Los amenazados, pan comen; y los que amenazan, cagajones» (Correas L1456).
- e. «Los amenazados, pan comen; y los que amenazan, c...nes» (M.Kl. 2883).

Se dice para significar la suerte de algunas personas que en principio parecen más favorecidas.

Véase también «Mas son los amenazados que los heridos» (*Refranes glosados* II - 182).

4. *Agua pasada non muele molino.*

«Agua pasada, no muele molino» (Correas A1030; *DRAE*). En Correas: «pasada». Correas registra también las variantes «Agua que pasó, molino no muele». «Con agua pasada no muele molino» (Correas A842). «Con agua que pasó, molino no muele» (Correas A842).

Se dice unas veces para indicar resignación, y otras como consejo para dejar de lamentarse por una contrariedad.

Recuérdese: «Con agua muele el molino; y el molinero con vino» (M.Kl. 42051). «Más vale prevenir el mal tiempo que, después de venido, buscar remedio». Por eso, se recomienda «Coger el toro por los cuernos» y se dice que «A lo hecho, pecho».

5. *Asna que tiene pollino, non va derecha al molino.*

- a. «Asna con pollino, no va derecha al molino» (Santillana 39; Espinosa «pollino»; H. Núñez 895; Correas A2255; *DRAE*; M.Kl. 5386).
- b. «Asna con pollino, no va derecha al molino» (Correas A2255; M.Kl. 5386). Correas registra también la variante «Burra con pollino, no va derecha al molino».
- c. «Bestia con pollino no va derecha al molino» (Espinosa «pollino»).
- d. «La burra que tiene pollino, no va derecha al molino» (*DRAE*).

Suele aplicarse a una persona demasiado influida por una obsesión o una pasión cualquiera.

6. *Al villano, dadle el dedo, é tomarse ha la mano.*

En Combet: «Al villano, dadle el dedo e tomaros ha la mano».

- a. «Al villano, dalle el pie, y demandaros ha la mano» (Vallés; M.Kl. 63900).
- b. «Al villano, dadle el pie, tomará la mano» (H. Núñez 299).
- c. «Al villano, dadle el dedo y tomaros ha la mano» (Correas A1478). Correas también incluye las variantes «Al villano, dadle el pie y tomaros ha la mano» y «Al villano, danle el pie y toma la mano».
- d. «Dalde el dedo, tomaros ha la mano» (Espinosa «dedo»).
- e. «Al villano dalde el pie, tomaros a la mano / y tomarse ha la mano / y tomarse la mano» (Covarrubias «pie»).
- f. «Al villano, dale el pie y se tomará la mano» (*DRAE*).

Suele decirse como advertencia para recomendar ser prudentes con la confianza que se da a algunas personas y así evitar que abusen.

Existen variantes de este refrán, como: «Al ruin dadle un palmo, y tomaráse quatro» (Valdés 37). «Al villano, dadle un palmo y tomará quatro» (Correas A1480; M.Kl. 63902). «Al judío, dadle un palmo, tomará quatro» (H. Núñez 364). «Al judío, dadle un huevo y pediros ha el toçuelo» (H. Núñez 420). «Al villano, dadle el huevo, y pedirá la sal» (Correas A1479; M.Kl. 63903).

7. *Antes toman al mintroso que al coxo.*

- a. «Antes cogen al mentiroso que al cojo» (Correas A1991).
- b. «Antes toman al mentiroso que al cojo» (Vallés; Correas A1991; H. Núñez 4214 bis). En H. Núñez: «coxo».
- c. «Más aýna toman al mentiroso que al coxo» (Espinosa «mentiroso»; Correas M317).
- d. «Más presto se coge al mentiroso que al cojo» (*DRAE*).
- e. «Toman antes al mentiroso que al que coxquea» (*Celestina* XVII).

Suele decirse cuando un mentiroso es descubierto en su propia mentira o cae en contradicción.

Recuérdese: «El mentiroso es poco memorioso» (R.M.; M.Kl. 40801). «La mentira tiene pies cortos» (M.Kl. 40802). «La mentira es corta de piernas» (R.M.; M.Kl. 40803). «Corta es de piernas la mentira, y se deja coger enseguida» (R.M.; M.Kl. 40804). «La mentira no tiene pies» (R.M.; M.Kl. 40805). «La mentira no tiene pies ni cabeza» (R.M.; M.Kl. 40806). «La mentira anda con muletas; y la verdad sin ellas» (M.Kl. 40807). «Fácilmente es tomado el que miente» (M.Kl. 40809). «Al que miente se le coge en la acera de enfrente» (M.Kl. 40810). «La mentira es liebre; y la verdad perro» (M.Kl. 40811). «Para ser mentiroso hay que ser memorioso».

8. *A puerta çerrada, buena meajada*.*

«A puerta cerrada, buena meajada» (H. Núñez 763; Correas A631; M.Kl. 8800).

Se dice para recomendar la soledad y la tranquilidad con el fin de poder llevar a cabo con éxito algunos trabajos.

Recuérdese: «A puerta cerrada, labor mejorada» (H. Núñez 759 y 763; R.M.). «De puerta cerrada, el diablo se torna» (*Refranes glosados* VII – 81).|

9. *Aquí çapato, aquí non sapato.*

- a. «Aquí zapata; aquí non zapata» (Correas A2137). Y advierte Correas: «Lo que un pie calzado y otro descalzo».
- b. «Aquí zapato, aquí no zapato» (H. Núñez 800; M.Kl. 51251). En H. Núñez: «çapato». Y explica H. Núñez: «Lo mismo que *Un pie calçado y otro descalço*. De lo qual dezirse ha adelante: Muchos sentidos dan a este refrán, unos entienden que se dize de la pobreza, otros de la presteza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha, y medio acabada».

- c. «Aquí çapato, y allí no çapato» (Espinosa 247 «zapato»).
- d. «Aquí zapato, aquí no zapato, esto no es el trato» (R.M.; M.Kl. 32791). R.M. advierte: «Decíalo un mozo bobillo de dos a quienes el amo a fin de temporada quiso cumplir lo convenido con darles para ambos un par de zapatos, en lugar de un par para cada uno». M.Kl., por su parte, señala: «De un tonto a quien prometían un par de zapatos y le dieron sólo el de un pie».

10. *A buena suela, mala piesa.*

«A buena pieza, mala suela» (H. Núñez 34; Correas A44). En H. Núñez: «pieça».

Se dice para significar que no vale la pena esmerarse para remediar algo que no lo merece o para comentar que «Tal para cual».

Recuérdese: «Tal para cual, Pascuala con Pascual». «Tal para cual, Pedro para Juan» (Covarrubias).

11. *A palabras locas, orejas sordas.*

a. «A palabras locas, orejas sordas» (*Corbacho*; *Refranes glosados I* - 17; Espinosa «palabra»; H. Núñez 765; Correas A590; *DRAE*).

b. «A palabras necias, sordas orejas» (R.M.).

Se dice para recomendar no preocuparse por cosas sin importancia ni por comentarios de personas vacías.

En la actualidad se utiliza la forma «A palabras necias, oídos sordos».

Recuérdese: «El mejor desprecio es no hacer aprecio». «No hay mejor desprecio que no hacer aprecio» (M.Kl. 17221). «A quien de mí mal diga, mándole una higa; y a quien diga peor, dos» (M.Kl. 17205). «Al desdén, con el desdén» (M.Kl. 17206). «A los necios, la mejor bofetada es el desprecio» (M.Kl. 45122). «El águila real no se baja a coger moscas» (M.Kl. 17214).

12. *A ruidos faze el perro barbecho.*

En lugar de «a ruidos», Eleanor O'Kane y Combet leen acertadamente «amidos», antiguo adverbio que, lo mismo que «ambidos» equivalía a «de mala gana», «de mal grado», «a regañadientes», «contra la propia voluntad».

Esta misma paremia aparece en otras fuentes:

a. «Amidos* faze el perro barbecho» (*Buen Amor* 954).

b. «El perro en el barbecho, ladra sin provecho» (H. Núñez 2476; Correas E1019, «porque no hay qué guardar», explica Correas). Correas registra la variante «Perro en barbecho, ladra sin provecho» (Correas P439).

Recuérdese: «Más vale ser el ome bueno amidos que malo de grado» (*Zifar*).

13. *Amigo de horrosto, si te vi non te cognosco.*

En Combet: «Amigo de Horrosto, si te vi no te cognosco».

a. «Amigo Horozco, si te vi no te conozco» (H. Núñez 564; Correas A1693; M.Kl. 20707

y 46761). En Correas y en M.Kl. 46761: «Orozco».

b. «Horozco / si te vi no te conozco» (Horozco)

c. «Juan de Horozco, si te vy no te conozco» (Espinosa «conocer»)

d. «Horozco, desde que no te veo, no te conozco» (R.M.; M.Kl. 47804).

e. «Orozco, pues no te he tratado, no te conozco» (M.Kl. 16181).

En la actualidad, se emplea la forma «Si te he visto, no me acuerdo».

Recuérdese: «Si te vi, no me acuerdo» (Correas S696). «Si te vi, no me miembro de ti» (Correas S696). «Si te vi, no te conozco» (Correas S696). «Adiós, Tadeo, no te conozco desde que no te veo» (M.Kl. 47805). «¡Bien te conozco, pan de Horozco!» (M.Kl. 48503).

Véase el n.º 460. «Si me viste burleme, si non me viste calleme». Y también el n.º 463. «Tal te bea que non te conosca».

14. *A quien Dios quiere bien la casa lo sabe, é á quien mal la casa é fogar.*

a. «Al que Dios quiere bien: la casa le sabe» (*Refranes glosados* V – 26); «A quien Dios bien quiere, la casa le sabe» (Santillana 79; *Quijote* II 43; Mal Lara I 2; *DRAE*; M.Kl. 18902).

b. «A quien Dios quiere bien, a casa se le vién» (R.M.).

c. «A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, a quien mal, ni la casa ni el hogar» (H. Núñez 820 bis). «A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa y el hogar» (Vallés: H. Núñez 820).

«A quien Dios quiere bien, la casa le sabe» (Espinosa «Dios»).

«A quien Dios quiere bien, la casa le sabe» (Covarrubias «Dios» y «casa»).

d. «A quien Dios quiere dar bien, la casa le sabe; y a quien mal, la casa y el hogar, para se lo apagar» (R.M.). Y advierte: «Implícito en Correas».

e. «A quien Dios quiere bien, la casa le sabe y el hogar también; y a quien mal, ni la casa ni el hogar» (Correas A672). Y explica: «Porque Dios lo sabe todo. Quiere decir que no le visita Dios en uno ni en otro, porque no le halla digno; al bueno, sí».

Recuérdese: «A quien Dios bien quiere, la perra le pare lechones» (*DRAE*). «A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos; y a quien mal, la puerca le pare perros» (R.M.). «Al que Dios ha de ayudar, sábele bien hallar» (Correas A1393; M.Kl. 18909). «Para el que Dios tiene de su mano, todo es llano» (M.Kl. 18906). «A quien Dios tiene de su mano, el monte se le hace llano» (M.Kl. 18907). «A quien Dios quiere bien, se le cae la sopa en la miel».

15. *Aquel es tu amigo que te quita de roydo**.

a. «Aquel es tu amigo que te quita de ruido» (Correas A2091; H. Núñez 777; M.Kl. 3183). En H. Núñez: «ruydo».

«Ése es tu amigo que te quita de rruido» (Espinosa «ruido»).

b. «Aquel es tu amigo que te quita de ruido; y aquel no lo es que te mete en él» (R.M.; M.Kl. 3184) Y advierte: «Incompleto en Correas».

- c. «Aquel es tu amigo, que te quita de ruidos» (*DRAE*).
 d. «Quien es tu amigo, te quita de ruido; quien se lo llama y no lo es, te mete en él» (M.Kl. 3185).

Se dice para significar que el verdadero amigo siempre está dispuesto a ayudar y sobre todo a evitar cualquier motivo de disgusto o de contrariedad.

16. *A tuerto* ó á drecho, ayude Dios a nuestro conçejo.*

- a. «A tuerto o a derecho, ayude Dios a los nuestros» (Correas A820; M.Kl. 18953).
 b. «A tuerto o a derecho ayude Dios a nuestro conçejo*» (H. Núñez 948).
 c. «A tuerto y a derecho ayude Dios a nuestro conçejo» (Correas A820; M.Kl. 18952).

Recuérdese: «A tuerto o a derecho, a tu provecho» (R.M. «Refrán de desalmado») y «A tuerto o a derecho, nuestra casa hasta el techo» (*DRAE*; *Celestina* I; Espinosa «casa»). En Espinosa, sin la coma.

Véase el n.º 116. «Derecho apurado, tuerto tornado».

17. *Alguno está en el estanno que á sy non faze pro é a otro faze danno.*

En Combet: «Alguno está en el escanno que a sy non faze pro e otro faze danno». «Alguno está en el escaño que a sí no aprovecha y a otro haze daño» (H. Núñez 386; Correas A1568; *DRAE*; M.Kl. 23147).

Se dice para censurar a quien, estando en situación de superioridad o de autoridad, no es provechoso para nada, ni para sí mismo ni para los demás.

Recuérdese: «Ni bien ni mal, ni daño sin provecho» (M.Kl. 11947).

18. *Al que pide non le dan nada* [sic].

Así también en O'Kane. Combet, en cambio, escribe: «Al que no pide non le dan nada». «Quien mucho pide, nada obtiene» (M.Kl. 50266).

Recuérdese: «A quien nada pide, nada le dan» (M.Kl. 50343). «Quien porfía, logra algún día» (R.M.). «Quien porfía, alcanza hoy u otro día» (M.Kl. 50299). «Quien porfía, sale al cabo con lo que quería» (M.Kl. 50300). «Quien mucho porfía, logra algún día» (M.Kl. 50298). «A mucha porfía ¿quién resistiría?» (M.Kl. 50301).

19. *Allá van leys do quieren Reys.*

- a. «Allá van leyes, do quieren reyes» (Santillana; 81; *Refranes glosados* VI - 27; Valdés 22; Vallés; H. Núñez 365; *Quijote* II, 37; Espinosa «Ley»; Horozco; Correas A1636; *DRAE*; M.Kl. 36436). En *Refranes glosados*: «los reyes». En Espinosa: «rreys».
 b. «Do quieren reyes, allá van leys» (*DRAE*).
 c. «Allá van leys do quieren los juezes» (Espinosa «Ley»).

En cambio: «Allá van reyes do quieren leys» (*Quijote* II, 5). Cervantes altera intencionadamente el refrán al ponerlo en boca de Teresa, para conseguir así un efecto cómico.

Se dice cuando quien goza de autoridad quebranta la ley o la norma o las interpreta a su gusto. Es probable que el origen de esta paremia esté en la imposición de la liturgia

romana y abolición de la mozárabe por decisión del rey Alfonso VI influido por su esposa francesa doña Constanza y por los monjes cluniacenses.

20. *Assas es goloso quien come lo que non tiene.*

Este refrán aparece en la colección de Correas, con algún ligero cambio: «Aquel es goloso, que come lo que no tiene» (Correas A 2084).

Recuérdese: «Quien se contenta con lo que tiene, no sabe el bien que tiene» (M.Kl. 47960). «A lo que no puede ser, paciencia» (M.Kl. 48081).

Véase el n.º 202 «Hueso que te cayó en parte, roelo con sutil arte». Y el n.º 338 «Poca ropa y buen talante» Y el n.º 369 «Quien mala cama faze, en ella se yaze».

21. *Antes cues* que fieruas.*

En Combet: «Antes cues que hiervas».

«Antes cuez* que hiervas» (Santillana 18; Vallés; H. Núñez 636; Correas A1943; Blasco de Garay 3ª; M.Kl. 47273; Bergua). En Santillana: «hieruas». En Vallés: «fiervas». En Blasco de Garay: «yerbas». En M.Kl.: «fiervas».

Correas registra también otras variantes: «Antes cocho que el agua hierva» y «Antes cocho que hervido». Se refiere, explica Correas, a las cosas anticipadas. Con este refrán, se «aconseja hacer las cosas callando, sin anticipar ruido». Por eso, «Hierva apriesa, y nunca se cueza; [o] ciega» (Correas H398).

Se dice para criticar y censurar el tomar una decisión precipitadamente. Y también para recomendar hacer las cosas calladamente.

Recuérdese: «Calla, cuez» (M.Kl. 8824). «Calla y cuez» (Correas C201).

22. *A buena defusia, mala desçierta.*

a. «A buena de fuzia, mala de cierta» (H. Núñez 17).

b. «A buena defucia, mala desierta» (Correas A40¹¹).

c. «Buena de fiucia*, mala de cierta» (R.M.; M.Kl. 23836).

Recuérdese: «A buen servicio, mal galardón». «Mal la cosa se hará en fiucia de lo que sucederá» (M.Kl. 22959).

23. *A moro muerto, grand lançada.*

«A moro muerto, gran lanzada» (H. Núñez 622; Espinosa «moro»; Correas A545; Covarrubias; *DRAE*). En H. Núñez y Espinosa: «lançada». En Espinosa y Covarrubias, sin la coma.

Se dice para criticar al que hace ostentación de valor cuando ya ha pasado el peligro.

24. *A yra de Dios non ay casa fuerte.*

a. «A ira de Dios, no hay casa fuerte» (Espinosa «Dios»; Correas A266). En Espinosa: «ay» y sin la coma.

¹¹ Explica Correas: «Cuando uno desahució con tiempo, y después, sin más cuenta, desampara las posesiones, como si dijésemos una casa o bodega, sin entregar las llaves y cubas con sus aderezos y reparos».

b. «A ira de Dios, no hay cosa fuerte» (Vallés; Correas A266; M.Kl. 18662).

Se dice para significar el poder absoluto de Dios frente al cual nada puede el hombre.

25. Al buey por el cuerno, al home por la palabra.

a. «Al buey por el asta, y al hombre por la palabra» (*Refranes glosados I* – 24; Covarrubias «buey», *DRAE*). En *Refranes*: «e al hombre». En Covarrubias: «buei».

b. «Al buey por el cuerno, y al hombre, por el verbo» (H. Núñez 503; Correas A1161; *DRAE*; M.Kl. 7951).

c. «El buey por el cuerno y el onbre por la palabra» (Espinosa «buey»; Correas A1161). Covarrubias incluye la siguiente explicación: «[...] que assí como asiendo al buei por el cuerno le ponen debaxo del yugo y le atan la coiunda, assí al hombre por la palabra le ligan y le obligan a que la cumpla.

d. «Al hombre por la palabra y al buey por el cuerno» (Santillana 69; Vallés; M.Kl. 52581). En Vallés y M.Kl.: «home», «e al buey».

Se dice para recomendar prudencia al hablar y para significar que el hombre queda sujeto por sus palabras y por sus promesas lo mismo que el buey queda sujeto por la cerviz para arar o para tirar en las labores agrícolas.

Recuérdese: «El pajarillo se pierde por el pico» (M.Kl. 29542). «Al pajarillo, la lengua le es un cuchillo» (M.Kl. 29541).

26. A mucho hablar, mucho errar.

a. «A mucho hablar, mucho errar» (Correas A557).

b. «Mucho hablar, mucho errar» (Santillana 427; Espinosa «hablar»; Correas C1215; M.Kl. 29353).

c. «Quien mucho habla, mucho yerra» (*Buen Amor 733*; M.Kl. 29357).

Se dice para significar lo inconveniente que suele ser hablar más de la cuenta.

Recuérdese: «Hablar sin errar es más difícil que callar» (M.Kl. 29358). «Hablar mucho y bien no puede ser» (R.M.). «En el mucho hablar está el poco saber» (Horozco). «Quien mucho habla, en algo acierta» (H. Núñez 6692).

27. Al buen entendedor, pocas palabras.

a. «A buen entendedor...» (*Celestina VIII*).

b. «A buen entendedor abasta ser avisado» (*Cancionero de Baena 158*).

c. «A buen entendedor, breve hablador» (H. Núñez 25; *DRAE*).

d. «A buen entendedor, poca parola» (Correas A33).

e. «A buen entendedor, pocas palabras» (Santillana 18; *Refranes glosados V y XIII - 2*; Vallés; Espinosa «entendedor»; *Quijote II*, 37; Correas A33; Covarrubias «palabra» y «entender»; M.Kl. 21458; Mal Lara).

f. «A buen entendimiento, pocas palabras cumplen» (*Zifar*).

g. «Pocas palabras cunplen al buen entendedor» (*Buen Amor 1610d*).

Se dice para significar que una persona inteligente con una simple insinuación entiende lo que se le quiere decir. Este refrán se sigue utilizando en la actualidad.

Recuérdese: «Al buen entendedor, con media palabra basta» (M.Kl. 21462).

28. A muertos y á ydos, pocos amigos.

a. «A muertos y a idos...» (*Celestina XX*).

b. «A muertos y a idos, no hay amigos» (*DRAE*; Espinosa «muerto»; Correas A558). En Espinosa: «ydos», «ay».

c. «A muertos y a idos, pocos amigos» (H. Núñez 581; Correas A558). En H. Núñez: «ydos».

Se dice para significar que así la muerte como la ausencia hace que la amistad se entibie e incluso que desaparezca.

Recuérdese: «El muerto y el ido, presto es olvido» (M.Kl. 42671). «A quien pasa a la otra vida, se le olvida» (M.Kl. 42675). «El muerto, más de olvido que de tierra está cubierto» (R.M.; M.Kl. 42676). «Ni ausente sin culpa, ni presente sin disculpa». «Nunca los ausentes fueron hallados justos».

29. A las veces lleva el home á su casa con que llore.

a. «A las veces, lleva el hombre a su casa con que llore» (*Corbacho*; H. Núñez 276; Correas A 438; Covarrubias «vez» y «llevar»; Horozco). En H. Núñez: «vezes». En Covarrubias y Horozco: «vezes lleva».

b. «Muchas veces lleva el hombre a casa con que llore» (Covarrubias «hombre»).

Se dice para recomendar prudencia y discreción en la elección de los amigos y para poner en guarda contra el exceso de confianza.

30. A mi padre llamaron fogaza* y muerome de fanbre.

En *Combat*: «A mi padre llamaron Fogaza, y muérome de fambre».

a. «A mi padre llamaban trigo, y yo me ahilo / me fino» (R.M.; M.Kl. 15308). Y R.M. explica: «Que de mucho suele venirse a poco por la mudanza de los tiempos».

b. «A mi padre llaman trigo; pero muérome de hambre» (M.Kl. 51218).

c. «A mi padre llaman trigo y yo muérome de hambre» (Correas A535¹²). Correas registra también esta variante: «A mi padre llamaron trigo y yo muérome de hambre».

d. «A mi padre llamaron hogaza*, y yo muérome de hambre» (H. Núñez 615; Correas A535). En H. Núñez: «hogaça».

e. «A mi padre llaman hogaza, y yo muero de hambre» (Covarrubias «hogaza»).

f. «Mi madre se llama hogaza, y yo me muero de hambre» (R.M.; M.Kl. 51219).

g. «Mi padre era hogaza, y yo muérome de hambre» (Vallés; R.M.; M.Kl. 15307). En R.M. añade: «... y yo muerto de hambre las miro en la plaza».

h. «Mi padre se llama hogaza, y yo me muero de hambre» (*DRAE*).

i. «Poco importa que mi padre se llame hogaza, si yo me muero de hambre» (R.M.; M.Kl. 51220). R.M. advierte: «Así en Estabanillo González».

¹² Correas explica que esta paremia se dice «contra los que, padeciendo graves necesidades, tienen vanidad de no buscar la vida con su industria y manos, ni someterse a otros, porque sus padres fueron algo».

Se dice para mofarse de la persona que presume de alta alcurnia siendo de humilde origen. También se dice a veces para referirse a los cambios de la fortuna.

31. *A vos lo digo, fijuela, entendedlo vos mi nuera.*

- a. «A ti lo digo, hijuela; entiéndelo, mi nuera» (Correas A781).
- b. «A ti lo digo, hijuela; entiéndelo tú, mi nuera» (Espinosa «nuera»; H. Núñez 944).
- c. «A ti lo digo, mi nuera; entiéndelo tú, mi suegra» (R.M.).
- d. «A ti te lo digo, hijuela; entiéndelo tú, mi nuera» (Covarrubias «entender»; *DRAE*).
- e. «A vos lo digo, mi nuera; entendedlo vos, mi suegra» (Santillana 98).
- f. «A ti lo digo hijuela: entiendolo tu nuera» (*Refranes glosados* III - 19).
- g. «A ti lo digo, hijuela; entendedlo vos, mi nuera» (Mal Lara VI 39).
- i. «A ti lo digo, hijuela; entiendo tu mi morezuela» (Vallés).

En *Corbacho*, aparece la primera parte del refrán: «A ti lo digo, nuera».

Se dice para significar que se capta lo que se está diciendo de manera indirecta o con cierta diplomacia.

32. *Al buey viejo no le busques abrigo.*

- a. «A buey viejo no le cates* abrigo» (*DRAE*).
- b. «A buey viejo no le cates majada, que él se la cata» (*DRAE*; R.M.).
- c. «A buey viejo no cates abrigo» (Santillana 1; M.Kl. 62366). En M.Kl.: «non».
- e. «Al buey viejo no le cates abrigo» (Valdés 16; H. Núñez 29; M.Kl. 7981). M.Kl. advierte: «Él sabe buscarlo».
- f. «A buey viejo no le busques abrigo, búscale al becerrillo» (Correas A 48).
- g. «Al buey viejo, no le cates majada, que él se la cata» (H. Núñez 29 bis; Correas A1163; M.Kl. 7982 y 62367).
- h. «Buey viejo, no cates abrigo» (Vallés).
- i. «A buey viejo no le busques abrigo, porque él se va a lo verde y deja lo seco; y si verde no halla, lo seco apaña» (Correas A47; M.Kl. 7980).

Se dice para significar que no procede dar consejos a las personas ya experimentadas.

Recuérdese: «A moro viejo, no aprendas algarabía». «A pardal viejo, no lo toman en todas redes». «A buey viejo, cencerro nuevo» (H. Núñez 16).

33. *Al perro viejo non le llaman chucho.*

- a. «A perro viejo no le digas quiz quiz» (*Refranes glosados* XI - 18).
- b. «A perro viejo, no cuz cuz» (*Celestina* XII; Correas A605; Valdés 8; Vallés). En Valdés: «cuzcuz»: En Vallés: «no cuz cuz».
- c. «A perro viejo nunca cuz cuz» (H. Núñez 746; Covarrubias «viejo»), porque, como explica H. Núñez, «se va tras su dueño y no es menester llamarle como al nuevo, que se pierde si no le llaman».
- d. «A perro viejo, no hay tus tus» (*DRAE*).
- e. «A perro viejo, no tus tus» (Santillana 85; Correas A605). Santillana no incluye la negación («no»).

- f. «A perro viejo, nunca cuz cuz» (Correas A605; *DRAE*).
 g. «Al perro viejo no le llaman chucho» (R.M.; M.Kl. 62370).
 h. «A perro viejo nunca le llameys chucho» (Espinosa «perro»).
- Recuérdese: «Soy perro viejo, y entiendo todo tus tus» (*Quijote* II 50, 69, 33).

34. Asno de muchos, lobos le comen.

- a. «Asno de muchos, lobos lo comen» (*Buen Amor* 906; Santillana 54; *Refranes glosados* IX 34; Vallés; H. Núñez 917; Mal Lara V 16; Espinosa «asno»; Correas A2260; *DRAE*; M.Kl. 52990). En H. Núñez, Espinosa y en Correas: «le comen». En Mal Lara, solo la primera vez: «Asno de muchos».
- b. «Oveja de muchos, lobos la comen» (Correas O214; Covarrubias «loba»). En Covarrubias: «se la».
- c. «Asno de todos, yantar de lobos» (R.M.).

Se dice para significar que lo que pertenece o corresponde a muchos es poco vigilado, cuidado o atendido.

Recuérdese: «Asno de mulas, lobos se lo comen» (R.M.; M.Kl. 5374).

35. Antes que cases, cata* que fases que non es ñudo que luego desates.

- a. «Antes que cases, cata qué haces, que no es ñudo que así desates» (Santillana 20).
 b. «Antes que cases cata qué faces; que non es mal que así desates» (M.Kl. 38827).
 c. «Antes que cases, mira lo que haces» (Espinosa «casar»; Covarrubias «casado»; *DRAE*). En Espinosa y Covarrubias: «te cases». En Espinosa: «hazes». En Covarrubias: «hazes».
 d. «Antes que te cases, mira lo que haces, que no es ñudo que deshaces» (Correas A1982).
 e. «Antes que cases, mira qué hazes, que no es ñudo que deshazes» (H. Núñez 647).

Recomienda pensarlo bien antes de decidirse a contraer matrimonio. También se dice para recomendar no precipitarse al tomar cualquier decisión.

Recuérdese: «Quien en el casar acierta, en nada yerra» (Bergua).

36. A poco dinero, poca salud.

- a. «A poco dinero, poca salud» (H. Núñez 770; Correas A619).
 b. «Poco dinero, poca salud» (Correas P573¹³).

Se dice para significar que quien no dispone de medios económicos corre el riesgo de no poder cuidar su salud como debería ser.

Recuérdese: «A chico caudal / A poco caudal, mala ganancia».

37. A los annos mill, torna el agua á su carril.

- a. «A los años mil, torna el agua a su cubil» (Valdés 6; Espinosa «año»; M.Kl. 55203). En Valdés: «cuvil».

¹³ Correas comenta que «dícese [este refrán] por las cosas que no se cumplen bien sin dinero; y por la color que ponen las mujeres, que la llaman “salud”».

- b. «A los años mil, vuelve el agua a su carril» (Correas A458).
 c. «A los años mil, vuelve el año por su cubil» (Correas A459)¹⁴.
 d. «A los años mil, vuelve el agua por do solía ir» (Vallés; H. Núñez 338; Correas A458; M.Kl. 55202). En H. Núñez: «buelve»; «yr».
 e. «Al cabo de los años mil, torna el agua a su redil» (*DRAE*).
 f. «Al cabo de los años mil, vuelve el agua a su cubil» (Correas A1173).
 g. «Al cabo de los años mil, vuelve el agua por do solía» (*DRAE*).
 h. «Al cabo de los años mil, vuelven las aguas por do solían ir» (Correas A1174).
 i. «De cien en cien años, vuelve el río por sus andamios» (M.Kl. 55205).

Se dice para significar que con el tiempo las contrariedades se van calmando y las cosas vuelven a su estado normal. También se dice para recomendar poner «A mal tiempo buena cara».

Recuérdese: «Tras la tempestad viene la calma». «A los años mil, vuelve la liebre a su cubil» (Vallés; Correas A460; M.Kl. 55204). «El tiempo todo lo amansa» (R.M.; M.Kl. 60636). «El tiempo todo lo arregla» (M.Kl. 69638). «El tiempo todo lo allana» (M.Kl. 60635). «El tiempo todo lo cura, menos vejez y locura» (R.M.). «El tiempo todo lo sazona» (R.M.).

38. *Aue muda non faze agüero.*

- a. «Ave muda no hace agüero» (H. Núñez 972; Correas A2384; *DRAE*). En H. Núñez: «haze».
 b. «El ave muda no hace agüero» (*Buen Amor* 1483).

Se dice para significar que quien calla no revela nada. También se emplea para recomendar prudencia al hablar.

39. *A grand salto, grand quebranto.*

Esta misma paremia aparece en otras fuentes con la forma «A gran salto, gran quebranto» (Santillana 100; H. Núñez 201; Correas A243; *DRAE*).

Se dice para significar que cuanto más encumbrado está alguien mayor es el daño que se hace en la caída.

Recuérdese: «A gran subida, gran caída». «Cuanto mayor es la subida, tanto mayor es la descendida». «Quien aprisa sube, aprisa se hunde».

40. *Al cauallo comedor, atallo corto.*

«A caballo comedor, cabestro corto» (Santillana 5; Correas A54; *DRAE*).

Se dice para significar la conveniencia de poner freno a las pasiones y de sujetar al ambicioso.

Recuérdese: «A bestia comedora, piedras en la cebada» (Correas A54).

¹⁴ Como explica Correas: «Es lo que se dice, que “Un tiempo tras otro viene”, con esperanza de mejoría, y a venie lo mesmo que pasó».

41. A barba muerta, poca vergüenza.

Esta paremia, «A barba muerta, poca vergüenza», se encuentra documentada e otras fuentes, como: Vallés; H. Núñez 12; Correas A5; M.Kl. 63158. En H. Núñez: «barva»; «vergüenza».

Se dice para significar que, una vez muerta la persona con la que uno estaba obligado, algunos se desentienden de ella y de sus sucesores.

Recuérdese: «A barba muerta, obligación cubierta» (*DRAE*; Bergua).

42. Abad y balletero, mal para moros.

a. «Abad y balletero» (Santillana 3; M.Kl. 58321). En M. Kl.: «e» en lugar de «y».

b. «Abad y balletero, mal para los moros» (H. Núñez 11; Correas A863; *DRAE*).

c. «Abad y balletero, mala para los moros» (Correas A863).

Se dice para significar la fuerza que resulta de la unión de la autoridad espiritual y el poder temporal.

Recuérdese: «No puedo ser abad y balletero» (Correas A1074; M.Kl. 58322). «No podéys ser abbad y balletero (Espinosa «abad»)). Abad y balletero (Covarrubias «abad»).

43. Agudillo agudillo y buscad quien lieue la carga.

«Agudillo, agudillo, ¿quién llevará la carga?» (H. Núñez 183; Correas A1048). Correas advierte: «Metáfora de los rocinejos agudos y para poca carga. Contra los muy bachilleres sin buen juicio, y los vivos y apresurados que son para poco».

Recuérdese: «La carga bien se lleva: el sobornal causa la queda» (*DRAE*). «La carga cansa, la sobrecarga mata» (*DRAE*).

44. A buen callar llaman Sancho.

a. «A buen callar llaman Sancho» (*Corbacho* II 5; Santillana 2; Valdés 1; Vallés). En Santillana y Vallés: «sancho».

b. «Al buen callar, llaman Sancho; al bueno bueno, Sancho Martínez» (H. Núñez 31; Correas A1148; M.Kl. 8566).

c. «Al buen callar llaman santo» (*Quijote* II, 43; *DRAE*; *Refranes glosados* I – 23; Horozco). En *Refranes*: «sanct». En Horozco: «sancto».

d. «Al buen callar llaman Sancho» (Espinosa «callar»; Covarrubias «Sancho»; Mal Lara IV 27).

e. «Al bien callar llaman santo» (Covarrubias «callar»; R.M.). En Rodríguez Marín: «Santo», y advierte: «*Santo* y no *Sancho*, debió de decirse originariamente y se lee en antiguas colecciones».

Se dice para recomendar hablar poco y con prudencia. Hoy día se conoce esta paremia con la forma «Al buen callar llaman Sancho».

45. Á palabras, palabras.

a. «A palabras, palabras» (Vallés; Correas A591; M.Kl. 54152).

b. «A palabras, palabras, a fardeles sacos» (Espinosa «palabra»).

Recuérdese: «A cartas, cartas; y a palabras, palabras» (H. Núñez 63; Correas A85; M.Kl. 54226). «A palabras, palabras; a cartas, cartas; a dinero, cuerpo y alma» (M.Kl. 54227).

46. *Á la mala costumbre, quebrarle la pierna.*

a. «A la mala costumbre, quebrarla la cabeza» (Correas A321).

b. «A la mala costumbre, quebrarle la pierna» (Espinosa «costumbre»; H. Núñez 388; Correas A321; Covarrubias «costumbre»; *DRAE*). En Covarrubias, sin la coma.

Se dice para recomendar abandonar las malas costumbres.

Recuérdese: «Costumbre mala, por tierra caiga» (M.Kl. 13847). «Costumbre mala, desterrarla» (M.Kl. 13848). «Costumbre mala, tarde o nunca es dejada» (R.M.). «Al mal huso quebrarle la hueca» (*DRAE*).

47. *Aguijar, que ofresçen.*

Eleanor O'Kane escribe: «Aguijar [?] que ofresçen» La versión impresa lee equivocadamente *Aguilar*. Combet lee asimismo «Aguijar».

a. «Aguijar, que ofresçen» (Espinosa «ofrecer»).

b. «Entrá, que ofrecen» (Correas A2027).

c. «Aguijar, que ofrecen bien cenar» (R.M.; M.Kl. 32627).

Recuérdese: «Aguijar al hígado, que brama la vaca» (H. Núñez 175; Correas A1055) H. Núñez advierte: «Refrán de aldeas, do no se mata más de una vaca el sábado». Correas, por su parte, dice: «Es de aldeas que matan la vaca el sábado por la tarde»; de ahí el otro: «Hay mucha prisa al hígado».

48. *Al que trasquilan en concejo* non es poridad*.*

La idea de trasquilar en concejo aparece en otros refranes, como: «Trasquílenme en concejo, y no lo sepan en mi casa» (Valdés 88; *DRAE*; M.Kl. 63141). *DRAE* señala que este refrán «se dice de los que están infamados en toda la república, y quieren encubrirlo en su casa y parentela». «Tresquílanme en concejo, y no lo saben en mi casa» (*Celestina* XIV; H. Núñez 7914; Espinosa «trasquilar»¹⁵; Correas T696). «Tresquílenme en concejo...» (*Celestina*, Apéndice). También existe la forma «Tresquílenme en concejo, y no lo sepan en mi casa» (Covarrubias «concejo»; Correas T698). «Azótenme en concejo y no lo sepan en mi casa» (M.Kl. 8750). En Santillana (32): «Açótenme en concejo y no lo digan en mi casa».

49. *Al buen compañero, buena compañía.*

«A buen compañón, buena compañía» (Santillana 14; H. Núñez 27; Correas A31). En Santillana: «compañón».

¹⁵ Espinosa («trasquilar» registra estas formas: «Trasquilan me en concejo y no lo saben en mi casa» y «Trasquílanme en concejo y nadie lo sabe».

50. Ayúdate, y ayudarte he yo.

- a. «Ayúdate, y ayudarte he» (Covarrubias «ayuda» y «Dios»; Correas A2446; *DRAE*).
 b. «Ayúdate, y te ayudaré» (Bergua).

Se dice para aconsejar poner los medios para conseguir lo que uno se propone.

Recuérdese: «Ayúdate, y ayudarte ha Dios» (Correas A2445). «Ayúdate y ayudaráte Dios» (Valdés 51). Ayúdate tú y ayudar te ha Dios (Espinosa «ayudar»). «A quien se ayuda, Dios le ayuda» (R.M.; M.Kl 18158). «A quien se ayuda, Dios le ayuda; a quien no, no le ayuda Dios» (M.Kl. 18159).

Véase el n.º 1: «A Dios rogando et con el maço dando». Y también el n.º 377: «Quien primero viene, primero muele».

51. A río buelto*, ganancia de pescadores.

- a. «A río buelto, ganancia de pescador» (H. Núñez 853).
 b. «A río revuelto, ganancia de pescadores» (*DRAE*; M.Kl. 47110).
 c. «A río vuelto*, ganancia de pescadores» (*Celestina II*; Santillana 82; Valdés 107; Espinosa «río»; Correas A742). En Valdés: «buelto». En Espinosa: «río buelto».

Se dice para significar que algunos sacan provecho de las situaciones confusas y de las desavenencias de los demás. En la actualidad se emplea la forma «A río revuelto, ganancia de pescadores».

Recuérdese: «Vi el río tan buelto e ally es la ganancia de los pescadores» (*Corbacho II*, 4).

52. Al corrido, corrello.

«Al corrido, corrello» (R.M.).

53. Allegador de la zeniza y derramador de la harina.

- a. «Allegador de la ceniza y derramador de la harina» (Covarrubias «allegador»; Espinosa «ceniza»; Correas A1651; Espinosa «ceniza»; *DRAE*). En Espinosa: «zeniza, derramador».
 b. «Allegadora [la mujer] de la ceniza y derramadora de la harina» (Valdés 46).
 c. «Allegadora de la ceniza y desparramadora de la harina» (Correas A1651; M.Kl. 39771).
 d. «Aprovechador de la ceniza, desperdiciador de la harina» (R.M.).
 e. «Derramador de la harina, allegador de la ceniza» (Santillana 207).
 f. «Derramador de la harina y allegador de la ceniza» (Correas D195).
 g. «Derramadora de la harina, allegadora de la ceniza» (Vallés; M.Kl. 17108; Correas D195). En Correas: «harina y allegadora».
 h. «Derramar la harina y allegar la ceniza» (H. Núñez 1927).
 i. «Esparcidor de la harina y recogedor de la ceniza» (*DRAE*).

Se dice para criticar y censurar una administración absurda que da importancia a las cosas sin valor y en cambio descuida las importantes.

Recuérdese: «Guardosa es mi hija que derrama la harina y allega la ceniza» (Correas G146; M.Kl. 17109). «Guardosa es mi hija que vierte la harina y coge la ceniza» (Correas G146).

54. *¿Á dó irá el buey que non are?*

[Véase una variante en el n.º 121].

a. «¿A dó irá el buey que no are?» (Santillana 75; H. Núñez 135; Correas A150; *DRAE*). En H. Núñez: «yrá».

b. «¿A dó irá el buey que no are? –A la carnicería» (Correas A164).

c. «¿A dó irá el buey que no are, pues que arar sabe?» (Correas A165).

d. «¿A dónde irá el buey que no are?» (*Celestina* IV; Valdés 54; Covarrubias «cocear»).

e. «¿Dónde irá el buey que no are?» (Horozco¹⁶; Espinosa «buey»). Espinosa añade: «sino a la carnicería».

f. «¿A dónde irá el buey que no are, sino al matadero?» (R.M.).

Se dice para aconsejar resignación ante las pesadillas del trabajo.

Recuérdese: «Bueyes para arar; y mulas para acarrear» (M.Kl. 5025). «Lleve carga el borrico, y el buey are desde chico» (R.M.; M.Kl. 5398).

55. *Aquel es rico que está bien con Dios.*

a. «Aquel es rico que es franco de corazón» (R.M.).

b. «Aquel es rico que está a bien con Dios» (Correas A2087).

c. «Aquel es rico que está en gracia de Dios» (Correas A2087).

Se dice para significar la conveniencia de estar a bien con Dios y las ventajas que ello puede reportar.

56. *A fadas malas, coraçon ancho.*

a. «A fadas malas, corazón ancho» (R.M.).

b. «Hadas malas, y corazón ancho» (Santillana 366; H. Núñez 3458; Correas H149; M.Kl. 21493). En Correas, sin la coma. En M.Kl.: «e» en lugar de «y».

Se dice para recomendar ánimo ante la contrariedad.

Recuérdese: «A malas hadas, malas bragas» (H. Núñez 539; Correas A496; M.Kl. 48033). «A mal tiempo, buena cara». «A mala suerte, envidar fuerte». «Buen corazón quebranta mala ventura» (Correas B334; M.Kl. 21494). «Quien tiene recia el alma, no se ahoga en poca agua» (M.Kl. 21500).

57. *Á poco caudal, pauca ganancia.*

a. «A chico caudal, mala ganancia» (*DRAE*; M.Kl. 25601).

b. «A poco caudal mala ganancia» (Espinosa «caudal»).

c. «A poco caudal, poca ganancia» (Vallés; Correas A618; M.Kl. 25600).

Se dice para significar que no cabe esperar buenos provechos cuando no se dispone de recursos o de medios.

¹⁶ Horozco registra como sinónimo el refrán «¿A dónde irá el hombre / que no aya peligro?».

B

58. *Buen amigo es el gato si non rascunnase.*

a. «Buen amigo es el gato, sino que rascaña» (Santillana 115; H. Núñez 1235) Y advierte: «Contra los amigos que tienen alguna tacha».

b. «Buen amigo es el gato, sino que rascaña la mano» (Correas B324).

Se dice como advertencia para andar precavidos en las relaciones con las gentes, y en especial con amigos que, muy cariñosos, son amigos más aparentes que reales.

Recuérdese: «Quien con gato jugó, rascañado salió» (*Refranero sefardí* 3313). «Quien se esha con el gato / con gatos, se alevanta arresguñado» (*Refranero sefardí* 3593). «A su amigo, el gato le deja siempre señalado». «Regala a la gata y te arañará la cara». «El amistad del gato, buena es si no arañase» (M.Kl. 25979). «Buen amigo es el gato, sino que araña la mano» (Correas B324).

Véase el n.º 66: «Cría cueruo é sacarte ha el ojo». Y también el n.º 244: «Mete gallego en tu pajar y faserse te ha heredero».

59. *Beatus quien tiene, maharan* quien demanda.*

En Combet: «Beatus quien tiene, maharón quien demanda».

a. «Beato quien posee, maharán quien demanda» (H. Núñez 1097; Correas B63 «maharón»).

b. «Beato quien tiene, maharán quien va a buscar» (Correas B63).

c. «Beato quien tiene, maharón quien demanda» (Santillana 109).

d. «Beato quien tiene, maharón quien va a buscar» (M.Kl. 55883).

e. «Beato quien tiene; maharón quien va a buscar» (M.Kl. 55882).

f. «Benedictus qui posidet [*sic*], maledictus el que va a buscar» (Vallés; Horozco).

Recuérdese: «Beato el que posee, y cuitado el que lo vee» (M.Kl. 55885)

60. *Buey suelto, bien se lame.*

a. «Buey suelto, bien se lame» (Santillana 116; Vallés; Espinosa «buey»; H. Núñez 1241; Correas B483; M.Kl. 36527).

b. «El buey suelto, bien se lame» (Covarrubias «buey», Correas E301; *Quijote* II, 22). En Covarrubias: «buei» y sin la coma.

Se dice para significar lo a gusto que uno se siente cuando se sabe independiente y sin ataduras de ninguna clase. En la actualidad, se dice con el artículo: «El buey suelto, bien se lame».

61. Barba á barba vergüença se catan*.

a. «Barba a barba, vergüenza se cata» (Santillana 110; Valdés 108; Covarrubias «barba»; *DRAE*). En Covarrubias: «vergüença».

b. «Cara a cara, vergüenza se cata» (*DRAE*; M.Kl. 63141).

Se dice para significar que suele ser muy distinto el comportamiento y el respeto ya sea en presencia ya sea en ausencia.

Recuérdese: «Barba a barba, honra se cata» (Espinosa «barba»¹⁷; Correas B29; *DRAE*).

62. Bordón y calabaca, vida folgada.

a. «Bordón y calabaza, vida holgada» (H. Núñez 1196; Correas B307; *DRAE*).

b. «Vida holgada, bordón y calabaca» (Espinosa «bordón»).

Se dice como crítica del vagabundo que, aparentando peregrinar, pretende vivir sin trabajar.

Véase el n.º: 192: «Fice ma albardan y comime el pan». Y también el n.º 444: «Romero hito saca çatico».

¹⁷ En Espinosa: «onrra».

C

63. *Cada loco con su piedra.*

- a. «Cada loco con su piedra» (R.M.).
- b. «Cada loco con su tema» (H. Núñez 1377; Covarrubias «tema»; *DRAE*).
- c. «Cada loco con su tema, y cada llaga con su postema» (Correas C91).
- d. «Cada loco, con su tema, y cada lobo por su senda» (*DRAE*).
- e. «Cada loco, con su opinión» (Espinosa «loco»).

Se dice como comentario acerca de una obsesión o del apego a alguna cosa. Hoy día se emplea la forma «Cada loco con su tema».

64. *Castiga al malo y aborrescerte ha.*

- a. «Castiga al malo, y te aborrecerá; castiga al bueno, y te amaré» (R.M.; M.Kl. 9861).
- b. «Castiga al que no es bueno, y aborrecerte ha luego» (H. Núñez 1298; Correas C422; M.Kl. 9860).

Se dice para poner de relieve que la persona de mala índole no admite que se la reprenda.

65. *Conpadre, que xaretejo tiene mi comadre.*

«Conpadre ¡qué jarretejo tiene mi comadre!» (H. Núñez 1691; Correas C808).

66. *Cría cuervo é sacarte ha el ojo.*

- a. «Cría corvo y sacarte ha el ojo» (H. Núñez 1730).
- b. «Cría el corvo, y sacarte ha el ojo» (Espinosa «cuervo»; Correas C1125). En Espinosa: «cuervo».
- c. «Cría el cuervo, sacarte ha el ojo» (Santillana 154; Vallés 48; Correas C1125; Covarrubias «cuervo»; M.Kl. 33551). En Covarrubias: «y sacarte».
- d. «Cuervos crié, y sin ojos me quedé» (M.Kl. 33552).
- e. «Cría cuervo y sacaráte el ojo» (Valdés).

Recuérdese: «Acogí al ratón en mi agujero, y se me tornó heredero».

Se dice como crítica y censura de los desgraciados que pagan mal por bien. La forma que se emplea en nuestros días es «Cría cuervos, y te sacarán los ojos».

Véase el n.º 58: «Buen amigo es el gato si non rascunnase». Y también el n.º 244: «Mete gallego en tu pajar y faserse te ha heredero».

67. ¿Cómo te fesite caluo? pelo á pelo pelando.

- a. «¿Cómo te hiciste calvo? –Pelo a pelillo levando» (*Corbacho* II, 1).
 b. «¿Cómo te hiciste calvo? –Pelo a pelo pelando» (Santillana 153; Vallés; H. Núñez 1557; Correas C784; DRAE; M.Kl. 8526; R.M.). En H. Núñez: «heziste».
 c. «¿Cómo te heçiste calvo? Pelo a pelillo pelando» (Espinosa «calvo»).

Se dice para advertir que conviene no descuidar ni menospreciar un mal por pequeño que sea si es repetido y continuado.

Recuérdese: «Pelo a pelo perdiendo, el que ha de ser calvo, lo va siendo» (15328).

68. Cantarillo que muchas veces va á la fuente ó dexa el asa ó la frunte.

- a. Cántaro que muchas veces va a la fuente etc. (*Refranes glosados* III – 48).
 b. «Cantarillo que muchas veces va a la fuente, o dexa la asa o la frente» (Santillana 143; Vallés; H. Núñez 1309; Espinosa «fuente»; Correas C273, «u deja el asa u la frente»; DRAE; M.Kl. 5713). En H. Núñez: «dexa». En Espinosa: «el asa».
 c. «Cantarillo que muchas veces va a la fuente, o deja la asa, o se le quiebra la frente» (Correas C272).
 d. «Cantarico que muchas veces va a la fuente, alguna vez se ha de quebrar» (Covarrubias «cántaro»).
 e. «Cantarillo que mucho va al agua, o la boca o el asa» (M.Kl. 5715).
 f. «Cántaro que mucho va a la fuente, al fin se quiebra» (R.M.).
 g. «Cántaro que mucho va a la fuente, alguna vez se rompe» (Bergua).
 h. «Tantas veces va el cántaro a la fuente, hasta que deja allá o el asa o la frente» (*Zifar*).
 i. «Tantas veces va el cántaro a la fuente, que deja el asa o la frente» (DRAE).
 j. «Tantas veces va el cántaro a la fuente... y no te digo más» (*Quijote* I 30).
 k. «Tanto va el cántaro a la fuente que al fin se quiebra» (M.Kl. 5714).

Se dice para advertir que quien se pone repetidas veces en peligro acaba por sufrir las consecuencias. En la actualidad, una de las formas más utilizadas es «Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe».

Recuérdese: «Cántaro roto, no sufre remiendo» (R.M.; M.Kl. 55047). «Cántaro roto, no sufre más remiendo que comprar otro» (M.Kl. 56548). «Mal para el cántaro» (Espinosa «cántaro»).

69. Cállate é callemos que sendes nos tenemos.

Combet escribe: «Cállate e callemos, que sendos nos tenemos». Eleanor S. O'Kane: «Cállate e callemos que seudes nos tenemos».

- a. «Cállate y callemos» (*Buen Amor* 422).
 b. «Calle y callemos, que acá millas sendas nos tenemos» (Correas C215).
 c. «Cállate y callemos, que sendas no tenemos» (Santillana 184; H. Núñez 1361; DRAE).
 d. «Cállate y callemos, que sendas nos tenemos» (Espinosa y Covarrubias «callar»; Horzco).
 e. « Calla y callemos que sendas nos tenemos» (M.Kl. 8613).

f. «Callar y callemos que todos por qué callar tenemos» (R.M.).

Se dice para criticar y censurar a quien habla de los defectos ajenos, advirtiéndole que está expuesto a que le saquen a relucir los suyos.

70. Cedaçuelo nuevo, tres días en estaca*.

a. «Cedacillo nuevo, tres días en estaca» (Covarrubias «cedazo»; Correas C464).

b. «Cedacito nuevo, tres días en estaca» (*DRAE*).

c. «Cedacito nuevo, tres días en estaca, y después tirado por el suelo» (M.Kl. 45845).

d. «Cedazuelo nuevo, tres días en estaca» (*Buen Amor* 912; Santillana 152; Vallés; H. Núñez 1466; Espinosa «cedazo»; M.Kl. 45844). En H. Núñez: «cedaçuelo». En Espinosa: «nuevo».

Se dice refiriéndose al hecho de apreciar y cuidar de manera especial lo recién adquirido más por su novedad que por su valor real. A veces se dice para advertir de lo efímera que puede ser una situación de privilegio.

71. Cada gallo en su muradal.

En Combet: «Cada gallo en su muladar».

a. «Cada gallo, en su muladar» (Santillana 159; H. Núñez 1331; *DRAE*; M.Kl. 19584 y 38624).

b. «Cada gallo canta en su muladar» (Valdés 71; Covarrubias «gallo» y «muladar»; Correas C82).

c. «Cada gallo canta en su muladar; y el bueno, en el suyo y en el ajeno» (*DRAE*).

d. «Cada gallo canta en su muladar, y en viendo la suya dejó de cantar» (Correas C83).

e. «Cada gallo cante en su muladar» (Vallés).

f. «Cada gallo en su muladar, no canta mal» (Correas C84).

g. Cada gallo en su muradal (Espinosa «gallo»).

Se dice para significar que cada uno manda en su casa. Con alguno de los distintos añadidos se da a entender que la persona de valía merece ser escuchada.

Recuérdese: «Cada lobo por su senda» (Correas C90). «Cada lobo por su senda y cada gallo en su muladar» (R.M.; M.Kl. 33038). «Cada cual en su casa es rey».

72. Cobdiçia mala, mansilla para.

a. «Codicia mala, mancilla para» (H. Núñez 1703; Correas C558; M.Kl. 11232). En H. Núñez: «cobdicia»; «manzilla».

b. «Codicia mala, en mancilla para» (Correas C558; *DRAE*).

c. «Codicia mala, manziella depara» (*Zifar* f.131).

Se dice para poner en guardia contra los peligros que se pueden seguir de la codicia.

Recuérdese: «La codicia es raíz de todos los males» (R.M.). «Codicia desordenada trae pérdida doblada» (Bergua).

Véase el n.º 220: «La cobdiçia ronpe el saco». Y también el n.º 373: «Quien todo lo quiere todo lo pierde».

73. Callen barbas é fablen cartas.

- a. «Callen barbas y hablen cartas» (*Refranes glosados* XI – 47; Santillana 173; Vallés; H. Núñez 1338; Correas C216; *DRAE*). En *Refranes y Santillana*; «baruas», «fablen».
- b. «Hablen cartas y callen barbas» (Espinosa «carta»; *DRAE*).
- c. «Que hablen cartas y callen barbas» (Covarrubias «cartas» y «barbas»; *Quijote* II, 7).

Se dice para recomendar confirmar por escrito o por obra lo expresado o prometido de palabra.

Recuérdese: «Donde las cartas hablan, las barbas callan» (M.Kl. 9645).

Véase el n.º 330: «Palabras y plumas el viento las lieua».

74. Cada día pescado, amarga el caldo.

- a. «Cada día peces, amarga el caldo» (Vallés; Correas C76; M.Kl. 29832).
- b. «Cada día peces, amargará el caldo» (Correas C76).
- c. «Cada día pescado, amarga el caldo» (Correas C76).
- d. «Cada día pescado, amargará el caldo» (H. Núñez 1455; Correas C76).

Se dice para significar la conveniencia de variar, ya que la repetición de siempre lo mismo, por bueno que sea, puede acabar cansando. Esta forma no se utiliza hoy día, sino «Cada día gallina, amarga la cocina» (*DRAE*), si bien no es muy usada.

Recuérdese: «Todos los días olla, amarga el caldo» (*DRAE*; R.M.). «Cada día olla, amargaría el caldo» (Santillana 177 y Covarrubias «caldo», sin la coma; *DRAE*; M.Kl. 29831). «Cada día olla, amargará el caldo» (Covarrubias «amargo»). «Cada día pan blanco, hastía al cabo» (M.Kl. 29840). «Cada día pan blanco, hace apetitoso el bazo» (M.Kl. 29839). «Un manjar solo contino, presto pone hastío» (*Celestina* VII). «Un manjar de contino, quita el apetito» (M.Kl. 29820). «Un manjar siempre enfada» (M.Kl. 29821). «Un buen manjar continuado, enfada al cabo» (M.Kl. 29822). «Dos veces olla, amarga el caldo» (M.Kl. 29833). «Dos veces caldo, amarga el guisado» (M.Kl. 29834). «Dos veces olla al día, el caldo amargaría» (M.Kl. 29835). «Olla cada día, aun siendo buena, hastía» (M.Kl. 29836). «Olla todos los días, a un santo cansaría» (M.Kl. 29837). «Todos los días puchero, es para aburrir al mundo entero» (M.Kl. 29838). «En la variedad está el gusto».

Véase el n.º 160: «Entre col y col, lechuga».

75. Cada gorrion con su espigon.

«Cada gorrión, con su espigón» (Santillana 145; Vallés; Espinosa «gorrión»; H. Núñez 1314; Correas C85). En Vallés, sin la coma.

Se dice para significar que cada uno se encuentra más a gusto y con mayor seguridad en el ambiente que le es propio.

Recuérdese: «Cada gorrión tiene su corazón» (Bergua). «Cada uno donde es nacido y bien se está el pájaro en su nido». «Cada uno en lo que se cría; y en la buena crianza, la hidalguía». «Cada uno en su casa es rey». «Cada uno en su casa, y Dios en la de todos».

76. Ciento en campo é uno en cabo.

- a. «Ciento en campo y uno en cabo» (H. Núñez 1531; Correas C509).
- b. «Mil en campo y uno en cabo» (Santillana).
- c. «Uno en canpo y otro en sabo» (Espinosa «campo»).

Se dice para significar la necesidad de un jefe.

77. Comadre andariega, donde vo allá vos fallo.

- a. «Comadre andariega: donde voy, allá vos fallo» (*Refranes glosados* III 53; Santillana 163; H. Núñez 1627; Mal Lara IV 82, VI 75 y 86; Correas C583). En *Refranes*, Santillana y Mal Lara: «hallo». En *Refranes* y Correas: «vo». En Correas y Mal Lara: «adonde».
- b. «Comadre andariega, donde vo: allí os hallo: si vos comadre, estuuiesedes en vuestra casa con la pierna quebrada no me veriades en cada casa» (Vallés).

Se dice para criticar y censurar a las mujeres callejeras.

La «comadre andariega» está presente en otros refranes: «Comadre andariega, no vo a parte que no vos vea. –Si vos, comadre, estuvieses en vuestra casa con la pierna quebrada, no me viérades en cada casa» (Correas C584). «Mi comadre andadora, si no es en su casa, en todas las otras mora» (*DRAE*).

Véase el n.º 212: «La muger é la gallina, por mucho andar se pierde ayna».

78. Con lo que Pedro sana, Domingo adoleçe*.

- a. «Con lo que Juan mejora, Pedro empeora» (R.M.).
- b. «Con lo que Pedro sana, Sancho adolece» (Valdés 44).
- c. «Con lo que Pedro sana y convalece, Domingo adolece» (Correas C934).
- d. «Con lo que Sancha sana, Marta cae mala» (H. Núñez 1554; Correas C936; M.Kl. 40311).
- e. «Con lo que Sancho sana, Domingo adoleçe» (*Refranes glosados* II 58; Santillana 149; Espinosa «sanar»; *DRAE*). En *Refranes* y Espinosa: «Pedro» en vez de «Sancho».
- f. «Lo que mejora a Ramiro, a Juan sienta como un tiro» (M.Kl. 40313).

Se dice para significar que lo que es bueno para una persona puede ser malo y perjudicial para otra.

Recuérdese: «Con lo que Pedro adolece, Sancho / Domingo convalece» (Correas C934). «En lo que Lope gana, Pelayo enprobese; con lo que Sancho sana, Domingo adoleçe» (Sem Tob 60). «Lo que te enfermó, te sana y da salud» (*Lazarillo de Tormes* I, 50). «Según dijo Galeno, lo que para unos es malo, para otros es bueno» (M.Kl. 40316).

Véase el n.º 219: «Lo que es bueno para el baço, es malo para el figado».

79. Cantar mal é porfiar en ello.

- a. «Cantar mal y porfiar» (Santillana 150; Espinosa «cantar»; Correas C271; Covarrubias «cantar»; *DRAE*).
- b. «Cantar mal y porfiar en ello» (R.M.).

Se dice para criticar y censurar a quien se empeña en dar la lata repitiendo siempre lo mismo y además mal expresado o mal hecho.

80. Con los soles todos son pastores.

«Con buen sol, cualquiera es pastor» (R.M.; M.Kl. 49043).

Se dice para significar que, cuando se dan las circunstancias favorables, cualquiera puede acertar o tener éxito.

Recuérdese: «Cuando llueve y hace sol, deja el perro a su pastor» (Correas 1403). «Con el veranillo, cualquier pastorcillo; con el aguanieve, busca quien las lleve» (Correas C890). «Cuando llueve y hace sol, alegre está el pastor» (Correas C1401), porque, explica Correas, «habrá hierba, y porque esquilma por abril y mayo».

81. Comer y non beuer, çegar é non veer.

«Comer y no beber es cegar y no ver» (Vallés; Correas C656; M.Kl.).

Se dice para significar la conveniencia de beber en las comidas.

Recuérdese: «Comer y beber, todos lo saben hacer».

82. Chio, chio, sobre mi trigo.

a. «Chío, chío, sobre mi nido» (H. Núñez 1517). Y explica Hernán Núñez: «Riñen los pájaros sobre el trigo ageno».

b. «Chío, chío, sobre mi trigo» (Correas Ch10; M.Kl. 56297). Y explica: «Los pájaros disputándose los granos».

c. «¿Chío, chío, sobre mi trigo?» (M.Kl. 52940).

Se dice de los pardales riñendo sobre las espigas de trigo.

Recuérdese: «El pollo, 'pío, pío'» (M.Kl. 45506). «No están bien dos pobres a una puerta» (M.Kl. 56301).

83. Cuero lleno, piezgo* enfiesto*.

a. «A cuero tiesto*, piezgo enhiesto» (H. Núñez 118, M.Kl. 2469) Y advierte: «De otra manera: *Al cuero tiesto, álçasele el piezgo*. Y de otra: *El cuero, después de lleno, alça el piezgo*».

b. «Cuero lleno, piezgo enhiesto» (Correas C1560).

c. «El cuero, después de lleno, alza el piezgo» (M.Kl. 29050 y 47474).

d. «Cuero tiesto, piezgo enhiesto» (M.Kl. 47323).

Se dice del odre o cuero de vino cuando está lleno.

Recuérdese: «El cuero, ásese por el piezgo» (M.Kl. 47067).

84. Cada qual, con su quada qual.

a. «Cada cual con su cada cual» (Espinosa «cada cual»; R.M.). En Espinosa: «qual».

b. «Cada cual quiere a su igual» (Correas C72).

c. Cada qual / con su yqual (Horozco).

d. Cada qual, case con su igual (Covarrubias «igual»).

Se dice para recomendar mantenerse en lo que corresponde a su propia condición sobre todo en lo que se refiere a las amistades y más aún al matrimonio.

Recuérdese: «Cada cual con su igual trate y se case» (Correas C68). «Cada cual quiere a su igual, / la burra quiere el borrico, / y por eso se uñen mal / un buey grande y otro chico» (Correas C72). «Cada cual ama a su igual, y siente su bien y su mal». «Cada cosa se huelga con su igual». «Cada cual ama a su igual y siente su bien y su mal». «Cada oveja, con su pareja».

85. *Cada buhón alaba á sus agujas.*

- a. «Cada buhonero alaba sus agujas» (*Celestina* IX); Vallés; Espinosa «buhonero»; Correas; *DRAE*; M.Kl. 52972).
- b. «Cada buhonero alaba sus cuchillos» (H. Núñez 1352; Correas C58).
- c. «Cada bohonero alaba sus agujas, y todos alaban su mercadería» (Covarrubias «alabar»).

Es normal que el vendedor diga la calidad de su mercancía. Se dice para criticar a la persona que hace gala de sus propios méritos.

Recuérdese: «Cada buhonero alaba su olla; y más si la tiene quebrada» (M.Kl. 52973). «Cada ollero alaba su puchero» (R.M.; M.Kl. 52975). «Cada ollero alaba sus pucheros, y más si los tiene quebrados» (Vallés; M.Kl. 47375). «Cada ollero su olla alaba, y más el que la tiene quebrada» (H. Núñez 1308; Correas C97). «Cada agujetero alaba sus agujas» (M.Kl. 52976). «Cada capellán alaba sus reliquias» (R.M.; M.Kl. 52977). «Cada hortelano alaba sus nabos» (R.M.; M.Kl. 52978). «Cada mercader alaba su mercancía, y yo la mía» (M.Kl. 52979). «Cada panadero alaba sus panes» (M.Kl. 52980). «Cada sastre alaba sus agujas» (R.M.). «Cada uno alaba sus agujetas» (R.M.). «Cada uno alaba sus nabos». «No hay romero que no diga mal de su bordón» (Correas N851; M.Kl. 52982). «Cada uno arrima el ascua a sus sardina» (R.M.). «Alábate, cesto, que venderte quiero» (Correas A1492; M.Kl. 2173).

86. *Cosa escusada, al tiñoso pende.*

Así también lee Combet. Eleanor O'Kane, en cambio, lee: «Cosa escusada, al tiñoso peine». Y a continuación aporta el refrán: «Dixo el tiñoso al peyne: “Esto era lo que no aviamos menester”» (Santillana 220).

Recuérdese: «Sea: que el tiñoso por pez verna» (Santillana 642). «Sí, que el tiñoso por pez verná» (Correas S566; M.Kl. 32778). «El tiñoso volverá por pez» (R.M.; M.Kl. 34000 y 54808). «Tal cual vez, el tiñoso volverá por el pez» (M.Kl. 54809). «Dijo el tiñoso al peine: “¡A buena hora vienes!”» (M.Kl. 51809). «Dijo el tiñoso al peine: “Esto es lo que habíamos menester”» (Santillana 220; Vallés; M.Kl. 59014). «Dijo el peine al tiñoso: “Quítate allá, piojoso”» (Correas D298).

D

87. *De luengas* vías, luengas mentiras.*

- a. «A luengas vías, luengas mentiras» (Covarrubias «luengo»; *DRAE*).
- b. «De luengas tierras, luengas mentiras» (*DRAE*).
- c. «De luengas vías, luengas mentiras» (Santillana 195; Valdés 115; Vallés; Espinosa «vía»; H. Núñez 1912; R.M.; M.Kl. 40727).

Se dice para significar que es fácil inventar al contar cosas de tierras lejanas o de tiempos remotos.

Recuérdese: «Quien de lejanas tierras viene, miente como quiere». «De lejanas regiones, mentiras a montones» (M.Kl. 40728).

88. *Deme Dios contienda con quien me entienda.*

«Dios me dé contienda con quien me entienda» (Santillana 196; Espinosa «entender»; Correas C382; Covarrubias «contender»; *DRAE*).

Se dice para significar que no conviene discutir ni tratar sino con personas inteligentes y sensatas.

Recuérdese: «En contienda, ponte rienda» (M.Kl. 13331).

89. *De oy en cient annos todos seremos caluos.*

- a. «De oy en cien años todos seremos calvos» (Covarrubias «calva»).
- b. «Antes de mil años todos seremos calvos» (Santillana 41; Vallés; H. Núñez 642; Correas A1949; (M.Kl. 42239). En Santillana: «mill»; «caluos».
- c. «Al cabo de cien años, todos seremos calvos» (Correas A1170).
- d. «De aquí a cien años todos seremos calvos» (R.M.).

Se dice para significar cuán efímeras son las cosas de este mundo. La forma que ha llegado hasta nuestros días es «De aquí a cien años todos seremos calvos».

Recuérdese: «Nadie se hace calvo en un rato, sino paso a paso» (R.M.). «Al cabo de cien años, marido, sois zarco / cano» (M.Kl. 44972 y 62671).

90. *Dexemos padres é abuelos, por nosotros seamos buenos.*

«Dejemos padres y agüelos, y por nosotros seamos buenos» (H. Núñez 2013; Correas D189).

La figura del abuelo, según el refranero, está relacionada con la experiencia que transmite a las generaciones más jóvenes y el cariño que siente por los nitos, como se señala en el refrán «Quien no sabe de abuelo no sabe de bueno» (Santillana 580).

91. ***De rabo de puerco, nunca buen virote****.

- a. «De cola de puerco, nunca buen virote» (R.M.).
 b. «De rabo de puerco, nunca buen virote» (Vallés; Santillana 217; Espinosa «rabo»; H. Núñez 1936; Horozco; Blasco de Garay 1ª; Covarrubias «rabo» y «virote»; *DRAE*; M.Kl. 5209 y 52546). En Espinosa y Horozco: «rrabo».

Se dice para significar que de una persona vil o ruin no cabe esperar nada bueno.

Recuérdese: «Ni de rabo de puerco buen virote, ni de hijo de puta buen sacerdote» (M.Kl. 57173).

92. ***De mal guau viene el oveja, allá va la pelleja.***

En Combet: «De mal cabo viene el oveja, allá va la pelleja».

- a. «De mal vino la oveja; allá va la pelleja» (Santillana 214; R.M.).
 b. «De mal vino la oveja, allí va a pelleja» (H. Núñez 1932).
 c. «Cuando de mala parte viene la oveja, allá va la pelleja» (*DRAE*).

Con este rfrán se alude a lo que suele tener un mal fin porque es mala su procedencia.

Recuérdese: «De mal justo vino el conejo, y diablos llevarónse el pellejo» (R.M.).

93. ***Do te quieren mucho non vayas a menudo.***

- a. «Do te quieren mucho, no vayas a menudo» (*Buen Amor*, 1320d; Correas D496). En *El Libro de Buen Amor*: «non».
 b. «A do te quieren mucho, no vayas a menudo» (Santillana 10).
 c. «A do te quieren mucho, no entres a menudo» (Vallés; R.M.).
 d. «Do te quieren mucho, no entres a menudo» (Correas D496).
 e. «Donde te quieren mucho no vayas a menudo» (R.M.).

Se dice para aconsejar no frecuentar en exceso las visitas.

Recuérdese: «A casa de tu tía, mas no cada día» (H. Núñez, 70; Correas A87; M.Kl. 64669). «A casa de tu hermano no irás cada serano» (H. Núñez 72 Quiere dezir: cada tarde]; M.Kl. 64670; Correas A86). «A casa de tu hermano no vayas de ordinario, y menos si es casado» (M.Kl. 64671). «A casa de tu hermana, una vez a la semana; y a la de tu suegra, una vez, cuando se muera» (M.Kl. 64672). «Donde bien te quieren irás pocas veces; donde mal, nunca irás» (M.Kl. 64676). «Adonde te quieren mucho, ve poco; y donde no te quieran, ni parezcas» (M.Kl. 64678). «A quien bien te quiere, visítale poco, para que te desee» (M.Kl. 64679). «Adonde agradas, no vayas; y si vas, poco tiempo debes estar» (M.Kl. 64677). «Visita cada día, a la semana hastía» (M.Kl. 64674). «Las visitas raras y no reposadas» (M.Kl. 64686). «Visitas de tarde en tarde, y cortitas» (M.Kl. 64687). «Visitas pocas y cortitas» (M.Kl. 64688). «Do no te quieren mucho, no vayas a menudo» (*Buen Amor* 1320). «A donde te quieren mucho no vayas a menudo» (Bergua). «A casa del amigo rico, irás siendo requerido, y a casa del necesitado, irás sin ser llamado» (M.Kl. 64673).

94. ***Dime quales estauan é desirte he lo que fa[b]lauan.***

- a. «Dime con quien andauas, et dezirte he que fablauas» (Santillana 200).

- b. «Dime con quién andabas e decirte he qué fablabas» (M.Kl. 11812).
 c. «Dime con quién andas, y decirte he que hablas» (Vallés; M.Kl. 11813). En Vallés: «dirte», por «decirte».
 d. «Dime con quién andas y dezirte e lo que hazes» (Horozco).
 e. «Dime cuáles dos estaban, y diréte lo que trataban» (Correas D321).
 f. «Dime cuáles dos venían, y diréte lo que decían» (Correas D496; Bergua).
 g. «Dime con quién andas, decirte he quién eres» (*Quijote* II 10).
 h. «Dime con quién paces: y decir te que hazes» (*Refranes glosados* VIII - 94).
 i. «Dime con quién paces y dezirte ha qué hazes» (H. Núñez 2240).
 Se dice para significar que, según sea la compañía, así será la conversación.
 Véase el n.º 281. «Non con quien naçes, mas con quien paçes».

95. *De ruyn vid, ruyn sarmiento.*

- a. «De mal vidueño, mal sarmiento» (R.M.).
 b. «De mala cepa, mal racimo» (M.Kl. 53226).
 c. «De mala cepa, nunca buen sarmiento» (R.M.).
 d. «De mala vid, mal sarmiento» (R.M.).
 e. «De ruyn cepa, nunca buen sarmiento» (H. Núñez 1861).
 f. «De ruin vid, sarmiento ruin» (R.M.).
 g. «De ruin vid, uva ruin» (M.Kl. 53224).
 h. «De ruin viña, ruin vendimia» (M.Kl. 53222).

Se dice para significar que no cabe esperar buen fruto ni buenas acciones si el origen es malo.

Recuérdese: «Como de mala çepa naçen grañones, naçen deste viçio viçiosas criazones» (*Alexandre* 2354). «De buena vid planta la viña, y de buena madre, la hija» (*DRAE*). «De ruin paño, nunca buen sayo» (R.M.). «Ruin pájaro, ruin cantar» (Correas R207; M.Kl. 53175). «Ruin señor, cría ruin servidor» (Correas R212). «A ruin abad, ruin monacillo» (Correas A744). «A ruin mozuelo, ruin capisayuelo» (H. Núñez 839; Correas A747; R.M.; M.Kl. 53140). «De tal palo, tal astilla» (R.M.). «De tal leña, tal centella» (R.M.). «A ruin cazuela, ruin cobertera» (R.M.; M.Kl. 53125). «De mal cuervo, mal huevo» (H. Núñez 1979; R.M.; M.Kl. 53181). «De tal flor, tal olor» (R.M.; M.Kl. 53042). «De tal huevo, tal polluelo» (M.Kl. 53186). «De mala harina, mal pan» (R.M.). «De mala simiente, mala gente». «De mal maestro, no sale discípulo diestro». «De mala sangre y malas tripas, malas morcillas». «Estraña cosa sería querer coger de la vid figos e de las espinas uvas» (*Zifar* f.123 v). «Cuales son las fuentes, tales son las aguas, que de ellas nasçen» (*Zifar* f.124 v). «Un ruin ido, otro venido» (*DRAE*).

96. *De la fogaza* de mi compadre, buen zatico* á mi afijado.*

- a. «Del pan de mi compadre, buen zatico a mi ahijado» (Santillana 209; Vallés: H. Núñez 1928; Covarrubias «compadres», «zatico» y «ahijado»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 19682). En H. Núñez: «çatico». En Covarrubias: «zarico» [çarico].

b. «Del pan de mi conpadre: buen pedaço a mi ahijado» (*Refranes glosados VII – 89*; Espinosa «pan»). En Espinosa: «pedazo»,

Se dice para criticar a quien se muestra muy generoso con los bienes de otra persona.

97. *Dixo el asno al mulo: harre acá orejudo.*

a. «Dijo el asno al mulo: 'Tira allá, orejudo'» (Santillana 210; Vallés; M.Kl. 47810).

b. «Dijo el asno al mulo: 'Arre allá, orejudo'» (Valdés 39; Espinosa «orejudo»; *DRAE*). En Valdés y Espinosa: «dixo»; «harre». Espinosa registra una variante con «acá» en vez de «allá» y otra con «Dixo el asno al burro...».

c. «Dijo el asno al mulo: 'Quítate allá, orejudo'» (Correas D292)

d. «Dixo el asno al mulo: anda para orejudo» (*Refranes glosados VIII 95*).

e. «Dijo el asno: 'Arre acá, orejudo'» (Correas D292).

Se dice para criticar a quien reprocha a otro defectos que él mismo tiene y mayores aún. Este es uno de los pocos dialogismos que aparecen en esta recopilación. Hoy día no se dicen muchos dialogismos. Uno de los que se emplean en ocasiones es una forma sinónima: «Dijo la sartén al cazo: 'Quítate de ahí, que me tiznas'».

Recuérdese: «Dijo la sartén al cazo: 'Quítate allá, que me tiznas'» (R.M.). «Dijo la corneja al cuervo: 'Quítate allá, negro'. Y el cuervo a la corneja: 'Quitaos vos allá, negra'» (R.M.). «Dijo el cuervo a la pega: 'Quítate allá, que eres negra'» (Correas D294). «Dixo la sartén a la caldera: 'Tira / Tírate allá, culinegra'» (Santillana 215; Vallés; Valdés 39; H. Núñez 2222; M.Kl. 47825; «Dijo la sartén a la caldera: 'Quítate allá, culinegra'», Correas D306). «Dijo la sartén a la caldera: 'Quítate allá, ojinegra'» (*Quijote II*, 68). «Espantóse la muerta de la degollada» (*Quijote II*, 42 y II 43). «Espantóse la muerta de la degollada cuando la vio tan desgraciada». «Vemos la paja en el ojo ajeno, y no vemos la viga en el nuestro». «Afición ciega razón» (Correas A980; M.Kl. 49001). «Donde habla la pasión, calla la razón» (M.Kl. 49002). «Pasión nubla conocimiento» (R.M.; M.Kl. 49014) En cambio: «Pasión no quita conocimiento» (R.M.). «Pasión ciega razón» (R.M.). etc., etc.

Véase el n.º 389: «Quien a feo ama, fermoso le paresçe».

98. *Dueña que mucho mira, poco fila.*

a. «Dueña que mucho mira, poco hila» (Santillana 240; H. Núñez 2363; Correas D722; *DRAE*; M.Kl. 19359). En M.Kl.: «fila».

b. «La mujer que mucho mira: poco hila» (*Refranes glosados III – 153*; Vallés).

c. «Mujer que mucho mira poco hila» (Espinosa «mirar»).

Se dice para criticar y censurar a la mujer ventanera.

Recuérdese: «Quien mucho mira, poco hila» (Correas Q528; M.Kl. 31006). «La mujer que mucho hila, poco mira» (M.Kl. 43950).

Véase el n.º 149: «Echadvos a dormir, é espulgarvos ha el gato». Y también el n.º 376: «Quien mucho duerme, nunca medra».

99. *Después de vendimias, çestos.*

a. «Después de vendimias, çestos» (Espinosa «cesto»; H. Núñez 1913; R.M.; M.Kl. 59943).

- b. «Después de vendimias, covanillas» (H. Núñez 1913 bis; R.M.).
- c. «Después de vendimias, cuévanos» (Covarrubias «vendimias» y «cuévanos»; *DRAE*; R.M.).
- d. «A cabo de vendimias, covanillas; o cuévanos, covanillos o cestos» (Correas A62).
- e. «Antes de vendimias, covanillas; o cestos; o cuévanos; o covanillos» (Correas A 1950)
- Recuérdese: «El conejo ido, el consejo venido». «La casa quemada, acudir con el agua». «La liebre ida, palos a la cama». «A burro muerto, la cebada al rabo». «La mula muerta, jáquima nueva» (Correas L643; M.Kl. 59939). «El llanto sobre el difunto». «Castiga al perro cuando tiene el rabo tieso». «Tarde piache» (Vallés; *Quijote* II, 53; Correas; M.Kl. 59929) La frase «Tarde piache» («piaste») es una frase con la que se quiere dar a entender que se llega ya tarde. Gonzalo de Correas la explica refiriendo que un hombre se tragó un huevo con un polluelo que chilló cuando ya estaba en la garganta por lo que el hombre dijo: «tarde piache» o «piaste». «¡A buenas horas, mangas verdes!» (R.M.; M.Kl. 59937). Sin embargo: «Nunca es tarde si la dicha es buena» (R.M.; M.Kl. 59977).

100. *Dos amigos de vna bolsa, el vno cante el otro llora.*

Combet escribe: «Dos amigos de una bolsa: el uno canta, el otro llora». Eleanor S. O'Kane: «Dos amigos de una bolsa, el una cante el otro llora».

- a. «Dos amigos de una bolsa, el uno canta, el otro llora» (H. Núñez 2302; Correas D668).
- b. «Dos amigos de vna bolsa, el vno canta y el otro llora» (*Refranes glosados* VIII 101; Santillana 202; Vallés). En Santillana: «e el otro». En Vallés: «canta: el otro».
- c. «Dos dueños de una bolsa, el uno canta, el otro llora» (*DRAE*).

Se dice para advertir que los bienes compartidos y los negocios a medias suelen ser motivo de desavenencias y pueden acarrear problemas y disensiones.

Recuérdese: «La medias, para las piernas».

101. *Dado malo, á su dueño parese.*

- a. «Dádiva de ruin, a su dueño parece» (Santillana 242; H. Núñez 1794; Correas D24). En H. Núñez: «ruyn»; «parese».
- b. «Dádiva ruineja, a su dueño semeja» (Correas D24; *DRAE*).
- c. «Dado de ruin, a su dueño parece» (Valdés 109; *DRAE*).
- d. «Dado malo a su dueño parece» (R.M.).

Se dice para significar que el regalo de una persona ruin siempre es mezquino.

102. *Do piensa home que ay tosinos no ay estacas.*

- a. «A do pensáis que hay tocinos, no hay estacas» (Santillana 17).
- b. «Adonde pensáis hallar tocinos, no hay estacas» (*DRAE*).
- c. «Adonde se piensa que hay tocinos, hay estacas» (*Quijote* II 55).
- d. «Do pensáis que hay tocinos, no hay estacas» (Correas D494; H. Núñez 2337; Covarrubias «tocino»; M.Kl. 16408). En H. Núñez: «pensáys», «ay». En Covarrubias: «Donde pensáys que ay tocinos, no ay estacas».

- e. «Donde piensan que hay tocinos, no hay estacas» (Bergua).
 f. «Donde piensa onbre que ay tozinos no ay estacas» (Espinosa «tocino»);
 g. «Muchas veces donde hay estacas no hay tocinos» (*Quijote* II 73).
 h. «Muchos piensan que hay tocinos y no hay estacas» (*Quijote* I 25).

Se dice para criticar a quienes creen que hay riquezas donde no las hay ni medios para obtenerlas o para tenerlas.

Explica Covarrubias en su *Tesoro* que «en las aldeas hincan en las paredes unas estacas, de las cuales cuelgan algunas cosas, y particularmente los tocinos; de donde nació el proverbio *a donde pensáis hallar tocinos, no hay más que estacas*, cuando tenemos alguno en posesión de muy rico, y concurriendo necesidad de averiguarlo hallamos estar pobre».

Recuérdese: «Donde no hay tocinos, no hay estacas» (*Quijote* II 10). «No siempre hay tocinos donde hay estacas» (II 67). «Donde piensan que hay uvas, no hay ni agraces» (R.M.). «Donde parece que hay chorizos, no hay clavos donde colgarlos» (Bergua). «Las apariencias engañan».

103. *Do vno non quiere, dos non barajan**.

- a. «Cuando uno no quiere, dos no barajan» (Santillana 131; *Refranes glosados* I – 235; Vallés; H. Núñez 6302; Espinosa y Covarrubias «barajar»; *DRAE*). En Santillana, *Refranes*, Vallés, H. Núñez: «quando»; «vno». En Espinosa y Covarrubias: «quando».
 b. «Cuando uno no quiere, dos no barajan, y menos si los dos se apartan» (Correas C1469).
 c. «Quando uno non quiere dos no pelean» (*Zifar* f.117).
 d. «Cuando uno no quiere, dos no regañan» (Bergua).
 e. «Cuando uno no quiere, dos no riñen» (*DRAE*).

Se dice para recomendar evitar las disputas y las desavenencias. «Barajar» se toma por reñir y tener pendencia (Covarrubias «barajar»).

104. *De los escarmentados se leuantan los arteros**.

- a. «De los escarmentados, nacen los arteros» (*DRAE*; R.M.).
 b. «De los escarmentados, nacen los avisados» (R.M.).
 c. «De los escarmentados, salen los arteros» (Vallés; R.M.; M.Kl. 22024).
 d. «De los escarmentados, salen los avisados» (R.M.).
 e. «De los escarmentados, se hazen los arteros» (*Zifar* f.104 v; Covarrubias «artero»). En *Zifar* y Covarrubias: «fazen».
 f. «De los experimentados [escarmentados] se haçen los arteros» (Espinosa «artero»);
 g. «De los escarmentados, se hacen los avisados» (*DRAE*).
 h. «De los escarmentados, se levantan los arteros» (Valdés 57 y 106; H. Núñez 1968; R.M.).
 i. «De los escarmentados, se levantan los avisados» (R.M.).
 j. «De los experimentados (como suelen decir) se levantan los arteros» (*Celestina* Apéndice).

Se dice para significar la importancia de la experiencia.

Recuérdese: «De los escarmentados es el reino de los cielos» (R.M.; M.Kl. 22025). «Al escarmiento sigue el arrepentimiento» (R.M.; M.Kl. 22027). «Gato escaldado, del agua fría ha miedo» (H. Núñez 3359; Correas G33; M.Kl. 21999). «La zorra sólo una vez en el lazo se toma» (R.M.; M.Kl. 22000). «Quien tropieza, avisado queda» (M.Kl. 22020). «El escarmentado bien conoce el vado» (H. Núñez 2838; Correas E525; M.Kl. 22008). «Bienaventurado el que escarmienta en las palabras ajenas» (*Zifar* f.161). «De los viejos se hacen los arteros» (Espinosa «viejo»). «No ay mejor cirujano que el bien acuchillado» (Covarrubias «artero»).

Véase el n.º 366: «Quando la barua de tu vezino vieres pelar, echa la tuya en agua». Y también el n.º 443. «Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?». Y también el n.º 480: «Vieia escarmentada, arregaçada* passa el agua».

105. *Do tu pie, he aquí mi oreja.*

a. «Do tu pie, cata* aquí mi oreja» (Santillana 193; H. Núñez 2300; Correas D498) Y advierte Correas: «A desconveniencia de propósito».

b. «Do tu pie, ves aquí mi oreja» (Espinosa «pie»).

106. *Do no está su dueño, está su duelo.*

«Do no está su dueño ay está su duelo» (*Refranes glosados* VIII 96).

a. «Adonde no está su dueño, allí está su duelo» (Valdés 109; *DRAE*). En *DRAE*: «a donde».

b. «A donde no está el dueño, está su duelo» (*DRAE*).

c. «Do no está su dueño, está su duelo» (H. Núñez 2309; Correas D488).

d. «Donde no está su dueño, está su duelo» (Santillana 212; Covarrubias «dueño»).

e. «Donde no esta su dueño, allí está su duelo» (Valles; Espinosa «dueño»). En Espinosa: «aý».

f. «Onde no va su dueño, no ve su día bueno» (M.Kl. 63800).

Se dice para criticar y censurar el descuido de la hacienda propia.

Recuérdese: «El ojo del amo engorda el caballo» (H. Núñez 2685 bis; M.Kl. 63797).

«El ojo del señor es el pienso mejor» (M.Kl. 63798). «Hacienda, hacienda, tu dueño te vea» (Correas H143). «Hazienda, tu dueño te vea» (H. Núñez 3511). «Hacienda, tu amo

te vea, y si no, que te venda». «Quien tiene hacienda, que la atienda y la vea, porque no se le pierda» (Correas Q788; M.Kl. 63802). «El mejor pienso del caballo, es el ojo del amo»

(H. Núñez 2685; M.Kl. 63794). «El pie de su dueño, de la tierra estercolero» (R.M.; M.Kl. 63822). «El pie del dueño, para la heredad es estiércol» (R.M.).

Véase el n.º 233. «La labor de mannana probeze».

107. *De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré.*

a. «De 'haré, haré' nunca me pagué: más vale un toma que dos te daré» (H. Núñez 2019; M.Kl. 52612).

b. «Fare, fare, mas vale vn toma que dos te dare» (Santillana 334).

- c. «Faré, faré; más quiero un toma que dos te daré» (Correas F11).
 d. «Mas vale un toma: que dos te daré» (*Refranes glosados* VII – 188).

Se dice para significar que más vale lo seguro que lo probable. Y también para significar el muy relativo valor de las promesas.

Recuérdese: «Mas vale tomar: que dar» (Vallés). «Más vale un 'Toma' que dos 'Te daré'» (*Quijote* II, 7). «Más vale 'toma' çiento que mill 'te daré' mezquino» (*Cancionero de Baena* 219). «Más vale un 'Se hará' que diez 'Quizás'» (M.Kl. 52591). «Más vale poco y bueno que mucho y malo» (Correas M607). «Más quiero poco seguro que mucho en peligro» (M.Kl. 57803). «Lo bebido es lo seguro; que lo que en el jarro está, quizá se derramará» (M.Kl. 57805). «Del dicho al hecho hay gran trecho» (R.M.; M.Kl. 52614). «Desde el decir al obrar, hay muchos pasos que dar» (M.Kl. 56216). «Entre decir y hacer, una piara de bueyes puedes meter» (M.Kl. 52617). «De prometer a dar, hay unas leguas de mal andar» (M.Kl. 52619). «Entre el prometer y el dar, largo trecho suele mediar» (M.Kl. 52620).

Véase el n.º 248: «Mas valen cardos en paz, que pollos con agras». Y también el n.º 252. «Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando». Y también el n.º 269: «Mas vale asno que me lieue que cauallo que me derrueque».

108. *Del lunes al martes, pocas son las artes.*

- a. «Del lunes al martes, pocas son las artes» (H. Núñez 1916; Espinosa «martes»; R.M.).
 b. «De luengas mares [De lunes a martes], pocas son las artes» (Santillana 191).

Recuérdese, en cambio: «En lunes y en martes, métete en todas partes; que no hay mejores artes» (R.M.; M.Kl. 37404). «Lunes y martes, ni gallina echas, ni hija cases» (M.Kl. 37405). «Ni en lunes ni en martes vayas sin dinero a ninguna parte» (M.Kl. 37406).

109. *Do pica el gallo, pica la gallina.*

- a. «Do pica el gallo, pica la gallina» (R.M.).
 b. «Maldita la pila do pica el gallo y no la gallina» (Correas M164). Según Correas, este refrán está dirigido a quien maltrata la mujer.

110. *De los necios se hinchen los infiernos.*

- a. «De hombres necios están llenos los infiernos» (M.Kl. 45004).
 b. «De los necios se hinchen los infiernos» (Espinosa «necio»; R.M.). En Espinosa: «inchen».

Recuérdese: «De necios está el mundo lleno» (M.Kl. 45005). «De servidores leales se hinchen los hospitales» (Valdés 55; M.Kl. 45003). De necios y porfiados, se hizieron estos sobrados (H. Núñez 2049). «Infinito es el número de los necios» (M.Kl. 45002). «Stultorum infinitus est numerus» (*Eclesiastés* I, 15; *Quijote* II, 3). «De ingratos está lleno el infierno; y para agradados abierto está el cielo» (Correas D160).

111. *Desir é faser, non es para todos.*

- a. «Decir y hacer no es de todos» (R.M.).
- b. «Decir y hacer no es para todos los hombres» (Santillana 222; H. Núñez 1942; R.M.). En H. Núñez: «dezir»; «hazer». En Santillana: «dezir», «fazer», «ombres».
- c. «Dezir y hazer, no es de todos los hombres» (Covarrubias «hacer»).
- d. «Dezir y haçer no es para toda barba» (Espinosa «decir»).
- e. «Decir y hacer para pocos es» (R.M.).
- f. «Decir y hacer rara vez comen a un mantel» (R.M.).
- g. «Decir y hacer se sientan a una mesa rara vez» (R.M.).
- h. «Decir y hacer son dos cosas, y la segunda es la dificultosa» (R.M.).

Recuérdese: «Obras son amores y no buenas razones» (M.Kl. 46246). «El hacer y el decir mal nunca se pierde» (R.M.; M.Kl. 38438). «Más fácil es hablar que obrar» (R.M.). «Más fácil es deshacer que hacer» (R.M.; M.Kl. 13127).

Véase el n.º 147: «En achaque de trama, esté acá nuestra ama». Y también el n.º 448: «Sus obras dizen cada vno quien es». Y también el n.º 462: «Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán».

112. *De malos y buenos, se faze la guerra.*

- a. «De buenos y malos se hace la guerra» (R.M.; M.Kl. 28607).
- b. «De todos se hace la guerra» (R.M.; M.Kl. 28608).

113. *Do viejos no andan, cuervos non gradan**.

- a. «Do viejos no andan, cuervos no graznan» (H. Núñez 2314; Correas D506). En Correas: «grasnan».
- b. «Do viejos no lidian, los cuervos no gradan*» (*Buen Amor* 940).
- c. «Donde viejos no andan, cuervos no graznan» (Santillana 232; Vallés).
- d. «Donde viejos no andan, cuervos non graznan» (R.M.; M.Kl. 62551). R.M. advierte: «Dícese figuradamente de los captadores de herencias, que andan rondando a los viejos ricos, y especialmente a las viejas, como los cuervos a las bestias flacas y moribundas».

Recuérdese: «Donde no hay viejo, no hay buen consejo» (R.M.; M.Kl. 62388). «Do viejos andan, mozos no agradan» (H. Núñez 2283; M.Kl. 62552).

114. *Dexad fazer al huesped.*

Recuérdese: «Dejad hacer a el padre de la moza, que a él le toca» (Correas D180).

115. *Donde las dan, ay las toman.*

- a. «Donde las dan, allí las toman» (Valdés 77).
- b. «Donde las dan, las toman» (H. Núñez 2327; *Quijote* II, 65; Correas D580; *DRAE*).
- c. «Donde las dan, las toman; y callar es bueno» (R.M.).
- d. «A do las dan allí las toman» (Espinosa «dar»).

Se dice para advertir que quien a otro hace alguna faena, puede recibir su réplica

correspondiente. Este refrán se oye con cierta frecuencia en la actualidad, con la forma «Donde las dan, las toman».

Recuérdese: «A las veces, do cazar pensamos, cazados quedamos». «Pagar en la misma moneda».

116. ***Derecho apurado**, *tuerto** *tornado*.**

a. «Derecho apurado, tuerto ha tornado» (*DRAE*).

b. «Derecho apurado, tuerto tornado» (H. Núñez 1848; R.M.; M.Kl. 15576).

c. «Derecho derecho, tórnase tuerto» (M.Kl. 15577).

d. «De grand tuerto grand derecho» (Espinosa «tuerto»).

Se dice para recomendar no extremar el rigor de la justicia.

Recuérdese: «Con estos derechos, salen los co[g]ombros retuertos» (Santillana 151).

«Con estos derechos nacen los cogombros tuertos» (Correas C908). «Con tales derechos se hacen los cogombros tuertos» (Correas C908).

Véase el n.º 16. «A tuerto ó á drecho, ayude Dios a nuestro conçejo».

117. ***Dos tocados* tras vn fuego, el vno esta rostrituerto*.**

a. «Dos tocados a un fuego, el uno está rostrituerto» (H. Núñez 2317; Correas D700). En H. Núñez: «huego».

b. «Dos tocados a un fuego mal se pueden sufrir [nunca están en paz]» (Espinosa «tocado»).

c. «Dos tocados a un fuego, el uno o el otro está rostrituerto» (Correas D700).

Se dice para significar la dificultad de convivir cuando en una misma casa hay dos mujeres y las dos pretenden mandar.

Recuérdese: «Dos tocados a un hogar, mal se pueden concerta»r (H. Núñez 2317). «Dos tocas a un hogar, mal se pueden concertar / mal son de concertar» (R.M.; *DRAE*).

118. ***Do vas duelo, allá do suelo*.**

a. «¿A dó vas mal? –Adonde más hay» (Correas A176).

b. «¿Adónde vas, duelo? –A do suelo» (*DRAE*).

c. «¿A dónde vas mal? –Adonde más ay» (H. Núñez 122).

d. «¿A dó venis, duelo? Donde suelo» (Espinosa «duelo»).

Se dice cuando tras una desgracia sucede otra.

Recuérdese: «¿Adónde vas, bien? –A do más se tien».

119. ***Descaçate y pasa*.**

En Combet: «Descá[!]çate y pasa».

Recuérdese: «Enalbarda, Pedro, que a la puente te espero» (H. Núñez 3066; M.Kl. 52058). «Aparejaos, Durango; aparejándome ando» (Correas 2043; M.Kl. 52057).

120. ***De lo contado, lieua el lobo*.**

a. «De lo contado come el lobo» (Santillana 195; Valdés 51; H. Núñez 1919; Covarrubias «cuenta»).

- b. «De lo contado come el lobo y anda gordo» (R.M.).
 c. «De lo contado lleva el lobo» (Espinosa «contado»).
 Suele decirse de algunos administradores.
 Recuérdese: «De lo contado lleva el gato / comen los gatos».

121. *¿Dó irá el buey que non are?*

Véase una variante en el n.º 54.

122. *Danse las comadres, descubrénselas poridades**.

- a. «Riñen las comadres y descúbrense las poridades» (Vallés; H. Núñez 7235; Espinosa «reñir»; Mal Lara IX 12; Correas R142; M.Kl. 13282). En H. Núñez, Espinosa y Mal Lara, se prescinde de la conjunción «y».
 b. «Riñen las comadres, y dícense las verdades» (*Celestina* XV; Correas R143; Covarrubias «comadre»; *DRAE*).
 c. «Reñiran las comadres: descubrir se han las poridades» (*Refranes glosados* IX – 270).

Se dice para significar que no pocas veces cuando surgen peleas entre cómplices, se descubren cosas que ellos mismos tenían ocultas.

Recuérdese: «Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos» (Santillana 531). «Riñen los ladrones y descúbrense los hurtos a voces» (Correas A145). «Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades» (Covarrubias «comadre»).

123. *Duecha* es la loba de la sogá.*

- a. «Ducha es la loba de la sogá» (Santillana 244; Correas D712; M.Kl. 15285). Correas advierte: «Ironía porque no es ducha la loba a la sogá». M.Kl., por su parte, advierte: «Entiendo que quiere decir que también la persona de buena clase social puede caer en desprestigio».
 b. «Duecha es la loba de la sogá» (Vallés; H. Núñez 2368; Espinosa «sogá»; M.Kl. 13936). En Vallés: «duencha».
 c. «La loba no es ducha a la sogá» (M.Kl. 37023).
 d. «No es duecha la loba a la sogá» (H. Núñez 2369).

Recuérdese: «Ducho* es el lobo de oír voces» (M.Kl. 13937).

124. *De quien nada non te deue, bu[e]nos son çinco dineros.*

- a. «De quien no nos debe nada, buena es una meaja*» (H. Núñez 1867).
 b. «De quien no nos debe un hava, buena es una meaja» (H. Núñez 1867 bis).
 c. «De quien nada nos debe, buenos son cinco dineros» (R.M.).
 d. «Donde nada no nos deuen buenos son çinco dineros» (Santillana 213).
 e. «Donde no nos deven nada, buenos son cinco dineros» (Espinosa «dinero»).

125. *Desatad la cola al rosyn que fecha es la caualgada.*

«Desatad la cola al rocín, que fecha es la cabalgada» (R.M.).

126. *De Dios viene el bien, de las abejas la miel, de la mar la sal, de la mala muger mucho mal.*

a. «De Dios viene el bien; y de las abejas, la miel» (H. Núñez 1841; *DRAE*; R.M.). En H. Núñez: sin conjunción copulativa; «abejas».

b. «De la mar, la sal; de la mujer, mucho mal» (R.M.).

127. *¿Donde venides rascada? del llanto del pastor de mi cuñada.*

Esta misma paremia en otra fuente:

a. «¿De dónde venís rascada? –Del llanto del rabadán* de mi cuñada» (H. Núñez 1917; R.M.). Y advierte: «Alude a la antigua costumbre de entremeterse en mortuorios de extraños, cosa a que siempre fueron propensas las mujeres».

b. «¿Por quien venís rascada? —Por la suegra de mi cuñada» (H. Núñez 1917bis; *Correas* P860).

Recuérdese: «¿De dónde vienes arañada? –De casa de la suegra de mi cuñada».

128. *De luenga* sogá tira quien por agena muerte sospira.*

a. «De larga cuerda tira quien por muerte ajena sospira» (R.M.).

b. «Larga sogá tira, quien por muerte ajena sospira» (H. Núñez 4045; *Correas* L1033). En H. Núñez: «agena»; «sospira».

c. «Larga sogá tira quien por muerte ajena sospira» (M.Kl. 42465).

Recuérdese: «Quien la muerte a otro desea, la vida le alarga y su muerte se le llega» (R.M.; M.Kl. 42470). «Quien muerte ajena desea, la suya se le allega» (M.Kl. 42466). «Quien muerte ajena espera, sea la suya primera» (R.M.).

129. *De tienes á quieres, el tercio pierdes.*

«De tienes a quieres, el tercio pierdes» (H. Núñez 1918).

Recuérdese: «De quieres a tienes, el tercio pierdes» (Santillana 194). «De “¿quieres?” a “¿tienes?” / a “¿vendes?”, un tercio pierdes». «El que propone que le compren revela que tiene necesidad de vender, y no vende a tan buen precio como el que sin prisa espera que llegue el comprador» (R.M.).

130. *De pequeña sentella se leuantó grand fuego.*

a. «Chica centella, gran fuego engendra» (R.M.; M.Kl. 10163).

b. «De chica centella, nace gran llama de fuego» (*Buen Amor* 734).

c. «De pequeña centella, gran hoguera» (H. Núñez 1849; R.M.; M.Kl. 10162).

d. «De pequeña centella se levanta gran fuego si ome no pone y consejo» (*Zifar* f.84).

e. «De una çentella se haze y creçe un grand fuego» (Horozco).

Se dice para recomendar no despreciar las cosas por pequeñas que sean.

Recuérdese: «De centella sola, la casa toda» (M.Kl. 25356). «Con pequeña brasa se puede quemar la casa» (*Correas* C957; R.M.; M.Kl.10167). «De un chispazo, un fuegazo» (M.Kl. 10168). «Por una paja se pega fuego al molino» (M.Kl. 10170). «De

chica candela, gran hoguera» (R.M.). «Como el fuego que comienza de una centella, que, si non es luego muerto, faze grant daño» (*Zifar* f.147). «De chicas causas, grandes efectos» (M.Kl. 10161). «De una nuez chica, gran árbol de noguera».

131. ***Dios dé mal porque ayamos bien.***

«Dios nos dé mal porque hayamos bien» (R.M.).

Recuérdese: «No hay mal que por bien no venga» (R.M.). «No ay mal que no venga por bien» (Espinosa «mal»). «No hay mal que no venga por bien: catad para quién» (Correas N753).

132. ***De palacio, grand cansancio.***

a. «De palacio, gran cansancio» (R.M.).

b. «Palacio, gran cansancio» (H. Núñez 5799; Correas P60; M.Kl. 48459).

133. ***¿De donde eres home? De donde es mi muger.***

a. «¿Dónde eres onbre? Donde es tu mujer» (Espinosa «mujer»).

b. «¿De dónde eres hombre? Del aldea de mi mujer» (Santillana 237; H. Núñez 1957; R.M.). En Santillana: «home». En Santillana y en H. Núñez: «muger».

c. «De donde eres hombre, de la tierra o aldea de mi muger» (Vallés).

d. «¿De qué sivdá sos? –De la de mi marido» (*Refranero sefardí* 923).

e. «Donde eres hombre: de la tierra de mi mujer» (*Refranes glosados* III 98).

Recuérdese: «Lo que quiere la mujer, eso ha de ser / eso se ha de hacer» (R.M.; M.Kl. 42894). «Donde bien me va, allí mi patria está» (M.Kl. 49131).

E

134. *El dardillo de Burgos, quitadlo é sease vuestro.*

- a. «El dardillo de Burgos» [Te debes guardar de aceptar herecia con tales cargos que sean como el dardillo de Burgos] (*Refranes glosados* XI 108).
- b. «El dardillo de Burgos, quitadlo y sease vuestro» (Santillana 311; Vallés; H. Núñez 2584; Espinosa «dardillo»; R.M.; M.Kl. 26705). En Santillana: «e sease». En Espinosa: «buestro». En Vallés y Espinosa: «quitalde».
- c. «El dardillo de Burgos, catalde* séase vuestro» (Correas E421).
- d. «El dardillo de Burgos, quitalde séase vuestro» (Correas E422).

Se dice que un buen día, en la ciudad de Burgos, entró cierto viajero en una taberna y, dirigiéndose a la tabernera, le pidió un vaso de vino para sacárselo a su compañero que estaba fuera montado en su caballo. En prenda dejaba su dardo. Salió con el vaso de plata lleno de vino; pero no volvió, sino que tomó las de Villadiego llevándose el vaso de plata.

135. *El gato hurtado, las orejas de fuera.*

- a. «El gato hurtado, las orejas de fuera» (R.M.).
- b. «Gato hurtado, parécele el rabo» (Correas G34; M.Kl. 25946). En Correas: «parécesele».

136. *El ánsar de Cantipalos, que salía al lobo al camino.*

- a. «El ánsar de Cantipalos, que salió al lobo al camino» (Valdés 145; H. Núñez 2671; Covarrubias «ánsar»; *DRAE*; M.Kl. 26775). En Covarrubias: «Cantimpalo». En H. Núñez: «Cantipalo». Covarrubias explica su significado: «[...] dízese de los poco recatados, que ellos mismos se combidan y ofrecen a los que los han de tratar mal».
- b. «El ánsar de Cantimplora, que salía al lobo al camino» (Correas E177).
- c. «La gansa de Cantipalos, que salía al lobo al camino» (Correas L232).

Cantipalos es un pueblo de la provincia de Segovia. Muy próximo a él estaría el lugar de Escopajero. Se dice que en ese supuesto Escoparejo ejercía de cura un sacerdote llamado Lobo; y que en Cantipalos vivía una mujer llamada Ánsar. Y se dice que entre ambos existía una familiaridad más allá de la simple amistad. Según cuentan las malas lenguas tenían concertado un cierto toque de campana en Escoparejo para salir de este pueblo el cura, y de Cantipalos la mujer con el fin de encontrarse a medio camino. Un buen día, en el que estaban ambos escondidos en un viñedo en actitud no propia del estado clerical del de Escoparejo, fueron vistos por un vecino que no se recató en divulgar

lo que había visto, fraguándose enseguida el dicho «El ánsar de Cantimpalos salió al lobo al camino». Cabría añadir: «Se non é vero, é ben trovato».

Recuérdese: «No seáys vos el ansar de Quantipalos» (Espinosa «ansar»). «Andáys haciendo del gato de Juan Hurtado, que se echaba la harina ençima para se cubrir con ella, para engañar los ratones» (Espinosa «gato»). «El asno hurtado, y las ovejas de fuera. / Cuando quieren encubrir cosas echadas de ver y notorias» (Correas E194). «Gato hurtado, parécesele el rabo» (Correas G34). «Hacer del gato de Juan Hurtado. Es: hacerse mojigato» (Correas H115).

137. *El can con rabia, á su dueño traba.*

- a. «Can con rabia, a su dueño muerde» (Santillana 156).
- b. «El can con rabia, a su dueño traba» (Espinosa «can»; *DRAE*). En Espinosa: «rravia».
- c. «El can con rabia, a su dueño vuelve el rostro» (Blasco de Garay 1^a).
- d. «El can con rabia, de su dueño traba» (Vallés; H. Núñez 2680; Espinosa «can»; Horozco; Correas E327; M.Kl. 34450). En H. Núñez: «ravia». En Espinosa: «rravia».
- e. «El perro con rabia, a su dueño traba» (*DRAE*).
- f. «El perro con rabia, de los palos traba» (Correas E1007; M.Kl. 34429).
- g. «El perro con rabia, de su dueño traba» (Correas E1008).
- h. «El perro con rabia, a su amo muerde» (Covarrubias «perro»).

Se dice unas veces en sentido real. Y otras en sentido figurado para significar que el hombre enfurecido pierde la razón y no reconoce a nadie.

Recuérdese: «Con rabia el perro, muerde a su dueño» (Correas C966; M.Kl. 34451). «Can con angusto* a su dueño torno al rostro» (*Zifar* f.140 v). «El can con angosto* y con rabia de la muerte, su dueño traba» (*Buen Amor* 1704). «El can congosto*, a su amo vuelve el rostro» (Valdés 150). «El can congosto, a su dueño se torna al rostro» (H. Núñez 2680). «El can congosto, a su dueño vuelve el rostro» (R.M.; M.Kl. 50002) Rodríguez Marín advierte: «*Congosto*. Como adjetivo, estrecho, trasijado, extenuado de hambre. Por no haberse entendido bien, anda este refrán estragado en varios lugares». La Academia [*DRAE*], con Correas, lee *con agosto*; Sbarbi, *con gran angosto*. En el *Diálogo de la lengua*, de Valdés, «El can gosto». «El can, en agosto, a su dueño se vuelve al rostro» (Correas E328; M.Kl. 50001).

138. *El loco, con la pena es cuerdo.*

- a. «El loco, por la pena es cuerdo» (H. Núñez 2737; Espinosa y Covarrubias «loco»; Correas E748; *DRAE*). En Espinosa, Covarrubias, Horozco, sin la coma. En Horozco: «querdo».
- b. «El necio, por la pena es cuerdo» (Correas E748).

Se dice para justificar la aplicación de un castigo.

139. *El plazer, vispera es del pesar.*

- a. «El fin del plazer es principio del pesar» (M.Kl. 50552).

b. «El placer es víspera del pesar» (R.M.; M.Kl. 50553).

c. «El fin del plazer es bíspera del pesar» (Espinosa «placer»).

Recuérdese: «No hay placer que pena no venga a ser» (R.M.; M.Kl. 50555). «De la risa al duelo, un pelo» (R.M.). «De la risa al llanto, no cabe un real de canto» (R.M.). «Placer y alegría, tan presto ida como venida» (Correas P530). «Los placeres son por onza, y los males por arrobas» (*DRAE*).

140. *En casa llena ayna* fazen zena.*

a. «En casa llena, aina fazen cena» (R.M.).

b. «En casa llena, aína se hace cena» (Santillana 250).

c. «En casa llena, presto se adereza la cena» (*Celestina* VIII).

d. «En casa llena, presto se guisa la cena» (H. Núñez 3147; *Quijote* II, 30 y II 43; Espinosa y Covarrubias «casa»; *DRAE*). En Espinosa, sin la coma.

e. «En casa llena, presto se guisa la cena, y en la vacía más aína» (Vallés; Correas E1728; M.Kl. 282) En Vallés: sin la preposición copulativa. En Correas: «En la casa llena...».

Se dice para significar que cuando hay medios se lleva a cabo con facilidad cualquier tarea.

141. *En el escarlata* cae la raza*.*

«En el escarlata, cae la raza» (H. Núñez 3109; Correas E1596; M.Kl. 16819) En H. Núñez: «raça».

Recuérdese: «En el buen paño cae la polilla; y el malo de ella se libra» (M.Kl. 16820).

142. *El que menos puede, lieue el gato al agua.*

«Quien más (menos) pudiere, que lleve el gato al agua» (Espinosa «gato»).

Recuérdese: «Llevarse el gato al agua». «Quien más tira, lleva el gato al agua» (M.Kl. 6077). «Llevar los gatos al agua» (Correas Fórmulas y frases LI27). «Hemos de ver quién lleva los gatos al agua» (Correas H17; Fórmulas y frases LL27). «Quién más pudiere, que lleve los gatos al agua» (Correas Q478). «Yo bueno, tú bueno, ¿quién llevará el gato al agua?» (Correas Y84).

143. *En cada tierra su vso.*

a. «En cada tierra, su uso» (Santillana 296; H. Núñez 2978; Espinosa «tierra»; *Quijote* II, 9; M.Kl. 13824). En Espinosa, sin la coma.

b. «En cada tierra su uso, y con cada rueca su huso» (Correas E1498).

c. «En cada tierra su uso, y en cada rueca su huso» (Correas E1498).

d. «En cada tierra su uso, y en cada casa su costumbre» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 13826).

Se dice para aconsejar amoldarse a las costumbres de los demás. Esta forma ha llegado hasta nuestros días, si bien su uso es restringido.

144. *El buen alfayate*, de su casa pone filo.*

a. «El alfayate de la encrucijada, que ponía el hilo de su casa» (Correas E127; H. Núñez 2609; M.Kl. 57620).

- b. «El alfayate de las encrucijadas cosía de balde y ponía el hilo de su casa» (Covarrubias «alfayate»).
- c. «El alfayate del Cantillo hacía la costura de balde y ponía el hilo» (Vallés; Santillana 283; H. Núñez 2597; Correas E128; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 57619). En Vallés: «e» en lugar de «y».
- d. «El Alfayate del Cantillo hacía la obra de balde y ponía el hilo» (Covarrubias «alfayate»).
- e. «El sastre de Ciguñuela, que pone la costa y hace de balde la obra» (M.Kl. 57621).
- f. «El sastre de la encrucijada que ponía el hilo de su casa» (Vallés).
- g. «El sastre del campillo, que cosía de balde y ponía el hilo» (*DRAE*).
- h. «[...] y vendré a ser el sastre del cantillo» (*Quijote* I 48).
- i. «El sastre del Campillo, ponía de su casa el hilo» (Covarrubias «alfayate»).
- j. «El alfayate de la Adrada que ponía el hilo de su casa» (Covarrubias «alfayate»).

Se dice de quien, además de no cobrar nada por su trabajo, tiene encima gastos que tampoco cobra.

«Cantillo» significaba entonces «esquina» o «cantón». El «sastre del cantillo», es decir, «de la esquina», según reza el refrán «hacía la costura y ponía el hilo». También se dice «del Campillo».

145. *El buey con el gato se vende.*

«El buey con el gato se vende» (R.M.; M.Kl. 62924). R.M. advierte: «Alude hiperbólicamente a la costumbre de vender apareados, chico con grande, algunos animales».

Recuérdese: «Meter gato por liebre». «Camino francés, venden gato por res» (H. Núñez 1297; Correas C225). H. Núñez advierte: «Camino francés» es el camino cossario, por do van los peregrinos de Francia y de otras partes del reino, a Santiago». Correas, por su parte, explica: «Es el que llevan peregrinos franceses y otros a Santiago, y tómate por el muy pasajero de mesones y ventas». «El trigo y la tela, a la candela» (Correas E1350; M.Kl. 62925). Correas advierte: «Parece mejor. Al comprado, no comprar de noche». «El vendedor bien vende, si el comprador no lo entiende» (M.Kl. 62926).

146. *Eso diga barba que haga.*

- a. «Eso diga barba que haga» (Espinosa «decir»; Correas E2298).
- b. «Diga barba que haga» (Covarrubias «barba»).

Con este refrán se recomienda cumplir la palabra dada y no volverse atrás.

147. *En achaque* de trama*, está acá nuestra ama.*

- a. «Con achaque de trama, ¿está acá nuestra ama?» (*DRAE*).
- b. «En achaque de trama, etc.» (*Celestina* V).
- c. «En achaque de trama aquí está nuestra ama» (M.Kl. 23519).
- d. «En achaque de trama ¿está acá nuestra ama?» (Valdés 69).

- e. «En achaque de trama está acá nuestrama» (Espinosa «ama»).
- f. «En achaque de trama, viste acá a nuestra ama» (Correas E1444; M.Kl. 34304).
- g. «En achaque de trama, ¿vistes acá a nuestra ama?» (H. Núñez 3100).
- h. «En achaque de trama, ¿visteis acá a nuestra ama?» (*DRAE*).

Se dice para criticar y censurar a quienes fingen una cosa y hacen otra.

Recuérdese: «Obras son amores, y no buenas razones». «Cara de beato, y uñas de gato». «En los labios la miel, y en el corazón la hiel». «Piel de oveja, y carne de lobo».

Véase el n.º 111: «Desir é fazer non es para todos». Y también el n.º 448: «Sus obras dizen cada vno quien es». Y también el n.º 462: «Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán».

148. *El juego, poco é bueno.*

«El juego, poco y bueno» (H. Núñez 2493; Correas E708).

149. *Echavos a dormir, é espulgarvos ha el gato.*

- a. «Echavos a dormir e espulgarvos ha el gato» (R.M.; M.Kl. 30969).
- b. «Echaos a durmir y espulgaros ha el gato (gallo)» (Espinosa «dormir»).
- c. «Echeme a dormir y espulgome el perro, no la cabeça sino es esquero» (H. Núñez 2398).
- d. «Echéme a dormir, y espulgóme el perro, no la cabeza, sino el esquero» (Correas E84).
- Véase el n.º 98: «Dueña que mucho mira, poco hila». Y también el n.º 376: «Quien mucho duerme, nunca medra».

150. *Ercarua la gallina é falla su pepita.*

«Escarba la gallina, y halla su pepita» (*Buen Amor* 977; H. Núñez 3196; Correas E2232; M.Kl. 15023; Bergua). En H. Núñez: «escarva».

Se dice para significar que en algunas ocasiones es peligroso pretender averiguar demasiado. Y advierte que puede ocurrir que, buscando la felicidad, se encuentre la propia desgracia.

Recuérdese: «Escarba la gallina por su mal, y saca cuchillo con que la han de degollar» (R.M.). «Escarba la gallina, y échase tierra encima». «El gallo escarba, y el cuchillo halla» (R.M.; M.Kl. 14686). «Tanto escarba la cabra que sangre saca» (M.Kl. 34016).

151. *En la tierra agena, la vaca corre al buey.*

- a. «En la tierra del rey, la vaca corre al buey» (H. Núñez 3188).
- b. «En la tierra ajena, la vaca sigue al buey y le acornea» (Correas E1765).
- c. «En la tierra ajena, la vaca al buey escuerna» (Correas E1764).
- d. «En la tierra ajena, la vaca acorna» (*DRAE*).
- e. «En tierra ajena, la vaca al buey acornea» (M.Kl. 20659).
- f. ««En tierras ajenas, la vaca al buey cornea» (M.Kl. 23635).

g. En la tierra ajena, las vacas acuernan (Correas E1766; Bergua). En Bergua: «escuernan».

Se dice para aconsejar adaptarse o amoldarse a las normas, usos y costumbres del país en el que se está.

Recuérdese: «En corral ajeno, la vaca corre al buey» (R.M.; M.Kl. 23635). «Donde fueres, haz lo que vieres / como vieres». «En cada tierra su uso, y en cada casa su costumbre». «Cuando a Roma fueres, haz como vieres» (*Quijote* II 44 y II 54).

152. *El judío por medrar, el sábado á la puerta.*

«El judío por medrar y el sábado ala puerta» (Santillana 286; Vallés; H. Núñez 2573; Correas E703; M.Kl. 34754). En Santillana: «et» en lugar de «y»; «ala» en lugar de «a la». En M.Kl.: «e» en lugar de «y». En Vallés y en Correas se prescinde de la conjunción copulativa.

Recuérdese: «Porque el judío no medre, el mercado en sábado viene» (Correas P986; M.Kl. 34755).

153. *El abad, donde canta yanta.*

a. «El abad, de donde canta, de allí yanta» (*Celestina* V; Valdés 43, 54 y 115; Covarrubias «abad»). En *Celestina* y en Covarrubias: «de do» en lugar de «de donde».

b. «El abad, de lo que canta, yanta» (*DRAE*; *Quijote* II 60 y II 71; R.M.).

c. «El abad, ¿dónde canta? –Dende yanta» (H. Núñez 2594).

d. «El abad, donde canta, dende yanta» (Correas E94; R.M.).

e. «El abad, donde canta, ende yanta» (Santillana 278; Espinosa «canta»). En Espinosa: «abbad».

Se dice para significar que el trabajo ha de ser debidamente retribuido, de acuerdo con la frase evangélica «dignus est operarius mercede sua» de *San Lucas* 10, 7, o «dignus est operarius cibo suo» de *San Mateo* 10, 10.

Recuérdese: «El abad de donde canta, de allí se ayuda» (*Celestina* VI).

154. *El pensar no es saber.*

a. «El pensar no es saber» (Espinosa «pensar»; Correas E989).

b. «Pensar no es saber» (Santillana 550; *Refranes glosados* II – 225; R.M.; M.Kl. 49354). En Santillana y en M.Kl.: «non». En *Refranes*: «pensar: no».

c. «Pensar no es saber, como mirar no es ver» (M.Kl. 49356).

d. «Pensar no es saber, y más en tiempo de vendimias» (Vallés; Correas P362). En Vallés: «saber: mas» «vindimias».

e. «Pensar no es sabiduría, ni soñar es profecía» (M.Kl. 49357).

Recuérdese: «Si pensar fuera saber, no nos podríamos entender» (M.Kl. 49358).

Se dice para significar que la intención por sí sola no basta si no va acompañada de la voluntad de obrar.

155. *El home faga ciento, la muger non le toque el viento.*

«El hombre haga ciento, a la mujer no la toque el viento» (H. Núñez 2480; Correas E663; Bergua).

156. *En vna hora non se toma Zamora.*

a. «En una hora no se ganó Zamora» (*Celestina* VI).

b. «No se ganó Zamora en una hora» (H. Núñez 5443; *Quijote* II 71; *DRAE*; M.Kl. 28117 bis). En H. Núñez: «Çamora».

c. «No se ganó Zamora en una hora, ni Roma se fundó luego toda» (Correas N1137).

d. «No se ganó Zamora en una hora, ni Sevilla en un día» (Correas N1136).

La forma conocida hoy día es «No se ganó Zamora en una hora».

Recuérdese: «No se ganó Toledo en un credo» (M.Kl. 12954). «Toledo no se ganó en un credo ni Almería en un Avemaría» (M.Kl. 12955). «No se fundó Roma en una hora» (R.M.). «No se hizo Sevilla en un solo día». «Nunca mucho costó poco».

157. *El buen vallestero, á las suos tira* [sic].

Lo mismo en Eleanor O'Kane y en Combet.

a. «Ballestero malo, a los suyos tira» (Santillana 111; Vallés; H. Núñez 8021; Correas B22; M.Kl. 15745; Bergua). En H. Núñez: «vallestero».

b. «El mal ballestero, a los suyos tira» (Correas E760; M.Kl. 61181).

c. «El mal ballestero a los suyos tira (primero)» (Espinosa «ballestero»).

Recuérdese: «Ballestero que mal tira, presta tiene la mentira» (Correas B23; M.Kl.

15746). «Bien tira el ballestero tuerto, si lo es del izquierdo» (R.M.; M.Kl. 61662). «El

mal calderero abre dies por tapar un agujero» (M.Kl. 61182). «El mal calderero, por

soldar un agujero, hace tres en el caldero». «El buen ballestero a los suyos tira» (Espinosa «ballestero»).

158. *El perro del ortolano non come la fruta nin quiere que la coma otro.*

a. «El perro del hortelano, ni come él ni deja comer al amo» (R.M.).

b. «El perro del hortelano, ni come las berzas ni las deja comer» (Santillana 264).

c. «El perro del hortelano, que ni come las berzas ni las deja comer al amo» (*DRAE*).

d. «El perro del hortelano, ni come las verças ni las dexa comer al estraño» (H. Núñez 2590).

e. «El perro del hortelano, que ni come las berças, ni las dexa comer a otro» (Covarrubias «perro»).

f. «El perro del hortelano, que ni come las berzas ni las deja comer al estraño» (Correas E1017).

g. «El perro del hortelano, que ni las berzas come, ni quiere que otro las tome» (R.M.).

h. «El perro del hortelano, que ni quiere las berzas para sí ni para el amo» (Correas E1016).

i. «El perro del hortelano, que ni quiere las manzanas para sí ni para el amo» (Correas E1016).

j. «El perro del hortelano, que no come las berzas ni quiere que otro coma de ellas» (Correas E1018).

k. «El perro del hortelano, ni comerlo ni darlo» (R.M.).

l. «El perro del hortelano, que no roe el hueso, ni lo deja roer al extraño» (R.M.).

Se dice como reproche de la persona que ni se beneficia él ni deja que otros se beneficien. En la actualidad, se suele enunciar el principio del refrán («El perro del hortelano») o se dice una comparación («Es como el perro del hortelano»).

Recuérdese: «No seas el perro del hortelano» (*Celestina* VII). «El perro del hortelano, ni hambriento ni harto» (H. Núñez 2845; M.Kl. 49983). «El perro del hortelano, ni hambriento ni harto (no deja de ladrar)» (Correas E1015). «El perro del hortelano ladra a los de fuera y muerde a los de dentro» (R.M.). «Andan derredor como bestias de ortolano» (*Cancionero de Baena* 217).

159. *El que las sabe, las tañe.*

a. «El que las sabe, las tañe» (Vallés; H. Núñez 2746; Covarrubias «tañer»); *DRAE*; M.Kl. 29214).

b. «La que las sabe, las tañe» (*Celestina* I).

c. «Quien las sabe, las tañe» (*Celestina* V; Valdés 189; Espinosa «tañe»; *Quijote* II 59; M.Kl. 38124). En Espinosa sin la coma.

Se dice para significar que sólo quien es entendido en una materia debe permitirse opinar o hablar de ella.

Recuérdese: «Quien las sabe las tañe; y era una bocina» (Correas E1142; M.Kl. 19287). «El que las sabe, las tañe; y eran campanas» (Correas E1142). «El que las sabe, las tañe; el que no, sílbalas y vase» (Correas E1140). «El que las sabe, las tañe, y eran campanas» (M.Kl. 47347). «El que las sabe, las tañe; que los otros revuélvenlas» (Correas E1141). «El que las sabe las atañe; el que no, sílbalas y vase». «Quien las sabe las tañe, y quien no, con escucharlas se contentó» (R.M.; M.Kl. 37184).

160. *Entre col y col, lechuga.*

a. «Entre col y col, lechuga» (*Celestina* VI; Valdés 148; H. Núñez 3027; Covarrubias «lechuga»; Espinosa «lechuga»; *DRAE*; M.Kl. 2517).

b. «Entre col y col, lechuga (; así plantan los hortelanos)» (Correas E2040; M.Kl. 41579) Correas advierte: «Dícese cuando entre el trabajo se toma algún alivio o se mezclan cosas diversas».

c. «Entre col y col, lechuga; y más allá, su pradito de matalahuga» (R.M.; M.Kl. 19419). R.M. advierte: «Aconseja que para conllevar los trabajos se les interpolen algunas distracciones y recreos».

Se dice para aconsejar la variedad, porque las cosas demasiado repetidas lo mismo que las comidas siempre iguales acaban por hastiar. Este refrán ha llegado hasta nuestros días.

Tratando de explicar el origen de esta paremia se ha dicho que un hortelano había plantado todo un campo de coles. Al verlo su mujer, le dijo que habría sido más acertado

alternar coles y lechugas, e insistía: «Entre col y col, lechuga», ya que así habría sacado mayor provecho de aquel campo.

Véase el n.º 74: «Cada día pescado, amarga el caldo».

161. *El oro majado luce é el remajado reluze.*

a. «El oro machado, luce» (Correas O175).

b. «El oro majado luce, y el remajado reluce» (H. Núñez 2849; Correas E933; M.Kl.). En H. Núñez: «luze»; «reluze».

c. «Oro majado, luce» (Santillana 507; Correas O175; *DRAE*).

Se dice para poner de relieve la importancia de trabajar bien y con esmero las cosas.

Recuérdese: «No es oro todo lo que reluce» (*Quijote* II 33 y II 48).

162. *En cada casa, su calla calla.*

a. «En cada casa hay su calla calla» (R.M.; M.Kl. 8788).

b. «En cada casa hay su chiticalla*» (R.M.).

c. «No hay casa do no haya su chiticalla, o su calla, calla» (Correas N692).

Se dice para significar que en todas partes hay algo que puede ser respondido.

Recuérdese: «No hay casa que no tenga su chiticalla» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 8787).

«No hay casa do no haya su calla calla» (*DRAE*). «En todas partes cuecen habas, y en mi casa a calderadas».

163. *En el almoneda*, ten la barba queda*.*

a. «En almoneda, ten la boca queda» (H. Núñez 2919).

b. «En el almoneda, ten la barba queda» (Correas E1577; Covarrubias «alfayate»; M.Kl. 2509).

c. «En el almoneda, ten la toca queda» (Correas E1577).

d. «En el almoneda, ten tu barba queda» (Vallés).

e. «En la almoneda, la boca queda» (R.M.).

Con este refrán, se recomienda prudencia en la valoración de las cosas, para no pagar más de lo que valen.

164. *En lo que estamos, bendicamos.*

a. «En lo que estamos, benedicamos» (Santillana 261; H. Núñez 2934; Correas E1790; M.Kl. 14841).

b. «Aun no començamos, y benedicamus» (Espinosa «bendecir»).

165. *En los nidos de antaño, non ay paxaros ogaño.*

«En los nidos de antaño, no hay pájaros hogaño» (H. Núñez 3101; *Quijote* II 74; Espinosa «nido»; Correas E1799; Covarrubias «nido», «antaño» y «ogaño»; *DRAE*). En H. Núñez: «ay»; «pájaros»; «ogaño». En Espinosa y Covarrubias: «ay».

Se dice a veces para manifestar la pena o el desagrado por lo perdido.

166. *Eso de ese ojo, fase vos enojo.*

- a. «Eso de ese ojo, ¿háceos enojo?» (Correas E2297).
 b. «Eso de ese ojo, ¿háceos enojo?» (H. Núñez 3223; M.Kl. 46703) En H. Núñez: «esso»; «esse»; «háceos».

Recuérdese: «El ojo muestra el enojo» (M.Kl. 46684). «El caracol, por quitarse de enojos, por los cuernos dio los ojos» (DRAE).

167. *El rey mi gallo.*

- a. «El rey es mi gallo» (*Quijote* II 20; R.M.; M.Kl. 55767).
 b. «El rey, mi gallo» (H. Núñez 2706; Correas E1256).
 c. «Es el rey mi gallo» (Correas E1256).
 d. «Es el rey su gallo» (Correas E1256).
 e. «El rey mi gallo / y cingome este perigallo» (Horozco).

168. *El villano cuando se ensanna*, en su mal ensencha*.*

- a. «Ensañose el villano e fizo su daño» (Santillana 268).
 b. «El villano cuando se ensancha, su mal ensancha y alarga» (Correas E1381; M.Kl. 63905). Somos partidarios de “ensañarse” para el verbo de la primera parte, como aparece en el *Seniloquium*.

169. *El bu[e]no sufre malo é bueno.*

«El bueno pasa malo y bueno; el malo, ni bueno ni malo» (M.Kl. 7647).

Recuérdese: «El bueno sufre y sostiene, que el malo no puede» (Correas E286). «Si fueres bueno, para ti el provecho; si fueres malo, para ti el daño» (Correas S414; M.Kl. 7563). «No es hombre bueno quien no sufre al malo» (R.M.; M.Kl. 7633). «Un bueno no persigue a un vil» (M.Kl. 7644).

170. *El rabo está por desollar.*

- a. «Aún está el rabo por desollar» (Correas E2292).
 b. «Aún falta el rabo por desollar» (Correas E2292; M.Kl. 32667).
 c. «Aún la cola falta por desollar» (*Quijote* II 2).
 d. «Aun la cola está por desollar» (Espinosa «cola».)
 e. «Estar el rabo por desollar» (DRAE).
 f. «Falta la cola por desollar» (*Quijote* II 35).
 g. «¡Oh! Aún el rabo está por desollar» (M.Kl. 22818; Santillana 523). En Santillana: «o»; «avn».
 g. «Quedar el rabo por desollar» (DRAE).

Recuérdese: «Aún queda el rabo por desollar». «Andar, andar, que el rabo está por desollar» (Vallés; H. Núñez 634; Correas A1828 «desollar»; M.Kl. 13074 y 17950). «Trasquilar y no desollar» (M.Kl. 41950).

171. *El mueble syn rays, presto se le quiebra la çeruis.*

«Al mueble sin raíz, presto se le quiebra la cerviz» (H. Núñez 389; Correas A1339; M.Kl. 15238 y 42178). En H. Núñez: «raíz».

Recuérdese: «Aguja delgada, presto es quebrada» (R.M.; M.Kl. 15239). «Cuanto más aguda es la lesna, tanto más aina quiebra» (R.M.; M.Kl. 15240).

Véase el n.º 425: «Quiebra la sogá por lo más delgado».

172. *El golpe de la sartén sino fiere tizna.*

a. «El golpe de la sartén, aunque no duele, tizna» (H. Núñez 2542; Bergua).

b. «El golpe de la sartén, si no duele, tizna bien» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 13313).

c. «El golpe de la sartén, tizna aunque no duel» (Correas E576).

d. «Golpe de sartén o descalabra o entizna» (Espinosa «golpe»).

Se dice para significar que la ofensa hecha por una persona vil resulta molesta y desagradable, aunque por su procedencia merezca el mayor desprecio.

Recuérdese: «El golpe de la sartén, siempre tizna y no hace bien» (R.M.; M.Kl. 13312).

173. *Echar la sogá tras la pozadera.*

a. «Echar la sogá tras el caldero» (Espinosa «sogá»; Covarrubias «caldero»; Correas E60).

b. «Echar la sogá tras el calderón» (H. Núñez 2394).

c. «La sogá, tras el caldero» (R.M.; M.Kl. 5673 y 50078).

Se dice cuando una cosa está perdida y se pierde también el remedio.

Recuérdese: «No hay que echar la sogá tras el caldero». «Por no echar la sogá tras el caldero» (*Lazarillo de Tormes* I 43). «No arrojemos la sogá tras el caldero» (*Quijote* II 9). «Irá allá la sogá y el caldero» (*Celestina* I). «Allá irá la sogá tras el caldero» (Vallés; M.Kl. 3775). «Do va la sogá vaya el caldero» (Correas D501). «Allá irá la sogá tras el calderón» (Correas A1612). «Váyase la sogá tras el caldero» (Correas V85; M.Kl. 16566). «Echar la sogá tras la herrada es cosa errada» (M.Kl. 16568). «Poner el arado delante de los bueyes». «Empezar la casa por el tejado».

Véase el n.º 99: «Después de vendimias, çestos».

174. *El diablo non es puerco é gruñe.*

a. «El diablo no es puerco y gruñe» (Santillana 260; Vallés).

b. «El diablo no es puerco y gruñe» (H. Núñez 2570; Correas E471). En Santillana: «non». En Vallés: «non»; «e» en lugar de «y».

Se dice para criticar y censurar a quien, por hablar, crea rencillas.

175. *El forto del ayuno, non ha cuidado ninguno.*

Combet escribe: «El farto, del ayuno non ha cuidado ninguno». Eleanor S. O'Kane: «El forto del ayuno non ha cuidado ninguno».

- a. «El harto, del ayuno no tiene cuidado alguno» (Vallés; M.Kl. 14617).
 b. «El harto, del ayuno no tiene cuidado ninguno» (Santillana 279; *Refranes glosados* VII – 110; H. Núñez 2595; Correas E601). En Santillana, *Refranes* y en H. Núñez: «cuydado».
 c. «El harto del ayuno no tiene duelo ninguno» (Correas E602).
 d. «El harto no cree al ayuno, ni de él tiene duelo alguno» (R.M.).
 e. «El ques farto, del ayuno non tien cuidado ninguno» (M.Kl. 57208).

Nos parece muy acertada colocación de la coma detrás de «harto».

Este refrán alude a los pobres, que comen cuando lo tienen y no cuando quieren, como los ricos.

Recuérdese: «Harto ayuna quien mal come» (Espinosa «ayunar»; Covarrubias «ayuno»).

176. *El son* me guardad.*

Recuérdese: «Guarde el son del apellido, que los charcos dan las ranas, maguer sean bozes vanas» (*Cancionero de Baena* 191). «El buen día, meterlo en casa» (H. Núñez 2548; Correas E256 «meterlo», «métele»). «El nombre dura más que el hombre» (Correas E916).

177. *El lobo y la gupelja, ambos son de vna conseja.*

En Combet: «El lobo e la gulpeja, ambos son de una conseja».

- a. «El lobo y la vulpeja, ambos son de una conseja» (Covarrubias «loba»; Horozco; *DRAE*).
 b. «El lobo y la vulpeja, todos son de una conseja» (H. Núñez 2602; Espinosa «lobo»; M.Kl. 37017).
 c. «El lobo y la vulpeja, todos de una conseja» (Correas E744).
 d. «El lobo y la vulpeja, todos son en la conseja» (Correas E745).
 e. «El lobo y la vulpeja, todos son vna conseja» (Santillana 315).

Se dice para significar que quienes son de la misma mala condición coinciden en sus inclinaciones.

178. *Estonçe pierde la dueña honor quando dize mal y oye peor.*

En Combet: «Estonçe pierde la dueña su honor quando dize mal y oye peor».

- a. «Aquel día perdí mi honor, que hablé mal y oí peor» (*DRAE*).
 b. «Entonces perdí mi honor cuando dije mal y oí peor» (*Zifar*; Santillana 282; Vallés; Correas E2019; M.Kl. 29287). En Santillana: «estonçe»; «quando», «dixe»; «et oy». En Vallés y en M.Kl.: «estonce», y «e» en lugar de «y».
 c. «Perdi mi honor: diziendo mal y oyendo peor» (*Refranes glosados* I – 226).
 d. «Entonces pierde la dueña su honor, cuando dice mal y oye peor» (R.M.).

Recuérdese: «¿Dónde perdió la niña su honor? –Donde habló mal y oyó peor» (*DRAE*).

179. *El lobo face entre semana porque el domingo non va á misa.*

- a. «El lobo hace entre semana por do el domingo a misa no vaya» (Correas E734).
- b. «El lobo haze entre semana, por do no va el domingo a missa» (H. Núñez 2563).
- c. «El lobo haçe entre semana por donde no va el domingo a misa» (Espinosa «lobo»).
- d. «El lobo haze entre semana por donde no va a missa el domingo» (Covarrubias «domingo»). Explica Covarrubias: «dízese de los traviessos, que por sus liviandades o delitos, andan retirados y escondidos, sin ossar salir en público».
- e. «El lobo faze entre semana, porque el domingo no va a missa» (Santillana 254; Vallés; M.Kl. 34551). En Santillana y en Vallés: «missa».
- f. «Haze el lobo entre semana por do no vaya a missa el domingo» (Covarrubias «misa»).

Recuérdese: «Hace el lobo entre semana, por do la fiesta no vaya a misa» (Correas H89). «Hace el lobo entre semana, por do la fiesta a misa no vaya» (M.Kl. 34553). «El lobo hace entre semana de guisa por do no va el domingo a misa» (Correas E733; M.Kl. 34552). «No hace tanto el lobo entre semana como paga el día de fiesta» (R.M.; M.Kl. 10127).

180. *El pan comido, la compañía deshecha.*

- a. «El pan comido, la compañía deshecha» (Santillana 289; H. Núñez 2577; Correas E950; Espinosa «pan»; Covarrubias «pan»). En Santillana: «compañía».
- b. «El pan comido y alzada la mesa, la compañía deshecha» (R.M.; M.Kl. 11733).
- c. «El pan comido y la compañía deshecha» (*Quijote* II 7; *DRAE*).
- d. «Pan comido, compañía deshecha» (*Refranes glosados* XII – 221; *DRAE*).

Se dice para comentar o para criticar el comportamiento de una persona que, una vez sacado el provecho, se aparta de su benefactor o prescinde de él.

Recuérdese: «Comida hecha, compañía deshecha» (M.Kl. 33454). «Comida acabada, amistad terminada» (R.M.; M.Kl. 33455). «Comidos los higos, se van los mirlos» (M.Kl. 33456). «Manteles alzados, convite olvidado» (M.Kl. 33458). «Comido el bocado, el amigo olvidado» (M.Kl. 33654). «Los amigos de esta era, el pan comido y la compañía deshecha» (M.Kl. 3127). «Los amigos de esta era, la comida comida, la compañía / amistad deshecha» (Correas L1458). «Los amigos de esta era, el pan comido, y la compañía deshecha».

181. *El acorro de Escalona, que quando llega el agua es la villa quemada.*

- a. «El acorro de Escalona: que cuando llegó el agua era la villa quemada» (R.M.).
- b. «El socorro de Escalona [quando llega el agua la villa es quemada]» (Valdés 56).
- c. «El socorro de Escalona, quando le llega el agua es quemada la villa toda» (Covarrubias «pan»).
- d. «Socorro de Escalona, cuando llega el agua, la villa está quemada» (H. Núñez 7628; Correas S840; M.Kl. 26981). En H. Núñez: «quando», «es quemada». Como explica H. Núñez: «La razón es porque ella está en alto, y el río abaxo».

Según el refrán, en Escalona, población cercana a Toledo, debió haber sucedido un incendio. Los habitantes bajaron al río por agua para apagar el fuego, pero, cuando regresaron al incendio, todo estaba abrasado.

Recuérdese: «El socorro de Escalona, quemábase la puente y iban al castillo por agua» (M.Kl. 26982).

182. *El oueja de mi conpadre.*

Recuérdese: «Lo que de muchos es, de nadie es» (M.Kl. 53009). «Lo que es de muchos, no es de ninguno» (M.Kl. 53011). «A medias, ni des ni tengas» (M.Kl. 53016). «De lo que eres señor, eres mantenedor» (M.Kl. 52919). «Con lo mío me ayude Dios, que con lo ajeno no» (M.Kl. 52923). «Ovejas de muchos, lobos la comen» (52998).

183. *El tuyo lieuate á la peña, mas non te despeña.*

«El tuyo llévate a la peña, y no te despeña» (Correas E1354).

Recuérdese: «Sombra de la peña y el árbol leña» (M.Kl. 61753). «De las peñas iréme a ellos» (M.Kl. 62204).

184. *El asno malo cabe casa aguija**.

a. «Asno malo, cabe casa aguija» (Vallés; M.Kl. 5347 y 15901. M.Kl., en 15901, advierte: «En el ejemplar del refranero [de Vallés] se añade con tinta: «sin palo. Va en busca de descanso»).

b. «Asno malo, cabe casa aguija sin palo» (Santillana 47; H. Núñez 903; *DRAE*; M.Kl. 5348).

c. «Asno malo, cabe casa aguija sin palo» (Correas A2262).

d. «El asno malo, yendo a la cuadra, corre sin palo» (R.M.).

Se dice para criticar y censurar a un trabajador poco activo que sólo parece tener prisa cuando está de vuelta a casa o cuando va a comer.

Recuérdese: «El asno lerdo, a la vuelta trota» (R.M.; M.Kl. 49796). «Burro espacioso, cabe casa agucioso» (Correas B508; M.Kl. 5349). «Bestia harona, hacia casa trota» (M.Kl. 7248). «La cabra coja cabe casa trota» (Vallés; M.Kl. 15900). «Jaca perezosa, cabe casa trota» (M.Kl. 49795). «Haca perezosa, cabe casa trota» (H. Núñez 3528; Correas H82).

F

185. *Fijo fuiste y padre serás, qual feçieres tal avrás.*

- a. «Hijo eres y padre serás; conforme hicieres, contigo harán» (R.M.).
- b. «Hijo eres y padre serás; con la vara que midas te medirán» (R.M.).
- c. «Hijo eres y padre serás; cual hicieres, tal habrás» (Santillana 326; Vallés; H. Núñez 3558; Correas H434; Horozco; M.Kl. 30667). En Vallés: «ficieres». En H. Núñez: «hizieres»; «avrás». En Horozco: «qual hizieres tal avrás».
- d. «Hijo eres, padre serás; qual hiçieres tal abrás» (Espinosa «hijo»).
- e. «Hijo eres y padre serás; con la vara que midas te medirán» (M.Kl. 30668).
- f. «Hijo fuiste y padre serás; cual hicieres, tal habrás» (H. Núñez 3558; Correas H434). En H. Núñez: «hizieres»; «avrás».
- g. «Hijo fuiste, padre serás; cual hiciste, tal habrás» (DRAE).
- h. «Padre seras: y assi te haran como me haras» (*Refranes glosados* XII – 287).

Se dice como advertencia de que uno será tratado por sus hijos de acuerdo con el comportamiento que tenga o haya tenido con sus padres.

Recuérdese: «De tu hijo sólo esperes lo que con tu padre hicieres» (R.M.; M.Kl. 30669). «Espera de tus hijos lo que hiciste como hijo» (R.M.; M.Kl. 30670).

186. *Faz bien y non catas* á quien.*

En Combet: «Faz bien y non cates a quién».

- a. «Haz bien, aunque no sepas a quién» (R.M.).
- b. «Haz bien e no cates a quien» (*Zifar* f.139 y f.143; *Refranes glosados* VII – 139; Santillana 331; Valdés 89; H. Núñez 3440; Espinosa «hacer»; Covarrubias «bien»; M.Kl. 7490). En *Zifar*: «fas». En Santillana: «faz». En Valdés y en H. Núñez: «y no cates». En *Refranes* y Espinosa, sin la conjunción «y». En cambio, en Covarrubias: «bien, y».
- c. «Haz bien y no cates a quién; haz mal y guárdate» (Vallés; Correas H295).
- d. «Haz bien y no cates a quién; haz mal y guárdate» (M.Kl. 7494).
- e. «Haz bien y no mires a quién» (M.Kl. 7491).

Se dice para recomendar hacer el bien de manera desinteresada y para no sufrir decepciones por la; si bien hay refranes que precisan «Haz bien; pero mira cómo y a quién» (M.Kl. 7496).

Recuérdese: «Hacer bien nunca se pierde».

187. *Fija sey buena, madre he aquí vn clauo.*

- a. «Hija, sey buena. –Madre, atruena» (H. Núñez 3589; Correas H413; M.Kl. 17074 y 54122).

- b. «Hija, sey buena. –Madre, cítolas oyo» (H. Núñez 3564; Vallés; Correas H413; M.Kl. 17072 y 54123).
- c. «Hija, sey buena. –Madre, he aquí un clavo» (H. Núñez 3560; Correas H413; Blasco de Garay 1ª; M.Kl. 17073 y 54124).
- d. «Hija, sei buena. –Madre, ¡la gaita suena!» (Correas H413; M.Kl. 54125).
- e. «Hija, sei buena. –Madrecita ¡las oyo!» (M.Kl. 54125).
- f. «Hija, sey buena; y ella, madre, he aquí un clavo» (Blasco de Garay 3ª).
- En las distintas ediciones de los distintos autores aparecen diferencias ortográficas sin importancia, como «sei» o «sey».

Se dice para criticar a los que no ponen interés en aprender.

188. *Furtar el puerco e dar los pies por Dios.*

«Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios» (*Refranes glosados* VII – 144; Santillana 325; H. Núñez 3689; Espinosa «puerco»; Correas H620; M.Kl. 36784). En *Refranes*: «por amor de dios». En Santillana: «furtar». En M.Kl.: «e» por la conjunción «y». En Espinosa, sin la coma.

Recuérdese: «Hurtar y dar por Dios» (Correas H622; M.Kl. 36765). «Hurtar para dar a Dios solo el diablo lo aconsejó» (M.Kl. 36761). «Hurtar gallina y pregonar rodilla» (H. Núñez 3682; Correas H621; M.Kl. 23817 y 56412). «El hurtar es cosa linda, si colgasen por la pretina*» (*DRAE*). «¡Qué cosa tan buena el hurtar, si fuese por los cintos el colgar!» (H. Núñez 6597; Correas Q21). «Robar por Dios es pésima religión» (M.Kl. 36779).

«Roban un carnero, y dan los pies por amor de Dios» (M.Kl. 56745).

Véase el n.º 288. «Non es limosna cobrir vn altar y descubrir otro».

189. *Faz lo que te manda tu señor é asientate con el á la mesa.*

- a. «Haz lo que te manda el señor, e pósate con él a la mesa» (M.Kl. 14132).
- b. «Haz lo que te manda tu señor y pósate con él a la mesa» (Santillana 323).
- c. «Haz lo que te manda tu señor (y) sentarte has con él al sol» (H. Núñez 3437; Correas H302; M.Kl. 14138).
- d. «Haz lo que te manda tu amo, y sentarte has con él en el escaño» (Correas H301; M.Kl. 14137).
- e. «Haz lo que tu amo te manda, y asiéntate con él a la tabla» (R.M.).
- f. «Haz lo que tu amo te manda, y sentarte has con él a la mesa» (Correas H304; Covarrubias «mesa»).
- g. «Haz lo que tu amo te manda, y sentarte has con él en la tabla» (Correas H303; M.Kl. 14136).
- h. «Haz lo que tu amo te manda, y siéntate con él a la mesa» (Valdés 54; Correas H304; Covarrubias «mesa»).
- i. «Haz lo que tu amo te mande y siéntate con él a la mesa» (*Quijote* II 29).
- j. «Haz lo que te manda tu señor, y sentarte has con él ala mesa» (Espinosa «señor»).

Según Covarrubias, esta situación se produce cuando el amo cena solo y pide a los criados honrados que se sienten a la mesa. Los demás le sirven con sumo agrado, porque se puede pensar en hoy es por uno y mañana por otro («Hoy por tí, mañana por mí»).

190. ***Faced logar á cabeça mayor.***

«Haçed logar a cabeça mayor» (Espinosa «cabeza»).

Recuérdese: «Cabeza mayor quita menor». R.M. advierte «O sea que “Donde hay patrón, no manda marinero”» (R.M.; M.Kl. 59751). «A gran cabeza, gran talento» (R.M.; M.Kl. 34064). R.M. advierte: «Irónico». «Un hombre con gran talento, vale por ciento» (M.Kl. 34049). Y en cambio: «Cabeza grande, cerebro flaco» (R.M.). «Cabeza grande, talento chico» (M.Kl. 34067). «Cabeza grande, poco seso y mucho aire» (M.Kl. 8312).

191. ***Faz arte y caerte ha parte.***

a. «Faz arte [y] caerte ha [parte]» (Santillana 332).

b. «Faz arte, y caerte ha parte» (R.M.).

c. «Haz arte, y caerte ha en parte» (H. Núñez 3441; Correas H292).

192. ***Fice ma albardan* y comime el pan.***

En Combet: «Fíceme albardán, y comíme el pan».

a. «Ficeme albardán*, y comime el pan» (Santillana 321; Correas H378; R.M.). En Santillana y en R.M.: «fíceme».

b. «El profiado albardán comerá de tu pan» (*Refranes glosados* V – 112; Vallés; H. Núñez 2558).

Se dice para comentar que quien se empeña en vivir sin trabajar y a costa de los demás, lo suele conseguir.

Recuérdese: «El porfiado albardán comerá tu pan» (*DRAE*).

Véase el n.º 62. «Bordón y calabaca, vida folgada». Y también el n.º 444. «Romero hito saca çatico».

193. ***Fila María y otro por villa.***

a. «Hila, Marina, y ciento por villa» (Correas H458).

b. «Hila, Marina ciento por villa; bien haya Marina, que se lo aliña» (H. Núñez 3568; Correas H459; M.Kl. 30747).

194. ***Fué por lana y vino trasquilado.***

a. «Fue por lana y volvió trasquilado» (M.Kl. 10042).

b. «Fuese por lana y volvió trasquilada» (M.Kl. 38594).

c. «Ir por lana y volver trasquilado» (Valdés 71 y 88; Correas I31; Covarrubias «lana»; *DRAE*; M.Kl. 46553). En Covarrubias: «bolver tresquilado».

d. «Ir por lana y venir trasquilado» (Espinosa «lana»).

e. «Tal suele venir por lana que sale trasquilado» (*Quijote* II 14).

f. «Vendrán por lana y saldrán trasquilados» (*Quijote* II 43).

g. «Venir por lana y salir trasquilado» (*DRAE*).

i. «Venir por lana, y volver trasquilado» (Vallés; M.Kl. 15730).

Se dice de quien, pretendiendo conseguir algo, no sólo no lo consigue sino que sale perjudicado o escarmentado. En el habla actual, se emplea esta locución proverbial con cierta frecuencia.

Recuérdese: «No vayas por lana y vendas sin pluma» (*Celestina* III). «Quizá venís por lana...» (*Celestina* XIX). «El carnero encantado / va por lana y vuelve tresquilado» (Horozco). «El carnero encantado, que fue por lana y volvió trasquilado» (Correas E335; *DRAE*; M.Kl. 10001).

195. *Fartadme y echadme, si non dormiere matadme.*

a. «Hártame y échame; si no durmiere, mátame» (H. Núñez 3489; Correas H208; M.Kl. 57226).

b. «Hartáme y echáme; si no durmiere, matáme» [*sic*] (R.M.).

Recuérdese: «Hartóme, e duérmome» (M.Kl. 57224).

G

196. *Grand transado é chico recabdo**.

a. «Gran tocado*, y chico recado*» (Santillana 341; Vallés; H. Núñez 3384; Blasco de Garay 3ª; *DRAE*; M.Kl. 4579 y 5608). En Vallés y en M.Kl.: «recabdo». En Blasco de Garay: «recaudo».

b. «Gran tocado y chico recado, ¿qué lleváis que vender al mercado?» (Correas G95; M.Kl. 47561).

c. «Gran tranzado y chico recaudo» (H. Núñez 3384 bis; Correas G97). En H. Núñez: «trançado». Correas advierte: «Contra las que curan más de andar galanas que de ser hacendosas, y contra los que traen fausto exterior sin fundamento de hacienda».

Se dice de quien presume mucho y hace ostentación y gasto en su ornato, pero a costa de privaciones en la comida.

Recuérdese: «Por mayor tocado, nunca mejor recaudo» (H. Núñez 6120; Correas P806; M.Kl. 5232).

197. *Gato que non come, morre*.

a. «Gato que no come, morre» (Correas G36; M.Kl. 25915).

«Gato que não come, morre» (H. Núñez 3351, refrán portugués).

Recuérdese: «Al que bien come y mejor bebe, la muerte no se le atreve» (M. Kl. ¿?? 2480).

198. *Grand uerdat et poço seco*.

Eleanor O'Kane escribe: «Grand verdat et poco seco [*por seso*]». Combet lee, asimismo: «Grand verdat et poco sesso». Francisco Navarro Santín realiza esta lectura: «pozo seco».

Recuérdese: «Cabeza grande, poco seso y mucho aire» (M.Kl. 8312). «Cabeza grande, cerebro flaco» (R.M.). «La verdad es verde y quien la dice se pierde» (M.Kl. 63097).

199. *Guarde vos Dios de fecho es*.

a. «Guárdenos Dios de hecho es» (Correas G141).

b. «Guárdeos Dios de hecho es» (Correas G141).

c. «Guárdete Dios de hecho es» (H. Núñez 3412; Correas G142).

Recuérdese: «A lo hecho, pecho».

200. *Ganancia sin pecado, tres nubes en dos ojos*.

«Ganancia sin pecado, tres nubes en un ojo» (Correas G23).

Recuérdese: «Ganancia sin pecado, mercar caro y vender barato» (R.M.; M.Kl.

25627) R.M. advierte: «Ha de entenderse así: comprar de lo más caro, o sea de lo mejor, cuando la especie abunda y cuesta poco, y vender barato cuando escasea y vale mucho, a fin de vender pronto y contar con caudal para otros empleos». Sin embargo: «Ganancia sin pecado, mirlo blanco». «Por lo común, en toda ganancia hay pecado» (R.M.).

H

201. *Honrra é vicio, non caben en vn quicio.*

- a. «Honra y vicio, no andan en un quicio» (H. Núñez 3614; Correas H578; M.Kl. 31330).
- b. «Honra y provecho no cabe en un saco» (Covarrubias «honra»).

Se dice para significar que son opuestos.

Recuérdese: «Honra y provecho no se alojan bajo un techo» (R.M.). «Honra y pocas veces se vio» (R.M.). «Honra y provecho no caben en un saco» (*DRAE*).

202. *Hueso que te cayó en parte, roelo con sutil arte.*

- a. «El hueso que Dios te dier, sábelo roer» (R.M.; M.Kl. 48089).
- b. «El hueso que Dios te dio en parte, sábelo roer con arte» (Correas E582; M.Kl. 35591). En Correas: «güeso», «sábele». Y advierte: «Buen consejo a casados».
- c. «Hueso que te cupo en parte, róelo con sutil arte» (H. Núñez 3694; Correas G186; *DRAE*). En H. Núñez: «huesso»; «sotil». En Correas: «güeso».
- d. «Hueso que te queda en parte, róele con sutil arte» (Santillana 357).
- e. «Güeso que te queda en parte, sábelo roer con arte» (Correas G186).

Se dice para recomendar resignación ante las contrariedades y los sinsabores. Alguna vez se dice cuando alguien no ha acertado en el matrimonio.

Recuérdese: «A mal tiempo, buena cara» (M.Kl. 48063). «San Jeringarse no tiene vigilia» (M.Kl. 48050). «A cualquier duelo, la paciencia es remedio» (M.Kl. 48169). «Si se me quebró el pie, será para bien» (M.Kl. 47996). «Lo que no se puede mudar, sufrirlo has» (M.Kl. 48094).

Véase el n.º 20 «Asas es goloso quien come lo que non tiene». Y el n.º 338 «Poca ropa y buen talante». Y el n.º 369 «Quien mala cama faze, en ella se yaze».

203. *Haxa non tiene que comer y convida huespedes.*

«Haja no tiene qué comer y convida huéspedes» (Santillana 352; H. Núñez 3444; Correas H164; Covarrubias «Axa»; *DRAE*; M.Kl. 47637). En Santillana y en *DRAE*: «Aja». En H. Núñez: «Haxa»; «conbida». En Correas: «güespedes». En Covarrubias: «Axa», «combida». En M.Kl.: «Hara».

Se dice con ironía para criticar y censurar a quien, encontrándose en situación de escasez o penuria, gasta más de lo que puede.

Recuérdese: «Haja no tiene qué comer y da lo suyo a los pobres» (M.Kl. 36482).

204. *Home viejo de castigar y pella prieto de espulgar malo es.*

a. «Malo es el zamarrón de espulgar, y el viejo de castigar» (DRAE).

b. «Malo es el zamarrón de espulgar, y el viejo de castigar y enderezar» (Bergua).

Se dice para significar lo difícil que es conseguir dejar un vicio arraigado.

Recuérdese: «Hombre viejo, no necesita consejo» (M.Kl. 62387). «Hombre anciano, juicio sano» (M.Kl. 62389). «Hombre viejo, saco de azares» (R.M.).

205. *Ha el diablo parte, quando el rabo va adelante.*

«Ha el diablo parte, cuando el rabo va delante» (H. Núñez 3497; Correas H7; R.M.; M.Kl. 17584). En H. Núñez: «quando».

Este refrán recrimina el desorden.

J

206. *Juras de traidor, pasos son de liebre.*

a. «Juras de tahir, pasos son de liebre» (Santillana 370; H. Núñez 3788; Correas J94). En H. Núñez: «passos».

b. «Juras de tahir, saltos son de liebre» (H. Núñez 3788 bis; Correas J94).

Recuérdese: «El juramento del mentiroso hace su dicho más sospechoso» (M.Kl. 35583). «Juramentos de putos y fieros de rufián, plumas son que volando van» (R.M.).

207. *Jura mala, en piedra cayga.*

«Jura mala, en piedra caiga» (Santillana 372; *Corbacho* II 6; Vallés; H. Núñez 3789; Espinosa «jura»; Correas J84; Covarrubias «jura»; *DRAE*). En Santillana y Espinosa: «cayga». En H. Núñez y en Correas: «caya». En *Corbacho*, sin coma.

Se dice para enseñar que no se ha de hacer lo malo, aunque se haya jurado. La piedra simboliza lo estéril.

208. *Justicia y non por nuestra casa.*

a. «¡Justicia, justicia! Mas no por mi casa» (Correas J102).

b. «Justicia, mas no por mi casa» (H. Núñez 3781).

c. «Justicia, mas no por nuestra casa» (Santillana 372; Espinosa «justicia»). En Espinosa; «justiçia».

d. «Justicia, y no por mi casa» (*DRAE*).

Se dice para criticar y censurar el hecho de pedir justicia para castigar delitos ajenos, pero en cambio no para los propios.

L

209. *Lo que ojo non vee, coraçon non quiebra.*

- a. «Lo que ojos no veen, coraçon no dessea» (H. Núñez 4438; Espinosa «ver»; Correas L1380 «ven»). En Espinosa: «coraçon».
- b. «Lo que ojos no ven, corazón no quebranta» (Correas L1380).
- c. «Lo que los ojos no veen: el coraçon no duele» (*Refranes glosados* X 166).
- d. «Ojos que no ven, corazón que no llora» (*DRAE*).
- e. «Ojos que no ven, corazón que no quiebra» (Santillana 509; *Quijote* II 67; *DRAE*).
- f. «Ojos que no ven, corazón que no siente» (Bergua).

Se dice para significar que las desgracias ajenas y las que ocurren lejos afectan menos que las propias y que las que uno presencia.

Recuérdese: «Cuan lexos de ojos, tan lexos de coraçon» (H. Núñez 6384). «Lo que vee el ojo desea el corazón» (*Zifar* f.48 v). «Los ojos son las ventanas del corazón» (R.M.; M.Kl. 46678). «Ojos risueños, corazón contento» (M.Kl. 46.685).

210. *Los pollos de doña Marina, ellos querían comer é ella dauales agua.*

- a. «Los pollos de Doña María, ellos querían pan, y ella dábales agua fría» (Correas L1572).
- b. «Los pollos de Doña María, ellos querían trigo, y ella dábales cocina*» (H. Núñez 4440; Correas L1572; M.Kl. 19263). En H.Núñez: «cozina».
- c. «Los pollos de Marta piden pan, y danles agua» (Santillana 384; H. Núñez 4324; Correas L1573; M.Kl. 16605 y 41765).
- d. «Los pollos de Marta, quieren comer y danles agua» (Vallés; M.Kl. 51211).
- e. «Allá se lo aya marta con sus pollos. | Los pollos de Marta piden pan, y danles agua» (Covarrubias «Marta»).

211. *La puerta [sic] de la panadera, harta y querellosa.*

De acuerdo con Eleanor O'Kane y con Combet, creemos que proceder leer «la puerca de la panadera» y no «la puerta de la panadera». Se trata evidentemente de una errata.

- a. «El puerco del panadero, harto y querellosa» (M.Kl. 48755).
- b. «La puerca de la panadera, harta, querellosa y descontenta» (Correas L765).
- c. «La puerca de la panadera, harta y descontenta» (M.Kl. 48754).
- d. «La puerca de la panadera, harta y querellosa» (H. Núñez 4001).
- e. «Es como la puerca de la panadera, que está harta y gruñe» (Espinosa «puerca»).

212. ***La muger é la gallina, por mucho andar se pierda ayna.***

- a. «La mujer y la gallina, por andar se pierden aina» (Santillana 377; Valdés 97; Vallés; H. Núñez 3882; Mal Lara IX 89: *Quijote* II 49). En Valdés, en Vallés y en H. Núñez: «se pierde». En H. Núñez: «ayna». En Covarrubias: «muger» y «ayna».
- b. «La mujer y la gallina, por andar anda perdida» (Correas L615; *DRAE*; M.Kl. 43336).
- c. «La mujer y la gallina, por andar es perdida» (Correas L615).
- d. «La mujer y la gallina, por andar se pierde aina» (Espinosa «mujer»; Correas L616; M.Kl. 43335). En Espinosa: «ayna».
- e. «La muger y la gallina: por mucho andar se pierde[n] ayna» (*Refranes glosados* III – 150).

Se decía para advertir a las mujeres acerca de los peligros a que se exponían si andaban mucho fuera de casa.

Recuérdese: «La mujer andariega pone en peligro la fama y en condición la hacienda» (R.M.; M.Kl. 49293).

Cabe también recordar algunos de los refranes que unen la mujer y la gallina. Por ejemplo: «Gallinas y mujeres, dejar el trigo por el estiércol suelen» (M.Kl. 25468). «Gallinas y mujeres, entre cuatro paredes» (R.M.; M.Kl. 25469). «La mujer y la gallina siempre pica» (Correas L617; M.Kl. 42847). «La mujer y la gallina, a casa con de día» (Correas L614).

Véase el n.º 77: «Comadre andariega, donde vo allá vos fallo».

213. ***La sangre sin fuego, fierue.***

- a. «La sangre sin fuego arde» (R.M.).
- b. «La sangre sin fuego hierva» (Vallés; H. Núñez 3927; Espinosa «sangre»; Correas L843; Horozco; M.Kl. 37199). En H. Núñez hay coma entre «la sangre» y «sin fuego». En Espinosa: «yerve».

Se suele decir para poner en guardia sobre los peligros de algunas relaciones entre personas de diferente sexo.

Recuérdese: «La estopa, de junto al fuego, quítala luego» (*DRAE*). «Si el fuego está cerca de la estopa, llega el diablo y sopla» (*DRAE*). «El hombre es fuego; la mujer, estopa; llega el diablo y sopla» (*DRAE*).

214. ***Las penas para el otro mundo.***

«Las penas, para el otro mundo» (R.M.).

215. ***Lo que nuestro es no ay quien nos lo quite.***

«Lo que nuestro es, no hay quien nos lo dé» (R.M.; M.Kl. 52945).

Recuérdese: «De lo que eres señor, eres mantenedor» (M.Kl. 52919).

216. ***Lo que con el ojo veo, con el dedo lo adivino.***

- a. «Lo que con el ojo veo, con el dedo lo adivino» (Vallés).

- b. «Lo que con el ojo veo, con el dedo lo señalo» (*DRAE*).
 c. «Lo que con el ojo veo, lo adivino con el dedo» (Correas L1281).
 d. «Lo que con el ojo se vee con el dedo se adivina» (Covarrubias «adivinar».)
 e. «Lo que con los ojos veo, con el dedo lo adivino» (Correas L1281).
 f. «Lo que con los ojos miro, con el dedo lo adivino» (M.Kl. 59924).
 g. «Lo que con los ojos veo, con el dedo lo señalo» (*DRAE*).
 h. «Lo que veo con el ojo, con el dedo lo adevino» (H. Núñez 4332).
 i. «Lo que veo por los ojos, con el dedo lo señalo» (*Quijote* II 62).
 Se dice para significar que algo es claro y manifiesto.

217. *La mentira non ha pies.*

- a. «La mentira es corta de piernas» (R.M.; M.Kl. 40803).
 b. «La mentira tiene cortas las piernas» (Correas L432).
 c. «La mentira no tiene pies» (H. Núñez 4214; Correas L432; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 40805).
 d. «La mentira no tiene pies ni cabeza» (R.M.; M.Kl. 40806).
 e. «La mentira tiene pies cortos» (M.Kl. 40802).

Se dice para significar que la mentira no puede ir muy lejos sin ser descubierta.

Recuérdese: «Antes toman / cogen / pillan a un mentiroso que a un cojo» (S. de Horozco; R.M.; M.Kl. 40808). «La mentira presto es vencida / es cogida» (*DRAE*). «La mentira muere moza». «La mentira nunca es larga en días». «La mentira es de cristal, y por ella se trasluce la verdad». «Quien siempre miente, nunca me engaña» (*DRAE*).

218. *Llegate á los buenos y seras vno dellos.*

- a. «Allégate a los buenos y serás uno de ellos» (Santillana 60; *Refranes glosados* VI -8; Valdés 54; M.Kl. 11772). En M.Kl.: «uno dellos».
 «Allégate a los buenos, serás uno de ellos» (H. Núñez 492; Correas A1654). En Correas: «y serás uno dellos».
 b. «Arrímate a los buenos y serás uno de ellos» (Covarrubias «arrimar»; *DRAE*). En Covarrubias: «dellos».
 c. «Júntate a los buenos y serás uno de ellos» (*Quijote* II 32).
 d. «Llégate a los buenos y serás uno de ellos» (H. Núñez 4270; Correas LL17; Horozco; *DRAE*).
 e. «Llégate a los buenos serás uno de ellos» (Espinosa).
 f. «Llégate al bueno, y bueno serás o lo parecerás» (R.M.; M.Kl. 11773).
 g. «Con los buenos serás bueno / y con los malos malo» (Horozco).

Se dice para significar que es recomendable andar con buenas compañías por el provecho que de ello se puede seguir.

Recuérdese: «Allégate a los malos; y serás uno de tantos» (R.M.) «Alléganse los buenos a los mejores, como las abejas a las flores» (R.M.; M.Kl. 11735).

219. ***Lo que es bueno por el bazo, es malo para el hígado.***

- a. «Con lo que el hígado queda sano, enferma el bazo» (R.M.).
- b. «Con lo que sana el hígado, enferma el bazo» (H. Núñez 1661).
- c. «Lo que es bueno para el bazo, es malo para el espinazo» (R.M.).
- d. «Lo que es bueno para el vientre, es malo para el diente» (Correas L1310).
- e. «Lo que es bueno para el diente, es malo para el vientre» (R.M.).
- f. «Lo que es bueno para el hígado es malo para el bazo» (*Refranes glosados* II – 161; Vallés; Correas L1309; Covarrubias «bazo»; *DRAE*; M.Kl. 40318). En *Refranes*, Vallés y Covarrubias: «bazo». En *Refranes*: «hígado». En Covarrubias: «hígado».
- g. «Lo que es bueno para el bazo es malo para el hígado» (Espinosa «bazo»).

Se dice para significar que lo que es bueno para una cosa puede ser malo y perjudicial para otra.

Recuérdese: «Con lo que sana el hígado enferma la bolsa» (*Celestina* IX; Valdés 45).

Véase el n.º 78: «Con lo que Pedro sana, Domingo adolesçe».

220. ***La codicia rompe el saco.***

- a. «Codicia mala rompe la halda» (M.Kl. 11234).
- b. «Codicia mala, saco rompe» (Santillana 148; H. Núñez 1552; Correas C559; M.Kl. 11230). En Santillana: «cobdiçia». En H. Núñez 1552: «Cobdicia mala, saco rompe».
- c. «La codicia rompe el saco» (Vallés; Espinosa «codicia»; *Quijote* I 20; II, 13 y II 36; Covarrubias «codicia»; *DRAE*; M.Kl. 11231). En Espinosa: «La codiçia rrompe el saco».
- d. «La codicia rompe el saco, o quizá le romperá donde no está» (Correas L130; M.Kl. 11233).

Se dice para significar que no pocas veces, por un exceso de ambición, se pierde lo que se tenía por seguro. La forma utilizada en la actualidad es «La avaricia rompe el saco».

Recuérdese: «Codicia desordenada, trae pérdida doblada» (Correas C557; M.Kl. 11235). «La codicia es raíz de todos los males» (R.M.). «Aquel es porbre, non es rico, el que más codicia» (*Zifar* f.47).

Véase el n.º 72: «Cobdiçia mala, mansilla para». Y también el n.º 373: «Quien todo lo quiere todo lo pierde».

221. ***La pobreza non es vileza.***

- a. «La pobreza no es vileza; mas es ramo de picardía» (Correas L744).
- b. «La pobreza no es vileza, sino falta de aplicación» (R.M.; M.Kl. 50775).
- c. «Pobreza no es vileza» (*DRAE*).
- d. «Pobreza no es vileza (ni aun nobleza)» (Espinosa «pobreza»).
- e. «Pobreza no es vileza, sino inconveniencia» (M.Kl. 50776).

Se dice para significar que nadie debe sentir vergüenza por carecer de bienes.

Recuérdese sin embargo: «La pobreza hace hacer vileza» (R.M.). «Pobreza nunca alça cabeça» (H. Núñez 6164).

222. *Ladron y boz mayor.*

- a. «Él ladrón, y vos mayor» (M.Kl. 36035).
- b. «Ladrón y vos mayor» (Santillana 392, H. Núñez 3889; Correas L1013). En Santillana y H. Núñez: «boz» en lugar de «vos».
- c. «Yo ladrón, y vos mayor» (R.M.; M.Kl. 36036).

223. *Lo que has de dar al muro* dalo al gato y quitarte ha de cuidado.*

- a. «Lo que ha de comer el rato, cómalo el gato» (Correas L1320).
- b. «Lo que ha de comer el rato, dalo al gato» (Correas L1320; M.Kl. 19701 y 52230).
- c. «Lo que has de dar al mur*, dalo al gato» (Valdés 150).
- d. «Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y hará el mandado, y quitarte ha de cuidado» (Vallés; M.Kl. 52228).
- e. «Lo que has de dar al muro, dalo al gato y quitarte ha de cuydado» (H. Núñez 4368; Espinosa «gato»). En Espinosa: «mur», «cuidado».
- f. «Lo que has de dar al mur, dalo al gato y sacarte ha de cuidado» (*Quijote* II 56; *DRAE*; M.Kl. 14861).
- g. «Lo que has de dar al muro, dalo al gato, y quitarte ha el cuidado; aunque más come un gato de una vez que un ratón en un mes» (Correas L1328; M.Kl. 52229). En M.Kl.: «mur»; «de cuidado» en lugar de «el cuidado».
- h. «Lo que has de dar al rato, dáselo al gato» (R.M.).

Se dice para aconsejar hacer a su tiempo y de buen grado lo que necesariamente se habría de hacer a la fuerza.

224. *Ládreme el perro y non me muerda.*

- a. «Ládreme el perro y no me muerda» (Santillana 378; Vallés; H. Núñez 3881; Espinosa «ladrar»; *DRAE*; M.Kl. 2833). En Santillana: «perro, e no».
- b. «Ládreme el perro y no me muerda, y echarle he la cuerda» (Correas L1009).
- c. «Ládreme el perro: pues que no me muerda» (*Refranes glosados* II – 158).

Se dice para significar que no se han de temer las amenazas cuando se sabe que no pasarán de eso.

Recuérdese: «Perro ladrador, nunca buen mordedor» (H. Núñez 5889; Correas P440; M.Kl. 50051).

225. *Lazran* justos por pecadores.*

- a. «Pagan a las veces los justos por los pecadores» (*Quijote* I 7).
- b. «Pagan alguna ocasión los justos por pecadores» (*Buen Amor* 667).
- c. «Pagan justos por pecadores» (Vallés; Espinosa «justo»; Correas P18; M.Kl. 33749).
- d. «Pagan los justos por los pecadores» (*Refranes glosados* XI – 218).
- e. «No paguen justos por pecadores» (*Celestina* IV).

Se dice cuando unos hacen el daño y otros pagan las consecuencias.

Sin embargo: «Por acciones ajenas nadie paga pena» (M.Kl. 9821). «Por lo que hizo

Juan no se castiga a Sebastián» (R.M.; M.Kl. 9822).

Recuérdese: «Por culpa de la bestia mataron al obispo» (R.M.; M.Kl. 33764). «Por el delito del herrero, mataron al carpintero» (R.M.; M.Kl. 33766). «Azotan a la gata, si no hila nuestra ama» (Correas A2453; H. Núñez 92; M.Kl. 33744). «Riñen las ovejas, y perecieron los quesos». «Juegan los burros y pagan los arrieros».

Véase el n.º 228: «Lidian los toros, mal para las ranas». Y también el n.º 321. «Por culpa del asno dan palos al aluarda».

226. *La guerra de por San Juan, paz es para todo el año.*

a. «Cuestión de por San Juan, duradera paz» (R.M.; M.Kl. 14290). R.M. advierte: «Porque por este tiempo se suele despedir a los mozos y se despiden ellos».

b. «Cuestión de por San Juan, paz para todo el año» (*DRAE*).

c. «Las riñas de por San Juan son paz para todo el año» (Correas L1132; M.Kl. 5242) Correas advierte: «Este refrán le saben y dicen todos, chicos y grandes, y ninguno he visto que sepa su sentido y aplicación. Quiere decir que al principio de los conciertos se averigüe todo bien, y entonces se riña y porfíe lo que ha de ser, y resultará paz para todo el año, como se prueba con el otro refrán: *Quien destaja no baraja*. Tuvo principio de las casas que se alquilan y de los mozos que se escogen y entran con amos por San Juan. Por San Pedro también se alquilan casas y cogen mozos, y es todo uno, por ser solos cinco días de diferencia, y de aquí se dice hacer San Pedro y hacer San Juan, por mudarse de una casa a otra y por despedirse los mozos y dejar el amo o despedirse de él. En Salamanca, respecto de los estudiantes que comienzan el estudio por San Lucas, se alquilan las casas por San Miguel. Y por mudarse dicen hacer San Miguel, o que San Miguel es revoltoso, por ajuares que se revuelven y mudan».

d. «Riña de por San Juan, paz para todo el año» (Covarrubias «Juan»; *DRAE*).

Recuérdese: «Sea lo passado cuestión de sant Juan, e assí paz para todo el año» (*Celestina* VIII). «Sant Juan es venido: mal aya quien bien nos fixo» (Santillana 667).

Como por San Juan era tiempo de alquilar las casas, solína reñir unos vecinos con otros sobre las servidumbres, los vertederos, los pasos,... Si queda todo arregaldo, el resto del año hay paz (Covarrubias «Juan»).

227. *La letra con sangre entra.*

a. «La letra, con sangre entra» (H. Núñez 3911; *Quijote* II 36; Espinosa y Covarrubias «letra»; *DRAE*; R.M.). En Espinosa y Covarrubias, sin la coma.

b. «La letra con sangre entra; pero con dulzura y amor se enseña mejor» (R.M.; M.Kl. 21452).

c. «La letra con sangre entra; y el renglón, con el cucón*» (M.Kl. 21453).

d. «La letra con sangre entra; y la costura, con amargura» (R.M.; M.Kl. 21454).

e. «La letra con sangre entra; y la labor con dolor» (Correas L325; M.Kl. 21451).

f. «La letra por el culo entra» (M.Kl. 21455).

Se sigue diciendo en nuestros días «La letra con sangre entra», para indicar el esfuerzo que se debe hacer para saber.

228. *Lidian los toros, mal para las ramas* [sic].

Damos por seguro que debería leerse «ramas» y no «ranas».

a. «Lidian los toros, mal para las ramas» (Correas L1202; M.Kl. 33355). Correas explica: «Suelen los toros bregar con celo uno con otro, y después, con el coraje que les queda, acuernan los árboles y deshácnlos, ejecutando allí su furia. Dícese por el daño que reciben los menores de los enojos y contiendas de los poderosos».

b. «Pelean los toros, mal para las ramas» (Santillana 553; H. Núñez 5896; *DRAE*; M.Kl. 13280). H. Núñez y M.Kl. introducen una conjunción «y» delante de «mal».

Se dice para significar que las desavenencias y luchas entre los poderosos suelen tener malas consecuencias para los que están a su alrededor y para los inferiores.

Véase el n.º 225: «Lazran justos por pecadores». Y también el n.º 321. «Por culpa del asno dan palos al aluarda».

229. *La mas royn oueja, ensucia la herrada**.

a. «El más ruin puercu revuelve la pocilga» (M.Kl. 56678).

b. «La más ruin cabra, la colodra caga» (R.M.).

c. «La más ruin cabra se caga en la herrada» (Vallés; H. Núñez 4173; Correas L406; M.Kl. 56672). En H. Núñez: «ruyn».

d. «La más ruin oveja caga la codorra» (Correas L407).

e. «La más ruin oveja caga la duerna*» (Correas L407; M.Kl. 56674).

f. «La más ruin oveja se ensucia en la colodra*» (Covarrubias «colodra»; *DRAE*).

g. «La más rruyn ibeja estercolada en la cerra» (Espinosa «oveja»).

h. «La oveja más mala ensucia la herrada» (M.Kl. 56765).

i. «La oveja más ruin, ensucia el tarro» (M.Kl. 56677).

j. «Siempre caga la herrada la oveja más desmedarda» (M.Kl. 56676).

Se dice para significar que las personas más inútiles suelen ser las que peor se comportan.

Recuérdese: «El más ruin puercu / El puercu sarnoso, revuelve la pocilga» (Correas). «La más ruin oveja bala antes que la buena» (R.M.; M.Kl. 47944). «La más ruin oveja bala la primera» (R.M.; M.Kl. 47945). «La más ruin oveja, sigue a la buena» (R.M.). «La más ruin cabra revuelve la manada» (Bergua). «Aquella ave es mala que su nido caga / que su nido estraga» (H. Núñez 792; Correas A2100; M.Kl. 30927).

230. *La verdad es verde*.

a. «La verdad es verde» (H. Núñez 4212; Espinosa «verdad»; R.M.). H. Núñez advierte: «Quiere dezir que no quiebra, como madera verde». R.M., por su parte, advierte: «Esto es, que, como la rama verde, no se quiebra, aunque se mimbree, como dice el refrán anterior: “La verdad es vara verde: se mimbrea, pero no se quiebra”».

b. «La verdad es verde; quien la dice no medre» (Correas L945).

c. «La verdad es verde, quien la trae nunca medre» (Espinosa «verdad»).

Se dice este refrán para indicar que nunca se ha de temer mal por decir la verdad.

231. *La cuba llena y la suegra beoda.*

a. «La cuba llena, la suegra beoda» (H. Núñez 3825; Correas L161; M.Kl. 7738). Correas introduce la conjunción «y» delante de «la suegra».

b. «Suegras beodas y carrales* llenas» (Vallés; M.Kl. 19261).

c. «Queréys las cubas llenas y las suegras beodas» (Espinosa «cuba»).

Recuérdese: «¿La bota llena y la mujer borracha? ¡Aquí hay trampa!» (M.Kl. 58954). «Querría yo las cubas llenas y las suegras beodas» (R.M.; M.Kl. 59087).

232. *Lieua el asno la carga y non la sobrecarga.*

«El asno sufre la carga, pero no la sobrecarga» (*Quijote* II 71; Correas E202; *DRAE*).

Se dice para significar que la paciencia tiene un límite. Y también para significar que hay que medir las fuerzas y evitar el esfuerzo excesivo o el trabajo en exceso.

Recuérdese: «Bien se lleva la carga, mas no la sobrecarga» (R.M.; M.Kl. 58605).

«Lleve carga el borrico, y el buey are desde chico» (M.Kl. 5398). «No mata al asno la carga, sino la sobrecarga» (R.M.; M.Kl. 58608). «La sobrecarga es la que mata» (Espinosa «carga»). No mata la carga, sino la sobrecarga (Covarrubias «carga»).

233. *La labor de manñana probeze.*

Recuérdese: «No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy». «No dejes para otra hora lo que puedes hacer ahora» (R.M.). «Lo que hoy puedes hacer no lo dejes para mañana» (M.Kl. 18091). «Lo que no quiero, mañana lo apetezco» (R.M.). «Antes hoy que mañana» (Correas A1963. M.Kl. 18092). «El trabajo de mañana hoy se haga» (M.Kl. 18093). «Tras el trabajo viene el dinero y el descanso» (Correas T615; M.Kl. 61315).

Véase el n.º 106. «Do no está su dueño, está su duelo». Y también el n.º 317. «Olvidadvos y olvidarse ha vuestra fazienda».

234. *Lançar cosas contra el aguijón.*

a. «Cocear al aguijón» (Vallés).

b. «Cocear contra el aguijón» (Correas C546).

c. «Cocear el aguijón» (M.Kl. 54141).

d. «Dar coces contra el aguijón» (*Quijote* I 20 y II, 62; Espinosa y Covarrubias «coz»; Correas).

e. «Dar coces contra el aguijón es poca discreción» (*Corbacho* II 4; R.M.; M.Kl. 54142). R.M. advierte: «Incompleto en Correas y completo en el *Corbacho* del Arcipreste de Talavera».

f. «Dar coces al aguijón» (*Refranes glosados* XI 62; Espinosa «coz»). En Espinosa: «cozes».

g. «Echar coces al aguijón» (H. Núñez 2385).

h. «Tirar coces contra el aguijón» (Correas C546).

i. «Dura cosa es tirar coces contra el aguijón» (Horozco).

Este refrán indica que se está profiando en balde.

Recuérdese: «Huye de tirar coces contra el agujón» (*Celestina* II). «Por demás es dar coces contra el agujón» (R.M.; M.Kl. 34034). «Por demás es tirar / coçes contra el agujón» (Horozco).

235. ***La verdad fija es de Dios.***

a. «La verdad es hija de Dios» (Vallés).

b. «La verdad es hija de Dios; la mentira, del diablo» (Correas L944; M.Kl. 63047; Bergua). Bergua introduce la conjunción «y» delante de «la mentira».

c. «La verdad fija es de Dios» (Santillana 402).

Recuérdese: «La verdad florece en el cielo; y la mentira pudre en el infierno» (M.Kl. 63048). «La verdad, en Dios; y la justicia, en el cielo» (R.M.; M.Kl. 63041).

236. ***Los potros de gaeta, cada feria valen menos.***

a. «El potro de Gaeta que valía menos cada feria» (M.Kl. 27037).

b. «Los potricos de Corvacera que valían menos cada día» (Correas L1575).

Gaeta es un lugar de Andalucía, como indica Correas.

Recuérdese: «Los potricos de Buitrago, que siempre van desmedrando» (H. Núñez 4449). «Corre para atrás como los potros de Gaeta» (Correas C1065; M.Kl. 27036). «Como los potros de Padierna, que en lugar de medrar desmedran, y valen menos cada feria / y que cada día valen menos» (Correas C739; M.Kl. 51483).

M

237. *Madrastra, el nombre abasta.*

- a. «Madrastra, con el nombre le basta» (R.M.).
- b. «Madrastra, el nombre abasta; ni de cera ni de pasta» (Vallés; M.Kl. 37980).
- c. «Madrastra, el nombre le basta» (Santillana 452; Espinosa «madrastra»; Correas M9; *DRAE*; M.Kl. 37979). En Espinosa: «nombre».
- d. «De madrastra, que el nombre basta, y de antenado, y a tus fijos guarda de padrastra» (*Refranes glosados IX – 75*).

Se dice para significar el poco afecto y cariño entre la madrastra y sus hijastros.

Recuérdese: «Madrastra, aun de azúcar amarga» (*DRAE*) y «Madrastra, madre áspera, ni de cera ni de pasta» (Covarrubias «madrastra»).

Véase el n.º 355. «Quien no crea á buena madre, crea á mala madrastra».

238. *Mal se cubre la cabra con la cola.*

En Combet: «Mal se cubre la cabra con la cola». En O'Kane: «Mal se cubra la cabra con el rabo».

- a. «Mal se cubre la cabra con el rabo» (Santillana 429; H. Núñez 4543; Correas M125; M.Kl. 19121 y 51242).
- b. «Mal se cubre la cabra coja con la cola» (M.Kl. 19122).
- c. «Mal se encubre la cabra coja con el rabo» (Correas M126).
- d. «Mal se encubre la cabra coja con la cola» (Correas M126).

239. *Manos besa home, que querría ver corta[das].*

- a. «Mano besa hombre que la querría ver corta» (*Buen Amor* 930).
- b. «Mano besa hombre que la querría ver cortada» (M.Kl. 23854; Vallés).
- c. «Manos besa el hombre que quisiera ver cortadas» (*DRAE*).
- d. «Manos besa hombre que querría verlas cortadas» (Correas M222).
- e. «Manos besa hombre que querría verlas quemadas» (Correas M222).
- f. «Manos besa hombre que quisiera ver quemadas» (*DRAE*).
- g. «Muchos besan manos que querrían ver cortadas» (H. Núñez 4970).
- h. «Manos besa onbre que querría ver cortas» (Espinosa «mano»).
- i. «Manos besa, que querría ver cortadas» (Covarrubias «besar»).

Se dice para significar que a veces se esfuerza uno por mostrarse afectuoso con quien se odia o aborrece.

Recuérdese: «A mal tiempo, buena cara».

240. *Miedo ha payo que reza.*

- a. «Miedo ha Payo que reza» (H. Núñez 4821; Espinosa «rezar»; Correas M994; *DRAE*). En H. Núñez y Espinosa: «payo» por «Payo». En Espinosa: «rreza». H. Núñez advierte: «Que en las adversidades cresce la devoción, como dize Silio Italico».
- b. «Miedo ha Pedro que reza» (Correas M994; M.Kl. 47258).
- c. «Miedo tiene Aco que reza» (Correas M996). Advierte Correas: «Fue Aco un hombre tenido por esforzado».
- d. «Miedo tiene Pedro que reza» (Vallés).

Se dice para significar que en una situación apurada hasta los menos devotos recurren a pedir el auxilio divino.

Recuérdese: «Miedo he, bueno seré». Sin embargo: «Miedo he, bueno no seré» (Correas). Y advierte Correas: «Es bueno en el muchacho temer a su padre y el castigo: son palabras de él, y porque fácilmente mudan a los medrosos, y a todos conviene temer a Dios y las leyes».

241. *Mas cerca son los dientes que los parientes.*

- a. «Antes son mis dientes que mis parientes» (*DRAE*).
- b. «Más cerca están mis dientes que mis parientes» (H. Núñez 4579; Correas M331; Espinosa y Covarrubias «diente»; *DRAE*).
- c. «Más cerca tengo mis dientes que mis parientes» (Santillana 459; Covarrubias «diente», Horozco). En Santillana: «çerca».
- d. «Más quiero a mis dientes que a mis parientes» (R.M.).
- e. «Primero son mis dientes que mis parientes» (Vallés; *DRAE*). En Vallés: «dientes». «Primero sean tus dientes: que tus parientes» (*Refranes glosados V – 230*).

Se dice cuando uno atiende a sí mismo y luego a los demás. Por eso, se emplea para criticar y censurar a los egoístas.

Recuérdese: «Más vale un diente que pariente» (R.M.; M.Kl. 17905).

242. *Mas lo han por la miel que por la çera.*

Eleanor S. O'Kane recoge esta forma: «Más le han por la miel que por la cera». Combet, por su parte: «Mas lo han por la miel que por la çera».

Recuérdese: «Más vale onza que libra» (M.Kl. 8465); «Lo mejor, mejor es» (M.Kl. 8461); «Más vale persona que hacienda» (Correas M602; M.Kl. 62160). Correas advierte: «Porque la persona hace la hacienda y la hacienda no hace la persona»; «No vale más la cosa de lo en que se estima» (M.Kl. 62179). Pero en cambio: «Más vale el caldo que los huevos» (R.M.; M.Kl. 62183) R.M. advierte: «Dícese cuando lo accesorio es de más costa que lo principal»; «Más vale salsa que los caracoles» (R.M.).

243. *Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la ajena.*

- a. «Más bien sabe un burro a su casa que cien sabios a la ajena» (M.Kl. 30942).
- b. «Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena» (*Refranes glosados II – 181; Corbacho I 23; Vallés; H. Núñez 4538; Correas M449; DRAE; M.Kl. 56867*). En

Refranes glosados: «enel ajena». En *Corbacho*: «quel» en lugar de «que el». En *Corbacho* y en H. Núñez: «agena». Recuérdese: «que el cuerdo e la cuerda en mal ageno castiga» (*Buen Amor* 89d).

c. «Más sabe el loco en su hacienda que el cuerdo en la ajena» (Santillana 425).

d. «Más vale el necio en su casa que el cuerdo en la ajena» (*Quijote* II 43). Recuérdese: «Al decir esto Sancho, le replicó Don Quijote: “Eso no, Sancho, que el necio, en su casa ni en la ajena sabe nada, a causa que sobre el cimiento de la necedad no asienta ningún discreto edificio”».

e. «Más sabe el necio en su casa que el cuerdo en la ajena» (Espinosa «casa»; Correas M449).

Se dice para significar que nadie como uno mismo para sus propios negocios.

244. *Mete gallego en tu pajar y faserse te ha heredero.*

En Combet: «Mete gallego en tu pajar y fasérsese ha heredero».

a. «Acogí al ratón en mi agujero, y volvióseme heredero» (*DRAE*).

b. «Mete al gallo en tu muladar, y hacérsese ha heredero» (H. Núñez 4766).

c. «Mete al gallo en tu muladar, y saldrá heredero» (Santillana 431).

d. «Mete al ruyn en tu pajar, y quererte ha heredar» (H. Núñez 4772).

e. «Mete el gallo en tu cillero, y hacérsese ha heredero» (Correas M880).

f. «Mete el gallo en tu pajero, y hacérsese ha heredero» (Correas M881).

g. «Mete en tu pajar al gallego, y hazérsese ha heredero» (H. Núñez 4766;

h. «Mete en tu pajar al gallego, hacérsese ha hijo heredero» (Correas M883).

i. «Mete al mendigo en tu pajar, y heredero hacérsese ha» (R.M.).

j. «Metí gallo en mi cillero*, hízoseme hijo heredero» (H. Núñez 4808; *DRAE*). En *DRAE*: «hízose».

Se dice para criticar y censurar a quien abusa en exceso de la buena acogida que se le da y para advertir que no conviene dar demasiadas confianzas a una persona que no se conoce antes muy bien.

Recuérdese: «Moyano entró por mozo y salió por amo» (Correas M1116; M.Kl. 39175) Correas advierte: «Porque se vino a casar con el ama viuda; fue en Castilla la Vieja, y esto se ve por muchos». «Mete en tu seno a la serpiente; que ya te hincará el diente» (R.M.). «Mete la víbora en el seno, y te pagará en veneno» (R.M.). «Por la caridad entra la peste»

Véase el n.º 58: «Buen amigo es el gato si non rascunnase». Y también el n.º 66: «Cría cueruo é sacarte ha el ojo».

245. *Mas vale algo que nada.*

a. «Más vale algo que nada» (Espinosa «algo»; Correas M485; *DRAE*).

b. «Más vale algo que no nada» (*Quijote* I 21; Correas M485).

Se dice para significar que no se ha de despreciar nada por insignificante que pueda parecer.

Recuérdese: «Más vale duro que ninguno» (H. Núñez 4677). «Más vale pan duro que ninguno». «Lo poco es poco; pero nada es menos» (M.Kl. 44728). «Nada con nada, total nada» (M.Kl. 44731). «De nada no se hace nada» (M.Kl. 44723).

246. Muchos conponedores desconponen la nouia.

- a. «Muchas maestras cohonden* la novia» (Santillana 414).
- b. «Muchos conponedores desconponen la novia» (Espinosa «novia»; Correas M1255; *DRAE*; M.Kl. 46973).
- c. «Muchos maestros cohonden la novia» (Valdés 108).
- d. «Muchos adobadores: estragan la nouia» (*Refranes glosados* XII 194).

Se dice para significar que el exceso de personas para hacer algo puede ser contraproducente si no están muy bien coordinadas.

247. Mudar costumbre a par es de muerte.

- a. «Mudar costumbre, a par de muerte» (H. Núñez 4964; Covarrubias «costumbre»). En Covarrubias sin la coma.
- b. «Mudar costumbre es a par de muerte» (*Celestina* XV; Valdés 191; Espinosa «costumbre»).
- c. «Mudar costumbre, par es de muerte» (Santillana 448).
- d. «Mudar de costumbre, par es de muerte» (M.Kl. 13892).
- e. «Mudar de costumbres: es par de muerte» (*Refranes glosados* X – 196).
- f. «Esto es a par de muerte» (Espinosa «muerte»).

Se dice para significar lo difícil que es cambiar las costumbres o los hábitos cuando ya están arraigados.

Recuérdese: «Mudar (de) costumbre, gran pesadumbre» (R.M.; M.Kl. 13893).

248. Mas valen cardos en paz que pollos con agras.

- a. «Más quiero cardos en paz que no salsa de agraz» (Santillana 419; Vallés). En Vallés: «non».
- b. «Más vale vaca en paz que pollos con agraz» (Covarrubias «vaca»; *DRAE*).
- c. «Más valen cardos en paz que pollos con agraz» (H. Núñez 4532 bis; Correas M702; *DRAE*).
- d. «Más vale sólo pan en paz que pan y pollos con agraz» (Espinosa «paz»).

Se dice para significar que es mejor poco pero en paz y a gusto que mucho y bueno pero en discordia y malestar.

Recuérdese: «Más vale pan con amor que gallina con dolor». «Más vale pedazos de pan con amor que gallina con dolor» (M.Kl. 49179). «Más vale bollo en paz que hogaza* en guerra» (M.Kl. 49180). «Más vale en paz pan y cebolla que en guerra olla y polla» (M.Kl. 49181). «Más vale en paz un huevo que en guerra un gallinero» (M.Kl. 49182). «Más valen berzas con amor que pollos con rencor» (M.Kl. 49183). «Más vale pan seco a gusto que faisán a disgusto» (M.Kl. 49184). «Más quiero roer haba seguro y en paz, que

comer mil manjares corrido y sin solaz» (*Buen Amor* 1391). «Los sabios dicen que vale más una migaja de pan con paz que toda la casa llena de viandas con rencilla» (*Celestina* IX).

Véase el n.º 107. «De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré». Y también el n.º 252. «Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando». Y también el n.º 269: «Mas vale asno que me lieue que cauallo que me derrueque».

249. *Mucho ay de Pedro á Pedro.*

- a. «Algo va de Pedro a Pedro» (*Quijote* I 47; *DRAE*).
- b. «Mucho va de Pedro a Pedro» (*Celestina* VII; Vallés; Correas M1242; Espinosa «Pedro»; *DRAE*; M.Kl. 17941).
- c. «Mucho va de Pedro a Pedro, porque el uno es malo y el otro es bueno» (M.Kl. 17942).
- d. «Yo Pedro y tú Pedro, mucho va de Pedro a Pedro» (M.Kl. 17943).
- e. «Mucho ay de Juan a Juan» (Espinosa «Juan»).

Se dice para significar que hay diferencia de una persona a otra.

Recuérdese: «Hijos de Adán y Eva somos todos, y de una sola tierra sale el carbón y el oro» (M.Kl. 17944).

Véase el n.º 461: «Son hermanos de un vientre, mas non de una miente».

250. *Mas vale venir de saco á manto, que de manto á saco.*

«Más vale de saco a manto que de manto a saco» (S. de Horozco; R.M.; M.Kl. 840 y 15345). R.M. advierte: «Equivale a “Grata es la subida, e ingrata la descendida”».

Recuérdese: «Más vale de capote a capa que de capa a capote» (R.M.; M.Kl. 843). «De bien a mal se va muy mal; de mal a bien se va muy bien» (M.Kl. 841).

251. *Mas veen dos ojos que vno.*

- a. «Más ven cuatro ojos que dos» (Valdés 108; Vallés; H. Núñez 4618; Correas M713; *DRAE*). En H. Núñez: «veen»; «quatro».
- b. «Mas veen quatro ojos que no dos» (*Refranes glosados* II – 189).

Se dice para significar que es preferible tener en cuenta la opinión de dos personas que la de una sola. En la actualidad se emplean dos formas: «Ven más cuatro ojos que dos», «Más ven cuatro ojos que dos». De las dos, la más usada es la última.

252. *Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando.*

- a. «Aman más páxaro de mano que buytre bolando» (*Corbacho* I 18).
- b. «Más vale el pájaro en la mano que el buitre volando» (*Quijote* II 71).
- c. «Más vale pájaro en mano que buitre volando» (*Refranes glosados* X – 184; Santillana 422; Vallés; H. Núñez 4533; *Quijote* I 31 y II 12; Horozco; Covarrubias «buitre»; Correas M589; Espinosa «pájaro»; *DRAE*). En Vallés, Santillana y H. Núñez: «páxaro»; «bolando». En Vallés y Horozco: «buytre»; En Santillana y H. Núñez: «bueitre». En Covarrubias: «bueitre». En *Refranes*, Espinosa, Horozco y Covarrubias: «páxaro».

- d. «Más vale pájaro en mano que ciento volando» (*DRAE*).
 e. «Más vale pájaro en la barriga que ciento en la liga» (R.M.; M.Kl. 57807).
 f. «Más vale pardal de mano que buitre embolado» (*Cancionero de Baena* 115).
 g. «Más vale buytre volando que pájaro en mano» (Espinosa «pájaro»).

Se dice para significar que más vale lo seguro aunque sea poco que lo probable aunque pudiera ser mucho. Hoy día se utiliza la forma «Más vale pájaro en mano que ciento volando».

Recuérdese: «Más vale un conejo en la mano que la promesa de un marrano» (M.Kl. 52666). «Más valen dos cabras que dos mil palabras» (M.Kl. 52665). «Más vale tener la prenda en el arca que el fiador en la plaza» (R.M.; M.Kl. 57808). «Más vale flaco en el mato que gordo en la boca del gato» (R.M.; M.Kl. 57806). «Más quiero poco seguro que mucho con peligro» (Correas M439; M.Kl. 57803). «Más vale buena posesión que larga esperanza». «No dejes camino viejo por sendero nuevo». «No dejes lo ganado por lo que has de ganar» (R.M.; M.Kl. 57817).

Véase el n.º 107. «De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré». Y también el n.º 248: «Mas valen cardos en paz, que pollos con agras». Y también el n.º 269: «Mas vale asno que me lieue que cauallo que me derrueque».

253. *Mas vale saber que aver.*

- a. «Antes se toma el pulso al haber que al saber» (*Quijote* II 20; 30).
 b. «Más vale ciencia que renta» (R.M.; M.Kl. 56884).
 c. «Más vale el sabio con sus letras que el rico con sus talegas» (M.Kl. 56883).
 d. «Más vale mucho saber que mucho tener» (R.M.; M.Kl. 56881).
 e. «Más vale saber que haber» (*Zifar* f.118; Santillana 440; Vallés; H. Núñez 4560; Espinosa «saber»; Horozco; Covarrubias «haber»; M.Kl. 56880). En H. Núñez, Espinosa, Horozco y Covarrubias: «aver».
 f. «Más vale saber que haber, para no menester» (Correas M630; M.Kl. 56881).

Se dice para significar que se ha de preferir la ciencia a la riqueza, pues, como señala Covarrubias, «el que sabe lleva consigo donde quiera que va su caudal, el que tiene hazienda, por mil caminos se le puede perder, por ser bienes de fortuna sujetos a mudança».

254. *Mas vale vergüenza en cara, que manzilla en coraçon.*

- a. «Más vale color en cara que dolor en corazón» (R.M.).
 b. «Más vale color en cara que dolor en corazón» (M.Kl. 63201).
 c. «Más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón» (Santillana 416; H. Núñez 4530; *Quijote* II 44; Espinosa «vergüenza»; Covarrubias «vergüenza»; Correas M692; *DRAE*). En Santillana y H. Núñez: «vergüenza»; «manzilla»; «coraçon». En Covarrubias: «vergüenza» y «coraçon». En Espinosa: «verguença».
 d. «Más vale vergüenza en faz que en corazón mancilla» (*Buen Amor* 870).
 e. «Mejor es vergüenza en cara que dolor en el coraçon» (*Refranes glosados* X – 192; Vallés). En Vallés: «en coraçon».

Se dice para significar que es preferible pasar un mal rato por decir lo que procede decir o por hacer lo que se ha de hacer que quedar con remordimiento de haber callado o de haber dejado de obrar.

Recuérdese: «Más vale ponerse una vez colorado que ciento morado / amarillo / descolorido» M.Kl. 63203).

255. *Más vale salto de mata*, que ruego de homes buenos.*

a. «Más vale salto de mata que ruego de buenos» (Covarrubias «mata»; Correas M632; *DRAE*).

b. «Más vale salto de mata que ruego de hombres buenos» (Santillana 415; Vallés; H. Núñez 4529; *Quijote* I 21 y II 67; Covarrubias «ruego»; Correas M632; *DRAE*; M.Kl. 6045).

Se dice para significar que suele ser preferible desaparecer que estar a expensas de que personas buenas intercedan por uno. El referente es el salto de la liebre cuando el cazador la descubre.

256. *Más vale á quien Dios ajuda, que quien mucho madruga.*

a. «Más hace a quien Dios ayuda que el que mucho madruga» (M.Kl. 18912).

b. «Más vale a quien Dios ayuda que al que mucho madruga» (Vallés; H. Núñez 4509 bis).

c. «Más vale a quien Dios ayuda que quien mucho madruga» (*Celestina* VIII; Santillana 430; Correas M478; Espinosa «Dios»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 18910).

d. «Más vale al que Dios ayuda que al que mucho madruga» (*Quijote* II 34).

Se dice para criticar a los que confían en exceso en sí mismos.

Recuérdese: «A quien madruga, Dios le ayuda» (R.M.; M.Kl. 38070). «No por mucho madrugar, amanece más aína*» (Correas N1058). «Por mucho madrugar no amanece más aína» (Covarrubias «madrugar»).

257. *Más vale estar solo, que mal acompañado.*

a. «Más vale solo que mal acompañado» (Vallés; Correas M651; Espinosa «solo»; M.Kl. 11739).

b. «Valiera más solo que mal acompañado» (*Celestina* II).

c. «Más vale sola: que mal acompañada» (*Refranes glosados* III – 183).

Se dice para poner de relieve la importancia de escoger bien las compañías, pues mejor es no tenerlas si no son como es debido. Esta forma ha llegado hasta nuestros días y se emplea con cierta frecuencia.

258. *Mal recaudo* perdió su asno.*

a. «Mal recaudo* perdió su asno» (H. Núñez 4748; Correas M122).

b. «Mal recaudo perdió su asno» (R.M.). Y advierte «Errado en el Comendador y en Correas».

259. *Muger de çinco sueldos marido de dos meajas**.

- a. «Mujer de cien mil maravedís y marido de tres blancas» (Correas M1317; M.Kl. 39335).
 b. «Mujer de cien mil y marido de a maravedí» (R.M.; M.Kl. 44094).
 c. «Mujer de cinco sueldos, marido de dos meajas» (H. Núñez 4993; Correas M1318; M.Kl. 39329). En H. Núñez: «muger».
 d. «Mujer de dos hogazas* y marido de dos migajas» (R.M.; M.Kl. 44095).
 e. «Mujer de quinientos mil, y marido de tres blancas» (M.Kl. 39772). Y advierte: «Contra los que gastan en apariencias teniendo un marido de cortos haberes».

Recuérdese: «Más vale migaja de rey que merced de señor» (*Quijote* I 25 y I, 39). «Más vale migaja de rey que merced de señor / que rebanada de gran señor» (R.M.). «Más vale meaja de rey que rebanada de gran señor» (M.Kl. 55711). «Más valen meajas de rey que zatico* de caballero / que rebanada de gran señor» (Santillana 432; Vallés; M.Kl. 55709).

Véase en n.º 446: «Sobre cuernos cinco sueldos».

260. *Mal ageno de pelo cuelga.*

- a. «Cuidado ajeno cuelga de pelo» (*DRAE*).
 b. «Cuydado ageno de pelo cuelga» (Covarrubias «colgar»).
 c. «Duelo ageno de pelo cuelga» (Valdés 66).
 d. «Duelo ajeno, cuelga de pelo» (Santillana 219; Valdés 110; Vallés; M.Kl. 14567).
 e. «El mal ajeno, de pelo cuelga» (*Quijote* II 28).
 f. «Mal ajeno cuelga de pelo» (H. Núñez 4685; Correas M48).
 g. «Mal ajeno, de pelo cuelga» (*Celestina* XII; Correas M49; *DRAE*; M.Kl. 14568).

Se dice para significar que generalmente no se da mucha importancia a los males ajenos, cuando pronto se olvida lo que no afecta a uno mismo.

Recuérdese: «Mal ajeno pesa lo que un cabello» (R.M.). «Mal ajeno no me causa desvelo» (R.M.). «Mal ajeno no cura mi duelo». «Mal ajeno es ruin consuelo».

261. *Mal se amata fuego con estopa.*

- a. «Mal se apaga el fuego con las estopas» (H. Núñez 4516).
 b. «Mal se apaga el fuego con las estopas y cerro» (Correas M123; M.Kl. 19280).
 Recuérdese: «No se ha de poner las estopas cabel fuego» (Espinosa «estopa»). «Poner fuego cabe las estopas» (Espinosa «estopa»). «No está bien el fuego cabe las estopas» (Covarrubias «estopa»). «Apagar el fuego con estopa, cosa es de cabeza loca» (M. Kl. 19281). «Apagar con aceite el fuego no es de hombre con seso» (R.M.). «Mal se apaga con pólvora el incendio» (R.M.). «¿Apagar el fuego con estopa, y además soplar?» M.Kl. 19282).

262. *Mal de muchos, goso es.*

- a. «Mal de muchos: conorte es» (*Refranes glosados* X – 174).

- b. «Mal de muchos, conhorto* es» (Correas M67).
 c. «Mal de muchos, gozo es» (*Zifar* f.186; *Corbacho* I 13 y I 17; Santillana 456; H. Núñez 4574; Espinosa «mal»; Correas M67).
 d. «Mal de muchos, consuelo es» (Vallés).

Se dice para significar que una desgracia compartida suele resultar más llevadera.

Recuérdese: «Mal de muchos, consuelo de todos» (*DRAE*). «Mal de muchos, consuelo de tontos / de todos» (R.M.).

263. *Malos son cuernos á ojo.*

Recuérdese: «Mal golpe es del ojo» (H. Núñez 4599); Correas M71; M.Kl. 46703). «No es nada lo del ojo' y lo llevaba en la mano» (R.M.).

264. *Más tira moça que sogá.*

- a. «Más pueden dos tetas que dos carretas / que diez carretas» (R.M.).
 b. «Más tira moza que sogá» (H. Núñez 4731; Correas M470; M.Kl. 37229 y 42889). En H. Núñez: «moça».
 c. «Más tiran tetas que sogas nin guindalatas» (R.M.).

Recuérdese: «Lo que no logran barbas, lo logran faldas» (M.Kl. 42881). «Más consiguen / pueden faldas que plumas ni espadas» (R.M.; M.Kl. 42882). «Más pueden tocas negras que barbas luengas*» (R.M.; M.Kl. 42883). «Lo que quiere la mujer, eso ha de ser / eso se ha de hacer» (R.M.; M.Kl. 42894).

265. *Mi casilla é mi fogar, cient sueldos val.*

- a. «Mi casa y mi hogar cien doblas val» (Covarrubias «hogar»; Correas M925; *DRAE*).
 b. «Mi casa y mi hogar, cien sueldos val» (Vallés; H. Núñez 4836; Espinosa «casa»; Correas M925; M.Kl.). En Espinosa: «ogar», «cient».
 c. «Mi casa y mi hogar, mil sueldos val» (Correas M925).
 d. «Mi casilla y mi hogar, cien sueldos val» (*Buen Amor* 973).

Se dice para significar el valor de la propia casa, así como la libertad que uno tiene en su casa.

Recuérdese: «Chica es mi casilla pero vale más que toda Sevilla» (M.Kl. 30863).

266. *Más vale rato acucioso, que día vagaroso.*

- a. «Más vale rato acucioso que día perezoso» (*Buen Amor* 580; Correas M619). En Correas: «agucioso».
 b. «Más vale rato acucioso que día vagaroso» (R.M.).
 c. «Más vale rato presuroso que día perezoso» (Santillana 458).
 d. «Más vale rato presuroso que día vagaroso» (H. Núñez 4576; R.M.). En H. Núñez: «pressuroso».

Se dice para recomendar la actividad y la diligencia al obrar y hacer las cosas.

Recuérdese: «Más vale un palmo de diligencia que dos de justicia» (M.Kl. 18085).

«Más vale 'hecho está' que 'mañana se hará'» (M.Kl. 18103). «Más vale un 'ya está hecho' que cien 'lo haremos luego'» (M.Kl. 18104). «Más vale 'taque taque', que 'Dios os salve'» (M.Kl. 22504). «Más vale un 'ya' que cien 'después se hará'» (R.M.). «Más vale pasar un (mal) rato que pasar un mal año» (Correas M594; M.Kl. 22525).

267. *Más vale tuerta que ciega.*

- a. «Más vale tuerta que ciega» (H. Núñez 4675; Correas M661).
 b. «Más vale tuerto que ciego» (Santillana 435; Vallés; H. Núñez 4547; Espinosa «tuerto»; M.Kl. 38206; Bergua). En Espinosa: «ciego».

Recuérdese: «En el país de los ciegos el tuerto es rey». «El hombre tuerto, mal adalid toma en el ciego» (R.M.; M.Kl. 10477).

268. *Miedo guarda viña, que non viñadero.*

- a. «El miedo guarda la viña» (DRAE; R.M.).
 b. «Miedo guarda viña, que no viñadero» (Santillana 438; H. Núñez 4715 bis; Espinosa y Covarrubias «miedo»; Correas M993 «viñador»; DRAE).
 c. «Miedo guarda viña, que no viñadero, niña» (Correas).
 d. «Viña guarda miedo, que no viñadero» (Correas M993).
 e. «Miedo guarda viña» (*Refranes glosados III – 193*).
 f. «A la viña el miedo, y no el viñadero» (Covarrubias «miedo»).
 g. «A la viña guarda el miedo, que no el viñadero» (Covarrubias «miedo»).

Se dice para significar que el temor al castigo puede ser eficaz para evitar la comisión de un delito.

269. *Más vale asno que me lieue, que cauallo que me derrueque.*

- a. «Aman más [...] asno que les lyeve que cavallo que les derrueque» (*Corbacho I 18*).
 b. «Mas quiero asno que me lleve que caballo que me derrueque» (Santillana 426; Vallés; H. Núñez 4539; Espinosa y Covarrubias «asno»; Correas M427; DRAE; M.Kl. 5424). En Covarrubias: «cavallo».
 c. «Mas amo asno que me lleue que cauallo que me derrueque» (*Refranes glosados IX – 179*).
 d. «Más vale un asno que me lleva que un caballo que me echa» (M.Kl. 5425).
 e. «Más vall asno que me lleve que caballo que me derrueque» (Espinosa «asno»).

Se dice para significar que es preferible poco pero seguro que mucho pero inseguro y con peligro.

Véase el n.º 107. «De faré, faré nunca me pagué, más vale vn toma que dos te daré». Y también el n.º 248: «Mas valen cardos en paz, que pollos con agras». Y también el n.º 252. «Mas vale paxarillo en mano, que buytre volando».

270. *Más vale pedir é mendigar, que veerse home avergonçar.*

«Más vale pedir y mendigar que en la horca pernear» (H. Núñez 4676; Correas M598; M.Kl. 40572).

Recuérdese: «Más vale pedir que hurtar» (Correas M597; M.Kl. 40573). «Más vale pedirlo que hurtarlo» (R.M.).

271. ***Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades.***

a. «Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades» (*Celestina* II; Santillana 413; Vallés; H. Núñez 4528; Covarrubias «comadre»; *DRAE*; M.Kl. 63082). En Vallés: sin «les».

b. «Mal me quieren mis comadres porque las digo las verdades; bien me quieren mis vecinas porque las digo las mentiras» (Correas M106).

c. «Mal me quieren mis comadres, etc.» (*Celestina* II 26).

Se dice para significar que decir la verdad puede acarrear enemistad.

Recuérdese: «Reñen las comadres, descúbrense las poridades» (Espinosa «reñir»). «Danse las comadres, descubrense las poridades» (n.º 122). «La verdad engendra odio» (R.M.). «La verdad engendra enemistad» (M.Kl. 63080). «Mal me quiere y peor me querrá a quien dijere la verdad» (M.Kl. 63084). «La verdad es madre de aborrecimiento» (M.Kl. 63086). «Andaos a decir verdades y moriréis en los hospitales» (M.Kl. 63092).

272. ***Mas vale mío que nuestro.***

a. «Mejor es mío que nuestro» (Correas M807).

b. «Mejor es mío que nuestro; y mejor nuestro que vuestro» (R.M.) Y advierte: «Incompleto en Correas».

Recuérdese: «Lo mío, mío; lo tuyo, mío y tuyo». «Lo mío, mío; lo tuyo, tuyo» (Correas L1256; M.Kl. 52939). «Lo mío, mío; lo tuyo, tuyo y mío». «Lo mío, mío, y lo [tuyo] mío y tuyo» (Espinosa «mío»). «Lo mío, mío, lo tuyo, tuyo» (Correas L1256). «Lo mío, mío, y lo tuyo nuestro» (Espinosa «mío»). «Lo mío, mío, y lo tuyo de entrambos» (Covarrubias «mío»; Correas L1258). «Primero yo, después yo, y siempre yo» (R.M.; M.Kl. 20304). «Partir como hermanos: lo mío, mío; y lo tuyo de entrambos» (H. Núñez 5828; M.Kl. 20377). «El pollo, 'pío, pío'» (M.Kl. 45506).

273. ***Migajuela de mal pan, ni la comas nin la des á tu can.***

a. «Migajuela de mal pan, ni la comas ni la des a tu can» (R.M.).

b. «Bocado de mal pan: no lo comas ni lo des a tu can» (Santillana 132).

c. «Bocado de mal pan, ni lo comas ni lo des a tu can» (H. Núñez 1183).

d. «Bocado de mal pan, ni lo comas ni lo des a tu can» (Correas B286).

N

274. *Nin el envidioso medra, nin quien cabe el moro.*

- a. «El envidioso no medra, ni quien dél vive cerca» (Correas E522; M.Kl. 21720).
- b. «El envidioso no medra, ni quien vive junto a él» (Correas E522; M.Kl. 21720).
- c. «Ni el envidioso medra, ni quien a él se allega» (Correas N162; M.Kl. 21719).
- d. «Ni el envidioso medra, ni quien a él se acerca» (Correas N162).
- e. «Ni el envidioso medró, ni quien con él moró» (H. Núñez 5145; Correas N163; R.M.; M.Kl. 21718). En H. Núñez: «embidioso». En Correas: «cabe él» en lugar de «con él».

275. *Non deue el onbre estender la pierna más que de quanto basta la manta.*

- a. «Cada uno estienda la pierna, como tiene la cubierta» (H. Núñez 1312).
- b. «Cada uno estiende la pierna como tiene la cubierta» (Correas C129).
- c. «Extender la pierna hasta donde llega la sábana» (*DRAE*).
- d. «Nadie tienda más la pierna de quanto fuere larga la sábana» (*Quijote* II 53).
- e. «No extiendas la pierna más que lo que la manta llega» (R.M.).
- f. «No estires la pierna más de lo que alcanza la manta» (M.Kl. 25881).
- g. «Tender la pierna más de lo que coge la sábana» (M.Kl. 25880).

Se dice para aconsejar prudencia en los gastos y en las pretensiones que uno pueda tener.

Recuérdese: «Extender la pierna hasta donde llega la sábana» (*DRAE*).

276. *Nos eramos compañuela* y parió nuestra avuela.*

- a. «Éramos compañuela y parió nuestra abuela» (*DRAE*).
- b. «Éramos pocos y parió la abuela» (R.M.).
- c. «Éramos treynta y parió nuestra agüela» (H. Núñez 3194).
- d. «No cabemos al fuego, y parió mi suegra» (Santillana 500).
- e. «No cabíamos al fuego y parió la de nuestro abuelo» (R.M.).
- f. «Nos éramos compañuela, y parió nuestra suegra» (Correas N1356).

Se dice para significar que hay demasiada gente o que algo aumenta en exceso.

Recuérdese: «No cabíamos en casa, y parió abuela» (R.M.). «No cabíamos al fuego y vino mi suegro» (H. Núñez 5318). «No cabíamos al fuego, y entró nuestro abuelo» (*DRAE*). «No cabíamos al fuego y parió la de nuestro abuelo» (R.M.; M.Kl. 23135). «No cabíamos al fuego, y entró nuestro / y vino mi suegro» (Correas N430; M.Kl. 23140). «No cabíamos a la fuego y parió nuestra suegra» (Correas N430). «No cabíamos a la

candela, y vino mi suegra» (R.M. M.Kl. 23138). «No cabíamos a la candela, y parió mi abuela» (M.Kl. 23137). «No cabíamos en casa, y parió abuela» (M.Kl. 23139). «No cabíamos de pie, y vinieron otros tres» (M.Kl. 23141). «Benedicite benedicamus, no vengán más que estamos» (Correas B120; M.Kl. 31610).

277. *No al moco mas donde cuelga.*

- a. «No al moco, mas donde cuelga» (H. Núñez 5254; Correas N413). Y advierte: «Que algunas cosas son honrradas, por cuyas son, no por ellas».
 b. «No al moco, sino donde cuelga» (Correas N413).

278. *No cabe la cuba mas de llena.*

«No cabe la cuba más de llena» (R.M.).

279. *Non vayas á mi fuego, nin veas lo que yo cuego.**

- a. «No veas mi fuego, y no verás qué cuego » (H. Núñez 5391; Correas N1313). En Correas: «huego».
 b. «No veas tú mi fuego, y no verás lo que cuezo» (Correas N1313).

280. *Non ay peor sordo que el que non quiere oyr.*

«No hay peor sordo que el que no quiere oír» (Santillana 492; Vallés; H. Núñez 5292; Covarrubias «sordo»; Correas N824; *DRAE*). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay». En Covarrubias: «ay» y «oír».

Se dice para referirse a una persona que se niega a comprender algo o a enterarse de lo que se le dice.

Recuérdese: «Nunca está el sordo más aislado que cuando está más acompañado». «No hay peor desentendido que el que no quiere entender». «No hay peor ciego que el que no quiere ver».

281. *Non con quien naçes, mas con quien paces.*

- a. «Adonde paces, y no adonde naces» (R.M.; M.Kl. 49107).
 b. «Con quien paces, que no con quien nascas» (H. Núñez 1695).
 c. «Con quien paces y no con quien naçes» (Espinosa «pacer».)
 d. «No con quien naces, sino con quien paces» (Santillana 490; H. Núñez 5289; *Quijote* II 10; II 32 y II 68; Covarrubias «pacer»; Correas N449; *DRAE*). En H. Núñez: «pascas»; «nascas».
 e. «No donde naces, sino con quien paces» (R.M.).
 f. «No con quien mamas, sino con quien jamas» (R.M.).
 g. «Dime con quien paces: y dezir te he que hazes» (*Refranes glosados* VIII 94).

Se dice para significar que la convivencia y el trato suelen tener más influencia que el propio origen.

Recuérdese: «Dime con quien pascas y dezirte he qué hazes» (H. Núñez 2240). «Dime con quien andas y te diré quién eres». «Dime con quien vas, dezirte he qué mañas has»

(H. Núñez 2218; Correas D320). «Con cual te hallares, con tales te haré». «Dime con quien andas, y te diré quién eres» (*Quijote* II 10). «Dime con quién te acompañas, y te diré tus mañas» (R.M.).

Véase el n.º 94: «Dime quales estauan é desirte he lo que fa[b]lauan».

282. *Nin en mi hera nin en mi çiuera* trille quien quisiere.*

a. «Ni el trigo es mío, ni es mía la cibera: con que así, muela el que quiera» (M.Kl. 32890).

b. «Ni es mía la era ni la cibera: trille quien quiera» (M.Kl. 32891).

c. «Ni mi era, ni mi cibera; trille quien quiera y pueda» (Correas N236).

d. «Ni mi hera, ni mi civera, trille quien quisiere en ella» (H. Núñez 5116).

e. «Ni mía la era, ni mía la cibera; trille quien quisiere en ella» (Correas N237).

f. «No es mío el trillo ni la cibera, trille y muela quien quiera» (M.Kl. 20353).

283. *Negra non me ayas grado, que quexa haze mercado.*

«Negra, no me hayas grado; que queja hace mercado» (R.M.; M.Kl. 45337).

284. *No ay ataxo sin trabaio.*

a. «No hay atajo sin trabajo» (Santillana 494; H. Núñez 5297; Espinosa «atajo»; Covarrubias «atajar»; *DRAE*; M.Kl. 5564). En H. Núñez y Covarrubias: «ay».

b. «No hay atajo sin trabajo, ni rodeo sin deseo» (Correas N678).

c. «No hay atajo sin trabajo, ni rodeo sin cansancio» (R.M.; M.Kl. 5567).

Se dice para significar y poner de relieve la importancia del esfuerzo.

Recuérdese: «Ni camino sin atajo, ni campana sin badajo» (M.Kl. 5567). «Ni camino sin atajo, ni malcasada sin majo» (M.Kl. 5558). «No hay trabajo sin atajo» (M.Kl. 61322).

«Atajo quita trabajo» (Espinosa «atajo»).

285. *No lo quiero, no lo quiero, mas echadmelo en el capello.*

a. «No quiero, no quiero, pero echádmelo en el sombrero» (*DRAE*).

b. «No lo quiero, no lo quiero, mas échamelo en el capillo» (H. Núñez 5326; Espinosa «querer»; Correas N951; *DRAE*; R.M.). En H. Núñez: «capiello». En Correas: «capelo» / «capiello». En *DRAE*: «pero» en lugar de «mas».

c. «No lo quiero, no lo quiero, mas échamelo en este zurrón» (Correas N956).

d. «No lo quiero, no lo quiero, mas échamelo en la capilla» (Correas N956; *DRAE*). En *DRAE*: «pero» en lugar de «mas».

e. «No quiero, no quiero, pero échalo en el sombrero» (*DRAE*).

Se dice para criticar a quien simula no querer que le den algo, pero lo está deseando y a veces hasta lo está pidiendo aunque de manera muy disimulada.

286. *No se toman truchas á bragas enxutas*.*

a. «No se cogen truchas a bragas enjutas» (Espinosa «trucha»; *DRAE*). En Espinosa:

«enxutas». Espinosa añade la siguiente explicación: «Esta es muy grand sentençia y demás de la común sentençia quiere dezir que el que toma truchas no tiene la conçiencia sana».

b. «No se pescan truchas a bragas enjutas» (*DRAE*).

c. «No se toman truchas...» (*Celestina* VII; *Quijote* II 71).

d. «No se toman truchas a bragas enjutas*» (Vallés; H. Núñez 5303; Covarrubias «braga»; Correas N1196; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 22473). En H. Núñez y Covarrubias: «enxutas».

Recuérdese: «Quien truchas ha de pescar, las bragas se ha de mojar» (M.Kl. 22477). «Quien peçes quiere, el rabo se remoja» (Santillana 502). «Quien peces quiere, mojarse tiene» (H. Núñez 6621 bis; R.M.; M.Kl. 22475). «Quien quiera peces, que se moje el culo» (R.M.; M.Kl. 22480). «Quien quisiere pescar, hase de mojar» (M.Kl. 22479). «Quien peces quiere tomar, las haldas se ha de mojar» (M.Kl. 22476). «A los hombres, como a los gatos, nos gusta comer peces, pero no mojarnos» (M.Kl. 11586). «El gato pesca sin mojarse» (M.Kl. 25959).

Se dice para significar la importancia del trabajo y del esfuerzo para conseguir algo de valor.

287. *No ay ladrón syn encubridor.*

«No hay ladrón sin encubridor» (H. Núñez 5252; Correas N741; M.Kl. 20880). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay».

Recuérdese: «El encubridor hace al ladrón» (M.Kl. 20882). «Uno que roba y nueve consentidores, total diez ladrones» (M.Kl. 20883).

288. *Non es limosna cobrir vn altar y descubrir otro.*

«No es limosna cubrir un altar y descubrir otro» (R.M.; M.Kl. 36778).

Recuérdese: «Pecado sería de cobrir un altar e descubrir otro» (*Zifar*). «Hacer un altar y deshacer otro» (Corres H132). «Sería quitar a un santo para poner en otro» (*Celestina* VII).

Véase el n.º 188. «Furtar el puerco e dar los pies por Dios».

289. *No seas perezoso y no serás deseoso.*

a. «No seas perezoso, no serás deseoso» (Vallés; H. Núñez 5527; Correas N1205). En H. Núñez: «deseseoso». En Correas: conjunción «y» delante de «no serás deseoso».

b. «No seas perezoso y no serás menesteroso» (M.Kl. 49700).

Recuérdese: «El perezoso siempre es menesteroso». H. Núñez 2447; Correas E1003; M.Kl. 49681). «El perezoso siempre es deseoso» (R.M.; M.Kl. 49691). «La pereza es llave de pobreza» (*Zifar*).

290. *No ay tal fijo como el parido, nin tal madre como la que pare.*

a. «No hay tal hijo como el parido, ni tal madre como la que pare» (Correas N871; M.Kl. 38000).

b. «No hay tal madre como la que pare» (H. Núñez 5420; M.Kl. 37997). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay».

Recuérdese: «Ésa es madre la que lo pare» (Correas E2208; M.Kl. 37999).

291. *Nin tan largo como Jamila, nin tan corto como su fija.*

«Ni tan lengua* como Jamila, ni tan corta como su hija» (H. Núñez 5238; Correas N321).

Recuérdese: «Ni tan viejo Abrahán, ni tan niño Jesús» (Correas N324; M.Kl. 53101).

«Ni tan poco que no baste, ni tanto que no se gaste». «Ni tanto, ni tan calvo». «Ni tanto ni tan poco, caballero loco».

292. *No creays marido lo que vos vierdes, mas lo que yo vos dixere.*

Eleanor S. O'Kane lee: «No creáys, marido, lo que (vos) vierdes, si no (más) lo que yo os (vos) dixere». Combet: «No creáys, marido, lo que vos vierdes, mas lo que yo vos dixere».

a. «No creáis, marido, lo que viereis, si no lo que yo os dijere» (Santillana 481; H. Núñez 5267; Correas N455). En Santillana: «creays»; «vierdes»; «dixere». En H. Núñez: «creáys»; «vierdes»; «dixere». En Correas: «lo que vos viéredes».

b. «No creáis marido lo que viéredes, sino lo que yo os dixere» (Covarrubias «cierto» y «creer»).

Recuérdese: «No creas lo que veas; y aun lo que veas, la mitad no veas» (R.M.). «Haced lo que yo os dijere, y no lo que yo hiciere» (R.M.). «Haced, padre, y no prediquéis a nadie» (R.M.). «Más obrar que hablar» (M.Kl. 46250).

293. *No preguntes á ninguno quien es, que él se lo dirá.*

En Combet: «No preguntes a ninguno quién es, que él te lo dirá».

a. «No digas quien eres, que tu te lo diras» (Santillana 470).

b. «No digo quién eres, que tú te lo dirás» (Correas N502).

c. «No preguntes a ninguno quién es, que él te lo dirá bien» (R.M.).

Este refrán indica que se conoce a las personas por sus obras.

Recuérdese: «No preguntes a ninguno adónde va, ni de dónde viene, ni qué ha comido, ni cuántos años tiene» (M.Kl. 51954). «No preguntes por saber; que el tiempo te lo hará ver» (M.Kl. 51955).

294. *Non me pago del amigo que cubre con las alas e fiere con el pico.*

a «Reniego del amigo que cubre con las alas y muerde con el pico» (H. Núñez 7220; Correas R95; *DRAE*). En H. Núñez: «Reñiego del amigo,... ».

b. «No es tu amigo el que te cubre con las alas y te hiere con el pico» (Vallés; M.Kl. 2957).

Empleando el ejemplo de las aves cuando protegen a sus crías amparándolas con las alas y atacando al enemigo con el pico, se creó esta paremia para criticar al amigo que aparenta proteger pero ataca.

Recuérdese: «Por delante halagar, por detrás roer, no es amistad ni buen querer» (Correas P686; M.Kl. 2958).

295. *No ay mayor pesar que trabaïar y no medrar.*

a. «No hay mayor pesar que trabajar y no medrar» (R.M.).

b. «Que mi vida es sinon de día e de noche trabajar e nunca medrar» (*Corbacho* II 2).

Se dice para significar lo duro y amargo que resulta trabajar y esforzarse sin conseguir prosperar.

Recuérdese: «Trabajar, y nunca medrar» (Correas T579). «Afanar, afanar, y nunca medrar» (Correas A978). «Fatigar y no ganar nada».

296. *No es por el hueuo, mas es por el fuero.*

a. «No es por el huevo sino por el fuero» (Santillana 489; H. Núñez 5281; Correas N587; *DRAE*; M.Kl. 15574). En Correas: «güevo».

b. «No por el huevo sino por el fuero» (Valdés 189; Vallés; Horozco; M.Kl. 16989). En Horozco: «güevo».

Se dice cuando alguien insiste en un derecho no tanto por el provecho que le pueda corresponder como por lo que es debido en justicia.

Recuérdese: «No es por el beso, sino por el vezo» (R.M.). «De fuero, ni un hueuo» (R.M.; M.Kl. 52503).

297. *No so río que no me buelua.*

a. «No soy río para no volver atrás» (H. Núñez 5347; Correas N1236). En H. Núñez: «so»; «bolver».

b. «No soy río que no me vuelva» (R.M.).

c. «No somos rríos que no nos hemos de volver» (Espinosa «volver»).

298. *Non de Dios tanto bien á nuestros amigos que nos desconoscan.*

a. «No dé Dios a nuestros amigos tanto bien que nos desconozcan» (*DRAE*).

b. «No dé Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconozcan» (H. Núñez 5428; Correas N478).

Se dice para significar que algunas personas, cuando llegan a una situación favorable, se olvidan de sus amigos.

299. *No faze poco quien á sus amigos prueua.*

«No hace poco quien a sus amigos prueba» (R.M.; M.Kl. 3155).

Recuérdese: «Prueba primero al amigo, antes de buscar su abrigo» (R.M.; M.Kl. 3156). «Si quisieres tener pocos amigos pruéalos» (Espinosa «amigo»).

300. *Non sigas al lobo fasta la mata.*

«No sigas al lobo hasta la mata» (R.M.).

Recuérdese: «No se ha de llegar el lobo hasta la mata» (Espinosa «mata»). «No veo mata donde lobo salga (H. Núñez 5266).

«Ni pases vado, ni duermas en prado» (M.Kl. 49301). «Ni saltes por barranco, ni firmes en blanco» (M.Kl. 49302).

301. *No te diré que te vayas, mas obras te faré con que lo fagas.*

a. «No te diré que te vayas, mas harete obras con que lo hagas» (H. Núñez 5271).

b. «No te diré que te vayas, mas haréte obras por que lo hagas» (Correas N1249).

302. *No vale mas la cosa de lo que dan por ella.*

a. «No vale más la cosa de lo en que se estima» (R.M.; M.Kl. 62179).

b. «No es más la cosa de en lo que se estima» (Espinosa «estimar»).

Recuérdese: «No vale más la calabaza que lo que dan por ella en la plaza» (R.M.; M.Kl. 62178). «Y es cosa manifiesta / Que no es de estima lo que poco cuesta» (canción en el *Quijote* I 43, II 2). «Tanto valen quanto cuestan» (*Celestina* VIII). «Nunca mucho costó poco» (*Celestina* VIII).

303. *Nadar, nadar, y ahogar al orilla.*

a. «Bogar, bogar, si a la orilla quieres llegar» (M.Kl. 22451).

b. «Nadar, nadar, y a la orilla ahogar» (Santillana 463; Vallés; H. Núñez 5009; S. de Horozco; Correas N12; M.Kl. 15599; M.Kl. 22571). En Santillana, Vallés y M.Kl (22571): «ahogar». En Vallés: «e» por «y».

c. «Nadar y nadar: y ahogarse ala orilla (*Refranes glosados* VI – 199; Covarrubias «nadar»). En Covarrubias: «a la».

d. «Nadar, nadar, y ahogar / morir a la orilla» (Correas N12).

Se dice de quienes han pasado lo más peligroso pero se desmayan cuando están a punto de conseguir su intento.

Recuérdese: «Andé y andé, y a mi casa me torné» (Correas A1863; M.Kl. 6058 y 62148). «Andar, andar, y Jabalquinto [en Jaén] a la par». «Porque mientras se va rodeando el monte en cuya cumbre está la villa, siempre se la tiene a la vista, que no parece sino que ella anda a la par que el viajero» (R.M.).

304. *No ay peor ladrón que el de casa.*

«No hay peor ladrón que el de casa y tu mansión» (Correas N820; M.Kl. 14227).

Recuérdese: «No hay peor enemigo que el que vive conmigo» (R.M.). «No hay peor remiendo que el del mismo paño» (R.M.). «No hay peor cuña que la de la misma madera». (R.M.). «Mal se puede un hombre guardar del ladrón de casa. | ¿Quién se podrá guardar del ladrón de casa?» (Horozco). «Es ladrón de casa» (Espinosa «ladrón»).

O

305. *Oficio de manos no le parten hermanos.*

- a. «Oficio de manos no aparta a los hermanos» (R.M.).
- b. «Oficio de manos, no lo parten hermanos» (H. Núñez 5656; Correas O90; *DRAE*; M.Kl. 46566). En H. Núñez: «officio».

Se dice para aconsejar valerse cada uno por sí mismo sin confiar en la ayuda ajena.

306. *O todo á nada.*

«O todo o nada» (R.M.; M.Kl. 2644).

Véase: el n.º 373: «Quien todo lo quiere, todo lo pierde».

307. *Ombre apercebido medio acometido.*

- a. «El hombre apercebido, medio combatido» (*Celestina* XII).
- b. «Hombre apercebido, hombre asaltado, medio combatido, medio perdido» (R.M.).
- c. «Hombre apercebido, hombre asaltado, medio perdido» (R.M.).
- d. «Hombre apercebido, medio combatido» (Santillana 504; H. Núñez 3635; *Quijote* II 17; Covarrubias «apercebir»; Correas H502). En Santillana: «Ombre apercebido, medio conbatido». En Correas: «apercebido».
- e. «Ombre apercebido nunca vençido» (Espinosa «apercebido»).
- f. «Ombre desapercibido, medio vençido» (Espinosa «desapercebido»).

Recuérdese, en cambio: «Hombre apercebido, vale por dos». «Hombre acavidado, no muere matado» (M.Kl. 51518). «Castillo apercebido, no es decebido» (Vallés; H. Núñez 1317; *DRAE*; M.Kl. 51519). «Castillo apercebido, no es sorprendido» (*DRAE*). «Hombre prevenido vale por dos» (*DRAE*).

308. *Ovejuela de Dios, el diablo te trasquile.*

«Ovejita de Dios, el diablo te trasquile» (H. Núñez 5714; Correas O225; M.Kl. 47940). En H. Núñez: «ovegita»; «tresquile».

Se dice para criticar a los hipócritas.

309. *O segar ó engauellar.*

- a. «O atar, o engavillar» (R.M.; M.Kl. 20608).
- b. «Segar, o gavillar, o la era guardar» (Correas S233).
- c. «Segar, o gauillar o guardar la era» (Santillana 664; H. Núñez 7381; Correas S233). En H. Núñez: «hera».

Recuérdese: «Segar, o gavillar, o guardar la era, no hay manera» (Vallés; M.Kl. 1569).

310. *Olla que mucho fierue, sazón pierde.*

- a. «Olilla que mucho hierue, sabor pierde» (Santillana 520).
 b. «Olla que mucho hierva, sabor pierde» (H. Núñez 5599; Correas O153; *DRAE*).
 c. «Olla que mucho hierva, sazón pierde» (H. Núñez 5599 bis; Correas 0153).

Se dice para aconsejar el justo medio.

Recuérdese: «Olla vieja, el sabor no deja» (R.M.; M.Kl. 46810). «Olla que mucho cuece, hambriento atiende / espera» (H. Núñez 5598; Correas O152; M.Kl. 46878). «Olla que hierva arrebata, olla malograda» (R.M.; M.Kl. 46879). «A olla que hierva, ninguna mosca se atreve» (Correas A582; M.Kl. 60158). «Ni tanto ni tan calvo». «Lo poco agrada, lo mucho enfada».

311. *O me darás la yegua ó te mataré el potro.*

- a. «O me darás la yegua o matarte he el potro» (Correas O29).
 b. «O me darás la yegua, o te mataré el potro» (Santillana 527; Vallés; H. Núñez 5610; Espinosa «yegua»; Correas O29; M.Kl. 2788).

Se dice para criticar a los intransigentes que, sin atender a razones, se empeñan en salirse con la suya.

Recuérdese: «Mátame la yegua, y matarte he el potro» (R.M.; M.Kl. 2789).

312. *Oy mal y cras* peor, çegó Don Salvador.*

En Combet: «Oy mal y cras peor, çego San Salvador».

- a. «Hoy mal, cras peor, ciego don Salvador» (H. Núñez 5674; Correas H589). En H. Núñez: «oy».
 b. «Oy por mí y cras por ti» (Valdés 123).

Recuérdese: «Siempre es peor el día siguiente» (R.M.; M.Kl. 51434).

313. *Oueia que bala, bocado pierde.*

- a. «Oveja que bala, bocado pierde» (Santillana 523; H. Núñez 5732; Horozco; Covarrubias; Correas O218; *DRAE*). En Horozco y Covarrubias, si la coma.
 b. «Oveja que bala, poco mama» (R.M.).
 c. «Oveja que mucho bala, bocado pierde» (Correas O218).

Se dice a veces para referirse a una persona que habla en exceso sobre todo cuando lo hace a la hora de comer. Este refrán ha llegado hasta nuestros días.

314. *Obispo por obispo, sease lo Don Domingo.*

En Combet: «Obispo por obispo, séalo Don Domingo».

«Obispo por obispo, séalo don Domingo» (Santillana 528; Vallés; H. Núñez 5573; Covarrubias «Dominguillo»; Correas O55; M.Kl. 51921). En Covarrubias: «séase lo».

Se dice de la persona que sólo piensa en su propio provecho.

315. *Oy venido y cras* garrido.*

- a. «Hoy venida y cras garrida» (Correas H597).

- b. «Hoy venido, cras garrido» (Vallés; H. Núñez 5673; M.Kl. 360). En H. Núñez: «oy».
c. «Hoy venido y cras garrido» (Correas H597; M.Kl. 21381).
d. «Yo venido, y cras garrido» (Santillana 503).

Recuérdese: «Para el mal que hoy acaba no es remedio el de mañana» (*DRAE*).

316. *O sea pascua ó no sea nada.*

«O sea pascua, o no sea nada» (R.M.; M.Kl. 48975).

317. *Olvidadvos y olvidarse ha vuestra fazienda.*

Recuérdese: «Hazienda, tu dueño te vea» (H. Núñez 3511). «Quien tiene hacienda, que la atienda y la vea, porque no se le pierda» (Correas Q788; M.Kl. 63802). «Quien tiene tienda, que atienda, y si no que la venda / que quite la tienda» [Incompleto en Correas] (R.M.). «Quien tiene tierras, esté sobre ellas» (M.Kl. 63807). «De quien mucho duerme, su hacienda lo siente» (R.M.; M.Kl. 59223).

Véase el n.º 233. «La labor de mannana probeze».

P

318. *Pon tu cabeça entre mill, lo que fuere de los otros será de ti.*

- a. «Pon tu cabeza cabe mí, y lo que fuere de mí será de ti» (R.M.).
- b. «Pon tu cabeza entre mil, lo que fuere de los otros será de ti» (H. Núñez 6094; Correas P608). En H. Núñez: «mill».

319. *Passo á passo van á lexos.*

- a. «Passo a passo ban a lexos» (Santillana 555; H. Núñez 5770). En Santillana: «van alexos».
- b. «Paso a paso van a lejos, y corriendo a mal lugar» (Correas P292).
- c. «Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar» (H. Núñez 6170).
- d. «Poco a poco van lexos» (Espinosa «poco»).

Se dice para recomendar evitar las prisas.

Recuérdese: «A camino largo, paso corto». «Anda despacio, si quieres llegar temprano». «Date prisa despacio, y llegarás a palacio». «Quien caminando lleva prisa, en camino llano tropieza». «Quien va despacio y contento, hace dos cosas a un tiempo». «Vísteme despacio, que tengo prisa». «Vente despacio si tienes prisa».

320. *Por demas es la cítola en el molino.*

- a. «La cítola es por demás, cuando el molinero es sordo» (DRAE).
- b. «Por demás es la cítola en el molino» (Celestina XVI).
- c. «Por demás es la cítola en el molino cuando el molinero es sordo» (Correas P688).
- d. «Por demás es la cítola al molino, si el molinero es sordo» (H. Núñez 6046).
- e. «Por demás es la cítola en el molino si el molinero es sordo» (Vallés; Covarrubias «cítola» y «molinero»; Horozco; M.Kl. 58875). En Horozco: «cítola».
- f. «Por demás es la cítola, si el molinero es sordo» (Santillana 534; Espinosa «cítola»; Covarrubias «cítola» y «molinero»; M.Kl. 42044). En Espinosa: «cítola».
- g. «Por demás es la taravilla, si el molinero es sordo» (Correas P688).

En los antiguos molinos había una pieza, llamada cítola, colgada de una cuerda sobre la muela. Esta cítola dejaba de sonar al no golpear sobre la rueda cuando paraba el molino. Pero de nada servía el que no sonara si el molinero era o estaba sordo.

Recuérdese: «Por demás es la taravilla a quien no puede o no quiere oílla» (R.M.).

321. *Por culpa del asno dan palos al aluarda.*

- a. «La culpa del asno, echarla a la albarda» (Vallés; Covarrubias «asno»; Correas L169; DRAE).

- b. «La culpa del asno no se ha de echar a la albarda» (*Quijote* II 66).
 c. «Por culpa del asno dan palos a la albarda» (R.M.; M.Kl. 33765).
 d. «De que no pueden al asno, tornanse al albarda» (Santillana 227).
 f. «La culpa que ha el asno échanla al albarda» (Espinosa «albarda»).
 g. «Quien no puede dar al asno: torna se al albarda» (*Refranes glosados* XI – 261; Vallés). En Vallés: «asno: tornase»

Se dice para criticar y censurar a personas que tratan de disculpar sus fallos haciendo recaer la culpa en otros.

Recuérdese: «La culpa del asno, échanla a la albarda» (H. Núñez 3977; R.M.). «La culpa del asno, echarla a la albarda» (M.Kl. 23505). «La culpa del asno, si no anda, échanla a la albarda» (R.M.). «La culpa del burro no la echas a la albarda» (M.Kl. 23506). «Quien no puede dar en el asno, da en el albarda» (Covarrubias «albarda»). «Por culpa de la bestia mataron al obispo» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 33764). «Azotan a la gata, si no hila nuestra ama» (M.Kl. 33744). «La culpa del carnicero no la pague el herrero» (R.M.; M.Kl. 14880). «Por el delito del herrero mataron al carpintero» (R.M.; M.Kl. 33766). «No sea punido el ollero por culpa del herrero» (M.Kl. 9820).

Véase el n.º 225: «Lazran justos por pecadores». Y también el n.º 228. «Lidian los toros, mal para las ranas» [*sic*]. Y también el n.º 321. «Por culpa del asno dan palos al albarda».

322. *Perdió el asno los dientes y no las mientes.*

[En Combet: «Perdió el asno los dientes y no las mientes»].

- a. «El lobo pierde los dientes, mas no las mientes» (H. Núñez 2727; Correas E738; M.Kl. 37012).
 b. «La zorra mudará los dientes, mas no las mientes» (*DRAE*).
 c. «Muda el lobo los dientes, y no las mientes» (*DRAE*).
 d. «Pierde el asno los dientes, mas no las mientes» (Santillana 547; Vallés). En Vallés: «e» en lugar de «mas».
 e. «Pierde el lobo los dientes, e non las mientes» *Zifar* (f.133; H. Núñez 5964; M.Kl. 52847). En *Zifar* y en M.Kl.: «e» en lugar de «mas».
 f. «Perdió el lobo los dientes, mas no las mientes» (Correas P415).
 g. «Perdió la vieja los dientes, mas no las mientes» (Correas P415).

Se dice para significar que las personas de mala índole no suelen cambiar con el tiempo y la edad.

Recuérdese: «Mudar los dientes y no las mientes» (H. Núñez 4987). «Se pierden los dientes y no las mientes» (M.Kl. 40546). «Asno eres, y asno has de ser, y en asno has de parar» (*Quijote* II 28). «Nace el pez para nadar, como el topo para minar» (M.Kl. 44771). «Por mucho que desmienta cada cual, siempre vuelve al natural» (H. Núñez 6052; M.Kl. 44772). «Lo que la naturaleza da, nadie lo borraré» (R.M.; M.Kl. 44774). «Lo que la naturaleza dio, nadie lo borró» (M.Kl. 44775). «Lo que la cuna da, sólo el ataúd lo quitará» (R.M.). «Genio y figura, hasta la sepultura» (M.Kl. 12250). «De su natura, la

rosa huele y la espina punza» (R.M.; M.Kl. 12240). «El lobo muda el pelo, mas no el vezo / el celo» (Correas E736; M.Kl. 37013). «El lobo troca el pelo, y las mañas no» (M.Kl. 37011). «Muda el lobo la lana, mas no la maña» (Correas M1279).

323. *Págase el rey de la traición mas no del traydor.*

- a. «Págase el rey de la traición, mas de quien la hace no» (Correas P28).
- b. «Págase el rey de la trayción, mas no de quien la haze» (H. Núñez 5745).
- c. «Págase el rey de la traición, mas no del traidor» (Vallés; Espinosa «traidor»). En Espinosa: «rey», «traydor».
- d. «Págase el señor de la traición, mas no de quien la hace» (Correas P30).

Recuérdese: «El rey ama la traición, mas al que la hizo, no» (M.Kl. 17000). «La traición aplace, mas no el que la hace» (Vallés; H. Núñez 4033; Correas L903; *DRAE*; M.Kl. 17001). «Aplace la traición, mas no el traidor» (M.Kl. 17002). «Aunque la traición aplace, el traidor se aborrece» (*Quijote* I 39).

324. *Por mucho madrugar no amanece mas ayna*.*

- a. «No por mucho madrugar amanece más aína» (*DRAE*).
- b. «No por mucho madrugar amanece más temprano» (*DRAE*).
- c. «Por mucho madrugar, no amanece más aína» (Vallés; H. Núñez 6113; Espinosa «madrugar»; Covarrubias «amanecer»; Correas P815; M.Kl. 38107). En H. Núñez: «áyna». En Espinosa: «amanece», «áyna». En Covarrubias: «amaneze».
- d. «Por mucho que madrugue no amanece más aína*» (*Celestina* XIV).

Se dice a veces para aconsejar no tomar decisiones precipitadas. Sin embargo, existe otro refrán que hace la siguiente afirmación: «A quien madruga, Dios le ayuda» (R.M.; M.Kl. 38070).

Recuérdese: «No por mucho paño se corta mejor un vestido» (R.M.).

325. *Perro que lobos mata, lobos le matan.*

- «Perro que lobos mata, lobos lo matan» (Correas; M.Kl. 9895 y 9897).
 «La yegua que arremetió y comieron la lobos» (*Refranes glosados* XI – 15; Vallés). En Vallés: «comieronla».
 «Arremetiose Morilla, y comieronla lobos» (Santillana 63).

Recuérdese: «Quien a hierro mata, a hierro ha de morir» (M.Kl. 9896). «Donde las dan, las toman» (Correas D580). «Vos cazáis y otro os caza; más valiera estaros en casa» (H. Núñez 8212; M.Kl. 9901). «Quien mal hace, que se guarde» (R.M.; M.Kl. 10014). «Quien la hace, la paga» (R.M.; 10013).

Es, en definitiva, la ley del talión: «Ojo por ojo, diente por diente».

326. *Por eso te fiz que me fagas, ca no eres Dios que me valas.*

- a. «Por eso te hago porque me hagas, que no eres Dios que me valgas» (H. Núñez 6060; Correas P738). En H. Núñez: «esso».

- b. «Por esso te fago, que me fagas: que no eres Dios que me valgas» (Santillana 554).
Con este refrán, se recuerda que se debe corresponder a los favores recibidos.

327. Piensa el ladrón que todos han su corazón.

- a. «Piensa el ladrón que todos están en su corazón» (R.M.).
b. «Piensa el ladrón que todos han su corazón» (R.M.; M.Kl. 35486).
c. «Piensa el ladrón que todos son de su condición» (H. Núñez 5974; Correas P497; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 35484).
d. «Piensa el ladrón que todos son de su corazón» (Espinosa «ladrón»).

Se dice para significar que nos sentimos inclinados a pensar que los demás tienen los mismos defectos que nosotros. Se dice actualmente la forma «Piensa el ladrón que todos son de su condición».

Recuérdese: «Piensa el fraile que todos son de su aire» (M.Kl. 35489).

328. Piedra movediza no la cubre moho.

- a. «Piedra llevada de un lado para otro, no cría moho» (M.Kl. 35906).
b. «Piedra movediza no coge moho» (R.M.).
c. «Piedra movediza no cría moho» (R.M.).
d. «Piedra movediza, no cubre moho» (*Zifar* f.15; Mal Lara VII 23). En Mal Lara: «nunca cubre».
e. «Piedra movediza, no la cubre moho» (*Refranes glosados* VI 227, Santillana 548; Vallés; Espinosa «piedra»; Correas P487; Covarrubias «moho»; M.Kl. 34905). En *Refranes*: «mouediza», «le cubre». En Vallés y en M.Kl.: «non» en lugar de «no». En Santillana: «nola». En Vallés: «mouediza».
f. «Piedra movediza, nunca moho la cobija» (Correas P487; Celestina XV; H. Núñez 5965; *DRAE*; M.Kl. 6046). En H. Núñez: «cobija» en lugar de «cobija».
g. «Piedra que rueda, no coge musgo» (M.Kl. 35907).
h. «Piedra rodona, nunca mohosa» (R.M.; M.Kl. 35908).

Se dice para aconsejar actividad, pues quien no persevera en algo y anda mudando nunca medra. Una de las formas más conocidas hoy día es «Piedra movediza moho no cobija».

329. Penséme santiguar y quebreme el ojo.

- a. «Alguno se cuida* santiguar, se quiebra los ojos» (*Zifar*).
b. «Fue a santiguarse, y sacóse un ojo» (R.M.; M.Kl. 61753).
c. «Fuime a santiguar, y saltóme un ojo» (M.Kl. 15756).
d. «Penséme santiguar y me quebré el ojo» (Vallés; M.Kl. 21825).
e. «Penséme santiguar, y quebréme el ojo» (H. Núñez 5903; Espinosa «santiguar»; Correas P370; M.Kl. 32144).
f. «Penséme santiguar, y quebréme el pie» (Correas P370; M.Kl. 32144).
g. «Yo pecadora penséme santiguar y quebréme el ojo» (Blasco de Garay 1ª).

Se dice para significar que a veces, queriendo hacer bien alguna cosa, se comete una torpeza o se procura un daño involuntario.

Véase el n.º 468: «Tomad vos con Dios y quebrar vos ha el ojo».

330. *Palabras y plumas el viento las lieua.*

a. «Palabras y plumas, el viento las lleva» (*Refranes glosados* I – 220; Santillana 546; vallés; Valdés 11; Covarrubias «palabra»; Correas P59; *DRAE*; M.Kl. 48428). En *Refranes*: «lieua», «e» en vez de «y». En Santillana y Vallés: «lleua».

b. «Palabras y plumas, el viento las tumba» (Correas P59; H. Núñez 5738; *DRAE*; M.Kl. 48429). En H. Núñez y Correas: «pluma».

c. «Palabras y plumas, llévalas el viento» (Espinosa «palabra»).

Se dice para significar el poco valor de la palabra oral y para recomendar la conveniencia de confirmar por escrito las cosas importantes.

Recuérdese: «La palabra es pluma; el hecho es plomo» (M.Kl. 48413). «Las palabras tienen alas; las obras son pesadas» (M.Kl. 48414). «Palabras y viento, cosas sin asiento» (M.Kl. 48431). «Las palabras vuelan y lo escrito permanece». «Las palabras se las lleva el viento».

Véase el n.º 73: «Callen barbas é fablen cartas».

331. *Por sí ó por no ponedvos el capirote.*

a. «Por sí o por no, marido, poneos el capillo / el capirote / la capilla» (Correas P935).

b. «Por sí o por non, marido señor, poneos el capirote» (M.Kl. 51553).

c. «Por sí o por no, marido señor, poneos el chapirón» (Correas P936).

d. «Por sí o por no, marido señor, poneos vuestro capirote» (Santillana 539).

332. *Para cada puerco ay su San Martin.*

a. «A cada puerco viene su san martin» (*Refranes glosados* VI 5; Espinosa «San Martín»). En Espinosa: «San Martín».

b. «A cada gorrín le llega su San Martín» (R.M.).

c. «A cada puerco le llega su San Martín» (*DRAE*; M.Kl. 10631).

d. «A cada puerco le viene su San Martín» (Correas A71; *DRAE*).

e. «A cada puerco, su San Martín» (Vallés; H. Núñez 88; M.Kl. 16669). En Vallés: «su san martin». En H. Núñez: «su Sant Martín».

f. «Para cada puerco hay su San Martín» (Santillana 532).

g. «Su San Martín le llegará» (*Quijote* II 63).

Se dice para significar que a toda persona le puede llegar el momento de su desgracia.

Recuérdese: «Cada uno con su ventura» (M.Kl. 17367).

333. *Partió Niculas para sí lo mas.*

a. «Parte Blas, para sí lo más» (Correas P256; M.Kl. 19383).

b. «Parte Nicolás, para sí lo más» (Vallés; H. Núñez 5766 y 5823; Espinosa «Nicolás»; Correas P256).

c. «Reparte Nicanor; para sí lo mejor» (M.Kl. 19382).

Recuérdese: «Parte, Martín, y ten para ti» (Vallés; Correas P255; M.Kl. 19378). «Parte Nicolás, para mí lo más» (M.Kl. 20376). «Quien parte y reparte, cabe a mayor parte» (R.M.; M.Kl. 19381).

334. *Por mucho pan nunca mal año.*

a. «Por mucho pan, nunca mal año» (H. Núñez 6110; Correas P818; Covarrubisa «pan»; *DRAE*).

b. «Pan mucho, nunca mal año» (Espinosa «pan»).

c. «Por mucho trigo, nunca mal año» (Vallés; *DRAE*; M.Kl. 302).

Si hay pan, no hay hambre. Se dice para significar que lo bueno, por abundante que sea, no hace daño.

335. *Peor es la recaída que la cayda.*

a. «Peor es el recaer que el primer adolecer» (R.M.).

b. «Peor es la recaída que la caída» (Espinosa «recaída»; Correas P383). En Espinosa: «rrecaída», «caída».

336. *Por vn ladrón pierden çiento meson.*

a. «Por un ladrón pierden ciento mesón» (Santillana 549; H. Núñez 6057; Espinosa «ladrón»). En Espinosa: «çiento».

b. «Por un ladrón pierden ciento en el mesón» (*DRAE*; M.Kl. 36037).

c. «Por un ladrón pierden ciento en mesón» (Correas P965; Covarrubias «mesón»). En Covarrubias: «en el mesón».

d. «Por un ladrón pierden muchos el mesón» (R.M.; M.Kl. 36038). Y advierte R.M.: «Así y no como lo pone la *DRAE*, tomándolo de Correas, cita este refrán fray Hernando de Santiago en sus *Consideraciones sobre todos los Evangelios de los domingos y ferias de la Cuaresma...* “Y el prouerbio viejo dize que por vn ladrón pierden muchos el mesón”».

Se dice para significar el daño producido a otros por culpa de uno.

337. *Por tu ley y por tu Rey e por tu grey muere.*

a. «Por tu ley y por tu rrey y (por tu patria, por ti mismo) por lo tuyo morirás» (Espinosa «ley»).

b. «Por tu ley, y por tu rey, y por tu grey morirá» (Covarrubias «grey»).

c. «Por tu ley, por tu grey, por tu rey, y por tu tierra morirás» (M.Kl. 30090).

d. «Por tu ley, y por tu rey, y por tu grey» (R.M.).

e. «Por tu ley, y por tu rey, y por tu grey, y por lo tuyo, morirás» (H. Núñez 6102; Correas P957; M.Kl. 15417 y 36418).

Se dice, cuando en caso de necesidad, se ha de morir por el rey, la república, cuando y como convenga.

Recuérdese: «Por ser leal padezco mal / padezco este mal» (Correas P932; M.Kl. 36196). «De los leales se hinchen / se llenan los hospitales» (R.M.; M.Kl. 36197).

338. *Poca ropa y buen talante.*

«Poca ropa y buen talante» (H. Núñez 6027; Correas P563).

Recuérdese «San Jeringarse no tiene vigilia» (M.Kl. 48050). «A mal tiempo, buena cara» (M.Kl. 48063). «Conténtate con tu estado, y vivirás descansado» (R.M.; M.Kl. 48150). «Con paciencia, el mayor mal se sobrelleva» (M.Kl. 48172). «Corazón fuerte quebranta cativa suerte» (Correas C1050; M.Kl. 21495). «En el peor aprieto, el mejor aliento» (M.Kl. 21503).

Véase el n.º 20 «Asas es goloso quien come lo que non tiene». Y el n.º 202 «Hueso que re cayó en parte, roelo con sutil arte». Y el n.º 369 «Quien mala cama faze, en ella se yaze».

339. *Perdió el rucio los saltos.*

a. «Perdido ha la rucia, los saltos» (H. Núñez 5947; Correas P414). Y advierte Hernán Núñez: «Que le vegez y el cansancio doma la furia de los animales».

b. «Perdió a los saltos el rucio» (Espinosa «salto»).

340. *Por el dinero bayla el perro.*

a. «Por dinero baila el perro, y por pan si se lo dan» (Correas P695; *DRAE*).

b. «Por el dinero baila el perro» (Santillana 542; H. Núñez 6055; Espinosa «dinero»; Covarrubias «perro»). En H. Núñez y Espinosa: «bayla».

c. «Por el pan baila el can» (R. M.; M.Kl. 34258).

d. «Por el pan baila el perro, que no por el dueño» (R.M.; M.Kl. 34259).

También se dice. «Por dinero baila el perro, y no por el son que le hace el ciego».

Se dice para criticar el interés por el que uno obra.

Recuérdese: «Menea la cola el can, no por ti, sino por el pan». «Si quieres que te siga el can, dale pan». «El interés, dueño del mundo es» (R.M.; M.Kl. 34138). «El interés mueve los pies» (R.M.; M.Kl. 34139). «Por el interés, lo más feo hermoso es». «No se hace nada por nada».

341. *Por grande no dizen bueno, nin por harre daca el freno.*

a. «Ni por grande dizen bueno, ni por harre daca el freno» (H. Núñez 5077).

b. «Por grande no dicen bueno, ni por harre daca freno» (R.M.; M.Kl. 28455).

Recuérdese: «Por grande no dicen bueno; ni por chico, mal; cada cosa en su tanto» (Correas P743; M.Kl. 28453). «Ni por grande dicen bueno, ni por chico ruin» (Correas N286; M.Kl. 28452). «Grande y bueno a la par, cosa es de admirar» (R.M.; 28456).

342. *Por bien fazer, mal prender.*

a. «Por bien fazer, mal aver» (H. Núñez 6031).

b. «Por bien hacer, mal haber; mas no se deja de hacer» (Correas P659).

c. «Por bien hacer, mal prender» (R.M.).

343. ***Por su mal naçen las alas á la formiga.***

- a. «Por su mal crió Dios alas a la hormiga» (*DRAE*).
- b. «Por su mal le nacieron alas a la hormiga» (*Quijote* II 33; *DRAE*).
- c. «Por su mal nacen alas a la hormiga» (R.M.).
- d. «Por su mal y su ruina nacen alas a la hormiga» (Correas P942).
- e. «Por su mal le nazen alas ala ormiga» (Espinosa «ala»).
- f. «Al pájaro que se ha de perder, alas le han de naçer» (Espinosa «ala»).
- g. «Naciéronle alas a la hormiga para perderse» (Covarrubias «ala»).

Se dice para significar que algunas cosas que en sí son buenas pueden ser a veces motivo de desgracia para quienes las poseen.

Recuérdese: «Da Dios alas a la hormiga para morir más aína*» (*DRAE*). «Por su mal supo la hormiga volar».

344. ***Porfía mata venado non montero cansado.***

- a. «Porfía mata la caza» (Covarrubias «porfía» y «caza»; *DRAE*; M.Kl. 50292).
- b. «Porfía mata venado» (Espinosa «porfía»; *DRAE*). Espinosa añade esta explicación: «Esto se dize porque en Flandes haçen esta caza que los corren hasta quando, cansado, se caen ellos y los van tras ellos».
- c. «Porfía mata venado, que no ballestero cansado» (H. Núñez 6043; Correas P981). En H. Núñez: «vallestero».
- d. «Porfía mata venado, que no cazador cansado» (Correas P981).
- e. «Porfía mata venado, que no luengo* dardo» (Correas P982; M.Kl. 50291).
- f. «Porfía mata venado, que no venablo» (R.M.; M.Kl. 34012).

Se dice para recomendar constancia e insistencia.

Recuérdese: «Quien porfía, sale al cabo con lo que quería» (M.Kl. 50300). «Porfía mucho, y lograrás conducho» (M.Kl. 50302). «Quien machaca, algo saca» (M.Kl. 50305). «Quien mucho se suena, sangre echa» (R.M.; M.Kl. 34017). «El que la sigue, la consigue / la mata». «A la larga, el galgo a la liebre mata» (H. Núñez 301). «Dando la gotera, hace señal en la piedra». «La peña es dura y el agua menuda, mas cayendo de continuo hace cavadura».

Q

345. *Quanto á mano, tanto á daño.*

- a. «Cuanto a mano, tanto a daño» (Santillana 618; H. Núñez 6317; Espinosa «mano», Correas C1491). En Santillana y espinosa: «Quanto». En H. Núñez: «quanto».
- b. «Cuanto a mano, tanto a gasto» (Correas C1491).

346. *Quien no tiene de qué pagar el rey le franquea.*

- a. «A quien no tiene, el rey le hace libre» (M.Kl. 50977).
- b. «Al que no tiene, el rey le hace franco» (Correas A1407).
- c. «Al que no tiene, el rey le hace libre» (*DRAE*).
- d. «Quien no tiene de que pagar, el rey le franquea» (R.M.; M.Kl. 50978). Rodríguez Marín advierte: «Equivale al otro refrán: “A quien no tiene, el rey le hace libre”».

Se dice para significar que la persona insolvente suele quedar indemne.

Recuérdese: «[...] y entonces el rey me hacía franco» (*Quijote* I 23)

347. *Qual veen al onbre, tal precian.*

- a. «Cual ven al hombre, tal le precian» (R.M.). Y, según Rodríguez marín, equivale a «Como tienes el hato, así te trato».

Recuérdese: «Cual te veo, tal te tengo» (Correas C1169). «Cual te veo, tal te juzgo y tal te creo» (Correas C1169). «Tanto vale un hombre cuanto se estima» (Correas T150).

348. *Qual por ti tal por mi.*

- a. «Cual por mí, ti por ti» (H. Núñez 6330; Correas C1165). En H. Núñez: «qual».
- b. «Cual por ti, tal por mí» (Correas C1165).
- c. «Hoy por ti, mañana por mí» (*Quijote* II 65).
- d. «Hoy por mí y cras por ti» (Valdés 150 y 186).

349. *¿Quien vos hizo alcalde? Mengua* de ombres buenos.*

«¿Quién os hizo alcalde? –Mengua de hombres buenos» (Santillana 614; H. Núñez 6843; Espinosa «alcalde»; Correas Q905; R.M.; M.Kl. 40891). En Correas: «vos fizo». Espinosa añade esta explicación: «Este es grand proverbio, el qual yo nunca entendí bien hasta en este punto, que en verdad quiere dezir que por eso ay alcaldes, que son menester ellos y todos los otros magistrados porque los ombres no son lo que devían ser [...]».

Se dice de una persona que ostenta una dignidad o que ocupa un cargo no por sus méritos sino porque no hay otra más indicada.

Recuérdese: «A falta de hombres buenos, a mi padre hicieron alcalde» (*DRAE*). «Bien dirán de ti que te hizo alcalde mengua de hombres buenos» (*Celestina XIV*). «A vos digo, padre, a falta de buenos sois alcalde» (Correas A851). «Por falta de hombres buenos me hizieron alcalde» (Covarrubias «falta»). «A falta de hombres buenos, casé mi hija con suegro» (M.Kl. 40213). «La escasez hace valer» (22139). En catalán: «Per faits d'altre, mon pare fou batlle».

350. *Quien faze al cogonbro*, lieuelo en el onbro.*

- a. «Quien hizo el cohombro*, que lo lleve al hombro» (*DRAE*).
- b. «Quien hizo el cogonbro, que se le lleve en el onbro» (Espinosa «cogombro»).
- c. «Quien hizo el cogombro, que lo tenga al hombro» (Correas Q411).
- d. «Quien hizo el cogombro, que se lo eche al hombro» (Correas Q411).
- e. «Quien hizo el cogombro, que se lo traya en el hombro» (H. Núñez 7040; Covarrubias «cohombro»). En Covarrubias: «cohombro», «trayga».

Se dice para significar que hemos de aceptar lo que nos acontece.

Recuérdese: «A tal hombro, tal cohombro» (M.Kl. 53056). «Aborrecí el cohombro, y nacióme en el hombro» (*DRAE*).

351. *Quien cree de ligero, agua coje con farnero.*

- a. «Agua coge con harnero quien cree de ligero» (M.Kl. 12528).
- b. «Agua coge con harnero, quien se cree de ligero» (H. Núñez 172; Correas A1003).
- c. «Agua coge en el harnero quien cree de ligero» (Santillana 37; *DRAE*).
- d. «Agua coge en harnero, quien se cree de ligero» (Vallés; M.Kl. 14069).

Dada la imposibilidad de coger agua con un harnero, se dice esta paremia unas veces en sentido propio y otras para criticar a quien es tan ingenuo que cree sin fundamento.

Recuérdese: «No creáys de ligero» (Espinosa «creer»). «Agua en cesto, se acaba presto» (M.Kl. 1657); «Si tú me das a entender lo incógnito por lo conocido, es coger agua en cesto» (*Celestina IV*). «Coger agua en cesto, maldito provecho» (R.M.; M.Kl. 22624). «Majar agua en mortero y cogella en un harnero» (Horozco; M.Kl. 22644). «Majar agua en un mortero y cogerla en un harnero no lo hace hombre que esté cuerdo». «Majar vino en mortero y coger agua en harnero» (R.M.; M.Kl. 22645). «Majar vino en mortero y coger agua en un harnero sólo lo hace un majadero». «El hacer bien a un bellaco es guardar agua en un saco» (M.Kl. 33684). «El hacer bien a villanos es echar agua a la mar» (R.M.). «Coger aire en redes ¿a quién lo veredes?» (M.Kl. 19247). «Sacar agua con redes, a nadie lo veredes» (M.Kl. 32468). «Entended que sus favores no son sino agua en cesto» (*Cancionero de Baena*). «Quien se cree de ligero es un majadero» (R.M.). «Amor de niña, agua en cestilla» (*Refranes glosados III* – 29; Vallés; Mal Lara VI 32; M.Kl. 3595). «Amor de chiquillo / de niño, agua en cestillo» (H. Núñez 593; R.M.). «Amor de viejo y de chiquillo, agua en canastillo» (M.Kl. 3895).

352. *Quien su carro unta, á sus bueyes ayuda.*

- a. «Quien su carro unta, a los bueyes ayuda» (M.Kl. 6123).
 b. «Quien su carro unta, sus bueyes ayuda» (H. Núñez 6854; Espinosa «untar»; Covarrubias «buey»; R.M.). En R.M.: «a sus bueyes».

De igual modo que el untar las ruedas aligera su movimiento y peso, quien trata bien a sus criados consigue que lo traten con más diligencia y amor. Se aplica a quienes hacen algún gasto que al final redundará en su provecho.

353. *Quien vna vez furta, fiel nunca.*

- «Quien una vez hurta, fiel nunca» (H. Núñez 6925; R.M.; M.Kl. 56442).

Recuérdese: «Por un perro que maté, me llamaron mataperros».

Véase el n.º 354: «Quien faze vn cesto fara çiento».

354. *Quien faze vn cesto fara çiento.*

- a. «Quien hace un cesto, hará ciento» (*Refranes glosados* III – 256; Valdés 47; Espinosa «cesto»; Horozco; Covarrubias «cesta»; *DRAE*; M.Kl. 52887). En *Refranes*: «faze vn», sin coma. En Valdés: «haze». En Espinosa: «Quien hace un çesto hará ciento». En Horozco: «haze», «çiento»; Según Espinosa, «Quiere dezir que quien haçe un yerro hará çiento».
 b. «Quien hace un cesto, hará ciento si le dan mimbre y tiempo» (*DRAE*).
 c. «Quien hace un cesto, hace ciento, si tiene mimbres y tiempo» (Vallés; M.Kl. 52885).
 d. «Quien hace un cesto hará ciento, si tiene mimbres y tiempo, ita, padre Coloma» (Correas Q400).
 e. «Quien hace un cesto hará ciento, y si tiene mimbres y tiempo, un cuento» (Correas Q400; M.Kl. 52886).

Se dice para significar que quien hace una cosa, suele ser capaz de hacer lo mismo otras muchas veces. Corrientemente se dice en sentido peyorativo. Se conoce actualmente la forma «Quien hace un cesto hace ciento».

Recuérdese: «El cestero que hace un cesto, hace ciento» (R.M.; M.Kl. 13916). «Quien hace un yerro, hace ciento» (R.M.). «Quien hizo una, hará ciento una» (M.Kl. 52888). «Quien faze la canasta, fará el canastillo» (*Buen Amor* 1343d).

Véase el n.º 353: «Quien vna vez furta, fiel nunca».

355. *Quien no crea á buena madre, crea á mala madrastra.*

- a. «Quien no cree a buena madre, cree a buena madrastra» (Vallés).
 b. «Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra» (H. Núñez 6801; M.Kl. 10095).
 c. «Quien no cree en buena madre, crea a mala madrastra» (Santillana 586).
 d. «Quien no cree en buena madre, creará en mala madrastra» (*DRAE*).
 e. «Quien no cree a buena madre creará [a] mala madrastra» (Espinosa «madre»);
 f. «Quien no cree en buena madre, que crea en mala madrastra» (R.M.).

Se dice para significar que quien no hace caso de los consejos que le dan quienes bien le quieren cae luego en mano de quienes no le tienen ningún afecto.

Recuérdese: «Quien no cree a mala madre, cree a mala madrastra» (M.Kl. 37994). Véase el n.º 237. «Madrastra, el nombre abasta».

356. ***Quien ha mal vezin, ha mal matin****.

«Quien ha mal vecino, ha mal maitino*» (Vallés; Espinosa «vecino»; M.Kl. 62292). En Espinosa: «vezino».

En cambio: «Quien ha buen vecino, ha buen maitino» (Santillana 593; Valdés 52; Horozco; Espinosa «vecino»; Covarrubias «vecino». En Horozco y Covarrubias: «vezino». En Horozco: «maytino». En Espinosa: «matino»). «Quien tiene buen vezino: tiene buen amigo» (*Refranes glosados* VI – 268).

«Quien cabe mal vecino mora, horas canta y horas llora» (Valdés 189).

Recuérdese: «Refrán es muy antiguo que es gran mal el mal vecino, y más si es de tu oficio» (Correas Q44; M.Kl. 62293). «Mal vecino, es el dolor continuo» (R.M.).

357. ***Quien á mi fijo besa en la boca, á mi en el corazon.***

«Quien a mi hijo besa en la boca, a mí en el corazón» (R.M.; M.Kl. 48191).

Recuérdese: «Quien a mi hijo quita el moco, a mí besa en el rostro» (H. Núñez 6997).

Véase el n.º 489: «Un padre para çient fijos y no çient fijos para vn padre».

358. ***Quien faze lo bueno y no faze lo bonete, quanto ha fecho tanto pierde.***

«Quien hace lo bueno y no el bonete, cuanto ha hecho tanto pierde» (H. Núñez 7169; Correas Q391).

359. ***Quien á su enemigo popa*, á sus manos muere.***

a. «El que a su enemigo popa, a sus manos muere» (*Corbacho* I 16; H. Núñez 7053; Correas E1085; M.Kl. 20962)

b. «Quien su enemigo popa, a sus manos muere» (*Buen Amor* 1200; Valdés 118; Espinosa «enemigo»; Covarrubias «popar»; Horozco; *DRAE*). En Horozco, sin la coma.

Se dice para advertir que no es prudente menospreciar peligro alguno.

Recuérdese: «Desprecia a tu enemigo, y serás vencido» (M.Kl.:20964). «No hay enemigo pequeño» (*DRAE*). «Cada cabello hace su sombra en el suelo». «Cada hormiga tiene su ira». «Cada renacuajo tiene su cuajo».

360. ***Quien adelante non cata*, atrás se falla.***

a. «El que adelante no cata, atrás se halla» (Correas E1086; *DRAE*).

b. «Quien adelante non cata, a atrás cae» (*Corbacho* II 4).

c. «Quien adelante no mira, atrás cae» (*Refranes glosados* V – 241; Espinosa «mío»). En *Refranes*: «se cae».

d. «Quien adelante mira, atrás no cae» (Espinosa «mío»).

e. «Quien adelante no cata, atrás se halla» (Santillana 571; H. Núñez 6782). En Santillana: «falla».

- f. «Quien adelante no mira, atrás se queda» (*DRAE*; R.M.).
 g. «Quien no cata adelante, caése atrás» (*Zifar* f.137 v y f. 184).
 h. «Quien adelante no mira, presto cae» (Espinosa «mío»).
 Se dice para significar que es muy conveniente ser prevenido.
 Recuérdese: «Mira adelante, no cairás atrás» (H. Núñez 4877).

361. *Quien en arte jura en arte se perjura.*

- a. «Quien con arte jura, con arte se perjura» (*Corbacho* II 6; Espinosa «jurar»; R.M.; M.Kl. 35567). R.M. advierte: «Ya corría en el siglo XIII».
 b. «Por arte juran muchos, por arte son perjuros» (*Buen Amor* 618d).
 Recuérdese: «A quien te dice 'juro', llámale 'perjuro'» (M.Kl. 35568).

362. *Qual tiempo, tal atiento.*

- a. «Cual el tiempo, tal el tiento» (Vallés; H. Núñez 6358; *Quijote* II 55; Correas C1146; *DRAE*; M.Kl. 595). En H. Núñez: «qual».
 b. «Tal el tiempo, tal el tiento» (*Quijote* II 50).
 Se dice para recomendar ser prudentes acomodándose a las circunstancias tal como se vayan presentando.
 Recuérdese: «Cual el año, tal el jarro».

363. *Quien con mal anda, Dios le ayuda [sic].*

Recuérdese, en cambio: «Quien con mal anda, Dios no le ayuda» (Correas). «Quien mal anda, en mal a de caer» (Berceo, *Milagros* VI 146). «Quien con mal anda / en mal anda, o se quiebra el pie o la zanca» (R.M.). «Quien mal anda, mal acaba» (*DRAE*). «Quien con mal anda, en casa le llueve» (Espinosa «mal»). «Quien con mal anda en él acaba» (Espinosa «mal»). «Quien con mal anda presto acaba» (Espinosa «mal»). «Quien con mal anda, o se quiebra el pie o la lança» (H. Núñez 7136).

364. *Quien pide non escoje.*

«Quien pide, no escoge» (*Buen Amor* 956; R.M.; M.Kl. 50379).
 Se dice para aconsejar mostrar satisfacción al recibir algo que se ha perdido.
 Recuérdese: «A quien dan no escoge» (Santillana 26; H. Núñez 802; *DRAE*). «A quien da no escoge, y dábanle de palos» (Correas A658). «A quien da no escoge, y eran cuchilladas» (Correas A658).

365. *Quien en las faldas se mea, tarde es caliente.*

En Combet: «Quien en las faldas se mea, tarde escalienta». Y, en nota, advierte: «Les deux ms.: “es caliente”. Je corrige d'après Hernán Núñez: “Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta. *Ambas cosas acontecen al viejo triste*”».
 «Quien en las haldas se mea, tarde se escalienta» (H. Núñez 6991). Y advierte: «Ambas cosas acontecen al viejo triste».

Recuérdese: «En el culo las tienes; nunca las riegues» (R.M.; M.Kl. 23345). R.M. advierte: «Se refería a las primeras calzas que daban a un muchacho, encargándole que fuera muy hombre y no se dejara amilanar por nada ni por nadie; más a la letra: que no se orinara de miedo ni hiciera cosa aún peor que orinarse».

366. **Quando la barva de tu vezino vieres pelar, echa la tuya en agua.**

- a. «Cuando la barba de tu vecino veas pelar, echa la tuya a remojar» (*DRAE*).
- b. «Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, pon la tuya a remojo» (Vallés).
- c. «Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya en remojo» (Correas C1350; *DRAE*).
- d. «Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya a remojar» (Correas C1350).
- e. «Quando la barva de tu vezino vieres pelar, pon la tuya en rremojo» (*Corbacho* I, 17).
- f. «Quando vieres la barva de tu vezino pelar, echa la tuya a remojar» (H. Núñez 6392; Covarrubias «barba»). En Covarrubias: «la tuya en remojo».
- g. «Quando vieres la barba de tu vezino rrapar echa la tuya a rremojar» (Espinosa «barba»).
- h. «El que viere las barbas de su vecino quemar, ponga las suyas a remojar» (Correas 1224).

Si alguno de nuestra condición recibe algún daño, hay que pensar que puede sucedernos, por lo que debemos estar prevenidos para que el golpe no sea tan fuerte. Se dice para aprender a escarmentar en cabeza ajena. Una de las formas que se emplean hoy día es: «Cuando las barbas de tu vecino veas pelar, pon las tuyas a remojar». En ocasiones, no se utiliza toda la forma sino que se alude al refrán con «las barbas de tu vecino».

Recuérdese: «Debemos echar nuestras barbas a remojar y aparejar nuestras fardelas» (*Celestina* XVI). «El que viere las barbas de su vecino pelar, tenga cuidado de trabajar» (Correas E1223; M.Kl. 22095). «Cuando tu hijo quita barba, arrápate tú la tuya» (M.Kl. 22093). «Escarmentar en cabeza ajena, doctrina buena» (H. Núñez 3225 bis; M.Kl. 22065).

Véase el n.º 104. «De los escarmentados se leuantan los arteros». Y también el n.º 443. «Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?».

367. **Quien bien ata, bien desata.**

- a. «Quien bien ata, bien desata» (Valdés 101; H. Núñez 7031; Espinosa «atar»; Covarrubias «atar»; *DRAE*; M.Kl. 5552).
- b. «Quien bien ata, bien desata, conforme fuere que ata» (Correas Q178).

Se dice para significar que quien sabe bien lo que hace, también sabrá desandar lo andado cuando así convenga.

Recuérdese: «Quien bien ata, bien desata; pero encuentra lo que ata» (M.Kl. 51613). «Quien puede atar, puede desatar» (M.Kl. 51312). «Mira que ates, que desates» (H. Núñez 4857; Correas M1045). «Quien sano ata el dedo, sano lo desata» (H. Núñez 6871).

«Acuérdate al atar de que has de desatar» (M.Kl. 5551). «Antes de atar, aprende a desata»r (M.Kl. 5550).

Sin embargo: «Buen atador, mal desatador» (R.M.; M.Kl. 5553). «Quien bien ata, mal desata; pero encuentra lo que ata» (R.M.).

368. *Quien á buen arbol se arrima, buena sombra le cubre.*

a. «Quien a buen árbol se allega, buena sombra le cubre» (*Zifar* f.54 v).

b. «Quien a buen árbol se arrima...» (*Celestina* VIII).

c. «Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija» (*Refranes glosados* VI – 238; Valdés 107; Vallés; H. Núñez 6812; Espinosa «árbol»; Horozco; *Quijote* II 32; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 53249). En *Refranes*: «arrima». En Valdés: «arvol», «lo cobija». En H. Núñez: «a buena árbol»; «cubija». Y advierte H. Núñez: «Hay árboles que la sombra es dañosa, como el nogal, y otros».

d. «Quien a buen árbol se arrima, buena sombra tiene encima» (R.M.).

Se dice para significar la importancia de contar con un buen protector. Se dice tanto la forma completa «Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija» como solo la primera parte «Quien a buen árbol se arrima».

Recuérdese: «Quien se arrima al peral, come peras; quien se arrima al ciprés, ni las prueba» (R.M.; M.Kl. 52250). «Quien no tiene padrinos no se bautiza».

369. *Quien mala cama faze, en ella se yaze.*

a. «Quien mala cama hace, en ella duerme» (R.M.).

b. «Quien mala cama haze, en ella se yaze» (H. Núñez 6622).

c. «Quien mala cama hace, en ella yace» (*Correas* Q453).

Se dice para significar que cuando uno se equivoca, ha de aceptar con resignación las consecuencias. Se dice sobre todo para referirse a un posible fallo al contraer matrimonio.

Véase el n.º 20 «Asas es goloso quien come lo que non tiene». Y el n.º 202 «Hueso que re cayó en parte, roelo con sutil arte». Y el n.º 338 «Poca ropa y buen talante».

370. *Quando te dan la cochinilla, acorre con la soguilla.*

a. «Cuando te dan la cabrilla, acorre con la soguilla» (*Buen Amor* 870).

b. «Cuando te dieren la becerrita, corre con la soguita» (R.M.).

c. «Cuando te dieren la cabrilla, acorre con la soguilla» (*Corbacho*).

d. «Cuando te dieren la cochinilla, acorre con la soguilla» (Vallés; H. Núñez 6305; *Correas* C1452). En Vallés: «cochinilla: corre».

e. «Quando te dieren la cochinilla acorre le con la soguilla» (*Refranes glosados* XI - 2349).

f. «Quando te dieren la cochinilla, acude con la soguilla» (Espinosa «cochinilla»; Covarrubias «soga»). En Espinosa, sin la coma.

g. «Cuando te dieren la vaquilla, acorre con la soguilla» (Santillana 603).

h. «Cuando te dieren la vaquilla, acude con la soguilla» (*Quijote* II 41; Covarrubias «vaca»; *DRAE*).

i. «Cuando te dieren la vaquilla, corre con la soguilla» (*Quijote* II 4 y II 50; *DRAE*; M.Kl. 47079).

j. «Si tal vez sucede que te dan la vaquilla, corre con la soguilla» (*Quijote* II 62).

Se dice para recomendar no desaprovechar las oportunidades que se nos presenten.

Recuérdese: «Cuando te dieren el anillo, pon el anillo» (H. Núñez 6395; M.Kl.: 47095). «Cuando te dieren el buen dado, échale la mano» (H. Núñez 6443; M.Kl. 47096). «Cuando a tu hija le viniere el hado, no aguardes que venga su padre del mercado» (H. Núñez 6325; Correas C1189; M.Kl. 47094). «Bate el fierro mientras que está caliente» (M.Kl. 47081). «Cuando pase la ocasión, áselo por el mesón» (M.Kl. 47016). «Ocasión llegada, presto agárrala» (M.Kl. 47021). «El buen día mételo en tu casa» (M.Kl. 47024).

371. *Quien te da mueso* non te querría veer muerto.*

a. «El que te da vn hueso no te querría ver muerto» (Santillana 247)

b. «Quien te da un hueso, no te querría ver muerto» (H. Núñez 6902; Correas Q714). En H. Núñez: «huesso». En Correas: «güeso».

c. «Quien te da mueso, no te quería ver muerto» (R.M.).

d. «Quien te da el hueso, no te querrá ver muerto» (*Quijote* II 50).

372. *Quien coma las duras coma las maduras.*

a. «El que come las duras, coma / comerá las maduras» (Correas E1098).

b. «Quien come las duras, comerá las maduras» (H. Núñez 6749).

c. «Quien come las maduras, coma las duras» (R.M.).

Quien come las duras, coma las maduras (Covarrubias «duro»).

Se dice más hoy día la locución «Estar a las duras y a las maduras».

Recuérdese: «Yo duro y vos duro ¿quién llevará lo maduro?» (Correas Y93; H. Núñez 8271).

373. *Quien todo lo quiere todo lo pierde.*

«Quien todo lo quiere, todo lo pierde» (*Zifar* f.79 v; H. Núñez 6810; Horozco; Correas Q836; *DRAE*).

A veces se dice: «Quien mucho abarca, poco aprieta; y si no es conocido, hasta que es perdido». Correas añade al refrán: «y no es conocido hasta que es perdido».

Se dice para criticar y censurar al ambicioso y para advertir de los peligros que puede acarrear la ambición.

Recuérdese: «Todo lo queréis, todo lo perdéis» (R.M.; M.Kl. 2725). «Quien mucho quiere, mucho pierde» (M.Kl. 2721). «Quien por lo mucho deja lo poco, suele perder lo uno y lo otro» (M.Kl. 2724). «Codicia desordenada, trae pérdida doblada». «El hombre avariento, por uno pierde ciento». «El perrillo de muchas bodas, no come en ninguna por querer comer en todas». «Quien dos liebres sigue a la vez, tal vez caza una, y muchas veces ninguna». «Muchos ajos en un mortero, mal los maja el majadero».

Véase el n.º 72: «Cobdiçia mala, mansilla para». Y también el n.º 220: «La cobdiçia ronpe el saco». Y también el n.º 306: «O todo ó nada». Y también el n.º 392: «Quien mucho abarcha poco aprieta».

374. *Quando vos pedimos dueña vos dezimos, quando vos tenemos como queremos.*

- a. «Cuando os pedimos, dueña os decimos; cuando os tenemos, como queremos» (Correas C1430).
 b. «Cuando pedimos, dueña decimos; cuando tenemos, como queremos» (Correas C1433).
 c. «Quando pedimos, dueña os dezimos; quando os tenemos, como queremos» (H. Núñez 6237).

375. *Qual pregunta tal respuesta.*

- a. «Como fuere la pescuda*, dice la jetuda*» (R.M.; M.Kl. 51948).
 b. «Cual la pregunta que harás, tal la respuesta oirás» (R.M.).
 c. «Cual pregunta harás, tal respuesta habrás» (H. Núñez 6240; Correas C1166; M.Kl. 51947). En H. Núñez: «qual»; «avrás».

376. *Quien mucho duerme, nunca medra*

- a. «Quien mucho duerme, poco aprende» (H. Núñez 6983).
 b. «Quien mucho duerme, poco medra» (R.M.).

Se dice para recordar los peligros que acarrea la holgazanería.

Recuérdese: «Quien mucho duerme, lo suyo y lo ajeno pierde» (Correas Q520). «Quien mucho duerme, poco aprende» (Correas Q521; *DRAE*). «Quien duerme, no coge liebre» (R.M.; M.Kl. 30978). «Quien duerme, no pesca» (M.Kl. 30981). «Pájaro durmiente, tarde le entra cebo en el vientre» (H. Núñez 5794; M.Kl. 30982 y 49702). «Quien no vela ni madruga, no cabalga en buena mula» (M.Kl. 30968). «A vulpeja dormida no le cae nada en la boca ni barriga» (Correas, M.Kl. 30971). «A raposo durmiente, no le amaneca la gallina en el vientre» (R.M.; M.Kl. 49710).

Véase el n.º 98: «Dueña que mucho mira, poco fila». Y también el n.º 149: «Echadvos a dormir é espulgarvos ha el gato».

377. *Quien primero viene, primero muele.*

- a. «Quien primero va, primero manja» (H. Núñez 6906).
 b. «Quien primero viene, primero muele» (H. Núñez 7171; Espinosa «moler»; Correas Q610). En Espinosa, sin la coma.
 c. «Quien primero viene, primero tiene» (H. Núñez 6610; Correas Q610).
 d. «Quien viene al molino muele» (Espinosa «moler».)
 e. «Al primero faze postreo e al pstrimero primero» (*Corbacho* II 5).

Recuérdese: «Quien primero llega, primero pega» (R.M.). «Quien primero se levanta, ése se la calza» (R.M.). «Quien es diligente, llega antes de comenzar el banquete; quien se descuida, llega a la hora de las aceitunas» (M.Kl. 18064), porque se tomaban de postre. «Diligencia val más que ciencia» (R.M.; M.Kl. 18082). «Quien va al molino y no madruga, los otros muelen y él se espulga» (M.Kl. 59962). «Quien a la postre viene primero llora» (Horozco).

Véase el n.º 50: «Ayúdate, y ayudarte he yo».

378. ***Quien á postre* viene, primero llora.***

- a. «Quien a la postre viene, primero llega» (H. Núñez 6901).
 b. «Quien a la postre viene, primero llora» (R.M.), porque no encuentra nada de lo que pretendía, recogido ya todo ello por los diligentes.
 c. «Quien a postre viene, primero llora» (Vallés; Blasco de Garay 3ª; M.Kl. 51451).

Recuérdese: «Quien a la postre viene, que espere» (R.M., M.Kl. 51465). «Quien viene postrero, llora primero» (R.M.). «Quien tarde llega, presto llora» (R.M.). «Quien llega postrero, riñe primero» (R.M.). «Quien tarde llega a la venta, mal se hospeda» (R.M.). «Quien viene tarde a la mesa, le encolgan la cuchara» (M.Kl. 59948). «Si no llegáis a punto, no comeréis del unto» (M.Kl. 59949). «Tarde venís, y no con hora; comeréis y no de la olla» (M.Kl. 59950). «Quien llega tarde, ni oye misa ni come carne» (R.M.; M.Kl. 59967). «Quien tarde anda / va, poco alcanza» (Correas Q710). «Quien tarde se levanta, no hará taza de plata» (R.M.). «Quien tarde llega a la venta, mal se hospeda». «Quien tarde se levanta, todo el día trota». En cambio: «Lobo tardío, no vuelve vacío» (Correas L1437).

Véase el n.º 426: «Quien tras otro caualga, no aguija quando quiere».

379. ***Quien gana tres dineros y gasta cinco, no ha menester bolsa nin bolsico.***

- a. «Quien tiene quatro y gasta cinco, ni ha menester bolsa ni bolsico» (H. Núñez 7022).
 b. «Quien tiene quatro y gasta cinco, no ha menester bolsico» (Vallés; R.M.; M.Kl. 25797).

Recuérdese: «Quien gasta más que gana, fuerça es que se planga» (H. Núñez 6704). «Quien tiene tres y gasta dos, sirve a Dios» (Correas Q820). «Quien tiene tres y gasta dos, sirve a Dios; quien tiene dos y gasta tres, sirve a Lucifer» (R.M.; M.Kl. 25798). «Quien tiene quatro y gasta cinco, por loco lo llevan a San Francisco» (R.M.; M.Kl. 15695). «Quien gasta su dinero, prívase de él y de los réditos» (M.Kl. 25860).

380. ***Quien yerra y se enmienda á Dios se acomienda.***

- a. «Quien yerra y se enmienda...» (*Celestina* VII).
 b. «Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda» (Valdés 80; Vallés; H. Núñez 6900; *Quijote* II 28; Espinosa «enmendarse»; Horozco; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 21335). En Espinosa y Horozco: «hierra».

Se dice para poner de relieve la importancia del arrepentimiento y del propósito de la enmienda.

Recuérdese: «Quien cae y se levanta, Dios le da buenas pascuas» (R.M.; M.Kl. 21332). «Quien cayó y se levantó, casi no cayó» (M.Kl.: 21333).

381. ***Quien vna castiga çiento fostiga.***

En Combet: «Quien uno castiga, çiento fostiga».

«Quien uno castiga, ciento hostiga» (H. Núñez 7013; Vallés; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 9984). En Vallés: preposición «a» delante de «uno» y de «ciento». En *DRAE*, en R.M. y en M.Kl.: preposición «a» delante de «uno».

Se dice para significar la importancia del castigo para que sirva de ejemplo.
Recuérdese: «El castigo de uno, advierte a muchos» (M.Kl. 9985).

382. ***Quien al lobo envía carne espera.***

- a. «Aquel que al lobo envía es porque carne espera» (*Buen Amor* 1494).
b. «Quien al lobo envía, carne espera» (*Buen Amor* 1328; Santillana 567; Vallés; H. Núñez 6763; R.M.; M.Kl. 40624). En H. Núñez: «embía».

Se dice como crítica de quienes no se retraen de emplear medios deshonestos con tal de sacar provecho.

Recuérdese: «Vase el cuervo tras la loba esperando las sobras» (R.M.; M.Kl. 61872).

383. ***Quien bien quiere á Beltran, bien quiere á su can.***

- a. «Quien bien quiere a Beltrán, a todas sus cosas ama» (*Celestina* XVII).
b. «Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can» (*Refranes glosados* VII – 246; Santillana 613; Valdés 137; Vallés; H. Núñez 6842; Espinosa «Beltrán»; Covarrubias «can»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 9518). En Vallés: «beltran».

Se dice para significar que el cariño a una persona ha de extenderse a todo lo suyo.

Recuérdese: «Quien bien quiere a Beltrán, a su perro echa pan» (R.M.). «Quien bien quiere a Pedro, bien quiere a su perro» (R.M.; M.Kl. 2592). «Quien bien quiere a Martín, bien quiere a su rocín» (M.Kl. 9520).

384. ***Qual palabra dizen al hombre, tal coraçon lo paran.***

En *Combat*: «Qual palabra dizen al hombre, tal corazón le paran».

- a. «Cual palabra dicen al hombre, tal corazón le ponen» (R.M.).
b. «Cual palabra me dicen, tal corazón me hacen» (*Zifar*).
c. «Cual palabra te dicen, tal corazón te meten» (*Buen Amor* 95).
d. «Qual palabra te dizen tal corazón te ponen» (Espinosa «palabra»).
e. «Quales palabras te dixen, tal coraçon te hize» (H. Núñez 6400).
f. «Cuáles palabras me dices, tal corazón me pones» (Correas C1177).
g. «Cuáles palabras te dicen, tal corazón te ponen» (Correas C 1178).
h. «Cuáles palabras te dije, tal corazón te puse; o te hice» (Correas 1179).
i. «Cuáles palabras dicen al hombre, tal corazón le pone» (Correas C1176).

Se dice para poner de relieve la importancia de los consejos, así los buenos para bien como los malos para mal.

385. ***Quien calla, piedras apaña.***

- a. «Quien calla, piedras apaña» (Covarrubias «callar» y «piedra»; Correas Q251).
b. «Quien calla, piedras apaña, y tiempo vendrá en que las esparza» (R.M.).
c. «Yo que me callo, piedras apaño» (Santillana 726; H. Núñez 8255).
d. «Aunque callo, piedras apaño» (Correas A2316).
e. «Aunque calla, piedras apaña» (Correas A2316).

f. «Yo que me callo, piedras apaño» (Correas Y129).

g. «Calla y coge piedras» (*Refranes glosados* VI – 46; Vallés).

Recuérdese: «Quien calla, perlas halla» (M.Kl. 8644). «Quien no habla, no yerra» (R.M.; M.Kl. 8593). «Quien en todo calla, en todo paz halla» (M.Kl. 8623).

386. *Quien come y condesa*, dos veces pone mesa.*

a. «Quien come y condesa, dos veces pone mesa» (*Santillana* 581; Vallés; H. Núñez 6791; Covarrubias «condesar»; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 1918). En H. Núñez: «vezes». En Covarrubias: «condexa», «vezes».

b. «Quien come y deja, dos veces pone mesa» (Correas Q292; R.M.; H. Núñez 6620). En H. Núñez: «dexa» y «vezes».

c. «Quien guarda y condesa, dos veces pone mesa» (Valdés 160).

Se dice para recomendar prudencia y moderación en los gastos de la comida.

Recuérdese: «El que quiere ser seguro de non aver mengua, biva con mesura e con provisión maguer sea pobre» (*Zifar* f.138).

387. *Quien mucha miel tiene, dello echa en sus verças.*

a. «Quien mucha miel tiene, en sus coles echa de ella» (H. Núñez 6898).

b. «Quien mucha miel tiene en sus colmenas, en sus berzas echa de ella» (Vallés; R.M.; M.Kl. 309).

c. «Quien mucha miel tiene en sus colmenas, en sus coles echa de ella» (Correas Q509; R.M.; M.Kl. 309). En Correas: «della» en lugar de «de ella».

d. «Quien mucha miel tiene, da della a sus avejas» (Espinosa «miel»).

e. «Quien mucha miel tiene, echa della en sus verças» (Espinosa «miel»).

Recuérdese: «Quien tiene mucha pimienta, en todos los guisados echa / hasta en las coles echa» (R.M.; M.Kl. 312).

388. *Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente.*

a. «Quien tiempo tiene y mejor le espera, tiempo viene que se arrepiente» (*Celestina* IX).

b. «Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente» (*S Refranes glosados* VII – 267; *Santillana* 627; Valdés 153; Vallés; Espinosa «tiempo»; *DRAE*; M.Kl. 60530).

c. «Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene y se arrepiente» (H. Núñez 6874; Correas Q746).

Se dice para recomendar no dejar pasar la ocasión cuando se presenta.

Recuérdese: «Quien tiempo tiene y tiempo espera, tiempo viene que desespera» (Vallés; Correas Q747; M.Kl. 60532). «Quien tiempo tiene y tiempo espera, tiempo viene que el diablo le lleva» (Correas Q747). «Quien tiempo tuvo y tiempo perdió, con una albarda castíguelo Dios» (R.M.). «Quien tiempo tiene y mal escoge, por mal que le venga no se enoje» (H. Núñez 6872). «Quien bien tiene y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda» (H. Núñez 6872). «La ocasión, la pintan calva».

389. *Quien á feo ama, fermoso le pareçe.*

- a. «Quien feo ama, bonito le parece» (R.M.).
 b. «Quien feo ama, hermoso le parece» (Vallés; H. Núñez 7014; Espinosa «feo»; Covarrubias «feo»). *DRAE*; R.M.; M.Kl. 4056). En H. Núñez: «parece». En Espinosa, sin la coma. En Covarrubias: «pareçe»
 c. «A quien feo ama / hermoso le parece» (Horozco).
 d. «Feo amen y hermoso les parezca» (*Celestina* XVI 26).

Se dice para significar que el amor es ciego.

Recuérdese: «No hay padre ni madre a quien sus hijos parezcan feos» (*Quijote* II 38). «El escarabajo a sus hijos dice 'granos de oro'» (*Refranes glosados* XI – 109; Vallés; Mal Lara VII 48; M.Kl. 48196). «Dijo el escarabajo a sus hijos: 'Venid acá, mis flores'» (R.M.). «No hay amor feo si es querido a deseo» (Correas; M.Kl. 4051). «No hay amor feo para el que ama de vero» (R.M.; M.Kl. 4053). «Al amor lo pintan ciego» (M.Kl. 4044). «El amor mira con unos anteojos que hace parecer oro al cobre; a la pobreza, riqueza; y a las legañas, perlas» (M.Kl. 4041).

Véase el n.º 97: «Dixo el asno al mulo: harre acá orejudo».

390. *Quien amensasa, vna tiene y otra espera.*

- a. «Quien amenaza, una tiene y otra espera» (Espinosa «amenazar»).
 b. «El que amenaza, una tiene y otra aguarda» (H. Núñez 2627; Correas E1093). En *Refranes*: «vna».
 c. «Quien amenaza y no pega, una tiene y otra espera» (Vallés; R.M.; M.Kl. 2879). «El que amenaza, vna tiene y otra espera» (*Refranes glosados* II – 113; Vallés).

Recuérdese: «Quien a su enemigo amenaza, miedo le tiene» (M.Kl. 2823). «Quien amenaza a su enemigo, no las tiene todas consigo» (R.M.; M.Kl. 2822).

391. *Quales filamos, tales andamos.*

«Como hilamos, tal andamos» (R.M.).

392. *Quien mucho abaracha, poco aprieta.*

- a. «Quien mucho abarca, poco aprieta» (*Refranes glosados* X – 258; Vallés; Espinosa «abarcar»; Covarrubias «abarcar» y «apretar»; Correas Q512; *DRAE*; R.M.). En *Refranes*: «abarca». En Vallés: «abraça».
 b. «Quien mucho abarca, poco ata» (R.M.).
 c. «Quien mucho abarca, poco suele apretar» (*Celestina* XII).

Se dice para significar que conviene medir las propias fuerzas para no correr el riesgo de pretender más de lo que se puede alcanzar. Hay que ser moderados y contentarse con lo razonable. Este refrán ha llegado hasta nuestros días: «Quien mucho abarca, poco aprieta».

Véase el n.º 373: «Quien todo lo quiere todo lo pierde».

393. *Quien lueñe* de ojos, tan lueñe de coraçon.*

- a. «Cuan lejos de los ojos, tan lejos de corazón» (Correas C1185).
- b. «Cuan lejos de ojo, tan lejos de corazón» (Correas C1185).
- c. «Cuan lejos de ojos, tan lejos de corazón» (H. Núñez 6384 y 6423; Correas C1185). En H. Núñez: «Quan lexos de ojos, tan lexos de coraçón».
- d. «Tan lexos de ojos, tan lexos de coraçón» (H. Núñez 7729).
- e. «Tan lueñe de ojos, tanto de corazón» (Santillana 680; Vallés; M.Kl. 4141).
- f. «Alonge los ojos, alonge el corazón» (Espinosa «ojo»).
- g. «Ojos que no veen, coraçón no quebrantan» (Covarrubias «ojo»).
- h. «Ojos que no ven, coraçón que no llora» (Covarrubias «ver»).

Recuérdese: «Ausencia enemiga de amor; cuan lejos de ojos, tan lejos de corazón» (H. Núñez 20; Correas A2379; *DRAE*). «Lo que ojos no veen, coraçón no dessea» (H. Núñez 4438). «Ausencia, enemiga de amor». «La ausencia / El ausencia causa olvido» (Correas A13; M.Kl. 5838). «Ausente y olvidado, una sola cosa con dos dictados» (M.Kl. 5840). «Hombre ausentado, hombre olvidado» (M.Kl. 5843). «Ausentes y muertos, olvidados presto» (R.M.).

394. *Quien tiene la cabra la mama.*

- a. «Quien está cerca de la cabra es quien la mama» (R.M.).
- b. «Quien tiene la cabra, ésa la mama» (Correas).
- c. «Quien tiene la cabra, ése la mama» (H. Núñez 7172; Correas). En H. Núñez: «éссе».

Recuérdese: «El que está cerca de la vaca, dos veces la mama» (M.Kl. 61923). «Quien está a la boca del pozo, no se muere de sed» (R.M.; M.Kl. 61924).

395. *Quien bien see, no se lauante.*

- a. «Quien bien está, no se mude» (Valdés 57; R.M.).
- b. «Quien bien está, no se mueva» (*Refranes glosados* XI – 245; R.M.). En *Refranes*: «mueua».
- c. «Quien bien esta: y mal escoje: si mal le viene: no se enoje» (Vallés).
- d. «Quien bien está sentado, no se levanta de su grado» (R.M.).
- e. «Quien bien está y mal busca, si mal le viene, Dios le ayuda» (H. Núñez 6624).
- f. «Quien bien tiene y mal escoje, por mal que le venga no se enoje» (H. Núñez 6872).
- g. «Quien bien tiene y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda» (Correas 6872bis).

Recuérdese: «Quien bien sea non lieve (*Zifar* f.15 v). «Quien bien se siede non se lieve» (*Lucanor*). «Dame donde me siente, que yo haré donde me acueste» (*DRAE*).

396. *Quien burla al burlador cient días gana de perdon.*

«Quien burla al burlador, cien días gana de perdón» (Santillana 600; H. Núñez 6834).

Recuérdese: «Quien hurta al ladrón gana cien años de perdón» (Covarrubias «hurto»; *DRAE*). «Quien hurta al ladrón, cien días gana de perdón» (Correas Q414; M.Kl. 56434). «Engañar al engañador no es deshonor» (M.Kl. 54366).

397. *Quien non asegura no prende.*

«Quien no asegura, no prende» (R.M.; M.Kl. 57821).

Recuérdese: «Quien asegura, prende; y quien no asegura, mal lo entiende» (M.Kl. 57820).

398. *Quando el lobo anda á grillos*, ni ay para él ni para sus fijos.*

a. «Cuando la zorra anda a grillos, mal para ella y para sus hijillos» (R.M.).

b. «Cuando la zorra anda a grillos, ni hay para ella, ni para sus hijos» (H. Núñez 6321; M.Kl. 30995). En H. Núñez: «ay» en lugar de «hay».

c. «Cuando la zorra anda a grillos, no hay para ella ni para sus hijillos» (M.Kl. 64053).

d. «Cuando la zorra anda a grillos, ni hay para ella ni para sus hijos» (Vallés; Correas C1381).

e. «Quando la zorra anda a caça de grillos, no ay para ella ni para sus hijos» (Covarrubias «grillos»).

f. «Quando la loba anda a grillos, mal le va [a sus fijos] (Espinosa «grillos»).

Este refrán está basado en una fábula: la zorra fue un día a cazar grillos y, cuando creía que los tenía debajo, sonaban en otra parte. Estuvo toda una noche perdida, hasta que se cansó y lo dejó.

Recuérdese: «Cuando la zorra anda a grillos, y el sacristán a cardillos, y el escribano pregunta: '¿A cómo estamos del mes?' con mal andan todos tres» (R.M.; M.Kl. 22137). «Mal va a la zorra cuando anda a grillos; mas peor le va cuando anda a los güevos» (Correas M136; M.Kl. 22149). Correas advierte: «Cuando anda a grillos hay poco que comer y mucha hambre; mas peor es ser y andar con su pelleja y cabeza el que la mató, de puerta en puerta, a pedir huevos por premio, como se usa en algunas tierras; de aquí se usa decir: «andar con pellejo de zorra» de los que engañan; «con ese pellejo de zorra os andáis a engañar», casi lo mismo que con cabeza de lobo». M.Kl., por su parte, advierte: «Se daban huevos como premio al que cazaba una». «Trabajo tiene la zorra cuando anda a grillos» (M.Kl. 47847). «Andar a caza de grillos» (Vallés; M.Kl. 30947). «Andar a caza de grillos no es de hombres sino de chiquillos» (M.Kl. 33969). «Andarse a caza de grillos no es de hombres, sino de chiquillos» (M.Kl. 19436). «Páxaro durmiente, tarde le entra cevo en el vientre» (H. Núñez 5794). «Pájaro durmiente, tarde le entra cebo en el vientre» (M.Kl. 49702). «Zorra dormilona, su cara lo pregona» (M.Kl. 65054). «Zorra que duerme, en lo flaco se le parece» (M.Kl. 65055). «Zorra que duerme, no caza» (R.M.). «Zorra dormilona, nunca gorda» (R.M.).

399. *Que tiento de albéitar!* que sangra la burra por el rabo.*

a. «¡Qué seso de albéitar* mandar sangrar mula muerta!» (R.M.; M.Kl. 22624).

b. «¡Qué tiento de albéitar, que sangra la burra por el rabo!» (R.M.; M.Kl. 22624)».

Recuérdese: «Al albéitar no le duele la carne de la bestia» (Correas A1116; M.Kl. 63305). «Al asno muerto la cevada al rabo». Que al que no se ha de aprovechar de la cosa, poco va en que la den bien o mal (H. Núñez 289). «Al asno muerto, la cebada al

rabo». Dícese de los remedios que se dan pasada la ocasión en que eran menester; ni agrada la explicación del Comendador en cosa tan clara (Correas A1125); «Al asno muerto, ponelle la çeuada al rabo» (Santillana 28); «Al asno muerto, ponedle la cebada al rabo» M.Kl. 54971)

400. ***Quien las cosas mucho apura no viue vida segura.***

- a. «El que las cosas apura, pone la vida en ventura» (Correas E1139).
- b. «Quien las cosas mucho apura, no bive vida segura» (H. Núñez 6725 y 7142).
- c. «Quien las cosas mucho apura, no tiene vida segura» (DRAE).
- d. «Quien las cosas mucho apura, pone la vida en aventura» (R.M.).
Se dice para recomendar evitar el exceso de curiosidad.

401. ***Quien solo come su gallo, solo ensilla su cauallo.***

- a. «El que solo come su gallo, solo ensille su caballo» (DRAE).
- b. «Quien a solas come el gallo: a solas ensilla el caballo» (Vallés).
- c. «Quien solo come su gallo, solo ensille su caballo» (Santillana 598; H. Núñez 6832; R.M.; M.Kl. 2017). En H. Núñez: «cauallo».
- d. «Quien a solas come el gallo: asolas ensilla el cauallo» (*Refranes glosados* V – 239).
- e. «El que solo se come su gallo, solo se ensilla su caballo» (Covarrubias «gallo»).

Se dice para criticar y censurar al egoísta y a quien considera que no necesita amigos.

Recuérdese: «Quien su gallo come entero» (*Cancionero de Baena* 164). «A quien solo se come su gallo y solo ensilla su caballo, difícil es engañallo» (R.M.; M.Kl. 2018). «Quien solo come su gallina, solo se halla en la riña» (M.Kl. 2020). «Quien solo come su gallina, solo se halla en la viña» (R.M.; M.Kl. 2021). «Quien tiene la panza llena, no cree en la hambre ajena» (R.M.; M.Kl. 20422).

402. ***Quien á solas aconseja, á solas se remesa****.

- a. «Quien a solas se aconseja, a solas se desaconseja» (Vallés; DRAE; R.M.; M.Kl. 2023).
- b. «Quien a solas se aconseja, a solas se remesa» (H. Núñez 6818; DRAE; R.M.).
- c. «Quien solo se aconseja, solo se mesa» (M.Kl. 2024).

Se dice para recordar que es arriesgado regirse por sí solo sin atender los consejos de otros.

403. ***Quien á su can quiere matar, rauia le ha de levantar.***

- a. «Quien a su can quiere matar, levántale que quiere rabiar» (DRAE).
- b. «Quien el can quiere matar, rrabia le ha de levantar» (Espinosa «can»).
- c. «Quien a su perro quiere matar, ravia le ha de levantar» (H. Núñez 6999).
- d. «Quien mal quiere a su can, levántale que quiere rabiar» (Correas Q444; DRAE).
- e. «Quien mal quiere a su can, levántale que rabia» (Correas Q444).
- f. «Quien mal quiere a su can, rabia le llama» (Correas Q444; M.Kl. 38548).
- g. «Quien matar quiere a su can, achaque* le levanta por que no le dé pan» (*Buen Amor* 93; R.M.; M.Kl. 8514). En R.M. y M.Kl.: «le den»

Recuérdese: «Achaque* al odre que sabe a la pez» (Santillana 101; Vallés; H. Núñez 103; Correas A952; M.Kl. 23549). «Quien ha de hacer mal, muchas causas ha de buscar» (M.Kl. 23531).

404. *Qual es Yllana, tal casa para.*

- a. «Cual es Illana, tal casa para» (R.M.).
- b. «Qual es Illana, tal casa manda» (Espinosa «Yllana»).
- c. «Cual es Constanza, tal casa manda» (Correas C1149).
- d. «Cual es Olalla, tal casa manda» (H. Núñez 6378; Correas C1159).

Recuérdese: «Cual es María, tal hija cría» (H. Núñez 6324; Correas C1158; M.Kl. 53068). «Cual es Martín, tal es su rocín» (M.Kl. 53074). «Cual es el señor, tal casa pon» (Correas C1155).

405. *Qual es el señor, tal la companna.*

«Cual es el señor, tal el servidor» (R.M.).

Recuérdese: «Cual es el rey, tal es la grey» (H. Núñez 6429; Correas C1154). «Cual es el señor, tal casa pon» (M.Kl. 53063). «Cual es la campana, tal es la badajada» (H. Núñez 6281; Correas C1156; M.Kl. 53043). «A tal señor, tal honor» (Correas A774; *DRAE*). «A tal casa, tal aldaba».

406. *Quien mal viua, en esta vida de bien acabar se despida.*

- a. «Quien mal vive en esta vida, de bien morir se despida» (Correas A451).
- b. «Quien mal vive, mal ha de morir» (Espinosa «vivir»; R.M.). En Espinosa: «bibe».
- c. «Quien mal vive, mal muere» (R.M.).

Se dice para significar que quien lleva una vida desordenada, no suele acabar bien.

Recuérdese: «El que mal vive, poco vive» (H. Núñez 2708). «Como se vive, se muere» (*DRAE*). «Quien mal anda, mal acaba». «Lo que mal empieza, mal acaba».

407. *Quiere y duele.*

«Quiere y duele» (H. Núñez 6977).

Recuérdese: «Quien mucho quiere, mucho se huelga, y mucho se duele» (Correas Q532). Correas precisa: «Con el bien o el mal de lo que quiere».

408. *Quando Dios no quiere los santos no han poder.*

- a. «Quando Dios no quiere, los santos no han poder» (Espinosa «santo»).
- b. «Cuando Dios no quiere, el santo no puede» (H. Núñez 6323; Correas C1228). En H. Núñez: «quando»; «sancto».
- c. «Cuando Dios no quiere, los santos no pueden» (Vallés; S. de Horozco; *DRAE*; M.Kl. 18600).
- d. «Cuando Dios no quiere, santos no pueden» (R.M.).
- e. «Cuando Dios no quiere, santos no rueguen» (R.M.).

Se dice para dar a entender que es muy importante tener ganada la voluntad de quien puede por sí mismo.

Recuérdese: «Dios es quien puede todo lo que quiere» (R.M.; M.Kl. 18587). «Sólo Dios hace todo lo que le place» (M.Kl. 18590).

409. ***Quequier que digan las gentes, á ty mesmo para mientes.***

«Que quiera que digan las gentes, a ti mismo para mientes» (H. Núñez 6492; R.M.). En R.M.: «quequiera». R.M. advierte: «También errado en el Comendador».

410. ***Quien no ha miedo non face buen fecho.***

«Quien no ha miedo, no hace buen hecho» (R.M.; M.Kl. 60171). R.M. advierte: «Ya se decía en el siglo XV».

411. ***Quien no miente no viene de buena gente.***

«Quien no miente, no viene de buena gente» (H. Núñez 6806; Espinosa «mentir»; R.M.; Horozco; M.Kl. 40721). R.M. advierte: «De los que mienten acerca de su linaje».

412. ***¿Qué sabe el asno que cosa es melcocha*?***

a. «¿Qué sabe el asno qué cosa es melcocha?» (R.M.).

b. «Tal sabe el asno qué cosa es melcocha» (H. Núñez 7751; Correas T37; *DRAE*).

Se dice para recomendar no dar ni ofrecer cosas exquisitas a quien no sabe apreciarlas.

Recuérdese: «No se hizo la miel para la boca del asno». «¿Qué sabe el asno qué son berzas? Y tráelas a cuestras» (Correas Q124). «¿Qué sabe un burro lo que es un caramelo?» (R.M.).

413. ***Quien no tiene miel en su orça téngalo en la boca.***

«Quien no tiene miel en la orza, téngala en la boca» (*Buen Amor* 514; H. Núñez 7002; R.M.). En H. Núñez: «orça».

Se dice para significar que quien no disponga de medios, sea por lo menos agradable en sus palabras.

Recuérdese: «Miel en la boca, y guarda la bolsa» (H. Núñez 4809; Correas M997). «Si no tienes dinero en la bolsa, ten miel en la boca».

414. ***Quien bueno es en su villa, bueno será en Sevilla.***

a. «Quien bueno es en su villa, bueno es en Sevilla» (M.Kl. 7459).

b. «Quien bueno es en su villa, bueno será en Sevilla» (Espinosa «ruin»; R.M.).

Recuérdese: «Quien rruin es en su villa rruyn es en Sevilla» (Espinosa «ruin»). «Quien ruin es en su tierra, ruin es fuera della» (H. Núñez 6850, 7073). «Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Sevilla» (H. Núñez 6850, 7073).

415. ***Quien poco sabe, ayna lo espiende.***

«Quien poco sabe, presto lo reza» (Espinosa «saber»; H. Núñez 6870; Correas Q574; *DRAE*). En Espinosa: «rreza» y sin coma.

Se dice de quien, por no disponer de muchos recursos, acaba pronto.

Recuérdese: «Quien poco sabe, poco teme» (R.M.). «Quien más sabe, más duda» (R.M.). «Quien más sabe, menos presume» (R.M.). «Quien sabe, en toda parte cabe» (R.M.; M.Kl. 56902). «Quien más sabe, más vale» (M.Kl. 56908). «Quien mucho sabe, no se lo calle» (M.Kl. 56968).

416. ***Quien non da de lo quel dol, no alcança lo que vol.***

- a. «Quien no da de lo que debe, no alcanza lo que quiere» (R.M.).
- b. «Quien no da lo que duele: no ha lo que quiere» (*Refranes glosados* VIII – 260).
- c. «Quien no da de lo que le duele, no ha lo que quiere» (R.M.).
- d. «Quien no da lo que le duele, no alcança lo que quiere» (Horozco).
- e. «Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere» (H. Núñez 7060).
- f. «Quien no da lo que vale, no toma lo que desea» (*Zifar*).

Se dice para significar que la persona poco generosa no puede esperar que las demás lo sean con ella.

417. ***Quita la causa, quitto el peccado.***

- a. «Quita la causa, quita el pecado» (H. Núñez 6856).
- b. «Quita la causa, quitarás el pecado» (Espinosa «causa»; Correas Q913; *DRAE*; M.Kl. 10150). En Espinosa: «y quitarás».
- c. «Quitada la causa, se quita el pecado» (*Quijote* II 67).
- d. «Quitando la causa: se quita el pecado» (*Refranes glosados* III 269).

Se dice para aconsejar evitar el mal suprimiendo su origen.

Recuérdese: «Quitada la causa, cesa el efecto» (R.M.; M.Kl. 10151). «Fuego apagado, humo acabado» (M.Kl. 10152).

418. ***Qual mas qual menos, toda la lana es pelo.***

- a. «Cual más cual menos, toda la lana es pelo» (Correas C1163).
- b. «Cual más cual menos, toda la lana es pelos» (H. Núñez 6391; Espinosa «lana»; Covarrubias «lana»; *DRAE*). En H. Núñez, Espinosa, Covarrubias: «Qual... qual».
- c. «Poco más o poco menos, toda la lana es pelos» (Vallés; M.Kl. 36101).

Se dice para significar que resulta absurdo e inútil escoger entre personas o entre cosas que tienen los mismos defectos o que son iguales.

419. ***Quien enferma de locura sana tarde ó nunca.***

- a. «Quien de locura enferma, tarde sana» (*Zifar* f.138; Santillana 599; R.M.; M.Kl. 37027).
- b. «Quien enferma de locura, o sana tarde o nunca» (H. Núñez 6980).
- c. «Quien de locura enferma, tarde o nunca sana» (*DRAE*).
- d. «Quien de locura enfermó, tarde sanó» (H. Núñez 6833).
- e. «Quien de locura enfermó, tarde o nunca sanó» (R.M.).

- f. «Quien de locura enfermó, tarde o nunca se curó» (R.M.).
 g. «Quien enferma de locura, o sana tarde o nunca» (M.Kl. 37028).
 h. «Quien enferma de locura, tarde sana o por ventura» (R.M.).
 Se dice para significar que la locura no suele tener remedio.
 Recuérdese: «El mal que no tiene cura es locura» (H. Núñez 2414).

420. *Quando la mar se parte arroyos se faze.*

- a. «Cuando la mar se parte, arroyos se hace» (R.M.).
 b. «La mar que se parte, arroyo se hace» (H. Núñez 3900; Covarrubias «arroyo»; Correas L400; *DRAE*). En H. Núñez: «haze».
 c. «La mar, si se parte, arroyos se hace» (Vallés; M.Kl. 19376). En Vallés: «se haz». En M.Kl.: «se faz».
 d. «La mar quando se parte, arroyos se haze» (Espinosa «mar»).
- Se dice para significar que una cosa, por grande que sea, queda como empequeñecida cuando se divide en muchas partes, como puede suceder con una herencia.
 Recuérdese: «Repartiose la mar y fizose sal» (Santillana 639).

421. *Quien bueys hauienos cencerros se le antojan.*

En *Combat*: «Quien bueys ha menos cencerros se le antojan».

- a. «A quien bueyes ha menos, cencerros se antojan» (R.M.).
 b. «A quien bueyes ha menos, todo se le antojan cencerros» (R.M.; M.Kl. 49523).
 c. «A quien bueyes ha perdido, cencerros le suenan en el oído» (R.M.; M.Kl. 49524).
 d. «Quien bueyes ha menos, çençerros se le antojan» (Santillana 573; Espinosa «ruin»).
- e. «Quien bueyes ha menos, todo ruido se le antojan cencerros» (R.M.; M.Kl. 31112).
 f. «Quien bueyes ha nuevos¹⁸, cencerros se le antojan» (M.Kl. 32111).
 g. «Quien bueyes ha perdido, cencerros le parece todo ruido» (R.M.; M.Kl. 32113).
 h. «Quien bueyes ha perdido, cencerros se le antojan» (Vallés; Covarrubias «cencerro»; M.Kl. 49522).
 i. «Quien bueyes ha perdido, los cencerros trae al oído» (*DRAE*; R.M.; M.Kl. 32114).

Se dice para significar la gran ilusión que llega a crear la fuerza del deseo. El referente es el sonido del cencerro, pues quien ha perdido una res cualquier sonido que oiga piensa que puede ser el de su res perdida.

Recuérdese: «Quien asnos ha perdido, cencerros se le antojan» (Valdés: 52). «Quien puercos ha menos, que gruñen se le antojan, y los oye lejos» (Correas 620; M.Kl. 32115). «Quien puercos ha menos, en cada mata le roncan» (M.Kl. 32117). «Quien puercos ha menos, grúñenle en cada cerro» (R.M.; M.Kl. 32118). «Quien puercos ha menos, le gruñen en cada seto» (M.Kl. 32119). «Quien puercos ha menos, en cada cerro gruñen» (Vallés; M.Kl. 49525). «Quien ha menos cochinos, todo se le antoja gruñidos» (H. Núñez 6709; M.Kl. 49526). «Quien ha menos cochinos, todo se le antojan gruñidos» (R.M.; M.Kl. 32116). «Imaginación hace cuerpo de lo que es visión» (M.Kl. 32192).

¹⁸ Muy probablemente errata, por "ha menos".

422. *Quien juró no me engañó.*

a. «Quien juró, no me engañó» (Santillana 616; H. Núñez 6845; R.M.; M.Kl. 35591).

b. «Quien juró, no se engañó» (Vallés).

Recuérdese: «Quien juró y se perjuró, a mí no me engañó» (R.M.; M.Kl. 35592).

«Jurar es magaña: quien jura, te engaña» (M.Kl. 35593).

423. *Quien cornudo es y se calla, comazon trae en la saya.*

«Quien es cornudo y calla, en el corazón trae un ascua» (H. Núñez 7005).

Recuérdese: «Quien es cornudo y lo consiente, que sea cornudo para siempre» (H. Núñez 6816).

424. *Quien passa punto, passa mucho.*

a. «Quien passa, passa mucho» (H. Núñez 6786 bis).

b. «Quien pasa punto, pasa mucho» (*Refranes glosados* X – 262; H. Núñez 6786; R.M.). (En *Refranes* y H. Núñez: «passa» las dos veces).

c. «Quien pasa punto, pasa mundo [mucho]» (Santillana 574; Espinosa «punto»; R.M.). En Santillana: «passa».

425. *Quiembra la sogá por lo más delgado.*

a. «Quiembra la sogá por lo más delgado» (Vallés; H. Núñez 6942; Correas Q171; M.Kl. 15229).

b. «Siempre quiebra la sogá por lo más delgado» (Espinosa «delgado»; Horozco; *DRAE*).

c. «La sogá rompe por lo más delgado» (Covarrubias «sogá»).

Se dice para significar que el fuerte y poderoso suele prevalecer sobre el más débil.

Recuérdese: «No se quiebra por delgado, sino por gordo y mal hilado».

Véase el n.º 171: «El mueble syn rays, presto se le quiebra la çervis».

426. *Quien tras otro caualga, no aguija* quando quiere.*

«Quien tras otro cabalga, no ensilla cuando quiere» (H. Núñez 6857; Correas Q847; R.M.; M.Kl. 51461). En H. Núñez: «cavalga»; «quando».

Recuérdese: «A quien corriendo se queda el último, le muerde el perro en el culo» (Correas; M.Kl. 51456). «Al postrero muerde el perro» (H. Núñez 456; Correas A1370; M.Kl. 51455).

Véase el n.º 378: «Quien á postre viene, primero llora».

427. *Quien faze por comun, faze por ningun.*

a. «Obra de común, obra de ningún» (H. Núñez 5577).

b. «Quien hace por común, hace por ningún» (H. Núñez 6708; Espinosa «delgado»; Correas Q398). En H. Núñez: «haze». En Espinosa: «haz».

c. «Quien sirve al común, sirve a ningún» (*DRAE*).

Se dice para significar que los favores y los servicios hechos a colectividades no suelen ser agradecidos.

428. ***Quien bien paga, señor es de su bolsa é de la agena.***

«Hombre de paga buena, señor es de su bolsa y de la ajena» (R.M.; M.Kl. 48341).
 Recuérdese: «Quien bien paga, heredero es del ageno» (Espinosa «pagar»). «El buen pagador, heredero es de lo ajeno» (Santillana 308; Vallés; H. Núñez 2585; M.Kl. 48336).
 «El buen pagador, heredero es de lo ajeno, señor y dueño» (Correas E274; M.Kl. 48337).
 «Buen pagador, señor es de la bolsa ajena» (Vallés; M.Kl. 48338). «Quien paga lo que debe, será legítimo dueño de lo que le quede» (M.Kl. 48350). «Quien paga sus deudas, caudal allega / su caudal aumenta» (R.M.).

429. ***Quien a mano agena cata*, mucho come y tarde se harta.***

«Quien a mano agena cata, mucho come y tarde se harta» (H. Núñez 6975). Y advierte: «Porque la vergüenza y poco contento impiden la hartura».

Recuérdese: «Quien a mano agena espera, mal yanta y peor cena» (H. Núñez 7164; R.M.); «Quien a mesa agena yanta, mucho come y nunca se harta» (H. Núñez 6863).
 «Quien a mano ajena cata, mucho come y tarde se harta» (R.M.).

430. ***Quien presta sus baruas, messa.***

«Quien presta, sus barbas mesa» (Vallés; H. Núñez 5711; Espinosa «prestar»; Correas Q598; M.Kl. 52102), porque, como explica Espinosa, «o no se paga, o si se paga no todo, y si todo no con tiempo, y a la postre quedan enemigos». Correas advierte: «Porque hay mala correspondencia».

Recuérdese: «Quien presta sin tomar prenda, los cabellos se mesa» (M.Kl. 52103).

431. ***Quien tal fizo, tal padezca.***

- a. «Qual fazien, tal prisieron» (Berceo, *Milagros XVIII*, 428).
- b. «Qual fizo, atal prenda» (Berceo, *Milagros XVI*, 373).
- c. «Qual fiso, tal aya» (*Alexandre* 1886).
- d. «Qui tal faze, tal prenda» (Berceo, *Milagros X*, 250).
- e. «Quien tal faze, tal prenda» (*Zifar*).
- f. «Quien tal fizo, tal haya» (*Buen Amor* 1126).
- g. «Quien tal fizo, tal padezca» (R.M.; M.Kl. 9914). R.M. advierte: «Del siglo XV».
- h. «Quien tal haçe, tal pague» (Espinosa «hacer»).

Recuérdese: «Quien justamente perece, no se queje» (R.M.; M.Kl. 9807). «Quien tal hace, que tal pague; alza la mano y dale» (Correas Q704, imitación del pregón de los azotados; M.Kl. 9911. En Horozco aparece añadida en tinta la última parte del refrán). «Quien a hierro mata, a hierro ha de morir» (M.Kl. 9896).

432. ***Quien bien oye, bien responde.***

«Quien bien oye, bien responde» (H. Núñez 6637; R.M.; M.Kl. 55430).

Recuérdese: «Quien bien oye, entre mucha paja algún grano recoge» (R.M.; M.Kl. 22392). «Quien mal oye, mal responde» (Correas Q438). «Quien mal oye, peor responde» «Calla y escucharás; escucha y hablarás» (M.Kl. 22369).

433. *Quien te quisiere matar, madrugua y matalo.*

- a. «A quien te quisiere matar, madrugua y mátales» (Espinosa «matar»).
- b. «A quien te quiera matar, madrugua e mátales» (*Crónica de Don Álvaro de Luna* 359).
- c. «Quien busca a matarte, madrugua y mátales» (*Refranero sefardí* 3279).
- d. «Quien madrugua de te matar, madrugas y lo mata»s (*Refranero sefardí*).
- e. «Quien percura de matar, madrugua y lo mata» (*Refranero sefardí*).
- f. «Si tu enemigo te quiere matar, madrugua y mátales» (*Refranero sefardí* 3967).

Recuérdese: «Al que te quiere comer, almuérsale primero» (Correas A1413). «A quien te quisiere cenar, almuérsalo». «A quien te quiere cenar, cómetelo» (R.M.). «A quien te quiere merendar, almuérsatelo». Anticípate y hazle el daño que él quería hacerte. No es evangélico el consejo: pero sí muy equitativo, y –como dicen– de excelente resultado práctico (R.M.). «A quien quiere matarte, madrugua y mátales» (M.Kl. 4315). «Quien a otro ha de matar, antes ha de madrugar» (Vallés; M.Kl. 4314). «Juan Valiente ¿Quién te mató? –Juan Presto que madrugó» (R.M.; M.Kl. 4316). «Quien te ha de comer, almuérsalo; quien te ha de cenar, meriéndalo» (Correas Q717; M.Kl. 4321).

434. *¿Quien echará el çençerro al gato?*

- a. «¿Quién echará el cascabel al gato?» (R.M.).
- b. «¿Quién echará el cencerro al gato?» (H. Núñez 6970; R.M.).
- c. «Andan sobre quién echará el çençerro al gato» (Espinosa «cencerro»).

435. *Quien la fama ha perdida muerto anda en su vida.*

- a. «Quien la fama ha perdida, muerto anda en la vida» (H. Núñez 6969; R.M.).
- b. «Quien la fama ha perdida, muerto anda en vida» (R.M.).
- c. «Quien la fama ha perdida, muerto está aunque tenga vida» (R.M.).
- d. «Quien la fama ha perdido, muerto anda en la vida» (M.Kl. 24180).

Recuérdese: «Quien perdió el crédito, perdió la vida» (M.Kl. 24182). «Perdida la fama, la vida es gran carga» (M.Kl. 24185). «Quien pierde la buena fama, nunca logra recobrarla» (M.Kl. 24186).

Véase el n.º 436: «Quien enfamado es vna ves, mas negro es que la pes».

436. *Quien enfamado es vna ves, mas negro es que la pes.*

Recuérdese: «Quien menosprecia su fama, a sí mismo se desama» (R.M.; M.Kl. 24099). «Hombre infamado, muerto y no enterrado» (M.Kl. 24117). «Hombre difamado, peor que ahorcado» (M.Kl. 24116). «Quien cayó en culpa una vez, nunca parece fiel» (M.Kl. 24191).

Véase el n.º 435. «Quien la fama ha perdida muerto anda en su vida».

437. *Quien de miedo murió, etc.?*

- a. «A quien de miedo se muere, de cagajones le hacen la mortaja» (R.M.; M.Kl. 60147).
- b. «Al que de miedo se muere, de cagajones le hacen la sepultura» (*DRAE*).

- c. «Al que de miedo se muere, enterralle en mierda y hacelle de cagajones la huesa» (Correas A1391; M.Kl. 60145).
- d. «Al que de miedo se muere, de mierda le hacen la huesa» (Correas A1392).
- e. «Quien de miedo se murió, de cagajones le hicieron la huesa» (R.M.).
- f. «Quien de miedo se murió, de estiércol le hicieron la sepultura» (R.M.; M.Kl. 60146).
Se dice para dar ánimos a reaccionar contra el miedo.
Recuérdense el refrán «Quien muere de quajo, muere sin plazo» y el refrán catalán «A qui es mor de por, li fan la sepultura de cagallons».

438. *Quien se muda Dios le ayuda.*

- a. «Quien se muda: dios le ayuda» (*Refranes glosados* VI – 265).
- b. «Quien se muda, Dios le ayuda» (H. Núñez 7024; Mal Lara II 67; Espinosa «mudarse»; Covarrubias «mudar»; R.M.). En *Refranes: «d»*. H. Núñez advierte: «Que muchas veces acontece por mudarse susceder la fortuna mejor que antes, aunque no sea regla general».
- c. «Quien se muda: dios le ayuda: mas no todavía» (Vallés).

439. *Quien no parece, perece.*

- «Quien no parece, perece» (H. Núñez 7066; R.M.). En H. Núñez: «paresce»; «peresce».
Se dice para significar los inconvenientes de estar ausente.
Recuérdese: «Nunca ausentes se hallaron justos». «Ni ausente sin culpa ni presente sin disculpa». «A muertos y a idos, no hay amigos».

440. *Quien no se alaba de ruyn muere.*

- «Quien no se alaba, de ruyn muere» (Vallés; Horozco; *DRAE*; R.M.; M.Kl. 2217).
Se dice para recomendar no ser en exceso modesto.
Recuérdese: «Quien no se loa, de ruyn se ahoga» (R.M.). «Quien vanamente se alaba, su alabanza se vuelve en nada» (M.Kl. 2197). «Quien no se loa, de ruyn se ahoga» (R.M.; M.Kl. 2218).

441. *Quien de la culebra está mordido de la sombra se espanta.*

- a. Quien de la culebra está mordido, de la sombra se espanta (Espinosa «culebra»).
- b. «El que de la culebra está mordido, de la sombra se espanta» (Correas 1103; M.Kl. 21995).
Recuérdese: «Quien del alacrán fue picado, la sombra le espanta» (Vallés; H. Núñez 6918; M.Kl. 21993). «Quien del alacrán está picado, la sombra le espanta» (R.M.). «A quien ha mordido la culebra, guárdese de ella» (Correas A684; H. Núñez 789; M.Kl. 21994).

442. *Quien la vaca del rey come, á çient annos la paga.*

- a. «Quien come la vaca del rey, a cien años paga los huesos» (*Santillana* 609; H. Núñez 6837 *DRAE*; R.M.; M.Kl. 10036 y 55703).

- b. «El que mata la vaca del rrey cómela flaca y págala gorda» (Espinosa «vaca»).
- c. «Quien la vaca del rey come flaca, gorda la paga» (H. Núñez 6837bis).

Se dice para significar que los favores recibidos de los poderosos siempre se pagan tarde o temprano y con creces.

Recuérdese: «Quien la vaca del rey come flaca, gorda la paga» (Vallés; H. Núñez 6837 bis; R.M. M.Kl. 55907). «Quien del rey come la vaca, gorda la paga aunque sea flaca» (R.M.; M.Kl. 10026). «Quien al rey le come la vaca, a los cien años la caga» (M.Kl. 55794). «Quien de la vaca del rey come, a los cien años vomita los huesos» (M.Kl. 55795). «Quien del rey come la vaca, a sesenta años la paga» (M.Kl. 55796).

443. *Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?*

- a. «Poco os duelen, don Ximeno, estocadas en cuerpo ageno» (H. Núñez 5089).
- b. «Poco os duelen, don Ximeno, cuchilladas en cuerpo ageno» (H. Núñez 6071bis).
- c. «Poco duelen cuchilladas en cuerpo ageno» (Espinosa «cuchillada»).
- d. «Poco os duelen, don Jimeno, estocadas ([o] cuchilladas) en cuerpo ajeno» (Correas P578).
- e. «Poco os duelen, don Jimeno, cuchilladas en cuero [ajeno]» (Correas P578).

Recuérdese: «Domingo Jimeno, por su mal vido el ajeno» (H. Núñez 2304, otra variante: «Ximeno, con su mal non vee el ageno»; Correas D522 [Contrario es del otro: «Jimeno, con su mal no vee el ajeno»; M.Kl. 22073). «En la llaga ajena tendrás medicina buena» (M.Kl. 22074). «Domingo Jimeno, con su mal no ve el ajeno» (M.Kl. 20458). «Escarmentar en cabeza ajena, doctrina buena» (M.Kl. 22065).

Véase el n.º 366: «Quando la barua de tu vezino vieres pelar, echa la tuya en agua». Y también el n.º 491: «Ximeno, con su mal non vee el ageno».

R

444. **Romero hito* saca çatico***.

a. «El romero hito siempre saca zatico»* (*Buen Amor* 869).

b. «Romero afito, saca zatico» (Vallés; Covarrubias «zatico»; M.Kl. 49623). En Covarrubias: «ahito» y «çatico»

c. «Romero hito saca zatico» (Santillana 631; Valdés 112; H. Núñez 7246; Espinosa «romero»; Correas R178; *DRAE*; M.Kl. 40611). En H. Núñez y Espinoas: «çatico».

Se dice para significar la importancia de la tenacidad.

Recuérdese: «Romero, de aquí y de allí, nunca le falta un maravedí (R.M.). «Pobre importuno, saca mendrugo» (R.M.).

Véase el n.º 62. «Bordón y calabaza, vida folgada». Y también el n.º 192: «Fice ma albardan y comime el pan».

445. **Rogamos á Dios por santos, mas no por tantos.**

«Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos» (Santillana 629; H. Núñez 7247; Correas R170). En H. Núñez: «sanctos».

Recuérdese: «A Dios con oraciones, y no al cura con doblones» (M.Kl. 47217).

S

446. *Sobre cuernos cinco sueldos.*

- a. «So cuernos cinco sueldos» (Vallés; M.Kl. 1206).
- b. «Sobre cuernos, cinco sueldos» (Correas S822).
- c. «Sobre cuernos, siete sueldos» (H. Núñez 7636 bis; Correas S822; Espinosa «cuerno»).

Se dice que en cierta ciudad se había establecido que un cabritillo no valiera más de cinco sueldos. Estando fuera del pueblo uno de sus habitantes, su mujer mandó a un sirviente que fuera a comprar un cabritillo para preparar una comida. El vendedor se ofreció a llevarlo él mismo a la casa, y dijo regalárselo a la señora quien, en reconocimiento, tuvo relación con él. Pero, una vez cumplido su deseo, el vendedor reclamó el precio del cabrito, a lo que ella se negaba. Llegó entonces el marido y se encontró con aquel vendedor que reclamaba los cinco sueldos mientras se lamentaba de no haberlos recibido. Ni corto ni perezoso, el marido sacó cinco sueldos de su bolsa y se los dio. Conocida la noticia en el pueblo, no faltó quien fraguara el dicho: «Sobre cuernos, cinco sueldos». «Se no é vero, é ben trovato».

Recuérdese: «Sobre cuernos, penitencia» (*Refranes glosados* XII – 279; Santillana 662; M.Kl. 16840). «Tras cornudo apaleado; y mándabanle bailar, y aún dicen que baila mal» (Correas T609; M.Kl. 16841).

Véase el n.º 259: «Muger de çinco sueldos marido de dos meajas». Y también el n.º 492: «Yo á vos por enmaridar, vos á mí por encornudar».

447. *So mi manto al Rey mato.*

- a. «Bajo mi manto al rey mato» (M.Kl. 23991).
- b. «Debajo de mi manto, al rey mato» (*Quijote* I Prólogo; Correas D168 «al rey me mato»; *DRAE*).
- c. «So mi manto al rey mato» (Vallés; M.Kl. 34074).
- d. «So mi manto al rrey me mato» (Espinosa «manto»).
- e. «So mi manto, al rey me mando» (H. Núñez 7682; Correas S812).

Se dice para significar que cada uno es muy libre de pensar para sus adentros lo que quiera.

Recuérdese: «Debajo de la capa está la daga» (M.Kl. 23992). «A so capa, ríome yo del rey y del papa» (M.Kl. 23995).

448. *Sus obras dizen cada vno quien es.*

«Las obras de cada uno dicen quién es» (R.M.).

Recuérdese: «Cada uno es hijo de sus obras» (Correas C126). «Cada uno se conoce por sus obras» (Correas C143). «Por las obras no por el vestido, el hipócrita es conocido» (H. Núñez 6107). «La obra dice quién la hizo» (M.Kl. 46252). «Las obras son a la vez hijas y madre del hombre: él las hace y ellas le dan renombre» (M.Kl. 46253). «Obras son amores, y no buenas razones» (M.Kl. 46246). «Las obras hazen linaje. | procure de ser cada uno bueno por sí» (*Celestina* IX). «Obras son querencias» (Santillana 503). «Cada uno es hijo de sus obras» (*Quijote* I 4). «Las obras de cada uno dicen quién» (Correas L1110). «Las obras hacen linaje» (Correas L1114).

Véase el n.º 111: «Dezir é fazer non es para todos». Y también el n.º 147: «En achaque de trama, esté acá nuestra ama». Y también el n.º 462: «Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán».

449. ***Suelta prima la primera.***

a. «Suelta prima» (H. Núñez 7684; Correas S955).

450. ***Sea mi enemigo é vaya á mi molino.***

«Sea mi enemigo, y vaya a mi molino» (H. Núñez 7387; Correas S208; *DRAE*).

Se dice para significar que a la persona que da provecho se la debe recibir bien aunque sea enemiga.

Recuérdese: «Lo pasado, pasado; y lo mal hecho, perdonado» (M.Kl. 49854). «En las grandes afrentas se conocen los grandes corazones» (Correas E1784, M.Kl. 49850). «A quien te ha ofendido, hónralo como a hermano y témele como a enemigo» (M.Kl. 49852).

451. ***Si algo traes cómelo.***

«Si algo traes, cómelo, y te daré agua» (R.M.).

452. ***Santiguase el recuero*, con mal estan los asnos.***

«¿Santiguase el recuero? Con mal están los asnos» (R.M.; M.Kl. 17549).

Recuérdese: «Con mal andan los asnos, cuando el arriero da gracias a Dios» (H. Núñez 1620; Correas C945). «A bestia loca, recuero modorro» (*Refranes glosados* IX - 1; Vallés; Correas A12; H. Núñez 23).

453. ***So mala capa yaze buen beuedor.***

a. «Debajo de mala capa suele haber buen bebedor» (*Quijote* II 33).

b. «Debajo de una mala capa hay un buen bebedor» (*DRAE*).

c. «Debajo de mala capa, hay buen bebedor» (Correas D167; Covarrubias «capa»). En Covarrubias: «ay».

d. «Debajo de una mala capa suele haber un buen bebedor» (*DRAE*).

e. «Debajo de una mala capa suele haber un buen vividor» (Correas).

f. «So mala capa yaze buen bebedor» (*Buen Amor* 18; Santillana 651; *Refranes glosados* XII - 278; Vallés; H. Núñez 7631; Espinosa «capa»; Correas S811; M.Kl. 4570 y 6477).

En *Refranes*: «capa: yaze», «beuedor». En H. Núñez: «yaze»; «bevedor». En Espinosa: «yaze».

Se dice para significar que con frecuencia las apariencias engañan.

Recuérdese: «Debajo de mala capa yace buen varón» (R.M.; M.Kl. 4571). «Debajo de la hiel suele estar la mie»¹ (R.M.; M.Kl. 4572).

454. *Sea maridillo siquiera de lodillo.*

a. «Sea maridillo, siquiera de lodillo» (Correas S206).

b. «Sea maridillo, siquiera sea de lodllo» (H. Núñez 7390).

c. «Sea marido, aunque sea de palo» (R.M.).

Se dice para comentar el deseo incontenible de casarse que tienen algunas mujeres.

Recuérdese: «Sea maridillo, y sea capillo» (H. Núñez 7390 bis). «Sea maridillo, y sea sapillo» (Correas S206).

455. *Si tu eres ajo yo piedra que te majo.*

a. «Si tú eres ajo, yo piedra que te majo» (H. Núñez 7621; Correas S707).

b. «Tú ajo, y yo piedra que te majo» (Santillana 686; Vallés). En Santillana: «et» en lugar de «y».

c. «Tú eres ajo, yo piedra que te majo» (Espinosa «ajo»).

Recuérdese: «Ajos majan y bien comerán. Dijo el gato: ‘Quiçá mal’» (H. Núñez A399).

«‘Ajos majan y bien comerán’. Dijo el gato: ‘Quizá mal’» (Correas A1103). «Tras el buen comer, ajo» (Correas T613).

456. *Sobre buen comer el ajo.*

a. «Sobre el buen comer, el ajo; y tras el vicio, trabajo» (R.M.). Y advierte: «Incompleto en Correas».

b. «Tras el buen comer, ajo» (Correas T613).

c. «Tras el buen comer, el ajo» (S. de Horozco; M.Kl. 2078).

457. *Si bien si non bien, si non pássome allende.*

a. «Si bien, bien; si no, pásome allén» (R.M.; M.Kl. 47970).

b. «Si bien, si no bien, si no pássome allén» (H. Núñez 7575; Correas S309). En H. Núñez: «pássome».

458. *So la buena razon yaze el enganno.*

a. «So la buena razón, empece* el engañador» (H. Núñez 7645; Correas S808; *DRAE*).

b. «So la buena razón, empece el engaño» (R.M.; M.Kl. 21213).

Se dice para advertir que la persona que pretende engañar suele hacerlo con buenas palabras y buenas maneras.

459. *Salen cautivos quando son biuos.*

«Salen cautivos cuando son vivos» (H. Núñez 7324; Correas S70). En H. Núñez: «Salen captivos cuando son bivos».

Se dice para dar ánimos inspirando confianza.
 Recuérdese: «Mientras hay vida hay esperanza».

460. *Si me viste burléme, si non me viste calleme.*

- a. «Si me viste, burléme; si no, holguéme» (Vallés; M.Kl. 17253). En M.Kl.: conjunción «y» delante de «si no».
- b. «Si me viste, burléme; si no me viste, calleme» (Santillana 644; H. Núñez 7458; Correas S479; Covarrubias «burla»; M.Kl. 5510 y 8013).
- c. «Si te vi, burléme ...» (*Celestina* XII).
- d. «Si te vi, burléme; y si no te vi, calléme» (Blasco de Garay 1^a).

Se dice para referirse a ladronzuelos que, cuando son cogidos o descubiertos, se disculpan diciendo que era broma; pero si no son cogidos ni descubiertos, entonces todo lo callan.

Recuérdese: «Si me viste, reíme; si no, escarnécite» (Correas S480; M.Kl. 8014).
 Véase el n.º 13. «Amigo de horrosto, si te vi non te cognosco».

461. *Son hermanos de un vientre, mas non de vna miente.*

- a. «Siete hermanos de un vientre, cada uno de su miente» (Correas S767; *DRAE*).
- b. «Cien hijos / Siete hijos / Muchos hijos / Ciento de un vientre, cada uno de su miente» (Correas C508 y S770; M.Kl. 30643).
- c. «Siete hijos de una madre, cada uno de su padre» (R.M.).
- d. «Cien hijos de un vientre, y cada uno de su miente / de su temple» (R.M.).
- e. «Ciento de un vientre y cada uno de su mente» (H. Núñez 1525).
- f. «Diez hijos de un vientre, y cada uno diferente» (M.Kl. 30645).

Se dice para comentar las diferencias que se dan a veces entre hermanos.
 Véase el n.º 249: «Mucho ay de Pedro a Pedro».

462. *Si bien me quieres Juan, tus obras me lo dirán.*

«Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán» (H. Núñez 7500; Correas S307; R.M.; M.Kl. 46248).

Recuérdese: «Si bien o mal baila Juan, otros lo dirán».

Véase el n.º 111: «Dezir é faser non es para todos». Y también el n.º 147: «En achaque de trama, esté acá nuestra ama». Y también el n.º 448: «Sus obras dizen cada vno quien es».

T

463. *Tal te bea que non te conosca.*

- a. «Tal te vea que no te conozco» (Correas T49). Y advierte Correas: «Viéndolo malparado, o viéndole en mayor estado desvanecido».
- b. «Tal te verás que no te conocerás» (R.M.).

Véase el 13. «Amigo de horrosto, si te vi non te cognosco». Y también el n.º 460. «Si me viste burlleme, si non me viste calleme».

464. *Tanto lo de mas como lo de menos.*

«Tanto es lo de más como lo de menos» (H. Núñez 7728; Correas T110).

465. *Todo lo faré, mas casa con dos puertas no la guardaré.*

- a. «Todo lo haré, mas casa con dos puertas no te guardaré» (Vallés; H. Núñez 7872; Correas T407; M.Kl. 53485). En Vallés: «fare» en lugar de «haré».
- b. «Todo te haré, mas casa con dos puertas no te guardaré» (Santillana 698).

Recuérdese: «Casa con dos puertas, mala es de guardar» (Correas C339; *DRAE*; M.Kl. 53487). «Casa con dos puertas no la guardan todas dueñas» (H. Núñez 1420; Correas C340; *DRAE*). «Casa con dos puertas, cuando más cerradas más abiertas» (R.M.). Casa con dos puertas no se puede bien guardar (Espinosa «casa»). «Casa con una sola puerta, y el ama alerta» (R.M.).

466. *Todos tiran de la cola del asno y mas su dueño.*

- a. «Al asno atollado, todos le tiran del rabo; pero más su amo» (R.M.; M.Kl. 16917).
- b. «Todos tiran de la cola del asno cuando está atollado, y más su amo» (Correas T496).
- c. «Todos tiran de la cola del asno; pero más su amo cuando está atollado» (M.Kl. 52950).
- d. «Todos tiran de la cola del asno, pero más su dueño quando está atollado» (H. Núñez 7897).
- e. «Todos tiran de la cola del asno, y más su amo cuando está atollado» (Vallés; M.Kl. 34149).
- f. «Todos tiran de la cola del asno, y más su dueño cuando está atollado» (Correas T497).
- g. «Todos tiran del rabo del asno, pero más su amo» (Correas T498).

467. *Todo lo nuevo parece bien, saluo ver hombre ageno sobre su muger.*

«Todo lo bueno [*sic*] parece bien, sino hombre ageno sobre muger» (H. Núñez 7885).

Recuérdese: «Todo lo nuevo aplace, aunque sea contra razón» (Correas T411; M.Kl. 45818). «Todo lo nuevo nos parece bien» (R.M.; M.Kl. 45810).

Véase el n.º 446: «Sobre cuernos cinco sueldos». Y también el n.º 492: «Yo á vos por enmaridar, vos á mi por encornudar».

468. *Tomad vos con Dios y quebrar vos ha el ojo.*

«Tomaos con Dios y quebraros a el ojo» (Espinosa «Dios»).

Recuérdese: «Quebrar el ojo, y untar el casco» (Santillana 589). «Tanto quiere el diablo a su hijo, que le quiebra el ojo» (H. Núñez 7755). «Tanto quiere el diablo a su hijo que le quiebra el ojo» (Correas T139). «Tanto quiso el diablo a su hijo que le sacó el ojo» (Correas T140). «Tanto quiso el diablo a su hijo que le quebró el ojo» (Correas T140).

Véase el n.º 329. «Penséme santiguar y quebreme el ojo».

469. *Toma bien; non cabe en mi costal.*

«Toma bien, no cabe en mi costal» (H. Núñez 7893; Correas T502).

Se dice a propósito de quienes desprecian los dones o favores que se les ofrece.

470. *Torna fuste donde fuste.*

Eleanor O'Kane, en lugar de «torna» lee «toma».

«Vuelve Huste, donde fuste» (H. Núñez 1260; Correas V401; R.M.; M.Kl. 17149). En H. Núñez: «buelve». Correas advierte: «Para notar de rústico y grosero».

471. *Tornadvos á vuestro menester.*

a. «Tornaos a vuestro menester, que zapatero solíades ser» (Santillana 694; Correas T564).

b. «Volveos a vuestro menester, que zapatero solíades ser» (Correas T564).

c. «Tornaos avuestro [menester] que çapatero solíades ser» (Espinosa «culebra»).

Se dice para recomendar no meterse en los asuntos que no le conciernen a uno.

Recuérdese: «Buñolero solía ser; volvíme a mi menester». «Quien cumple con su deber, cumple su menester» (M.Kl. 46236). «Haga el hombre lo que debe / lo que debiere, y venga lo que viniere» (R.M.; M.Kl. 46215).

472. *Tras que me lo days raparmelo.*

a. «Tras que me lo dais, raparmelo» (Correas T639).

b. «Tras que se lo dan, que se lo rapen» (Correas T639).

473. *Tras la casa de Dios mora el diablo.*

«Tras la casa de Dios mora el diablo» (R.M.; M.Kl. 57533).

Recuérdese: «Detrás de la cruz está el diablo» (*Quijote* I 6; II 33 y II 47; Correas D199).

474. *Tres cosas son que pierden al omme, putas y dados y cominos* de odre.*

«Tres cosas son [las] que matan al hombre: putas, dados y cominos de odre» (Correas T672; Espinosa «puta»; M.Kl. 53993). En Espinosa: «onbre».

Recuérdese: «Tres cosas hay que matan al hombre: putas y juegos, y medianoches» Hacer medianoche es después de las doce cenar o almorzar; sucede tras día de ayuno y a los tahures (Correas T670). «Putá, vino y dado, hacen mal recado» (R.M.; M.Kl. 53996).

V (V, U)

475. *Va el Rey do puede y non do quiere.*

- a. «El rey va do puede y no do quiere» (Santillana 299; Vallés; Correas E1258). En Santillana: «don puede». En Correas: «a do puede» y «a do quiere».
- b. «Va el rrey hasta do puede, mas no hasta do quiere» (Espinosa «rey»).
- c. «Va el rey do puede, no do quiere» (H. Núñez 8017; M.Kl. 48030). En M.Kl.: conjunción «y» delante de «no do quiere».

Recuérdese: «A quien cuando puede no quiere, bien le está que cuando quiera no pueda». «Si puedes lo que quieres, quiere lo que puedes» (*DRAE*). «Querer es poder» (*DRAE*).

476. *Vase mi madre, puta sea quien mas hilare.*

- a. «Fuese mi madre, puta sea quien más hilare» (Correas F92).
- b. «Vase mi madre, puta sea quien más hilare» (H. Núñez 8032; Correas V65; M.Kl. 53773).
- c. «Fuese mi madre, mal haya quien más hilare» (Correas V65).

477. *Ve do vas, como vieres así fas.*

- a. «Ve do vas, como vieres, así faz» (Santillana 708; Vallés; H. Núñez 8059; Correas V93). En Santillana y en H. Núñez: «assí»; en Correas: «ansí».
- b. «Ve donde vas, y como vieres, ansí haz, y como sonaren, así bailarás» (R.M.). R.M. advierte: «Incompleto en Correas».

Se dice para aconsejar acomodarse a los usos y a las costumbres de cada lugar.

Recuérdese: «Acá como acá, y allá como allá» (M.Kl. 547). «Allí como allí, y aquí como aquí» (M.Kl. 548). «En cada tierra su uso» (H. Núñez 2978; M.Kl. 553). «Do fueres, harás como vieres» (M.Kl. 551). «Cuando estés entre tontos, hazte el tonto» (M.Kl. 570). «Donde fueres: haras como vieres» (*Refranes glosados* XI 99). «Do fueres, haras, como vieres» (Vallés; H. Núñez 2301).

478. *Vergüença al vno vergüença al otro, ved qual me han parado.*

- a. «Vergüença al uno, vergüença al altro, vedme aquí qual me han parado» (H. Núñez 8088).
- b. «Vergüenza al uno, vergüenza al otro, vedme aquí cuál me han parado el ojo» (Correas V192; M.Kl. 63190).

479. *Vecinas á vecinas, á vezes se dan farinas.*

«Vecinas y vecinas, a las veces se dan harinas» (Santillana 699; Vallés; H. Núñez 8054; Correas V109; M.Kl. 62253). En Santillana y H. Núñez: «vezinas»; «vezes». En Correas: «vecinas a vecinas», «farina». En M.Kl.: «farinas».

Recuérdese: «De vezinas a vezinas, pápanse las harinas» (H. Núñez 8054 bis). «Comadres y vecinas, a veces tienen riñas y a veces se dan harinas» (R.M.; M.Kl. 62554).

480. *Vieja escarmentada, arregaçada* passa el agua.*

a. «Vieja escarmentada, arregazada* pasa el agua» (Santillana 701; Vallés; H. Núñez 8096; Espinosa «vieja»; Correas V229; DRAE). En Santillana: «regaçada*». En Vallés: «rezagada». En H. Núñez: «arregaçada»; «passa». En Espinosa: «arregaçada». En DRAE: «arragazada».

b. «Vieja escarmentada, pasa el vado arregazada» (Correas V230; Covarrubias «arregazar»; M.Kl. 62412). En Covarrubias: «passa».

c. «Vieja escarmentada, pasa el río arremangada» (Correas V230).

Cuando las mujeres cruzaban algún arroyo o vado, las mozas no alzaban las faldas por honestidad, por lo que se mojaban; el vestido pesaba más y le estorbaban al caminar. Las viejas, en cambio, procuraban no mojarse alzando el vestido o la falda. Se aplica a quien por experiencia se adaptan a las situaciones.

Recuérdese: «Gato escaldado, del agua fría ha miedo» (H. Núñez 3359; Correas G33). «Gato escaldado, del agua fría huye» (M.Kl. 21999). «La zorra solo una vez en el lazo se toma» (M.Kl. 22000). «Quien se quema en la sopa, asopla en la fruta» (M.Kl. 22005).

Véase el n.º 104. «De los escarmentados se leuantan los arteros».

481. *Vine de fuera y dile buena.*

«Vine de fuera, y dile buena» (H. Núñez 8103; Correas V278).

482. *Vos al Papa y yo á la capa.*

a. «Vos al papa, y yo a la capa» (Espinosa «capa»; R.M.).

b. «Viva el rey, y daca la capa» (Covarrubias «capa»).

c. «Ellos al papa y vos (yo) a la capa» (Espinosa «capa»).

d. «Esto se puede preguntar desde el papa al que no tiene capa» (Espinosa «capa»).

483. *Vna golondrina non faze verano.*

Aristóteles cita «una golondrina no hace primavera» en su obra *Ética* (libro I, cap. 7).

a. «Una golondrina no hace verano» (*Celestina* VII; Santillana 704; H. Núñez 8158; DRAE; M.Kl. 23409). En H. Núñez y Covarrubias: «haze».

b. «Una golondrina no hace verano, ni una sola virtud bienaventurado» (Correas U103).

c. «Una golondrina sola no hace verano» (*Quijote* I 13).

Como las golondrinas anuncian la primavera, si llega una no significa que haya llegado la primavera; hay que esperar a que venga más de una. En sentido general, se dice

para significar que un hecho aislado no hace regla ni es suficiente para hacer una afirmación de carácter general. Esta forma ha llegado hasta nuestros días.

Recuérdese: «Ni un dedo hace mano, ni una golondrina hace verano» (*DRAE*; M.Kl. 23410). «Una lluvia no hace invierno». «Ni una flor hace ramo, ni una golondrina hace verano» (M.Kl. 23411). «Ni una sola golondrina hace verano, ni una sola virtud bienaventurado» (M.Kl. 23412).

484. *Vno piensa* el vayo, otro quien lo ensilla.*

a. «Uno cuida* el bayo y otro el que lo ensilla» (*Buen Amor* 179).

b. «Uno cuida el vayo, otro piensa que lo ensilla» (*Cancionero de Baena* 253).

c. «Uno piensa el bayo y otro el que lo ensilla» (*Celestina* XIX; Santillana 702; Valdés 134; Vallés; H. Núñez 8190; Espinosa y Covarrubias «bayo»; Correas U133; *DRAE*; M.Kl. 13429). En Vallés y en M.Kl.: «e» en lugar de «y». En H. Núñez y Covarrubias: «vayo». En Espinosa y Covarrubias: «le ensilla». M.Kl. advierte: «Don Julio Casares en su Introducción a la lexicografía moderna –página 199– ofrece un acabado estudio de este refrán».

Se dice generalmente para significar que cada uno busca su propio interés o cuando dos discrepan en su intención.

Véase el n.º 401. «Quien solo come su gallo, solo ensilla su cauallo».

485. *Vnos fazen porque otros non son creydos.*

Recuérdese: «Todos no reímos ni lloramos en el mismo día» (M.Kl. 2524). «Unos tanto, y otros tan poco» (R.M.). «No hay pro sin contra» (M.Kl. 11938). «Hombre machucho, dice poco y hace mucho» (M.Kl. 62390). «Unos saben lo que hacen, y otros hacen lo que saben» (R.M.). «No hagas todo lo que puedes, ni gastes todo lo que tengas, ni creas todo lo que oigas, ni digas todo lo que sepas» (R.M.; M.Kl. 12265); «Ni hagas todo lo que sepas, ni digas todo lo que sabes, ni juzgues todo lo que ves, ni creas todo lo que oyas» (M.Kl. 53387). Sin embargo: «Si no das de lo tuyo, no tendrás de lo suyo» (M.Kl. 54290).

486. *Vn loco faze á çiento.*

a. «Un loco hace / hará ciento» (Correas U39; Espinosa «loco»; *DRAE*). En Espinosa: «aze».

b. «Un loco hace ciento; y un tonto, a un regimiento» (R.M.).

Se dice para significar la influencia que puede ejercer el ejemplo.

Recuérdese: «Un loco busca a otro» (M.Kl. 37067). Sin embargo: «Un loco huye de otro» (M.Kl. 37068). «Un puerco encenegado encenaga a ciento» (R.M.; M.Kl. 13222). «Un puerco encenegado, quiere encenegar a todos» (M.Kl. 34544). «Un puerco encenegado, a todos querría encenegar» (Vallés; M.Kl. 38544). «El que está en el lodo, querría meter a otro» (Correas E1119; M.Kl. 38545). «Un bobo hace ciento» (Correas U12). «Un loco hace ciento» (Correas U12). «Un jumento hace ciento» (M.Kl. 13231).

Véase el n.º 487: «Vn puerco lodado quiere lodar á otro».

487. *Vn puerco lodado quiere lodar á otro.*

- a. «El cochino encenegado, encenega a los demás» (R.M.; M.Kl. 11842).
 b. «Un puerco en el lodo, quiere meter a otro» (Correas U53; M.Kl. 21710).
 c. «Un puerco encenegado, encenega a otro» (R.M.).
 d. «Un puerco encenegado, quiere encenegar todo el rebaño» (Correas U54; M.Kl. 21711).
 e. «Un puerco enlodado, enlodará todo el rebaño» (M.Kl. 13221).
 f. «Un puerco enlodado, enlodará todo un rebaño» (Correas 55).
 g. «Un puerco enlodado quiere enlodar todo el rebaño» (Correas U56).

Recuérdese: «El puerco sarnoso revuelve la pocilga» (*DRAE*). «Puerco sarnoso revuelve la pocilga» (Vallés; M.Kl. 57587).

Véase el n.º486: «Vn loco faze á çiento».

488. *Vno en saco y otro en papo.*

- a. «Una en el papo, y otra en el saco» (Covarrubias «papo»; *DRAE*).
 b. «Uno en papo, y otro en saco» (Santillana 713; Espinosa «papo».)
 c. «Uno en canpo y otro en saco» (Espinosa «campo»).

En sentido directo, alude al convidado que no se contenta con comer a la mesa sino que también se lleva para cenar en casa. En general, se dice para criticar y censurar a quien no se conforma con lo que le dan y pide más o pretende coger más para llevárselo como reserva.

Recuérdese: «Uno en el papo, y otro en el sobaco, y otro en el saco, y llora por lo que queda en el plato / y suspira por lo que queda en el plato» (Correas U129). «Uno en el papo, y otro en el saco, y otro en el sobaco, y llora por lo que quedó en el plato» (H. Núñez 8160).

489. *Vn padre para çient fijos y no çient fijos para vn padre.*

«Un padre para cien hijos, y no cien hijos para un padre» (Valdés 87; Vallés; H. Núñez 8161; Espinosa «padre»; Correas U45; *DRAE*; M.Kl. 48201).

Se dice para significar el gran amor de los padres para con sus hijos en contraste o en comparación con el comportamiento de algunos hijos.

Recuérdese: «Una madre para cien hijos, y no cien hijos para una madre» (R.M.). «Amor de padre, que todo lo demás es aire».

490. *Vso faze maestro.*

- a. «El uso hace maestro» (Vallés; Correas E1357; *DRAE*; M.Kl. 51492).
 b. «Uso hace maestro» (Santillana 712; Espinosa «uso»; Correas U149). En Santillana: «vso». En Santillana: «haçe».
 c. «Usar hace maestro» (Correas U149).

Se dice para significar la importancia de la práctica y el ejercicio.

Recuérdese: «Usanza hace maestro». «El usar saca official» (H. Núñez 2743). «El

ejercicio hace maestro al novicio» (R.M.; M.Kl. 51496). «El usar hace oficial» (H. Núñez 2743; Correas E1355; M.Kl. 51501). «Haciendo y deshaciendo, se va aprendiendo» (M.Kl. 51505). «Machacando, machacando, el herrero va afinando» (M.Kl. 51506). «Haciendo se aprende a hacer» (R.M.).

X

491. *Ximeno, con su mal non vee el ageno.*

- a. «Domingo Ximeno, por su mal vido el ajeno» (M.Kl. 23693).
- b. «Jimeno, con su mal no ve el ajeno» (Correas J17).
- c. «Jimeno, con su mal no ve lo ajeno» (Correas J17).
- d. «Don Ximeno, por su mal be el ageno» (Espinosa «mal»).
- e. «Don Ximeno por su mal ve lo ageno» (Espinosa «mal»).

Recuérdese: «Domingo Ximeno, por su mal vido el ageno» (Santillana: 203). «Ximeno, con su mal vido el ageno» (H. Núñez: 2304). «Domingo Jimeno, por su mal vido el ajeno» (Correas D522). «Jimeno, por su mal vido el ajeno» (R.M.). «Domingo Ximeno, por su mal vido el ajeno» (M.Kl. 22073 y 23693).

Véase el n.º 443: «Que ¿vos duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ageno?»

Y

492. *Yo á vos por enmaridar, vos á mi por encornudar.*

a. «Yo a vos por honrar, vos a mí por encornudar» (*Santillana* 725; *Correas* Y81; *Blasco de Garay* 1ª; *DRAE*). En *Santillana*: «onrrar»; y conjunción «y» delante de «vos a mí». *Correas* advierte: «Quiere decir que quien malas mañas e inclinaciones tiene, por beneficios que le hagan no las pierde».

b. «Yo a vos por maridar, vos a mí por encornudar» (*H. Núñez* 8253; *Correas* Y81; *M.Kl.* 1147).

Se dice para criticar y censurar a quien, en lugar de corresponder como es debido a los beneficios recibidos, da muestra de ingratitud y paga mal por bien.

Véase el n.º 446: «Sobre cuernos cinco sueldos». Y también el n.º 467: «Todo lo nuevo parece bien, saluo ver hombre ageno sobre su muger».

493. *Yo por ser bueno saltóme la moça en el cuello.*

a. «Por ser bueno Pedro, saltóle la moza en el cuello, y él, quedo que quedo» (*R.M.*).

b. «Por ser yo bueno, saltóme la moza en el cuello» (*M.Kl.* 7613).

c. «Yo por ser bueno saltóme la moza en el cuello» (*Correas* Y128).

d. «Yo por ser bueno, y saltome la moça en el cuello» (*H. Núñez* 8267).

494. *Yrse han los huespedes y comeremos el gallo.*

a. «Iránse los huéspedes y comeremos el gallo» (*Covarrubias* «gallo»; *DRAE*).

b. «Iránse los güéspedes y comeremos el gallo a solas» (*Correas* I39).

c. «Ya se van los huéspedes, y comeremos el gallo a solas» (*Vallés*; *M.Kl.* 31602).

d. «Aunque callo, yrse han los huéspedes» (*H. Núñez* 1001).

Caben dos interpretaciones para esta paremia. Una, lógica y natural, para significar la alegría que se siente cuando se han ido los huéspedes celebrando su marcha con una buena comida. Y otra interpretación, un tanto forzada pero muy seguida, según la cual se quiere significar que se espera a reñir o a imponer un castigo hasta que ya no haya huéspedes en la casa.

Recuérdese: «El huésped y el pece, a tres día hiede» (*DRAE*; *S. de Horozco*; *M.Kl.* 31586). «El huésped y el peçe fieden al terçero día» (*Sem Tob*, 526). «Huésped y peces, al segundo hieden» (*R.M.*). «El huésped / Los huéspedes y la pesca, a los tres días apestan» (*R.M.*; *M.Kl.* 31589). «Huésped y huevo, hasta de tres días son buenos» (*M.Kl.* 31591). «Quien es huésped a menudo, huele a humo» (*R.M.*; *M.Kl.* 31600). «¡Cuánta

alegría dan los huéspedes cuando se van!» (M.KI 31603). «Los huéspedes dos alegrías dan: cuando llegan y cuando se van» (R.M.; M.KI. 31606). «Los huéspedes gusto dan, pero es cuando se van» (R.M.). «Albañiles y huéspedes, cuando las espaldas vuelven» (M.KI. 2232).

Glosario

Adolescer. Enfermar.

Achaque. 1. Enfermedad no grave, pero generalmente habitual. 2. Culpa; responsabilidad. 3. Ocasión. 4. Pretexto.

Aguijar. Acelerar el paso.

Aína. Temprano, pronto.

Albardán. Holgazán.

Albeytar (o **Albéitar**). Veterinario.

Alfayate. Sastre.

Almoneda. 1. Venta pública de bienes muebles con puja. 2. Venta de productos que se anuncian a bajo precio. 3. Local donde se realiza esta venta.

Amidos (o **amido**, o **ambidos**). De mala gana, de mal grado, a regañadientes, con repugnancia, contra su propia voluntad.

Andar a grillos. Ocuparse de cosas inútiles o baldías.

Angosto (o **Angusto**). Véase: **Congosto**.

Apurado. Agotado.

Arregazada (o **regazada**). Con las faldas subidas o recogidas (hacia el regazo).

Artero. 1. Habilidoso, mañoso. 2. Astuto, taimado.

Ayna. Véase: **Aína**.

Barajar. Reñir, pelear.

Bayo. Se dice de un caballo de color blanco amarillento.

Buelto. Véase: **Vuelto**.

Carral. Barril para acarrear vino.

Catar. 1. Buscar. 2. Pensar, reflexionar, mirar, considerar, tener en cuenta. 3. Probar, en el sentido de tomar una pequeña porción de algo para conocer o poder apreciar su sabor.

Çatico. Véase: **Zatico**.

Chiticalla. Se dice de algo que se quiere tener oculto o callado.

Cibera. Del latín *cibaria* (trigo), es la simiente que puede servir para mantenimiento y cebo.

Cillero. Granero.

Cocina (o **cozina**). Caldo, potaje.

Cohombro (o **cogombro**). 1. Variedad de pepino. 2. (familiar) Chapuza (es decir, cosa mal hecha).

Cohonder. Confundir.

Colodra. Recipiente de madera empleado por los pastores para ordeñar.

Cominos de odre. Vino.

- Compañuela.** Diminutivo de **compaña** (= familia).
- Concejo.** Comunidad. **En concejo:** En público.
- Condesar.** 1. Ahorrar, economizar. 2. Guardar, reservar.
- Congosto** (o **Angosto**, o **Angusto**). 1. Estrecho. 2. Rabioso. 3 Hambriento.
- Conhorto.** Alegría, gozo.
- Cozina.** Véase: **Cocina** (o **cozina**).
- Cras.** Mañana.
- Cucón.** Cachete.
- Cuego.** Por «cuego»: 1ª primera persona del presente de indicativo del verbo «cocer».
- Cues.** Por **cuez**: Del verbo «cocer».
- Cuidar.** Pensar. **Cuidarse:** Tener intención.
- Don.** Dádiva, donación, regalo.
- Ducho**, (o **duecho**, o **duencho**). Acostumbrado, experimentado.
- Duerna.** Artesa. Recuérdese el refrán que dice: «Aquella llamo yo dueña que tiene harina en la duerna» (H. Núñez 773). A veces, también se emplea como sinónimo de «colodra» o de «herrada».
- Empecer** (anticuado). Causar perjuicio, ofender.
- En estaca.** Colgado en la pared.
- Enfiesto.** Forma anticuada por «enhiesto».
- Enhiesto.** Derecho, recto, levantado.
- Enjuto** (o **Enxuto**). Seco.
- Escarlata.** Tela de ese color.
- Estaca.** Véase: **En estaca**.
- Fiucia.** Confianza.
- Fogaça** (o **fogaza**) Forma anticuada de **hogaza**.
- Gradar.** A veces, por **graznar**.
- Grillos.** Véase: **Andar a grillos**.
- Herrada.** Recipiente de madera reforzado con aros metálicos, más ancho por la base que por la boca, empleado sobre todo para ordeñar.
- Hito.** Insistente, importuno, pesado, porfiado.
- Hogaza.** Pan de tamaño más bien grande.
- Horrosto.** Muy probablemente, por «Orozco», u «Horrozco» (nombre propio).
- Jetuda.** Respuesta.
- Lazrar.** De lacerar, padecer y sufrir trabajos y miserias.
- Luengo.** 1. Largo. 2. Lejano.
- Lueñe.** Lejos.
- Maharán**, o **maharón**, o **maharrón**. Infeliz, desdichado.
- Maitino** (o **matín**, o **matino**). Mañana.
- Mata.** Véase: **Salto de mata**.
- Matalahuga.** Anís.
- Meaja.** a. Migaja. b. Antigua moneda de muy poco valor.

Meajada. Ganancia, beneficio.

Melcocha. Miel elaborada en forma de pasta muy correosa.

Mengua. Falta.

Mueso. Bocado.

Mur (o **muro**). Ratón.

Pensar. 1. Considerar, reflexionar. 2. Dar pienso, cebar, alimentar al ganado.

Pescuda. Pregunta.

Piezo (o **pielgo**). 1. Piel del pie. 2. Parte del odre correspondiente a las extremidades del animal. 3. Odre o pellejo para contener líquidos.

Popar. 1. Despreciar. 2. Acuciar. 3. Halagar.

Poridad. Secreto.

Postre. **A la postre; al postre; a postre.** A lo último, al final.

Pretina. Cintura, cinto.

Queda. Quieta, parada, sin mover.

Rabadán. Mayoral de los pastores.

Raza. Lista en que el tejido está más ralo.

Recado (o **recabdo**, o **recaudo**). Se decía de la compra hecha en el mercado para la casa.

Recuero. Arriero.

Regazada. Véase: **Arregazada** (o **regazada**).

Remesar. Enviar, hacer un envío. **Remesarse.** Mesarse una y otra vez la barba o los cabellos.

Roydo. Por ruido.

Ruido. A veces, es empleado con el valor de «pelea» o de «discordia».

Salto de mata. Huida, escapada.

Son. Contraseña.

Tiesto. Por «tieso».

Tocado. Adorno de la cabeza.

Trama. Conjunto de hilos que, cruzados con los de la urdimbre, forman una tela.

Tuerto. Anticuado por: «torcido», «injusto».

Vayo. Véase: **Bayo**.

Virote. Especie de saeta con la punta guarnecida de seda.

Vuelto. **A río vuelto** = «A río revuelto». Era frase hecha muy usada.

Zatico. Pedazo de pan; rebanada de pan; mendrugo.

Índice léxico

En este índice, se incluyen los sustantivos (nombres y formas sustantivadas), los verbos en infinitivo (excepto los verbos «haber», «estar» y «ser»), los participios en función de adjetivo, los numerales y los adjetivos con indicación de la paremia en la que se encuentran. Un asterisco recuerda al lector que el vocablo en cuestión se encuentra en el glosario seguido de la explicación del significado.

Abad 42, 153
Abarchar 392
Abastar [bastar] 237
Aborrescer [aborrecer] 64
Abrigo 32
Abuelo-a 90, 276 (avuela)
Acabar 406
Acomendarse 380
Acometido 307
Acompanado 257
Aconsejar [aconsejar] 402
Acorrer [correr] 370
Acorro [socorro] 181
Acucioso 266
Achaque* 147
Adeuinar [adivinar] 216
Adolescer* 78
Afijado [ahijado] 96
Afogar [ahogar] 303
Ageno, -a 128, 151, 243, 260, 428, 429, 443, 467, 491
Agras [agraz] 248
Agua 4, 37, 142, 181, 210, 351, 366, 480
Aguijar* 47, 184, 426
Aguijon [aguijón] 234
Aguja 85
Agüero 38
Ajo 455, 456
Ala 294, 343
Alabar(se) 85, 440 (alabarse)

- Albardan*** [albardán] 192
Albeytar* 399
Alcalde 349
Alcañar [alcanzar] 416
Alfayate* 144
Almoneda* 163
Aluarda [albarda] 321
Altar 288
Allegador 53
Ama 147
Amanecer 324
Amar 389
Amargar 74
Amatarse 261
Amenasado [amenazado] 3
Amenasar [amenazar] 390
Amigo 13, 15, 28, 58, 100, 294, 298, 299
Andar 113, 212, 363, 391, 398, 435
Anno [año] 37, 89, 226 (año), 334 (año), 442
Ánsar 136
Antojar 421
Apercebido 307
Apretar 392
Apurar* [= agotar] 116, 400
Arar 54, 121
Arbol 368
Arregaçada* [rezagada] 480
Arrimarse 368
Arroyo 420
Arte 108, 190, 202, 361
Artero* 104
Asa 68
Asegurar 397
Asentarse [sentarse] 189
Asno, -a 5 (asna), 34, 97, 184, 232, 258, 269, 321, 322, 412, 452, 466
Atar 40, 367
Ataxo [atajo] 284
Atender 388
Atiento 362
Aue [ave] 38
Aveja [abeja] 126

- Aver** 253
Avergonçar 270
Ayar [hayar] 131
Ayudar 16, 50, 352, 363, 438
Ayuno 175
Balar 313
Balletero, valletero 42, 157
Baço 219
Barajar* 103
Barua 366, 430
Bastar 275
Baylar 340
Beatus [beato] 59
Beltran [Beltrán] 383
Bellota 2
Bendecir 164
Beoda 231
Besar 239, 357
Beuedor 453
Beuer 81
Bien (el bien) 126, 131
Biuo [vivo] 459
Boca 357, 413
Bocado 313
Bolsa, volsa 100, 379, 428 (bolsa)
Bolsico 379
Boluer [volver] 297
Bonete (lo) 358
Bordón 62
Bragas 286
Bueno (el bueno) 112, 169, 218, (lo bueno) 358, bueno, buena, buen (adj.) 90, 124, 144, 148, 157, 169, 187, 219, 255, 338, 341, 349, 355, 368, 411, 414, 453, 456, 458, 481, 493
Buey 25, 32, 54, 60, 121, 145, 151, 353, 421
Buhón [buhonero] 85
Burgos 134
Burlador 396
Burlar 396, 460
Burra 399
Buscar 32, 43
Buytre 252
Cabeça 190, 318

Caber 201, 274, 278, 469
Cabo 76
Cabra 238, 294
Caer(se) 191 (caerse), 141, 202, 207
Calabaça 62
Caldo 74
Caliente 365
Caluo [calvo] 67, 89
Callar(se) 44, 69, 73, 423 (callarse), 460 (callarse)
Calla (su calla calla) 162
Cama 369
Camino 136
Can 137, 273, 383, 403
Canpo [campo] 76
Cansancio 132
Cansado 344
Cantar 79, 100, 153
Cantarillo 68
Cantipalos [Cantimpalos] 136
Capa 482
Capello 285
Capirote 331
Cara 254
Cardo 248
Carga 43, 232
Carne 382
Carril 37
Carro 352
Carta 73
Casa 14, 24, 29, 140, 144, 162, 184, 208, 243, 265 (casilla), 304, 404, 465, 473
Casar 35
Castigar 64, 204, 381
Catar*(se) 35, 61 (catarse), 186, 360, 429
Caualgada 125
Caualgar 426
Cauallo [caballo] 40, 269, 401
Caudal 57
Causa 417
Cautivo 459
Cayda 335
Cedaçuelo [cedazuelo] 70

Cencerro 421
Cesto 354
Ciega 267
Ciento 155 (cient), 265, 396 (cient), 442, 489 (ciento), 336, 354, 381, 486
Clauo [clavo] 187
Cobdiçia [codicia] 72, 220
Cocer 21
Cochinilla 370
Cogonbro* [cohombro] 350
Cojer [coger] 351
Col 160
Cola 125, 238, 466
Colgar 260, 277
Comadre 11, 65, 77, 271
Comer 3, 20, 34, 81, 158, 180 (comido), 181, 192, 197, 203, 210, 273, 372, 386, 401, 429, 442, 452, 456, 494
Comezon [comezón] 423
Comino* 474
Compañía, companna [compañía] 49, 180, 405 (companna)
Compañó [compañón] 49
Compañuela* 276
Conceja 177
Conçejo, concejo [concejo] 16, 48
Condesar* 386
Conosçer 463
Conpadre [compadre] 65, 96, 182
Conponedor [componedor] 246
Contado (lo contado) 120
Contienda 88
Conuidar 203
Coraçon [corazón] 56, 209, 254, 327, 357, 384, 393
Cornudo 423
Correr 52, 151
Corrido 52
Cortar 239
Corto, -a 291
Costumbre 46, 247
Cosa 86, 302, 400, 412, 474
Costal 469
Coxo [cojo] 7
Coz 234

- Crear** 355
Creer 351, 485
Criar 66
Cuba 231, 278
Cubrir, cobrir 288, 294, 328, 368
Cubrirse 238
Cuchillada 443
Cocer 21 (cues [cueces]), 279 (cuego* [cuezo])
Cuello 493
Cuerdo 138, 243
Cuerno 25, 263, 446
Cuero 83
Cuerpo 443
Cueruo [cuervo] 66, 113
Cuidado 175, 223
Culebra 441
Culpa 321
Cuñada 127
Çapato, sapato [zapato] 9
Çatico [zatico] 444
Çegar [cegar] 81, 312
Çencerro 434
Çera 242
Çeruis 171
Çesto [cesto] 99
Çinco 124, 259, 379, 446 (cinco)
Çítola [cítola] 320
Çiuera 282
Chico 196
Chucho 33
Dado [=dádiva] 101, 474
Danno, daño 17, 345
Dar(se) 1, 6, 18, 88, 107 (dos te daré), 115, 122 (darse), 131, 188, 210, 223, 301, 311, 321, 370, 371, 416, 472, 479
Dardillo 134
Delgado 425
Deuer [deber] 275
Dedo 6, 216
Demandar 59
Derecho 116
Derramador 53

- Derrocar** 269
Desatar 35, 125, 367
Descaçar(se) 119
Desconponer [descomponer] 246
Desconocer 298
Descubrir(se), descubrir 122, 288
Deseoso 289
Desir [decir] 31, 94, 97, 111, 146, 178, 271, 292, 293, 301, 341, 374, 384, 409, 462, 481
Desollar 170
Despedirse 406
Despeñar 183
Dessechar 180
Deuer [deber] 124, 275
Dexar 68, 90, 114
Día 70, 74, 266, 396
Diablo 174, 205, 308, 473
Diente 241, 322
Dinero 36, 124, 340, 379
Dios 1, 14, 16, 24, 56, 88, 126, 131, 188, 199, 235, 298, 308, 326, 363, 408, 438, 445, 468, 473
Doler 407, 416, 443
Domingo [nombre propio] 78, 179, 314 (Don Domingo)
Dormir 149, 195, 376
Dos 100, 103, 107, 117, 200, 251, 259, 386, 465
Duecha* 123
Duelo 106, 118
Dueña 98, 178, 374
Dueño 101, 106, 137, 466
Duro, -a 372
Echar(se) 149, 173, 195, 285, 366, 387, 434
Embidioso 274
Enconudar 492
Encubridor 287
Enemigo 359, 450
Enfamado 436
Enfermar 419
Engauellar [engavillar] 309
Enmaridar 492
Enmendarse 380
Enojo 166
Ensannarse [ensañarse] 168

- Ensenchar** [ensanchar] 168
Engañar 422
Ensillar 401, 484
Ensuciar 229
Entendedor 27
Entender 31, 88
Entrar 227
Enviar 382
Enxuto, -a 286
Errar 26
Escalona 181
Escarlata* (= tela escarlata) 141
Escarmentado-a 104, 480
Escaruar [escarbar] 150
Escojer [escoger] 364
Espantarse 441
Espender 415
Esperar 382, 390
Espigon [espigón] 75
Espulgar 149, 204
Estaca 70, 102
Estanno [escaño] 17
Estender 275
Estopa 261
Fablar [hablar] 26, 73, 94
Fada [hada] 56
Falda 365
Fallar [hallar] 77, 150, 360
Fama 435
Fanbre [hambre] 30
Farina [harina] 53, 479
Farnero [harnero] 351
Fartar(se) [hartar] 195, 429 (fartarse)
Fazer, faser [hacer] 12, 17, 35, 38, 67, 107, 111, 112, 114, 125, 140, 146, 155, 166, 179, 185, 186, 189, 190, 191, 192, 244, 283, 299, 301, 327, 342, 349, 350, 354, 358, 369, 410, 420 (fazerse), 427, 431, 465, 477, 483, 485, 490
Fazienda [hacienda] 317
Fecho [hecho] 410
Feo 389
Feria 236
Ferir [herir] 172, 294

Fermoso 389
Feruir [hervir] 21, 213, 310
Fiel 353
Figado [hígado] 219
Fija [hija] 187, 291
Fijo [hijo] 185, 290, 357, 398, 489
Filar [hilar] 98, 193, 391, 476
Filo [hilo] 144
Fincharse 110
Fogar [hogar] 14, 265
Fogaça, fogaza [hogaza] 30, 96
Formiga [hormiga] 343
Forto (el forto) [el harto] 175
Fostigar 381
Franquear 346
Freno 341
Fruente [frente] 68, 68
Fruta 158
Fuego 116, 130, 213, 261, 279
Fuero 296
Furtar [hurtar] 135, 188, 353
Fuste 470
Gaete [Gaeta] 236
Galego 244
Gallina 109, 150, 212
Gallo 71, 109, 167, 401, 494
Ganancia 51, 57, 200
Ganar 379, 396
Garrido 315
Gastar 379
Gato 58, 135, 142, 145, 149, 197, 223, 434
Gente 409, 411
Golondrina 483
Golpe 172
Gorrion [gorrión] 75
Goso [gozo] 262
Gradar* [graznar] 113
Grado 283
Grand, grande 130, 132, 196, 197, 341
Grey 337
Grillos* 398

- Gruñir** 174
Guardar 176, 199, 268, 465
Guau 92
Guerra 112, 226
Gupelja [vulpeja] 177
Harta 211
Haxa [Haja] 203
Hera [era] 282
Heredero 244
Hermano 305, 461
Herrada* 229
Hito* 444
Home [hombre] 25, 29, 102, 133, 155, 204, 239, 255, 270, 384 (honbre), 467 (honbre)
Ombre, onbre [hombre] 275, 307, 347, 349, 474 (omne)
Hora 156
Honrra 201
Horrostro 13
Honor 178
Hueso 202
Huevo 296
Huesped [huésped] 114, 203, 494
Infierno 110
Ir 5, 19, 54, 68, 77, 92, 93, 118, 121, 179, 194, 205, 279, 301, 319, 449, 475, 476, 477, 494 (yrse)
Ira 24
Jamila 291
Juan 462
Judío 152
Juego 148
Jura 206, 207
Jurar 361, 422
Justicia 208
Justo 225
Labor 233
Ladrrar 224
Ladron [ladrón] 222, 287, 304, 327, 336
Lamerse 60
Laçada 23
Laçar 234
Lana 194, 418
Largo, -a 291

- Lauantarse** [levantarse] 395
Lazrar* 225
Lechuga 160
Letra 227
Leuantar(se) [levantar(se)] 104, 130, 403 (leuantar)
Ley 19, 337
Lidiar 228
Liebre 206
Limosna 288
Loba 123
Lobo 34, 120, 136, 177, 179, 300, 325, 382, 398
Loco 63, 138, 243, 486
Locura 419
Lodar 487
Lodillo 454
Logar [lugar] 190
Luenga* 128
Lunes 108
Luzir 161
Lllamar 30, 33, 44
Llanto 127
Llegar 181, 218 (llegarse)
Llenar 231
Llena 140, 278
Llevar, lieuar 29, 43, 120, 142, 183, 232, 269, 330, 350
Llorar 29, 100, 378
Maço [mazo] 1
Madrastra 237, 355
Madre 187, 290, 355
Madrugar 324, 433
Maduro, -a 372
Maestro 490
Maharán* (maharón, o maharrón) 59
Majado 161
Majar 455
Mal (el mal) 126, 131, 168, 178, 343, 363, 491
Malo (el malo) 64, 101, 112, 260 // adj. 126, 169, 184, 204, 207, 219, 228, 263, 273, 355, 356, 369, 453
Mamar 394
Mandar 189
Mannana [mañana] 233

Mano 6, 239, 252, 305, 345, 359, 429
Mansilla [mancilla] 72, 254 (manzilla)
Manta 275
Manto 250, 447
Mar 126, 420
María 193
Marido 259, 292, 454 (maridillo)
Marina (Doña) 210
Martes 108
Mata 255, 300
Matar 195, 311, 325, 344, 403, 433, 447
Matin [matino=mañana] 356
Meaja* 259
Meajada* 8
Mearse 365
Medrar 152, 274, 295, 376
Melcocha* 412
Mendigar 270
Menester 379, 471
Mengua 349
Mentir 411
Mentira 87, 217
Mercado 283
Mesa 189, 386
Mesar 430
Meson [mesón] 336
Meter 244
Miedo 240, 268, 410, 437
Miel 126, 242, 413
Miente 322, 409, 461
Migajuela 273
Mill 318
Mintroso [mentiroso] 7
Mirar 98
Misa 179
Moco 277
Moça 264, 493
Moho 328
Moler 4, 377
Molino 4, 5, 320, 449
Montero 344

Morar 274, 473
Morder 224, 441
Morir 30, 197, 337, 359, 437, 440
Moro 23, 42, 274
Mouediza 328
Mudar(se) 247, 438 (mudarse)
Mueble 171
Muerte 128, 247
Muerto 28, 371, 435
Mueso* 371
Muger [mujer] 126, 133, 155, 212, 259, 467
Mulo 97
Mundo 214
Muradal [muladar] 71
Muro 223
Mouediza 328
Naçer 281, 343
Nadar 303
Negro, -a 283, 436
Nescio 110
Niculas [Nicolás] 333
Nido 165
Nombre 237
Nouia 246
Nube 200
Nudo 35
Nuera 31
Nuevo 467
Obispo 314
Obra 301, 448, 462
Odre 474
Ofiçio 305
Ofrecer 47
Oír, oyr 178, 280, 432
Ojo 66, 166, 200, 209, 216, 251, 263, 329, 393, 468
Olvidarse 317
Olla 310
Onbro [hombro] 350
Orça 413
Oreja 11, 105, 135
Orilla 303

Oro 161
Ortolano [hortelano] 158
Oueja, oueia 92, 182, 229, 308 (ouejuela), 313
Paçer 281
Padeçer 431
Padre 30, 90, 185, 489
Pagar 107, 294, 323, 346, 428, 442
Pajar 244
Palabra 11, 25, 27, 45, 330, 384
Palacio 132
Pan 3, 180, 192, 273, 334
Panadera 211
Papa 482
Papo 488
Parar 72, 214, 384, 404, 478
Parecer 101, 389, 439
Pariente 241
Parir 276, 290
Parte 191, 205
Partir 305, 333, 420 (partirse)
Pasar(se) 119, 424, 457 (pasarse), 480
Pascua 316
Paso, passo 206, 319
Pastor 80, 127
Paxaro [pájaro] 165, 252 [paxarillo]
Payo [nombre propio] 240
Paz 226, 248
Pecado 200, 417 (peccado)
Pecador 225
Pedir 18, 270, 364, 374
Pedro 78, 249, 443 (Don Pedro)
Pelar 67, 366
Pelo 67, 260, 418
Pelleja 92
Pellón 204
Pena 138, 214
Pende 86
Pensar 102, 154, 327, 329, 484
Peña 183
Pepita 150
Pequeña 130

Perder 129, 178, 212, 224, 258, 310, 313, 322, 336, 339, 358, 373, 435, 474
Perdon 396
Perecer 439
Perezoso 289
Perjurarse 361
Perro 158, 325, 340
Pes [pez] 436
Pesar 139, 295
Pescado 74
Pescador 51
Picar 109
Pico 294
Pie 105, 188, 217
Piedra 63, 207, 328, 455
Pierna 46, 275
Piesa [pieza] 10
Piezo* 83
Plazer [placer] 139
Pluma 330
Pobreza 221
Poder 142, 408 (vb)
Pollino 5
Pollo 210, 248
Poner 144, 318, 386
Ponerse (331)
Popar 359
Porfia 344
Porfiar 79
Poridad* 48, 122
Postre 378
Potro 236, 311
Pozadera 173
Preciar 347
Pregunta 375
Preguntar 293
Prender 342, 397
Prestar 430
Prieto 204
Prima 449
Primera 449
Probar 299

Probeçer 233
Puerco 2, 91, 174, 188, 332, 487
Puerta 8, 152, 211, 465
Putá 474, 476
Quebranto 39
Quebrar 46, 171, 209, 329, 425, 468
Queda* 163
Quemar 181
Querrellosa 211
Querer 14, 19, 93, 103, 129, 158, 210, 239, 271, 280, 282, 285, 371, 373, 374, 383, 403, 407, 408, 426, 433, 462, 475
Quexa [queja] 283
Quicio 201
Quitar 15, 134, 215, 223, 417
Rabo 91, 170, 205, 399
Rana [=rama] 228
Rapar 472
Rascar 127
Rascunnar [rascuñar] 58
Rato 266
Rauia [rabia] 137, 403
Rays 171
Raza* [=lista del tejido] 141
Razon 458
Recabdo* [recaudo] 196, 258
Recayda 335
Recuero* 452
Reluzir 161
Remajado 161
Remesarse* 402
Repentirse 388
Repusta [respuesta] 375
Responder 432
Rey 19, 167, 323, 337, 346, 442, 447, 475
Rezar 240
Río [río] 51, 297
Roer 202
Rogar 1, 445
Romero 444
Ronper 220
Ropa 338

Rosyn [rocín] 125
Rostrituerto 117
Roydo [ruido] 15
Ruño 339
Ruego 255
Ruyn 440
Sábado 152
Saber 14, 154, 159, 243, 253, 412, 415
Sacar 66, 444
Saco 220, 250, 488
Sal 126
Salir 136
Saltar 493
Salto 39, 255, 339
Salud 36
Salvador (Don Salvador) 312
San Martín 332
Sanar 78, 419
Sancho 44
Sangrar 399
Sangre 213, 227
Sant Juan 226
Santiguar(se) 329, 452 (santiguarse)
Santo 408, 445
Sarmiento 95
Sarten 172
Saya 423
Sazon [sazón] 310
Seco [=seso] 198
Segar 309
Seguir 300
Segura 400
Semana 179
Sentella [centella] 130
Señor 405, 428
Seude [senda] 69
Sevilla 414
Sobrecarga 232
Soga 123, 128, 173, 264, 370 (soguilla), 425
Sol 80
Soler 118

Son* 176
Sombra [sombra] 368, 441
Sordo 280
Sospirar 128
Soltar 449
Sotil 202
Suegra 231
Suela 10
Sueldo 265, 446
Sufrir 169
Talante 338
Tañer 159
Tener 5, 20, 59, 65, 129, 163, 204, 346, 374, 387, 388, 390, 413
Tercio 129
Tiempo, tiempo 362, 388
Tiento 399
Tierra 143, 151
Tiñoso 86
Tirar 128, 157, 264, 466
Tizar 172
Tocado* 117
Tocar 155
Toma (un toma) 107
Tomar(se) 6 (tomarse) , 7, 115, 156, 286, 468, 469
Tornar 37, 116, 470, 471
Toro 228
Tosino [tocino] 102
Trabaiar [trabajar] 295
Trabaio 284
Trabar 137
Traer 423, 451
Traición 323
Traidor, traydor 206, 323
Trama* 147
Transado 196
Trasquilar 48, 194, 308
Tres 200, 379
Trigo 82
Trillar 282
Trucha 286
Tuerta 267

- Tuerto*** 116
Uerdat [verdad] 198
Vaca 442
Vagaroso 266
Valer 236, 245, 248, 250, 252, 253, 254, 265, 266, 267, 269, 270, 272, 302, 326
Vayo [bayo] 484
Veer [ver] 81, 270 (veerse), 279, 347, 366, 371, 460, 463, 477, 478, 491 // **Ver** 239, 251, 292
Venado 344
Vender(se) 145
Vendimia 99
Venir 92, 126, 127, 194, 250, 315, 377, 378, 388, 411, 481
Verano 483
Verça 387
Verdad, uerdat 198 (uerdat), 230, 235, 271
Verde 230
Verguença, vergüença 41, 61, 254, 478
Ves, vez 353, 386, 436
Veziñ, vezino-a 356 (vezin), 366, 479
Vía 87
Vicio 201
Vid 95
Vida 62, 400, 406, 435
Viento 155, 330
Viente 461
Viejo-a 113, 204, 480 (vieia)
Villa 181, 193, 414
Villano 6, 168
Villeza 221
Viña 268
Viñadero 268
Virote 91
Vispera [víspera] 139
Viuir 400, 406
Vno, -a 100, 103, 117, 251, 390 (vna), 484, 485, 488 // adj. 107, 156, 336, 353, 354, 436, 486, 487, 489
Volar 252
Voler [desear] 416
Vso [uso] 143, 490
Xaretejo [jarretejo] 65
Ximeno 491

Yazer 369, 453, 458

Yantar 153

Ydo [ido] 28

Yerrar 380

Yegua 311

Yllana 404

Zamora 156

Zatico* 96

Zena [cena] 140

Zeniza [ceniza] 53

Relación alfabética de las proverbios castellanos en su forma actualizada

- A barba muerta, poca vergüenza (41)
A buen callar, llaman Sancho (44)
A buena defucia, mala desierta (22)
A buena suela, mala pieza (10)
A Dios rogando, y con el mazo dando (1)
¿A dónde irá el buey que no are? (54)
A gran salto, gran quebranto (39)
A hadas malas, corazón ancho (56)
A ira de Dios, no hay casa fuerte (24)
A la mala costumbre, quebrarle la pierna (46)
A las veces lleva el hombre a su casa con que llore (29)
A los años mil, torna el agua a su carril (37)
A mi padre llamaron hogaza, y muérome de hambre (30)
A moro muerto, gran lanzada (23)
A mucho hablar, mucho errar (26)
A muertos y a idos, pocos amigos (28)
A palabras locas, orejas sordas (11)
A palabras, palabras (45)
A poco caudal, poca ganancia (57)
A poco dinero, poca salud (36)
A puerta cerrada, buena meajada (8)
A quien Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa es hogar (14)
A río (re)vuelto, ganancia de pescadores (51)
A ruidos [amidos] hace el perro barbecho (12)
A tuerto o a derecho, ayude Dios a nuestro concejo (16)
A vos lo digo, hijuela, entendedlo vos mi nuera (31)
Abad y balletero, mal para (los) moros (42)
¿Adónde irá el buey que no are? (121)
Agua pasada, no muele molino (4)
Agudillo, agudillo, y buscad quien lleve la carga (43)
Aguijar, que ofrecen (47)
Al buen compañero, buena compañía (49)
Al buen entendedor, pocas palabras (27)
Al buey por el cuerno, al hombre por la palabra (25)

- Al buey viejo, no le busques abrigo (32)
Al caballo comedor, atadlo corto (40)
Al corrido, corrello (52)
Al más ruin pueco, la mejor bellota (2)
Al perro viejo, no le llaman chucho (33)
Al que pide, no le dan nada (18)
Al que trasquilan en concejo, no es poridad (48)
Al villano, dadle el dedo y tomarse ha la mano (6)
Alguno está en el escaño que a sí no hace pro(vecho) y a otro hace daño (17)
Allá van leyes, do quieren reyes (19)
Allegador de la ceniza y derramador de la harina (53)
Amenazados, pan comen (3)
Amigo de Horrostro, si te vi no te conozco (13)
Antes cuezas que hiervas (21)
Antes que cases, cata que haces, que no es nudo que luego desates (35)
Antes toman al mentiroso que al cojo (7)
Aquel es rico que está bien con Dios (55)
Aquel es tu amigo que te quita de ruido (15)
Aquí zapato, aquí no zapato (9)
Asaz [aquel] es goloso quien come lo que no tiene (20)
Asna que tiene pollino, no va derecha al molino (5)
Asno de muchos, lobos lo comen (34)
Ave muda no hace agüero (38)
Ayudarte, y ayudarte he yo (50)
- Barba a barba, vergüenza se catan (61)
Beatus quien tiene, maharán quien demanda (59)
Bordón y calabaza, vida holgada (62)
Buen amigo es el gato, si no rascañase (58)
Buey suelto, bien se lame (60)
- Cada buhón alaba a sus agujas (85)
Cada cual con su cada cual (84)
Cada día pescado, amarga el caldo (74)
Cada gallo en su muradal (71)
Cada gorrión con su espigón (75)
Cada loco con su piedra (63)
Cállate y callemos, que sendas nos tenemos (69)
Callen barbas y hablen cartas (73)
Cantar mal y porfiar en ello (79)
Cantarillo que muchas veces va a la fuente, o deja el asa o la frente (68)

- Castiga al malo, y aborrecerte ha (64)
Cedazuelo nuevo, tres días en estaca (70)
Ciento en campo y uno en cabo (76)
Codicia mala, mansilla para (72)
Comadre andariega, donde voy, allá vos fallo (77)
Comer y no beber, cegar y no ver (81)
¿Cómo te hiciste calvo? –Pelo a pelo pelando (67)
Compadre, ¡qué jarretejo tiene mi comadre! (65)
Con lo que Pedro sana, Domingo adolece (78)
Con los soles, todos son pastores (80)
Cosa escusada, al tiñoso pende (peine) (86)
Cría cuervo, y sacarte ha el ojo (66)
Cual es el señor, tal la compañía (405)
Cual es Illana, tal casa para (404)
Cual mas cual menos, toda la lana es pelo (418)
Cual palabra dicen al hombre, tal corazón lo paran (384)
Cual por ti, tal por mí (348)
Cual pregunta, tal respuesta (375)
Cual tiempo, tal atento (362)
Cual ven al hombre, tal precian (347)
Cuales hilamos, tales andamos (391)
Cuando Dios no quiere los santos no han poder (408)
Cuando la barba de tu vecino vieres pelar, echa la tuya en agua (366)
Cuando la mar se parte, arroyos se hace (420)
Cuando os pedimos, dueña os decimos, cuando os tenemos, como queremos (374)
Cuando te dan la cochinilla, acorre con la soguilla (370)
Cuanto a mano, tanto a daño (345)
Cuero lleno, piezgo enhiesto (83)
Chío, chío, sobre mi trigo (82)
- Dado malo, a su dueño parece (101)
Danse las comadres, descúbrense las poridades (122)
De ‘haré, haré’ nunca me pagué, más vale un toma que dos te daré (107)
De Dios viene el bien, de las abejas la miel, de la mar la sal, de la mala mujer mucho mal (126)
¿De dónde eres hombre? –De donde es mi mujer (133)
¿De dónde venís rascada? –Del llanto del pastor del mi cuñada (127)
De hoy en cien años, todos seremos calvos (89)
De la hogaza de mi compadre, buen zatico a mi ahijado (96)
De larga sogá tira quien por ajena muerte suspira (128)
De lo contado, lleva el lobo (120)

- De los escarmentados, se levantan los arteros (104)
De los necios se hinchen los infiernos (110)
De luengas vías, luengas mentiras (87)
De mal guau viene la oveja, allá va la pelleja (92)
De malos y buenos, se hace la guerra (112)
De palacio, gran cansancio (132)
De pequeña centella, se levanta gran fuego (130)
De quien nada no te debe, buenos son cinco dineros (124)
De rabo de puerco, nunca buen virote (91)
De ruin vid, ruin sarmiento (95)
De tienes a quieres, el tercio pierdes (129)
Decir y hacer, no es para todos (111)
Dejad hacer al huésped (114)
Dejemos padres y abuelos, por nosotros seamos buenos (90)
Del lunes al martes, pocas son las artes (108)
Deme Dios contienda con quien me entienda (88)
Derecho apurado, tuerto tornado (116)
Desatad la cola al rocín, que fecha es la cabalgada (125)
Descálzate y pasa (119)
Después de vendimias, cestos (99)
Dijo el asno al mulo: 'Arre acá, orejudo' (97)
Dime cuáles estaban, y decirte he lo que hablabas (94)
Dios dé mal porque hayamos bien (131)
Donde las dan, allí las toman (115)
Donde no está su dueño, está su duelo (106)
Donde pica el gallo, pica la gallina (109)
Donde piensa hombre que hay tocimos no hay estacas (102)
Donde te quieren mucho, no vayas a menudo (93)
Donde tu pie, he aquí mi oreja (105)
Donde uno no quiere, dos no barajan (103)
¿Dónde vas duelo? –Allá donde suelo (118)
Donde viejos no andan, cuervos no graznan (113)
Dos amigos de una bolsa, el uno canta, el otro llora (100)
Dos tocados tras un fuego, el uno está rostrituerto (117)
Duecha [ducha] es la loba de la sogá (123)
Dueña que mucho mira, poco hila (98)
- Echaos a dormir, y espulgaros ha el gato (149)
Echar la sogá tras la pozadera (173)
El abad, donde canta, yanta (153)
El acorro de Escalona, que cuando llega el agua es la villa quemada (181)

- El ánsar de Cantimpalos, que salía al lobo al camino (136)
El asno malo, cabe casa aguija (184)
El buen alfayate, de su casa pone hilo (144)
El buen balletero, a los suyos tira (157)
El bueno sufre, malo y bueno (169)
El buey, con el gato se vende (145)
El can con rabia, a su dueño traba (137)
El dardillo de Burgos, quitadlo y séase vuestro (134)
El diablo no es puerco y gruñe (174)
El gato hurtado, las orejas de fuera (135)
El golpe de la sartén, si no hiere, tizna (172)
El harto del ayuno, no ha cuidado ninguno (175)
El hombre haga ciento, a la mujer no le toque en viento (155)
El judío por medrar, el sábado a la puerta (152)
El juego, poco y bueno (148)
El lobo hace entre semana, porque el domingo no va a misa (179)
El lobo y la vulpeja, ambos son de una conseja (177)
El loco, con la pena es cuerdo (138)
El mueble sin raíz, presto se le quiebre la cerviz (171)
El oro majado luce, y el remajado reluce (161)
El oveja de mi compadre (182)
El pan comido, la compañía deshecha (180)
El pensar, no es saber (154)
El perro del hortelano, no come la fruta ni quiere que la coma otro (158)
El placer, víspera es del pesar (139)
El que las sabe, las tañe (159)
El que menos puede, lleve el gato al agua (142)
El rabo está por desollar (170)
El rey, mi gallo (167)
El son, me guardad (176)
El tuyo llévate a la peña, mas no te despeña (183)
El villano cuando se ensaña, en su mal se ensancha (168)
En achaque de trama, está acá nuestra ama (147)
En cada casa, su calla calla (162)
En cada tierra, su uso (143)
En casa llena, aína hacen cena (140)
En el almoneda, ten la barba queda (163)
En el escarlata, cae la raza (141)
En la tierra ajena, la vaca corre al buey (151)
En lo que estamos, benedicamos (164)
En los nidos de antaño, no hay pájaros hogaño (165)

En una hora, no se ganó Zamora (156)
Entonces pierde la dueña (su) honor cuando dice mal y oye peor (178)
Entre col y col, lechuga (160)
Escarba la gallina, y halla su pepita (150)
Eso de ese ojo, ¿haceos enojo? (166)
Eso diga barba que haga (146)

Fue por lana y vino trasquilado (194)

Ganancia sin pecado, tres nubes en dos ojos (200)
Gato que no come, morre (197)
Gran tranzado y chico recaudo (196)
Gran verdad y poco seso (198)
Guardeos Dios, de hecho es (199)

Ha el diablo parte, cuando el rabo va delante (205)
Haced lugar, a cabeza mayor (190)
Haja no tiene qué comer y convida huéspedes (203)
Hartadme y echadme, si no durmiere, matadme (195)
Haz arte y caerte ha parte (191)
Haz bien y no cates a quién (186)
Haz lo que te manda tu señor y asiéntate con él a la mesa (189)
Híceme albardán y comime el pan (192)
Hija, sé buena. –Madre he aquí un clavo (187)
Hijo fuiste y padres serás, cual hicieres tal habrás (185)
Hila, María, y otro por villa (193)
Hombre apercebido, medio acometido (307)
Hombre viejo de castigar, y pellón prieto de esplugar malo es (204)
Honra y vicio, no caben en un quicio (201)
Hoy mal y cras peor, ciego Don Salvador (312)
Hoy venido y cras garrido (315)
Hueso que te cayó en parte, róelo con sutil arte (202)
Hurtar el puerco y dar los pies por Dios (188)

Irse han los huéspedes, y comeremos el gallo (494)

Jimeno, con su mal, no ve el ajeno (491)
Jura mala, en piedra caiga (207)
Juras de traidor, pasos son de liebre (206)
Justicia y no por nuestra casa (208)

- La codicia rompe el saco (220)
La cuba llena y la suegra beoda (231)
La guerra de por San Juan, paz es para todo el año (226)
La labor de mañana, empobrece (233)
La letra con sangre entra (227)
La más ruin oveja, ensucia la herrada (229)
La mentira no ha pies (217)
La mujer y la gallina, por mucho andar se pierde aína (212)
La pobreza no es vileza (221)
La puerca de la panadera, harta y querellosa (211)
La sangre sin fuego, hierve (213)
La verdad es verde (230)
La verdad, fija es de Dios (235)
Ládreme el perro y no me muerda (224)
Ladrón, y voz mayor (222)
Lanzar coces contra el aguijón (234)
Las penas para el otro mundo (214)
Lidiam los toros, mal para las ramas (228)
Llégate a los buenos y serás uno de ellos (218)
Lleva el asno la carga y no la sobrecarga (232)
Lo que con el ojo veo, con el dedo lo adivino (216)
Lo que es bueno para el bazo, es malo para el hígado (219)
Lo que has de dar al mur, dalo al gato y quitarte ha de cuidado (223)
Lo que nuestro es, no hay quien nos lo quite (215)
Lo que ojo no ve, corazón no quiebra (209)
Los pollos de dueña Marina, ellos querían comer y ella dábales agua (210)
Los potros de Gaeta, cada feria valen menos (236)
- Madrastra, el nombre abasta (237)
Mal ajeno, de pelo cuelga (260)
Mal de muchos, gozo es (262)
Mal me quieren mis comadres porque les digo las verdades (271)
Mal recaudo perdió su asno (258)
Mal se amata, fuego con estopa (261)
Mal se cubre la cabra, con la cola (238)
Malos son cuernos a ojo (263)
Manos besa hombre, que querría ver cortas (239)
Más cerca son los dientes que los parientes (241)
Más lo han por la miel que por la cera (242)
Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la ajena (243)
Más tira moza que sogá (264)

- Más vale a quien Dios ayuda que quien mucho madruga (256)
Más vale algo que nada (245)
Más vale asno que me lleve que caballo que me derrueque (269)
Más vale estar solo que mal acompañado (257)
Más vale mío que nuestro (272)
Más vale pajarillo en mano que buitre volando (252)
Más vale pedir y mendigar que verse hombre avergonzar (270)
Más vale rato acucioso que día vagaroso (266)
Más vale saber que haber (253)
Más vale salto de mata que ruego de hombres buenos (255)
Más vale tuerta que ciega (267)
Más vale venir de saco a manto, que de manto a saco (250)
Más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón (254)
Más valen cardos en paz que pollos con agraz (248)
Más ven dos ojos que uno (251)
Mete el gallego en tu pajar, y hacésete ha heredero (244)
Mi casilla y mi hogar, cien sueldos val (265)
Miedo guarda viña, que no viñadero (268)
Miedo ha payo que reza (240)
Migajuela de mal pan, ni la comas ni la des a tu can (273)
Mucho hay de Pedro a Pedro (249)
Muchos componedores descomponen la novia (246)
Mudar costumbre, a par es de muerte (247)
Mujer de cinco sueldos, marido de dos meajas (259)
- Nadar, nadar, y ahogar a la orilla (303)
Negra no me hayas grado, que queja hace mercado (283)
Ni el envidioso medra, ni quien con él moró (274)
Ni en mi era ni en mi cibera, trille quien quisiere (282)
Ni tan largo como Jamila, ni tan corto como su hija (291)
No al moco, mas donde cuelga (277)
No cabe la cuba má de llena (278)
No con quien naces, mas con quien paces (281)
No creáis, marido, lo que vos viereis, mas lo que yo os dijere (292)
No dé Dios tanto bien a nuestros amigos que nos desconozcan (298)
No debe el hombre extender la pierna más que cuando basta la manta (275)
No es limosna cubrir un altar y descubrir otro (288)
No es por el huevo, mas es por el fuero (296)
No hace poco quien a sus amigos prueba (299)
No hay atajo sin trabajo (284)
No hay ladrón sin encubridor (287)

No hay mayor pesar que tranajar y no medrar (295)
No hay peor ladrón que el de casa (304)
No hay peor sordo que el que no quiere oír (280)
No hay tal hijo como el parido, ni tal madre como la que pare (290)
No lo quiero, no lo quiero, mas echádmelo en el capillo (285)
No me pago del amigo que cubre con las alas y hiere con el pico (294)
No preguntes a ninguno quién es, que él se lo dirá (293)
No se toman truchas, a bragas enjutas (286)
No seas perezoso y no serás deseoso (289)
No sigas al lobo hasta la mata (300)
No soy río que no me vuelva (297)
No te diré que te vayas, mas obras te haré con que lo hagas (301)
No vale más la cosa de lo que dan por ella (302)
No vayas a mi fuego, ni veas lo que yo cuezo (279)
Nos éramos compañuela y parió nuestra abuela (276)

O me darás la yegua, o te mataré el potro (311)
O sea pascua, o no sea nada (316)
O segar o engavillar (309)
O todo o nada (306)
Obispo por obispo, séaselo don Domingo (314)
Oficio de manos, no lo parten hermanos (305)
Olla que mucho hierve, sazón pierde (310)
Olvidaos y olvidarse ha vuestra hacienda (317)
Oveja que bala, bocado pierde (313)
Ovejuela de Dios, el diablo te trasquile (308)

Pagan justos por pescadores (225)
Págase el rey de la traición, mas no del traidor (323)
Palabras y plumas, el viento las lleva (330)
Para cada puerco hay su San Martín (332)
Partió Nicolás, para sí lo más (333)
Paso a paso van lejos (319)
Penseme santiguar, y quebreme el ojo (329)
Peor es la recaída que la caída (335)
Perdió el asno los dientes, y no las mientes (322)
Perdió el rucio los saltos (339)
Perro que lobos mata, lobos lo matan (325)
Piedra movediza, no la cubre moho (328)
Piensa el ladrón que todos han su corazón (327)
Poca ropa y buen talante (338)

- Pon tu cabeza entre mil, lo que fuere de los otros será de ti (318)
 Por bien hacer, mal prender (342)
 Por culpa del asno, dan palo a la albarda (321)
 Por demás es la cítola en el molino (320)
 Por el dinero, baila el perro (340)
 Por eso te hago que me hagas, que no eres Dios que me valgas (326)
 Por grande no dicen bueno, ni por arre daca el freno (341)
 Por mucho madrugar, no amanece más aína (324)
 Por mucho pan, nunca mal año (334)
 Por si o por no, poneos el capirote (331)
 Por su mal, nacen las alas a la hormiga (343)
 Por tu ley y por tu rey, y por tu grey muere (337)
 Por un ladrón, pierden ciento [en el] mesón (336)
 Porfía mata venado, no montero cansado (344)
- ¡Que tiento de albéitar, que sangra la burra por el rabo! (399)
 ¿Qué sabe el asno qué cosa es melcocha? (412)
 ¿Qué os duelen Don Pedro cuchilladas en cuerpo ajeno? (443)
 Quiebra la soga por lo más delgado (425)
 Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cubre (368)
 Quien a feo ama, hermoso le parece (389)
 Quien a mano ajena cata, mucho come y tarde se harta (429)
 Quien a mi hijo besa en la boca, a mí en el corazón (357)
 Quien a postre viene, primero llora (378)
 Quien a solas [se] aconseja, a solas se remesa (402)
 Quien a su can quiere matar, rabia le ha de levantar (403)
 Quien a su enemigo popa, a sus manos muere (359)
 Quien adelante no cata, atrás se halla (360)
 Quien al lobo envía, carne espera (382)
 Quien amenaza, una tiene y otra espera (390)
 Quien bien ata, bien desata (367)
 Quien bien está, no se levante (395)
 Quien bien oye, bien responde (432)
 Quien bien paga, señor es de su bolsa é de la ajena (428)
 Quien bien quiere a Beltrán, bien quiere a su can (383)
 Quien bueno es en su villa, bueno será en Sevilla (414)
 Quien bueyes ha menos, cencerros se le antojan (421)
 Quien burla al burlador cien días gana de perdón (396)
 Quien calla, piedras apaña (385)
 Quien coma las duras, coma las maduras (372)
 Quien come y condesa, dos veces pone mesa (386)

- Quien con mal anda, Dios le ayuda (363)
Quien cornudo es y se calla, comezón trae en la saya (423)
Quien cree de ligero, agua coje con harnero (351)
Quien de la culebra está mordido, de la sombra se espanta (441)
¿Quién de miedo murió, etc.? (437)
¿Quién echará el cencerro al gato?
Quien el lobo anda a grillos, ni hay para él ni para sus hijos (398)
Quien en arte jura, en arte se perjura (361)
Quien en las faldas se mea, tarde se escalienta (365)
Quien enferma de locura, sana tarde o nunca (419)
Quien gana tres dineros y gasta cinco, no ha menester bolsa ni bolsico (379)
Quien ha mal vecín [vecino], ha mal matín [matino] (365)
Quien hace al cohombro [o cogombro], llévelo en el hombro (350)
Quien hace lo bueno y no hace lo bonete, cuanto ha hecho tanto pierde (358)
Quien hace por común, hace por ningún (427)
Quien hace un cesto, hará ciento (354)
Quien enfadado es una vez, más negro es que la pez (436)
Quien juró, no me engañó (422)
Quien la fama ha perdido, muerto anda en su vida (435)
Quien la vaca del rey come, a cien años paga los huesos (442)
Quien las cosas mucho apura no vive vida segura (400)
Quien lejos de ojos, tan lejos de corazón (393)
Quien mal viva en esta vida, de bien acabar se despida (406)
Quien mala cama hace, en ella se yace (369)
Quien mucha miel tiene, de ello echa en sus berzas (387)
Quien mucho abarca, poco aprieta (392)
Quien mucho duerme, nunca medra (376)
Quien no asegura, no prende (397)
Quien no crea a buena madre, crea a mala madrastra (355)
Quien no da de lo que dol [duele], no alcanza lo que vol [quiere] (416)
Quien no ha miedo, no hace buen hecho (410)
Quien no miente, no viene de buena gente (411)
Quien no parece, perece (439)
Quien no se alaba, de ruín muere (440)
Quien no tiene de qué pagar, el rey le franquea (346)
Quien no tiene miel en su orza, téngala en la boca (413)
¿Quién os hizo alcalde? –Mengua de hombres buenos (349)
Quien pasa punto, pasa mucho (424)
Quien pide, no escoje (364)
Quien poco sabe, aína lo expiende (415)
Quien presta, sus barbas mesa (430)

Quien primero viene, primero muele (377)
Quien quiera que digan las gentes, a ti mismo para mientes (409)
Quien se muda, Dios le ayuda (438)
Quien solo come su gallo, solo ensilla su caballo (401)
Quien su carro unta, a sus bueyes ayuda (352)
Quien tal hizo, tal padezca (431)
Quien te da hueso, no te querría ver muerto (371)
Quien te quisiere matar, madruga y mávalo (433)
Quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente (388)
Quien tiene la cabra, la mama (394)
Quien todo lo quiere, todo lo pierde (373)
Quien tras otro cabalga, no aguija cuando quiere (426)
Quien una castiga, ciento hostiga (381)
Quien una vez hurta, fiel nunca (353)
Quien yerra y se enmienda, a Dios se encomienda (380)
Quiere y duele (407)
Quita la causa, quita el pecado (417)

Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos (445)
Romero hito saca zatico (444)

Salen cautivos cuando son vivos (459)
Santíguase el recuero, con mal están los asnos (452)
Sea maridillo, siquiera de lodillo (454)
Sea mi enemigo, y vaya a mi molino (450)
Si algo traes, cómelo (451)
Si bien me quieres, Juan, tus obras me lo dirán (462)
Si bien, si no bien, si no pásome allén (allende) (457)
Si me viste burleme, si no me viste calleme (460)
Si tú eres ajo, yo piedra que te majo (455)
So la buena razón, yace el engaño (458)
So mala capa, yace buen bebedor (453)
So mi manto, al rey mato (447)
Sobre bien, comer el ajo (456)
Sobre cuernos, cinco sueldos (446)
Son hermanos de un vientre, mas no de una miente (461)
Suelta prima, la primera (449)
Sus obras dicen cada uno quien es (448)

Tal te vea que no te conozca (463)
Tanto (es) lo de más como lo de menos (464)

Todo lo haré, mas casa con dos puertas no la guardaré (465)
Todo lo nuevo parece bien, salvo ver hombre ajeno sobre su mujer (467)
Todos tiran de la cola del asno, y más de su dueño (466)
Toma bien, no cabe en mi costal (469)
Tomaos con Dios, y quebraos ha el ojo (468)
Torna Huste, donde fuste (470)
Tornaos a vuestro menester (471)
Tras la casa de Dios, mora el diablo (473)
Tras que me lo dais, rapármelo (472)
Tres cosas son que pierden al hombre: putas y dados y cominos de odre (474)

Un loco hace ciento (486)
Un padre para cien hijos, y no cien hijos para un padre (489)
Un puerco lodado, quiere lodar a otro (487)
Una golondrina no hace verano (483)
Uno en saco, y otro en papo (488)
Uno piensa el bayo, otro quien lo ensilla (484)
Unos hacen porque otros no son creídos (485)
Uso hace maestro (490)

Va el rey do(nde) puede y no do(nde) quiere (475)
Vase mi madre, puta sea quien más hilare (476)
Ve do(nde) vas, como vieres así has [haz] (477)
Vecinas a vecinas, a veces se dan harinas (479)
Vergüenza al uno vergüenza al otro, ved cuál me han parado (478)
Vieja escarmentada, arregazada pasa el agua (480)
Vine de fuera, y dile buena (481)
Vos al Papa, y yo a la capa (482)

Yo a vos por enmaridar, vos a mí por encornudar (492)
Yo por ser bueno, saltome la moza en el cuello (493)

ISBN 978-84-617-5025-2



La riqueza paremiológica de la lengua española se plasma en numerosas colecciones elaboradas desde la Edad Media. El grupo más numeroso corresponde a los refraneros. Por tal motivo, la obra que inicia la serie «Repertorios» presenta los refranes castellanos registrados en el Seniloquium.

La importancia del Seniloquium reside en ser uno de los primeros refraneros de la lengua española. El material contenido en esta colección del siglo XV ofrece un objeto de estudio sumamente interesante para investigaciones de diversa índole, ya sea sincrónica o diacrónica, comparada o contrastiva, lingüística o etnolingüística.

Las paremias de carácter popular registradas en el Seniloquium, en particular refranes y frases proverbiales, constituyen una muestra muy representativa del tesoro lingüístico que posee la lengua española. Su conocimiento y análisis resulta indispensable para las investigaciones sobre las unidades lingüísticas estables.



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID

Grupo de Investigación
**ESAR
NOCPA
UGAR**
Fraseología y Paremiología



Revista *Paremia*



